

СОКРОВЕННОЕ
СКАЗАНИЕ
МОНГОЛОВ

Анонимная
МОНГОЛЬСКАЯ ХРОНИКА
1240 года

МОНГОЛ-УН
НИГУЧА
ТОВЧИЯН

ЮАНЬ ЧАО
БИ ШИ

ЭЛИСТА
КАЛМЫЦКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
1990

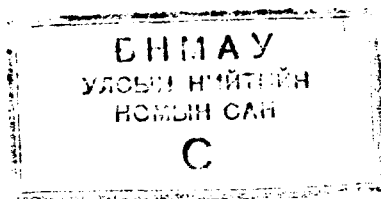


91517.31
М
~~ВК 82:88~~
С 599

На старомонгольском, калмыцком, русском, бурятском языках
Перевод на современный русский, калмыцкий и бурятский языки

П. А. Дарваева и Г. Г. Чимитова

Издание осуществлено за счет средств автора, кооператива
«Байр» при Калмыцком отделении Советского детского фонда
имени В. И. Ленина и при содействии коллектива Элистинской
трикотажной фабрики.



Сокровенное сказание монголов: Анонимная монголь-
С 559 ская хроника 1240 г.— Элиста: Калм. кн. изд-во, 1990,
280 с.

Книга представляет собой перевод памятника монгольской литера-
туры XIII века, в которой описаны родословная, жизнь и деятельность
основателя монгольской империи Темуджина Чингис-хана.

Тексты переводов даны в авторской редакции.

С 4804020400-060 33-90
M126(03)-90

ISBN 5-7539-0175-1

- © Составление, вступительная статья, примечания,
перевод на калмыцкий и русский языки. П. А. Дарваев, 1990
- © Перевод на бурятский. Г. Г. Чимитов, 1990
- © Оформление. Х. Т. Сабанов, 1990



ПИСЬМЕННЫЙ ПАМЯТНИК МОНГОЛОВ XIII ВЕКА

По мнению академика С. А. Козина, в духовном наследии монголоязычных народов возвышаются три вершины: «Сокровенное сказание монголов», «Джангар» и «Гэсэр», стоящие в одном ряду с такими памятниками мировой культуры, как «Илиада и Одиссея», «Слово о полку Игореве», «Песня о Роланде», «Калевала», «Витязь в тигровой шкуре» и др.

«Сокровенное сказание монголов», известное под китайским названием «Юань чао би ши», является литературно-историческим повествованием о родословной, о жизни и деятельности основателя монгольской империи Темуджина Чингис-хана, а также о некоторых событиях, происшедших при его первом преемнике императоре Угэдэе. Согласно тексту, это сочинение написано анонимным автором в год Мыши на курилтае (съезде, собравшемся между Долан-болдаком Керуленского Коде-арала и Шилкинчеком. Год Мыши в XIII веке приходится на 1204, 1216, 1228, 1240, 1252, 1264, 1276, 1288 годы европейского летосчисления. На основании того, что в памятнике не говорится о смерти Угэдэя, которая приходится на 1241 год, принято считать, что временем его написания является 1240 год.

Будучи пока единственным крупным памятником монгольской литературы XIII века, «Сокровенное сказание монголов» уже более ста лет является объектом исследований ученых разных стран. Их неослабевающий интерес к данному сочинению, вероятно, объясняется тем, что историки находят в нем такие сведения по истории монголов того периода, каких нет ни в китайских, ни в арабских, ни в других каких-либо источниках, литературоведы видят в нем образец старомонгольской литературы, в котором часто встречаются яркие фрагменты монгольского фольклора, лингвисты же имеют ценный языковой материал в виде связного текста, позволяющего судить о характерных чертах одного из диалектов монгольского языка XIII века.

Среди множества ученых, занимавшихся исследованием памятника, особую известность получили имена таких, как Палладий Кафаров, Нака Митие, Э. Хениш, С. А. Козин,

П. Пеллио, которые наряду с его исследованием осуществили и перевод. Чтобы понять насколько кропотливым был их труд, необходимо учесть, что «Сокровенное сказание монголов» дошло до нас в виде монгольского текста, написанного китайскими иероглифами и изобилующего опечатками и множеством неточностей.

В настоящее время «Сокровенное сказание монголов» переведено на китайский, японский, французский (6 глав), немецкий и русский языки. Кроме того, оно переведено Цендийн Дамдинсуреном на современный монгольский язык. Из всех этих переводов наиболее доступным для современного читателя является русский перевод, осуществленный С. А. Козиным в 1941 году и ставший сейчас библиографической редкостью.

В связи с тем, что студенты калмыцкого отделения Калмыцкого государственного университета «Сокровенное сказание монголов» изучают как памятник старомонгольской литературы, возникла необходимость его перевода на современный калмыцкий и бурятский языки. При этом у нас возник вопрос: какой текст взять за основу? После некоторого анализа стало ясно, что наиболее приемлемым является неадаптированный текст, изданный С. А. Козиным, ибо все выправленные, адаптированные тексты, несмотря на свои преимущества, на наш взгляд, имеют ряд неточностей. Главным и общим их недостатком является стремление авторов ориентироваться на текст «Алтан тобчи», который был написан гораздо позднее и на совершенно другой диалектной основе. В результате этого у П. Пеллио, у Л. Лигети и у С. А. Козина встречаются формы *гүүн* «человек» вместо *куун*, *оки* «дева» вместо *оки*, *гурчү* «достигнув» вместо *курчү*. Кроме того, нами учитывалось и то, что текст «Сокровенного сказания монголов» может быть добротным иллюстративным материалом по истории монгольских языков, поэтому калмыцкий перевод максимально приближен к тексту оригинала, который дается вначале.

Ознакомившись с переводами С. А. Козина, П. Пеллио и Ц. Дамдинсурена приходим к мысли о том, что между ними нет существенных различий. Даже наиболее «тем-

ные» места текста ими переводятся почти одинаково. В связи с этим возникло желание перевести памятник на калмыцкий и русский языки, максимально приближая их к языку оригинала.

Таким образом, данное издание состоит из четырех колонок параллельно читающихся текстов, где первая колонка представляет собой неадаптированный текст «Сокровенного сказания монголов», написанный латинским алфавитом, третья колонка — это перевод на современный русский язык, вторую колонку занимает перевод на калмыцкий язык, четвертую колонку составляет литературный перевод на бурятский язык, осуществленный народным поэтом Бурятия Г. Г. Чимитовым точно по С. А. Козину.

Вероятно, нет необходимости указывать все случаи различий в прочтении старомонгольского текста, которые обнаружились в ходе перевода. Назовем только наиболее характерные из них и те, которые влияют на то или иное понимание текста в целом.

Так, в параграфе 6 у С. А. Козина читаем: *«И говорит: «Хороша молодица в кибитке крытой повозки среди этих подкочевавших людей». И послал своего младшего брата Добун Мергана разузнать, намереваясь сосватать ее Добун Мергану, если окажется, что она незамужняя». Наш перевод: «И говорит: «Вон среди приближающегося племени на передке крытой телеги сидит одна прекрасная дева. Если она не выдана замуж, то мы ее для тебя, мой младший брат Добун Меркан, сосватаем» — затем он послал братишку Добун Меркана посмотреть ее». Перевод С. А. Козина не удовлетворяет тем, что прямая речь передана речью косвенной, а это несколько изменяет смысл отрывка.*

В параграфе 8 у С. А. Козина читаем: *«А по поводу той племенной группы выяснилось так: Баргуджин-гоа, дочь Баркудай Мергана, владетеля Колбаргучжин докumsalого, была выдана замуж за Хорилартай-Мергана, нойона Хори-Тумадского». У нас это переводится так: «Это племя принадлежало дочери Баркудай Меркана, владыки Кол-Баргуджин-токума, Баргуджин Коа и Кори-Тумадскому нойону Корилартай Меркану». В данном случае мы руководствовались тем, что перед этим текстом шла речь об Алан-Коа, дочери Баркудзин Коа и Корилартай Меркана, а затем пошла речь о племени. Следовательно слово *ведгесен (отдано)* должно относиться к племени, а не к дочери Баркудай Меркана, Баркудзин Коа. Различия подобного рода многочисленны, но они не являются столь существенными, как, например, следующие:*

В параграфе 12 у С. А. Козина: *«Однажды, затем, До-*

бун Мерган взошел поохотиться на возвышенность Тогоцах-ундур. В лесу ему повстречался какой-то Урянхаец, который, зарезав трехлетку-оленья, готовил жаркое из его ребер, из верхних коротких ребер». У нас: «После этого Добун Меркан поднялся однажды на Токочак-возвышенность поохотиться. В лесу он встретил человека из Урийанкайцев, который, убив трехлетнего изюбря, на ребрах жарил печень».

В данном случае С. А. Козин был введен в заблуждение текстом «Алтан тобчи», где рядом со словом *абит* дается пояснение *богони*, т. е. *короткий*, хотя в приведенном монголо-китайском словаре С. А. Козин зафиксировал в значении *внутренности*. В переводе «Алтан тобчи», осуществленном Н. П. Шастиной, говорится о человеке, который *«сидел, поджаривая его внутренности и ребра»*. Однако и этот перевод не отличается точностью, ибо не понято значение слова *абит*. Действительно, прямое значение слова *абит* утеряно, но есть переносное, например, в калмыцком *эвд (грубиян, грубый), эвдлх* (показывать нрав, характер), см. КРС. С. 63. Вместе с тем надо учесть, что в параграфе 272 однокоренное слово *абитлаасу* переводится как *«гадать по внутренностям животного»*. Если учесть, что во время разделывания из внутренностей животного сразу же идет в употребление обычно печень, что с понятием «гнев, злость» связывается такой человеческий орган, как печень, ибо в нем находится желчь, что во время гадания также берется во внимание состояние печени, то значение слова *абит* станет ясным. Следовательно, человек, разделавший тушу изюбря, на ребрах поджаривал ломти печени, обернутые во внутреннее сало. Подобное жаркое употребляется и в настоящее время.

В параграфе 13 у С. А. Козина: *«Добун Мерган говорит: «Дружище, дай на жаркое». «Дам и тебе», — отвечал тот и, оставив себе шкуру и легочную часть животного, остальное мясо трехлетки-изюбря отдал Добун Мергану». У нас: «Добун Меркан когда молвил: «Слуга с жаревом». Тот ответил: «Отдам» — и, оставив себе легкие, ливер и шкуру, мясо трехлетнего изюбря в счет дани отдал Добун Меркану». Данный отрывок, как и предыдущий, имеет множество различных объяснений, которые представлены в комментариях Н. П. Шастиной к переводу «Алтан тобчи». Во всех переводах обращение Добун Меркана к Урийанкадаю передается в виде просьбы или в виде «формулы условного возгласа, дающего право на участие в дележе охотничьей добычи». В действительности же, как справедливо отмечает Ц. Корсункиев в своей статье, рассматривающей «темные места» данного памятника, в речи Добун Меркана заключается обычный возглас, выражающий нечто иное,*

как одобрение и радость по поводу наличия добычи. Слово же *нокэр* употребляется не только в значении «друг, приятель», но и в значении *соратник, помощник, слуга*. Вспомним аналогичное развитие русского слова *дружина*. В данном случае Урийанкадай является подданным Добун Меркана, так как на это указывает сам текст словом *кубчин-е*, которое было всеми понято в значении *целиком, полностью*. В действительности же это слово выражает значение *в счет дани*, где *кубчин* в значении *дань* встречается и в других местах текста, аффикс *-е* — это показатель дательного падежа. Слово *кубчин* в виде *гүвчүр* сохранилось в современном калмыцком языке и переводится в паре со словом *ален* — как *натуральная дань*, см. КРС. С. 33.

В параграфе 22 С. А. Козин слово *сумут* понимает как *мусут* и переводит как *хворостинки*. Мы передаем это слово в виде *сумут* — *стрелы*, т. е. легенда о поучении родителем своих детей с помощью стрел существовала и у древних тогонцев. Там также говорилось о том, что отец Аджа перед смертью собрал двадцать своих сыновей и, вручив каждому по одной стреле, предложил сломать. Когда они сломали, он вручил двадцать связанных вместе стрел и предложил сломать. Когда никто не сумел это сделать, Аджа сказал им свое поучение о необходимости жить в дружбе. Данная легенда, как справедливо считает Л. Н. Гумилев, широко бытовала в монгольском мире. Поэтому в тексте не случайно в одном месте дается слово *мусут*, значение которого выводится из калмыцкого *месн* — *слой*, а не монгольского слова *мес* — *место крепления перьев на стреле*, МОТ. С. 246, в другом — *сумут* — *стрелы*. Следовательно, в первом случае могло быть другое значение, а именно *слой*. На это указывает тот факт, что в параграфе 19 мать дает сыновьям по одному *мусуту*, т. е. по одному экземпляру, слою, а в параграфе 22 мать уже ссылается на *сумуты* — *стрелы* и говорит поученье.

Особое возражение вызывает перевод параграфа 21, который С. А. Козин передает следующим образом: «*Но каждую ночь, бывало, через дымник юрты, в час, когда светило внутри погасло, т. е. солнце закатилось, а луна еще не взошла, входит, бывало, ко мне светло-русый человек; он поглаживает мне чрево, и свет его проникает мне в чрево. А уходит так: в час, когда солнце с луной сходится, луна закатилась, а солнце еще не взошло, поцарапываясь, уходит словно желтый пес. Что ж болтаете всякий вздор? Ведь если уразуметь все это, то и выйдет, что эти сыновья отмечены печатью небесного происхождения. Как же вы могли болтать о них как о таких, которые под пару простым смертным? Когда станут они царями царей, ханами над всеми, вот тогда только и уразумают все это простые люди.*»

У нас это переводится так: «*Каждую ночь прозрачный желтый человек входил через щели порога и дверного косяка и гладил мне чрево. Его сияние проникало мне в чрево. Уходил он подобно солнцу и луне, словно желтая собака, озираясь. Зачем говорите напрасно? Судя по приметам, они сыновья Неба. Зачем их приравниваете к чернотоловым людям? Когда станут они ханами над всеми, тогда чернь поймет.*» В данном случае С. А. Козин несколько своеобразно понял смысл слов *керун эруке дотока-ин кекеер*, где слово *кекеер* мы передаем как *нукэр* — *отверстием, щелью*, кстати, таким же образом перевела и Н. П. Шастина, а также слова *наран-сараин кирийер*, где слово *кирийер* передается калмыцким словом *кирэр*, восходящим к основе *кир* — *мера; соответствие, подобие*, КРС. С. 301. К сожалению, Н. П. Шастина также несколько иначе поняла это место и перевела: *в час, когда взошло, разливая свет солнце...* В действительности мать Алан-Коа говорила не о времени ухода ночного гостя, а о его подобии солнцу и луне, т. е. стремилась убедить сыновей в том, что это солнце или месяц были причиной зачатия трех сыновей, что они, следовательно, являются сыновьями Неба.

Слово *кекеер*, вернее *нукер*, мы переводим словом *щель* потому, что дымник юрты на ночь всегда закрывается. Поэтому ни о каком отверстии речи быть не может. Следовательно, слово *эруке* скорее соответствует калмыцкому слову *эркен* — *порог*, КРС. С. 703. Что же касается перевода слов *чаокен шира куун*, то у С. А. Козина они передаются словами *светло-русый человек*, у Н. П. Шастиной они переводятся как *желтый маленький человек*, а мы передаем их как *прозрачный желтый человек*. Здесь поразному понято слово *чаокен*, которое имеет в современном калмыцком языке два соответствия *цаһан* — *белый*, КРС. С. 622 и *цегэн* — *прозрачный, светлый*, КРС. С. 630. Переводя данное слово как *прозрачный*, мы исходили из того, что цвет указывается далее, следовательно, словом *чаокен* передавался несколько иной признак человека, т. е. его *прозрачность*. Это соответствует и замыслу рассказа матери Алан-Коа, которая стремилась убедить сыновей, что она зачала не от простого человека во плоти и крови, а от луча. Кроме того, в монгольских языках совершенно невозможно сочетание *цаһан шар* — *бело-желтый*, так как слово *шар* имеет еще значение *светлый, рыжий, русский, красный*, см. КРС. С. 665, МОТ. С. 645.

Совершенно противоположно мы переводим текст о Толуйе, который у С. А. Козина не умер. Итак, указанные выше разночтения убедили в том, что необходимо сопроводить калмыцкий перевод собственным переводом на русский язык, который, разумеется, не претендует быть един-

ственно верным, ибо текст «Сокровенного сказания монголов» очень сложен и требует дальнейшего исследования.

«Сокровенное сказание монголов» имеет два варианта: один из них состоит из 12 глав, другой — из 15 глав. Согласно мнению Б. Панкратова, все известные до сего времени списки «Юань чао би ши» восходят к двум оригиналам, которые «по содержанию совершенно одинаковы, за исключением описок и ошибок переписчиков, а различное количество цаюаней в них является результатом чисто механического деления одного и того же текста, произведенного по непонятным соображениям» (Б. Панкратов. Юань чао би ши, М., 1962, С. 7).

Поскольку история изучения данного памятника хорошо представлена в работах С. А. Козина, Ц. Дамдинсурена, Б. Панкратова, П. Пеллио и Н. П. Шастиной, видимо, нет необходимости описывать ее здесь во всей подробности. Нам остается лишь указать следующее:

1. «Сокровенное сказание монголов» не дошло до нас в оригинальном написании уйгурским алфавитом, а представлено в транскрипции китайскими иероглифами с подстрочным переводом каждого монгольского слова на китайский язык и связным, сокращенным китайским переводом каждого параграфа, на которые разбито все сочинение.

2. Название «Юань чао би ши» появилось при издании связного китайского перевода этого памятника китайским ученым Чжан Му в 1848 году, хотя то же название встречается и в рукописи, написанной китайским ученым-текстологом Гу Гуан-ци в 1805 году. По мнению Б. Панкратова, первым китайским названием «Сокровенного сказания монголов» было не «Юань чао би ши», а «Юань би ши». При этом он вполне убедительно доказывает, что настоящим монгольским названием данного сочинения является не «Монголун ниуча тобчиан», которое вместе с китайским названием «Юань би ши» было приписано позднее, а «Чингис-какан-у худжаур», т. е. «Происхождение Чингисхана».

3. Первым, кто из европейцев ознакомился с памятником и пустил его в научный оборот, является известный русский синолог прошлого века архимандрит Палладий Кафаров, который в 1866 году в 4 томе «Трудов членов Российской духовной миссии в Пекине» опубликовал русский перевод связного китайского текста, изданного китайским ученым Чжан Му в 1848 году, и назвал его «Старинное монгольское сказание о Чингисхане», снабдив предисловием и примечаниями. В 1872 году Палладию Кафарову в Пекине удалось приобрести полную рукопись «Юань чао би ши», которую он затем перетранскрибиро-

вал русскими буквами и сделал русский перевод каждого отдельного китайского слова, передававшего значение соответствующего монгольского. Этот перетранскрибированный русскими буквами текст с подстрочным переводом каждого слова хранится сейчас в архиве востоковедов Ленинградского отделения института народов Азии АН СССР, разр. 1, оп. 3, ед. хр. 2.

В 1878 г. П. Кафаров передал полную рукопись «Юань чао би ши» приехавшему в Пекин А. М. Поздневу, который привез ее в Петербург и сдал в библиотеку университета. Теперь она находится в Восточном отделе Научной библиотеки университета, шифр Ху 1, 1264 Позд. № 152.

4. Текст П. Кафарова в 1927 году стал объектом исследования С. А. Козина, который в 1941 году выпустил замечательный перевод под названием «Сокровенное сказание». По глубине проникновения в атмосферу поэтики данного литературного памятника и по мастерству перевода, на наш взгляд, труд С. А. Козина является непревзойденным.

Данный перевод называется «Сокровенным сказанием монголов» не только в знак высокого уважения к памяти таких выдающихся русских ученых, как П. Кафаров, Б. Я. Владимирцов и С. А. Козин, отдавших много сил и старания изучению и популяризации монгольского памятника, но и в силу того, что для сочинения, где подлинные факты перемежаются с фантастическими вымыслами и легендами, более всего подходит именно слово «Сказание». Построение же текста в виде четырех параллельно читающихся колонок мотивировано тем, что это облегчает работу исследователей текста на старомонгольском и современных монгольских языках, а также будет стимулировать научный интерес рядового читателя.

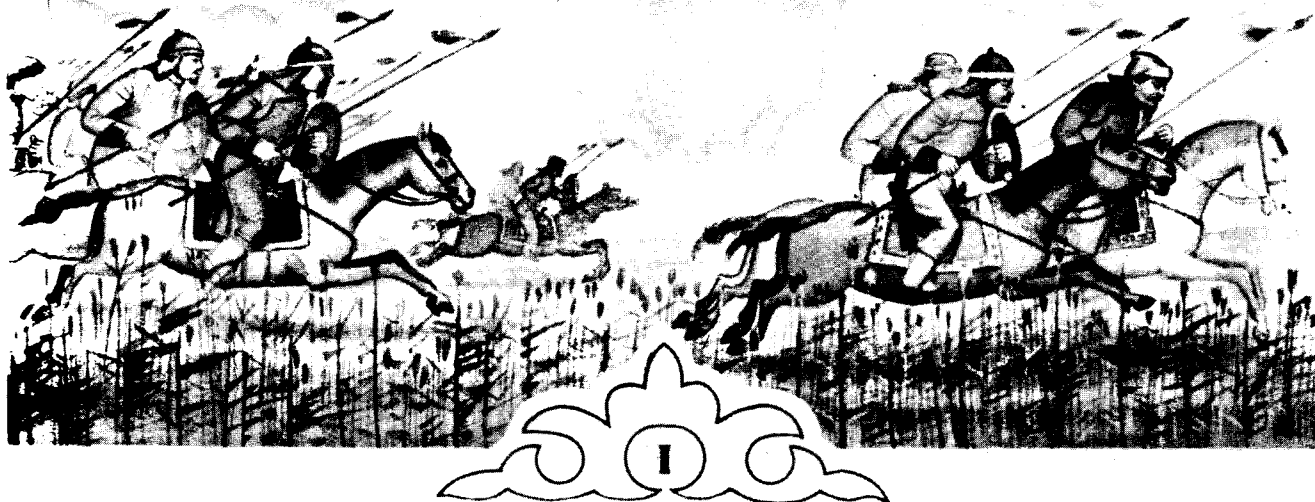
Личные имена и географические названия в переводе даются в старомонгольской форме, так как для их объяснения и определения современного звучания требуется специальное лингвистическое исследование, которое возможно в будущем.

Стихотворный текст не выделяется в строфы, т. к. из-за ограниченности пространства стихотворная строка не помещается в строку колонки. Русский текст отражает смысловый перевод.

Примечания даются к калмыцкому тексту для того, чтобы прокомментировать перевод отдельных слов, требующих дополнительного пояснения о причинах расхождения с переводом С. А. Козина.

В заключение сердечно благодарю всех, кто оказывал содействие и помощь в работе над переводом памятника.

П. Дарваев.



§ 1. Cinkis-qaqan-no hujaur Deere-Tenkericese jayaatu toreksen Borte-Cino ajuu. Kerkai ino Qoai-Maral ajiai. Tenkis ketulju ireba. Onan-muren-no teriune Burqan-qaldun-na nuntuqlaju, toreksen Bata-Ciqan ajuu.

§ 2. Bata-Ciqan-no koun Tamaca. Tamacin koun Qoricar-Merkan. Qoricar-Merkan-no koun Aujan-Boroul. Aujan-Boroulun koun Sali-Qacau. Sali-Qacauin koun Yeke-Nidun. Yeke-Nidun-no koun Sin-Soci. Sin-Soci-in koun Qarcu.

Чингс-хаана йозурнь Деерк Тенгрес заята төрсн Борта-Чино бээж. Гергнь Коай-Марал бээж. Эдн теңгс хатлж ирэд, Онан-мөрнө экинд¹, Буркан-калдунд, нутлж бөөхтнь төрсн көвүн Бата-Чикан.

Бата-Чикана көвүн Тамача, Тамачан көвүн Коричар-Меркан, Коричар-Меркана көвүн Аужан-Бороул, Аужан-Бороулын көвүн Сали-Качау, Сали-Качауин көвүн Еке-Нидүн, Еке-Нидүнө көвүн Син-Сочи, Син-Сочин көвүн Карчу.

Предком Чингис-хана был Бортэ-Чино, рожденный по велению Высшего Неба. Супругой его была Коай-Марал. Они прибыли из-за моря. Когда они кочевали у истока реки Онан, вблизи от Буркан-калдуна, у них родился Бата-Чикан.

Сыном Бата-Чикана был Тамача. Сыном Тамачи был Коричар-Меркан. Сыном Коричар-Меркана был Ауджан-Бороул. Сыном Ауджан-Бороула был Сали-Качау. Сыном Сали-Качау был Еке-Нидун. Сыном Еке-Нидуна был Син-Сочи. Сыном Син-Сочи был Карчу.

Чингис-хаанай уг изагуур дээдэ тэнгэрихээ заяатай түрэнэн Бүртэ-Шоноһоо эхитэй юм. Бүртэ-Шонын хамган Гуаа-Марал бэлэй. Тэдэнэр далайе гэтэлэн ерээд, Онон мүрэнэй эхиндэ, Бурхан-Халдан уулын эбэртэ нутагжажа, Бата-Сагаан гэжэ хүбүүтэй болоо хэн.

Бата-Сагаанай хүбүүн Тамача бэлэй. Тамачын хүбүүн — Хоричар-мэргэн, Хоричар-мэргэнэй хүбүүн — Уужам-Борогуул, Уужам-Борогуулай хүбүүн — Сали-Хачуу, Сали-Хачуугай хүбүүн — Ехэ-Нюдэн, Ехэ-Нюдэнэй хүбүүн — Сим-Сочи, Сим-Сочиин хүбүүн — Харчуу бэлэй.

§ 3. Qarcu-in koun, Borjiqidai-Merkan, Monqoljin-qoa kerkaitu ajuu. Borjiqidai-Merkan-no koun, Toroqoljin-Bayan, Boroqcin-qoa kerkaitu, Boroldai-Suyalbi jalautu, Dair Boro qoyar küluut aqtas tu bulee. Toroqoljin-no koun Duwa-Soqor, Dobun-Merkan qoyar bulee.

§ 4. Duwa-Soqor manlai dunda qaqa nidutu, qurban neurit qajar-aqaraq bulee.

§ 5. Nikan udur Duwa-Soqor Dobun-Merkan deu-lue-been Burqan-qaldun deere qarba. Duwa-Soqor Burqan-qaldun deerece qaraju, Tunkelik-qoroqan huruu nikan bölek irkan nouju oroju aisuqui qaraju ujeju,

§ 6. ukulerun: «Tede nouju aisuqun irken-no dотора, nikan qarautai terge-no oljike-de, nikan okin sain biyu! Kuun-ne ese okdeksen boesu, Dobun-Merkan deu-deen cimada quuyay!» — keeju, Dobun-Merkan deu-yüen ujere ilebe.

§ 7. Dobun-Merkan tede irken-dur kuruesu, unen-ku qoa sain, aldar nere yeke tai, Alan-qoa neretai, kuun-ne ber okdeai-uduui okin ajuu.

Карчунин көвүн Боржикидай-Меркан Монколжин-Коа гергтэ бээж. Боржикидай-Меркана көвүн Тороколжин-Байан Борокчин-Коа гергтэ, Боролдай-Суялби залу-зарцта, Даир, Боро гидг хойр күлг² агтета билэ. Тороколжина көвүд Дува-Сокор Добун-Меркан хойр билэ.

Дува-Сокор маңнадан ханц нүдтэ болвчи, хурви нүүдлин³ хазрт хардг билэ.

Нег өдр Дува-Сокор Добун-Меркан дүүлөхөн Буркан-калдун деер харв, Дува-Сокор Буркан-калдун деерес харж, Түңкелик-хорькур нег бөлг иргн нүүж аашхиг үзж,

үглхлэрн⁴: «Тер нүүж аашх иргнэ дотр, нег хааһулта⁵ тергнэ өлжгт, нег сөөхн окн бөөнө. Күүнд эс өггдсн болхла⁶, Добун-Меркан дүүдэн чамд сурйа⁷, — гиж Добун-Меркан дүүхөн: «Үзэд ир», — гихэд илгэв⁸.

Добун-Меркан тер иргнд күрхлэ, үнн, күүкн но сөөхн алдр нерн иктэ, Алан-Коа нертэ, күүнд чигн өггдэд уга⁹ окн бээж.

Сыном Карчу был Борджикидай-Меркан, имевший жену Монголджин-Коа. Сыном Борджикидай-Меркана был Тороколджин-Байан, имевший жену Борокчин-Коа, слугу Боролдай-Суялби, двух боевых коней Даир и Боро. Сыновьями Тороколджина были Дува-Сокор и Добун-Меркан.

Дува-Сокор, имевший посредине лба единственный глаз, видел им на расстоянии трех кочевков.

Однажды Дува-Сокор с младшим братом Добун-Мерканом вошли на Буркан-калдун. Когда Дува-Сокор смотрел с вершины Буркан-калдун, он увидел, что к Тункелик-ручью приближается какое-то племя, и говорит: «Вон среди приближающегося племени на передке крытой телеги сидит одна прекрасная дева. Если она не выдана замуж, то мы ее для тебя, мой младший брат Добун-Меркан, сосватаем!» — затем он послал братишку Добун-Меркана посмотреть ее.

Когда Добун-Меркан достиг племени, действительно, это была прекрасная дева из славного знатного рода, звалась Алан-Коа и еще не была просватана.

Харчуугай хүбүүн — Боржигодой-мэргэн хэн. Боржигодой-мэргэн Монголжон-гуаа гэжэ хамгатай байгаа. Тэдэнэй хүбүүн Торголжин-баян Борогшон-гуаа гэжэ хамгатай, Боролдой-Суялби гэжэ залуу зарасатай, Даир, Боро гэжэ хоёр агтатай бэлэй. Торголжин-баян Дуваа-Сохор, Добуун-мэргэн гэжэ хоёр хүбүүтэй хэн.

Дуваа-Сохор духа дундаа ганса нюдэтэй, гурбан нүүдэлэй газарта хайн харадаг байгаа.

Нэгэтэ Дуваа-Сохор Добуун-мэргэн дүүтээ Бурхан-Халдан уулынгаа оройдо гараба. Дуваа-Сохорой харахада, Түнгэлиг горхоние уруудан нэгэ бүлэг иргэн зон нүүжэ ябаба.

Дуваа-Сохор хэлэбэ: «Нүүжэ ябаһан отог зонной дунда бүхөөгтэй тэргэ дээрэ нэгэ хүүхэн һууна. Хүнэй хамган бэшэ хаань, Добуун-мэргэн дүүмини, шамдаа эриел!» Тиигэжэ хэлээд, мэдэжэ ерэхыень Добуун-мэргэнээ эльгээбэ.

Добуун-мэргэн нүүжэ ябаһан тэрэ иргэн зондо ошожо, үнэхөөрөө хайхан шарайтай, алдар нэрэ ехэтэй, Алан-гуаа гэжэ нэрэтэй, хүнэй хамган болоогүй басаган байһыень мэдэбэ.

§ 8. Tede bölek irken bar, Kol-Barqujin tohum-un Ejen Barqudai-erkan-no okin, Barqujin-qa neretai okini, Qori-Tumad-un nou-ri Qorilartai-Merkan-ne okdeksen ajuu. Qori-Tumadun qajara Ariqusun-na Qorilartai-Merkan-no Barqujin-qa oca toreksen, Alan-qa neretai okin tere.

§ 9. Qorilartai-Merkan Qori-Tumadun qajar-turiyan buluqan keremun koree-tai qajar-ian qorilalduju maoulalduju, Qorilar oboqtu bolju, Burqan-qaldun-no koreesun koruuli saituu, qajar sain, keen, Burqan-qaldun-no Ejet Burqan bosqaqsan Sinci-bayan-uriyanqai-tur nouju aisun ajuu. Qori-Tumadun Qorilartai-Merkan-no okin, Ariqusun-na toreksen, Alan-qa-i, tende quyuju, Dobun-Merkan-no abuqsan yosun teyimu.

§ 10. Alan-qa Dobun-merkan-tur ireju, qoyar koun toreulbi. Fikunotai, Belkuntai nereten bulee.

§ 11. Duwa-Soqor aqano dorben koutu bulee. Tedui atala, Duwa-Soqor aqano ukai boluba. Duwa-Soqor ukai boluqsano qoina, dorben koutino, Dobun-

Тер бөлг иргичигн¹⁰ Кол-Баркужин токумин эзн Баркудай-Меркана Баркужин-Коа нертэ окнд болн Кори-Тумадин нойн Корилартай-Мерканд өггдсн бээж. Кори-Тумадин назрт, Арик-усунд Корилартай-Меркана Баркужин-Коаһас төрсн, Алан-Коа нертэ окн тер.

Корилартай-Меркан Кори-Тумадин назртан булһн, кермн гөрөстө назран булагдж¹¹, муулулдж, Корилар овгтн болж, Буркан-калдунд гөрөсн-гөрөл сәетэ назрсн гиж, Буркан-калдуна Эзд-Бурхд босхсн Шинж-байн-Урянхай тал нүүж аашсн бээж. Кори-Тумадин Корилартай-Меркана окиг, Арик-усунд төрсн Алан-Коаг, тенд сурж, Добун-Меркана авсн йосн тиим.

Алан-Коа Добун-Мерканд ирж, койр көвү төрүлв. Теднь Букунотай, Белкунотай нертэ билэ.

Дува-Соқор ахнь дөрвн көвүтэ билэ. Тиигэд бәэтл, Дува-Соқор ахнь уга болв. Дува-Соқор уга болсна хөөн дөрвн көвүднь Добун-Мер-

Это племя принадлежало дочери Баркудай-Меркана, владыки Кол-Баркуджин-токума, Баркуджин-Коа и Кори-Тумадскому нойону Корилартай-Меркану. Алан-Коа же была дочерью Корилартай-Меркана, рожденная от Баркуджин-Коа в Кори-Тумадской земле Арик-усун.

Корилартай-Меркан, лишившись в Кори-Тумадской земле мест с соболиной и беличьей охотой, рассорился с родней и образовал род Корилар. Прослышав о том, что на Буркан-калдуне земля изобилует дичью, он продвигался, оказывался, кочуя к богатому достоинству Урянхаю, на котором были воздвигнуты Владыки-Божества Буркан-калдуна. Так женился Добун-Меркан на Алан-Коа, дочери Кори-Тумадского Корилартай-Меркана, рожденной в Арик-усуне.

Выйдя замуж за Добун-Меркана, Алан-Коа родила двух сыновей. Их звали Букунотай и Белькунотай.

Старший брат Дува-Соқор имел четырех сыновей. Через некоторое время Дува-Соқор скончался. После кончины Дува-Соқора его четверо сыновей,

Тэрэ иргэн зон тухай хэлэхэ болоо һаа иимэ: Хул-Баргуужан нютагай эээн Бархадай-мэргэнэй басаган Баргуужан-гуаа гэгшэ Хори-Түмэдэй ноён Хорилартай-мэргэндэ хадамда үгтэһэн байгаа. Тэргэдэ һуужа ябаһан хүүхэн хадаа Хори-Түмэдэй Ариг-Уһан гэжэ нютагай Хорилартай-мэргэн Баргуужан-гуаа хоёртой басаган Алан-гуаа мүн.

Хорилартай-мэргэн Хори-Түмэдтөө булга, хэрмэ, гүрөөһэ агнаха газараа буляалдажа, нютагайнаа ноёдтой муудалдаад, Хорилар обогтон болон таһаржа, Бурхан-Халданиие ан гүрөөл элбэгтэй һайн газар гэжэ дуулаад, эзэдэйнһ уула дээрэ бурхан бодхоһон уряанхай угай Шэнжэ-баянай хизаарта нүүн ержэ ябаа бэлэй. Эгээл эндэ Дуваа-Сохор Хори-Түмэдэй Хорилартай-мэргэнэй Ариг-Уһан гэжэ газарта түрөһэн Алан-гуаае зууршалжа, Добун-мэргэнэйнгэ һамган болгон түүхэтэй.

Алан-гуаа Добун-мэргэндэ хадамда гаража, Буганатай, Бэлгэнэтэй гэжэ хоёр хүбүү түрөбэ.

Дуваа-Сохор ахань дүрбэн хүбүүтэй байгаа. Баллай удаанш болонгүй Дуваа-Сохор һаһа бараба. Дүрбэн хүбүүдынь Добун-мэргэниие абгамнай гэжэ түрэлшөөдэггүй, ада үзэдэг, харшалдаг байгаа.

Merkan abuqa-yūan uru-
qa ulu bolqan dorom-
jilaju, qaqacaju keju
nouuba. Dorben oboq-
tan bolju, Dorben irqen
tede bolba.

§ 12. Teuno qoina ni-
kan udur Dobun-Mer-
kan Toqocaq-undur dee-
re koreelere qarba. Hoai
dotora Uriyanqadai
kuun jao buqu alaju,
qabirqar ino abit ino
siraju bukuy-i jolu-
qaju;

§ 13. Dobun-Merkan
ukulerun: «Nokor, si-
rolqa da!» keeju, «Ok-
su!» keeju, ausiqitu jil-
du arasun ino abcu, jao
buqu-in miqa kubcini
Dobun-Merkan-ne okba.

§ 14. Dobun-Merkan
tere jao buqu-i aciju,
aisuqa jaura, nikan ya-
dau kuun, koun-been
kotolju yabuqu-i jol-
qaju;

§ 15. Dobun-Merkan:
«Yaun kuun ci?» keen
asaquasu, tere kuun
ukulerun: «Bi Maaliq-
Bayaudai, yadaju yabu-
lai! Tere koreesuno mi-
qanaca nada ok, bi ene
koun-been cimada ok-
su!» keejuu.

§ 16. Dobun-Merkan
tere uke-tur jao buqu-
in orele quya ino qu-
qulju okcu, tere koun-ni
ino aciraju, ker dotora
jaruju aqa bulee.

§ 17. Tein atara, Do-

кан авхан ургт эс¹²
тоолн, дормжлж,
«хадца» гиж¹³ нүүв.
Дөрвн овгтн болж,
Дөрвн иргн тедн
болв.

Түүнэ хөөн нег
өдр Добун-Меркан
Токочак-өндр деер
гөрөлхөр¹⁴ харв. Ө-
модн дотр Уриянка-
да күн хунн буһ¹⁵
алж, хөврһөрнь эл-
кинь¹⁶ шарж бөөхиг
золжж.

Добун-Меркан үг-
лхлөрн: «Нөкр шар-
лһта!»¹⁷ — гиж.
Төрнь: «Өгсү!» —
гиж, оошгта зүлд,
арсинь авч, хунн бу-
һин мах алвн-гүв-
чүрт¹⁸ Добун-Мер-
канд өгв.

Добун-Меркан тер
хунн буһиг ачж
аашх зуур, нег яду
күн көвүһән кетлж
йовсиг золжж.

Добун-Меркан:
«Юн күмбч?» —
гиж сурхлань, тер
күн үглхлөрн: «Би
Маалик-Байаудай,
ядж йовлав. Тер ге-
рөснө махнас намд
өг, би эн көвүһән
чамд өгсү», — гиж.

Добун-Меркан тер
үгд хунн буһин өрөл
һуйинь хуһлж өгч,
тер көвүһинь авч
ирж, гер дотран зарж
бөөх болв.

Тиигэд бээтл, До-

не признавая за роди-
ча своего дядю Добун-
Меркана, унижая его,
отделились и откоче-
вали. Образовав четы-
ре рода, они стали Дор-
бен-иргеном.

После этого Добун-
Меркан поднялся од-
нажды на Токочак-воз-
вышенность поохотить-
ся. В лесу он встретил
человека из Уриянкай-
цев, который, убив
трехлетнего изюбря, на
ребрах жарил печень.

Добун-Меркан ког-
да молвил: «Слуга с
жаревом!», тот отве-
тил: «Отдам!» — и, ос-
тавив легкие, ливер и
шкуру, мясо в счет да-
ни отдал Добун-Мер-
кану.

Когда Добун-Меркан,
завьючив изюбря, воз-
вращался, ему встре-
тился в пути нищий с
сыном.

Когда Добун-Меркан
спросил его: «Ты кто
такой?», — он ответил:
«Я Маалик-Баяудай,
испытываю нужду. Дай
мне мяса, а я тебе сы-
на отдам!».

В ответ на эти слова
Добун-Меркан отделил
ему полстегна, а его
сына привел домой и
стал использовать на
работе по хозяйству в
доме.

Через некоторое вре-

Тиигэд Добуун-мэргэни-
ие орхижо, нүүжэ ошоод,
дүрбөн иргэн боложо, дүр-
бөд обогтон гэжэ нэршэбэ.

Нэгэтэ Добуун-мэргэн
Тохосог үндэр гэжэ хада-
да гүрөөһэ агнахаяа га-
раба. Ой соо нэгэ ангуу-
шантай уулзаба. Тэрэнь
гунжан буга унагаагаад,
үншэн хабһыень, эльгы-
ень шаража һууба.

Добуун-мэргэн хэлэбэ:
«Нүхэр, намда шаража
эдихэ мяха үгыш!» Ан-
гуушан: «Үгэхэб!» — гэ-
эд, уушхан талыень ар-
һатайнь үлзөгөөд, бөшэ мя-
хыень Добуун-мэргэндэ
үгэбэ.

Добуун-мэргэнэй мя-
хаяа ганзагалаад ябаха-
дань, зуурандань үшүүхэн
хүбүү хүтэлһэн нэгэ ядуу
хүн дайралдаба.

Добуун-мэргэнэй: «Ши
юун хүмши?» — гэжэ асуу-
хадань, тэрэнь: «Би Маа-
лиг-Баяудай гэшэб. Ехэ
ядаржа ябанаб. Бугын-
гаа мяханһаа намда үгыш,
би шамда энэ хүбүүгээ
үгэхэб», — гэбэ.

Добуун-мэргэн зүбшөө-
жэ, абажа ябанан бугын-
гаа мяханай хахадые тө-
рө хүндэ үгөөд, хүбүүень
асаржа, гэрэй зараса бол-
гобо.

Уданшьегүй Добуун-

bun-Merkan ukai bolba. Dobun-Merkan-i ukai boluqsano qoina, Alan-qaq, ere ukaiui boet, qurban kout to-reulbi. Buqu-Qadaqi, Buqatu-Salji, Bodoncar-munqaq nere ten bu-lee.

§ 18. Urida Dobun-Merkan-ecce torekxen Belkunotai, Bukunotai qoyar kout ino eke-yüen Alan-qaq-in ecine ukuleldurun: «Ene eke bidano, aqa-deu uye-qaya kunn ukai, ere ukaiui boetele, ede qurban kout toreulbi. Ker dotora qaqa Maaliq-Bayaudai kuun biyu. Ede qurban kout teunoai bi je!» keen, eke-yüen ecine keleldukui i eke ano Alan-qaq uqaju;

§ 19. qabur nikan udur, konsilemel qonin cinaju, Belkunotai, Bukunotai, Buqu-Qataki, Buqatu-Salji, Bodoncar-munqaq, ede tabun koudiyen jerkelen saulju, nijiel musut ququlut-qun, keeju okba. Nijieli yau baiunqun? ququci-ju oorba. Basa tabun musut qantu cuqlaju: ququlutqun! keeju okba. Tabuula tabun cuq-tai musut kuuleldun bariju bituulju, ququ-lun yadaba.

§ 20. Tende Alan-qaq eke ino ukuleba: «Та, Belkunotai, Bukunotai,

бун-Меркан уга болв. Добун-Мерканиг уга болсна хөөн Алан-Коа эр уга бөөхэд, хурви көвү төрүлв. Теднь Буку-Кадаки, Букату-Салджи, Бодончар-муңхг нертэ билэ.

Урд Добун-Мерканас төрсн Белкунотай, Букунотай хойр көвүднь экән, Алан-Коаг угад¹⁹ үглдхлөрн: «Эн экмдн ах-дү, үй-хай уга, эр-залу уга бө-этлән, эн хурви көвү төрүлв. Гер дотр ханц Маалик-Бай-яудай күн бөөнэ. Эн хурви көвүн түүнэ болх бөөдлтэ», — гиж экән угад келдсиг Алан-Коа экнь медж,

хаврин нег өдр утсн²⁰ хө чанж, Белкунотай, Букунотай, Буку-Кадаки, Букату-Салджи, Бодончар-муңхг — эн тавн көвүдөн зерг-лүлн суулж, нежэд сум:²¹ «Хуллтн!» — гиж өгв. Нежэдөр хулхт юн бөөх билэ? Хуллж оркв. Бас тавн сум хамт цуглж: «Хуллтн!» — гиж өгв. Нежэдөр тавн цуглсн сумиг күүлдн бөрж, бү-түлж чигн, хуллж чигн ядв.

Тиигхд Алан-Коа экнь үглв: «Тадн, Белкунотай, Буку-

мя Добун-Меркана не стало. После смерти Добун-Меркана Алан-Коа, живя без мужа, родила трех сыновей. Они назывались Буку-Кадаки, Букату-Салджи и Бодончар-глупец.

Ранее рожденные от Добун-Меркана два сына Белькунотай и Букунотай стали тайком говорить о своей матери Алан-Коа: «Наша мать, не имея ни отцовых братьев, ни его родственников, будучи без мужа, родила трех сыновей. В доме единственного Маалик-Баяудай. Эти трое сыновей, вероятно, его!» Об их тайных разговорах мать Алан-Коа догадалась.

В один весенний день, сварив копченого барана, посадила она рядом Белькунотая, Букунотая, Буку-Кадаки, Букату-Салджи и Бодончара-глупца — всех пятерых сыновей и, дав по стреле, попросила сломать. Что стоит сломать по одной стреле? Все сломали. Она пять стрел связала вместе и попросила сломать. Все пятеро, поочередно взявшись ломать, ни согнуть, ни сломать не смогли.

Тогда мать Алан-Коа говорит: «Вы два сына моих, Белькунотай и

мэргэн наһа бараба. Тэрэнэй наһа бараһан хойно Алан-гуаа эрэгүй үлэһэн мүртөө Буга-Хадаги, Бухата-Сальжуу, Бодончар-мунхаг гэжэ гурбан хүбүү хойно хойноһоонь түрбэ.

Добуун-мэргэнһээ түрэнэн Бэлгэнэтэй, Буганатай гэжэ хоёр хүбүүднь эхынгээ газаа гарахада: «Гэртэмнай абымнай аха дүү, үеэлэ хаяала болохо эрэ хүн үгы ха юм! Эдэ хүбүүд хэнһээ түрэнэн болоноб? Манайда гансал Маалиг-Баяудай бии. Эдэ гурбан хүбүүд тэрэнэй болоно бэшэ гү?» — гэжэ хөөрэлдэбэ. Энэ хөөрэлдөөнь эхэнь дуулаһан байба.

Хабарай нэгэ үдэр Алан-гуаа хониной борсоор найн шүлэ гаргажа, Бэлгэнэтэй, Буганатай, Буга-Хадаги, Бухата-Сальжуу, Бодончар-мунхаг гэдэг табан хүбүүдээ зэргэлүүлэн һуулгажа хооллуулаад, нэгэ-нэгэ годли үгэжэ, хухалагты гэбэ. Тэдэн бэлэхэнээр хухалаадхиба. Тиихэдэн табан годли нэгэдхэжэ уяад, хухалхынь хүбүүдтээ баржуулба. Хэнииньше хухалжа шадабагүй.

Тиихэдэн Алан-гуаа хэлэбэ: «Бэлгэнэтэй Буганатай хоёр хүбүүднн,

qoyar kout mino, na-ma-i — Ede qurban koud-i toreulbi; keno yauno kout biyu? — keen sereldun keeldumi. Serekui ber tano job!

§ 21. «Sünit buri caoken sira kuun kerun eruke dotoqa-in kekeer oroju, keeli mino wiliju, kekeen ino keeli-tur mino sinkeku bulee. Qarurun, naran sarain kiriyer, sira noqai metu sicabaljaju qarqu bulee. Deleme yekin ukulet ta? Teou-ber uqaasu, temdek ino Tenkiri-in kout biyu je. Qara teriutu kuun-tur qanitqan yekin ukulet ta? Qamuqun qat boluasuu, qaracus tende uqat je!» keeba.

§ 22. Basa Alan-qoa kout-teen süyuer uke ukulerun: «Та, tabun kout mino, qaqca keelice toreba. Та, tuqarun musut metu qaqca qaqca boluasuu, tere nijiel sumut (musut) metu, kene-ber qilbara ququldaqun ta. Tere cuqtai musut mete qantu, nikan eye ten boluasuu, kene-ber qilbara yekin bolqun ta?» keebi. Atara Alan-qoa, eke ano, ukai bolbi.

§ 23. Eke-yüen Alan-qoa ukai boluqsan-no qoina aqa-nar deu-ner

нотай хойр көвүдм, намаг эн хурви көвүдиг төрүлв, кенө юуна көвүд болхв гиж, сурлди келлднөт. Сурх чигн тана зөв».

«Сө болһн цегән шар күн герин эрктотхин нүкәр²² орж, кеелим илхлө, гегөнъ кеелдм шингдг билө. Нархларн, нарнсарин кирөр, шар ноха мет, шилвлэж хардг билө. Дими юңгад үглнөт? Түүгөр ухалхла, темдгнь — Теңрин көвүд болна. Хар толһата күүнд ханьлули, юңгад үглнөт? Хамгин хад болхла, харчуд тегөд медх», — гив.

Бас Алан-Коа көвүдтөн сүв-селвг үгүлхләрн: «Тадн, тавн көвүдм, нег²³ кееләс төрвт. Тадн цуһарн, сумд мет, һанц-һанц болхла, тер, нежәд сумд мет, кенд чигн амр хуһлгдхт. Тер, цуглата сумд мет, һамт, нег аютн болхла, кенд чигн килвр²⁴ юңгад болхмт?» — гив. Тиигәд бәәтл, Алан-Коа экнь уга болв.

Алан-Коа экән уга болсна хөөн ахнрдүүнр тавулн адусн-

Букунотай, обсуждаете меня, говоря: «Вот родила трех сыновей, чьи это сыновья?», спрашивать так — это ваше право.

Каждую ночь прозрачный желтый чело-век входил через щели порога и дверного косяка и гладил мне чрево. Его сияние проникло мне в чрево. Уходил он подобно солнцу и луне, словно желтая собака, озираясь. Зачем говорите напрасно? Судя по приметам, они сыновья Неба. Зачем их приравниваете к черноголовым людям? Когда станут они ханами над всеми, тогда чернь поймет!».

Еще Алан-Коа, ставляя своих сыновей, говорила: «Вы, пятеро моих сыновей, родились из одного чрева. Если вы будете, подобно стрелам, жить поодиночке, то, подобно разрозненным стрелам, будете легко сломлены всяким. Если же вы будете жить, подобно связанным стрелам, вместе и единомышленно, то кто сумеет вас легко одолеть?» Через некоторое время их мать Алан-Коа скончалась.

После того, как не стало матери Алан-Коа, пятеро братьев поде-

эдә гурбан хүбүүдые хэн юунһээ түрөбэ гээшэб гэжэ намайе һэжэглээшэтнай зүб. Юунэй болоһые би таанадтаа хөөрөжэ үгэхүү.

Һүни бүри сэгээн шара хүн гэрэйм тооноор гэгээрэн орожо, хээлинемни эльбэдэг байгаа. Гэгээн толониинь хээлидэм шэнгэдэг һэн. Һара наранай тохёохо үедэ гэрһээм гарахадаа, шара нохой мэтээр тооно өөдэ абирһаар гараад бэлэй. Харин таанад дэмы-дэмы юун гэлдэнэбта? Бэлгэ тэмдэгээрнь бодоходо, эдә гурбантай тэнгэрийн хүбүүд лә. Цамайгаа таанад харсас хүнтэй ханилаа гэжэ ханаа гүт? Эдэнэй булта хаашуул болоходонь, хара зон одоо хараха, ойлгохо байха».

Алан-гуаа хүбүүдтээ хургаал болгон үгүүлбэ: «Таанадни нэгэ эхэхээ гараһан табан хүбүүд гэшэт. Тугаарай годли мэтэ ганса-гансаараа ябаа һаа, тэрэ ганса годлидол адляар хэндэшье хилбарханаар хухалуулхат. Тэрэ табан годли мэтэ хамта нэгэдэжэ, эбтэй эетэй һуугаа һаа, хэндэшье диилдэхэгүйт!»

Алан-гуаа эхынгээ наһа барахада, табан аха дүүнэр адуу малаа, һан

tabuula adusun idee-ben qubiyaldurun, Belkunotai, Bukunotai, Buqa-Qadaqi, Buqatu-Salji dorbeule abulcaba. Bodoncar-a-munqaq, budawu biyu, keen, uruq-a ulu toan, qubi ese okba.

§ 24. Bodoncar, uruq-a ese toaqdaju: Ende atara yaun? keeju, qol daaritu, qodoli seultu oroq-sinqula-i unoju: Ukuesu ino ukusukai. Aasu ino asuqai! keeju, Onan muren huruu yorciju talbiba. Yorciju, Baljun-aral kurcu, tende ebesun embule ker kiju, tende aba sauba.

§ 25. Teyin aqui-duriyen boroqcin qarciqai qarqiru bariju iden bukui-i ujeju, qol daaritu qodoli seultu oroq-sinqula-in qilqasun-bar huragalaju bariju asaraba.

§ 26. Idekui ideen ukai arun, cina-in kundur qorqaqsan koreesun mariyaju qarbuju alaju idelduet, cina-in ideksen-ni tenkulduju ideed, oerun qoolai-daан, qarciqai-baan ber tejiyeldun tere hon qarba.

§ 27. Qabur boluba. Naqod irekui caq-tur, qarciqai-baan teileulju

идөһөн хувалдхларн, Белкунотай, Буку-нотай, Бука-Кадаки, Букату-Салжи дөрвүлн авлцв. Бодончар-мунхгт бодуга билэ гинэд, ургт эс тоолн, хүв эс өгв.

Бодончар: «Ургт эс тоолгдж, энд бэ-эдгм юмб?» — гиж, хол дээртэ, һодль сүүлтэ Орок-Шинкулаг унж: «Үкхлэ, үксүв. Бөөхлэ, бөөсүв», — гиж, Онан мөр үрүдн зөрүлж тэвв. Зөрж, Балжун-арлд күрч, тэнд өвсн-эмбүл гер кеж, тэндэн бөөршэд суув.

Тиигэд бээж, боргчи харцх хар керэ²⁵ бэрж идж бөөхиг үзэд, хол дээртэ, һодль сүүлтэ Орок-Шинкулан килһсэр энүг оралдулж, бэрж асрв.

Идх идэн уга болхларн, чонын гүүнд хорһдсн гөрөс харвж алж идлдэд, чонын идсиг тенцлдж идэд, эврөннь чигн хоолан, харцхан чигн тежэн, тер жил һарв.

Хавр болв. Нухсд ирх цагт харцхан тээлж үүрв. Нухсд-

лили между собой имущество и скот. При этом Белькунотай, Буку-нотай, Буку-Кадаки и Букату-Салджи вчетвером забрали все, а Бодончару-глупцу долю не дали, считая его глупцом и не признавая его за родича.

Бодончар, не признаваемый за родича, подумал: «Зачем мне здесь жить?» Оседлал он Орок-Шинкулу с потертостью на спине, с хвостом, подобным стреле, и сказал: «Умру, так умру. Останусь жив, так буду жить!» — направил коня вниз по течению реки Онан. Добравшись до острова Балджун, он построил из сена шалаш и стал там жить.

Через некоторое время, заметив, что серая самка сокола питается пойманной черной вороной, он сделал силлок из волос Орок-Шинкулы, поймал соколиху и стал приручать.

Когда не было пищи, он стрелял дичь, загнанную в волчье ущелье, собирал объедки после волков, обеспечивая пропитание себе и соколихе. Перезимовал этот год.

Наступила весна. К прилету уток он, развязав и посадив соко-

зөөриэе хоорондоо хубааха гэжэ хэлсэбэд. Бэлгэнэтэй, Буганатай, Буха-Хадаги, Бухата-Сальжуу дүрбэн бүхы зөөриэе хубаажа абаад, Бодончар-мунхагаа бүдүүлгээр газааншалжа, дүүмнай гэжэ һанангүй, хубита зөөриеннь үгэбэгүй.

«Намае түрэлшөөхэгүй хадань, би юу хэжэ эндэ байхабиб?» — гэжэ бодоод, Бодончар дааритай нюргатай, годлиин үдэн шэнги шэнгэн һүүлтэй орог-шонхор морёо унажа: «Үхөө һаа, үхүүжэб, амиды ябаа һаа, ябуужаб!» — гээд, Онан мурэн тээшэ шогшуулба. Тиигэжэ Балжан арал дээрэ гараад, тэндэ үһһэн балгаан барижа, байрлаба.

Бодончар тэндэ нэгэ боро харсагын торхируу шубуу баряад, эдижэ байхыень хараад, орог-шонхор моринойнгоо һүүлһээ хилгааһа ходолжо, урьха хээд, боро харсагыё барижа, агнахыень һургажа эхилбэ.

Эдихэ хоолгүй байһан тула тэрэ шононуудай агы руу намнажа орууһан гүрөөһэ харбан алажа, шонын улөөһөн һээр харсагаая хооллуулжа, үбэлые үнгэргэбэ.

Хабар болобо. Дулаанай оронһоо нугаһадай ерэхэ сагта харсагаая тү-

oorba. Naqod qalaut — Qojiulas tutun qoansiut, Hunjiules tutun qunsiut Hünistele talbiba.

§ 28. Tuiren keru-da-
ca, Tunkelik-qoroqan
huruu, bölek irken nou-
uju ireba. Bodoncar
tede irken-tur qarciqai-
baan ooruat otcu, udur
esuk cileju, süni ebesun
embule ker-duriyen ire-
ju qonaqu bulee.

§ 29. Tede irken Bo-
doncar-un qarciqai qu-
yuasu, ese okba. Tede
irken Bodoncar-i «Ke-
noai ba yaunoai be?»
keen asaqu ukai, Bo-
doncar ber tede irqen-i
«Yaun irken?» keen
asaulcaqu ukai yabul-
duba.

§ 30. Buqu-Qadaqi,
aqa ino, Bodoncar-mun-
caq deu-yüen, ene Onan-
muren huruu odulaa,
keen, erin ireju, Tun-
kelik-qoroqan huruu nou-
ju ireksel irken-tur te-
yimu teyimu kuun, te-
yimu morin tu bulee,
keen suraasu,

§ 31. tede irken uku-
lerun: «Kuun ber, mo-
rin ber cino sura-qu-tur
adali biyu. Qarciqai tu
biyu. Udur-buri man
tur ireju, esuk cileju,
odumu. Suni maqa qaa
qonoajuu. Horene ume-
re-ese kei boluasuu, qar-

halудас хагшг болһн
үмкәрэд, харһа болһн
үмкрэд, көңшү үнр
дүүрэд, канқнад иртл
талвьв.

Төөрн²⁶, ар бий-
эс²⁷ Түнкелик-һорьк
урудж, бөлг иргн
нүүж ирв. Бодончар
тер иргн тал харц-
хан үүрэд одж, өдрт
исгчлж, сөөд өвсн-
эмбүл гертән ирж,
хондг билэ.

Тер иргн Бодон-
чарин харцх сурх-
ла, эс өгв. Тер иргн
Бодончариг «кенэв?
юунав?» гиж сурл
уга, Бодончар чигн
тер иргниг «юн ир-
нвт?» гиж сурл уга
йовлдв.

Буку-Кадаки ахнь
Бодончар-мунхг дүү-
һөн Онан-мөр урудж
одла гиж, Түңке-
лик-һорькур нүүж
ирсн иргнд: «Тиим
күн, тиим мөртө
бөөнү?» — гиж сур-
хла,

тер иргн үглх-
ләрн: «Күн чигн,
мөрн чигн чини сур-
снла эдл бөөнэ. Хар-
цхта бөөнэ. Өдр
болһн мадн тал ирж
исгчлж одна. Сөөд
хама хондгинь медхд
маһд. Деед-ар үзгэс

лиху на плечо, стал
пускать ее так, что от
уток и гусей пни заво-
няли, сосны запрели,
смрадный дух покрыл
окрест.

Блуждая с севера по
Тунгелик-ручью вниз,
прикочевало какое-то
племя. Днем Бодон-
чар, посадив соколиху
на плечо, ходил к ним
пить прокисшее моло-
ко, ночью возвращал-
ся в свой шалаш.

Когда люди племе-
ни попросили у Бодон-
чара сокола, он не дал.
Люди не спрашивали
его: «Чей ты, отку-
да?». Бодончар не спра-
шивал: «Что вы за
племя?». Так они жи-
ли, ни о чем не спра-
шивая друг друга.

Его брат Буку-Када-
ки, зная, что младший
брат Бодончар-глупец
отправился вниз по те-
чению реки Онан, при-
быв, стал спрашивать
у людей, прикочевав-
ших к Тунгелик-ру-
чью: «Был ли такой-то
человек, на таком-то
коне?».

Люди этого племени
отвечали: «И человек,
и лошадь с такими
приметами имеются.
Он с соколом каждый
день приходит пить
прокисшее молоко. Где
он ночует, сказать труд-
но. При северо-запад-

рүүн хооһоор байлгажа
тураагаад, агнажа мэ-
дэбэ.

Мүшэр бүхэндэ — нугаһа,
Гэшүүһән бүхэндэ — галуу
Үлгэхһин олоор үлгэжэ,
Үнэр танар гутуулба.

Нэгэ иргән үсхән мо-
дотой хадын араар урда-
даг Түнгэлиг горхониие
уруудан нүүн ерэжэ, эрье-
дәнһ ньютатжаа һән. Бо-
дончар үдэртэе тэрээгүүр
харсагаараа агнахадаа,
тэрэ отогто хүрэжэ, сэг-
гээ уудаг, хүниндөө бал-
гаандаа бусажа хонодог
байгаа.

Нүүжэ ерэхән иргән зо-
ной харсагыень эрихэ-
дәнһ, Бодончар үгэдэггүй
бэлэй. Тэдэ зон хән-юун
гээшэби гэгжэ Бодон-
чарһаа һурадаггүй, Бо-
дончаршье тэдэниие хаа-
наһаа ерэхән, ямар угай
зомта гэжэ һонирхдог-
гүй һән.

Энэ үедэ Буга-Хадаги
ахань Онон мурэниие
уруулан ошоһон Бодон-
чар-мунхаг дүүгээ бэдэр-
жэ, Түнгэлиг горхон ша-
дар ньютатжаһан хүнүүд-
һээ тиимэ-тиимэ мори-
той, тиимэ-тиимэ хүн ха-
рагдаагүй гү гэжэ һураг-
шалба.

«Эггээл шинии һураг-
шалһан тиимэ моритой
тиимэ хүн эндэ үзэгдэ-
дэг. Ангууша харсага-
тай. Үдэр бүри манайда
орожо, сэггээ уудаг. Һүни
хаана хонодог юм, мэдэ-
нэгүйбди. Баруун-хойно-
һоо һалхилхадань, хар-

ciqai-bar bariyluqsan naqut qalaoudun odun hūsun ano burqaliq casun metu butaraju keiscu iremu. Ende oire biyu je! Edoe ireku caq bolba. Qorumut kullice!• keeba.

§ 32. Qoram atara Tunkeli-qoroqan oede nikan kuun aisun biyu. Kurcu ireasu, Bodoncar mun ajuu. Buqu-Qataqi, aqa ino, ujeed taniju abuat, uduriteu Onanmuren oede qataraju yorciju talbiba.

§ 33. Bodoncar Buqu-Qadaqi aqa-yuan, qoinasa daqaju qataraju yabuju, ukulerun: «Aqa, aqa! Beye teriku tu, deel jaqa tu sain», keeba. Aqa ino Buqu-Qadaqi tere uke ino yauna ber ese bolqaba.

§ 34. Basa mun uke ukuleesu, aqa ino yauna ber ulu bolqan, qariu ino ese doonqotba. Bodoncar yabuju basa mun-ku uke ukuleba. Tere uketur aqa ino ukulerun; «Tuqaraca mun mun yaun uke ukulemu ci?» — keeba.

§ 35. Tendece Bodoncar ukulerun: «Tuqarun Tunkelik-qoroqan a bukun irken yeke ucukan, maoui sain, teriu sira ukaiun: sacaun bi. Qilbar irken bi. Bida teden-i qauliya!» keeba.

салькн үлэхлэ, харцхар бөрүлсн нүһсд-һалудын өдн-үһнэ, бүрглг цасн мет, бутрж, киисж ирнэ. Энд өөр бөөх бөөдлтө. Ода ирх цагнь болв. Ормдан күлөжэ», — гив.

Ормдан бөөтл, Түңкелик-һорьк өөдлн, нег күн аашсн бөөж. Күрч ирхләнэ, Бодончар мөн бөөж. Буку-Кадаки ахнь үзэд, таньж авад, дахулж²⁸, Онан-мөр өөдлн мөрөн хатрулж, зөрүлж тальв.

Бодончар Буку-Кадаки ахиннь ардас дахж, хатрж йовж, үглхлэрн: «Ах, ах! Бий толһата, девл захта сән», — гив. Ахнь, Буку-Кадаки, тер үгинь юунд чигн эс болһв.

Бас эн үг үглхлэ, ахнь юунд чигн эс болһв, хөрүднэ эс доһдв. Бодончар йовж йовад, бас эн үгөн үглв. Тер үгд ахнь үглхлэрн: «Ду һарч, юн үг үглнөч?» — гив.

Тиигхлэ, Бодончар үглхлэрн: «Ду һархларн, Түңкелик-һорькд бөөсн иргн ик, бичкн, му, сән, толһа, шиир угаһар цацу бөөнө. Килвр иргн бөөж. Бидн тедниг каалһа!» — гив.

ном ветре прилетают, будто хлопья снега, пух и перья уток да гусей, сбитых его соколом. Видимо, он живет близко. Наступает время его прихода. Подожди немного!».

Через некоторое время вверх по Тунгелик-ручью стал приближаться какой-то человек. Это был Бодончар. Буку-Кадаки сразу узнал и повел его за собой рысью вверх по реке Онан.

Бодончар, трусая рысцой за братом, говорит: «Брат, хорошо, когда человек с головой, а шуба с воротом». Буку-Кадаки не придал значения этим словам.

Свои слова он повторил, брат так же не придал им значения и не ответил. Тогда Бодончар еще раз повторил свои слова. Тогда брат говорит: «О чем ты все время говоришь?».

Тогда Бодончар сказал: «Я говорю: у людей Тунгелик-ручья нет ни старших, ни младших, ни хороших, ни плохих, ни головы, ни ног — все равны. Слабое это племя. Давай их завоюем!».

сагада барюулһан галуу, нугаһадай үдэн саһан шэнгээр иишэ хийдэжэ ерэгшэ. Тиимэһээ холо бэшэхэнэ байдаг гээшэ ха. Мүнөө ерэхэ сагынь дүтэлжэ байна, нэгэ бага хүлээ!» — гэжэ тэдэ иргэн зон хэлэбэ.

Удангүй Түнгелиг горхоние үгсөөд, нэгэ эмээл моритой хүн ерэхэдээ, Бодончар болошобо. Буга-Хадаги ахань дүүтээ уулзаад, тэрэнээ дахуулан, Онон мүрэниие үгсэжэ, хатарган талимба.

Бодончар Буга-Хадаги ахынгаа хойноһоо дахан, хатаргажа ябахадаа: «Аха, аха! Хүн ахатай, дэгэл захатай байха ёһотой!» — гэбэ. Теэд ахань хэлээшын хайхарбагүй.

Бодончар дахин дабтаба. Ахань ямарш харюу үгэбэгүй. Бодончарай мүнөөхи хэлэһэн үгээ гурбадахия дабтахада, ахань нигэжэ асууба: «Ши тугаарһаа хойшо юундэ нэгэ хэлээшээ оло дахин дабтанаш?».

Бодончар нигэжэ харюусаба: «Түнгелиг горхон шадар һуһан тугарай иргэн зондо эзэн ноён гэжэ үгы юм, ехэ бага, муу һайн гэжэ байхагүй, булта адли. Тиимэ өөдөгүй отог зоние бөлэхэнээр эзэлжэ болохо байна».

§ 36. Tendece aqa ino ukulerun: «Je, teyin boesu, kerturiyen kurcu, aqa-nar deu-ner eyetulduju, tede irken-i qauluya!» keelduju,

§ 37. ker-turiyen kuruet, aqa-nar deu-ner keelduju morilaju, mun Bodoncar-i alqinci haulqaba.

§ 38. Bodoncar alqinci haulju, dunda keeli tai eme-i bariju, «Yaujin kuun ci?» keen hasaqba. Tere eme ukulerun: «Jarciut Adanqan-Uriyanqajin bi!» keeba.

§ 39. Tede irken-i aqa-nar deu-ner tabuula daouluju, aduun, ideen-e, haran tutqara aqui saui-a kurba.

§ 40. Tere dunda keeli tai eme Bodoncar-tur ireju kou torebi. Jad irkeno koun bulee, keen, Jadaradai nere okba. Jadarano ebuke tere boluba. Tere Jadaradai-in koun Tukuudai neretu bulee. Tukuudai-in koun Buri-Bulciru bulee. Buri-Bulciru-in koun Qara-Qadaan bulee. Qara-Qadaan koun Jamuqa bulee. Jadaran oboqtan tede boluba.

§ 41. Tere eme basa Bodoncar-aca nikan koun toreulbi. Bariju abuqsan eme bulee, keen, tere koun-i Baaridai nereitba. Baarino ebu-

Тиигхлэ, ахнь үглхлэрн: «Не, тиим болхла, гертэн күрч, ахнр-дүүнрлөнэн зөвшлдж, тер иргниг каалйа!» — гив.

Гертэн күрэд, ахнр-дүүнр келлдж, мөрлж, Бодончариг бийнй уулнч йовулв²⁹.

Бодончар уулнч йовж, дунд кеелтэ эмиг бэрж: «Юн күмбч?» — гиж сурв. Тер эм үглхлэрн: «Жарчиут-Аданкан Урийацкажинб», — гив.

Тер иргниг ахнр-дүүнр тавули дээлж, адун-идэнд эмтинь мухлалж суухд күрв.

Тер дунд кеелтэ эм Бодончарт ирж, көвү төрв. Задрха иргнэ көвүн билэ гинэд, Жадарадай нер өгв. Жадарана өвк тер болв. Тер Жадарадайин көвүн Туг-уга нертэ билэ. Туг-уга-нин көвүн Бури-Булчирү билэ. Бури-Булчирүнин көвүн Кара-Кадан билэ. Кара-Кадана көвүн Жамука билэ. Жадаран овгтн тедн болв.

Тер эм Бодончарас бас нег көвү төрүлв. Бэрж авсн эм билэ гинэд, тер көвүг Бааридай гиж нерэдв. Баарин өвк

Тогда брат ответил: «Да, если все так, доведем до дома, договоримся с братьями и завоеваем это племя!».

Добравшись до дома, братья, поговорив, выступили и передовым послали самого Бодончара.

Бодончар, будучи передовым, захватил женщину средней беременности и спросил: «Ты кто?». Женщина ответила: «Я уриянка-дайка Джарчиудского Аданкана».

Братья, впятером захватив то племя, превратили людей в холопов при своих табунах и кухне.

Та женщина средней беременности, выйдя за Бодончара, родила сына. Считая его сыном «стихийного» племени, дали ему имя Джадарадай. Он стал предком Джадаранов. Сын Джадарадай звался Беззнаменным. Сыном Беззнаменного был Бури-Булчирю. Сыном Бури-Булчирю был Кара-Кадан. Сыном Кара-Кадана был Джамука. Они составили род Джадаранов.

Та женщина родила от Бодончара еще одного сына. Считая, что он рожден от захваченной женщины, того мальчика называли Баа-

Буга-Хадаги ахань хэлэбэ: «Зай, тиихэдээ гэртээ харижа, аханартаяа зүбшэжэ, тэдэ зониие эзэлэ!»

Тэдэнэр гэртээ хүрэжэ, аханартаяа хөөрэлдөөд, хөөргөө харайлгалдаба. Аханарынй Бодончараа алганча болгон, урдаа ябуулба.

Бодончар түрүү болон ошоходоо, нэгэ хээлитэй хамга барижа: «Ши хэн гэшэбши?» — гэжэ асууба. Тэрэ эхэнэр: «Жарчууд угай Ажанхан-Урианхайжин гэшэб», — гэбэ.

Тиин табан аха дүүнэр тэдэ иргэн зониие эзэлжэ, адууһа малыень хурьяжа, хүн зонииень зараса болгобо.

Тэрэ хээлитэй эхэнэр Бодончарта ерэжэ, хүбүү түрэбэ. Жад гэжэ хүнэй заяаһан хадань, тэрэ хүбүүе Жадардай гэжэ нэрлээ бэлэй. Тэрээнһээ жадаран обогтон эхией абаба. Тэрэ Жадардайн хүбүүн — Тугуудай, Тугуудайн хүбүүн — Бури-Булшаруу, Бури-Булшаруугай хүбүүн — Хара-Хадаан, Хара-Хадаанай хүбүүн — Жамууха бэлэй. Тэдэмнай жадаран обогтон гэшэ.

Тэрэ хамган Бодончар-һаа үшөө нэгэ хүбүү түрэбэ. Тэрэ хүбүүнэй баряанда абтаһан хамган-һаа түрэхэн хадань, Бааридай гэжэ нэрлэбэ. Тэ-

ke tere boluba. Baaridai-in koun Ciduqul-boko. Ciduqul-boko emes olotu bulee. Koun ino mene metu toreba. Menen-Baarin oboqtan tede boluba.

§ 42. Belkunotai Belkunot oboqtan boluba. Bukunotai Bukunot oboqtan boluba. Buqu-Qataqi Qataqin oboqtan boluba. Buqutu-Salji Saljiut oboqtan boluba. Bodoncar Borjiqin oboqtan boluba.

§ 43. Bodoncar-un aburin eme-dece torek-sen Barin-Siiratu-Qabici neretu bulee. Tere Qabici-Baaturun eke-in inje ireksen Bodoncar tataju bulee. Nikan koun toreba. Jaouredai neretu bulee. Jaouredai urida jukeli-tu orun bulee.

§ 44. Bodoncar ukai boluqsano qoina tere Jaouredai-i ker darua Adanja Uriyanqadai kuun alua, teunoai bi je, keeju, jukeli-dece qarqaju, Jaoureit oboqtu boluqaju, Jaouredun ebuke tere boluba.

§ 45. Qabici-Baaturun koun Menen-Tudun bulee. Menen-Tudun-no koun Qaci-Külük, Qacin, Qaciu, Qacula, Qaciun, Qalandai, Nacin-Baatur, doloan bulee.

тер болв. Бааридайин көвүн Чидүкүл-бөкө. Чидүкүл-бөкө олн гергдтө билэ, көвүдн мөн тер мет төрв. Менен-Баарин овгтн тер болв.

Белкунотай Белкунот овгтн болв. Букунотай Букунот овгтн болв. Буку-Катаки Катакин овгтн болв. Букуту-Салжи Салжиут овгтн болв. Бодончар Боржикин овгтн болв.

Бодончарин аваль³⁰ эмэс төрсн көвүн Баарин Сиирату-Кабичи нертө билэ. Тер Кабичи-Баатурун экинъ дахж ирсн эмиг Бодончар элдг билэ³¹. Нег көвүн төрв. Тернъ Жаоуредай нертө билэ. Жаоуредай урд төклд ордг билэ.

Бодончар уга болсна хөөн тер Жаоуредайг герин дарх Аданкан-Урийакадай күн билэ. Эн түүнэ болнаж гиж, төклөс хархж. Жаоуреид овгтн болж. Жаоуреидин өвк тер болв.

Кабичи-Баатурун көвүн Менен-Тудун билэ. Менен-Тудуна көвүд: Качи-Күлүк, Качин, Качиу, Качула, Качиун, Качирандай, Качин-Бачин, Качи-Урандай и На-

ридай. Предком рода Баарин был он. Сыном Бааридая был Чидукул-Бёкё. Чидукул-Бёкё имел много жен, но все сыновья были его копией. Они и составили род Менен-Баарин.

Белькунотай стал предком рода Белькунот. Букунотай стал предком рода Букунот. Буку-Кадаки стал предком рода Кадакин. Букуту-Салджи стал предком рода Салджиут. Бодончар стал предком рода Борджикин.

Сын от первой жены Бодончара носил имя Баарин-Сиирату-Кабичи. Вместе с приданым его матери пришла женщина, которую Бодончар сделал наложницей. У нее родился сын, названный Джаоуридай. Сначала он участвовал в жертвоприношениях.

После смерти Бодончара Джаоуридая отстранили от участия в жертвоприношениях, говоря: «Аданкан-Урийанкаец был управителем дома. Вероятно, он от него!». Джаоуридай стал предком рода Джаоуридов.

Сыном Кабичи-Баатура был Менен-Тудун. У Менен-Тудуна было семь сыновей: Качи-Кюлюк, Качин, Качиу, Качула, Качиун, Качирандай и На-

рээнһээ баарин угсаатан бии болобо. Бааридайн хүбүүн Шудхал-бүхэ бэлэй. Шудхал-бүхэ олон хамга абажа, мэнэн олон хүбүүдтэй болоо хэн. Тэдээнһээн мэнэн-баарин уг тараба.

Бэлгэнэтэйһээ бэлгэнүүд обогтон, Буганатайһаа буганууд обогтон, Буга-Хадагиһаа хадагин обогтон, Бухата-Сальжууһаа сальжууд обогтон, Бодончарһаа боржогон обогтон тараба.

Бодончарай баряанда абаһан ондоо нэгэ хамган Баарин-Шарайта-Хабича гэжэ хүбүүтэй байгаа. Бодончар Хабича-баатар айжы энжэ болгожо абаад, хүбүүтэй болобо. Тэрээнээ Залууридай гэжэ нэрлээ хэн. Бодончар тэрэ хүбүүгээ зүхэлдэ хабаадаха эрхэтэй болгон байгаа.

Бодончарай наһа баран хойно тэрэ Залууридае гэрэйн тэрээгүүр эрьелдэдэг урианхай угай Аданхын хүбүүн гэжэ тоолоод, зүхэлдэ хабаадахын болжулба. Залууридай тиин залуурид угай эхи табиба.

Хабича-баатар Мэнэн-Түдэн гэжэ хүбүүтэй байгаа. Мэнэн-Түдэнэй долоон хүбүүд — Хаша-Хүлэг, Хашан, Хашуу, Хашуулай, Хашуун, Харанхай, Нашан-баатар гэжэ

2 Сокровенное сказание монголов

§ 46. Qaci-Külük-un koun Qaidu Namolun eke-dece torexsen bulee. Qacin-no koun Noyaqidai neretei bulee. Noyansiq aburitu tula Noyaqin oboqtan boluba. Qaciu-in koun Barulatai neretu bulee. Yekebeyetu, ideen-e baruq bulee. Barulas oboqtan boluba. Qacula-in koun ideen-e baruq tula Yeke-Barula, Ucukan-Barula nereitcu, Barulas oboqtan bolqaju, Erdentu-Barula, Tодоен-Barula teriuten Barulas tede boluba. Qarandain kout budaan qutqulaqu eki teriu ukeun tula Budaat oboqtan tede boluba.— Qaciun-no koun Adarqidai neretu bulee. Aqa deu jaura adaruqci tula Adarqin oboqtan boluba.— Nacin-Baatur-un kout Uruudai, Manqutai nereten bulee. Uruut, Manqut oboqtan tede boluba.— Nacin-Baatur-un aburin eme-dece torexsen Sijuudai, Doqoladai nereten bulee.

§ 47. Qaidu-in koun Baisinqor-Doqsин, Saraqai-Linqu, Caojin-Ortekai, qurban bulee. Baisinqor-Doqsин-o koun Tunbinai-Secen. Cara-

тур долан билэ.

Качи-Күлүкин көвүн Кайду Номолун экэс төрсн билэ. Качина көвүн Ноякидай нертэ билэ. Нойншң эвртэ төлөднь Ноякин овгтн болв. Качиуһин көвүн Барулатай нертэ билэ. Ик бийтэ, идэнд эн барг билэ. Барулас овгтн болв. Качулаһин көвүд идэнд барг төлөд Ик-Барула, Үчүкн-Барулагиж нерөдж, Барулас овгтн болж. Эрдентү-Барула Тодоен-Барула цуһар Барулас болв. Карандаһин көвүд будан мет хутхлдж, эктолһа угаһин төлөд Будаат овгтн тедн болв. Качиуна көвүн Адаркидай нертэ билэ. Ах-дү зуур адргч болдг төлөд Адаркин овгтн болв. Начин-Баатурин көвүд Уруутай, Маңкутай нертэ билэ. Уруут, Маңкут овгтн тедн болв. Начин-Баатурин аваль эмэс төрсн Шижудай, Доколодай нертэ көвүд билэ.

Кайдун көвүд Байшиңкор-Догшн, Чаракай-Линку, Чаожин-Ортекай һурвн билэ. Байшиңкор-Догшна көвүн Тун-

чин-Баатур.

Сын Качи-Кюлюка Кайду был рожден от матери Номолун. Сын Качина звался Ноякидай. Из-за нойноподобного характера род его стал именоваться Ноякин. Сын Качиу звался Барулатай. Он был большого роста и жаден до еды. Род его звали Барулас. Сыновей Качулы, также жадных до еды, прозвали Большой Барула и Маленький Барула. Эрденту-Барула, Тодоен-Барула и другие Барула образовали род Баруласов. Сыновья Карандая за то, что перемешались, как каша, не имея ни начала, ни головы, образовали род Будаат. Сын Качиуна звался Адаркидай. Из-за постоянных распрей его род звался Адаркин. Сыновья Начин-Баатура звались Уруудай и Манкутай. Они образовали роды Уруутов и Манкутов. У Начин-Баатура от первой жены были сыновья по имени Шиджуудай и Доколодай.

У Кайду было три сына: Байшинкор-Свирепый, Чаракай-Линку и Чаоджин-Ортекай. Сыном Байшинкор-Свирепого был Тун-

нэрэтэйнүүд хэн.

Хаша-Хүлэг Хамалуун гэжэ һамганһаа Хайдуу гэжэ хүбүүтэй болоо хэн. Хашанай хүбүүн Ноёодой гэжэ нэрэтэй байгаа. Тэрэ ноёрхуу хадаа тиигэжэ нэршэжэ болоо. Тэрээнһээ ноёхон гэхэн уг үргэлжэлөө. Хашуугай хүбүүн Баруултай гэжэ нэрэтэй хэн. Бэээр томо, эдеэндэ һайн эрэ бэлэй. Тэрэнэй уг баруулаас гэгдэбэ. Хашуулай хоёр хүбүүтэй, тэдэнь хоюулаа айхабтар эдэмэр байжа, Ехэ-Баруула, Үшүүхэн-Баруула гэжэ нэрэтэй хэн. Тэдэнэй уг эрдэмтэ-баруулаас, тодоён-баруулаас гэжэ тараба. Харандайн үри һаһан аха захагүй байһан дээрэһээ будаа мэтээр худхаржа, будаатан уг болобо. Хашуунай хүбүүн Адаргадай гэжэ нэрэтэй бэлэй. Аха дүүнэр бэе бэе ада үзэдэг, адарятай байһан дээрэһээ саашанхи угынь адаряатан гэжэ нэршэбэ. Нашан-баатар Уруудай, Мангуудай гэжэ хоёр хүбүүтэй хэн. Тэдээнһэнь урууд, мангууд обогтон тараа. Нашан-баатар түрүүшынгээ һамганһаа Шэжүүдэй, Дохолуудай гэхэн хоёр хүбүүтэй байһан юм.

Хайдуу Байшангар-Дошхон, Шархай-Лёнхо, Шаажан-Үртэгэй гэхэн гурбан хүбүүтэй байгаа. Байшангар-Дошхоной хүбүүн Түмбинэй-Сэсэн гә-

qai-Linqu-in koun Senkun-Bilqe, Anbaqai tan Taiciu oboq tan boluba. Caraqai-Linquin beriken eme-dece torekxen Besutai neretu bulee. Besut oboq tan tede boluba. Caojin-Ortekai-in kout Oronar, Qonqotan, Arulat, Soenit, Qabturqas, Kenikes oboq tan tede boluba.

§ 48. Tunbinai-Seceno koun Qabul-qaqan, Sin-Secule qoyar bulee. Sin-Secule-in koun Bul-tecu-Baatur bulee. Qabul-qaqan-no kout doloan bulee. Anqa yeke ino Okin-Barqaq, Bartan-Baatur, Qutuqtu-Munkur, Qutula-qaqan, Qulan, Qadaan, Tодоен-otciqin,— ede doloan bulee.

§ 49. Okin-Barqaq-un koun Qutuqtu-Yürki bulee. Qutuqtu-Yürki-in kout Sece-beki, Taicu qoyar bulee. Yürki oboq tan tede boluba.

§ 50. Bartan-Baaturin kout Manketu-kiyan, Nekun-taiji, Yesukai-Baatur, Daritai-otciqin,— ede dorben bulee. Qutuqtu-Manqurun koun Buri-boko bulee. Onan-na tun-tur qulinlaqui-tur Belkuta-in muru qanqas sabciqsan tere bulee.

бинай-Сечен. Чаракай-Линкун көвүд Сеңкүн-Билге, Анбакайта Тайчиуд овгтн болв. Чаракай-Линкун бергн эмэс төрсн көвүн Бесутай нертө билэ. Бесүт овгтн тедн болв. Чаожин-Ортекайин көвүд Оронар, Коңкотан, Арулат, Соенит, Кабтуркас, Кеникес овгтн болв.

Тунбинай-Сеченэ көвүд Кабул-каһан, Син-Сечүлө хойр билэ. Син-Сечүлөн көвүн Бүлтөчү-Баатур билэ. Кабул-каһана көвүд долан билэ. Хамгин икнь Окин-Баркак, цааранднь Бартан-Баатур, Кутукту-Маңкур, Кутула-каһан, Кулан, Кадан, Тодоен-отчкин — эдн долан билэ.

Окин-Баркакин көвүн Кутукту-Зүрки билэ. Кутукту-Зүркин көвүд Сече-беки, Тайчу хойр билэ. Зүрки овгтн тедн болв.

Бартан-Баатурин көвүд, Мөңкету-Киян, Некун-Тайжи, Иесукай-Баатур, Даритай-отчкин — эдн дөрвн билэ. Кутукту-Маңкурин көвүн Бури-бөкө билэ. Онанна экнд³² хүрмлхд Белкунотайин ээм хамх чавчсн тер билэ.

бинай-Сечен. Сыновья Чаракай-Линку Сенкун-Билге с Анбакаем образовали род Тайчиуд. Сын, рожденный от старшей невестки Чаракай-Линку, звался Бесутай. Он образовал род Бесутов. Сыновья Чаоджин-Ортекай образовали роды: Оронар, Конкотан, Арулат, Соенит, Кабтуркас и Кеникес.

У Тунбинай-Сечена было два сына: Кабулкаган и Син-Сечуле. Сыном Син-Сечуле был Бултөчү-Баатур. У Кабул-кагана было семь сыновей. Самым старшим был Окин-Баркак, далее Бартан-Баатур, Кутукту-Мункур, Кутула-каган, Кулан, Кадан, Тодоен-отчкин.

У Окин-Баркака был сын Кутукту-Джурки. У Кутукту-Джурки было два сына: Сече-беки и Тайчу. Они образовали род Джуркинов.

У Бартан-Баатура было четыре сына: Манкету-Киян, Некунтайджи, Есукай-Баатур и Даритай-отчкин. Сыном Кутукту-Мункура был Бури-боко. Это он рассек плечо Белькутаю, когда пировали у истока Онона.

жэ нэрэтэй хэн. Шархай-Лёнхын хүбүүн — Сэнгүүн-Бэлгэ, тэрэнэй хүбүүн — Амбагай болон бусад тайчууд обогтон болобо. Шархай-Лёнхын бэригэнһэ Бэсэтэ гэжэ хүбүүн түрэжэ, тэрээнһэ бэсүүд обогтон эхилбэ. Шаажан-Үртэгэйн хүбүүдһэ оронор, хонхотон, аруулад, сэнид, хабтаргас, гэнигэс угсаатан боложо тараба.

Түмбинэй-Сэсэн Хабуул-хаан, Сим-Сэшүүл гэжэ хоёр хүбүүтэй байгаа. Сим-Сэшүүлэй хүбүүн Бэлтэгүү-баатар бэлэй. Хабуул-хаан долоон хүбүүтэй хэн. Эгээ ехэнь Окин-Бархаг, тиигээд Бартаан-баатар, Хутагта-Мунгар, Хутала-хаан, Хулан, Хадаан, Түдээн-одхон бэлэй.

Охин-Бархаг Сорхото-Зүрхэн гэжэ хүбүүтэй бэлэй. Сорхото-Зүрхэн Сачи-бэхи, Тайчуу гэжэ хоёр хүбүүтэй байгаа. Тэдээн-һэ зүрхэн угсаатан эхилһэн домогтой.

Бартаан-баатарай хүбүүд Мэнгэтэ-Хияан, Нэхүүн-тайжа, Есүгэй-баатар, Даритай-одхон дүрбэн бэлэй. Хутагта-Мунгарай хүбүүн Бури-бүхэ байгаа. Тэрэ Онон мүрэнэй шугы соо хуримай үедэ Бэлгэтэйн дала мүрые хамха сабшаһан юм.

§ 51. Qutula-qaqan-no kout Joci, Qirmau, Altan,— qurban bulee. Qulan-Baatur-on koun Yeke-Ceren bulee; Badai, Kisilik, qoyar darqan-dun noyan tere bulee.— Qadaan, Tодоен qoyar uruq ukeun bulee.

§ 52. Qamuq Monqoli Qabul-qaqan meden aba. Qabul-qaqan-no qoina, Qabul-qaqan-no uke-ber, doloan koudiyan boetele, Senkun-Bilke-in koun, Anbaqai-qaqan qamuq Monqoli meden aba.

§ 53. Buyür-naur, Kolen-naur qoyar jaura Ursiun-murenne bukun Airiut Buiruut Tatar irkene Anbaqai-qaqan okin okcu, oesun okinien hüdeju otqu bolun, Tatar Juin irken Anbaqai-qaqan-ni bariju, Qitadun Altan-qaqan-na abcu otqui-tur, Anbaqai-qaqan Besutai kuun Balaqaci elciniyer uku-leju ilerun, Qabul-qaqan-no doloan koudun dundadu, Qutula-da, ukulerun: «Harban koudun dotora Qadaan-taiji-da ukule, keen ukuleju ilerun: Qamuqun qaqan, Ulusun Ejen boluju, oki-ben oesun hüdekui-ben namaar ketkun! Tatar irkene bariqdaa bi. Tabun quruudiyen qimul tamutala, harban quruudiyen qimul tamutala,

Кутула-каhana көвүд, Жочи, Кирмау, Алтан — хурви биле. Кулан-Баатуриин көвүн Ик-Черен биле. Бадай Кишлик хойр дархдын нойн тер биле. Кадан Төдөөн хойр үрн уга биле.

Хамг Моңлыг Кабул-каhan меддг биле. Кабул-каhana хөөн, Кабул-каhana үгөр, долан көвүдн бөөтл Сеңкүн-Билкеин көвүн, Анбакай-каhan хамг Моңлыг меддг болв.

Буюр-нур, Колен-нур хойрин зуур Уршиун-мөрид бөөх Айриут-Буйруут-татар иргнд Анбакай-каhan окан өгч, эврэн окан үдшөж одх болж. Татар-Жуин ирген Анбакай-каhan бөрж, Китадин Алтан-каhand авч одхд, Анбакай-каhan Бесүдө күүһөр, Балакачи-элчөр үглж илгөхлөрн, Кабул-каhana долан көвүдин дундкд, Кутулад, үглхлөрн: «Арви көвүдин дотрк Кадан-тайжид үгл»,— гиж, үглж илгөхлөрн: «Хамгин каhan, Улсын Эзи болж, окан эврэн үдшөс намар кисгдтн. Татар иргнд бөргдүв. Тави хурхдиннь хумсн тантл, арви хурх-

У Кутула-кагана было три сына: Джочи, Кирмау и Алтан. Сыном Кулан-Баатура был Еке-Черен. Это он был нойном дарханов Бадаю и Кишлика. Кадаан и Тодоев потомков не имели.

Всеми монголами вдал Кабул-каган. После Кабул-кагана, при его живых сыновьях по его завету, всеми монголами правил сын Сенкун-Билке Анбакай-каган.

Однажды Анбакай-каган, выдавая свою дочь в Татарское племя Айриут-Буйруут, жившее на реке Уршиун между озерами Буйур и Колен, решил сам ее проводить. Татары племени Джуин его поймали и выдали Китадскому Алтан-кагану. Тогда Анбакай-каган через посланника из Балакачи, человека из рода Бесут, передал среднему из семи сыновей Кабул-кагана Кутуле, чтобы он, в свою очередь, передал одному из десяти сыновей, Кадаан-тайджи: «Недосчитаетесь меня, который, будучи всеобщим каганом и владыкой народа, лично провожая свою дочь, пойман татарами. Пока не сотрутца ногти

Хутала-хаанай хүбүүд Зочи, Хирмай, Алтан гурбан һэн. Хулан-баатарай хүбүүн Ехэ-Цэрэн гэгшэ Бадай Хишлиг хоёрной ноён байгаа. Жожомынь тэдэнь сүлөөтэ эрхэтэн болоһон намтартай. Хадаан Түдээн хоёр хүбүүгүй байжа, угынь таһараа һэн.

Бүхы Монгол уласые Хабуул-хаан мэдэлдээ абаба. Хабуул-хаан шэрээгээ орхиходоо, өөрөө долоон хүбүүтэй байбашье, Сэнгүүн-Бэлгын хүбүүн Амбагайе бүхы Монголой хаан болгоо һэн.

Нэгэтэ Амбагай хаан Буир нуур Хул нуур хоёрой хоорон-дуур урдадаг Уршуун мурэнэй эрьедэ нютагтай айрууд-буйрууд угай татаар хүбүүндэ басагаа хадамнажа, өөрөө хүргэжэ ошобо. Жуин угай татаарнууд Амбагай-хаание барижа, Хитадай Алтан-хаанда тушаажархёо бэлэй. Тиихэдэнь Амбагай-хаан бэсүүд угай хүниие балгашан (элшэн) болгожо, Хабуул-хаанай долоон хүбүүдэй дунда хүбүүн Хуталада эльгээжэ, бүхы арбан хүбүүдэйн зүгһөө Хадаан-тайжада иигэжэ дамжуулхыень захиба: «Хамагай хаан, уласай эзэн би басагаая өөрөө хадамнажа ошоод, татаар иргэндэ баригдаба! Табан хурганайнгаа хюмһанай хобхортор, арбан хурганайнгаа хухар-

harban quruudiyen qal-
tala haci mino abun-
ran soritqun!» keeju ile-
juu.

§ 54. Tere caq-tur
Yesukai-Baatur Onan-
muren-ne sibaoulan ya-
buquitur, Merkidun Ye-
ke-Ciledu Olqonout ir-
qen-ece oki abcu eus-
keju aisuqun-i joluqaju,
onkeiju ujeesu, onke ji-
su busitai oki qatu uje-
ju, ker-turiyen qarin
haoulju, Nekun-taiji
aqa-yüan, daritai-otci-
qin deu-ben uduritsu
irejuui.

§ 55. Kurkui-lue Ci-
ledu ayüju, qurdun qu-
bi tu ajuu. Qubi-yüan
quya ino deletsu, qu-
buri dabalıs (nambalııs)
burutqui-lua, qoinaca
ino qurbaula udaaral-
duba. Ciledu qosıun qu-
cilis qarıju terqen-du-
riyen irekui-lue, tende
Hoelun-ujin ukulerun:
«Tede qurban harani
uqaba-u ci? Cirai cirai-
aca busut bi. Amin-tur
cino kurkui cirai-tan
bi! Amin ele cino boe-
su, oljaıke tutun okit,
qarau tutun qatut bi.
Amin ele cino boesu,
oki qatu olui je! Ci busu
verete-i Hoelun taqi ne-
reiduyu je! Ci amin-
ıyen qoroq! Hunar mi-
vo hunascu yabu!» —
keen, canca-ban multu-
ju, mori deerece naruit-
cu abuqui-lua, qurbau-
la qosıun qucilduju kur-

динь хумси тантл,
арвн хурдан каа-
лтл, ачим аврн зөр-
тн!» — гиж илгөж.

Тер цагт Есукай-
Баатур Онан-мөрнд
шовучлж йовхд Мер-
кидин Ик-Чиледу Ол-
коноут иргнэс ок
авч, үдшэж аашхиг
золхж, өңгөж үз-
хлөн, өңг-зүсэРН
кенлэ чигн өдлцшго
окн-хат үзж, гер та-
лан хэрү гүүлжж,
Некун-тайжи ахан,
Даритай-отчкин
дүүһн дахулж ирж.

Күрхднь, Чиледу
эөж, Хурдн-Кубита
бөөж, Кубиһн һу-
йарнь делдж, овас-
давас ташрлж бу-
рудхла, ардаснь эдн
һурвулн дахлдв. Чи-
леду көшө эргж,
тергндөн хэрү ир-
хлэ, тенд Хоелун-
ужин үглхлэрн: «Тер
һурвн кү³³ ухалвч?
Чирэ чирэхэс ондан
болдг. Эмндчн күрх
чирэти бөөж. Эмд
бийчн бөөхлэ, өлжт
болһнд окд, хора³⁴
болһнд хатд бөөнэ.
Эмд бийчн бөөхлэ,
окн-хат олхч. Чи он-
дан нертөг дэһн Хо-
елун гиж нерөдхч.
Чи эмөн хорһ. Үн-
рим үнсж-үнржж
йов», — гийһд, цам-
цаһан мөлтлж. Түү-
гинь Чиледу мөрн
деерес өкөж авхла,

пяти пальцев, пока не
лишится десяти паль-
цев, стремитесь спасти
мою честь!».

В это время Есукай-
Баатур, охотясь по ре-
ке Онан, встретил Мер-
кидского Еке-Чиледу,
сопровождавшего де-
вушку, взятую из пле-
мени Олконоут. В воз-
ке увидев девушку не-
обычайной красоты, он
отправился домой и
привел старшего брата
Некун-тайджи и млад-
шего брата Даритай-
отчкина.

Когда они прибыли,
Чиледу испугался. Но
он был на быстроно-
гом Куби. Ударил он
своего Куби по ляж-
кам и скрылся за хол-
мами. Братья втроем
погнались за ним. Чи-
леду, обогнув скалу,
прискакал обратно.
Хоелун-уджин ему го-
ворит: «Ты понял за-
мысел этих людей?
Лицо лицу рознь. По
их лицам ясно, что они
добираются до твоей
жизни. Если ты бу-
дешь жив, то на лю-
бом передке найдется
девица, в любом доме
найдется жена. Бу-
дешь жив, найдешь
жену! Девушку с дру-
гим именем снова на-
зовешь Хоелун. Спа-
сай свою жизнь и вспо-
минай мой запах!»
Молвив это, она сняла

тар тэмсэжэ, минии үһөө
хяһаае абагты!»

Тэрэ сагта Есүгэй-баа-
тар Онон мүрэнэй эрьеэр
шубуу шонхор агнажа
ябатараа, олхонууд ай-
магһаа һамга абаад яба-
һан мөргэд угай Ехэ-Чи-
леэдүүтэй дайралдаба.
Бүхөөгтэй тэргэ руунь
харахадань, гайхалтай
һайхан шарайтай баса-
ган һууба. Есүгэй бушуу
түргэн гэртээ гүйлгэжэ
харяад, Нэхүүн-тайжа
ахаяа, Даритай-одхон дүү-
гээ абаад, һөөргөө Чи-
леэдүүе хүсэжэ ерэбэ.

Тэдэнэй ерэхые хара-
хадаа, Чилеэдүү айн һүр-
дэжэ, хурдан хуба морёо
ташуурдан, хадын саа-
гуур харайлган талииба.
Гурбан аха дүүнэр хой-
ноһоонь намнажа ошобо.
Чилеэдүүгэй хадые бүһэ-
лэн тойроод, бүхөөгтэй
тэргэдээ гүйлгэжэ ерэх-
дэнь, Өөлэн-ужин иигэ-
жэ хэлэбэ: «Тэдэ гурба-
най юу һанашалһые мэ-
дэнэгүй аалши? Шарайн
шарай бэшэ, һэжэглэ-
хээр! Шинии аминда хү-
рэхэ һанаатай хэбэртэй.
Амиды мэндэ үлэе һааш,
үзэхэ тутамш — үхид,
хараха тутамш — хатад
байхал. Амиды ябаха-
даш, һамган олдохо. Ши
ондоо һамга абахадаа, тэ-
рэнээ Өөлэн гэжэ нэрлээ-
рэй. Амийа абара. Минии
үһэрые үнэсэжэ ябаа-
рай!» — гэжэ хэлээд,
Өөлэн-ужин үмдэжэ яба-

cu aisqu-lua, Ciledu qurdun qubi-in quya ino deletcu juqus dutaaju, Onan-muren oede dutaaba.

§ 56. Qurbaula qoinasa nekeju, doloan quburi dabatala huldeju qariju ireju, Hoelun-ujin-i Yesukai-Baatur delbeke-dece kotolju, Nekun-taiji, aqa ino udu-ritcu, Daritai-otciqin deu ino qili ku derkeceju aisqu-tur, Hoelun-ujin ukulerun: «Aqa minu, Ciledu! Kei oede kokul-iyen keisumuser, Keer qajar-a keeli-ben olosumuser bulii! Edoe ker-ele?» — Qoyar si-burked-iyen nikan-te aru deereen oorcu, nikan-te eburan deere

көөлдсн һурви көшэ эргж, күрч аашхла, Чиледү Хурдн-Кубинн һуйар делдж, үкс довтлж, Онан-мөр өөдлн дугажа харв.

Һурвулн ардаснь көөлдж некж, долан өвр давулв. Хөрү ирхлэрн, Хоелун-ужиниг Есүкай-Баатур телвг-жоланас³⁵ көтлж, Некун-тайж ахнь дахулж, Даритай-отчикин дунь арш-киллэ зерглж аашкт, Хоелун-ужин үглхлэрн: «Ах минь, Чиледү, ки өөд күклэн киискдг уга билэ. Кеер һазрт кее-лэн өлскдг уга билэ.

рубаху. Когда Чиледу склонился и принял ее дар, из-за скалы уже показались братья. Тогда Чиледу ударила быстрого Куби по ляжкам и умчался вверх по Онану, оставив погоню позади.

Три брата, прогнав его за семь увалов, вернулись. Есукай-Баатур повел лошадь Хоелун-уджин за поводья, старший брат Некун-тайджи поехал впереди, младший брат Даритай-отчикин поехал рядом. Хоелун-уджин запричитала: «Брат мой, Чиледу! На ветру он кос не развевал. В пустой степи он не голодал. Каково ему сейчас?». Косы свои ро-

хан самсаая тайлаба. Чиледүүгэй морин дээр-һээ харбайһан самсыень абахынь тэндэ мүнөөхи гурбан гүйлгэлдэн ерэбэ. Чиледүү хурдан ху-бынгаа гуя ташуурдаад, Онон мурэниие үгсэн гүйлгэжэ, далда орошобо.

Гурбан аха дүүнэр хойноһоонь намнажа, долоон добын саана хүрэтэр хүсэнгүй бусажа ерэбэ. Есүгэй-баатар Өөлэн-ужинай мори хүтэлжэ, Нэхүүн-тайжа ахань түрүүлэн, Даритай-одхон дүүнь тэргынь хажууда ябабад.

Тиигэжэ ябахадань «Чиледүү ахамни! Хүйтэн халхинда үһээ хийсхүүлжэ, Хүнэй газарта гэдэһээ үлэсэжэ, хаана одоо ябана хаб-



oorcu, nikan-te uruqsida, nikan-te qoinaqsida «Ker-ele kiju odumui?» keeet, Onan-muren-ni tolqistala, Hoai jubur daouristala, yeke dau-ber uilaju aisuqitur, Daritai-otciqin derkeceju yabuju ukulerun: «Teberiku cino daabaat oloan dababa, Ullaqdaqu cino usut oloan ketulba. Qailaasu, qaraiju ulu ujeku cimayi, Qai-basu, hauluqa ino ulu oluqu ci! Sin bolil!» keeju itqaba. — Hoelun-ujini Yesukai tedui kerduriyen abciraba. Hoelun-ujini Yesukai-in abciraqsan yosun teimu.

§ 57. Anbaqai-qaqan-po (ni?) Qadaan, Qutula qoyari nereitcu ilekseeer, qamuq Monqol Tai-ciut Onan-po Qorqonaq-jubur quriyaju, Qutula-i qaqaan bolqaba. Monqolun jirqalan debesen qurimlan jirqaqu bulee. Qutula-i qan erkuet, Qorqonaqun saqlaqar modun horcin «qabirqa-ta — hauluqa, ebuduk-te — olkek bolutala» debseba.

§ 58. Qutula qaqaan boluad, Qadaan-taiji qo-

Ода яһсмб?» — гихэд, хойр шиврлгүдэн негт нурһн дээрэн үүрч, негт өвр деер үүрч, негт уралад, негт хоорлад: «Ю эн кеж йовна?» — гихэд, Онан мөрнө дольгад тал, ө-модн, тала, довуд тал ик дууһар уульж аашхд, Даритай-отчикин зэрглдж йовж үглхлөрн: «Теврхчн давас ол давв. Уульдгчн усд ол хатлв. Хөөлвчн, харж, чамаг үзшго. Хөөвчн, хаалһинь эс олхч. Тагчг бол», — гиж иткүлв. Хоелун-ужиниг Есүкай тиигэд гертэн авч ирв. Хоелун-ужиниг Есүкайин авч ирсн йосн тиим.

Анбакай-каһана Кадан Кутула хойриг нерөдж илгөсөр, хамг Моңһл Тайчиут Онана Корканак талад хурж, Кутулаг каһан болһв. Моңһлын жирһл девсн, хүрмлн, жирһх болв. Кутулаг хан өргөд, Корканакин саглһр модыг бүслн³⁶, хөврһцө хаалһ, өвдгцө элсн болтл тавшв.

Кутула каһан Кадан-тайжи хойр Та-

няя то на спину, то на грудь, устремляясь то вперед, то назад, со словами: «Что он делает сейчас?» — она громко плакала, обращая свой взор на волны Онана, на лес, на долину и холмы. Тогда Даритай-отчикин, ехавший рядом, говоря: «Тот, кого ты жаждешь обнять, много холмов перевалил. Тот, о ком ты плачешь, много вод переплыл. Сколько ни кричи, он тебя не увидит. Сколько ни ищи, следа его не найдешь. Замолчи!» — унимал ее. Так Есукай привез домой Хоелун-уджин.

Так как Анбакай-каган назвал имена Кадаана и Кутулы, все Монголы Тайчиут собрались в урочище Онана Корканак и (выбрали) поставили Кутулу каганом. Чтобы упрочить счастье Монголов, решили отметить это пиром и весельем. Подняв (назначив) Кутулу ханом, все плясали вокруг развесистого дерева так, что образовались дорога по пояс и песок по колено.

Став каганом, Кутула с Кадааном-тайд-

ши?» — гэжэ Өөлэн-ужин хоёр гүрлөө гээгээгэ нэгэн үе нюрган худараа, нэгэн үе сээжэ уруугаа шэдэлжэ, нэгэн үе хойшонь, нэгэн үе урагшань хаяжа: «Гансаараа хаана ябана хабши?! — гэжэ Ононой долгилтор.

Ойн суураататар ори дуу табихадань, дэргэдэнь

ябаһан Даритай-одхон:

«Тэбэрилдэхэ амрагшни Олон дабаа дабаа, Уйладдаха инагшни Олон уһа гаталба. Хэдыш гутараа хаа, Хэзээш харахагүйш. Хэдыш бэдэрээ хаа, Хэзээш олохогүйш!

Шэмээгүй боло!» — гэжэ хорибо. Иигэһээр Есүгэй-баатарай Өөлэн-ужиние гэртээ асарба. Есүгэй-баатарай Өөлэн-ужиние буляһан түүхэ энэ бэлэй.

Эльгээһэн захяа соогоо Амбагай-хаанай Хадаан Хутала хоёрые нэрлэһэн хадань, хамаг тайчууд угай монголшууд Ононой Хорхоног шэбэртэ сугларжа, Хуталые хаан болгобо. Тиин монголшууд хүхин найрлажа, намаа ехэтэ модые нара зүб тойрон, Хорхоног хүндын газарай хонхойтор, үбдэг хүрээс тооһоной үрхиртэр хатарба гэхэ.

Хуталын хаан болоходо, Хадаан-тайжа Амба-

yar Tatar irken-tur morilaba. Tatar-un Kotoan-Baraqa, Jili-buqa qoyar-tur harban qurban-ta qatqulduju, Anbaqai-qaqan-no osül osün, kisal kisan yadaba.

§ 59. Tende Yesukai-Baatur Tatar-un Temujin-Uke, Qori-Buqa teriuten Tatar daouliju ireasu, tende Hoelun-ujin keelitai burun, Onan-no Deliun-boldaqa bukui-tur, job tende Cinkis-qaqan torejuui. Torekui-tur baraun qar-turiyen sia-in tedui nodun qatqun torejuui. Tatar-un Temujin-Uke i abciraqsan-tur toreba, keen, Temujin nere okui teimu.

§ 60. Yesukai-Baatur-un Hoelun-ujinece Temujin, Qasar, Qaciun, Temuke — ede dorben kout toreba. Temulun nere tai nikan oki torebü. Temujin-ni yesun nasutu bukui-tur, Joci-Qasar doloan nasutu bulee. Qaciun-Elci tabun nasutu bulee. Temuke-otciqin qunan nasutu bulee. Temulun oleketai bulee.

§ 61. Yesukai-Baatur, Temujin ni yesun nasutu bukuitur, Hoelun-uke-in torkut, Olqunout irken-tur, naqacu-naraca ino oki quyusu,

тар иргнд мөрлв. Татгарин Котоан-Барака Жили-Бука хойрла арви хурв дөкж хатхлдж, Анбакайкаhana өшө авч ядв.

Тиигхд Есүкай-Баатур Татарын Темүжин-Уке, Кори-Бука тергүтн Татар дөөлж ирхлө, Хоелун-ужин кеелтө бөөхд, Онана Делиун-болдакд бөөхт, зөв тенд Чингскахан төрж. Төрхдөн эн барун хартан шаһа дүңгө нөжг атхн төрж. «Татарын Темүжин-Укег авч ирснд төрв», — гихэд, Темүжин нер өгснх тер.

Есүкай-Баатурин Хоелун-ужинас Темүжин, Касар, Качиун, Темүке гидг дөрвн көвүн төрв, Темүлүн нертө нег окн төрв. Темүжиниг йисн наста бөөхд, Жочи-Касар долаң наста билэ, Качиун-Элчи тави наста билэ, Темүке-отчикин хунн наста билэ, Темүлүн өлгөтө билэ.

Есүкай-Баатур Темүжиниг йисн наста бөөхт, Хоелун экин төркд, Олкунот иргнд, наһцраснь ок сурс гихэд, Те-

жи пошел на Татар. Они тринадцать раз сражались с татарскими Котоан-Бараком и Джили-Букой, но не смогли отомстить за Анбакай-кагана.

Когда Есукай-Баатур вернулся, захватив татарских Темуджин-Уке и Кори-Бука, Хоелун-уджин, будучи беременной, родила Чингискагана в Онанском урочище Делиун-болдак. Явился он, сжимая в правой руке сгусток крови, величиной с альчик. Так как он родился во время привода Темуджин-Уке, нарекли его Темуджином.

У Есукай-Баатура от Хоелун-уджин родились четыре сына: Темуджин, Касар, Качиун и Темүке и одна дочь по имени Темулун. Когда Темуджину было девять, Джочи-Касару было семь, Качиуну-Элчи было пять лет, Темүке-отчину было три года, а Темулун была еще в люльке.

Когда Темуджину исполнилось девять лет, Есукай-Баатур решил сосватать сыну невесту у племени Олкунот, у родичей его ма-

гай абгынгаа үһөө нэхэжэ, татаарнуудта дайгаар оробо. Татаарай Хотон-Бараха Жэли-Бука хоёртой арбан гурба дахин тулалдажа, Амбагай-хаанай түлөө үһөө үһөөлжэ, хяһаа хяһаалжа ядаба.

Тэрэ үедэ Есүгэй-баатар татаар угай Тэмүжэн-Үүгэ, Хори-Бука болон бусадые хёморгондо абаа һэн. Хээлитэй ябан Оөлэн-ужин Онон мүрэнэй Дэлкун-Болдог гэжэ газарта Чингис-хааниие түрөбэ. Хүбүүхэн баруун гартаа шагайн шэнээн бүлин шуһа адханхай гараа һэн. Татаарай Тэмүжэн-Үүгыие олзо болгон асарһан үедэ түрөһэн хадань, Есүгэй-баатар хүбүүндээ Тэмүжэн гэжэ нэрэ үгэһэн байгаа.

Тэмүжэнэй һүүлээр Оөлэн-ужин Хасар, Хачуун, Тэмүүгэ гэжэ хүбүүдые, Тэмүүлэн гэжэ басага түрөө. Тэмүүжэнэй юһэ наһатай ябаһада, Зочи-Хасар долоотой, Хачуун-Элшэ табатай, Тэмүүгэ-одхон гурбатай байгаа, Тэмүүлэн үлгыдэ хэбтээ. Есүгэй-баатарай нүгөө гэргы Сүжэгэл-эхэһэ Бэгтэр Бэлгэтэй хоёр хүбүүд гараа һэн.

Есүгэй-баатар Тэмүжэнэйнгэе юһэтэйдэ, Оөлэн-эхын түрхэмүүд болохо олхонууд угсаатанһаа хүбүүндээ һамга зууршалха гэжэ тэрэнтээе ошо-

keen, Temujin-i abuat yorciba. Otqui-tur, Cekcer Ciqurqu qoyar-un jaura, Unqiradi Dei-Secen-i jolqaba.

§ 62. Die-Secen ukulerun: «Yesukai quda ken-tur joriju aisulaa?» keejuu. Yesukai-Baatur ukulerun: «Ene kouno mino naqacu-nar Olqunout irkentur oki quyusu, keen, aisulaa!» keejuu. Dei-Secen ukulerun: «Ene kouno cino nidun-turiyen qaltu, niurturiyen keretu koun bi».

§ 63. Yesukai-quda, bi ene süni jaoudun jaoudulebe bi. Saqan sinqor naran sara qoyar-i atqun niscu ireju, qar deere mino tuuba. Ene jaodunniyen kuun-ekulerun: Naran sara-i qaraju ujekden bulee. Edoe ene sinqor atquju abciraju qar-tur mino tuuba. Saqan baouba. Yamdar ele sai ujeulumu, keeju, Yesukai quda ene jaoudun mino cimayi ele kou-been uduritu irekui ujeksen ajuu. Jaodun sain jaoudulebe. Yaun jaoudun aqu? Та, Qiyat irken-o sulder ireju jaaqas an ajuu».

§ 64. «Ba Unqirat irken Erte udur-ecce jeein jisun okin-o Onketen; ulus ulu temecet; Qasar qoa okid-i Qadan boluqsan-a tano, Qasaq

мүжиниг авад йовв. Одхд, Чекчер Чикурку хойрин зуур Уңкирадын Дей-Сечениг золһв.

Дей-Сечен үглхләрн: «Худ-Есүкай, кен тал зөрж аашлач?» — гиж, Есүкай-Баатур үглхләрн: «Эн көвүнәм һаһцир, Олқуноут иргид ок сурс гиж аашлав», — гиж, Дей-Сечен үглхләрн: «Эн көвүнчи нүдндән һалта, нүүртән герлтә көвүн бөөж.

Есүкай-худ, би эн сө зүүд зүүдлүв. Цаһан шоңхр нар сар хойриг атхн, нисж ирж, һар деерм суув. Эн зүүдән күүнд үглхләрн: нар, сариг зуг харж үздг билә. Ода эн шоңхр атхж авч ирж, һартм суув. Цаһан буув. Ямаран эн сө үзүлнә?» — гижәләв. Есүкай-худ, эн зүүдм чамаг эн көвүнән дахулж ирх гиж, үзсн бөөжв. Зүүд сән зүүдлүв. Юн зүүдн болхв? Тади Кият иргнә сүлдәр ирж заасн бөөжт.

Мадн, Уңкират иргн, урд өдрәс зеенр зүстә, окд өңгтә болад, улс эс темцәд, һачр һо окдиг хаһан болсидти

тери, и отправился с Темуджином в путь. Между Чекчером и Чикурку они встретили Уңкирадского Дей-Сечена.

Дей-Сечен спросил: «Сват Есукай, к кому ты направился?». Есукай-Баатур ответил: «Ехал я к Олқуноутам сосватать сыну у его родственников по матери невесту». Дей-Сечен молвил: «У твоего сына в глазах — огонь, на лице — заря.

Сват Есукай, видел я этой ночью сон. Снилось мне, будто опустился мне на руку белый кречет, сжимая солнце и луну. Рассказывал я этот сон людям. Солнце и луну возможно лишь видеть, а этот кречет сел мне на руку, сжимая их в когтях. «Светлое знамение. Что оно мне предвещает?» — думал я. Оказывается, сват Есукай, сон предвещал, что ты придешь со своим сыном. Сон в руку. Что за сон? Оказывается, вы духом Киятского рода предвещали свое прибитие.

Мы, Уңкирадский род, издавна славились статью детей, красою дев. Не знаясь с людьми, кроме вас, прекрасноликых доче-

бо. Харгыдаа Цэгцэр Шэхүүргә гэжә хоёр нютагай хоорондо унгираадай Дэй-Сэсэнтэй уулзашаба.

«Есүгэй худа, хайшаа зорижо ябанат?» — гэжә Дэй-Сэсэн һураба. «Энә хүбүүндәэ Олқонууд нагсатанһаань һамга эрихә гэжә ябанат», — гэжә Есүгэй-баатур харюусаба. «Хүбүүншни нюдәндәэ галтай, нқуртаа гэрэлтэй юм байна», — гэжә Дэй-Сэсэн хэләбә.

Есүгэй худа, би энә хүни зүүдә зүүдәлбәб. Сагаан наһан һара наран хоёрые һабартаа адхаад, ниидән ерәжә, гар дээрәм һууба. Энә зүүдәә хүнүүдтә хөөрәбәб: «Һара наран хоёрые харадаг лә хүн бәзәб, харин наһанай һабартаа аджажа асараад, хүнэй гар дээрә һуужа, толо сасаруулхые хән үзәбә». Иихәдәә энәш ямар юумә зүгнөө гәэшәб гэжә бодохотойм адли, Есүгэй худа, та хүбүүнтәә хүрәжә ерәбәлта. Һайн зүүдә хараа бәшә гүб? Хияад иргәнэй һүлдә боложо ерәһән таһнад зүүдәндәм үзәгдөө бәшә гүт?

Бидә, унгираад иргән, Анха урданһаа нааша Арюун гоё хүүхәдээр Алдаршаһан угтайбди. Аюулта дайнда дурагүйбди. Хасар гоё хүүхәдәә

terken-tur unoulju, Qara buura kolkeju, Qataraulju otcu, Qatun saurin-tur Qamtu saulumu ba! Ulus irken ulu temecet ba Onke sait okid-iyen oskeju, Oljike tai terken-tur unoulju, Ole buura kolkeju Euskeju otcu, Undur saurin-tur Oreele etet saulqui ba! Ertenece Unqirat irken Qatun qalqa tan, okit ocil ten; Jee-in jisun okin-o Onke-ber bulee ba!

§ 65. «Noun kout mano Nuntuq qaray, Okin kou mano Onke ujekdeyu! Yesukai quda, ker-tur mino oduya! Okin mino ucuken biyu, quda ujetukai!» keeju, Dei-Secen ker-tur-iyen uduritcu baoulba.

§ 66. Oki ino ujebe-su, niur-tur-iyen gere tai, nidun-tur-iyen qaltai. Okin-i ujeju, ointur-iyen oroulba. Temujin-ecce nikan nasun yekke, harban tai ajuu. Borte nere tai. Süni qonaju, manaqasi oki ino quyubasu, Dei-Secen ukulerun: «Oloantaou quyüulju okbesu, deejilekdeku, coentaou quyüulju okbesu doranjilaqdaqu. Okin kuun-no jayaan torekseu euden-tur otolku ukai. Okin-

хасг тергид унулж, хар буур келглж, хатрулж одж, хатна сүүрт хамт суулхнавидн. Улс-ирг эс темцэд бидн өнг сөөтө окдан өскж, өлжгтө тергид унулж, өл буур келглж, үдшөж одж, өндр сүүрт өрөл бийдтн суулхнавидн. Урдк цагас, Уцкират иргн хатн халхта, окд оцлта болад, зеенрин зүсэр, окдин өндөр бөөлөвидн.

Нойн көвүдмдн, нутг харж. Окд хоомидн, өңгд үзгдж. Есүкай-худ, гертм ойда. Окминь үчүкн биле, худ үзтхө!» — гиж Дей-Сечен гертөн дахулж ирэд буулхв.

Окинъ үзхлө, нүүртөн герлтө, нүдндөн халта. Окиг үзж, ухандан орулв. Темүжинэс нег насн ик, арвта бөөж. Борте нертө бөөж. Сөөд хонж, мандуртнь окинь сурхла, Дей-Сечен үгжлөрн: «Ол дөкж сурулж өгхлө, деермжлгдх, цө дөкж сурулж өгхлө, дорамжлгдх. Оки күүне заян төрсн үүднд өтлх уга. Окан чигн өгсү, көвүхөн чигн

рей привозим в киргизской арбе, запряженной черным верблюдом, к ханам нашим, на место ханши рядом сажаем! Не знайся с людьми, кроме вас, нежноликих дочерей возраста, увозим их в телеге с передком, запряженной сивым верблюдом, на высокое место вашей половины сажаем! Издавна мы, Ункирадский род, славны неприступностью жен и стыдливостью дев, живем статью дочерних детей и красою дев.

Сыновья-нойоны пастбища хранят! Прекрасные девы красоту дарят! Сват Есукай, едем ко мне. Дочь моя мала, но сват пусть посмотри». Дей-Сечен привел их домой и ссадил с коня.

Когда увидели дочь, запала она в душу. Она оказалась девочкой с зарей на лице, с огнем в глазах. Была на год старше Темужина. Ей было десять лет. Звали ее Борте. Переночевав, утром гость стал просить дочь. Дей-Сечен сказал: «Если отдать после долгих просьб, покажется высокомерным. Если отдать по первой же просьбе, унижительным. Судьба девы та-

Хасаг тэргэдэ һуулган, Хара буураяа хуллэн, Хатаруулан ошожо, Хаан болоһон таанадтаа Хатанай үндэр һуурида Хамта һуулгадагбди! Уршагта дайнда дурагуйбди, Улас иргэндэ добтолдогуйбди! Үнгэ һайхан хүүхэдэе Үлгытэй тэргэдэ һуулган, Үлэ буураяа хуллэн, Үүсхэл нэмээн ошожо, Үндэр хатанай һуурида Үргэжэ һуулгадагбди! Урда эртэһээ нааша Унгираад уг угсаатан Хасар гоё хатадтай, Үнгэ һайхан үхидтэй! Айдар хүбүүднай Алас холые хаймададаг, Арюун хүүхэднай Алаг нюдэ баясуулдаг. Есүгэй худа, манайда ошоё! Ухимни үшөө бишыхан юм, тиимэшье һаань, худа хүн хараха ёһотойш», — гээд, Дэй-Сэсэн айлшадаа гэртээ абаашаба.

Басагыень харахадань, нюуртаа гэрэлтэйхэн, нюдэндөө галтайхан хүүхэн байжа. Есүгэй-баарта һайшаагдаба. Арба һаһатай, Тэмүүжэнһээ нэгэ эгэшэ, Бүртэ гэжэ нэрэтэй басаган бэлэй. Тэрэ һүниее хоножо, үглөөдэрынъ Дэй-Сэсэнһээ басагыень эрибэ. «Басагаяа удаан гуйлгажа үгэхэдэ — хүндэтэй, ехээр гуйлгангүй бэлэхэнээр үгэхэдэ — хүндэгүй юм гэдэг. Үсээн үгөөр хэлсэжэ үгэхэдэ — муу. Теэд

iyen be oksu; kouniyen be kureket-te talbiju ot!» keeba. Je bolulcaju, Yesukai-Baatar ukulerun: «Kou-ben kurekete talbisu! Kou mino noqai-yasa cocimtaou bulee. Quda, kou mino noqai-yasa bu cociun!» keeet, kotual morin-iyen belke okcu, Temujin-i kureket-te talbiju otcu,

§ 67. Yesukai-Baatur jaura Cekcerun Sira-keere Tatar irken qurinan bukui-tur joluqaju, undascu qurintur ano baouba. Tede Tatar tanin ajuu. «Yesukai Qiyani ireai!» keeet, uridano daouliqdaqsan kekelen-ben duratcu, oisuladun qujirju, qoro qoliju okciui. Jaura maoui otcu, qurban qonoq yabuju, ker-tur iyen kuruet maoui bolju,

§ 68. Yesukai-Baatur ukulerun: «Dotora mino maoui bi. Derkede ken bi?» keeju, Qonqotadaï Caraqa ebukeno kou Munlik oira bi, keeju, uriju ireulju ukulerun: «Сага mino, Munlik! Kout ucuketu bulee bi. Kouben Temu-

күргдт төвж од!» — гив. Зөв болцж, Есүкай-Баатур үглхлэрн: «Көвүнән күргдт төвс. Көвүм нохас чочмтха билә. Худ, көвүним нохас бичә чочул!» — гинәд, кәтлвр мөрән белг өгч, Темүжиниг күргдт төвж одж.

Есүкай-Баатур зуур Чекчерин Шира-кеер татар иргн хүрмлж бөөхд золж, ундасж, хүрмднй буув. Тер татар таньн бөөж: «Есүкай-Киян ир!» — гинәд, урднй дөөлдсән, үклен дурдж, өшәрклдн, гүжрж, хор хольж өгч. Зуур эн му одж, хурвн хонгт йовж, гертән күрөд, му болж.

Есүкай-Баатур үглхлэрн: «Дотрм му болв. Зергд кен бәәнә?» — гиж. «Коңкотадай-Чарака өвгнә көвүн Муңлик өөр бәәнә», — гиж. Урж ирүлж үглхлэрн: «Цах минь, Муңлик! Көвүд үчү-

кова, что не дано ей стареть у родного порога. Отдам я тебе дочь, а ты оставь сына в женихах». Так словорившись, Есукай-Баатур молвил: «Я оставлю сына в женихах. Мой сын боится собак. Поэтому, сват, побереги сына от собак!». Затем он, подавив заводного коня свату, Темуджина оставив в женихах, поехал домой.

В пути Есукай-Баатур встретил татар, пировавших в Чекчерской степи Шира-кеер. Томимый жаждой, он присоединился к пирующим. Татары, оказывается, узнали его и, говоря: «Прибыл Есукай-Кийан!», вспомнили прежнюю вражду и смерть. Желая отомстить, они подмешали в вино яд и дали ему. В пути он почувствовал себя плохо и, через трое суток добравшись домой, слег.

Есукай-Баатур сказал: «Плохо у меня внутри. Кто есть рядом?» — Ему ответили, что рядом находится сын старца Конкотадай-Чарака Муңлик. Позвав его, он сказал: «Чайка моя, Муңлик! Сыновья мои малы.

басаган хүн баабайндаа үтэлхә ёногуй, тиимәнәй Бүртәәй хүбүүндәтнәй үгәнәб! Минии хурьгән болобо хүбүүгәә орхёод харигты. Иигәжә хунанар болобо гәәшәбди», — гәжә Дәй-Сәсэн үгәлбә. «Хүбүүгәә танай хурьгән болгожо орхёод ошоһууб, гансал хүбүүмни нохойһоо айдаг юм. Худа, хүбүүнәйм нохойһоо айжа, сошохогуйень бодооройгты!» — гәжә Есүгәй-баатар хәләәд, хүтәлжә ерәнән мориёо бәләгләжә, гәр тәәшәә гәшхүүлбә. Тәмүүжән хурьгән боложо үлбә.

Есүгәй-баатарай харгыдаа ундаа хүрөөд, Цәгцәрәй Шара-Хээрә гәжә татаар иргәндә хүрәхәднәй, хурим түрә боложо байба. Татаарнууд тәрәниие танижа: «Есүгәй-хияан ерә!» — гәлдәжә, урдань даялалдажа байһан үһөөгөө һанаад, эдәндәнәй хоро хәжә эдьюулбә. Татаар иргәнһәә гараад ябахадань, Есүгәйн бәә ехээр муудажа, гурбан хоног галгюулжа, арай-шамай гәртәә ерәәд хәбтәшәбә.

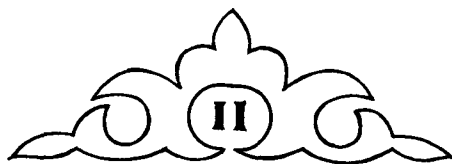
Есүгәй-баатар: «До-соомни ехә муу байна. Дәргәдәм хән бииб?» — гәжә асууба. «Хонхотон угай Шархай үбгәнәй хүбүүн Муңлиг бии», — гәжә харюусабад. Муңлигы ерүүләәд: «Муңлиг хүбүүмни, — гәжә хандаба. — Хүүгәдни бага-

jin-i kuriket-te talbiju
irerun, jaura Tatar ir-
ken-e oisulaqdaa bi. Do-
tora mino maoui biyu.
Ucuket qocoruqsat deu-
ner-iyen, belbisun, ber-
keniyen asaraqu-i ci
mede! Kou mino Temu-
jin-i otorkan otcu abcu
ire, saqa mino Mun-
liq! keet nokciba.

кдтө билэв. Көвү-
хэн, Темүжиниг
күргдт тэвж, ирх-
лөрн, зуур татар
иргнд өшөркгдүв.
Дотрм му болв. Үчүкн
үлдсн дүүнрэн, бел-
всн бергэн асрхиг
чи мед. Көвүним,
Темүжиниг, өтрхн
одж, авч ир, Цах
мини, Муңлик! —
гнхэд өңгрв.

Оставив сына Темуд-
жина в женихах, по
дороге я встретил та-
тар, которые мне отом-
стили. Плохо у меня
внутри. Знай, что ты
должен кормить остав-
шихся младших брать-
ев и невестку-вдову!
Сына Темуджина ско-
рей привези, чайка
моя, Мунлик!». Так он
сказал и умер.

нууд, Тэмүүжэн хүбүү-
гээ хүрьгэн болгожо, ор-
хижо ерээб. Бусахадаа
татаарнуудта хүрэжэ,
харатайгаар хорлуулбаб.
Досоом муу байна. Үн-
шэрхэн үхибүүдым, цүү-
нэрым, бэлбэхэн хамгы-
ем, бэрием харалсажа,
туһалжа байгаарай. Тэ-
мүүжэн хүбүүемни түр-
гэн ошожо асара, Мун-
лиг хүбүүмни! — гэжэ
хэлээд, наһа барашаба.



§ 69. Yesukai-Baatur-un uke-i busi ulu bolqan, Munlik otcu, Dei-Secen-ne ukulerun: «Yesukai aqa Temujin-i masi morelju oreben ebedumu. Temujin-i abura ireba!» keeju, Dei-Secen ukulerun: «Quda kou-ben morelku boesu, ottuqail! Ujeju, otor iretukail!» keeju, Munlik ecike Temujin-i abcu ireba.

§ 70. Tere qabur Anbaqai-qaqan-no qatut Orbai Soqatai jirin yekes-e qajaru ineru qarugsan-tur, Hoelun-ujin otcu, qojit kurcu qojidauuldaju, Hoelun-ujin Orbai Soqatai jirin-e ukulerun: «Yesukai-Baatur-i ukubeu? keeju, koudi mino yeke ulu boluqui-yaca yekes-un kesikece, bileur-ecce, sarqud-aca yekin qojidaulumui ta? Ujeet idekui ulu serkuulun noukun bolba ta!» keeju,

§ 71. tere uke-tur Orbai Soqatai jirin qatut ukulerun: uriju ulu oktekui mor tai ci, uci-

Есүкай-Баатурун үгиг бус эс болһн, Муңлик одж, Дей-Сеченд үглхлэрн: «Есүкай ах Темүжиниг маш санж, ерөн эвднэ. Темүжиниг авхар ирүв!» — гиж. Дей-Сечен үглхлэрн: «Худ көвүһөн сансн болхла, одтха. Үзж, өтр ирхө!» — гиж. Муңлик-эцк Темүжиниг авч ирв.

Тер хавр Анбакай-каһана хатд Орбай Сокатай хойр Икчүдт һазрин үнр һарһснд, Хоелун-ужин одж, хожм күрч, хожмдулдж. Хоелун-ужин Орбай Сокатай хойрт үглхлэрн: «Есүкай-Баатуриг үкв гиж, көвүдим ик эс болснас келтэ Икчүдин кишгес, бүлүрөс, шаргдснас хожмдулт? Үзүләд идх, эс сөрүлн нүүх болвт!» — гиж.

Тер үгд Орбай Сокатай хойр хатд үглхлэрн: «Үрж өгдг мөртө бишч, учрхла,

Не нарушая завет Есукай-Баатура, Мунлик поехал к Дей-Сечену и сказал: «Брат Есукай очень тоскует по Темуджину. Я приехал забрать Темуджина». Дей-Сечен ответил: «Если сват тоскует, то сын пусть едет, повидавшись, пусть быстро возвращается!». Мунлик-отец привез Темуджина домой.

Той весной вдовы Анбакай-кагана Орбай и Сокатай поехали на кладбище для жертвоприношений. Хоелун-уджин тоже поехала, но с опозданием. Тогда Хоелун-уджин обратилась к Орбай и Сокатай: «Не потому ли, что Есукай-Баатур умер, а сыновья мои еще малы, вы не дали причаститься к счастью предков и священной пище? Вы способны есть на глазах и откочевать без предупреждения!».

На это Орбай и Сокатай ответили: «Ты не из тех, кого приглашая, дают. Ты должна

Есүгэй-баатарай захяе дүүргэжэ, Мунлиг Дэй-Сэсэнэйдэ ошожо: «Есүгэй ахамни Тэмүүжэн хүбүүгээ ехээр һанаад байна. Түргэн абаад ерэ гэжэ захяа», — гэбэ Мунлиг. «Худымни хүбүүгээ һанаа хадань, Тэмүүжэн ошожо эсэгэтэеэ уулзаад, түргэн тэхэрижэ ерөнэ бэзэ!» — гэжэ Дэй-Сэсэн харюусаба. Иигэжэ Мунлиг-эсэгэ Тэмүүжэниие абажа бусаба.

Тэрэ хабар Амбагай-хаанай хатан Орбой Сохотой хоёр Ехэ-Газарта хэгдэһэн тайлгада гараа һэн. Өөлэн-ужин тэндэ хожомдожо ошоод, Орбой Сохотой хоёрто хэлэбэ: «Есүгэй-баатарые үхэбэ гээд, минии хүбүүдые өөдөө үндыхэгүй гэжэ һанаад, юундэ энэ Ехэ-Газарта тайлганай хэшгһээ гээгдүүлэбта? Харуулжа байжа эдихэ, хэлэнгүй нүүхэ зон байнат!»

Тиһхэдэнь Орбой Сохотой хоёр хатад хэлэбэд: Дахажа уриха бэшэбди, Дайралдаһынь лэ эдихэ

ёһотойш.

raasu ideku yosutai ci, kureju ulu okteku ci, kurteesu ideku yosutai ci! Anbaqai-qaqan-ni ukuleu ci, keeju, Hoelun-ne kurtele ein keek-dekui bolbi!».

§ 72. Arqa-ecе: «E-den-i ekes, koud-i nuntuq-tur keju noutqun, ta ber bu abcu yabutqun!» keeet manaqarsi udurece Taiciud-un Tarqutai-Qiriltuq, Tодоен-Kirte tan Taiciut Onanmuren huruu kodolba. Hoelun-ujin-ni ekes koud-i keju noukderun, Qoanqotadai Caraqa-ebuken otcu itqaqu-tur, Tодоен-Kirte ukulerun: «Ceel usuu niduralua, caoken cilaoun caourelua!» keeet nouujeai. Caraqa-ebuken-i «Ker itqaqu ci?» keen qoinaca jidabar joqudus qatqujuu.

§ 73. Caraqa-ebukan, yaratu bolju, ker-turiyen ireju berke kebdekuitur, Temujin ujere otcu, tende Qoanqotan Caraqa-ebukau ukulerun: «Sain Ecike-in cino quriyaqtaqsan ulus-i mano burino ulus abcu noukderun, itqaqu bolun ein kikdebe!» keeju, teun-tur Temujin uilaat qarcu yorciba. Hoelun-ujin keju noukderun, tuqlaju beye-ber morilaju, jarimut irken-icucaba. Tede ber icu-

идх йостач. Күргж өгдг бишч, күртенэс идх йостач. Анбакай-каганиг үкхлэ, «чи» гиж, Хоелун күртл келдг болв».

«Арлвас, эдниг, эк-көвүдиг, нутгт хайж нүүхмн. Тадн чигн бичэ авч йовтн!» — гинэд, маңдурк өдрэс Тайчиудын Таркутай-Кирилтук, Тодоен-Киртэтэ Тайчиуд Онанмөр үрүдж көдлв. Хоелун-ужиниг, эк-көвүдиг хайж нүүхлэ, Коңкотадай-Чарака өвгн одж, иткүлхд, Тодоен-Кирте үглхлэрн: «Цегтен усн нудрхла, цаһан чолун цоорла», — гинэд нүүж. Чарака өвгиг: «Юңгад иткүлнөч?» — гинэд, ардаснь жидэр зооһинь хатхж.

Чарака-өвгн шавта болж, гөртөн ирж, күнд кевтхд, Темүжин үзхөр одж. Тенд Коңкотадой-Чарака өвгн үглхлэрн: «Сөн эцкинчн хурасн улсиг, бүрн улс авч нүүсиг иткүлх болад, им болж кевдв», — гиж. Түүнд Темүжин ууляд, һарч одв. Хоелун-ужин цуһар хайж нүүхлэ, туглж-туган авч, эврөн мөрлж, зөрм иргниг хэрүлв. Тедн

есть то, что достанется! Ты не из тех, кому, доставляя, дают. Ты должна есть то, что останется. Умер Анбакай-каган, потому даже Хоелун смеет говорить нам «ты».

По возможности, откочуем, бросив их одних. Вы их тоже не берите!». На другой день Тайчиудский Таркутай-Кирилтук и Тодоен-Кирте с Тайчиудами тронулись вниз по реке Онан. Когда они откочевали, оставив Хоелун-уджин с детьми, Конкотадай Чарака-старик поехал их уговорить. Тогда Тодоен-Кирте сказал: «Когда светлая вода долбит, то и белый камень колется!» — и ударил копьем Чарака-старца в спину, говоря: «Зачем уговариваешь?».

Когда Чарака-старик лежал с тяжелой раной, Темүжин пришел его проведать. Тогда Конкотан Чарака-старик сказал: «Останавливая тех, кто забрал людей, собранных твоим благородным отцом, я стал таким!». При этом Темүджин заплакал и вышел. Когда все откочевали, Хоелун-уджин сама села на коня и, развернув знамя, некоторых смогла вер-

Хүргэжэ үгэхэ бэшэбди, Хүртэһынь лэ эдихэ ёһотойш! Амбагай-хааниие тагалал болоо гээд, Өөлэнужин, ши маниие иигэжэ хэлэхэ болоо гү?»

«Эдэ эхэнүүдые үхибүүдтэйнь орхёод, нүүгты! Эдэниие абажа бүябагты!» — гээд, тайчууд угай Таргатай-Хирилтүүг, Түдээн-Хиртэ болон бусад маргааша үдэрьнь Онон мөрүниие уруудан хүдэлбэ.

Өөлэн-эхэ орхигдоод байхадаа, хонхотон угай Шархай үбгэниие хойноһоонь эльгээбэ. Шархай үбгэнэй нүүдэлшэдые хүсөөд, идхажа ороходонь:

«Сээл уһан шэргэбэ, Сэгээн шулуун хахарба», — гээд, Түдээн-Хиртэ сааша ябантараа: «Хэр идхажаша аабши?» — гээд, Шархай үбгэнэй нюрга руу жадаараа хадхаба.

Шархай үбгэн шархатажа, арайхан гэжэ гэртээ бусаад, зобожо хэбтэхэдэнь, Тэмүүжэн тэрэниие үзэхэ эрэбэ. «Шинии һайн эсэгын хамталан суглуулһан уласай таража нүүн арилха гэхэдэнь, хүсэжэ ошоод, идхажадаа, иигэжэ жадаар хадхуулба», — гэжэ хонхотон угай Шархай үбгэн хөөрэбэ. Тиэхэдэнь Тэмүүжэн уйлаад, гаража ябашаба. Өөлэн-ужин орхигдоод байхадаа, өөрөө морин-

qaqdaqsan irken ulu toqtan, Taiciud-un qoinasa noujuui.

§ 74. Taiciud aqa deu Hoelun-ujin-ni belbisun kout ucuket, ekes koud-i nuntuq-tur keju noukdeju, — Hoelun-ujin eme merkan toreju, ucuket koud-iyen tejierun, uqitala boqtalaju, qojitala buseleju, Onan-muren oede irada kuiyiju, olirsun moilsun tenkuju, udur sueni qoolai tejiebe. Suelsu tai torek-sen ujin-eke, sutan koud-iyen tejierun, cikorsun siro bariju, sudun, ciciqina uquju tejiebe. Eke Ujin-no qaliyarsun manqirsun-iyar tejieket kout qat bolura kurbei. Jarcintai Ujineke-in jauqasu-bar tejieket kout jasaq tan secet bolba.

§ 75. Qoa-ujin-no qosun manqirsuar tejieket hauluqat kout hoilaut sait bolba. Eres sait bolun baraju, eres kun omoqun ele boldaba. Eke-yüen tejieya keeelduju, Eke-onan-no

чигн, хөрүлдсн улс, эс тогтн, Тайчиудын ардас нүүж.

Тайчиуд ах-дүүнр Хоелун-ужиниг — белвсн, көвүд-үчүки гиж, экир-көвүдиг нутгт хайж нүүхлэ, Хоелун-ужин эм мергн төрж, үчүки көвүдөн тежэхлэри, үктлэн бөгчиж, хоқтлан бүслж, онан мөрөр өөд-уру гүүж, өдрсөөни хоолынь тежэв³⁷. Сүмстө төрсн ужин-эк суут көвүдөн тежэхлэри, чикерсүн шор бөрж, судун, чичикиниг малтж тежэв. Экужина хальсн маңһрсар тежэгдсн көвүд хад болхдан күрв. Зарцта ужинэкин засар тежэгдсн көвүд засгта цецд болв. Ёо ужина хоосн маңһрсар тежэгдсн уульха көвүд уулад, сэд болв.

Эрин сэд болн бөөж, эрkn омгта эдн болв. «Экэн тежэйэ», — гилдж, эк-Онана эрг деер сууж, өлгүр-нахуль яслдж, эрмдг-земдг захс өлж, нахульдж,

нуть. Но и они, возвращенные, не остались, а откочевали за Тайчиудами.

Когда братья Тайчиуды покинули вдову Хоелун с малыми сыновьями и другими домочадцами в старом кочевье, рожденная мудрой Хоелун-уджин, малых растя сыновей, сгибалась до смерти, стягивала живот до расстройства, по Онанреке вверх и вниз пробегала, бруснику, ягоды собирала, днем и ночью давала пропитание. Душой наделенная мать-уджин, великих растя сыновей, брала чикорсуновыи шампур, рыла корни судуна и чичикина. Корой и луком вскормленные сыновья матушки-уджин достигли ханского величия. По наставлению матери-уджин выросли послушными и мудрыми.

Одним луком вскормленные прекрасной уджин плаксивые сыновья, плача, выросли благородными. Став лучшими среди мужей, они выделялись отвагой. Уговорившись кор-

доо мордожо, хойноһоонь гүйлгэжэ хүсөөд, зарим харьяата хүнүүдээ үгэдөө оруулжа бусааба. Тиибэшье тэдэнь тогтонгүй, эрьсээд, тайчуудтаа гүйлгэлдэжэ ябашаба.

Тайчууд аха дүүнэрэйн Өөлэн-ужиние бишыхан хүбүүдтэйн хуушан буусадань орхёод, нүүжэ ябашаниинь тэрэ бэлэй. Оюун мэргэн түрэнэн

Өөлэн-ужин

Олон хүүгэдээ тэжээхэе
Оройшо малгайгаа даран
үмдөөд,
Оёдолто дэгэлээ хөөргэн

бүһэлээд,

Онон мурэнэй эрьеме зубшан,
Үдэр хүнигүй гүйхысэ гүйжэ,
Үлир, мойһо гүүжэ мэдэба.
Зоригтой түрэнэн ужин-эхе
Золтой хүбүүдээ тэжээхэе
Нэшүүхэн шоро барижа,
Гэшэгэнэе малтажа оробо.
Хатан Өөлэн-эхын
Халаяр, мангираар тэжээхэн
Хаахар-баахар хүбүүд
Хаан солотон болобо.
Заяатай ужин-эхын
Заганаар тэжээхэн хүбүүд
Засагтан сээсүүл болобо.

Гоохон ужин-эхын
Гоогол мангираар тэжээхэн
Хуби заяата хүбүүд
Хутагтан сайд болобо.
Эрэ болоһон хүбүүдын
Эхээ тэжээхэ гэлсэжэ,
Эхэ Ононой эрьедэ нуужа,
Аагтай хахуули хаяжа,

erki deere sauju, elkuur kouki jasalduju, erendek jendek jiqasu elkuju keukileju jeu-ber keuki ekeulju, jebke qadara keukileju; cilume qubciur huyaju, jiramut jiqasu siuju, jici eke-yüen haci tejiebe.

§ 76. Nikan udur Temujin, Qasar, Bekter, Belkutai dorben-qantu sauju kouki tataqui dotora nikan kekeen soqosun orojui. Temujin Qasar qoyar-aca Bekter Belkutai qoyar buliju abuba. Temujin Qasar qoyar kertur ireju, Ujineke du ukulerun: «Nikan kekeen soqosun keuki jauqsan-i Bekter Belkutai aqa deu qoyar-a buliju abdaba ba!» keeesu, Ujineke ukulerun: «Yekuuejai? Aqa-nar deu-ner yekin tein kildumui ta? Seuder-ece busu nokor ukai, seul-ece busu cicua ukai bi bida! Taiciut aqa-deu-yeen qasiu ker aburaqun bida? keeju buku-tur, Erte Alan-ekin tabun kout metu yekin eye ukeun bi ta? Butukail» keebai.

§ 77. Tendece Temujin Qasar qoyar ulu taalan ukulerun: «Oci-ken nikante biljiur qo-

зүүхэр хахуль эклүлж, зевк-хадр хахульдж, цөлмгт гүвчр-шүүгл уйж, жирмэхэс, захс шүүж, жич-хойр экэн ачлж тежэв.

Нег өдр Темүжин, Касар, Бектер, Белкутай дөрвн хамт сууж, хахуль татх дотр нег гетөгэ захсн торж. Темүжин Касар хойрас Бектер Белкутай хойр булаж авв. Темүжин Касар хойр гертэн ирж, Ужин-эрдэн үглхлэрн: «Нег гегэн захсн хахуль зуусиг Бектер, Белкутай ах-дү хойрт булагдувидн», — гихлэ, Ужин-эк үглхлэрн: «Янжанаат? Ахир-дүүнр юнгад тиигж келднэт? Сүүдрэс бус нөкр уга, сүүлэс бус чичэ уга бөөнөвидн. «Тайчиуд ах-дүүнрин өшө янж авхмбидн?» — гиж бөөхд, урдк Алан-экин тавн көвүд мет юнгад эв уга бөөнэт? Бөөтхө!» — гив.

Тиигжлэ, Темүжин Касар хойр эс таасн, үглхлэрн: «Урднх негт билцмр подльд-

мить свою мать, они садились на берег матушки-Онан и разную рыбу крючком поддевали и удили. Сделав крючки из иголок, они удили тарань, на мелководьи ловили бреднем мальков. Двух матерей они с почтеньем кормили.

Однажды Темуджин, Касар, Бектер и Белькутай вчетвером сидели и удили. Вот на одну из удочек Темуджина и Касара попала блестящая рыба. Бектер и Белькутай ее у них отобрали. Темуджин и Касар пришли домой и сказали матери-уджин: «Братья Бектер и Белькутай отобрали блестящую рыбу, клюнувшую на крючок». Тогда мать Уджин воскликнула: «Что вы делаете? Разве братья так поступают? Ведь у нас нет друзей, кроме наших теней. Ведь у нас нет посоха, кроме хвоста! Как же мы отомстим нашим братьям Тайчиудам? Почему вы ссоритесь между собой, как некогда пятеро сыновей древней матери Алан? Не трогайте их!».

Тогда Темуджин с Касаром с недовольством сказали: «Ранее они точно так же отоб-

Алгана, ялаагана гаргажа, Зэбэтэй хахуули хаяжа, Зэбгэ, хадари барижа, Апата Өөлэн-эхынгээ Ашыень харюулан тэжээбэ.

Нэгэтэ нэгэ үдэр Тэмүүжэн, Хасар, Бэгтэр, Бэлгэтэй дүрбэн хамта загана хахуулидаба. Тэмүүжэн Хасар хоёрой хахууля татан гэхэдэнь, томо гэгшын согосуун загана гаража ерэбэ. Бэгтэр Бэлгэтэй хоёр тэрэ заганынь Тэмүүжэн Хасар хоёрноо буляжа абаба. Тэдэ хоёр гэртээ ерэжэ: «Хахууляраа нэгэ томо гэгшын согосуун загана барихадамнай, Бэгтэр Бэлгэтэй хоёр аханарнай хүсөөр буляжа абаа», — гэжэ ужин-эхэдээ зарга барибад. «Энэ юундэ иигэжэ эбээ тахаржа байнат? — гэжэ ужин-эхэ хэлэбэ. —

һүүдэрһэ бэшэ нүхэдгүйт, һүүллээ бэшэ ташуургүйт. Тайчуудһаа яажа хоро үһөөгөө абахабиди гэжэ бодохынгоо орондо таанад, аха дүүнэр, хэрэлдэжэ байхат! Үни сагта Алан-гуаа эхын табан хүбүүд мэтэ эбгүй боложо байхадаа яабат? Тиигэжэ бү яабат!»

Хоёр хүбүүд эхынгээ үгэ нааша абангүй: «Тээсгэн бидэнэй номо годлёр харбажа бариһан бул-

doliduqsan-i tein-ku bulijū abulaa. Edoe basa tein-ku buliba. Qantu ker alduqun bida?» keeet, euden oorcū qarcu yorciba. Bekter hulqun deere sirqa aqtatan yesun mori qaraju sau bukui-tur, Temujin umerece daldatcu, Qasar emunece daldatcu sumu-ban sambaju kurkui-tur, Bekter ujeet ukulerun: «Taiciut aqa deu-in qasiun daousun yadan haci ken-e aburan cidaqun-o? keeju bukui-tur, nama-i yekin niduno surimusun, ama-по qaqasun-bolqamui-та? Seuder-ece busu nokor ukai, seul-ece busu cicua ukai-tur, yekin tein setkiba ta? Qolum-та mino bu burelket-kun, Belkutai-i bu tebcitkun!» keeet, jabilan sauju kulicaba. Temujin, Qasar qoyar emunece umerece otermele-ju otba.

§ 78. Ker-tur ireju oroqui-lua, Ujin-eke qoyar kouked-uen cirai qaraju ukulerun: «Baraqsat! Qalaunaca mino qalat qarurun, qar-tur-yeen qara nodun qatqun toreliki, ene! Qarbisuban qajaqu qasar noqai metu, qada-tur dobtulqu qablan metu, auriyen darun yadaqu arslan metu; amidu jai-

сиг тиим кевөр булаж авла. Ода бас тиим кевөр булав. Хамт яһж бөөлдхү-видн?» — гihэд, үүд өрж һарад, йовж одв. Бектер Халдун деер шарһ агтта йисн мөр харж сууж бөөхт, Темүжин ардаснь, Хасар өмнөснь далдлж, суман сумлж кудлхт, Бектер үзэд, үглхлэрн: «Тайчиуд ах-дүүһин һашу дуусж ядн, ачан кезэ аврж чадхмб?» — гиж бөөхт, намаг юңгад нүднэ сурмс, амна хахас болһнат? Сүүдрэс бус нөкр уга, сүүлэс бус чичэ угад, юңгад тиигж седжвт? Нулмтм бичэ бүрлдүлтн, Белкутайиг бичэ кендәтн!» — гihэд, зэмлн сууж күлөв. Темүжин Касар хойр өмн-ардаснь хачкад, йовж одв.

Герт ирж орхла, Ужин-эк хойр күүкдиннь чирэ үзэд, үглхлэрн: «Бармр-муд! Халунасм халад һархларн, һартан хар нөжг атжж төрсн, эн. Харвсан³⁸ хазх, хаср ноха мет, хадт довтлх хаблан мет. Ууран дарж ядх арслн мет, эмдәр зальгсу гих

рали у нас птенчика, подстреленного стрелой-свистункой. Сей-час также отняли. Как же нам быть с ними в дружбе?». Затем они быстро вышли. Когда Бектер на Халдуне стерег девять соловых меринов, Темуджин подкрался к нему сзади, а Касар спереди с натынатыми луками. Бектер, заметив их, молвил: «В то время, когда мы не знаем, как отомстить братьям Тайчиудам за горе, причиненное ими, зачем вы посчитали меня ресницей в глазу, комком в горле. В то время, когда у нас нет друзей, кроме наших теней, когда нет посоха, кроме хвоста, зачем вы так решили? Не гасите моего очага, не трогайте Бельку-тая». С этими словами он сел, скрестив ноги, и стал ждать. Темуджин и Касар, выстрелив спереди и сзади, ушли.

Когда они вошли, Уджин, увидев лица сыновей, запрочитала: «Душегубы! Не даром он, выходя из утробы, в руке сжимал черный сгусток крови. Вы подобны псу Касару, грызущему лоно матки. Вы подобны хаблану, налетающему на скалу! Вы подобны льву с неум-

жамуурые Бэгтэр Бэлгэ-тэй хоёр буляжа абаа һэн. Энэ үдэр барһан за-гаһымнай буляба. Тэдэ-нээр яажа багтажа һуу-хабибди?» — гээд, үүдээ хаб байса хаяад, түргэн гаража ябашабад. Бэгтэр-рэй хада дээрэ юһэн шаргал моридоо манажа һуу-хадань, Темүүжэн ара-һаань, Хасар урдаһаань һэмээхэн номо годлөө дэ-лилдәһээр шадарлаха-дань, Бэгтэр тэдэниие ка-раад: «Тайчууд аха дүү-нэрэй эды ехээр газан-шалһанайнь түлөө үһөө-гөө хэнэй ашаар абажа шадахаяа мэдэнэ гэшэ гүт? Би танай

Нюдэндэ ороһон һорьһоһон, Шүдэндэ ороһон шэртәһэн болоо аалби? Һүүдәрһээ бәшэ нүхэдгүй аад, һүүлһээ бәшэ минаагүй аад, юундэ иигэжэ байнат? Гуламтыем бү залирааг-ты, Бэлгэтэйем бү хорлог-ты!» — гээд, забилан һууба. Темүүжэн Хасар хоёр Бэгтэрые номо годлөөроо ара эбәрһэнь сэхэ харбаад, ябашаба.

Темүүжэн Хасар хоёрой гэртээ орохотойнь сасуу ужин-эхэнь хоёр хүбүүдэйнгээ шэг шарайе хараһаар ойлгожо, иигэжэ хэлэбэ: «Алууршад! Умайһаамни гарахадаа, Улан бүлин шуһа Алыган соогоо Адхан түрөһәнш — энэ! Хэбтэшэээ хазаха Хара нохой мэтэ, Агуулада довтолхо

qisu keeku manqus metu; seuder-tur-iyen dobtulqu sinqor metu; semiyer jalqiqu curaqa metu; Botoqan-iyen borbi qajaqu buura metu; Boroqan-tur siqaqu cino metu; koud-iyen kelin yadaju, koud-iyen ideku anqir metu; Kebtesi-en koandeesu omerku joeburi metu; bariju ulu saaraq bars metu; balamat dobtulou baru(q) metu — barabal Seuderece busu nokor ukai-tur, seulece busu cicua ukai-tur, Taiciut aqa deu-in qasiun daousun yadan bukui-tur, haci kene aburaquno? keeju bukui-tur, «Ker aya, keen, ein kildumui ta?» keen koudiyen qaucin ukes qadarun, otokus ukes orkidun, masi maouilabai.

мангс мет, сүүдртэн довтлх шонхр мет, тагчгар зальгх цурх мет, ботхнаннь бөрв хазх шуур мет, боранд баһах чон мет, көвүдөн келн ядж, көвүдөн идх эңгр мет, кевтрэн кендэлһсн үмкэ шохлчон³⁹ мет, бэрж эс саарх барс мет, балмдт довтлх барг мет барвт. Сүүдрэс бус нөкр угад, сүүлэс бус чичэ угад, Тайчиуд ах-дүүһин һашу дуусж ядн бөөхт, ачан кезэ аврхмб?» — гиж. бөөхд «Яһж бөейэ гиж, ним юм келднт?» — гиж, көвүдөн хуучн үгмүд хадрулн, отгин үгмүд өргүлн, маш муулв.

ной яростью! Вы подобны чудовищу, пожирающему все живое! Вы подобны кречету, налетающему на свою тень! Вы подобны щуке, заглатывающей исподтишка! Вы подобны верблюду, перегрызающему сухожилие верблюжонка! Вы подобны волку, (в юрту) заглядывающему в буран! Вы подобны турпану, пожирающему своих непослушных птенцов! Вы подобны вонючим шакалам, спугнутым с лежбища! Вы подобны стремительному барсу, овчарке, безумно налетающей на добычу! Когда нет друзей, кроме теней, нет посоха, кроме хвоста, когда не испита горечь братьев Тайчиудов и не знаем, когда спасем честь, вы не можете жить дружно и делаете такое злодейство!». Так она ругала их, древние слова откапывая, заветные слова поднимая.

Тем временем при был Тайчиудский Таркутай-Кирилтук с Туркаудами и сказал: «Ягнята окрепли, слюнявые покрылись жиропотом!». Испуганные матери и сыновья, братья и сестры скрылись в лесу. Белькутай, ломая деревья, строил укрепление, Касар пере-

Арсалан мэтэ,
Амидыгаар залгиха
Аюулта мангус мэтэ,
Һүүдэртээ довтолхо

шонхор мэтэ,
Һүүлтэйн залгиха сурхай
мэтэ,

Ботогоёо казаха
Буура мэтэ,
Үһээ бороолоор агнаха
Үлэн хүхэ шонодол,
Дальбараагаа заханаань
Дайлан эдидэг ангиртал,
Бариха, залгиха гэжэ
Балмад янзаар довтолхо
Барас мэтэ —
Барга алууршад!
Һүүдэрһээ бэшэ нүхэдгүйт,
Һүүлдээ бэшэ ташуургүйт.
Өһөһэдөө нигэжэ бэе бээ алажа байхадаа, тайчууд аха дүүтэнһээ үһөөгөө яжа абахабта? Яһан муу юумэ хэдэг амитадбта? Одоо хэн манда тһалхаб?» — гэжэ ужинэжэ
Урданай үгэ унгилжа,
Үбгэдэй үгэ үндөһалжэ,
мааша ехээр хүбүүдээ зэмэлбэ.

Энэ үедэ тайчуудай Таргатай-Хирилтүүг: «Хурьгадай ноһон гуужаба, хоротой шүлһөө залгиба», — гээд, сөрөгөөрөө ерэбэ. Ужин-эхэ тайчуудай довтолходо, үхибүүдээрээ, аха дүүнэрээрээ ой шугы худар тэрьедэбэ. Тэндэ Бэлгэтэй модо унагаажа бэхилэлтэ барижа, Хасар дай-

§ 79. Tedui atala, Taiciud-un Tarqutai-Qiriltuq Turqaud-iyen udu-ritcu, «Qoruqat qoojiju. Siluket siberiju!» keen irejuu. Ayüju, ekes kout aqa-nar deu-ner siqui hoai-tur qorqolaju, Belkutai mudut ququru tatalaju sibe bariju, Qasar qarbulalduju, Qaciun, Temuke,

Тиигэд бээтл, Тайчиудын Таркутай-Кирилтук Туркаудан дахулж: «Хурһд боожж, шүлкэс шивртж», — гийһэд ирж. Эк-көвүд, ахнр-дүүнр ээж, шуһу өөд хорһгдж. Белкутай модд хуһлж, таслж, шивэ бэрж, Касар харвдлж, Качиун, Темү-

Temulun qurban-ni jaba jaura duruju bulqaldun bukui-tur, Taiciut unsiju ukulerun: «Aqaban, Temujin-i ile, busud-i tan-o kerek ukai!» keen unsiqdaju, Temujin-i morilauju buruutqan, hoai-tur dutaaju otqui-i Taiciut ujeju huldeju, Terkune undur-un siqui hoai-tur sirquju orobasu, Taiciut oroan yadaju, siqui hoaitur horcin saqiju.

§ 80. Temujin siqui dotora qurban qonoju, qarsu keen moriyen kotolju aisiqui-tur, morin-aca emeel ino multureju qocorcuu. Qariju ujeesu emeel komuldurkelekseer olanlaqsaar multureju qocorcuu. «Olan ci boltuqai! komuldurke basa ker multureku bulee? Tenkri itqan aquyu?» keeju, qariju, basa qurban qonoba. Basa qarcu aisiqui-tur, siqui-in amsar-a qosiliq-un tedui caqan kuru amasar-a boklen unajuu. «Tenkri itqan aquyu?» keeju, basa qurban qonoba. Basa yesun qonoq ideen ukaiaju: «Nere ukai ker ukukdekui? Qarsu!» keeju, tere amasar boklen unaqsan qosiliq-un tedui caqan kuru horcin qarbasu ulu bol-

ке, Темүлүн хурвниг зав зуур дүрж, булалдн бөөхт, Тайчиуд дуудж үглхлэрн: «Ахан, Темүжиниг илгэтн, оңдан күн маднд кергуга!» — гиж дуудж. Темүжиниг мөрлж бултад, өөд зулж одсиг Тайчиуд үзж көөлдж. Терүг өндрин ө-шуһу моднд ширгж орхлань, Тайчиуд орн ядж, ө-шуһу моднд эргмд харул тэвж.

Темүжин ө-шуһу модн дотр хурв хонж харсу гинэд, мөрөн көлж аашхд, мөрнэс эмэлнь мөлтрж унж. Хэрж үзхлэ, көмрглсн, олңлсн эмэл хоцрж. «Олң чигн болтха. Көмрг бас яһж мөлтрх билэ? Теңгр саглж бөөхий?» — гиж хэрж, бас хурв хонв. Бас нарч аашхт, шуһун амнд хошин дүңгө цаһан күрд ам бөглн унж. «Теңгр саглж бөөхмб?» — гиж бас хурв хонв. Бас йисн хонг идэн уга бээж: «Нерн уга яһж үкхви? Нарса!» — гиж, тер ам бөглсн хошин дүңгө цаһан күрдиг эргж нархла, эс болх моддыг сумч утхарн утлад, мөрөн хальтру-

стреливался, Качиуна, Темуке и Темулуну спрятали в расщелине. Когда все отстреливались, Тайчиуды прокричали: «Вышлите нам брата Темуджина! Никто другой нам не нужен!» Увидев, как он скрывается в лесу, Тайчиуды погнались за ним. Когда он скрылся в чаще, Тайчиуды не смогли ее преодолеть и поставили вокруг нее стражу.

Темуджин, переночевав три ночи в чаще, решил выйти из нее. Когда он повел своего коня, вдруг свалилось седло, стянутое нагрудником и подпругой. Тогда он подумал: «Пусть бы подпруга, но как мог сняться нагрудник? Может быть, Небо предупреждает?» Вернувшись назад, он пробыл еще трое суток. Когда он снова решил выйти из чащи, перед ним упал белый валун, величиной с юрту, закрывая выход. «Вероятно, это знак Неба», — подумал он и пробыл в чаще еще трое суток. Прожив еще девять суток без пищи, он подумал: «Как можно умереть бесславной смертью? Выйду-ка!» — и

садтай номо хуршаар харбалдажа, Хачуун, Тэмүүгэ, Тэмүүлэн гурбание жалгада хоргодуулбад. Тайчууд угайхид бүри дүтэлжэ: «Эгээн аха Тэмүүжэнээ үгэгты, ондоо хэншые манда хэрэггүй!» — гэжэ хашхаралдаба. Иимэ хашхараа дуулахадаа, Тэмүүжэн тэрьедэбэ. Тэмүүжэнэй ой тээшэ гүйлгэхэдэ, тайчууд угайхид койноһоонь намнаба, теэд тэрэнь Тэргүүн үндэрэй үсхэн шэрэнги шугы руу орошобо. Тайчуудууд шугы руу орожо шадангүй тэрэ шугынь хүрээлэн хахиба.

Тэмүүжэн шугы соо гурба хоноод, тэндэһээ гараха гэжэ шийдэбэ. Мориео хүтэлөөд ябажа ябатарнь, эмээлын гэнтэ моринойнь нюрганһаа мултаржа, гэдэһе руунь һанжашаба. Эрьежэ харан гэхэдэнь, эмээлэйн урда хойто улам хоюулаа шангаар татаатай зандаа байһан аад, эмээлын доошоо холжоршоһон байба. Уламынь татаатай зандаа һэн гэлэй, харин хударгань хайшан гээд доошоо болохо юм һэм? Дээдэ тэнгэримнил намайе эндэ байлгаха гэбэ гээшэ ха даа», — гэжэ бодоод, Тэмүүжэн гэдэргээ бусажа, ой соо үшөө гурба хонобо. Ойһоо дахин гараха гэхэдэнь, шугыһаа гараха аман дээрэ гэрэй шэнээн сагаан шулуун хаанаһаашьёб унаад, харгынь хаажархиһан

qu modudi sumuci qitu-
qaiyer-iyen hoqturiat
moriyan qaltariuluat,
qarqui-lua, Taiciut sa-
qin ajuu. Bariju abcu
otba.

лад нархла, Тайчи-
уд сөхн бөөж, бөрж
авч одв.



§ 81. Temujin-i Tar-
qutai-Qiriltuq abcu ot-
cu, ulus irkenduriyen
jasaqlaju, ail-tur nikan
qonaulun qonaulun bi-
tuulun yabuqui-tur,
jun-o teriun sara-in
harban jirwuan-a hu-
laan terkel udur, Tai-
ciut Onan-na erki deere
qurinalduju, naran sin-
keesu tarqaba. Temu-
jin-i tere qurin-tur kel-
bure koun kuun abcira-
ju bulee. Qurin-un ha-
ran-i tarqaulun, tere
kelbure koun-ecе buqau
tataju abcu, heki ino
nikante deleduet kuiju,
Onan-no tun dotora
kebteesu, ujekdeke, kee-
ju, usun-o qarqi-tur ke-
derku kebteju, buqau-
ban usun huruu urus-
qan, niur ile kebtebe.

Темүжиниг Тар-
кутай-Кирилтук авч
одж, улс-иргндэн
засглж, ээлин гер
болһнд нег хонулн
эргж йовхд, зуна
түрүн сарин арвн
зурһанд улан чилгр
өдр, Тайчиуд Онана
эрг деер хүрмлдж,
нарн суухла тарв.
Темүжиниг тер хүрмд
килвр көвүн күн
авч ирсн бөөж. Хүр-
мин улс-ардиг тар-
хла, тер килвр көвү-
нөс бухан татж авч,
толһаннь экинь негт
делдөд, гүүж «Она-
на көвөн модн дотр
кевтхлэ, үзгдхв», —
гиж, усна хорькд
гедргөн кевтж, бу-
хан уснд уру урсхн,
нүр ил кевтв.

стал срезать малень-
ким ножом прутья
вокруг белого валуна.
Когда он, наконец, вы-
рвался с конем из ча-
щи, Тайчиуды, сторо-
жившие вокруг, пой-
мали и увели его.

Таркутай-Кирилтук
привез Темуджина и
подверг наказанию.
Когда он скитался по
аилу, ночуя в каждой
юрте, шестнадцатого
числа первого летнего
месяца Тайчиуды пи-
ривали на берегу Она-
на и разошлись с за-
ходом солнца. Темуд-
жина на праздник при-
вел малосильный юно-
ша. Когда люди разо-
шлись, Темуджин вы-
рвал свою колодку и,
ударив юношу по го-
лове, убежал. Решив,
что внутри чащи его
увидят, он лег навзничь
в воду, оставив над во-
дой только лицо и шей-
ную колодку, которая
поплыла по течению.

байба. «Дээдэ тэнгэри-
мил намайе эндэ барижа
байна», — гээд, Тэмүү-
жэн ой руугаа ороод, ба-
на гурба хонобо. Эндэ
хоолгүйгөөр юһэ хоноод
байхадаа иигэжэ бодобо:
«Иигэжэ нэрээ хухаран,
туража үхэхэмни гээшэ
гү? Ойһоо гараха байна!»
Харгыень хааһан томо
шулууе тойрон, модо бур-
гааһа хутагаараа тайра-
жа, мориёо хүтэлэн, та-
лада гарахадань, хахижа
байһан тайчууд Тэмүү-
жэниие бариба.

Таргатай-Хирилтүүг Тэ-
мүүжэниие иргэндээ асар-
жа, зарга зэмынь зада
хээд, хүзүүндэнь дүнгэ
углаба. Тэмүүжэн айл
бүхэндэ нэгэ-нэгэ хонон,
тэнэжэ ябаха уялгатай
болобо.

Зунай эжин харын ар-
бан зургаанай үдэр, тэр-
гэд дүүрэн харын хайн-
дэрье тайчууд угсаатан
Онон мүрэнэй эрьедэ найр-
лаад, наранай шэнгэхэ
багта тараба. Энэ найрта
хүсэ шадалаар хилбар
хүбүүн Тэмүүжэниие асар-
һан байгаа. Хайндэрэй
дүүрэхэ багта Тэмүүжэн
тэрэ шадалгүй хүбүүнэй
гарһаа мултаржа, хү-
зүүнэйнгээ дүнгээр хү-
бүүнай тархи руу нэгэ
буулгаад, тэрьедэшэбэ.
Ононой эрьейн модон ту-
жа руу ороһон аад, хүн-
дэ харагдахаяа айжа,
уһа руу орошобо. Уһан
сооһоо гансал нюураа
бултайлгаад хэбтэбэ.

Уданшьегүй Тэмүүжэ-

§ 82. Tere aldaqsan

Тер алдсн күн ик

В это время упустив-

kuun yeke dawu-bar: «Bariya kuun aldaba!» keen, qailaqui-tur, tarqaqsat Taiciut quriju ireju, udur metu saraul-a Onan-no tun-ni bederebe. Qarqi-tur kebteju bukui-i Sorqan-Sira job daariju ujeju ukulerun: «Job ele eimun arqatu-in tula nidun-duriyen qaltu, niur-turiyen keretu, keen, Taiciut aqa deudeen tein ele naidaqdan ajuu. Ci tein cu kebte! Ulu jaaqu bi!» keet nokcibe. Basa qarin bedereye! Keeldukui-tur, Sorqan-Sira ukulerun: «Mun mun morieren ese ujeksen qajariyen ujeet, qarin bedereye!» keeba. Je kul!» keelduba. Mun mun moriyer qarin bedereju, basa Sorqan-Sira daariju, ukulerun: «Aqa deucino amaan sidu-ben bileuden aisu. Tein kebte, qadauji-ku» keet nokciba.

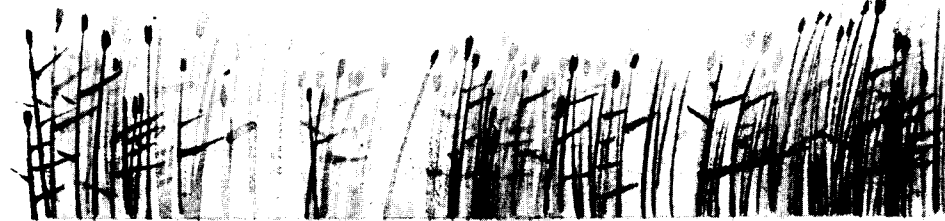
дууһар: «Бэрэ күн алдрв!» — гийһэд, хөөкрхд, гарси Тайчиуд хурж ирж, өдр мет сарулд Онана көвөн модыг негжэ⁴⁰. Ёорькд кевтж бөөхиг Соркан-Ширазев дэврж, үзж үглхлэрн: «Зев эн иим арһта төлөдөн нүдндөн һалта, нүүртөн герлтэ гийһэд, Тайчиуд ах-дүүнртөн тиигэд эн нээлгдсн бөөж. Чи тиигэд тагчг кевт. Эс заахв», — гийһэд нөкцв. Бас хэрн негжйе гилдхд, Соркан-Шира үглхлэрн: «Күн болһн эврэ мөрөр эс үзсн һазран үзэд, хэрү негжйе», — гив. «Ээ, тиигйе!» — гилдв. Күн болһн мөрөрн хэрү негжж, бас Соркан-Шира дэврж, үглхлэрн: «Ах-дүүчн амн-шүдөн бүлүдн аашна. Тиигэд кевт, хатур, кукн», — гийһэд нөкцв.

ший юноша громко вопил: «Пленник вырвался!». На его крик Тайчиуды собрались и при ярком, будто дневном, свете луны стали обыскивать береговую часть Онана. Соркан-Шира, заметив лежащего в воде беглеца, промолвил: «Видимо, за этакую ловкость, за огонь в глазах, за сиянье на лице он и схвачен братьями Тайчудами. Ты лежи так же молча! Я не выдам!». Когда решили снова искать, Соркан-Шира предложил: «Пусть каждый пойдёт обратно и обыщет те места, где не искал!». Все согласились. Соркан-Шира снова подъехал к беглецу и говорит: «Твои братья точат зубы. Лежи так же. Потерпи!».

ниие алдаһан хүбүүн: «Дүнгэтэй хүниие алдабаб!» — гэжэ хашхарба. Хашхар хуугай дуулаһан тайчууд угсаатан түргөөр сугларжа, үдэр мэтэ һаруул һарын сагаанда Ононой эрьейн туужа соогуур бэдэрбэд. Һүлдэтэ угай Сорхон-Шара Тэмүүжэнэй хэбтэн тохойн хажууһаһаар гарахадаа, тэрэниие обөөржэ: «Ягаа һанаамгай юм! Иимэл арга мэхэтэй, Нюдэндээ галтай, Нюуртаа гэрэлтэй

хадаш, тайчууд аха дүүнэршни шамайе дүтэ үзэдэггүй байгаа байна. Ши бү ай, эндээл хэбтэжэ хэбтэ, би шамайе заажа үгэхэгүйб!» — гээд, Сорхон-Шара саашалшаба. Тайчууд оложо ядаад, үшөө хаагуур бэдэрхэ болообиди гэлдэхэдэнь, Сорхон-Шара: «Хүн бүхэн ябаһан газараараа дахин ябажа, бэдэрэг», — гэбэ. Булта зүбшээжэ, хүн бүхэн ябаһан-ябаһан газараараа бэдэрбэ. Сорхон-Шара Тэмүүжэнэй хажуугаар хоёрдохие гарахадаа: «Хэбтэжэл хэбтэ! Аха дүүнэршни шамдаа шүдэ амаа үзүүрлэн, эндэ дүтэхэнүүр ябанад. Бү ай!» — гээд, саашалба.

Тайчууд угсаатанай үшөө хаагуур бэдэрэлтэйб гэжэ хөөрөлдэхэдэ: «Тайчууд угай хүбүүд! Гэгээн сагаан үдэр дунда хүниие алдаһан аад, энэ



§ 83. Basa qarin bedereye keeldukui-tur, Sorqan-Sira basa ukulerun: «Taiciut kout, ta keeken caqaan udur kubcin kuu aldaba. Edoe

«Бас хэрү негжйе!» — гилдхд, Соркан-Шира үглхлэрн: «Тайчиуд көвүд, та гегэн-цаһан өдрэр һувжта кү

Когда преследователи снова решили искать, Соркан-Шира сказал: «Сыны Тайчиудские! Вы среди белого дня потеряли челове-

qaranqui süni (sueni) ker olqun bida? Basa mun mun mor-iyer ese ujeksen qajariyen ujeet, qarin bedereet tarqaju, manaqar udur ciulju eriyе! Qaa otqu, tere buqautu kuun?» keebe. Je keelduju, qarin bedereju, Sorqan-Sira basa daariju ukulerun; «Edui bedereet, qariju, manaqar eriyе keelduba. Edoe mani tarqaulun baraju, eke-ben, deu-ner-iyen erin ot! Nama-i ujeba, keen kuun-e ujekdeesu, ujekdebe, keen, bu kelele» keeet nokciba.

§ 84. Ani tarqaulun baraju, dotora-ban setkiju: Ocikan ail bituulju qonaulqui-tur, Sorqan-Sira-in ker-tur qonabasu, Cinbai, Cilaun, qoyar kout ino, oro jiruke-ben ebetcu, sueni nama-i ujeju, buqau mino abcu sularaju qonaaulubai. Edoe basa Sorqan-Sira nama-i ujeju, ulu jaan nokcin aba. Edoe mun-ku tede nama-i aburamu je» keeju, Sorqan-Sira-in ker erin, Onan-muren huruu yorciba.

§ 85. Ker-un belke sün tusuruet, esuk-iyen sueni-de udur caitala buleku bulee. Tere belke sonascu yabubasu, buleur-un daou sonascu kurcu, ker-tur-ino oro-basu, Sorqan-Sira:

алдвт. Ода харңу сөөд яһж олхмб биди? Бас күн болһн эврәннь мөрән, эс үзсн һазран үзэд, хэрү негжэд, тарж, маңһдур өдрөр цуглрж ирийә. Хааран одх тер, бухта күн?» — гив. «Эә!» — гилдж, хэрү негжж, Соркан-Шира бас дөврж үглхләрн: «Иигэд негжэд, хәрж, маңһдур ирийә!» — гилдж. Ода мадниг тарж одхла, экән, дүүнрән эрн од. Намаг үзв гиж, күүнд үзгдхләрн, үзгдлөв гиж, бичә кел!» — гихэд нөкцв.

Эдниг тарж одхла, дотран седкж: «Урднь эәл эргж хонхд, Соркан-Шираһин герт хонхла, Чинбай Чилаун хойр көвүднь өр-зүркән эвдж, сөөд намаг үзж, бухим авч, сулдхж хонулв. Ода бас Соркан-Шира намаг үзж, эс зан, нөкци бөөв. Ода мин тедн намаг аврхмж!» — гиж, Соркан-Шираһин гер эрн, Онан-мөр үрүдж зөрв.

Герин темдг⁴¹ — сөөд, өдр цәәтл үс, эәрг исгән бүлдг бил. Тер темдг соңсж йовад, бүлүрин ду соңсад, күрч, гертнь орхла, Соркан-Шира: «Экән, дүүнрән

ка в колодке. Как мы сможем найти его темной ночью? Пусть каждый еще раз пройдет по своему следу и разоидемся, а завтра днем давайте снова соберемся! Куда он уйдет с колодкой?» Все согласились. Соркан-Шира снова заехал и сказал: «Все решили на этом закончить поиски, а завтра снова вернуться. Ты же дождись, когда мы разоидемся, отправляйся к матери и братьям. Если тебя увидят, никому не говори, что я тебя видел!» Так он помог Темуджину.

Когда все разошлись, Темуджин подумал: «Ранее, когда приходилось ночевать в доме Соркан-Шира, его сыновья Чинбай и Чилаун, пожалев меня, снимали с меня колодку, позволив ночевать свободным. Сейчас вот Соркан-Шира, хотя и видел меня, но не донес, а помог. Теперь только они меня спасут!». С этими мыслями он пошел вниз по Онану в сторону дома Соркан-Шира.

Приметой дома Соркан-Шира было то, что в доме всю ночь до рассвета гнали молочную водку и пахтали кумыс. Когда он по этой примете, прислушиваясь к звуку мутовки,

һүни яажа олохо гәнәт? — гэжә Сорхон-Шара хәләбә.— Мүнөө бәдәрәэд, гәр гәртәә хария, үглөөгүүр сугларжа бәдәрхәбди. Хүзүүндәә дүнгәтәй хүн холо хаана ошохо һәм!»

Булта зүбшөөжә, баһал ябаһан газараараа бәдәрбәд. Сорхон-Шара Тэмүүжәнәй хажууда ерәжә: «Мүнөө тарахамнай, үглөөдәәр бәдәрхә гәлсәбәбди. Бидәнәй ябаһан хойно ши эһынгәә, дүүнәрәйнгәә байһан газарта ошоорой. Ҙамда харагдааб гэжә хүндә бү хәлээрәй!» — гэжә хәләрәд, ябашаба.

Тайчуудай ябаһан хойно Тэмүүжән уһанһаа гаража, Онониие уруудан, Сорхон-Шарын гәр бәдәрбә. «Уржадәр эәлжәэндәә Сорхон-Шарында хоноходом, Шамбай, Шулуун гәдәг хоёр хүбүүдһнь һүни зобожо байхһем хараад, дүнгым абажа, һайнаар унтуулаа һән. Харин мүнөө Сорхон-Шара намайе хараһан аад, заажа үгәбәгүй. Иимә һайн хадаа намайе абархагүй юм ха гү?» — гэжә Тэмүүжән бодоно.

Сорхон-Шарын гәр оложо ядахаар бәшә юм: бүхәли һүнээрөө, үүр сайтар сагаан эдеггәә буйлуулжа, айрагаа бүләрәд айл. Айраг бүләрә абяагаарнь ерәжә, Тэмүүжәнәй гәртә орон са-

«Eke-ben, deu-ner-iyen erin ot eseu kelelue bi? Yekin ireba ci?» keeba. Cinbai, Cilaun, qoyar kout ino ukulerun: «Sibaouqan-i turintai buta-tur qorqobasu, buta mun aburajuui. Edoe bidan-tur ireksen-i yekin tein kamu ci?» keen, ecike-yüen uke ulu taalan, buqau-qi ino cucalju, qal-tur tuliyeju, qoitu (n) unqasutu terken-tur unoulju, Qadaan neretai duiiben: «Amitu kuun-e bu kelele!» keeju asaraulba.

§ 86. Qutuar udur «kuun niuba jel» keelduju, «Oer jaura nenjilelduyal» keelduju nenjilelduba. Sorqan-Sira-in ker-tur terkan-tur iseri-in doro kurtele nenjiju, qoitu (n) unqasutu terkan-tur unoju, amasara bukui (n)unqasu tatalaju, koltur kurkui-tur, Sorqan-Sira: «Ene basa eimu qalaun-a (n)unqasun dotora ker dausqu?» keesu, nenjiulsun baouju yorciba.

§ 87. Nenjiul-i oduqsan-o qoina Sorqan-Sira ukulerum: «Nama-i

эрн од эс гилүв? Юңгад ирвч?» — гив. Чинбай Чилаун хойр көвүднү үглхләрн: «Шовуг турнта бутд хорһудулхла, бут энүг аврна. Ода маднд ирснд юңгад тиигнд келнәч?» — гихәд, эчкиннь үг эс таасн, бухинь цудж, һалд түлж, хөөнө нооста тергнд кевтүлж, Кадаан нертө дүүдән: «Әмтө күүнд бичө кел!» — гиж асрулв.

Һурвдгч өдртнь: «Күн нууж,— гилдж,— өөр-зуур негждйә»,— гилдж негждлв. Соркан-Шираһун герт, тергнд, ширән дор күртл негжж, хөөнө нооста тергнд һарч, деернь бәэх ноос цудж, һолд күрн гижәхлә, Соркан-Шира: «Ән басл иим халунд ноосн дотр кен тесх?» — гихлә, негжсн күн бууһад йовж одв.

Негжүлиг йовж одсна хөөн Соркан-Шира үглхләрн: «На-

добрался до дома, Соркан-Шира молвил: «Я же советовал тебе бежать к матери и братьям. Зачем ты пришел?» Тогда его сыновья Чинбай и Чилаун сказали: «Когда птицу хищник загонит в чашу, чаша ее спасает. Зачем же ты так говоришь с человеком, пришедшим к нам». Не одобряя слова отца, они сняли с него колодку и сожгли. Затем положили в телегу с овечьей шерстью и, поручив его сестренке Кадаан, предупредили: «Никому не говори!».

На третий день пришли к выводу, что кто-то беглеца скрывает, и стали всех обыскивать. У Соркан-Шира искали в доме, на телегах и даже под сиденьем, забралась на телегу с овечьей шерстью и стали разбирать ее. Когда обратились до середины, Соркан-Шира говорит: «В такую-то жару кто сможет усидеть под шерстью?». Тогда сыщик спустился с телеги и ушел.

После ухода сыщиков Соркан-Шира воскликнул: «Чуть было

суунь Сорхон-Шара: «Эхдээ, дүүнэртээ ошо гэзэ бэшэ һэн гүб? Юундэ ерээбши?» — гэжэ ганирба. Тиэхэдэнь Шамбай Шулуун хоёр хүбүүдын: «Харсагада намнуулһан жаахан шубуухай шэрэнги руу орожо, амья абардаг лэ, ядарһан хүнэй манайда ерэхэдэнь, юундэ иигэжэ шэрүүлхэнэбши?» — гэлдэбэ.

Эсэгынгээ хэлэһэн үгые буруушааһан хоёр хүбүүд Тэмүүжэнэй дүнгые мулталжа галдаад, өөрынень гэрэй арада тэргэдэ ашаатай байһан ноон соо нюужа, Хадаан дүү басагандаа даалгаад: «Шэхэтэй хүндэ үгэ бү алдаарай!» — гэбэ.

Гурбадахи үдэртээ тайчууд угайхид эһэдэмнай хэн нэгэн Тэмүүжэниие нюужа байна ха гэжэ һэжэглээд, айл бүхэниие нэгжэхэ гэжэ шиидэбэд. Сорхон-Шарын гэртэ нэгжүүл хэбэд, бүхээгтэй тэргэ соогуур, һандай, жабдан доогуур бэдэрбэд. Нооһотой тэргэ дээрэ гаража үзэбэд. Ашааень буулгажа, ноон соо бэдэрбэд. Тэе оёортонь хүрэхэ болохондонь: «Иимэ халуунда ноон соо хүн яажа һуухаб даа?» — гэжэ Сорхон-Шара хэлэбэ. Тиэхэдэнь нэгжүүл хэгшэд ябашабад.

Нэгжүүлэй дүүрэхэдэ, Сорхон-Шара Тэмүүжэндэ хэлэбэ: «Намайе одоол

hunesu-er keiskan al-
daba! Edoe eke-ben deu-
ner-ijen erin ot!» keeju,
aman caqan eremuk
hulaqci-ni unoulju, tel
quriqan bolqaju, kour
nanbuqa jasaju, emeel
ulu okun, kete ulu okun,
qoyar sumu okbe. Tedui
jasaju ileba.

§ 88. Temujin tein
oduur, sibeelju, qor-
qolaqsan qajar-duriyen
kurcu, ebesuno alurqai-
bar Onan-muren oede
mocikiju (morkiju), ho-
ronece Qimurqa-qoro-
qan oroju, iren ajuu.
Tere oede mocikied (mor-
kiet), Qimurqa-qoroqan-
no Beder qosiun-a Qor-
cuqui-boldaq-a bukui-
tur joluqalduba.

§ 89. Tende neileldu-
ju otcu, Burqan-qal-
dun-o ebur-e Kulelku
dотора, Sankur-qoro-
qan-no Qara-jirukeno
Koko-naur nuntuqlaju
aqui-tur, tarabaqat ku-
cukur alaju iden bulee.

§ 90. Nikan udur sir-
qa aqtatan naiman mor-
rit ker-un dergede bai-
ju bukui-i deerme ireju,
ujetele deermetcu yor-
ciba. Yabuqat ujeju
qocorba. Belkutai oqo-
dur darki qonqor-i uno-
ju tarbaqacilara odcu
bulee. Udesi, naran sin-

маг үмсэр киискн
алдв. Ода экэн, дүүн-
рэн эрн од!» — гиж,
амн цаһан эрмг ула-
гчниг унулж, төлг
хурһан болһж, хойр
нанбуһа өгч, эмэл эс
өгн, кет эс өгн, хойр
сум өгв. Тиигэд засж
илгэв.

Темүжин тиигж
одад, шивөлж, хорһ-
лсн һазртан күрч,
өвснө алһаһар Онан-
мөр өөдлөд мөрлж,
дөөд бийэснь, Ки-
мурка-һорьк орж
ирн бөөж. Терүг өөд-
лж мөрдөд, Кимур-
ка-һорькин Бедер-
хоңшарт Корчукуй-
болдакт бүлнь бөөхт
золһлдв.

Тенд нииллдөд,
Буркан-калдуна өврт
Күрэлгү дотр Саң-
кур-һорькин Кара-
жирүкенө Көк-ну-
урт нутглж бөөхт,
тарваһад, күшлмүд
алж идн билө.

Нег өдр шарһ агт
нөөмн мөрн герин
зергд бөөсиг деерм-
чир ирж үзтл, деер-
мчлж одв. Йовһн эз-
дүднь үзж хоцрв.
Белкүтай Оһтр-
Дөрк-Хоңһриг унж,
тарваһачлхар одсн
билө. Асхар нарн

меня не развеяли пеп-
лом! Теперь ступай к
своей матери и брать-
ям!» Дав Темуджину
беломордую рыжую
яловую кобылу, сва-
рив годовалого ягнен-
ка, снабдив двумя бо-
чонками, не дав ни
седла, ни огнива, дал
две стрелы и, так сна-
рядив, он отправил его
домой.

Выехав так, Темуд-
жин добрался до мес-
та, где он прятался с
семьей, обороняясь. И
по залысинам травы
пошел вверх по тече-
нию реки Онан с запа-
да до Кимурка-ручьа.
Идя вверх по нему, он
добрался до семьи,
обитавшей у мыса Бе-
дер на Корчукуй-бол-
даке.

Там, соединившись,
они расположились у
озера Коконур в Ка-
ра-джирукене при Сан-
кур-ручье на южном
склоне Буркан-калду-
на и питались сурками
и крысами.

Однажды приехали
грабители и, пока их
увидели, угнали во-
семь соловых меринов,
находившихся около
дома. Пешие хозяева
остались, глядя им во
след. Белькутай, осед-
лав куцего Дарки-сав-
расого, уехал за сур-

үнэһэн болгожо, хиискэн
алдабаш даа. Мүнөө иигээд
эхэдээ, дүүнэртээ яба!»
Сорхон-Шара Тэмүүжэн-
дэ ама сагаан эрмэг ху-
лагша гүү унуулжа, түл-
гын мяха шанажа, хү-
хүүр соо унда хэжэ үгэ-
бэшье, мориндонь эмээл
тохонгүй, хэтэ сахюур
үгэнгүй, хоёр годлитой
номо наадаг барюулжа
ябуулба.

Тэндэһээ гараад, Тэ-
мүүжэн түрэлхидөөрөө
шэбээлжэ хоргодоһон га-
зартаа хүрэжэ ерэбэ. Но-
гоон соогуур хүнэй яба-
һан мүр мүшхэн, Онон
мүрэниие үгсэжэ үрнэ
зүгһөө урдаад, Онондө
шудхаран ородог Химэр-
гэ горхондо хүрэжэ, саа-
шалхадаа, Бэдэр хушуун
шадархи Хоршуухай-Бол-
дог гэжэ газарта гэртэ-
хинээрээ уулзаба.

Тиигээд буусаяа һэл-
гэхэ гэлсээд, Бурхан-
Халдан хадын үбэртэ ор-
шодог Хүлэлгын уужам
талын хойморто Хара-
Зүрхэнэй Хүхэ нуурта
дүтэхэнэ, Сангуур горхо-
ной хажууда нютагжа-
жа, тарбага, зумбараа
барижа, хоолойгоо тэ-
жээдэг байба.

Нэгэтэ дээрмэшэд ерэ-
жэ, бултанайнь хара-
һаар байтар дүтэхэнэ
бэлшэжэ ябаһан найман
шаргал моридынень туу-
жа ябашаба. Ябаган Тэ-
мүүжэн намнаха арга-
гүйдэбэ. Бэлгэтэй оодон
хонгороороо тарбага аг-
нахаяа ябашаһан бай-

keksen-o qoina, Belkuta darqi oqodur qonqor-tur tarbaqat aciju niqsaqaljatala yabuqan kotolju ireba. Sirqa aqtatan-i deerme abcu otba keesus, Belkutai ukulerun: «Bi nekesu!» keeba. Qasar ukulerun: «Ci ulu cidaqu, bi nekesu!» keeba. Temujin ukulerun: «Ta ulu cidaqu, bi nekesu!» keeju, darqi qonqor-i Temujin unaju, sirqa aqtatan-i ebesun-o alurqai bar mocikiju (morkiju), qurban qonaju, manaqar erte mor-tur oloan adun-tur, nikan kurumelle, koun kuun keu safn aqu-i jolqaju, sirqa aqtatan-i surabasu, tere koun ukulerun: «Ene manaqar, naran urqu-in urida sirqa aqtatan naiman morit euber huldeju yorciba. Morino bi jaaju oksu!» keeet, oqodur qonqor-i talbiulju, Temujin-oroq sinqula-i unoulba. Mun oesun qurdun qubi-i unoba. Ker-turiyenba ulu odun, nanbuqa sauluqa-ban keere buquju talbiba. «Nokor, ci burun munqaniju aisu ajuu. Ere-in mun nikan bi je! Bi cimatur nokocesu! Escike mipa Naqu-Bayan keekdeyu. Bi qaqa koun ino bi, Boorca neretu bi!» keeet, sirqa aqtatan mor-iyar ino mocikiju (morkiju), qurban qonaju, udesi naran

суусна хөөн Белкүтэй Дэрк-Охтр-Хоңһрт тарваһад ачж, йовһн кетлж ирв. «Шарһ агтсиг дермчнр авч одв», — гихлэ, Белкүтэй үглхлэрн: «Би некесү!» — гив. Касар үглхлэрн: «Чи чадшгоч, би некесү!» — гив. Темүжин үглхлэрн: «Тадн чадшгот, би некесү!» — гиж, Дэрк-Хоңһриг унж, шарһ агтсиг өвснэ алһаһар мөрдж, һурв хонж, өрүн эрт мөртө олн адунд, нег гүрмлд, көвүн күн гү сааж бээсиг золһж. Шарһ агтсиг сурхла, тер көвүн үглхлэрн: «Эн өрүн, нарн урһин урд нөөмн шарһ агт мөрн энүгэр көөлһж харв. Меринь би зааж өгсү!» — гихэд, Охтр-Хоңһриг төвүлж, Темүжинд Орок-Шинкулаг унулв. Мөн бийнь Хурдн-Кубиг унв. Гертөн эс одн, нанбука, суулан кеер бүркж төвөд: «Некр, чи зөвөр муурч йовнач. Эрин му негн болдгж. Би чамд негцсө. Эцкм Наку Баян болдмн. Би һанц көвүн болдв. Боорчу нертэв!» — гихэд, шарһ агтмудын мөрөр мөрдж, һурв хонж, асһни нарн

ками. Только вечером, после захода солнца, явился Белькутай пещком, ведя под уздцы куцего Дарки-саврасого, груженого сурками. Когда ему сообщили: «Угнали соловых меринов», — он сказал: «Я погонюсь!». Касар возразил: «Ты не сможешь. Я погонюсь!». Тогда Темуджин молвил: «Вы не сможете. Я погонюсь! — и, оседлав Дарки-саврасого, поехал в погону, отыскивая след по вытоптанной траве. Через трое суток на рассвете он увидел табун лошадей и юношу, доившего кобылицу. Когда он спросил про соловых меринов, юноша ответил: «Этим утром, перед восходом солнца, тут действительно прогоняли восемь соловых меринов. След их я покажу!». С этими словами он отпустил куцего Дарки-саврасого, Темуджину оседлал Орок-Шинкулу, а сам сел на Быстроногого Куби. Не заезжая домой, он оставил в степи свои подойники-ведра и бурдюки, прикрыв травой, и говорит: «Друг, ты очень измучился. У мужчин, говорят, горе одно! Я тебе помогу! Мой отец Наку-Баян. Я его единственный сын, зовусь Боорчу». Вечером, треть-

гаа. Үдэшэ наранай шэнгэһэн хойно Бэлгэтэй тоогүй олон тарбага ганзагалаад, оодон дархи хонгороо хүтэлэн ерэбэ. Найман шаргал мори-дымнай тонуулшад туужа ябашаба гэжэ Бэлгэтэйдэ хэлэхэдэнь: «Би хойноһоонь намнахам!» — гэбэ. Тиихэдэнь Хасар: «Ши тэдэниие диилэхэгүйш, би ошохом!» — гэбэ. «Таанад диилэхэгүйт, би ошохом!» — гэжэ Тэмүүжэн хэлээд, оодон хонгортоо мордожо, дээрмэшэдэй мүр мүшхэбэ. Гурбан хоног гүйлгөөд, эртэ үглээгүүр хүрэг адуун дээрэ буужа ерэбэ. Нэгэ залуу хүбүүн гүүгээ һаажа һууба. Тэмүүжэнэй шаргал морид тухайгаа тэрэ хүбүүнһээ асуухадань: «Энэ үглөөгүүр, наранай гарахын урда тээ үнэхөөрөө найман шаргал моридые тууһан хүнүүд гараа һэн. Мүрынь заажа үгэхэдэм болохо», — гээд, Тэмүүжэнэй оодон хонгорые адуундаа табижа, орог шонхулаа Тэмүүжэндэ унуулба. Тэрэ хүбүүн өөрөө хурдан хубаяа унаба. Тэрэ гэртээшье оронгүй, хүнэг, хүхүүрнүүдээ хээрэ халта бүтүүлэн орхижо: «Нүхэр, ши холын харгыда ябажа эсээ суушааш, эрэ хүнүүд хадаа гай гасалангаа хамта дабаха ёһотойбди. Би ханишни боложо ябалсаһууб. Эсэгэмни Нахуубаян гэжэ нэрэтэй юм. Би

quburi tasin bukui-tur, nikan kuriyen irkentur kurba. Sirqa aqta tan naiman morit tere yeke kuriyen-o qijaar-a ebesulen baiju budui-ujeba. Temujin ukulerun: «Nokor, ci ende baii! Bi sirqa aqta tan, tende bi, huldeju qarsuqai keeba. Boorcukulerun: «Nokocesu keen irelee bi; ende yekin baiqu?» keeet, qantu dobtulju oroat, sirqa aqta tan-i huldeju qarba.

өөдм ташрлж бээхт нег күрэн иргнд күрв. Нөөмн шар агт мөрд тер ик күрөнэ захд идшлж⁴² бөөсиг үзв. Темужин үглхлэрн: «Нөкр, чи энд бэ. Би шар агтсан, тер бөөнө, көөж харсу!» — гив. Боорчу үглхлэрн: «Нөкцү, гиж ирлэв. Энд яһж бөөхүв?» — гинэд, хамдан довтлж орад, шар агтсиг көөж харв.

его дня, когда солнце скрывалось за вершины гор, они добрались до селенья-куренья какого-то племени и увидели на краю этого большого селенья-куренья пасущихся восемь соловых меринов. Темуджин сказал: «Друг, ты побудь здесь. Я выгоню своих соловых меринов, вон они». Тогда Боорчу возразил: «Я же приехал помочь. Как я останусь здесь?». Поскакали они вместе и угнали своих соловых меринов.

тэрэнэй газар дээрэхи ганса хүбүүнийн гэшэб, Боорчи гэжэ нэрэтэйб», — гэбэ. Тэдэ хоёр дээрмэшэдэй мүрөөр гүйлгэлдэбэ. Дүрбэдэхи үдэртөө, наранай хадын саагуур орохын тэндэ нэгэ угсаатанай хүрээндэ хүрэжэ ерэхэдээ, айлай захата найман шаргал моридой бэлшэжэ ябахые харабад. «Нүхэр, тэдэ шаргал мориды туужа абаашатарни, ши эндэ бай», — гэжэ Тэмүүжэн нүхэртөө хэлэбэ. «Шини нүхэр ябалсаһан аад, юундэ эндэ байха хүнбиб?» — гэжэ Боорчи харюусаба. Тиин тэдэ хоёр шаргал моридоо туугаад, гүйлгэлдэшэбэ.



§ 91. Qoinaca haran ubur-subur nekeju aisu. Nikan saqaan moritu kuun uurqa bariju qaqsaar kuyiceju aisu. Boorcukulerun: Nokor, numu sumu nada aca,

Ардаснь эмтн эндтендэс некж аашна. Нег цаһан мөртө күн уурһ бөрж, һанцар күцж аашхла, Боорчу келхлэрн: «Нөкр, нум-сум намд

Вслед за ними погнались преследователи. Когда один человек, державший укрюк, на белом коне стал их настигать, Боорчу сказал: «Друг, дай мне

Хойноһоонь олон хүнүүд намнажа оробо. Нэгэ сагаан моритой гарта урга бариһан хүнэй гансаараа хүсэжэ ерэхэдэнь: «Нүхэр, намда номо годлиёо үгэ, би харбалда-

bi qarbulaldusu!» keeba. Temujin ukulerun: «Mino tula ci erusteu-jei, bi qarbulaldusu!» keeju, eserku qarin qarbulalduba. Tere сагаан moritu kuun uurgabar-iyen doqiju bayiba. Qoitus nokot kuyiceju ireba. Naran sinkeju otba. Duusin bolju aisu. Qoitu tede haran baru-an boldaju baiju qo-corba.

§ 92. Tere sueni duliet, qurban udur, qurban sueni duliju kurba. Temujin ukulerun: «Nokor, bi cimadaca anqida ede morid-iyen abuqu-ubulee? Qubiyalduya, kedui-i abqu keemu?» keebe. Boorcu ukulerun: «Bi sain nokor-i cima-i munqaniju aisu, keen, sain nokor-e tusa bolsu, keen, nokocaju ireba bi: oljeu keeju abqu bi? Ecike mino Naqu-Bayan neretu biyu. Naqu-Bayan-no qaqsa koun ino bi bei-u? Ecike-in mino jueksen nada tuketele bi. Bi ulu abqu! Tusa boluqsan mino yaun tusa bolqu? Ulu abqu!» keeba.

§ 93. Naqu-Bayan-no ker-tur kurba. Naqu-Bayan kou-ben Boorcu-i jabqaju, nisun nilbusu-iyer ajuu. Kenete kurteju, kou-ben ujeju, nikan-te uilamu, nikan-te donqodumu. Koun

ас, би харвлдсв! — гив. Темүжин үглхлэрн: «Мини төлөчи үрвзэч, би харвлдсв!» — гиж, эсргүхэрн харвлдв. Тер цаһан мөртө күн уурһарн докъялж бөөв. Ардк нөкднь күцж ирв. Нарн сууж⁴³ одв. Сө болж аашна. Хөөннь тер эмтн бүрүл болхла, бөөж хоцрв.

Тер сө дүлөд, һурвн өдр, һурвн сө дүлж күрв. Темүжин үглхлэрн: «Нөкр, би чамаг уга яһж эн мөрдөн авх билэв? Хувалдйа, кедүһинь авхан келич?» — гив. Боорчу үглхлэрн: «Би сән нөкриг, чамаг, муурч йовна гийһэд, сән нөкрт тус болсу гийһэд, нөкцж ирлэв. Олз юн гиж авхв? Эцкм Наку-Баян нертө болдмн. Наку-Баяна һанц көвүнь би эс билүв? Эцкинм зөөсн намд үктлм бөөнө. Би авшгов. Тус болсм юн тус болх? Авшгов!» — гив.

Наку-Баяна герт күрв. Наку-Баян көвүһән, Боорчуг, геечкэд, нусн-нульмсар бөөж. Генткн күрч ирхләнһ, көвүһән үзж, негт уульһа, негт доңһдна. Кө-

лук и стрелы, я буду отстреливаться». Темуджин ответил: «Ради меня ты можешь погибнуть. Я буду отстреливаться!» — и, повернувшись к преследователю, начал отстреливаться. Человек на белой лошади стал подавать знаки укрюком. Задние его товарищи подскакали к нему. Солнце село. Когда стало темно, люди отстали.

Ехали друзья всю ночь и через трое суток добрались до дома Боорчу. Темуджин сказал: «Друг, без тебя как я сумел бы вернуть лошадей? Давай разделим их. Скажи, сколько бы ты хотел взять?» Боорчу ответил: «Я видел, что ты хороший друг в беде, и решил оказать услугу хорошему другу. На что мне добыча? Моего отца зовут Наку-богачом. Разве я не единственный сын Наку-Баяна? Богатства моего отца мне хватит до смерти. Я не возьму. Что за услуга будет моя услуга? Не возьму!».

Подъехали к дому Наку-Баяна. Наку-Баян, потеряв сына Боорчу, оказывается, был весь в слезах. Когда тот вдруг явился, увидев сына, он то плакал, то причитал. Сын

хам!» — гэжэ Боорчи хэлэбэ. «Үгы, — гэбэ Тэмүүжэн. — Намһаа боложо ши хосорхо һэн гүш? Биш өөрөө харбалдахам!» — гээд, Тэмүүжэн гэдэргээ харан харбажа мэдэбэ. Сагаан моритой хүн жолоогоо татажа, ургаараа занган, бэшэнээ ерэгты гэбэ. Энэ үедэ наран орожо, харанхы болоходонь, намнажа ябагшад гээгдэбэ.

Тэмүүжэн Боорчи хоёр тэрэ һүнээрээ, үшөө гурбан үдэр, гурбан һүни харайлгажа, намнагшадһаа холодобо. «Нүхэрни, шамгүйгөөр моридоо тэхэрюулжэ шадаха һаалби? Моридһоо хубаалдахуу. Хэдыень абахабши?» — гэжэ Тэмүүжэн асууба. «Шамтай юундэ ошолсоо гэжэ һананаш? Һайн нүхэрэйнгөө зобожо, тулижа ябахада туһалха гэб. Намайе олзо бэдэрээ гэжэ һанаа гүш? Эсэгэмни Нахуу-баян гэжэ алдартай. Би эсэгын ганса хүбүүнби. Эсэгын зөөри ехэ. Юумэ абаха һаа, туһа хүргэһэнэйш нэрэгүйл!» — гээд, Боорчи нэгэш мориень абажа үгэбэгүй.

Тэдэнэр Нахуу-баянда хүрэжэ ерэбэд. Боорчи хүбүүгээ үгы болгон Нахуу-баян уһа нүдэн боложо һууба. Хүбүүнэйнгээ гэнтэ орожо ерэхэдэ, эсэгэнь нэгэ бархиржа, нэгэ энеэжэ оро-

ino Boorcu ukulerun: «Yaun bolba? Sain nokor munqaniju aisun ajuu. Nokoceju odulaa bi. Edoe ireba!» keeet, haulju otcu, buquqsan nanbuqa sauluqaban aciraba. Temujin-ne tel qurigan alaju, kunesu okuet, nanbuqa deurke(n)jasaju kunesuleulba. Naqu-Bayan ukulerun: «Qoyar jalaus beita. Ujelduktut, mona qoina bu tebcilduktut!» keeba. Temujin otcu, qurban sueni, qurban udur yorciju, Sankur-qoroqan-a ker-tur-iyen kurba. Hoelun-eke, Qasar kiet deu-ner ino keruju aju, ijeju bayasba.

вунь, Боорчу үглхлэрн: «Юн болв? Сэн нөкр муурч аашсн бөөж. Нөкцж одлав. Ода ирүв!» — гинэд йовж одад, бүрксн нанбука, суулһан авч ирв. Темүжинд төлг хурһ алж, күмс өгөд, нанбука дүүргн засж күмслүлв. Наку-Баян үглхлэрн: «Хойр залус болвт. Үзлдтн, үүнэ хөөн бичэ салтн!» — гив. Темүжин одж, хурвн сө, хурвн өдр йовж, Саңкур-һорькд, гертөн күрв. Хоелун эк, Касар, дүүнрн гесжэж, үзн байсв.

его Боорчу говорит: «Что случилось? Был в беде хороший друг. Я поехал ему помочь. Сейчас вернулся!». Затем он уехал и привез спрятанные бурдюки и подойники-ведра. Зарезали для Темуджина годовалого ягненка, наполнили бурдюки питьем и снабдили пищей на дорогу. Наку-Баян, прощаясь, сказал: «Вы оба стали мужчинами. Навещайте друг друга и после этого не расставайтесь!». Темуджин поехал и через трое суток доехал до дома, до Санкур-ручьа. Мать Хоелун, Касар и другие братья, переживавшие за него, увидев, обрадовались.

бо. «Юн болооб? Һайн нүхэрэйнгөө гайда ороод, зобожо гулижа ябахада, ханинь боложо ябалсааб. Мүнөө ерээб», — гээд, Боорчи хээрэ орхиһон хүхүүр, хүнэгүүдээ асарба. Тиигээд Тэмүүжэниие холынь харгыда түхээрүүлжэ, түлгэ гаргажа, хүхүүртэй унда үгөөд, Нахуу-баян хэлэбэ: «Та хоёр хоюулаа залуунуудта. Таһаршагүй нүхэд бологты. Бэе бээ хайрлажа ябагы, бэе бээ бү орхигты!» Тэмүүжэн тэдэ хоёртоёо хагасаад, гурбан һүни, гурбан үдэр ябажа, Сангуур горхондоо, гэртээ хүрэжэ ерэбэ. Өөлэн-эхэнь, Касар, мүн бусад дүүнэрын бархиралдажа байһанаа Тэмүүжэнэйнгээ ерэхэдэ, баярлахын эхээр баярлабад.

Отсюда Темуджин, с девятилетнего возраста не видевшийся с дочерью Дей-Сечена Борте-уджин, отправился с Белькутаем на ее поиски вниз по Керулену. Ункирадский Дей-Сечен в это время находился между Чекчером и Чикурку. Дей-Сечен, увидев Темуджина, очень обрадовался и говорит: «Узнав, что Тайчиудские братья напали на тебя, я совершенно отчаялся. Наконец-то я вижу тебя!». Затем он обручил его с Борте-уджин и отправил домой. Про-

Тэмүүжэн Бэлгэтэй-тээ Хэрлэн мүнэниие уруудан, Дэй-Сэсэнэй Бүртэ-ужиниие бэдэрхээ мордобо. Тэрэ юһэ наһатай хүбүүхэн ябаханаа хойшо Бүртые хараагүй байгаа. Унгираад угайхидтаяа хамта Дэй-Сэсэн Цэгцэр Шэхүүргэ хоёрой хоорондо оршодог нютагтаа ажаһууба. Дэй-Сэсэн Тэмүүжэниие харахадаа, ехэтэ баярлажа: «Одоол ерээбши!» Тайчууд угсаатанайш шамайе үзэн ядадаг һэн тула, дахин уулзахабди гэжэ найдахааш болёод, сэдхэлээ зобожо байгаалби», — гэбэ. Тэмүү-

§ 94. Tendece Temujin, Belkutai qoyar Dei-Secen-no Borte-ujin-i yesun nasutu bukui-tur ujeju irekseer qaqacaju bulee. Keluren-muren huruu erin otba. Seker-Ciqurqu qoyar jaura Dei-Secen Unqirat tende ajuu. Dei-Secen Temujin-i ujeju masi yeke bayascu ukulerun: «Taiciut aqa deu cinu naitamu, keen, medeju, masi keruju jokoleai. Aran ujebe je, cimail» keeet, Borte-ujin-i neileuleet euskeba. Eusken aisurun, Dei-Secen jaura Keluren-o Uraqjol-nudaca qariba. Ker-

Тендэс Темүжин Белкутай хойр Дей-Сечена Борте-ужиниг йисн настадан үзж ирснэс нааран халцу бөөчкөд, Керулен-мөр урудж эрн одв. Чекчер Чикурку хойрин зуур Дей-Сечен Ункират бөөж. Дей-Сечен Темүжиниг үзж, маш икэр байсж, үглхлэрн: «Тайчиуд, ах-дүүчн нээлнэ⁴⁴ гисиг медж, маш гесж-гейүрж цөкрлэв. «Эрэ үзүв чамар!» — гинэд, Борте-ужинлэ ниилүлэд үдшөв. Үдшөж

kai ino, Borte-ujin-o eke, Sotan neretei bulii. Sotan oki-yen hüdeju, Kurkelku dotora Sanqur-doroqan-a bukui-tur kurkeju ireba.

§ 95. Sotan-ni qariulat, Belkutai-i, Boorcu-i nokoceye keen uriju ileba. Boorcu, Belkutai-i kurkeulet, ecikeduriyen ulu kelemen, Bokotur-qonqor-i unoat, boro ormuke-ben bokturuet, Belkutai-lue ireba. Tere nokocekseer nokocekui yosun teimu.

§ 96. Sanqur-qoroqan-aca nouuju, Kelugen-muren-o teriun, Burqierki-de, nuntuqlan baouju, Sotan-еке-in sitkul, keen, qara buluqan daqu abciraju bulee. Tere daqu-an Temujin, Qasar, Belkutai qurban abcu otcu: «Erte udur Yesukai-qan ecike-lue Kereit irken-o Van-qan anda keelduksen ajuu; ecike-lue mino anda keelduksen ecike metu bei je!» keen, Van-qan-i Tuula-in Qara-tun-ne bei-yu, keen medeju, otba. Van-qan-tur Temujin kurcu ukulerun: «Erte udur ecike-lue mino anda keelduksen ajuu. Ecike-ku metu beiyu je!» keeju, Kerkai baou-

аашад, Дей-Сечен зуур Керүленэ Урак-жолнудас хэрв. Гергнь, Борте-ужина эк, Сотан, окан үдшэж, Күрелкү дотр Санкур-хорькд бөөх гертнь күргж ирв.

Сотаниг хэрүлэд, Белкүтайиг Боорчутал «нөкцй!» гиж, үрж илгэв. Боорчу Белкүтайиг ирхлэ, эцктэн эс келн, Бокотур-Хонһриг унад, бор өрмгэн кедрэд, Белкүтайла ирв. Тер нөкцсэр нөкцсн йосн тиим.

Саңкур-хорькас нүүж, Керүлен-мөрнө экнд, Бурки-эргд нутггн буухд, Сотан экин шидүр гиж, хар булһн дах авч ирсн билэ. Тер дахан Темүжин, Хаср, Белкүтай хурвн авч одж: «Урд цагт Есукай-хан эцклэм Керед-иргнэ Ваң-хан анда болсн бөөж, эцклэм анда болсн — эцк мет болнаж!» — гиһэд, Ваң-хааг Туулан Хар-тунд бөөнө гисинь медж одв. Ваң-хаанд Темүжин күрч үглхлэрн: «Урд цагт эцклэм анда болсн күн эцк мет болнаж», — гиж, герг буулһж,

водив их до Керуленских Урак-джолнудов, Дей-Сечен вернулся домой. Жена его, мать Борте-уджин, звалась Сотан. Сотан проводила дочь к семье мужа, жившей на Санкур-ручье в глубине Курелку.

Провожая Сотан домой, Темуджин отправил Белькутая к Боорчу с просьбой оказать помощь. Когда прибыл Белькутай, Боорчу, даже не сказав отцу, оседлал своего Бокотур-саврасого, накинул на себя свой серый армяк и явился с Белькутаем. С тех пор он остался помогать Темуджину.

Когда от Санкур-ручья прикочевали к истоку реки Керулен и осели на крутояре Бурки-эрки, в качестве подарка-шитья матери Сотан прислали доху из черного соболя. Ту доху Темуджин, Касар и Белькутай втроем повезли в подарок Керейдскому Ван-хану, жившему в Черной чаще Каратун на реке Тола, считая, что человек, ставший андой-побратимом отца, подобен отцу. Прибыв к Ван-хану, Темуджин сказал: «В прежние времена ты был побратимом моего отца. Значит, ты все равно, что отец.

жэндэ Бүртэ-ужинаа хүргэхээ түхээрбэ. Дэй-Сэсэн Хэрлэнэй Ураг-Цолнуга хүрэтэр хүргөөд бусаба. Харин Бүртэ-ужинай эхэ, Цотон гэжэ хамганинь басагаяа Сангуур горхоной эрье шадар нютагжаһан хадамайнь гэртэ хүргэбэ.

Цотон хадам эжынгээ гэртээ хариха болоходо, үдэшэлсэхыень Боорчие дууда гэжэ Тэмүүжэн Бэлгэтэйгээ эльгээбэ. Бэлгэтэйн ахынгаа захяае Боорчидо дуулгахадань, тэрэ эсэгэдээш хэлэнгүй, борохон дэгэлээ үмдэжэ, бүхэтэр хонгортоо мордожо, Бэлгэтэйтэй ябалсаба. Боорчи иимэ туһа хүргэжэ, үнэн сэхэ нүхэрынь болоо бэлэй.

Тэмүүжэнэй гэр бүлөөрөө Сангуур горхонһоо Хэрлэн мүрэнэй эхиндэ оршодог Бурхи-Эрье гэжэ нютагта нүүгээд байхада, Цотон хадам эхэнь түрэ хуримай бэлэг болгон булган даха басагандаа бэлэглэбэ. Тэмүүжэн Хасар Бэлгэтэй хоёр дүүнэртээ хамта тэрэ дахыень Ван-хаанда абаашажа бэлэглэхэ гэжэ шийдээд, иигэжэ бодобо: «Хэрээд угай Ванхаан Есүгэй-баатар эсэгэтэйм анда болоһон байгаа. Тиимэхээ түрэнэн эсэгэнэм өөрэгүй хүн болоно». Туула голый Хара-Түглэ гэжэ газарта Ван-хаание нютагжажа байна гэжэ мэдээд, тэндэнь ошобо. Ван-

lju emuskel cimada aw-ciraba!» keen, buluqan daqu okba. Yan-qan masi bayascu ukulerun: «Qara buluqan daqu-in qariu qaqaqsan ulus-i sino qantutqaju oksu! Buluqan daqu-in qariu butaraqsan ulus-i sino bukutkelduju oksu! Bokere-in bokse tur, cekere-in ceeji-tur-atuqai!» keeba.

өмскүл чамд авч ирүв!» — гиж, булһн дах өгв. Ваңхан маш байсж үглхлрн: «Хар булһн дахинчн хәрүд хаңцен улсичн хамцулж өгсв. Булһн дахинчн хәрүд бутрн улсичн бүрткж өгсв. Бөөрин бөгст, цөөрин цөөжд бөөтх!» — гив.

Поэтому я, женившись, привез тебе свадебный подарок» — и приподнес ему соболью доху. Ван-хан очень обрадовался и сказал: «За твою черную соболью доху я тебе твой разрозненный народ соберу! За соболью доху я тебе твой рассеявшийся народ соберу! Да останутся мои слова у сидалища почек, да хранятся мои слова в праведной груди!».

хаанайда хүрөөд, Тэмүүжэн: «Урдань хада та минии эсэгэтэй анда болоһон байгаат, тиимэһээ намда эсэгэһээм өөрзгүй хүн гэшэт. Тиимэ болохолоороо һамга абанан би түрынгөө бэлэг болгон, танда энэ булган даха асарбаб», — гэбэ. Ван-хаан баярлахын ехээр баярлажа, уярхын ехээр уяраад, иигэжэ харюусаба:

«Хара булган дахыншни Харюу гэжэ байха лэ! Хаха хүрэнэн уласышни Хамтадхажа үгэхэлби. Булган дахынш харюуе Басааха шадал байха лэ. Бута хүрэнэн уласышни Булажа шамда үгэхэлби. Ямбатан — хойморго нууг. Ядаашад — үүдэндэ байг!»



§ 97. Tendece qariju, Burqi-erki-de bukui-tur, Burqan-qaldunaca Uryanqadai kuun, Jarcuidai-ebukan kuurke-ben urcu, Jelme neretu ko-

Тендэс эдн хәрж, Бурки-эргд бөөхт, Буркан-калдунас Ур-йаңкадай күн, Жарчиудай-өвгн көөргөн үүрч, Желме

Когда они возвратились и поселились на крутояре Бурки-эрки, с Буркан-калдуна пришел Урианкадайский Джарчиудай-старик. С

Тэмүүжэнэй тэндэһээ бусажа, Бурхи-Эрьедэ ерээд байтарнь, Бурхан-Халданһаа уряанхай угай Жарчуудай үбгэн нюргандаа дарханай хөөргэ

uniyen uduritcu ireju, Jarcuidai ukulerun: Onan-no Deliun-boldaqa a bukuitur, Temujin-i torokui-tur buluqan nelke okulee bi. Ene kouben Jelme-i okulee-ku bi. Ucukan, keen, abcu odulua. Edoe Jelme-i: «Emeel-iyen toquul, eude-iyen nekuull!» keeju okba.

§ 98. Keluren-muren-no teriun-e, Burqi-erki-de, baouju bukui-tur, nikan manaqar, erde kerel siral (an) udur kein bukui-tur, Hoelun-eke-in ker dotora kodol-kui Qoaqcin-emeken boscu ukulerun: «Eke, oter bos! Qajar derbelumui, tuburiun sonastamui! Jalqansiq tan Taiciut aqun-o? Eke, oter bos!» keebi.

§ 99. Hoelun-uke ukulerun: «Koudi oter seriulutkun!» keeet, Hoelun-uke oter-ku bosbi. Temujin tan kout oterlen-ku bosuat, moridiyen bariju, Temujin nikan mori unoba. Hoelun-uke nikan mori unoba. Qasar nikan mori unoba. Qaciun nikan mori unoba. Boorcu nikan mori unoba. Jelme nikan mori unoba. Temujin-ni Hoelun-uke ebururiyen deurba. Nikan mori kotol jasaba. Borze-ujin-e mori dutaba.

нертэ көвүһөн дахулж ирж, Жарчиудай үглхлэрн: «Она-на Делиун-болдакд бөөхд, Темүжиниг төрхд, булһн өлгө өглэв. Эн көвүһөн, Желмег, чигн өглэв. Болв үчүкн гиж, авч одлав. Ода Желмеһәр эмөлөн тохул, үүдән секүл!» — гиж өгв.

Керүлен-мөрнө экнд Бурки-эргд бууж бөөхт, нег өрүн, эрө герл-сарул өдр гиж бөөхт, Хоелун-экин гер дотр кодлдг Коакчин-эмгн босж үглхлэрн: «Эк, өтр бос. Назр далвлзна, дүүрэн сонсгдна. Залһмшгта Тайчиуд болвза? Эк, өтр бос!» — гив.

Хоелун-эк үглхлэрн: «Көвүдиг өтр серүлтн!» — гинәд, Хоелун-эк өтрхн босв. Темүжинта көвүд өтрлңгү босад, мөрдән бөрж. Темүжин нег мөр унв. Хоелун эк нег мөр унв. Хасар нег мөр унв. Качиун нег мөр унв. Боорчу нег мөр унв. Желме нег мөр унв. Темүлүниг Хоелун-эк өвртән дүрөд, нег мөр көтлж һарв. Борте-ужинд мөрн дутв.

с собой он принес на спине кузнечный мех и привел сына Джелме. Он сказал: «Когда-то на Делиун-болдаке Онан-реки при рождении Темуджина я подарил ему собою люльку и сына Джелме. Считаю, что он еще мал, я его тогда увел. Сейчас пусть Джелме тебе седлает коней и отвораеет двери».

Когда жили у истока Керулена на крутояре Бурки, однажды утром, когда забрезжил рассвет, поднялась старуха Коакчин, работавшая у матери Хоелун, и говорит: «Мать, скорее вставай! Земля колышется и слышен шум! Может быть, это неотвязчивые Тайчиуды? Мать, вставай скорее!».

Мать Хоелун сказала: «Разбудите скорее сыновей!» — сама же быстро встала. Ребята с Темуджином, поспешно встав, поймали коней. Одного коня оседлала мать Хоелун. Одного коня оседлал Касар. Одного коня оседлал Качиун. Одного коня оседлал Боорчу. Одного коня оседлал Джелме. Темулану мать Хоелун взяла к себе, второго коня повела в поводу. Для Борте-уджин коня не хватило.

үргэлэнхэй, Зэлмэ хүбүүгээ дахууланхай хүрэжэ ерэбэ. «Тэмүүжэн, үни хада шиний Дэлжун-Болдогто түрэхэдэ, би булган мансы бэлэглээ һэм. Мүн тиихэдэ Зэлмэ гэжэ энэ хүбүүгээ үгэнһэн аад, үшөө багахан хадань, һөөргэнь абаашаа һэм. Харин мүнөө Зэлмээ шамда үгэнэб: Үрээ мориинш эмээллэжэ, Үүдыш нээжэ байл!» — эжэ үбгэжөөл хэлэбэ.

Нэгэтэ Хэрлэнэй эхиндэ, Бурхи-Эрьедэ байхадань, нэгэ үглөөгүүр үүрэй сайхын урда тээхэнэ Өөлэнэй гэрэй зараса Хуаагшан-хүгшэн мэгдүүгээр хэлэбэ: «Өөлэн-эхэ, түргөөр бодыт. Моридой табараанһаа газар доһолжо байнал. Үнөөхи тайчууд дахин ерэжэ ябаагүй юм бээ? Түргэлыт, бодыт!»

Өөлэн-эхэ яаран бодожо, үхибүүдээ түргөөр һэрюулхые захирба. Тэмүүжэн дүүнэрээрээ бододхибо. Моридоо барижа, нэгэдэхиень — Тэмүүжэн, хоёрдохиень — Өөлэн-эхэ, гурбадахиень — Хасар, дүрбэдэхиень — Хачуун, табарадахиень — Тэмүүгэ-одхон, зургаадахиень — Балгэтэй, долоодохиень — Боорчи, наймадахиень — Зэлмэ унабад. Өөлэн-эхэ Тэмүүлэн басагаяа урдаа һуулгаба. Нэгэ мориёо хүтэлөөд ябаха гэхэдэнь, Бүр-

§ 100. Temujin aqanar deu-ner morilaju, erte boet, Burqan juk qarba. Qoaqcin-emeken, Borte-ujin-i niusu keen, bokan qarautai terken-tur unoulju, boere alaq huker kolju, Tenkeli-qoroqan oede kodolju auisun bukui-tur heru-baru-da, udur kein bukui-tur, eserku-nese cerik haran qataraju herkiju kurcu ireju: «Yaun kuun ci?» keen hasaqba. Qoaqcin-emeken ukulerun: «Bi Temujinoai bi! Yeke kertur qonin qirqara irelee. Ker-turiyen qariju aisi!» keeba. Tendece ukulerun: «Temujin kertur biyu-u, ker kejie biyu?» Qoaqcin-emeken ukulerun: «Ker-ci oira biyu! «Temujin-i bukui-i ukai ese uqabai. Qoinaca bosuat irebi bi!» keebi.

§ 101. Tede ceriut edui, qatariba. Qoaqcin-emeken boere alaq huker-iyen deleduet, oterlen neuku bolun, terken-o tenkeli ququs otba. Tenkeliben ququraqdaju, yabuqadiyar hoai-tur kuyiju oroya keeldun bukui-tur, daruca mut cerikut Belkutai-in eke-i sundalaulduju qoyar kol ino cerbekelduulju, qataraju kurcu ireet: «Ene

Темүжин, ахирдүүнр мөрлж, эртөр Буркан тал харв. Коакчин эмгн Борте-ужиниг, «нуусв» гиньд, бухин хаа-хулта тергнд суулхж, бөөр алг үкр зүүж⁴⁵, Теңкели-хорьк өөдлж харад, көдлж йовхт өрин барнд, өдр гийж бөөхт, өмнөснь цергин эмтн хатрж, эргж күрч ирж: «Юн күмбч?» — гийж сурв. Коакчин эмгн үглхлэрн: «Би Темүжинэв. Ик герт хө кирххэр ирлэв. Герүрн хэрж аашлав!» — гив. Тедн үглхлэрн: «Темүжин герт бөөнү? Ю кеж бөөнэ?» Коакчин-эмгн үглхлэрн: «Гернь өөр бөөнэ. Темүжиниг бөөхугагинь медхшв. Ар бийэс босад ирв», — гив.

Тер цергүд тийгэн хатрв. Коакчин-эмгн бөөр алг үкрэн делдэд, өтрлн нүүхэр бөөхлөнь, тергнө теңлиг (көшүр) хухрж⁴⁶ одв. Теңлиг хухрхла, йовхар өмоднд гүүж орья гилдн бөөхт, дарунас мет цергүд Белкүтайн экиг сундлж, хойр көлинь сэрвклдүлж, хатрж, күрч ирэд: «Эн тергн

Темуджин с братьями выехал рано на Буркан. Старуха Коакчин, спасая Бортеуджину, посадила ее в крытую бычьё телегу, запрягла пегобокою корову и тронулась вверх по Tenkeli-ручьё. Вдруг в утренней мгле, когда свет зари лишь окрашивал горизонт, перед ними возникли воины. Они подъехали и спросили: «Ты кто такая?». Коакчин-старуха ответила: «Я подданная Темуджина, приезжала ко двору стричь овец. Сейчас я еду домой!». Те спросили: «Темуджин дома? Что он делает?». Коакчин ответила: «Юрта его там, а дома он или нет, я не знаю. Я выехала с заднего двора».

Воины поскакали в указанном направлении. Старуха же Коакчин стала хлестать пегобокою корову, стараясь скорее уехать, но тут сломалась ось телеги. Когда сломалась ось и они уже решили было пешком добежать до леса, прискакали к ним те же воины, посадившие позади седла мать Белькутая, ноги которой

тэ-ужинай унаха морин хүртэбөгүй.

Тэмүүжэн дүүнэртээ байраһаа хүдэлжэ, үүр хираанаар Бурхан-Халдан тээшэ гүйлгэлдэбэ. Хуаагшан-хүгшэн Бүртэ-ужиние абархын тулада бөөрэ алаг үхэрээ бүхөөгтэй тэргэдэ хүллэжэ, тэрээн соогоо хуулгаад, Түнгэлиг горхоние үгсэн гэшхүүлбэ, Ойн захаар үшөөл харанхышаг. Тиин үүр сайжа эхилбэ. Гэнтэ урдаһаань оршон тойроние хараашалһаар сэрэгэй хүнүүд гүйлгэлдэһөөр дүтэлбэд. Тэдэнэр хүгшэнэй хажууда ерээд: «Ши хэн гэшэбши?» — гэжэ асууба. «Би Тэмүүжэнэй зарсаб, — гэжэ Хуаагшан-хүгшэн харюусаба. — Ехэ гэртэ ошожо, хонидоо хайшалаба. Мүнөө харжа ябанаб». — «Тэмүүжэн гэртэ гү?» — «Би мэдэнэгүйб. Би арын гэрһээ гарааб», — гэбэ хүгшэн.

Сэрэгшэд гүйлгэлдэжэ ябашаба. Хуаагшан-хүгшэн бөөрэ алаг үхэрөө ташуурдажа оробо, теэд урагшаа даб гэхэдэнь, тэргын гол хухаршаба. Тэргынгээ эмдэрхэдэ, хоёр эхэнэр ой руу гүйлдэхэ гэжэ хэлсэбэд. Тийгэһээр байтарнь тугаарай сэрэгшэд гүйлгэлдэжэ ербэ, нэгэнинь Бэлтэгийн эхые һундалдууланхай. «Тэргэ соошни юун бэ?» — гэжэ ерэгшэд асууба.

terken dotora yaun teeju amu!» keeba. Qoaqcin-emeken ukulerun: «Unqasun teeju amu!» keebi. Tede ceriudun aqa-nar ino ukulerun: «Deu-ner, koudiyen baouju ujetkun!» keeba. Deu-ner kout ino baouju, qaatai terken-o qaalqa abqui-lua, dotora qatun(q) je kuun saquju, ima-i terkenece circu, baoulju, Qoaqcin jirini sundalaulju abuat, Temujin-o qoinaca ebesun-o alurqai-bar moci-kiju (morkiju), Burqan juk qarba.

§ 102. Temujino qoinaca Burqan-qaldun-ni qurbanta quciulju, erusun yadaba. Ein-tein boljiasu, umubu sibar berke hoai ino catqulan moqai-a sirquasu ulu bolqu berke siqui qoinaca ino daqaju, erusun yadajuui. Tede qurban Merkit ajuu. Uduit-Merkidun Toqtoa, Uwas-Merkidun Dair-Usun, Qaat-Merkidun Qaatai-Darmala. Ede qurban Merkit erten-o Hoelun-eke-i Ciledu-daca buliju abtalaai, keen, edoe tere osuel osuen irekse(n) ajuu. Tede Merkit ukuleldurun: «Hoelun-no haci aburan, edoe emesi ano abuba. Haci-yen aburaba bida!» keelduju, Burqan-qaldun-naca baouju, keit-turiyen ajigaba.

дотр ю тееж йовнач?» — гив. Коакчин-эмгн үглхлэрн: «Ноос тееж йовнав!» — гив. Терцеггүдин ахирнь үглхлэрн: «Дүүнр көвүд, бууж үзтн!» — гив. Дүүнр көвүднх бууж, хааһулта тергнэ хааһул авхла, дотрнх хати бөөдлте күн сууж. Түүг тергнэс чирж, буулһж, Коакчинте хойраһинь сундлулж авад, Темүжинэ ардас өвснэ алһаһар мөрдж Буркан тал һарв.

Темүжинэ ардас Буркан-калдуниг һурв бүслж, эргж ядв. Ийгән-тиигән орхла, улм шавр берк, ө-моднь цадхлж моһаг шурһхла, эс болм, берк шаху, ардаснь дахж, эргн ядж. Тедн һурвн Меркид бөөж. Уduit-Mеркидин Токтоа, Увас-Меркидин Даир-Усун, Каат-Меркидин Каатай-Дармала. Эдн һурвн Меркид эртинэ Хоелун экиг Чиледүһэс булаж авла гинһэд, ода тер өшэ некхэр ирсн бөөж. Тер Меркид үглхлэрн: «Хоелуна ач аврн, ода эмсинь аввидн. Ачан аврввидн», — гилдж, Буркан-калдунас бууж, гермүдтөн авч ирв.

болтались от скачки. Они спросили: «Что везешь в телеге?». Коакчин-старуха ответила: «Везу шерсть!». Тогда старшие среди воинов сказали младшим: «Сойдите с коней и посмотрите!». Когда они заглянули в крытый возок, увидели женщину, похожую на ханшу. Они вытащили ее из телеги и, посадив вместе со старухой Коакчин, поскакали по следам за Темуджином на Буркан.

Они трижды объехали вокруг Буркан-калдуна, следуя за Темуджином, но не смогли его настичь. Куда бы они ни кидались, всюду встречали непроходимое болото или такую густую чащу, что не под силу было бы проползти и сытой змее. Это были три Меркида: Уduit-Mеркидский Токтоа, Увас-Меркидский Даир-Усун и Каат-Меркидский Каатай-Дармала. Эти три Меркида прибыли отомстить за то, что когда-то у Чиледу была отнята мать Хоелун. Они сказали: «Отомстив за Хоелун, мы сейчас забрали их жен. Наша честь спасена!». Затем они спустились с Буркан-калдуна и увезли женщин в свои дома. Не зная, уехали Мер-

«Хониной нооһо тээгээд ябанаб», — гэжэ Хуаагшан харюусаба. «Хүбүүд, буугаад үзэгты!» — гэжэ ноёниинь захирба. Хүбүүд буужа, бүхөөгтэй тэргын халхабша онгойлгожо хараад: «Хатан өөрөөл!» — гэлдэнээр Бүртые татажа гаргаба. Тэдэнэр Бүртэ Хуаагшан хоёрые нэгэ мориндо һундалдуулаад, ногоон дээгүүр гаргаһан Тэмүүжэнэй мүр мүшхэн, Бурхан-Халдан өөдэ гарабад.

Тэмүүжэнэй мүрөөр ябажа, Бурхан-Халданиие гурба тойробод, теэд тэргэниие олобогуй. Тэдэнэр садхалан могойн гулдиржа гарахын аргагүй бүтүү ой шэрэнги соогуур, намаг налхитай газараар мүрынь мүшхэбэд. Теэд барижа шадабагүй. Тэдэнэр хэд байгааг гэхэдэ, гурбан мэргэд угайхид: удуйд-мэргэд угай Тогтохо, увас-мэргэдэй Даир-Уһан, хаад-мэргэд угай Хаатай-Дармала гэдэгүүд байгаа. Урдань хада Өөлэн-эхые Чилээдүүһэ буляжа абаһанайнь түлөө үһөөгөө абаха гэжэ тэдэнэр ерөһэн байгаа. «Зай, Өөлэнэй түлөө үһөөгөө абажа, һамгадыень буляжабди. Һанаһандаа хүрөбэ гэшшэбди!» — гэлдэнээр мэргэди угайхид Бурхан-Халданһаа буужа, гэр тээшэ гэшхүүлбэд.

§ 103. Temujin: «Te-de qurban Merkit maqat keyjt-tur-iyen aji-rabayu, bukcu-u amui?» keen, Belkutai, Boorcu, Jelme, qurban-i, Merkid-un qoinaca uqauta qurban qonoq daqaulju, Merkid-i kunkeulju, Temujin Burqan deerece baouju, ebceuben moeletcu, ukulerun: «Qoaqcinq-eke-i solonqa bolju sonosqu-in tula, unen bolju ujeku-in tula, budun beye-en buruudun, buqiya moritu, buqu-in horinlaju, burqasun ker kerlen, burqan deere qarulaa. Burqan-qalduna boesuno tedui amin-iyen buljiuldaba bil Qaqsaqan aminiyen qairalan, qaqca moritu, qandaqai horin horinlaju, qalqasun ker kerlen, qaldun-deere qarulaa bil Qaldun-burqan-na qarca-in tedui amin-iyen qalqalaqda-ba je bi, masi ayuulda-ba bil Burqan-qaldun-i manaqar buri maliyasuqai, udur buri ocisukai! Uruq-un uruq mino uqatuqai!» keen, naran eserku buse-ben kужun-duriyen erikeleju, malaqai-ban qarturiyen seejikeleju, qariyen ebceun-duriyen moeletcu, naran juk yesunte soketcu, saculi ociuli okba.

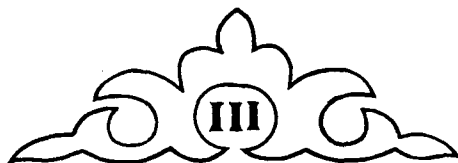
Темүжин: «Төр хурвн Меркид маһд гермүдтөн хәрж одву, аль гетж бөөнү?» — гинәд, Белкүтай, Боорчу, Желме хурвниг Меркидин ардас хурвн хонгт дахулж, Меркидиг холжулж, Темүжин Буркан дее рәс бууж, өвчүһән нүцкәж, үглхләрн: «Коакчин эк соньрхг болж, соңснас кәлтә, үнч болж, үзснәс кәлтә бәдүн бийән бултулн, бүкл мөртә буһин орм ормлж, бурһсн гер герли, Буркан деер һарлав. Буркан-калдунд бөөснә дүңгә эмән булалдлав. һанцхи эмән хәэрли, һанцхи мөртә хандһан орм ормлж, халасн гер герли, Калдун деер һарлав. Калдун-Бурканд харадан дүңгә эмән халхлав. Маш әәлһгдүв. Буркан-калдунд өрүн болһн мөргсә, әдр болһн ачлса. Үрни үрн мини ухалтха!» — гинәд, нарна өмнәс бүсән күзүндән әрклж⁴⁷, махлаһан һартан дүүжлж, һарарн өвчүһән нүцкәж, нарни үзг тал йис дәкж сөгдж, цацл, ачлвр өгв.

киды домой или при-таились, Темуджин от-правил за ними Бель-кутая, Боорчу и Джел-ме, которые следовали за ними трое суток. Когда Меркиды уда-лились, Темуджин со-шел с Буркана и, об-нажив грудь, сказал: «От того, что матушка Коакчин, будучи чут-кой, услышала, буду-чи правдивой, увиде-ла, я сумел укрыться на Буркане, с целым конем пробираясь по оленьим тропам, оби-тая в ивовом шалаше. На Буркан-калдуне я боролся за свою жизнь, подобную вше! Спасая единственную свою ду-шу, на единственном коне пробираясь по лосиным тропам, оби-тая в латаном доме, взобрался я на Кал-дун. На Калдун-Бур-кане я защищал свою душу, подобную лас-точке! Очень я был на-пуган! Теперь Буркан-калдуну каждое утро я буду молиться, каж-дый день я буду при-носить жертвы. Пусть об этом знают мои по-томки потомков!». Так он восклицал, повер-нувшись к солнцу, по-весив пояс на шею, шапку надев на руку, обнажив руками грудь, девять раз поклонился в сторону солнца и со-вершил жертвоприно-шение с окроплением.

Тәмүүжән мәргәд угай-хид үнэхөөрөө гәртээ ха-риба гү, али өөршөн ба-риха мэхэ гаргаба гү гә-жэ мэдэжэ ерэхшөн Бәл-гәтэй, Боорчи, Зәлмә гур-бание хойноһоонь эль-гәэб. Харин өөрөө гур-бан мәргәдэй холо ошо-һон хойно Бурхан-Хал-данһаа буужа, үбсүүтээ шаан иигэжэ хэлэб:

«Шара һолонго боложо,
Шагнаархахын тулада,
Үенэй бәе бәелжә,
Үзэхә харахын тулада,
Бүдүүн бәе тохиилгон,
Бошхо хүлөө бохиилгон,
Бухын дуугаар урамдан,
Бургаһан урса барижа,
Бурхан уулада гарабалби,
Ами бәе тиигэжэ
Абарбалби.
Үндәр Бурхан-Халдандаа
Үдәр бүри гаража,
Үргәл үргән мүргәхәб,
Үри бәедә дуулгахаб!»

Иигэжэ тангариглан үгүүләд, Тәмүүжән на-ран өөдә харан, бүһәе тайлажа, әрхи мэтээр хүзүүндәе үлгөөд, мал-гайгаа абажа, һугадаа хабшуулаад, гараа үб-сүүндәе баряад, Бурхан-Халдандаа һүгәдән мүр-гәб.



§ 104. Teuni keleleju, Temujin, Qasar, Belkurai qurban Kereidun Van-qan-tur, Tuula-muren-no Qara-tun-na bukui-tur, otcu ukulerun: «Qurban Merkit-te keenen bukui-tur ireju, eme kou-ben daoliju ab-daba. Qan ecike mino, eme kou aburaju oktukai, keen, ireba bil» keeba. Tere uke-in qarin Tooril Van-qan ukulerun: «Bi nidoni cimada eseu ukulelee? Buluqan daqu nada acilarun, ecike-in caq-un anda keelduksen ecike metu biyi je, keen, emuskekdeesu, tende bi ukulerun: «Buluqan daqu-in qariu butaraqsan ulus-i cino bukutkelduju oksu! Qara buluqan daqu-in qariu qaqaqsan ulus-i cino qantutqalduju oksu! keen, cekera-in ceerji-tur atuqai, bokorai-in bokse-tur atuqai! eseu keelee bi? Edoe tere uken-duriyen kuru: buluqan daqu-in qariu bukude Merkidi bureltele, Borte-ujini cino aburaju oksu bil! Qara buluqan daqu-in qariu qamuq Merkidi qal-

Түүгэн келж, Темүжин, Касар, Белкүтай хурвн Керөдин Ваң-хаанд Туула-мөрнө Хар-тунд бөөхтнь одж, үглхлэрн: «Һурвн Меркид генн бөөхдм ирж, эм күүним дөөлж авв. «Хан эцкм эм күүним аврж өгтхэ гиж ирүв», — гив. Тер үгин хөрү Тоорил Ваң-хан үглхлэрн: «Би ниднөһө чамд эс келлүв? Булһн дах намд ачли, эцкин цагт анда боллдсн эцк мет болнаж гихэд өмскхлэчн, тенд би келлэв: «Булһн дахин хөрүд бутрсн улсичн бүрткж өгсв! Хар булһн дахин хөрүд хаңсн улсичн хамцулж өгсв!» — гихэд. Цеерин цеежд бөөтхэ! Бөөрин бөгст бөөтхэ!» — гиж, эс келлүв?» Ода тер үгдөн күрн, булһн дахин хөрүд бүгд Меркидыг бүрдтл, Бортеужиничн аврж өгсүв. Хар булһн дахин хөрүд хамг Мер-

Чтобы рассказать об этом происшествии, Темуджин, Касар и Белькутай втроем отправились к Ван-хану Керейдов, который жил в Черной чаше Каратун на реке Тола. Прибыв на место, Темуджин сказал: «Три Меркида неожиданно напали на меня и захватили жену. Я приехал просить, чтобы хан-отец спас мою жену». Тогда Ванхан ответил: «Разве я в прошлом году тебе не говорил, когда ты, считая, что побратим отца все равно, что отец, преподнес мне соболью доху: «За твою соболью доху я тебе твой рассеявшийся народ соберу! За твою черную соболью доху я тебе твой разрозненный народ соберу! Да хранится мои слова в праведной груди! Да пребудут мои слова у седалища почек!». Разве так я не говорил? Теперь я исполню свое обещание. За твою соболью доху всех Меркидов истреблю и Борте-уджину твою спа-

Һүүлээрнэ Тэмүүжэн, Хасар, Бэлгэтэй гурбан Туула мүрэн шадархи Хара-Түгледэ нютагжажа һууһан хэрээд угай Тоорил ван-хаанда ошоод, иигэжэ хэлэбэ: «Гурбан мэргэд угсаатан бидэниие гэнэдхээн добтолжо, һамгад, хүүгэдыемнай абажа ябашоо. Хаан-эсэгэмни, һамгад, хүүгэдыемнай абаржа үгэхыетнай гуйжа ерөбөб». Ванхаан харюусаба: «Нёдондо би шамда хэлээ бэшэ һэн гүб? Хүбүүмни мэтээр намайе хүндэлжэ, булган даха намда үмдүүлхэдэш, эсэгыншни мэндэ ябахада анда нүхэд болоһон зомди, тиимэһээ шамда эсэгэһээш өөрөгүй хүн гээшөб гэжэ хэлээ бэшэ һэн гүб?» Тоорил ван-хаан үргэлжэлүүлбэ: «Хара булган дахыншни Харюу гэжэ байха лэ: Хаха хүрэнэн уласышни Хамгадхажа үгэхэлби. Булган дахынш харюуе Бусааха шадал байха лэ: Бута хүрэнэн уласышни Буляжа шамда үгэхэлби. Ямбатан — хойморто һууг, Ядаашад — үүдэндэ бай!» Иигэжэ шамда хэлээ бэ-

taciju, qatun Borte-i ci-no qariulju abciraya bida! Ci Jamuqa deu-de kelen kiju ile. Jamuqa deu Qorqonaq-jubur-a bi je. Bi endece qoyar tumet morilasu, baraun qar bolun, Jamuqa deu qoyar tumet bolju, jao-un qar bolun morilatuqail! Bidan-o boljaan Jamuqa-daca boltuqail! keeba.

§ 105. Temujin, Qasar, Belkutai qurban Tooril-qan-naca qariju, kerturyen kurcu, Temujin, Jamuqa-tur Qasar Belkutai qoyr-i ilerun, Jamuqa anda-da ukule, keen, ukuleju ilerun: «Oro-ban hoqtorqu bolqaqdaa bi! Onar nikan tan busut-i bida? Osüliyen ker osuekun? Eburiyen hentuldee bi. Heli-keno uruq busut-u bida? Hacı-iyen ker hacilaqun bida?» keeju ileba. Jamuqa anda-da ukuleju ileksen uke edui, basa Kereid-un Tooril-qan-no ukuleksen ukesi Jamuqa-da ukuleju ilerun: «Erde udur Yesukai-qan ecike-de mino tusa sayi kikdeksen-i setkiju, nokocesu bi! Qoyar tumet bolju, ba-

кидыг түүмрдж, хатн Бортеһичн хэрүлж авч ирнэвидн. Чи Жамука дүүд келж, кү илгө. Жамука дү Коркнанак-жи-бурт бөөдгж. Би эн-дэс хойр түмөр барун нар болж мөрлсүв, Жамука дү хойр түмд болж, зүн нар болн, мөрлтхэ. Мана болзг Жамукаһас болтха!» — гив.

Темүжин, Касар, Белкүтай һурвн Тоорил-хаанаһас хәрж, гертөн күрч, Темүжин Жамука тал Касар Белкүтай хойриг илгөхлөрн, Жамука-андад үгл гһһд, үглж илгөхлөрн: «Оран охтр-лулх болув, өнр нег-тн биший бидн? Өшөһән яһж авхмб? Өврән кемтлүлүв. Элгнэ ург биший бидн? Ачан яһж ачлхм бидн?» — гиж илгөв. Жамука-андад үглж илгөсн үгдән бас Керөдин Тоорил-хаана үглсн үгмүд немж илгөхлөрн: «Урд цагт Есукай-хан эцктм тус-сә кесиг седкж, нөкцсүв. Хойр түмн

су! За твою черную со-болью доху всех Меркидов подожду, твою ханшу Борте возвра-тим. Ты пошли чело-века к братцу Джаму-ке с известием. Джа-мука-братец, говорят, живет на Коркнанак-джибуре. Я отсюда выйду с двумя тьма-ми, образуя правую руку. Братец Джаму-ка пусть выступит с двумя тьмами, обра-зуя левую руку. Наш срок пусть укажет Джамука».

От Тоорил-хана Те-муджин, Касар и Бель-кутай вернулись до-мой. Прибыв домой, Темуджин послал к Джамуке Касара и Белькутая, чтобы они передали ему: «Ложе свое мне пришлось со-кратить. Разве мы не были в числе множе-ства друзей? Как мы теперь отомстим? Ро-га я свои надломил. Разве мы не потомки одной родни? Как мы воздадим по заслугам обидчикам?». Еще он передал слова Керейд-ского Ван-хана: «Пом-ня то, что ранее Есу-кай-хан оказал моему отцу услугу, я помогу! Я выступаю с двумя туменами, образуя правую руку! Пере-

лэйлби. Мүнөө хэлэһән үгэдөө хүрэхэ сагни ерээ. Булган дахынш харюуда Бузар мэргэды усадхан, Бүртгешни бусаахалби. Хара дахынш харюуда Хамаг мэргэды даража, Хатан Бүртгеш бусаахалби! Минии дүү Жамуухада хү эльгээ. Мүнөө тэрэм-най Хорхоног-Шэбэртэ байна. Би хоёр түмэн сэрэгээрээ баруун тала-һаань, Жамууха өөрын-гөө хоёр түмэн сэрэгээр зүүн талаһаань довтол-хобди. Хаана, хэзээ уул-заха сагаа Жамууха гар-гана бээ», — гэжэ Тоо-рил-хаан айладхаба.

Тэмүүжэн, Хасар, Бэл-гэтэй гурбан Тоорил-хаа-найхиһаа гэртээ бусажа ербэ. Тиин Тэмүүжэ-ниинь Хасар Бэлгэтэй хоёроо анда Жамууха-даа эльгээжэ, иигэжэ хэ-лэхыень захиба: «Уршагта дайсан Унтариим хооһолбо. Уг нэгэн бөшө аалди? Үһөөгөө яаж абалтайб? Хүндэ сээжэм шархатаа, Хүндэтэ андам хаямши! Хобдог мэргэд дайсаднаа Хороо яаж абалтайб?»

Жамууха андада иигэ-жэ захихынгаа хажуу-гаар Тэмүүжэн хэрээд угай Тоорил-хаанай өөрын хэлэһән: «Есүгэй-баатар эсэгыншни аша туһада урдань хүртэһэнөө һа-нажа, хани нүхэсэлөө саашань сахин барим-талхаб. Хоёр түмэн сэрэ-

raun qar bolun, morila-
su! Jamuqa deu-de kele-
leju ile. Jamuqa deu
qoyar tumet morilatu-
qai; qantutqu boljaan
Jamuqa deu-dece boltu-
qai!» keeba. Ede ukеs-i
dausqan baraju, Jamu-
qa ukulerun: «Temu-
jin-anda-i oro hoqtorqu
bolba, keen medeju, ore
mino ebetba. Ebur hen-
terebe, keen medeju,
helike mino ebetba. Osuel-
iyen osuen, uduit, Uwas
Merkid-i ulutkeju, Ujin-
Borte-yuen aburaya!
Naci-yen aburan, qa-
muq Qaad-Merkid-i qal-
taciю, qatun Borte-yu-
en Qariulun aburaya!
Edoe tere Kolme dabsi-
qui-tur, Kourke-in da-
qu bolqaju, kokidek
Toqtoa Buura-keere bei
je. Dabcitu qor darbal-
jaqui-tur, daijiqci Dair-
usun edoe orqon Selen-
ke qoyar-un (jaura)
talqun aral-a bei je.
Qamqaulsun keiskui-
tur, qara hoai temecek-
ci Qaatai-Darmala edoe
qaraji-keere bei je. Edoe
bida dotelen, Qilqo-mu-
ren-ni kinkus,— saqal
bayan esen atuqai —
sal huyaju oroya! Tere
kokidek Toqtoa-in eru-
ke deere ino oroju, erkin
oede ino anburu daari-
ju, eme-koun ino eculte-
le qaouluya! Qutuq oe-
de ino ququru daariju,
qotola ulus-i ino qoosun
boltala qaouluya!»

болж, барун хар
болн, мөрлсүв. Жа-
мука дүүд келүлж
илгэ. Жамука дү
хойр түмэр мөрлт-
хэ. Ханьх болзг
Жамука дүүһэс болт-
ха!» — гив. Эн үг-
мүдиг дуусхн барж,
Жамука үглхлэрн:
«Темүжин андаг
орн охтрх болв ги-
синь медж, өрм өвдв.
Өвр кемтрв гисинь
медж, элкм өвдв.
Өшөһөн авн, Удуйт,
Увас Меркидыг уга
кеж, Ужин-Борте-
хан аврйа. Ачан
арнн, хамг Каад
Меркидиг түүмрдж,
Хатн-Бортеһан хэ-
рүлн аврйа. Ода тер
үлмэ тавшхд кеңкр-
гин ду болж, көгл-
дг Токтоа Буура-
кеер бөөдгж. Давтмр
хор Тарвлзхд дөөчл-
гч Даир-Усун ода
Оркон Селанке хой-
рин зуур Талкун-
аралд бөөдгж. Хам-
хул өвсн киисхд хар
ө темцдг Каатай-
Дармала ода Кара-
жи-кеер бөөдгж.
Ода бидн дөтлн,
Килко-мөриг киий-
слж, Сакл-байн өвсн
бөөтхэ, Сал уйж
орйа. Тер көглн чо-
чдг Токтоаһин өрк
деернь орж, эрки-
үүднь аңһатл дө-
элж, эм күүһинь
эцүлтл каалйа. Хутг
үүднь хуһртлнь дө-
элж, хотна улсинь

дай братцу Джамуке.
Пусть Джамука вы-
ступает с двумя туме-
нами! Срок встречи
пусть укажет брат
Джамука!»». Выслу-
шав эти слова, Джа-
мука сказал: «Когда
я узнал, что ложе Те-
муджина-побратима
сократилось, грудь
моя разболелась. Ко-
гда я узнал, что рога
его надломились, пе-
чень моя разболелась.
Спасая честь, уничто-
жим Удуит и Увас
Меркидов, спасем свою
Уджин-Борте. Мстя,
подпалим всех Каад-
Меркидов, ханшу Борте
возвратим! Сейчас Ток-
тоа, вздрагивающий
от топота ног, прини-
мая это за звук бара-
бана, обитает в Буура-
кеере. Даир-Усун, со-
бирающий войско при
звуке кованого колчана,
обитает между Орко-
ном и Селенгой на ост-
рове Талкун-арал. Каа-
тай-Дармала, устремля-
ющийся в лес при ви-
де перекати-поля, оби-
тает сейчас в Каджи-
кеере. Поскачем же,
пересечем Килко-реку.
Была бы Сакал-баян
трава, сделаем из нее
плоты и переправим-
ся! Пугливого Токтоа
сверху накроем, выбив
двери. Захватим его
жен и, пока не исху-
дают, будем сокру-
шать (насиловать)!
Священные двери его

гээрээ баруун талаһаань
добтолон орохоб. Анда
нүхэр Жамуухадаа зо-
роутые эльгээ, өөрынгөө
хоёр түмэн сэрэгээр зүүн
талаһаань добтолхогүй
юм гү? Хаана, хэзээ уул-
заха болзороо Жамууха
дүүмни хэлүүжэ», — гэ-
һэн үгыень тэрэ зандань
дамжуулхые захиба. Энэ
үгыень Жамууха дуула-
хадаа, иигэжэ хэлээ һэн:
«Темүүжэн андынгаа
Унтаринн хооһорходо,
Улаан зүрхэм үбдэбэ.
Эндэ ехээр шархатахада,
Эльгэн минии эбэрбэ.
Уршаг ехээр ушаруулһан
Удуйд, увас-мэргэдые
Үгн болотор хүнөөжэ,
Үһөө хяһаагаа абахабди,
Ужин-Буртыһе абархабди.
Хамаг хаад-мэргэдые
Хая бута сожиго,
Хатан Буртыһе асархабди!
Агтабшын абяан гарана,
Арһан хэнгэрэг уряална:
Буура-Хээрэдэнь хүрөөд,
Бузгай Тогтохы хүнөөе!
Агта хүлэгтөө мордоод,
Алда номоёо дэлин дабшая.
Орхон Сэлэнгэ хоёрой
Олтирог Талханда ошоод,
Дайсан Дайр-Уһанда
Дажар дайгаар ороё!
Хамжуулые хиидхүүлэн,
Харайлгажа хүрээ.
Хаатай-Дармалын байһан
Харашан-Хээрэ ошоё!
Һахалаа эльбэн байг лэ —
Һаадгүйгөөр дүтэлжэ,
Һала түргөөр холбожо,
Хөлго мүрэн гэтэлээд,
Хёотой муухай дайсадаа
Хёморгондоо абай!
Аймхай Тогтохын дайдаа
Ай-сүйхэн добтолжо,
Аймаг олон зонинь

хоосн болтл, каа-
лйа!» — гив.

§ 106. Jamuqa basa ukulerun: «Temujin-anda, Tooril-qan-aqa, qo-yara ukule keen ukulerun: Bi burun, qaraatu tuq-iyen sacuba bi. Qara buqa-in arasun-niyer buriksen burkiren bu-kui daoutu kourke-ben deletba bi. Qara qur-dun-iyen unoba bi. Qatanqu deel-iyen emus-ba bi. Qatan jida-ban bariba bi. Qatqurasu-tu sumun-iyen onolaba bi. Qaatai-Merkit-tur qatquldun morilaya boet keen ukule! Urtu qaraatu tuq-iyen sacuba bi. Huker-un arasu-bar buriksen ot-kan daoutu kourke-ben deletbe bi. Oroq qur-dun-iyen unoba bi. Hudesutu quyaqiyen emus-ba bi. Onqitu uldu-been bariba bi. Onatu sumuniyen onalaba bi. Uduit-Merkit-tur ukul-duya boet keen ukule». Tooril-qan-aqa morilarun; «Burqan-qaldun-eburiyer Temujin-anda-i daariat, ireju, Onan-muren-no teriun-e Botoqan-boorji-da, boljalduya. Endece morilarun, Onan-muren oede, anda-in ulus bi. Anda-in ulus-aca nikan tumen bi. Endece nikan tumen, qoyar tumen bolju, Onan-

Жамука бас үгл-хлэрн: «Темүжин-анда, Тоорил-хан ах хойрт кел, гихэд, үглхлэрн, би болхла, хааһата туган цауув, хар бухин арсар бүрсн бүркөтө бөөх дуута кеңкргөн белдүв. Хар-Хурднан унув. Хатңһу девлэн өмсүв. Хату жидөн бөрүв. Хатх-гдх суут суман онлув. Каатай-Меркид тал хатхлди мөрлх болув, — гиж үгл, ут хааһата туган цауув. Укрин арсар бүрсн өткн дуута кеңкргөн белдүв. Орок-Хурднан унув. Хутг-суут хуйган өмсүв. Өңгтө үлдөн бөрүв. Онта суман онлув. Уduit-Меркидлө үклдх болув», — гиж үгл. Тоорил-хан ах мөрлхлэрн, Буркан-калдуна өврэр Темүжин андаг дэврэд ирж, Онан-мөрнө экнд, Ботокан-бооржид, болзлдя. Эндес мөрлхлэрн, Онан-мөр өөдлхлө, андан улс бөөнө. Андан улсас нег түмн, эндес нег түмн, хойр түмн болж, Онан-мөр өөдлж одж, Бо-

взломав, дворовых его людей, пока не исчезнут, будем уничтожать!».

Еще Джамука сказал: «Передайте Темуджину-анде и брату Тоорил-хану: «Я уже зачехленное знамя свое распустил, зачехленный звонкий барабан из кожи черного быка приготовил, черного бегунца Карра-Курдун оседлал, твердую шубу свою одел, прочную пику взял в руки, пробивающую священную стрелу нацелил. Готовый сражаться с Каатай-Меркидом я длинное зачехленное знамя распустил, громозвучный барабан из кожи коровы приготовил, быстрого Орока оседлал, священно-счастливым панцирь надел, цветной меч взял в руки, прицельную стрелу прицелил. С Уduit-Меркидом я готов до смерти биться. Брат Тоорил хан пусть двигается по южному склону Буркан-калдуна через кочевье Темуджина-анды и прибудет к истоку реки Онан, на Ботокан-боорджи, где и встретимся. Если двигаться вверх по реке Онан, встретится народ анды-побратима. Из народа анды-побратима составит

Албатан болгон абая!
Хутагта шүтөөниенъ
Хухар сохин унагааж,
Хотон ехэ уласыенъ
Хоохоруулжа бусаая!»

Жамууха үргэлжалуул-
бэ: «Тэмүүжэн-анда Тоо-
рил-хаан аха хоёртом
ингэжэ хэлэгты:

«Би болбол
Хабтагар тугаа арюудхан,
Хара бухын архан
Хэнгэрэгэ дэлдэбэ,
Халюун дэгэлээ үмдэбэ,
Хайсан хүлэгөө унаба,
Хатан илдээ бариба,
Хадхуу годлөө онолбо,
Хараалта хаад-мэргэдтэ
Хара халхиндал орохом!»

Үндэр тугаа арюудхан,
Үхэрэй архан хэнгэрэгэ
Үглөө эртэ дэлдэбэ.
Үбсүү халхалма хуягаа үмдэбэ,
Үүлэн боро хүлэгтөө мордобоб,
Үзүүр хурса илдээ бариба,
Үдэн залуурта годлиё онолбо.
Үйлэтэ удуйд-мэргэдтэ
Үхэлтэ дайгаар орохом!»

Минии аха Тоорил-
хаан Бурхан-Халданай
үбэрөөр ябажа, Тэмүү-
жэн андадам хүрэжэ
ошог. Онон мүнэнэй эхин-
дэ Ботохо-Бооржо гэжэ
газарта уулзахабди. Оно-
ниие үгсэн эндэхээ дээ-
шэлхэдэ, андын уласай
айлнууд няутагжан һуу-
ха. Тэндэхээ нэгэ түмэн
сэрэг суглуулагдаха, эн-
дэхээ үшөө нэгэ түмэн,
тиин хоёр түмэн сэрэгтэй
болохобди. Онон мүнэ-
нөө үгсэн ошоходоо, Бо-
тохо-Бооржо гэжэ хэлсэ-
һэн газартаа нэгэдэхэ-
ди!»

muren oede otcu, Botoqan-boorji-da, boljal qajar-a, neilelduyal! keen ukuleju ileba.

§ 107. Jamuqa-in ede ukes ino Qasar, Belkurai qoyar ireju, Temujin-ne ukuleju, Tooril-qan-na (kelen) kurkeba. Tooril-qan Jamuqa-in ede ukes kurukeluet, qoyar tumet morilaba. Tooril-qan morilarun, Burqan-qalduno ebur Kelureno Burqi-erki, jorin aisi, keen, Temujin, Burqi-erki-de burun, mor-tur bi, keen, jailan, Tenkelik oede nouuju, Tana-qorqon-a Burqan-qalduno ebur baouju, Temujin tendece cerik euskeju, Tooril-qan nikan tumen, Tooril-qan-no deu, Jaqa-Kanbu nikan tumen-diyer Qimurqa-qoroqono, Ailqara-qol-da baouju bukuitur, neilen baouba.

§ 108. Temujin, Tooril-qan, Jaqa-Kanbu, qurban qamtutcu, tendece kodolju, Onan-noteriu, Botoqan-Boorji-da kurbesu, Jamuqa boljal qajar-a qurban udur urida kurcuui. Jamuqa, ede Temujin, Tooril, Jaqa-Kanbu tanoceriud-i ujeet, Jamuqa qoyar tumet ceriudiyen jasaju baijuui. Ede ber

токан-бооржид, болзон хазрт ниилл-дй! — гиж үглж илгэв.

Жамукан эн үгмудинь Касар Белкүтай хойр ирж, Темүжинд үглж, Тоорил-хаанд кел күргв. Тоорил-хан Жамукан эн үгмүд күрхлэ, хойр түмөр мөрлв. Тоорил-хан мөрлхлэрн, Буркан-калдуна өвр Керулена Бурки-эрг зөрн аашна, гиж Темүжин Бурки-эргд бээхлэ, мөрт бөөнөв гиж зөөлн, Теңкелик өөдлж нүүж, Тана-хорькд Буркан-калдуна өврт буув. Темүжин тендэс церг кетлж, Тоорил-хан нег түмн, Тоорил-хаана дү, Жака-Канбу, нег түмөр Кимурка-хорькин Аил-кара-холд бууж бээхт, ниилн буув.

Темүжин, Тоорил-хан, Жака-Канбу хурвн ханьцж, тендэс көдлж, Она на экид Ботокан-бооржид күрхлэ, Жамука болзг хазрт хурвн өдр урд күрч ирсн бөөж. Жамука эн Темүжин, Тоорил, Жака-Канбунин цергүдиг үзэд, (Жамука) хойр түмн

один тумен. Отсюда один тумен. Став думя туменами, двинемся вверх по реке Онан и в местечке Ботокан-боорджи соединимся!».

Эти слова Джамуки Касар с Велькутаем передали Темуджину, а затем Тоорил-хану. Тоорил-хан, получив это послание, выступил с двумя туменами. Узнав, что Тоорил-хан движется по южному склону Буркан-калдуна в направлении Керуленского Бурки-эрки, Темуджин с его пути откочевал вверх по Тенкелику и остановился на южном склоне Буркан-калдуна у Тана-ручья. Тоорил-хан с одним туменом и его младший брат Джака-Канбу с одним туменом соединились с Темуджином у реки Аил-Кара при Кимурка-ручье.

Когда Темуджин, Тоорил-хан и Джака-Канбу вместе двинулись к истоку Онана и достигли Ботокан-Боорджи, Джамука оказывается уже тремя днями ранее прибыл к условленному месту. Увидев приближающееся войско Темуджина, Тоорила и Джака-Канбу, Джа-

Жамуухын энэ үгые Хасар Балгэтэй хоёр Тэмүүжэндээ дуулгажа, Тэмүүжэн Тоорил-хаанда хүргэбэ. Тоорил-хаан Жамуухын энэ хэлээшые дуулахадаа, хоёр түмэн сэрэгээ абаад, замда мордобо. Тоорил-хаан Бурхан-Халданай үбэрээр Хэрлэнэй Бурхи-Эрье зорин ошобо. Тэмүүжэн энэ үедэ Бурхи-Эрьедэ байхан аад, Тоорил-хаанай мүр дээрэхээ зайлажа, Түнгэлит горхон өөдэ дабшажа, Бурхан-Халдан уулын үбэрээр Тана горхондо хүрэбэ. Тэмүүжэн тэндэхээ дабшажа, Тоорил-хаанай нэгэ түмэн сэрэгтэй, тэрэнэй дүү Жаха-Гамбуугай нэгэ түмэн сэрэгтэй Химэргэ горхоной Айл-Хара голдо буугаад байхадань, ниилэбэ.

Тэмүүжэн, Тоорил-хаан, Жаха-Гамбуу гурбан хамтаржа, нууриһаа хүдэлжэ, Ононой эхиндэ Ботохо-Бооржодо хүрэхэдэнь, Жамууха болзоото газартаа гурбан үдэр урид хүрэхэ ерэнхэй байба. Тэмүүжэн, Тоорил, Жаха-Гамбуугай сэрэгые хараад, Жамууха хоёр түмэн сэрэгээ жагсаан байлгаба. Тэмүү-

Temujin, Tooril-qan, Jaqa-Kanbu tan ceriudiyen jassat-ku, kuruluyen jici tanilduju, Jamuqa ukulerun: «Boroan ber boluasun,— boljal-tur, qura ber boluasun,— qurul-tur bu qojida! Eseu keelduleai bida? Monqol je andaqar tan busut-u? Je-dece qojidaqsan-i jerkedece qarqaya! keelduleai!» keeba. Jamuqan uke-tur Tooril-qan ukulerun: «Boljal qajar-a qurban udur qojit baiba, keen, qodulaqu-i cimarlaqu-i Jamuqadeu medetukai!» keeba. Boljal-un cimar edui ukulelduju,

§ 109. Botoqan-boorjinaca kodolju; Qilqomuren-ne kurcu, sal huyaju ketuluet, Buura-keer-e, Toqtoa-bekinin eruke deerece erkin oede anburu daarin oroju, eme-kou ino ecultele daoliba. Qutuq oede ino ququru daariju qotola ulus ino qoqiratala daoliba. Toqtoa-beki-i kebtée boetere kurku-i Qilqomuren-ne bukun jiqacin, buluqacin koreulucin talbiqsat dain isi, keen, suenidulin kelen kurken otcuui. Tere kelen kurkeuluet, Toqtoa, Uwas-Merkidun Dair-Usun qoyar qantutcu, Selan-

цэргэн засаж бөөж. Эдн чигн, Темүжин, Тоорил-хан, Жака-Канбула цэргүдэн засад, күрлцж, хөөннь таньлдж, Жамука үглхлэрн: «Боран чигн болхла, болзгт, хур чигн болхла, хурлд бичэ хожмдйа! — эс гилдлүвидн? Моңһл зөв андһарта бишийт? Зөвэс хожмдсиг зэргэс һарһйа! — эс гилдлүвидн?» — гив. Жамукан үгд Тоорил-хан үглхлэрн: «Болзг һазрт һурвн өдр хожмдж бөөв гинһэд, һутахиг, чинрлхиг⁴⁸ Жамука дү медтхө!» — гив. Болзгин чинрийгж үгллдж.

Ботокан-бооржинэс көдлж, Килкомөрнд күрч, сал уйж гетлэд, Бууракеер, Токтоа-бекин өрк деерэс өркнүүднһ анһатл дэврн орж, эм күүһинһ эцүлтл дөөлв. Хутгүүднһ хуһртл дэврж, хотна улснһ ховрдтл дөөлв. Токтоа-бекиг кевтэд күрх юмн Килко-мөрнд бөөсн захсчн, булһчн, гөрөчлн кеж тэвснһ дән аашна гинһэд, сө дүлн кел күргн одж. Тер келн күрхлэ, Токтоа, Увас-Меркидин Даир-Усун хойр ханьцж, Се-

мука привел в готовность свое двадцатитысячное войско. Тогда же привели в готовность свои войска Темуджин, Тоорил-хан и Джака-Канбу. Когда через послов распознали друг друга, Джамука сказал: «Разве вы не монголы, верные клятве? Разве не было уговора: нарушившего клятву из строя вон? Разве мы не уговорились, что ни в буран, ни в дождь к месту встречи не опоздаем?». Тогда Тоорил ответил: «За трехдневное опоздание к месту встречи младший брат Джамука волен стыдиться и оценивать!». Так расценили опоздание к месту встречи.

Двинувшись из Ботокан-боорджи, достигнув реки Килко, связав плоты, они переправились в Бууракеер и неожиданно навалились на Токтоа-беки так, что его главные двери распахнулись, жены его похудели, священные двери его разломались, дворовые люди его сократились. Должны были захватить и самого Токтоа-беки, но в течение ночи его предупредили о надвигающейся опасности рыбаки, собольщики и охотники, жившие на реке Килко. Получив

жэн, Тоорил-хаан, Жака-Гамбуу гурбанай сэрегэнь жагсаагаад байхадань, Жамууха хэлэбэ: «Бороодо сохжуулбашье, Болаортоо ерээд бай. Хурада оробошье, Хуралдаа ерээд бай!» — гэхэн үгэ бии бэшэ гү? Энэмнай Монголой тангариг бэшэ юм гү? «Зэлэдэ хожомдогшодые Зэргэһэ гаргаха!» — гэжэ хэлсээ бэшэ хаалди!» Жамуухын хэлэһэн үгэдэ Тоорил-хаан иигэжэ харюусаба: «Гурбан хоногоор хожомдожо ерэнэнэймнай түлөө зэмэлхэ болихоёо Жамууха дүү өөрөө мэдэнэ бээ!» Болзорһоо гээгдэһэн тухай арсалдаан энэ тэдыгээр дүүрбэ.

Тэдэнэр Ботохо-Бооржоһоо хүдэлжэ, Хёлго мурэндэ хүрөөд, һала түхээржэ, мурэниие гаталжа, Буура-Хээрэ гэжэ газарта Тогтохо-бэхиин Гал гуламтада Галзуугаар добтолжо, Эрхим шүтөөниинь Эбдэн дайража, Эхэнэр үхидьень Эзэлэн абаба! Хутагта һахилъень Хухара дайража, Хотоло уласьень Хооһолон абаба!

Тогтохо-бэхиие хэбтэридэнь барижа абаха гэхэдэнь, дайсанай добтолон ерэжэ ябаһан тухай Хёлго мурэнэй загаһашад, хүбшэдэ булга, гү-

ke huruu Barqujin oron
coen beyes-iyen dutaan
buruutcuui.

§ 110. Merkidun ulus
Selanke huruu sueni-
de durbeju yabuqui-tur,
bidan-o ceriut durbeju
yabuqun Merkid-i su-
eni-de-ku daruju dur-
beju daoulin talan ya-
buqui-tur, Temujin
durbeju aisugun ir-
ken-tur: Borte, Borte!
keen unsiju yabuqui-
tur, uciraju, Borte-ujin
tede durbekun irken-tur
bujuui. Temujin-no da-
ru sonoscu, taniju, ter-
ken-ecе baouat, kuyiju
reju, Borte-ujin, Qoaq-
cin, jirin, Temujin-o ji-

лаңке уру, Барку-
жин орн, цөн бий-
сән дутан нарч.

Меркидин улс Се-
лаңке уру сөөд дүр-
гж йовхд, мана цер-
гүд дүргж йовх
Меркидиг сөөд ху
дарж, дүргж дөөлн-
таран йовхд, Темү-
жин дүргж аашх
иргнд: «Борте! Бор-
те!» — гиж дуудж
йовхд тернь учрж.
Борте-ужин тер
дүргсн иргнд бөөж.
Темүжинө ду соңсж,
таньж, тергнөс буу-
над гүүж ирж.
Борте-ужин Коак-
чин хойр Темү-
жинө жола-цулвр

это известие, Токтоа
и Увасмеркидский Да-
ир-Усун, объединив-
шись, двинулись вниз
по Селенге и с немно-
гими людьми скры-
лись в стране Баркуд-
жин.

Когда народ Мерки-
дов ночью с шумом
убегал вниз по Селен-
ге, а наши войска их
преследовали и рас-
сеивали, Темуджин
среди бегущих звал:
«Борте! Борте!». И она
нашлась. Оказывается,
Борте-уджин была
среди этих бегущих
людей. Услышав и
узнав голос Темуджи-
на, Борте-уджин и Ко-
акчин сошли с телеги,
прибежали на голос.
И, несмотря на ночь,
узнав, ухватились за

рөөһэ агнажа ябаһан ан-
гуушад бүхэли һүниндөө
гүйлгэжэ, Тогтохо-бэхи-
дэ дуулгаһан байба. Тог-
тохо-бэхи увас-мэргэд
угай Дайр-Уһан хоёр Сэ-
лэнгэ мүрәниие уруудан
тәрәдәжэ, Баргуужан
орон ябашаба.

Тэрэ һүниндөө мэргэд
угсаатан добтолһон дай-
садһаа тәрәдәжэ, Сэлэн-
гэ мүрәниие уруудан, мо-
ритойнь морёор харайл-
габа, ябатаниинь ябагаар
гүйлдэбэ. Манай сэрэг
тэрэл һүниндөө хойно-
һоонь эрьюулэн, хюда-
хынь хюдажа, барихынь
бариха абаба. Тэмүү-
жэн тәрәдән харайлда-
һан хүнүүдые амадан:
«Бүртэ, Бүртэ!» — гэжэ
шангаар хашхаржа мө-
дэбэ. Тәрәдәһән иргән
зоной дунда ябаһан Бүр-
тэ Тэмүүжәнэйнгэ хаш-
хархые дуулаад, хоолой-
гоорнь танижа, тэргәһэ
һүрән буугаад, Хуааг-
шан-хүгшән зарасатаяа



lua ilbur sueni taniju barijuui. Saraul bulee. Ujebesu, Borte-ujin-i taniju teberidun tuyalcaba. Tendece Temujin, Tooril-qan Jamuqa-anda, qoyar-a mun sueni boet ukuleju ilerun: «Eriku kerekiyen olba bi. Sueni bu duliya! Ende baouya bida!» keeju ilebe. Merkidun ulus durbeju aisucu-yi sueni-de sandurcu aisucui jaura mun tende baouju qonoba. Borte-ujin-ni tein joluqalduju Merkid-ece aburaqsan yosun eimu.

§ 111. Turun urida Uduit-Merkidun Toqtoabeki, Uwas-Merkidun Dair-Usun, Qaatai-Darmala, ede qurban Merkit qurban jaut haran: «Udur-un erte Toqtoabeki-in deu, Yeke-Ciledu-dece, Yesukai-baatur-a Hoelun-eke-i buliju abtalai», keen, teun-i osunen hacilan otcuui. Temujin-i Burqan-qaldun-ni qurban ta quciulqui-tur, Borte-ujin-i tende eruscu, Ciledu-in deu, Cilker-boko-de asarauluqsan ajuu. Tere asaraqsan-ar aju, Cilker-boko, daiciju qarurun ukulerun: «Qara keree qalisu korisu ideku jayaatu boetele, qalaoun tokuraun-i idesu! keen jesin ajuu. Qatar maoui Cilker, bi qatun Ujin-tur qalqu bolun, qamuq Merkit-te hun-

сөөд таньж бэрж. Сарул билэ. Үзэд, Борте-ужиниг таньж, теврлди зогслдв. Тендэс Темүжин Тоорил-хан Жамука-анда хойрт эн сөөни бийд үглж илгэхлэрн: «Эрки гергөн олув. Сө бичэ булайа. Энд буунавидн!» — гиж илгөв. Меркидин улс дүргж аашсар, сөөд сандрж аашх зуур минь тенд бууж хонв. Борте-ужинлэ тиигж золлдж, терүг Меркидэс аврсн йосн иим.

Түүнэ урд Удуйт-Меркидин Токтоабеки, Увас-Меркидин Даир-Усун, Каатай-Дармала эдн хурвн Меркид хурвн зун арта: «Урд цагт Токтоа-бекинин дү, Еке-Чиледүһөс, Есукай-баатр Хоелун-экиг булаж авла», — гиж, түүнэ өшө авхар одж. Темүжиниг Буркан-калдунд хурвад бүслхд, Борте-ужинд тенд эркеж, Чиледүһин дү, Чилкер-бөкд асрулсн бээж. Тер асрснас өөж, Чилкер-бөк дөөчлж нархларн, үглж: «Хар керө хальс-көрс идх заята бөөтлөн, халунтоһруниг идсү гиж, жилвти бөөж, һадруму Чилкер, би хатнуужинд халх болн,

повод Темуджина. Была лунная ночь. Увидел и узнал Борте-уджин, Темуджин бросился к ней. Они долго стояли обнявшись. Затем Темуджин этой же ночью отправил гонцов к Тоорил-хану и Джамуке-анде передать: «Я нашел любимую жену. Не отнимайте эту ночь. Остановимся здесь!». Так как народ Меркидов с шумом разбежался, мы остановились там же на ночлег. Так была найдена и спасена Борте-уджин.

Перед тем Удуит-меркидский Токтоабеки, Увас-меркидский Даир-Усун и Каатай-Дармала втроем с тремя воинами ездили отомстить за то, что ранее Есукай-Баатур отобрал у младшего брата Токтоабеки, Еке-Чиледу, мать Хоелун. Когда Темуджина трижды окружили на Буркан-калдуне, они там поймали Борте-уджин и дали ей в мужья младшего брата Чиледу, Чилкер-боко. Когда пришлось воевать, Чилкер-боко, испугавшись, сказал: «Черная ворона, будучи назначена есть кожуру-кору, позарилась отведать гуся-журавля! С плохой внешностью я, Чилкер, решив стать

гүйлдэн ерәжэ, Тэмүүжэнэй мориной жолоодо аһашаба. Һарата һүни байжа, Тэмүүжэн Бүртэужинаа танаад, тэбэрилдэн туяаршаба. Тэмүүжэн тэрэл һүниндөө Тоорил-хаан Жамууха-анда хоёртоо зорюутые эльгээжэ: «Бэдэрһэнээ олобоб. Харанхы һүнингөө добтолгые орхижо, эндээ тогтоё!» — гэжэ захирба. Тэрьедэжэ ябаһан мэргэд угайхид һүни болоходонь, мүн лэ хонолго табибад. Тэмүүжэнэй мэргэд угайхидһаа Бүртэужинаа абарһан түүхэ иимэ бэлэй.

Урда тээн хэлэгдэһэнэй ёһоор, Тогтохо-бэхин дүү болохо Ехэ-Чилээдүүһээ Өөлэн-эхые Есүгэй-баатарай буляжа абаһанай түлөө үһөөгөө абаха зорилготойгоор мэргэд угсаатанай гурбан ударидагшад — удуйд-мэргэдэй Тогтохо-бэхи, увас-мэргэдэй Дайр-Уһан, хаад-мэргэдэй Хаатай-Дармала гурбан зуун сэрэгээр добтолго хэһэн байгаа. Тэдэнэр Тэмүүжэниие барихын тулада Бурхан-Халдан уулые тойруулан гурбан дахар сэрэг табибашье, өөрыень олонгуй, Бүртэужиниинень барижа абаһаад, Чилээдүүгэй дүү Чилгэр-бүхэдэ үгөө бэлэй. Тэрэ гәһээр Бүртэ Чилгэрэй мэдэлдэ байгаа. Харин мүнөө Чилгэр тэрьедэжэ ябаһадаа, иигэжэ үгэлбэ:

taoul Qaracu maou Cilker qara teriun-duriyen kirketu bolba. Qaqcaqan aminiyen qoroqun, qaranqu qabcal sirkusu, qalqa ken-e boldaquyu bi? Quladu, maou sibaoun, quluqana kuculune ideku jayaatu boetele, qun toquraun-i idesu, keen jesin ajuu. Hunar maoui Cilker bi qutuqtai sutai Ujin-i quriyaju ireku bolun, qotola Merkit-te huntaou bolba. Qoqir maou Cilker qoqimai teriun-duriyen kurteku bolba bi. Qorqosun-o tedui amin-iyen qoroqun haratu qaranqu qabcal-a sirkusu! Qorqosun-o tedui amin-amino qoriyaan ken-e boldaquyu bi? keet daijin dutaajuu.

§ 112. Qaatai-Darmala-i erusba. Abciraju, qabtasun buqau emuskeju, qaldun-burqan-na joriulba. Belkutat-in eke tere ail-tur beiyu, keen jaaqdaju, Belkutai eke-yueu otcu, ker-tur ino Belqutai bargaun euden-ber oroqu-lua, eke ino nabtarqai nekei deeltai jaoun euden ber qaruat, qadana busu kuun-ne ukulerun: «Kout mino qat

хамг Меркидэн унтулвв. Харц му Чилкер хар толхадан күртх болв. Ханцхи эмэн хорһлн, харцһу хавчгт ширгхлэ, халх кенд болхв? Хулд му шовун хулһн-күшлиг идх зайта бөөтлэн, хунтоһруг идсү гиж, жилвти бөөж, хунр му Чилкер, би хутгта-суут ужиниг хураж ирх болн, хотна Меркидэн унтулх болвв. Хахр му Чилкер, халта толхадан күртх болвв. Хорһсна дүңгэ эмэн хорһлн, арата харцһу хавчгт ширгхлэ, хорһсн дүңгэ эмндэн хорган кениг болнахв?» — гийһэд дөөчлн дутаж.

Каатай-Дармалаг бөрв. Авч ирж хавсн бухиг өмсөж, Калдун-Бурканд зөрүлв. «Белкүтайин эк тер ээлд бээнэ», — гиж заахла, Белкутай экдэн одж, гертнь Белкутай барун үүдэр орхла, экнь нимтрхэ некэ девлгэ зүн үүдэр һарад, һазаһин бус күүнд үглхлэрн: «Көвүдм хад болж, —

прикрытием ханшиуджин, всех своих Меркидов усыпил! С плохим взором Чилкер теперь должен лишиться своей черной головы! Спасая единственную душу, скрываясь в темном ущелье, кому я стану теперь прикрытием? Глупая птица лунь, будучи назначена есть мышей-крыс, позарилась отведать лебедь-журавля! Плохо одетый я, Чилкер, священной-божественную уджину решил привезти, всех своих Меркидов усыпил! Мелкий я, Чилкер, паршивую голову свою теперь потеряю. Спасая душу свою подобную катышу, скрываясь в обрывистом ущелье, кого теперь сделаю защитой своей души, подобной катышу?». С этими словами он ринулся в бой и ушел от преследователей.

Поймали Каатай-Дармалу, одели на него реберные колодки и посвятили его Калдун-Буркану. Когда узнали, что мать Белькутая находится в таком-то селе, Белькутай отправился к ней. Когда он заходил в правую створку двери, мать его в потрепанной овчинной шубе вышла через левую створку двери и сказала про-

«Халһа, холтоһо мэтые Хабархан тоншодог хара хирээ Галуу, нугаһа эдихэм гээ... Харсас ахир Чилгэр, би Хатан ужинтай жаргахам гээд, Хамаг мөргэдые һалгажа, Хара тархья алдахам хал! Хайран ганса амиа Хаана хоргодон абархамниб? Харанхы хабшал руу шургажа, Халха хэжэ шадахам хал!

* * *

Хулгана, охотно баридаг Хулда муу шубуун Хун, тохорюу эдихэм гээ... Хубхай хоһон Чилгэр, би Хутагта суута ужинтай Хубидаа жаргажа һуухам гээд, Хотоло мөргэдые хоһолбоб Хохимой тархья алдахам хал! Хохи ганса амиа Хоргодожо хаана абархамниб? Хорожо, харанхы хабшадда Хогоосон амиа абархам хал!»

Хаатай-Дармалыге барижа асараад, Хабтаһан бугыбша үмдэхүүлжа, Халдан-Бурханда зорюулба. Эхынгээ тэндэ нэгэ айлда байһые дуулаад, Бөлгэтэй ошобо. Баруун үүдээрнь ороходонь, набтагар хүдәһэн дэгэлтэй эхэнь гэрэй зүүн үүдээр газаашаа гараад, тэндэ байһан хүнүүдтэ: «Минии хүбүүдые хаашуул болоо гэлсэнэ, харин би эндэ муу хүнэй хажууда

boljuu! keekdemui. Bi ende maoui kuun-tur tubeju, edoe koudiyen niur ker ujekui bi?» kee-et kuyiju, siqui hoaitur sirquju, tedui eriju ese oldalai. Belkuta-noyan Merkidai ele yasutu kuun-ni «Eke-i mino abcira!» keeju qodolitqu bulee. Burqan-ni qucilduqsat qurban jat Merkidi uruqun uruqa kurtele hunesuer keistele ulitkeba. Hüleket (huilekset) eme koun ano eburitkun medus-i eburitba, euden-tur orouldaqun medus-i euden-duriyen oroulba!

§ 113. Tooril-qan Jamuqa, qoyar-i, Temujin busiren ukulerun: «Qan ecike mino, Jamuqanda qoyara nokocekdeju, Tenkeri Qajar-a kucu nemekdeju, erketu Tenderi-de nereitcu, eke Etuken-e kurkeju, ere hacitu Merkit irken-i ebur ba ano hoqtorqui bolqaba, helike ba ano hemtelbe bida. Oro ba ano hoqtorqui bolqaba, uruqun ba kuun-ni ulutkebe bida, huileksedi ba ano arbilaba je bida!» Merkit irken-i tedui busanqaju, icuya keel-duba.

§ 114. Uduit-Merkit durberun, buluqan ma-

гилднэ.— Би энд му күүнд күртж, ода көвүдиннь нүр янж үзхүв?» — гихэд гүүж, шуһу-өөд ширгж, кедү эрсн бийнь, эс олдла. Белкүтай-нойн Меркидин элгн яста күүг: «Эким авчир!» — гиж һодль-лсн билэ. Бурканиг бүслсн һурвн зун Меркидиг үрни үрн күртл үмсэр киистл, уга кев. Үлдсн эм күүһинь өврлх метинь өврлв, үүднд орулх метинь үүдндөн орулв.

Тоорил-хан Жамука хойриг Темужин бисрн үглхлэрн: «Хан-эцкм, Жамука-анда хойр нөкцж, Теңгр-һазрин күчн немгдж, Эркө Теңгрт нерэдж, эк-Этүкенд күргж, эр ачта Меркид иргниг өвринь чигн охтрлулввидн, элкинь чигн кемтлввидн. Ораһинь чигн охтрлулввидн. Ургин күүһинь чигн уга кеввидн, үлдсн чигн эрвлввидн!» Меркид иргниг тигиж бутхачж, «хөр-йө!» — гилдв.

Уduit-Меркид дүрчлэг, булһн махла-

хожему человеку: «Говорят, мои сыновья стали ханами. Я же здесь досталась плохому человеку. Как я теперь посмотрю им в лицо?». С этими словами она убежала в лес и, сколько ее ни искали, не смогли найти. Тогда Белькутай пронзил стрелой человека Меркидской кости со словами: «Приведи мою мать!». Три сотни Меркидов, что некогда окружили Буркан, были до последнего колена развеяны пеплом. Оставшихся женщин обратили в наложниц и в домашнюю прислугу.

Тогда же Темуджин, почитая Тоорил-хана и Джамуку, сказал: «Хан-отец и Джамука-побратим, с вашей помощью и благословением Неба и Земли мы уничтожили славных Меркидских мужей, посвятив их всеильному Небу и матушке Земле-Этукен. Рога мы им укоротили, печень им мы надломили, макушки им мы укоротили, всех людей их рода мы истребили, оставшихся же мы пощадили!». Так рассеяв Меркидов, они решили возвращаться домой.

Когда Уduit-Меркиды бежали, наши вои-

зобожо байнаб. Хүбүүдэйнгээ нюдэндэ яажа харагдахабиб?» — гэжэ хэлээд, ой шугы руу гүйжэ ябашаба. Хойнооһонь хэдшэ бэдэрхэдээ оложо шадабагүй. Тинн Бэлгэтэй ноён мэргэд обогтондо хандажа: «Эхыем оложо ерэгты!» — гэжэ захираад, Бурхан-Халданда хоргодоһон Тэмүүжэндэ довтолһон мэргэдэй гурбан зуун сэрэгыне уг узуураарнь үнэһөөр хиисхүүлэн усадхажа,

Эрлиг дайсаднаа үлэһэн Эхэнэр, үхибүүдынь абаашажа, Эбэргэлмээр һэнгэтайень Эбэртэлжэ хонодог болобо, Үзэмжэгүй заримынь Үүдэнэй барлаг болгобо.

Тинн Тэмүүжэн Тоорил-хаан Жамууха хоёроо магтан, иигэжэ үгүүлбэ:

«Хаан эсэгэ Тоорил минии, Хайрата анда Жамууха минии, Хани нүхэсэлдөө үнэн кадаа Харатан дайсанием даралсабат! Хурмаста тэнгэрийнгээ

үршөөлөөр, Хүрһэтэ газарайнгаа эбгээлээр Эрэлхэг дошхон мэргэд угтанай Эльгэ зурхые холболжо, Эхэ нутагыень хооһолжо, Ураг хүрэтэрьнь дэһажэ, Уг узуурынь таһалжа, Үнэһэн тоброг болгобобди, Үлээшэдэйнь ами абарбабди!»

Тэдэнэр булта мэргэд угсаатание һайса хэһээгээд, гэр тээшээ гэшхүүлхэ, газар тээшээ галгюулха гэлсэбэ.

Уduit-мэргэдэй тэрьежэ ошоһон хойно ма-

qalaitu, maralun qodun qudusutu, icidun jarqaqusun-o buluqan jalqaqsan deeltu, tabun nasutu, Kuicu (Kücu) neretu, nidun-duriyen qaltu kouken-i bidan-o ceriut nuntuq-tur qocoruqsan-i olju abciraju, Hoelun-eke-de saouqua abcu okcu otba.

§ 115. Temujin, Tooril-qan, Jamuqa, qurban qantutcu, Merkidun Corqan ker coqoriulju, Coqtai eme-i arbilaju, Orqan, Selanke qoyar-un Talqun-aralaca icurun, Temujin, Jamuqa, qoyar qantutcu, Qorqonaq-jubur jorin icuba. Tooril-qan icurun, Burqan-qaldunno keru-ber Hokortujubur daarin, Qacauratubcit, Huliyatusubcit daarin, koruen ino abalaat, Tuula-in Qaratun-ni jorin icuba.

§ 116. Temujin Jamuqa qoyar Qorqonaq-jubur-a neilen baouju, erten-o anda bolulcaqsan-iyen duradulcan, anda tunqulduju, amaralduya keelduba. Anqa urida anda bolulcarun, Temujin harban nikan nasutu bukui-tur, Jamuqa quraltuq sia Temujin-e okcu, Temu-

та, марлын арсн⁴⁹ хоста, чиндhn арснд булн залhсн девлтэ, тавн наста Күчү нертэ, нүдндэн халта көвүг мана цэргүд нутгт хоцрсиг олж, авч ирж Хое-лун-эkd заахар авч одв.

Темүжин, Тоорил-хан, Жамука хурвн ханьцж, Меркидин цоорха геринь цок-рүлж, цогта эминь эрвлж, Оркан Селанке хойрин Талкун-аралас хэрхлэрн, Темүжин Жамука хойр ханьцж, Корконак-жубур зөрн хэрв. Тоорил-хан хэрхлэрн, Буркан-калдуна ар бийэр Хокорту-жубур дэврн, Кача-урату-субчит, хулийату-субчит дэврн, гөрсинь авлад, Туулан-Кара-туниг зөрн хэрв.

Темүжин Жамука хойр Корконак-жубурт ниилн бууж, эртинэ анда боллдсан дурдлцн: «Анда, дүңгөлдж амрлдйа!» — гилдв. Аңхи урд анда боллдхларн, Темүжиниг арвн негн на-стад Жамука күрөлдг шаһа Темү-

ны в их кочевьи нашли оставшегося пятилет-него мальчика с огнем в глазах, в собольей шапке, в сапогах из кожи маральих но-жек, в белой кроличь-ей шубе, отделанной соболем, по имени Ку-чу и привезли его в подарок матери Хое-лун.

Когда Темуджин, Тоорил-хан и Джаму-ка, объединившись втроем, Меркидские горделивые дома за-ставили приунуть, го-рячих их жен прилас-кали и отправились домой с острова Тал-кун-арал, расположен-ного между Орканом и Селенгой, Темуджин вместе с Джамукой двинулся в Корконак-дубур. Тоорил-хан направился домой по северному склону Бур-кан-калдуна через Хо-корту-дубур, Качау-рату-субчит и Хулиа-ту-субчит, занимаясь в пути звериной обла-вой, в сторону Кара-Тун на Толе.

Темуджин и Джа-мука остановились вместе в Корконак-дубуре и, вспомнив о прежнем своем по-братимстве, говорили: «Анда-побратим, да-вай величественно на-слаждаться!» Ранее они уже братались, когда Темуджину было одиннадцать лет. Тог-

най сэрэгшэд отогтонь үлэһэн булган малгай-тай, марал-буган архан гуталтай, булганай арһа зүйжэ оёһон дэгэлтэй та-ба һаһатай Хучуу гэжэ нэрэтэй нюдэндөө галтай хүбүү оложо, Өөлэн-эхэ-дэ асаржа бэлэглэбэ.

Тэмүүжэн, Тоорил-хаан, Жамууха гурбан хамтар-жа, мэргэдэй Урхэтэ гэрне һандаргажа, Ухид һамгадыень олзолжо, Орхон, Сэлэнгэ мүйрэнүү-дэй уулзуурта оршодог Талхан аралһаа бусаха тээшэе хүдэлбэ. Тэмүү-жэн Жамууха хоёр Хор-хоног-Шэбэр тээшэ шөг-лөжэ, Тоорил-хаан Бур-хан-Халданай арын ха-сууритай, уляһатай га-зараар замдаа аба хай-даг хэһээр Туула мүйр-нэйнгөө Хара-Түглэеэ зо-рибо.

Тэмүүжэн Жамууха хоёр Хорхоног-Шэбэртэ хүрэжэ тогтобод. Анхан сагта анда болоһоноо дурдажа, хани нүхэсэ-лөө бүри батадханын ту-лада, найр наада хэжэ гэжэ хэлсэбэ. Урдань Жамуухатай анда боло-ходоо, Тэмүүжэн арба нэгэтэй ябаа һэн. Жамуу-ха тиихэдэ Тэмүүжэндэ

jin-o cinquultuqtu sia anda bolulcaju, anda keelduksen; Onan-no molsun-tur sialjaquitur, tende anda keelduleai. Teuno qoina qabur alanqir numutan qar-biyaldun bukui-tur, Jamuqa burau-in qoyar eber niaju nukeleju da-outu qoriyen Temujin okcu, Temujin-no arca manlaitu qodoli araljuju andacilalduba. Nokote anda keelduksen yosuu teimu.

§ 117. Uridus otokus-un uke sonosc, anda kuun amin nikan ulu tebcildun, amin-o arici (-aburaqci) boluya, keen amaralduqui yosun teimu. Edoe basa tunculduju amaraya keelduju, Temujin Merkidun Toqtoa-i arbilaju abuqsan altan buse Jamuqa-anda-da buseleulba. Toqtoa-in eskel qaliuni Jamuqa-anda-da unoulba. Jamuqa Uwas Merkidun Dair-Usuni arbilaju abuqsan altan buse Temujin-anda-da buseleulba. Dair-usuno-ku Ebertu-unokun-caqaani Temujin-e unoulba. Qorqonaq-jubur-un Quldaqarkun-no ebur-e saqlaqar modun-anda keelduju amaralduju, qurinlan toilan jirqalduju, sueni (süni)

жинд өгч, Темүжинэ цеглдг шаһа авч, анда боллцж, анда гилдж, Онана мөсн деер шаһалцхд, тенд анда болһа гилдлэ. Түүнэ хөөн хаврар алцхр сумдан харвлдн бөөхт, Жамука бүрүһин хойр өвр нааж, нүклж, дуута хоран⁵⁰ Темүжинд өгч, Темүжинэ арц маңната һодль аралжж андачлдв. Негт анда боллдсн йосн тиим.

Урдк отгсн үг соңсж: «Анда күнэмн негн. Эс хорлалдн, эмнэ аврач болһа!» — гиж амрлдх йосн тиим. «Ода бас дүңгэлдж амрһа!» — гилдж, Темүжин Меркидин Токтоан эрвлж авсн алтн бүс Жамука-андад бүслүлв. Токтоан Эскек Калиуниг Жамука-андад унулв. Жамука Увас Меркидин Даир-Усуна эрвлж авсн алтн бүс Темүжин-андад бүслүлв. Даир-Усуна Эбертү-унокун Чакааниг Темүжинд унулв. Корконак-жубурин Кулдакар-куна өврт саглр моднд анда гилдж, амрлдж, хүрмлн-тойлн жирһл-

да Джамука подарил Темуджину альчик, который ставят в круг. Темуджин подарил Джамуке альчик, который мечут. Тогда они, играя в альчики на льду Онана, стали впервые побратимами. После этого весной, когда стреляли стрелами аланкир, Джамука склеил два телячьих рога, просверлил и, скрестив певучий свой колчан со стрелой-годоли Темуджина, побратался. Так они стали андами.

Выслушав сказы прежних времен, они поклялись: «Анды-побратимы имеют одну дружбу. Не причиняя друг другу вреда, будем спасать друг друга, выпьем же чашу братства и будем блаженствовать!» С этими словами Темуджин подпоясал Джамуку золотым поясом, взятым у Меркидского Токтоа и подвел Джамуке коня Эскек-Калиун, принадлежавшего Токтоа. Джамука же подпоясал Темуджина золотым поясом, взятым у Увас-Меркидского Даир-Усуна, и подвел коня Эбертү-унокун Чакаан, принадлежавшего Даир-Усуну. Так они пировали, празднуя свое

гүрөөһэнэй гурбан баабхай, харин Тэмүүжэниинь туулга шудхаһан баабхай бэлэглэжэ, тэдэнэр Ононой мүльһэн дээрэ баабхайгаар наадаа бэлэй. Хойто кабарынь хаадаг номоор мэргэнэ үзэсэжэ байхадаа, Жамууха буруунай хоёр эбэр няагаад, нүхэ гаргажа хэһэн дуута годлиёо Тэмүүжэндэ бэлэглэжэ, харин Тэмүүжэниинь арса модон булсуутай годли дархалжа үгөө һэн. Тигэжэ хани нүхэд ябахабди гэжэ бэе бээдээ тангариг үргэлсэн, хоёрдохиёо анда болоһон намтартай.

Анда нүхэд болохо гэшэ ами нэгэн ябаха, үхэлэй аюулай ушараа һаа, бэе бээе абарха гэһэн удхатай юм гэжэ тэдэ хоёр урданай үбгэдһөө дууладаг байгаа. Мүнөө анда ябаһанаа баһа дахин баталжа, бэе бээдээ бэлэг барилсаба. Тэмүүжэн мэргэд угсаатанай аха заха Тогтохо-бэхинһэ олзолон абаһан алтан бүһэ Жамуухадаа бүһэлжэ, Тогтохын эсхэл халкуун мори унуулба. Харин Жамуухань увас-мэргэдэй Дайр-Уһанһаа олзолжо абаһан алтан бүһэ Тэмүүжэн андадаа бүһэлжэ, Дайр-Уһанай эмниг сагаан мори унуулба. Хорхоног-Шэбэрэй хүндыдэ һаглагар модон доро тэдэнэр анда нүхэд ябаһанайнгаа баярые тэмдэглэн, һайхан найр тү-

konjile-deen qaqa qo-
nolduqun bulee.

§ 118. Temujin Jamuqa qoyar amaral-durun, nikan hon nokoe hon-o jarin amaral-duju, tere aqsan nuntuq-aca nikan udur nouu-ye keelduju nouurun, jun-o teriun sara-in harban jirqoan-a Hulaan-terkel udur nouuba. Temujin, Jamuqa, qoyar qantu, terkedun urida yabuju aisurun, Jamuqa ukulerun: «Temujin anda, anda! Aulasiqan baouya, aduucin bidan-o alacuqa kurtukai! Qol-tur-siqan baouya, qonicit quriquacit bidan-o qoolai-a kurtukai!» keebe. Temujin Jamuqa-in ene uke-i uqan yadaju, semiyer baiju, qocorcu, (ne)uri dunda terket kuliceju, neuri boet Temujin Hoelun-eke-de: «Jamuqa-anda ukulemu: Aulatur siqan baouya, aduucin bidan-o alacuqa kurtukai! Qoitur siqan baouya, qonicit quriquacit bidan-o qoolai-a kurtukai! keen ukulemu. Bi ene uke ino uqan yadaju, qariu ino yauba ese ukuleba bi. Eke-dece asaqsu, keen ireba bil!» keeba. Hoelun-eke-i dunqodua-eduuye Borte-ujin uku-

дж, сөөд көнждөн
ханц хонлдг биле.

Темүжин Жамука хойр амрлдхларн, нег бүкл жил, хойрдгч жилин өрөлд амрлдж, тер бөөсн нутгас нег өдр «нүү-үйе» гилдж нүүхлэрн, зуна түрүн сарин арви зурханд улан чилгр өдрт нүүв. Темүжин Жамука хойр хамт тергдин өмн йовж аашларн, Жамука үглхлэрн: «Темүжин-анда! Уул шахн бууйа! Адучнр мана алцд күртхө! Голд шахн бууйа! Хөөчнр, хурхчнр мана хоолд күртхө!» — гив. Темүжин Жамука эн үгиг ухалж ядж, тагчг бөөж, хоцрж, нүүдлин дундк тергд күлөж, нүүж йовад, (Темүжин) Хоелун эд: «Жамука-анда үглхлэрн: «Уулд шахн бууйа! Адучнр мана алцд күртхө! Голд шахн бууйа! Хөөчнр, хурхчнр мана хоолд күртхө!» — гиж үглнэ. Би эн үгинь ухалж ядж, хөрүднй ю чиги эс келвв. «Экэс сурсв», — гилхэд ирив!» — гив. Хоелун-экиг ду харад

побратимство на южной стороне Кулдакаркуна у Корконакдзубура под развесистым деревом, укрываясь ночью одним одеялом.

Так Темуджин и Джамука в пирах и веселье провели целый год и еще полгода. Наконец, настало время поменять место кочевья. Решили они тронуться шестнадцатого числа первого летнего месяца в праздничный день. Когда Темуджин и Джамука ехали вместе впереди телег, Джамука сказал: «Темуджин-анда! Остановимся-ка вблизи горы! Пусть табунщики доберутся до наших альчиков! Остановимся-ка вблизи реки! Пусть чабаны и сакманщики доберутся до наших глоток!». Темуджин не смог понять сказанное Джамукой и молча отстал. Дождавшись телегу, ехавшую в середине обоза, на которой ехала мать Хоелун, Темуджин сказал: «Джамука-анда сказал: «Остановимся-ка вблизи горы! Пусть табунщики доберутся до наших альчиков! Остановимся-ка вблизи реки! Пусть чабаны и сакманщики доберутся до наших глоток!». Я не смог по-

хээржэ, ханаа сэдхэлээ нэгэдхэжэ, хатар наада хэбэд, хүни болоходо, ёһо заншалаа баримталан, нэгэ хүнжэлдэ орожо унтабад.

Тэмүүжэн Жамууха хоёр эбтэй зетэй жэл хахад сугтаа байгаад, эндэхэ нүүхэ гэжэ хэлсэбэ. Зунай эхин харын арбан зургаанда нүүбэ. Хоёр анда нүхэд улад зонингоо түрүүндэ ябахадаа, Жамуухань иигэжэ хэлэбэ: «Тэмүүжэн анда!

Уула шадар нүүе,
Угай адуушад бидэндэ
Урса гэр олодо!
Үргэн голдо бууя,
Үхэр, хонидой эдихэ
Үбһэ ногоон олодо!»

Тэмүүжэн Жамуухын хэлээшье ойлгожо ядан, нэгэ бага гээгдээд, нүүдэлэй зоние хүлээжэ, Өөлэн-эхэдэ хэлэбэ: «Жамууха анда

Уула шадар нүүе,
Угай адуушад бидэндэ
Урса гэр олодо!
Үргэн голдо бууя,
Үхэр, хонидой эдихэ
Үбһэ ногоон олодо!» —

гэжэ хэлэбэ. Би энэ үгыень ойлгожо ядаад, харюуень хэлээгүйб. Эхэнэ асууха гэжэ эрэбэ!»

Өөлэн-эхын харюусаагүй байтар, Бүртэ-ужин хэлэбэ: «Жамууха-анда түргөөр һонёо бууража, уйдадаг зантай ха юм. Тугаар Жамууха-анда бидэниел дайран хагад хэлээ бэшэ гү? Мүнөө

lerun: «Jamuqa-anda nidanqa keekden bulee. Edoe bidanaca uitqu caq bolba! Tuqarun Jamuqa-anda-in kelekseen kelen bida-tur boet jesiku uke beyu. Bida bu baouya! Ene kodolukseer siliu-ya, qaqaan, sueni (süni) dulin kodoluya boet!» keeba.



§ 119. Borte-ujin-o uke-ber jobsiyeju, ulu baoun sueni dulin kodolju aisuqui-tur, jau-ra mor-tur Taiciud-i daariba. Taiciut ber kokiju, mun sueni boet jorican, Jamuqa juk kodolba-ku. Taiciudun-Besudun nuntuq-tur nikan ucukan Kokocu neretu kouni nuntuq-tur qocoruqsani bidanoai abuat, ireju Hoelun-ekede okba. Hoelun-eke tejiyeba.

§ 120. Tere sueni duli-ju, udur keiesu ujeesu, Jalairun Qaciun-Toquraun, Qaraqai-Toquraun, Qaraldai-Toquraun, ede qurban Toquraun aqa-nar deuner sueni dulilduju aisin ajuu. Basa Tarqudun Qadaan Dal-

угад Борте-ужин үглхлэри: «Жамука-анда уйдмха», — гидг билэ. Ода манас уйдх цаг болв. Туңнахла, Жамука-андан келсн келн: маднд бөөһэд жигшснэ үг билтэ. Бидн бичэ бууйа. Эн кедлсэри шулудйа, халцн, сө дүлн кедлйэ!» — гив.

Борте-ужинэ үг зөвшөж, эс бун, сө дүлн кедлж аашхт, зуур мөрт Тайчиудыг дэврв. Тайчиуд болхла, чочж, эн сөөни бид зерлцн, Жамука тал кедлв. Тайчиудын-Бесүдин нутгт нег үчүкн Кокочу нертэ көвүг нутгт хоцрсинь ма-нахн авад ирж, Хое-лун экд өгв. Хое-лун-эк түүг тежэв.

Тер сө дүлж, өдр гийж үзхлэ, Жалаирин Качиун-Токураун, Каракай-Токураун, Каралдай-Токураун хурвн Токураун ахнр-дүүнр сө дүлж ирсн бээж. Бас Таркудын Кадаан-Далдуркан ах-

нять его речь и ничего не ответил. Решил: «Спрошу-ка у матери» — и вот я пришел!». Но до того, как ответила мать Хоелун, передала Борте-уджин: «Говорят, что Джамука-анда часто скучает. Сейчас самое время, чтобы ему заскучать. Если подумать, то его слова можно понять так, что мы ему надоели. Давайте не будем останавливаться, ускорим движение и, оторвавшись от него, будем идти всю ночь!».

Согласившись со словами Борте-уджин, они, не останавливаясь, двигались всю ночь и по пути напали на Тайчиудов. Тайчиуды же, испугавшись, той же ночью тронулись в обратном направлении в сторону Джамуки. В кочевьи Бесудов-Тайчиудских нашли маленького мальчика по имени Кокочу и пода-рили матери Хоелун. Мать Хоелун стала его растить.

Когда прошла ночь и наступило утро, оказалось, что этой ночью прибыли Джалаирские три брата Токурауна: Качиун-Токураун, Каракай-Токураун и Каралтай-Токураун. Кроме них, прибыли также Тар-

манһаа хашараа байна! Тиимэ хадань, энэ бэээрээ халташ тогтонгүй тэрээнһээ таһаран, бүхэли хүниндөө ябая! Тиигээл һаамнай дээрэ болохо!»



Бүртэ-ужинай хэлэһэн үгые зүбшөөжэ, тогтон торонгүй, унтан амарангүй бүхэли хүниндөө ябаба. Зуурандань тайчууд угсаатанай нютагдайралдаба. Тэдэ нютагай зон Тэмүүжэнһээ айжа, тэрэ хүниндөө Жамуухын ошоһон зүг барин, нүүжэ ябашаба. Тайчууд болон бэсүүд обогтоной нютагта Хүхэчүү гэжэ нэрэтэй нэгэ үшүүхэн хүбүүнэй орхигдошоод байхадань абажа. Өөлэн-эхэдэ үгэбэд. Өөлэн-эхэ тэрэ хүбүүе тэжээбэ.

Тэмүүжэнэй иргэн бүхэли хүниндөө унтангүй замаа үргэлжэлүүлбэ. Гэгээн үдэрэй болоходо харан гэхээн, жалайр угай Хачуун-Тохорюун, Харахай-Тохорюун, Харалдай-Тохорюун гэдэг гурбан аха дүүнэр хүниндөө нүүжэ ерэшэһэн байба.

durqan aqa-nar deu-
ner tabun Tarqut aisun-
ku ajuu. Basa Munke-
tu-Qiyan-o koun Unkur-
tan Cansiut, Bayaudi-
yaran-ku ajuu. Barulas-
aca Qubilai-Qudus aqa-
nar deu-ner irebe. Man-
qudaca Jetai, Qodolqu-
cerbi aqa deu qoyar
ireba. Boorcu-in deu,
Okelen-cerbi, Arulada-
ca qaqacaju, aqaduriy-
en neilen, Boorcu-tur,
ireba-ku. Jelme-in deu,
Caurqan, Subeetai-
Baatur, Uryanqanaca
qaqacaju, Jelme-tur
neilen ireba. Besudece
Dekai, Kucukur aqa deu
qoyar ireba-ku. Suldu-
saca Cilikutai-Taki, Tai-
ciudai aqa-nar deu-ner
ireba-kujalair-un Sec-
domoq, Arqai-Qasar-
Bala, qoyar, koudiyeren
ireba-ku. Qonqotan-aca
Süiketü-cerbi ireba-ku.
Sukeken-o Jekai Qon-
doqorun koun Sukekai
Jeun ireba-ku. Neudai
Caqaan-uwa ireba-ku.
Olqonudun Qinqiyadai,
Qorlos-aca-Seciur, Dor-
ben-ese — Moci-Beduun
ireba-ku. Ikires-un Bu-
tu, ende kurekete yabu-
qsaar ireba ku. Noya-
qin-aca Junso ireba-ku.
Oronar-aca Jirqoan ire-
be ku. Barulas-aca Su-
qu-Secen, Qaracar ko-
un-bue-ben ireba-ku.
Basa Baarin-o Qorci-
Usun-obuken, Koko-Cos,
Menen-Baariniyeren, ni-
kan kuriyen ireba-ku.

ир-дүүнр тавн Тар-
куд ирсн бөөж. Бас
Мөңкетү Кияна кө-
вүн Ункурта-Чан-
шиут Баяударн бө-
эж. Баруласас Куби-
лай, Кудус ахир-
дүүнр ирв. Манку-
дас Жетай, Докол-
ку-черби ах-дү хойр
ирв. Боорчуин дү
Окелен-черби Ару-
ладас ханцж, ахдан
ниилн, Боорчу тал
ирв. Желмехин дү
Чауркан, Сүбеетай-
Баатур Урйанканас
ханцж, Желмед ни-
илн ирв. Бесүдес Де-
кай, Кучукур ах-дү
хойр ирв. Сулдусас
Чилкутай-Таки, Тай-
чиудай ахир-дүүнр
ирв. Жалаирин Се-
че-Домок, Аркай-
Касар, Бала хойр
көвүдэрн ирв. Коң-
котанас Сүйкетү-
черби ирв. Сүкекенэ
Жекай Кондокорин
көвүн Сүкекай-Же-
ун ирв. Неудай Ча-
каан-Ува ирв. Олко-
нудын Киңкиядай,
Корлосас Сечиур,
Дөрбенэс Мөчи-Бе-
дүүн ирв. Икиресин
Буту энд күргнд
йовсар ирв. Нояки-
нэс Жунсо ирв. Оро-
нарас Жиркоан ирв.
Баруласас Суку-Се-
чен Карачар көвүн-
лөхөн ирв. Бас Баа-
рина Корчи-Усун
өвгн, Көкө-Чос Ме-
нен-Бааринарн нег
күрэн болж ирв.

кутские Кадаан и Дал-
дуркан — пятеро брать-
ев Таркутов. Здесь бы-
ли также с сыном Мун-
кету-Кийана Ункуром
Чангишуты и Байауды.
От Баруласов прибы-
ли братья Кубилай и
Кудус. От Манкудов
прибыли братья Дже-
тай и Доколкучерби.
Прибыл также млад-
ший брат Боорчу Оке-
лен-черби, отделившись
от Аруладов, и соеди-
нился с братом Боор-
чу. Прибыли младшие
братья Джелме Чаур-
кан и Субетай-Баатур,
отделившись от Уря-
нканов, и соединились с
братом Джелме. От
Бесудов прибыли братья
Декай и Кучукур. От
Сулдусов прибыли
братья Чилкутай-Та-
ки и Тайчиудай. При-
был Джалаирский Се-
че-Домок с двумя сы-
новьями Аркай-Каса-
ром и Балой. От Кон-
котанов прибыл Суй-
кету-черби. Прибыл
сын Сукекенского Дже-
кай Кондокора Суке-
кай Джеун. Прибыл
Неудай Чакаан-Ува.
От Олконудов прибыл
Кинкийадай, от Кор-
лосов Сечиур, от Дор-
бенов — Мочи-Бедуун.
Будучи зятем, прибыл
и Икиресский Буту. От
Ноякинов прибыл Джун-
со. От Оронаров при-
был Джиркоан. От Ба-
руласов прибыл Суку-
Сечен с сыном Карача-

Баһа дархад угай Ха-
даан-Далдархан аха дүү-
нэрээрээ хамта табан дар-
хад, Мэнгэтэ-Хияанай
хүбүүн — Үнгэр жан-
шууд болон баядууд уг-
саатанаараа, баруулаас
угсаатанай Хубилай-Ху-
дас аха дүүнэрээрээ ер-
хэн байба. Тиыхэдэ баһа
мангууд угай Жатай, До-
лохон-черби гэдэг аха
дүү хоёр Тэмүүжэнэй мэд-
лэлдэ оробо. Боорчин
дүү — Үүлэн-черби, аруу-
лаад угсаатанһаа таһар-
жа, ахадаа ерэбэ. Зэл-
мын дүү Шуурган-Сү-
бээдэй-баатар уряанхай
угсаатанһаа хагасажа,
ахатаая ниилэбэ. Бэсүүд
угай Дэгээ, Хүшэгэр гэд-
эг аха дүү хоёр ерэбэ.
Сулдуус обогтонһоо Шэл-
гэтэй-Тахи, Тайчуудай
гэдэг аха дүү хоёр Тэ-
мүүжэнэй тала бариба.
Жалайр угсаатанһаа Сэ-
шэ-Домог Архай-Хасар —
Бала хоёр аха дүүнэр
хүбүүдээрээ ерэбэ. Хон-
хотон аймагһаа Сүйхэ-
тэ-черби, сүхэгэн обог-
тонһоо Хондогор-Жахайн
хүбүүн Сүхэгэй-Жэгүүн,
нэгүүд угай Сагаан-Ува,
олхонуудһаа — Хингияа-
дай, горлоосһоо — Сэ-
чүүр, дүрбэдһөө — Мо-
чи-Бүдүүн, эхирэсһээ —
Бүтүү гэжэ хурьгэн ер-
бэ. Ноёхон угсаатанһаа —
Жамса, оронорһоо —
Жэргээн, баруулаас обог-
тонһоо Сүхэ-Сэсэн Хара-
чар гэдэг хүбүүнээрээ
Тэмүүжэндэ ерэбэ. Баһа
баарин угай Хорчи-Уһан

§ 121. Qorci ireju ukulerun: «Bodoncarboqdo-in bariju abuqsan emedece torekse ba Jamuqa-lua keeli nike ten, keke qaqsan buleai ba. Jamuqadaca ulu qaqsaqun bulee ba. Jaarin ireju, nadur nidun-duriyen ujeulba. Qoaqcin uniyeu ireju, Jamuqa-i horciju yabuju, ker terkan ino murkuleet, Jamuqa-i murkuju, oreele eberiyen ququnaju, soljirebertu bolju: Eber mino aca! Keen-keen, Jamuqa-in juk moorenmooren, siroai sacunsacun baimu. Muqular qoa huker yeke kerluke deere erkuju kolju jiktuju (jidkuju), Temujin-o qoinaca yeke terkeur-iyer moorenmooren aisurun: Tenkeri Qajar eyetulduju, Temujin-i Ulus-un Ejen boltuqai! Keen, Ulus teeju abcu aisul! Keen, jaarit nidun-dur ujeulju, nadur jiana. Temujin, ci Ulus-un Ejen boluasul, nama-i jiaqsanotula, ker jirqaulqu ci?» keeba. Temujin ukulerun: «Unen tere Ulus medeuluesu, Tumen-o Noyan bolqasul!» keeba. «Ele edu Tore-i jiaqsan kuun-ni nama-i Tumen-o Noyan bolqaba)sul,

Корчи ирж үглхлэрн: «Бодончарбогдын бэрж авсн эмэс төрсн бидн Жамукала кеед негтн, көкн ханцгн билэвидн, Жамукаһас эс ханцх билэвидн. Заавр ирж, намд нүдндм үзгдв. Хоогчн үнгн ирж, Жамукаг эргж йовж, гер-тергинь мөргөд, Жамукаг мөргж, өрөл өврэн хуһлж, солю өвртө болж: «Өврим ас!» — гин, Жамукаган үзг тал мөөрн, шора цацн бөөнө. Мухр-хо үкр ик гериг деер өргж, көлгж, зүткж, Темүжинэ ардас ик түргнэр мөөрн аашкларн: «Тенгр-һазр эвцлдж, Темүжиниг Улсин Ээн болтха!» — гиж, Улс тееж авч йов!» — гин, заавр нүднд үзүлж, намд заана. Темүжин, эн Улсин Ээн болхла, намаг заасн төлө яһж жирһүлхвч?» — гив. Темүжин үглхлэрн: «Үнөр тер улс медхлэрн, Түмнэ ной болһасу!» — гив. «Эн эдү төриг заасн күүг, намаг, Түмнэ ной болһсн, юн жирһлң болхв? Түмнэ

ром. От Бааринов прибыли Корчи-Усун эбукен и Коко-Чос, образовав один курень Мепен-Бааринов.

Прибыв, Корчи сказал: «Мы, рожденные от Бодончара-богдо и его пойманной жены, были с Джамукой единокровными братьями, вскормленными одной грудью. Мы не должны были отделяться от Джамуки, но было знамение, виденное мной. Приснилось, будто светло-рыжая корова, кружа вокруг Джамуки, бодала его походную юрту и, сломав один рог, став однорогой, мычала в сторону Джамуки: «Отдай мой рог!». При этом она ногами разгребала землю и пылила в сторону Джамуки. Затем комолая светло-рыжая корова приподняла большую юрту, впряглась в телегу и, торопливо устремившись за Темуджином, мычала: «Небо и Земля решили, чтобы Темуджин стал Владыкой народов! Собирай свой народ и ступай к нему!». Таково было знамение, посланное мне. Темуджин, когда ты станешь Владыкой народов, каким счастьем ты меня одаришь за предсказанное мной знамение?». Тогда Темуджин ска-

үбгэн, Хүхэ-Шуһан гэгшэд нэгэ хүрөөн мэнэнбаарин обогтоноо абажа ербэ.

Хорчи хүрээжэ ерэхээр хэлэбэ: «Бодончар богдын һамганһаа түрһәнэ Жамууха бидэ хоёр

Хээли нэгэтэн,
Хубсаһа нэгэтэн

байһан тула Жамуухаһа һалажа, хаанаш ошохо ёһогүй хүн гэшэб. Теэд заарин тэнгэри ерээжэ, нүдэндэм үзэгдэбэ ха юм. Нэгэ хүүгшэ үнөөн Жамуухые тойрод ябажал байна. Гэртэргыень мухариса мүргөөд, үрөөһән эбэрээ хуһалжархиба. Тиһгээд Жамуухые мүргэхээ һанана. «Эбэрым аса!» — гэжэ байжа Жамуухын урдаһаа мөөрэн, мөөрэн, хүлөөрөө газар малтан, шорой үрхирүүлхэ юм. Баһа нэгэ мухар тархитай ухаа үхэр үзэгдэбэ. Тэрэ үхэр ехэ гэртэргэдэ хүллөөтэй, Тэмүүжэнэй хойноһоо тэргээ зүдхэжэ, мөөрэн-мөөрэн хэлэнэ: «Тэнгэри газар хоёр зүбшэжэ, Тэмүүжэниие уласай эзэн болгохо гэбэ! Уласайнгаа эзэн-хаан болоһой!» Заарин тэнгэри нүдэндэм харагдажа, юуэнэй болохые намда заажа үгэбэ гэшэ. Тэмүүжэн, ши уласайнгаа эзэн-хаан болоо һаа, минии иимэ һайн юумэ зүгнэһэнэй түлөө намайе юугээр жаргуулхабши?» — гэжэ

yaun jirqalan bei? Tu-
men-o Noyan bolqaat,
ulus-un qoas sait okit
darqalan abqaulju, qu-
cin ba emestu bolqa!
Basa yau keleleksen-i
mino eserku sonos!»
keeba.

§ 122. Qunan teriu-
ten Kenikes nikan ku-
reyen ireba-uk. Basa
Daritai-otciqin nikan
kureyen ireba-ku. Ja-
daranaca Mulqalqu ire-
ba-ku. Basa Unjin Sa-
qait nikan kureyen ire-
ba-ku. Jamuqa-daca te-
dui qaqacan kodoluet,
Qimurqa-qoroqon-a, Ail-
Qaraqana, baouju bu-
kui-tur, basa Jamuqa-
daca qaqacaju, Jur-
kin-o Soorqatu-Jurki-in
koun, Saca-beki, Taicu,
qoyar, nikan kureyen;
basa Nekun-Taiji-in ko-
un, Qucar-beki, nikan
kureyen; basa Qutala-
qan-o koun, Altan-ot-
ciqin, nikan kureyen —
ede, basa Jamuqa-daca
qaqacan kodelju, Tem-
ujini Qimurqa-qoro-
qan-o Ail-qaraqanada
baouju bukui-tur, nei-
len baouba. Tendece
nouuju, Kurelku do-
toga Sanqur-qoroqan-o
Qara-juruken-o Koko-

ной болхад, Улсин
ho-сөөтө окд дархлн
авхулж, намаг хучн
эмстө болн. Бас ю
келсим эсргү соң!» —
гив.

Кунан толхалсн
Кеникес нег күрэн
ирв. Бас Даритай-
отчкин нег күрэн
ирв. Жадаранас Му-
калку ирв. Бас Уң-
жин Сакаит нег кү-
рэн ирв. Жамука-
нас тиигэд, хайцн
көдлөд, Кимурка-
корокана Аил-Ка-
раканад бууж бөөхт
бас Жамуканас ха-
ицж, Журкина Со-
оркату-Журкиин кө-
вүд Сача-беки Тай-
чу хойр нег күрэн,
бас Некун Тайжин
көвүн Кучар-беки
нег күрэн, Кутала-
хаана көвүн Алтан-
отчкин нег күрэн —
эди бас Жамуканас
хайцн көдлж, Темү-
жиниг Кимурка-ко-
рокана Аил-Кара-
канад бууж бөөхт,
ниилин буув. Тендес
нүүж, Күрелкү дотрк
Санкур-корокана Ка-
ра жүрүкенэ Көк-

зал: «Если я действи-
тельно буду ведать на-
родами, сделаю тебя
нойоном тумена!». «Что
за счастье — награда
человеку, предсказав-
шему такое дело, —
быть нойоном тумена?
Сделай меня нойоном
тумена и позволь мне
выбрать себе тридцать
самых лучших краса-
виц-дев! Слушай так-
же все, что ни ска-
жу!».

Во главе с Кунан
прибыли Кеникесы и
образовали один ку-
рень. Прибыл также
Даритай-отчкин со
своим куренем. От Джа-
даранов прибыл Му-
калку. Прибыл также
Унджин Сакайт од-
ним куренем. Когда
они, отделившись от
Джамуки располагали-
сь у Кимурка-ручья
и Аил-Каракана, при-
были также, отделив-
шись от Джамуки, сы-
новья Джуркинского
Сооркату-Джурки Са-
ча-беки и Тайчу одним
куренем. Прибыли сын
Некун-тайджи Кучар-
беки одним куренем,
сын Кутала-хана Ал-
тан-отчкин одним ку-
ренем. Они тоже отде-
лились от Джамуки и
прибыли к Темуджи-
ну, оставившемуся
у Кимурка-корокан-
ского Аил-Каракана.
Отсюда все тронулись

асууба. «Үнэхээр уласай
эзэн-хаан болоо хаа,
шамае түмэнэй ноён бол-
гохоб!» — гэжэ Тэмүү-
жэн харюусаба. «Ехэ за-
саг түрэ эзэлхэ байһыеш
зүгнэһэн намае түмэ-
нэй ноён болгоо хааш,
одоол ехын ехэ жаргал
гээшэ! Намае түмэнэй
ноён болгоод, уласайнгаа
эгээл хайхан үхидые шэ-
лүүлжэ, гушан һамгатай
болго! Баһа минии юу
хэлэхые соносожо ябаа-
рай!» — гэжэ Хорчи хэ-
лэбэ.

Тэмүүжэндэ үшөөл олон
угсаатанһаа нүүдэл ир-
гэн ержэл байба. Гэни-
гес обогтонһоо Хунан тү-
рүүтэй нэгэ хүрэн, Да-
ритай-одхоной нэгэ хү-
рэн, жадаран угсаатан-
һаа — Мулхалхуу, Ун-
жин-Шагайтын нэгэ хү-
рэн нүүжэ ерэбэ. Хамта
нүүжэ ябаад, Химэргэ
горхоной Айл-Харгана
гэжэ газарта ерэхэдээ,
Жамуухаһаа таһаржа,
Тэмүүжэндэ иимэ хүре-
эн зон ерээ гэбэл: зүр-
хэн угсаатанай Сорхото-
Зүрхэнэй хүбүүд Сача-
бэхи Тайчуу хоёрой нэгэ
хүрэн, Нэхүүн-тайжын
хүбүүн Хучар-бэхиин нэ-
гэ хүрэн, Хутала-хаанай
хүбүүн Алтан-одхоной
нэгэ хүрэн.

Тэмүүжэн тэндэхээ нүү-
жэ, Хүрэлхүүгэй талада
хүрэжэ, Сангуур горхо-
ной оршондохой Хара-
Зүрхэнэй Хүхэ-нуурай
эрьедэ тогтобо.

вглубь Курелку, находящегося между Санкур-короканом и Кара-джурукеном, и остановились у Коконуура.

Алтан, Хучар, Сачабэхи болон бусад хамтадаа зүбшэжэ, Тэмүүжэндэ үгэлбэд: «Шамайе хаан болгохомнай! Хаан болоод байхадашни бидэ Олон дайнда Орой боложо орохобди,



§ 123. Altan, Qucar, Saca-beki bulun eyetulduju, Temujin-e ukulerun: «Cima-i qan bolqaya!» Temujin-i qan boluasuu, ba olon dain-

Алтан, Кучар, Сача-беки эвцлдж, Темүжинд үглхлэрн: «Чамаг ха болһна. Темүжиниг хан болхла, мадн олн дээнд

Алтан, Кучар и Сача-беки едионодушно сказали Темуджину: «Сделаем-ка тебя ханом! Когда Темуджин станет ханом, мы в во-

Узэмжэтэй гоё Ухид басагадые олзолжо, Оролтой найхан Ордон гэрнүүдые эзэлжэ, Хасар ягаан хатадые, Хатар найта моридые

tur alqinci haulju, on-
ke sain okin qatun, or-
do ker qari irkeno qacar
qoa qatun oki, qarqan
sain aqta qataraulju
aciraju oksu ba! Oroa
koreesun abalaasu, utu-
raju oksu ba. Keerun
koreesun-o keeli ino ni-
ketele siqaju oksu. Qun-o
koreesun-o quya ino ni-
ketele siqaju oksu ba!
Qatqulduqui udur qala
cino busi bolqaasu, qa-
ri-siri-dece, qatun eme-
dece mino qaqacaulju,
qara teriu mano qajar-
kosuer-tur keju ot! En-
ke udur eye cino ebdee-
su, eres haradaca, eme
koudece mano hericeul-
ju (erisleulju) ejeukai
qajar-a keju ot! Edui
uke baralduju, ein
aman-aldaju, Temujin-i
Cinkis-qaqan keen ne-
reitcu, qan bolqaba.

§ 124. Cinkis qaqan
boluat, Boorcu-in deu
Okolai-cerbi qor aqsaba.
Qaciun-Toquraun
qor aqsaba. Jetai, Do-
qulqu cerbi, aqa deu
qoyar, qor aqsaba. On-
kur, Süiketü-cerbi, Qa-
daan-Daldurqan qur-
ban ükulerun: «Mana-
qar-un undan bu me-
kusdeulsukai! Ude-in
undan bu osoldosukai!»
keen, baurcin bolba.
Dekai ukulerun: «Sile-
ku irke, sulen bolqaju,

уулһнч аюрж, өңг
сэн окн-хат, орд-гер,
хэр иргнэ хачр ho
хатн-ок, харан сэн
агт хатрулж, авч
ирж өгсүвидн. Уулын
гөрөс авхла, ууть-
рулж өгсүвидн. Кеерин
гөрөсиг кеельн
негдтл, шахж өгсү-
видн. Гүүнэ гөрөсиг,
хуйнь негдтл, шахж
өгсүвидн. Хатхлдх
өдрт халхцн⁵¹ биш
болхла, хэр-шидрөс,
хатн-эмдэсмидн ха-
һцулж, хар толха-
нимидн һазр-көсрөд
гееж од. Эңгин өдрт
эвичн эвдхлэ, эр-
харчудас, эм-кө-
вүдэсмидн эрслж,
эжго һазрт гееж
од!» — гиж, эдү үг
бөрлдж, иигж ам
алдж, Темүжиниг
Чингис-каһан гиж
нерөдж, хан болһв.

Темүжин Чингис-
каһан болад, Боор-
чунин дү, Окодай-
черби, хор агсв. Качи-
ун-Токураун хор
агсв. Жетай, Докул-
ку-черби ах-дү хойр
хор агсв. Онкур,
Сүйкетү-черби, Ка-
даан-Долдуркан һур-
ви үглхлэрн: «Маң-
һарин унд бичэ мөкс-
дүлсэ, үдин унд би-
чэ оцлдасув!» — ги-
һэд баурчин болв.

енных походах будем
передовыми, прекрас-
ноликких жен и дев,
дворцы и дома даль-
них народов, остро-
глазых меринов доста-
вим и ему отдадим! На
облаве горных зверей
будем сужать кольцо!
Степных зверей будем
зажимать, пока их жи-
воты не соединятся.
Лесных зверей будем
зажимать, пока их
бедрa не соединятся.
Если в дни сражений
мы тебя не защитим,
разлучи нас с дальни-
ми и ближними, с хан-
шами-женами. Брось
наши черные головы в
безлюдной земле! Ес-
ли в обычное время мы
нарушим твой покой,
разлучи нас с поддан-
ными, с женами и сы-
новьями, брось нас в
необитаемой степи!».
Так они клялись, гово-
ря такие слова, и Те-
муджина, назвав Чин-
гис-каганом, произве-
ли в ханы.

Темуджин, став Чин-
гис-каганом, поручил
младшему брату Боор-
чу, Околай-черби, ве-
дать стрелками. Качи-
ун-Токураун стал ве-
дать стрелками. Дже-
тай и Доколку-черби
два брата стали ве-
дать стрелками. Онкур,
Сүйкетү-черби и Кадаан-
Долдуркан втроем мол-
вили: «Да не будет не-
достатка в утренней
трапезе, да не будет

Хаан шамдаа асаржа,
Халуун сэдхэлһээ үгэхэбди!

Аба хайдагта гарахадаа,
Ан гүрөөл унагаажа,
Тала хээрээр агнахадаа,
Тарган гүрөөһө харбажа,
Агы жалгаар ябахадаа,
Атан гүрөөһө шулгалжа,
Хаан Чингис, шамдаа
Халуун сэдхэлһээ асархабди!

Хатуу дайнай үедэ
Хаан Тэмүүжэн, шинии
Хамаг зарлиг заабариие
Хайхараагүй һаамнай,
Хатанһаамнай, үхибүүдһээмнай
Хагасуулаарай,
Хара тархииемнай
Хайра гамгүй таһалаарай!

Энхэ тайбан сагта
Эб эеһшни эбдээ һаамнай,
Эрэлхэг арад иргэнэйшни,
Эхэнэр, үри хүүгэдэйшни
Эзэмдүүлжэ дайсадта абтаа
һаань,
Эзэгүй газарта сүлөөрэй!»

Иимэ үгэ хэлэжэ, аман
тангариг абажа, тэдэ Тэ-
мүүжэндэ Чингис гәһэн
нэрэ олгожо, хаан бол-
гобо.

Чингис-хаан болоод,
Боорчин дүү Үүлэн-чер-
би, Хачуун-Тохоркуун, аха
дүү Жатай, Дохолон-чер-
би дүрбэниие хоморго
үргэлхэ тушаалтан бол-
гобо.

Үнгэр, Сүйхэтэ-черби,
Хадаан-Далдархан гур-
бан үгэлбэд:
«Үглөөнэй ундан
Үүрээр бэлдэгдэхэ.
Удын ундан
Үглөөнһөө шанагдаха!»
Эдэ гурбаниие тогоошод

manaqar bu mekudesu, qonoq-tur bu qojidasu, alaqaiciut qonid-i aduulaju, alan duurkesu, qoanqoqciut qonid-i aduulaju qotan duurkesu! Qoolancar maoui bilee bi: qonit aduulaju qonjyasun idesu bi!» Dekai qonit aduulaba. Deu ino Kucukur ukulerun: «Coorqatai terken-i ciu ino bu ciudeulsu. Tenkisketai terken-i terkeur deere bu teuleulsu!» keeju, «ker-terken jасasul!» keeba. Dodaicerbi ker dotora kerken tutqar-i basaa-lasuqai! keebe. Qubilai Cilqutai, Harqai-Toquraun qurban-ni Qasar-lua bolun uldus aqsaaju: Kucurkekun-i kuuut ano kinkurikun! Omorqaqun-i — omoriut onlajitqun!» keeba.— Belkutai, Qaraldai-Toquraun qoyar-i: «Aqta barituqai, aqtacin boltuqai!» keeba.— Taiciudai Qutu, Morici, Mulqalqu qarban-ni: «Aduu aduulatuqai!» keeba. Arqai-Qasar, Taqai, Sukekai, Caurqan dorben-ni: «Qola-in hoorcaq, oira-in odola boltuqai!» keeba. Subeetai-Baadur ukulerun: «Quluqana bolju, quriyaldusul Qara-kerie bolju, qadaun bukun-i qarmaldusul Nenbe isekai bolju, nemurleldun sorisu! Keriske isekai bolju, ker juk keriskeleldun sorisu!» keeba.

Декай үглхлэрн: «Шүлкэ иргэр шөл кеж, маңһар эс мөкс дүлсүв. Хонгт бичэ хожмдсүв. Алгчн хөөдиг адуулж, ээлэн дүүргсүв. Хоогчн хөөдиг адуулж, хотан дүүргсүв. Хот-хоолар му билэв. Хөд адуулж хонжасинь идсүв!» — гиж, Декай хөд адуулв. Дунь, Кучукур, үглхлэрн: «Цоорхата тергнэ чикинь бичэ цөөлдүлсүв. Теңнөтө тергиг толһа деер бичэ төөлүлсүв!» — гиж, гер-терг зассүв!» — гив. «Чингс-хан Додай-чербиг гер дотрк гергд, ялчриг толһалтха!» — гив. Кубилай, Чилкутай, Каркай-Токураун хурвнд: «Касарла болн, үлд агсж, күчрхэ күүнэ күзүһинь гиһрултн, омрха күүнэ омру оңһалтн!» — гив. Белкутай, Каралдай-Токураун хойрт: «Агт бөртхэ, агтачин болтха!» — гив. Тайчиудай Куту, Моричи, Мулкалку хурвниг: «Аду адултха!» — гив. Аркай-Касар, Такай, Сүкекай, Чауркан дөрвниг: «Холын хоорчак-сумн, өөрин һодль-сумн болтха!» — гив. Субетай-Баатур үглхлэрн: «Хулһн болж,

промедления в обеденной трапезе!» — и стали баурчинами. Декай сказал: «Из молодого валуха буду готовить бульон и пить по утрам. Не опоздаю я на ночлег. Ухаживая за пегими овцами, заполню ими свой аил. Присматривая за светлорыжими овцами, заполню ими свой хотон. Раньше я плохо питался. Теперь же буду питаться от приплода!» — и стал Декай ведать овцами. Его братишка, Кучукур, сказал: «Не допущу недостачи даже чеки дырявой телеги. Не допущу, чтобы распрягали на холме груженую телегу! Так я буду ведать телегами и походными юртами!». Затем Чингискаган поручил Додай-черби ведать домашним хозяйством и прислугой. «Кубилай, Чилкутай и Каркай-Токураун с Касаром пусть ведают мечами и облегают шею тем, кто кичится силой, рассекают груди тем, кто излишне горд!» — повелел Чингискаган. Белькутаю и Каралдай-Токурауну велел ведать мериными. «Пусть будут Агтачинами!» — сказал он. Тайчиудским Куту, Моричи и Мулкалку повелел ведать табунами. Аркай-

болгобо. Дэгээ хэлэбэ: «Шэмэтэй тарган хониной Шүлэ элбэгээр гаргажа, Угсаатандаа үдэр бүри Уулгажа байха хүсэлтэйб! Алаг хонидоо адуулжа, Ара үбэрье дүүргэхэб. Хонгор хонидые адуулжа, Хото хорёогоо дүүргэхэб! Хоолдо балай бэшэхэнби — Хотоодынь эдихэдэм хүрэхэ!» Чингис-хаан Дэгээе хонишон болгобо. Дэгэйн дүү Хүшэгэр үгэлбэ: «Шэнэхэн суургатай тэргын Шэхые үгы болгохогүйб! Бүхөөгтэй тэргэнүүдые Бүтээхын һайнаар дархалжа, Заһахын һайнаар заһажа, Замдань һаадгүй гаргахаб!»

Хүшэгэрье тэргэшэн гэнэн тушаалда томилбо. Додой-чербидэ гэрэй гэргэд хүүгэдые, зарасанарые зонхилхо тушаал даалгаба. Хубилай, Шэлгэтэй, Харахай-Тохорюун гурбан Хасарай захиргаан доро илдэ үргөлөөд ябахар томилогдобо. Чингис-хаан иигэжэ захирба:

«Хэн нэгэнэй хүсэрхэжэ, Хүнэй хүзүү һандайлаа һаа. Омог ехэтэй болоо һаань, Омориуень отолжо хаягты!»

Бэлгэтэй Харалдай-Тохорюун хоёрто:

«Хайсан хүлэгүүдые баригты. Хаанай агтаһад бологты!» — гэжэ захирба.

Тайчуудай Хүтүү, Моришо, Мулхалхуу гурбаниие адуу моридые хараха тушаалтан болгобо. Архай-Хасар, Тахай, Сүхэгэй, Шуурган дүрбэн-



хуралдсүв. Хар керэ болж, хаза бээсиг хармлдсүв. Немнэ-ишкэ болж, немрлн зөрсүв. Керсн ишкэ болж, гер талкичн керснлж зөрсүв!» — гив.

§ 125. Tende Cinkis-qaqan, qan bolju, Boorcui, Jelme qoyara ukulerun: «Seuder-ecce busu nokor-ukai-tur, seuder bolju, setkil mino amuulba je ta. Setkil-tur atuqai! keeba. Seul-ecce busu cicua-ukai-tur, seul bolju, jiruke mino amuulba je ta. Ceeji dotoro mino atuqai!» keeba. «Та qoyar, urida baiqsaar, ede bukun-i aqalaju uluu aqun ta?» keeba. Basa Cinkis-qaqan ukulerun: «Tenkeri Qajar-a kucu nemeju iheekdeesu, ta Jamuqanda-aca nama-i keen setkiju, nokocesu keen irekset otokus oljeten nokot mino uluu boluu-jai ta!» keeba. «Juk-juk tusiba tanil!»

Тенд Чингс-каган хан болж, Боорчу Желме хойрт үглхлэрн: «Сүүдрэс бус нөкр угад, сүүдр болж, седклим амруллат. Седклд бээтхэл!» — гив. «Сүүлэс бус чичэ угад, сүл болж, зүрким амруллат. Цееж дотрм бээтхэл!» — гив. «Та хойр урд бээсэр эн бээсиг ахлж эс бээхийт?» — гив. Бас Чингс-каган үглхлэрн: «Тенгр-назр күч немж, евөхлө, та Жамукаандаһас «намаг» — гиж сеткж, «нөкцсүв» гиж, ирсн отгс, өлзэтэ нөкдм эс болвт?» — гив. «Үзг болһниг түшвт!»

Касару, Такаю, Сукекаю и Чауркану сказал он: «Пусть они будут для дальних стрелой «хоорчак», для ближних стрелой «годоли». Субетай-Баатур сказал: «Как мышшь, я буду помогать собирать народ! Как черная ворона, я буду помогать оберегать живущих вдали, подобно кошмовой попоне, буду прикрытьем твоим. Подобно кошмовому нагруднику, буду дом твой грудью защищать!»...

Став ханом, Чингскаган сказал Боорчу и Джелме: «Когда меня не было друзей, кроме собственной тени, вы стали тенью моей и согривали мою душу. Да хранится это в моей душе! Когда не было у меня посоха, кроме хвоста, вы стали хвостом моим и радовали сердце. Да хранится это в моей груди! Вы оба, как прежде, будете старшинствовать над всеми, не так ли?» Еще Чингскаган сказал: «Небо и Земля, покровительствуя мне, даровали мощь, вы перешедшие ко мне от Джамукианды, разве не стали моими счастливыми помощниками? Все стороны жизни я на вас возложил!».

Дэ хандажа: «Таанад хаанай тагнуулшад болобо гээшэт, таанад Холымни Хоорсог годли болохотнай, Ойрымни Одоли годли болохотнай болтогой!» — гэжэ Чингис-хаан хэлэбэ. Сүбээдэй-баатар үгэлбэ: «Хулгана боложо, Хуража зөөри суглуулхаб, Хара хирээ боложо, Хараһанаа асаржа байхаб! Боро нэмэргэ боложо, Бодо бээш дулаалжа ябахаб, Хонин эшэгы боложо, Хонохо гэрьш хушажа ябахаб!»

Чингис-хаан Боорчи Зэлмэ хоёртоо үгүүлбэ:

«Һүүдэрһээ бэшэ нүхэргүй ябааб — Һүүдэрни боложо, намда ерээт, Сэдьхалым амаржуулжа ерээт, Сэдьхэлдэм ходо дүтэ ябагты! Һүүлһээ бэшэ ташуургүй

ябааб — Һүүлни боложо, намда ерээт, Зүрхымни амаржуулжа ерээт, Сээжэдэм таанад ходо үлэгты! Та хоёр хамаг зонһоо урид намда ерөһэн тула эдэ бүхы арад зониие ахалжа ябагты! — гэжэ хэлээд, саашань үргэлжэлүүлбэ. — Би тэнгэри газар хоёрһоо үршөөгдэжэ, хүсэ нэмээн ябанаб. Таанад Жамууха-андаһаам таһаржа, сэдьхэл зүрхөөрөө нам тээшэ тэгүүлжэ, сэрэгтэм ерэжэ хамтараат. Урданай үлзытэ һайхан нүхэдни, хүндэ ехэтэ таанадтаа эдэ олон зонхониие зонхилхо үндэр тушаал хүртөөбэб!»

§ 126. Cinkis-qaqan-
ni qan balqaba, keen,
Kereidun Tooril-qan-
tur Taqai Sukekai qoy-
ar-i elci ileba. Tooril-
qan: «Temujin koun-i
mino qan bolqaju —
nai job! Monqol qat
ukeun ker aqun ta? Ene
eye-ben bu obdetkun!
Eye janqi-ben bu ta-
lutqun! Jaqa-ban bu
tantulutqun!» keeju ile-
ju;

Чингис-каганиг хан
болһв гиж, Керө-
дин Тоорил-хаанд
Такай Сүкекай хой-
риг илгэв. Тоорил-
хан: «Темүжин кө-
вүһим хан болһж.
Нэ, зөв. Моңһл хад
уга яһж бээхмт?
Эн эвэн бичэ эвдтн.
Эв заңган бичэ та-
ратн. Захан бичэ
тамтрултн!» — гиж
илгөж.

С вестью о том, что
Чингис-каган стал ха-
ном, к Керейдскому То-
орил-хану были посла-
ны Такай и Сукекай.
Тоорил-хан сказал:
«Моего сына Темуд-
жина сделали ханом.
Согласен. Как вы мо-
жете жить без Мон-
гольского хана? Не
нарушайте же согла-
сия. Не расseyте же
стремления к единст-
ву. Не трясите друг
друга за воротник!».

Чингис-хаан бүхы Мон-
голой хаан болобо гэжэ
дуулгахыень Дахай Сү-
хэгэй хоёрые хэрээд угай
Тоорил-хаанда эльгээбэ.

Тоорил-хаан иимэ мэ-
дээ дуулаад: «Минии Тэ-
мүүжэн хүбүүе хаан бол-
гошонь тон зүб! Мон-
голшууд яажа хаангүй
байха юм! — гэжэ хэ-
лэбэ.—

Энэ шийдхэбэриие

Эбдэхэ хэрэггүй,

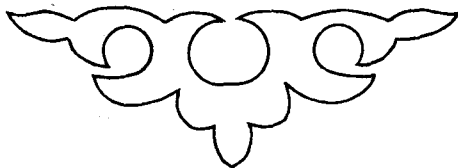
Тангаригта нэгэдэлээ

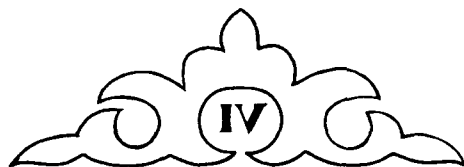
Таһалжа болохогүй,

Аха захаяа

Алдаха хэрэггүй!» —

гэжэ хэлээд, элшэдые
нютагтань бусааба.





§ 127. Arqai-Qasar, Saurqan qoyar-i Jamuqa-tur elci ileesu, Jamuqa ukulerun: «Altan, Qucar qoyar-a ukule, keen, ukuleju ilerun: Altan, Qucar! Ta qoyar Temujin-anda ba qoyar jaura anda-in subee se-ciju, qabirqa qatquju, yekin qaqaaulba ta? Anda ba qoyar-i ulu qa-qacaalun qantu bukui-tur, Temujin-anda-i qan yekin ese bolqaba ta? Edoe yambar-ele setkil setkiju, qan bolqaba ta! Altan, Qucar! Ta qoyar ukuleqsen uketuriyen kurun, anda-in setkil amuulju, anda-da mino saiqatur-ku noko-seju okutkun!» keeju ileju;

§ 128. Teuno qoina Jamuqa-in deu, Taicar, Jalama-in ebur Olekai-bulaq-a burun, bidan-o Saari-keer-e buku, Joci-Darmala-in aduun deer-medure otcuui. Taicar, Joci-Darmala-in aduun deermetcu, abcu otcuui. Joci-Darmala, aduuban deermetcu otdaju, nokodiyen juruke yada-qdaju, mun. Joci-Dar-

Аркай-Касар Чауркан хойриг Жа-мукад элч илгэхлэ, Жамука үглхлэрн: «Алтан Кучар хойрт келтн», — гиж үглхлэрн: «Алтан, Кучар! Та хойр Темүжин-анда ма хойрин зуур орж, анда-рин сүвө чичж, хэврһ хатхж, юңгад ханцулвт? Анда ма хойриг эс ханцулн, хамт бөөхт, Темүжин-андаг ха яһад эс болһвт? Ода ямаран эл седкл бөрж, ха болһвт? Алтан, Кучар! Та хойр келсн үгдөн күрн, андан седкл амраж, андадм сөөтүр нөгцж өгтн!» — гиж илгэж.

Түүнэ хөөн Жамука дү Таичар Жаламаһин өврт, Олекай-булакт бөөхлэрн, мана Саари-кеерт бөөх Жочидармалан аду деермчлж авч одж. Жочидармала некж одж, сөөд адунаннь захд күрч, мөрнөннь дел деер элкөрн кевтж күрч,

Когда Аркай-Касара и Чауркана послали к Джамуке, Джамука сказал: «Передайте Алтану и Кучару: «Алтан и Кучар! Зачем вы, встав между мной и Темуджином-побратимом, щекотали под мышками, кололи в бока и разъединили нас. Почему вы не сделали ханом Темуджина-анду, не разъединяя нас, когда мы с андой жили вместе? С какой мирной думой вы сейчас его сделали ханом? Алтан и Кучар! Вы теперь сдержите свое слово, радуя душу анды, верно служите моему анде-побратиму».

После этого младший брат Джамуки Таичар, живший на южном склоне Джаламы у Олекай-булака, угнал табун лошадей нашего Джочи-Дармалы, жившего в Саари-кеер. Когда Таичар угнал табун Джочи-Дармалы, Джочи-Дармала, не сумев уговорить товарищей, сам отправился в пого-

Тэмүүжэниие хаан болобо гэжэ Жамуухада дуулгахыень Архай-Хасар Шуурган хоёрые эльгээбэ. Жамууха нимэ харюу үгэбэ: «Алтан Хучар хоёрто минии нимэ үгэ дамжуулагты: «Алтан Хучар хоёр, Тэмүүжэн-анда бидэ хоёрой хоорондо орожо, Нэгэнэймнай хүбээ руу сохижо, Нүгөөдымнай хабирга хаджажа, юундэ эбымнай таһалбат? Анда бидэ хоёрой хагасаагүй, хамта байхада, Тэмүүжэн-андыем хаан болгохоо яһан зомта? Ямар сэдхэлтэй мүнөө Тэмүүжэниие хаан болгобот? Алтан Хучар хоёр хэлэһэн үгэдөө хүрэжэ, андымни сэдхэлые дэмжэжэ, нүхэсэжэ ябагты!»

Тэрэнэй һүүлээр Жамуухын дүү Тайчар Жалама хадын үбэртэхи Олигой булагта байха үедөө Саари талада нютагжан һуһан Тэмүүжэнэй харьяата Зочидармалай адуу дээрмэдэн абажа ябашаба. Нүхэдэйнгөө зүрхэ алдаһан дээрэнэе ошолсоохогүйдэ, Зочидармала гансаараа хойноһоонь нам-

mala nekeju odcu, sueni (süni) aduunoan qijiar-a kurcu, morinoan del deere helike-beriyen kebtēju kurcu, Taicarun niruu ino ququru qarbuju alaat, aduuban abuat irejuu.

§ 129. «Deu-ben Taicar-i alaqdaba, keen, Jamuqa teriuten Jadaran, harban qurban qarın nokoceju, qurban tumet bolju, Alauut turqaut-iyar dabaju, Cinkis-qaqan-tur morilaju aisai!» keen, Ikiresece Mulke-totaq, Boroldai qoyar Cinkis-qaqan-ni, Kurelku-de bukui-tur, kelen kurken irejuui. Ene kelen medeet, Cinkis-qaqan harban qurban kureet buleai. Qurban-ku tumet bolju, Jamuqa-in eserku ino morilaju, Dalanbaljut bailduju, Cinkis-qaqan Jamuqa-da tende kodolkekdeju, Onan-o Jerene-qabcıqaya qorba. Jamuqa ukulerun: «Onan-o Jerene-de qorqaba bida!» keeju qarırın, Cinas-un koudi dalan toqoot bucalqaju, Neudai-qaqaan-ua-in teriu ino hoqtolju, morino seul-tur ciru otcuui.

§ 130. Tende Jamuqa-i tendece qariuluat, Uruud-un Jurcedai, Uruu-

Таичарин нурһинь хуһлтл, харвж алад, адуһан авад ирж.

«Дүүһән, Таичариг «алгдв» гиһэд, Жамука, терүһнә толһалһн Жадаран арвн һурвн хәрһн нөгцж, һурвн түмд болж, Алауут, Туркаудар давж, Чиңгс-каһанд мөрлж аашна!» — гиж, Икиресәс Мүлке-тотак Боролдай хойр Чиңгс-каһаниг Күрелкүд бәәхд, кел күргн ирж. Эн кел медәд, Чиңгс-каһан арвн һурвн күрәтә билә, һурвн түмд болж, Жамукаһин эсргү мөрлж, Далан-балжүтд дәәлдж, Чиңгс-каһан Жамукад тенд көөгдж, Онана Жеренехавчгт хорһгдв. Жамука үглхләрн: «Онана Жеренд хорһдулввидн!» — гиж хәрхләрн, Чонсин көвүдиг далн хәәһнд буслһж, Неудай-Чакаана толһаһинь утлж, мөрнә сүүлд чирж одж.

Тиигәд Жамукаг тендәс хәрүләд, Уруудын Жүрчедай Уруу-

ню. Ночью достиг он края своего табуна. Пригнувшись к шее своего скакуна, выстрелом перебив позвоночник Таичара, убил его и возвратил свой табун.

Когда Чингис-каган жил у Курелку, от Икиресов прибыли Мулкетотак и Боролдай с вестью: «Джамука, узнав, что убит его брат Таичар, объединив своих Джадаранцев с тринадцатью союзными родами, создал тридцатитысячное войско, движется через владения Алауутов и Туркаутов на Чингис-кагана». Во время получения этой вести у Чингис-кагана было тринадцать куреней. Из них он набрал тридцатитысячное войско и двинулся навстречу Джамуке. Сразившись с ним в Даланбалджутах, Чингис-каган потерпел поражение и был загнан Джамукой в Онанское ущелье Джерене. Тогда Джамука сказал: «Мы заставили его спастись в Онанском Джерене», — и, возвращаясь домой, сварил в семидесяти котлах Чоносских юношей, отрубил голову Неудай-Чакаана и поволок ее, привязав к хвосту коня.

Когда Джамука вернулся домой, от него отделились и пришли

нажа, һүни Тайчарые хүсәбә. Моринойгоо хүзүүн дээгүүр тонгойн, Тайчарай нюргыге хуха харбажа, тәрә һүһиндөө адуугаа бусааба.

«Дүү хүбүүн Тайчарайнгаа алуулһанда сүхалаа хүрәһән Жамууха жадаран угсаатанай арбан гурбан отогһоо гурбан түмән сэрэг суглуулжа, Чиңгс-хаанда добтолхоёо Алагууд-Турхагууд дабаа дабажа ябана», — гэжә әхирәс угай Мүлтә-Татаха Боролдой хоёр Гүрәлгүү һютагта байһан Чиңгс-хаанда дуулгаба. Иимә мэдәә дуулаһаар Чиңгс-хаан арбан гурбан хүрәһнәә гурбан түмән сэрэг бүридхөөд, Жамуухыге угтан ошобо. Далан-Балжад гэжә газарта тәдәнәр уулзаад, дайлалдажа оробо. Чиңгс-хаан Жамуухада хашагдажа, Ононой эрьедәхи Зээрәнәй хабшалда хоробо. «Зай, бидә Чиңгс-хаание Ононой Зээрәнәй хабшалда хаажә шадабабди!» — гэжә хәләәд, Жамууха гәртәә бусахынгаа урда тәә шонос угай хүбүүдые далан тогоон соо бусалгажа, нәгүүд угсаатанай Сагаан-Увын тархи таһалжа, мориной һүүлдә уяад, шәрәжә ябашаба.

Жамуухын ябаһан хойно урууд угай Жүрчидәй уруудаа ударидаад,

deju, Qorijin-qadun, Quur-cin-qadun jirin-i icuaju joqilduya keen ebcileldun bukui-tur, Qitat irken-o Altan-qan Meku-jin-Seultu ten eye-duriyen ulu oroqdarun, Vanqin-cinsyan-a: «Ce-riut jasaju bu saara boet!» keeju ilejuui. «Vanqin-cinsyan Meku-jin-Seultu teriuten Tatar-i Ulja oede, aduu ideen salte, turiju aisi!» keen kelen medeba. Tere kelen medeet,

§ 133. Cinkis-qaqan ukulerun: «Erte udu-rece Tatar irken ebukes ecikes-i baraqsat ositen irken bulee. Edoe ene qanalqa-tur qansaya bidal» keeet, Tooril-qan-tur: «Altan-qan-o Van-qin-cinsyan Tatar-un Meku-jin-Seultu teriuten Tatar-i Ulja oede turiju aisi, keemui. Ebukes ecikes-i bidan-o baraqsat Tatar-i qansaya bida. Tooril-qan-ecike, oter iretu-kail» keen, ene kelen kurken elcin ileba. Ene kelen kurkeuluuet, Tooril-qan ukulerun: «Koun mino job keleleju ilejuu. Qansaya bida!» keeet qutuar udur cerikiyen ciulqaju, cerik euskeju, Tooril-qan oter-len uqtun (ir)uju; Cin-

Хөөннь эдн «зокл-дйа» гилдж, Кори-жин-хатн Куурчин-хатн хойриг хэрүлж, «зоклдйа» гиж, эвцлдн бөөхд, Китат иргнэ Алтан-хан Мекужин-Сеултү эвдн эс орхлв, Ваңкиң-Чиңсйанд: «Цергүд засж, биче саа-над бө!» — гиж илгэж. «Ваңкиң-Чиңсйан Мекужин-Сеул-тү толһалсн Тата-риг Улжа оөд, адун-идэн селт, тууж аашна!» — гисн келн медгдв. Тер кел медөд,

Чиңгс-каһан үгл-хлэрн: «Урд цагас Татар иргн өвкнр-эцкнриг бардг өшө-тн иргн билэ. Ода эн ханьцлһнд бидн ханьцйа!» — гинөд, Тоорил-хаанд: «Ал-тан-хаана Ваңкиң-Чиңсйаң Татарин Мекужин-Сеултү тол-һалсн Татариг Ул-жа оөд тууж ааш-на», — гинэ. Өвкнр-эцкнримидн бардг Татариг каалхд ханьцйа. Тоорил-хан эцк өтр ирт-хө!» — гиж, эн кел күргн, элч илгэв. Эн келн күрхлэ, Тоорил-хан үгл-хлэрн: «Көвүм зөв келүлж илгэж. Хань-цйа!» — гинөд һур-вн өдрт цөргөн цу-

решили помириться и вернули Кориджин-хатун и Куурчин-хатун. Когда они так помирились, пришло известие о том, что Китадский Алтан-хан решил за непокорность наказать Татарского Мекуджин-Сеулту и послал на него Ванкинг-чингсанга, чтобы он, не медля, его уничтожил. Сейчас, оказывается, Ванкинг-чингсанг гонит вверх по Улдже Мекуджина-Сеулту вместе с его Татарами и табунами скота. Узнав об этом,

Чингис-каган сказал: «Издавна Татарское племя было губителем наших отцов. Давайте к этому делу присоединимся!». Затем он послал весть Тоорил-хану: «Говорят, Алтан-хановский Ванкинг-чингсанг гонит Татарского Мекуджин-Сеулту с его Татарами вверх по Улдже. Поможем же уничтожить губителей наших предков! Пусть отец Тоорил-хан прибьет скорее!». На это Тоорил-хан сказал: «Сын мой правду говорит. Поможем!». В три дня Тоорил-хан собрал войско и повел его скорым маршем на соединение с Чингис-каганом. Соединившись, Чингис-каган и Тоо-

рые буляжа абаба. Һүү-лээрн зүрхэн угсаатан эбтээ орохые дурадхаба. Бидэ эбтээ орохо зүбшөө-лөө үгэжэ, Хорижон-хатан Хууршан-хатан хоё-рынь бусаабабди. Эгээл энэ үедэ Хитадай Алтан-хаан эбтэй оршон байха хэлсээгээ эбдэһэнэйнь тү-лөө татаарай Мэгүүжэн-Һүүлтэ болон тэрэнэй та-ла баригшадта сэрэгээрэ энэ дороо добтоло гэжэ Вангин-Чинсянда захирба гэхэ. Вангин-Чинсян дайгаар добтол-жо, үхэр малаа, һан зө-риец абаад, тэрөдөһэн Мэгүүжэн-Һүүлтын та-таар иргэниие Үлзэг өөдэ намнажа мэдэбэ.

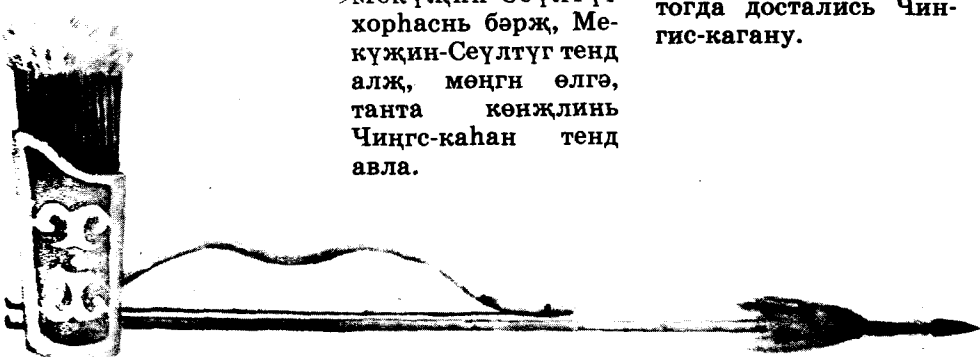
Энээн тухай Чингис-хаан дуулаад: «Татаар иргэн анха урдаһаа наа-ша манай дайсад юм. Тэ-дэнэр элинсэг хулинса-гуудыемнай нилээд ала-һан, хюдаһан байха. Ти-мэхэ татаарнуудта эсэр-гүү тулалдаанда орохо ёһотойбди!» — гээд, Тоо-рил-хаанда зорюутые эль-гээжэ, нигэжэ захиба: «Алтан-хаанай уласай Вангин-Чинсян татаарай Мэгүүжэн-Һүүлтэдэ доб-толон ороод, Үлзэ өөдэ ай-сүй намнажа ябана. Үбгэ эсэгэнэрьемнай һай-са алаһан, хюдаһан та-таарнуудта дайгаар ороё. Тоорил-хаан-эсэгэ, үтэр ерагты!» Энэ мэдээ дуу-лаад: «Хүбүүмни, зүб юумэ дурадхабаш. Та-таар угсаатанда эсэргүү нэгэдэхэбди!» — гэжэ

kis-qaqan Tooril-qan qoyar Saca-beki, Taicu teriuten Jurkin-e keleleju ilerun: «Erte educe ebukes-i bidano baraqsat Tatar-i edoe ene qanalqa-tur qansaya, qantu morilaya!» keeju ileba, Jurkin-e irekdekui-ece jirqoan udut kuliceju yadaju, Cinkis-qaqan, Tooril-qan, qoyar qantu, cerik euscu, Ulja huruu Vanqin-Cinsyan-lua qansan aisu-qui-tur, Ulja-in Qusutu-situen, Naratu-situen-e, Tatar-un Mekujin teriuten Tatar tende qorqa barijuui. Cinkis-qaqan. Tooril-qan qoyar tein qorqalaqsad-i Mekujin-Seultu-i qoranaca ino bariju, Mekujin-Seultu-i tende alaju, munkun olekai, tana tu konjile ino Cinkis-qaqan tende abulaai.

глулж, церг дахулж, Тоорил-хан өтрлн, угтн ирж. Чиңгс-кахан Тоорил-хан хойр Сача-беки болн Тайчу толхалсн Журкинд келүлж илгэхлэрн: «Урд цагас өвкири-мидн бардг Татариг ода эн ханьцлнд ханьцйа, хамт мөр-лйэй!» — гиж илгэв. Журкиниг ирхйн зурхан өдр күлөж ядж, Чиңгс-кахан Тоорил-хан хойр хамт церг дахулж, Улжа уру, Ваңкиң-Чиңсйаңла ханьцн аашхт, Улжахин Кусуту-шитүен, Нарату-шитүенд Татарин Мекүжин толхалсн Татар тенд хорһ бөрж, Чиңгс-кахан Тоорил-хан хойр тиигж хорһлсн Мекүжин-Сеүлтүг хорһаснь бөрж, Мекүжин-Сеүлтүг тенд алж, мөңгн өлгө, танта көнжлинь Чиңгс-кахан тенд авла.

рил-хан послали сказать Джуркинцам, которых возглавляли Сача-беки и Тайчу: «Издавна Татары были губителями наших предков. Давайте же выступим вместе и поможем их уничтожить!». Послеэтого они шесть дней ждали прихода Джуркинцев, но не дождались. Тогда Чингис-каган и Тоорил-хан вдвоем повели свои войска вниз по Улдже на соединение с Ванкинг-чингсангом и встретили в местечке Кусуту-шитуен и Карату-шитуен Татарского Мекуджина с его Татарами, готовящимися к обороне. Чингис-каган и Тоорил-хан выбрали Мекуджина-Сеулту из его укреплений, поймали и там же убили. Его серебряная люлька и перламутровое одеяло тогда достались Чингис-кагану.

Тоорил-хаан харюусаба. Гурбан хоног соо сэрэг суураа суглуулаад, Тоорил-хаан яаралтай түргэн Чингис-хаанай урда-һаа ошобо. Тиин Чингис-хаан Тоорил-хаан хоёр уулзажа, зүрхэн обогтой удамаршад Сача-бэхи, Тайчуу болон бусадта зорюутые эльгээжэ: «Уни эрда саһаа хойшо үбгэ эсгэ болон абанарыемнай алажа, хюдажа байһан татаарнуудые усадхакын тулада мантай хамта дайнда мордохыетнай уринабди», — гэжэ захюулба. Зүрхэн обогтон ерэхэ гэн болзортоо ерэнгүй, зургаан хоног хүлээлгэбэ. Ерэхыень хүлээжэ ядаад, Чингис-хаан Тоорил-хаан хоёр сэрэгээрэ Улзые уруудан дабшаба. Чингис-хаан Тоорил-хаан хоёрой сэрэгэй Вангин-Чинсянай сэрэгтэй хамтархые хараад, Мэгүүжэн болон бусад татаарнууд Улзын Хуната шэдхэ, Нарата шэдхэ гэжэ газарта бүхэлэлтэ түхээрбэ. Чингис-хаан Тоорил-хаан хоёр үсэд шангаар добтолжо, бүхэлэлтыень усадхан, Мэгүүжэн-Һүүлтые барижа алаба. Чингис-хаан Мэгүүжэн-Һүүлтын мүнгэн үлгы, тана гоёолтойо хүнжэл олзолбо.



§ 134. Mekujin-Seultu-i alaba, keen, Cinkis-qaqan, Tooril-qan qoyar ireba. Vanqin-cinsyan Mekujin-Seultu-i ala-

Мекүжин-Сеүлтүг алввидн!» — гигһэд, Чиңгс-кахан Тоорил-хан хойр ирв. «Ваңкиң-Чиңс-

Когда Чингис-каган с Тоорил-ханом при-были сообщить об убий-стве Мекуджин-Сеулту, Ванкинг-чингсанг очень

Мэгүүжэн-Һүүлтые алаад, Чингис-хаан Тоорил-хаан хоёр тэхэрижэ ерэбэ. Вангин-Чинсян Мэгүүжэн-Һүүлтэ алуулба

juui, keen medeet, masi bayascu, Cinkis-qaqan-a Cautquri nere okba. Kereid-un Tooril-a Van nere tende okba. Van-qan nere Vanqincinsyan-un nereidukseer tendece bolba. Vanqincinsyan ukulerun: «Mekujin-Seultu-i qansaju alaqsan tano Altan-qan-e masi yeke tusa kiba ta. Ene tusa-i tano Altan-qan-a ocisu bi. Cinkis-qaqan-a eunece yeke nere nemekui-i Jao-tao nere okku-i Altan-qan medetukai!» keeba. Vanqincinsyan tendece tedui bayascu icuba. Cinkis-qaqan, vanqan qoyar tende Tatar-i dauliju, qubiyalduju abulcaju, kerturiyen qariju baouba.

§ 135. Tatar-un qorqalqaqsan Naratu-situen-e baouqsan nuntuqtur talaqui-tur, nikan ucukan kouken-i kekseen-i bidano certiut nuntuq-aca oljuui. Altan eemek dorebcitu da-jetorqan buluqaar dotorlaqsan helikebcitu ucukan koukeni abciraju, Cinkis-qaqan, Hoelun-ekede saouqa, keen, okba. Hoelun-eke ukulerun: «Sain kuun-o koun ajuu je! Hujaur saitukuun-o uruq beiyu je!» Tabun koudiyen deujirquduar koun bolqan,

йаң Мекүжин-Сеүлтүг алж» гисиг медед, маш байсж, Чиңгс-каһанд «Чәутқури» нер өгв. Керәдин Тоорилд «Ваң» нер тенд өгв. Ваң-хан нерн Ваңкиң-Чиңсийаңгин нерәдсәр тендәс болв. Ваңкиң-Чиңсийаң үглхләри: «Мекүжин-Сеүлтүг ханьцж алсарн тадн Алтан-хаанд маш ик тус кевт. Эн туситн Алтан-хаанд медүлсүв⁵³. Чиңгс-каһанд үүнәс ик нер немхиг, «Жаотас» нер өгхиг Алтан-хан медтхә!» — гив. Ваңкиң-Чиңсийаң тендәс тиигәд байсж хәрв. Чиңгс-каһан Ваң-хан хойр тенд Татариг дәәлж, хувадж, авлцж, гертән хәрж буув.

Татарин хорһлән Нарату-шитүенд буусн нутгт, тарахт нер үчүкн геедрсн көвүг мана цергүд нутгас олж. Алтн ээмг-дәрәвчтә, тожторһн, буһнар дотрлән әлқвчтә үчүкн көвүг авч ирж, Чиңгс-каһан «Хоелун әкд заайа», — гиж өгв. Хоелун әк үглхләри: «Сән күүнә көвүн бәәж. Йозур сәәтә күүнә ург бәәж!» Тавн көвүдинһ дү, зурһадгч көвү болһн, Ши-

обрадовался и даровал Чингис-кагану звание Чауткури-сотник, а Керейдскому Тоорилу — звание Ван-князь. Отсюда и пошло имя Ван-хан. При этом Ванкиң-чингсанг сказал: «Тем, что помогли убить Мекуджина-Сеулту, вы оказали Алтан-хану великую услугу. Об этой вашей услуге я доложу Алтан-хану. О представлении Чингис-кагану более высокого звания «джао-тао», пусть решает Алтан-хан!» Так Ванкиң-чингсанг с радостью вернулся домой. Чингис-каган и Ван-хан, полонив Татар и поделив их между собой, также вернулись домой.

Когда рассеяли Татар, укрепившихся в Нарату-шитуене, наши войска в этом кочевье нашли потерянного мальчика. Он был с золотыми шпорами, вшелковом нагруднике с собольей подкладкой. Чингис-каган подарил его матери Хоелун в качестве походного подарка. Хоелун тогда молвила: «Оказывает-ся, он был сыном хорошего человека! Вероятно, он потомок благородных родителей!». Она оставила его ше-

гәжә дуулахадаа, маша ехээр баярлажа, Чингис-хаанда Чаутқури гәһән нәрә соло, хәрәәд угай Тоорил-хаанда Ван гәһән алдар олгобо. Тәрәэнһәә хойшо Тоорил-хаан Ван-хаан гәжә алдаршаһан түүхәтәй. Вангин-Чинсян иигәжи хәләбә: «Таанад минии сәрәгтәй хамта добтолоод, Мәгүүжән-Һүүлтые алажа, Алтан-хаанда ехә туһа хүргәбә гәәшәт. Иимә туһа хүргәһән тухайтһай Алтан-хаандаа мэдәсәхәб. Чингис-хаанда бүри үндәр Чжао-Тао гәһән нәрә зәргә олгохоёо Алтан-хаан өөрөө мэдән бәзә!» Вангин-Чинсян тәндәһәә ехә сәдхәл дүүрән бусаа һән, харин Чингис-хаан Ван-хаан хоёр олзолһон татаарнуудые хубаажә абаад, гәр гәртәә хариба.

Манай сэрэг Нарата шәдхә гәжә газарта татаарай бүхәләлтые бута сохихо үедөө бууса дәрәһәән багахан хүбүү олобо. Тәрә заахан хүбүүн булган дотортой, хоргы торгон гадартай, әнгәртәә алтан сахаригуудые ооһорложо уһан дәгәлтәй байба. Тәрә хүбүүе Чингис-хаанай Өөлән-әхәдә бәләгләбә. «Һайн хүнәй хүбүүн хәбәртәй. Уг унгинь үндәр түрәлтән байгаа ёһотой!» — гәжә Өөлән-әхә хәләәд, Шәхә-Хатагуу гәжә нәрә үгәжә, табан хү-

Sikikan-Quduqu keen nereitcu, eke asaraba.

§ 136. Cinkis-qaqan-no auruq Qariltu-naur-a buleai. Auruut-tur qocoruqsan-i Jurkin tabin haran-o qubcan tonujuu. Harban haran-i alajuui. Jurkin-e tein kikdeba, keen, bidan-o auruut-tur qocoruqsat! Cinkis-qaqan-a jaaba-su, ene kelen sonosuut, Cinkis-qaqan masi kilinlaju ukulerun: «Jurkin-e ker ein kikden buleai bida? Onan-no tuntur qurinjaqui-tur, baourci Sikiur-i mut-ku asiqiba. Belkutat-in muru mut-ku cabciba. Joqilduya keekdeju, Qirijin-qadun, Quurcin jirin-i icuaju okba bida. Teuno qoino ertenosi ten kisten ebuke ecikes-i bidan-o baraqsat Tatar-i qansan morilaya, keen, Jurkin-i jirgoan udut kuliceju eseku irekdeba. Edoe basa daisun-tur siqan daisun mut-ku bolui!» keeet, Cinkis-qaqan Jurkintur morilaba, Jurkin-i, Keluren-o Doloan-boldautta bukui-tur, irken ino daouliba. Saca-beki, Taicu qoyar joen beyesiyen dutaaba. Qoinaca ano nekeju, Teletu amasar-a kuiceju, Saca-beki Taicu qoyar-a ukulerun: «Erte udur bida yau keeldulei?» keek-

кикан-Кудуку гиж нерөдж, эк асрв.

Чингс-каhana Уург Карилту-нуурт биле. Уургт хоцрсиг Журкин төвн ардиг гүвчи тонж, арвн ардиг алж. Журкиниг «тиигж кевө», гижәд, мана Уургт хоцрсн эмтн Чингс-каhанд заахла, эн кел соңсад, Чингс-каhан маш килннж, үглхлөрн: «Журкинд яһж иигж кегдх биләвидн? Онана тунд хүрмлхд, баоурчи Шикиуриг эдн ашкдв. Белкүтайин ээм эдн чавчв. «Зоклдйа» гилдж, Курижинхатн Куурчин хойриг хөрүлж өгввидн. Түүнө хөөн эртинә өшәтн-кистн, өвкнр-эцкнрими дн бардг Татариг ханьцн, мөрлйә», — гиж, Журкиниг зурхан өдр күлөхлө, эс ирв. Ода бас дәәснд шахн, дәәсн мет болв!» — гижәд, Чингс-каhан Журкин тал мөрлв. Журкиниг Керүленә Долаан-болдаутд бәәхт иргинь дөөлв. Сачабеки Тайчу хойрцөн бийсән дутава. Ардаснь некж, Телетү-амасарт күцж, Сачабеки Тайчу хойриг бөрв. Бөрж, Чингс-каhан Сача

стым сыном, нарекла «Шикикан-Кутуку» и стала воспитывать.

Собственное кочевье-аурак Чингис-кагана находилось у Карилту-озера. На него напали Джуркинцы и пятьдесят человек захватили в рабство, а десять человек убили. Когда Чингис-кагану рассказали об этом, он очень рассердился и сказал: «Как можно допустить, чтобы Джуркинцы с нами творили такое? Когда мы пировали в лесу Онана, они надрали уши Шикиуру, порубили плечо Белькутаю. Но мы, решив помориться, вернули им Кориджин-хатун и Куурчин-хатун. После этого, недавно, когда мы позвали их вместе выступить на губителей наших предков и кровных врагов — Татар, они не пришли, хотя мы их ждали шесть дней. Сейчас снова, когда мы бились с врагами, они поступили как враги!». С этими словами Чингис-каган выступил на Джуркинов. Он напал на Джуркинов, когда они находились в Керуленском Долаан-болдауте. Только Сача-беки и Тайчу с несколькими людьми сумели уйти. Их преследовали до тех пор, пока не догнали в Телету-амсаре и не поймали обоих. Поймав

бүүн дээрээ зургаадахинь болгожо абаба.

Харилтуу нуурай оршондохи Чингис-хаанай отогто үлэһэн үбгэд, хүшәд болон үхибүүдтә зүрхән обогтон добтолжо, табин хүниие нүсэгә шабган болотор тоноһон. арбан хүниие алаһан байба. Зүрхән угсаатанай эды ээрлиг ааша гаргаһан тухай Чингис-хаанда дуулгахадань, уурлахын ехээр уурлажа: «Иймә муухай ааша гаргаһан зүрхән угайхидые хүлисәхөөр аал! Ононой шугыда найр наада хәхә үедәмнай хүншән Шәхирые сохёо, Бәлгәтәйн мүрые сабшаа һән. Тәдәнэй эбтәә ороё гәхәдәнһ, бидә һайн һанаанһаа Хорижон-хатан Хууршан-хатан хоёрынь бусаагаа бәлэйбди. Манай элинсәг хулинсагые алажа, хюдажа байһан үнинәймнай дайсад татаарнуудта эсэргүү дайнда хабаадалсахые дурадхахаданай, тәдәнәр ерәнгүй, зургаан хоног хүлээлгәә һән. Мүнөө татаар дайсадаймнай хажуугаар зүрхән угсаатан дайсаднай болобо!» — гәәд, зүрхән обогтондо эсэргүү добтолжо, Хэрләнэй Долоон-Болдог гәжә нутагтань тәдәниие хяа бута сохибо. Сача-бәхи Тайчуу хоёр хэдән хүнөөр тәрйедбә. Хойноһоонь намнажа, тәдә хоёрые Тәлгәтүү амһар гәжә га-

deju, Saca, Taicu ukulerun: Ukuleksen ukeduriyen ba ese kurba, uketur manokurke! keeet, ukesiyen medereulju, tusiju okba. Uketur ano kurken buteeju, mun tende keba.

§ 137. Saca, Taicu qoyar-i buteet, qariju ireju, Jurkin-o irke kodolkekui-tur, Jalair-un Teleketu-Bayan-o koun, Kuun-ua, Cilaun-Qaici, Jebke, qurban tede Jurkin-tur ajuui. Kuun-ua Muqali, Buqa qoyar kodiyeriyen auljaju, ukulerun: «Bosoqa-cino bool boltuqai! Bosoqa-daca cino buljiasu, borbi ino hoqtoll! Euden-o cino encu bool boltuqai! Euden-ecе cino heiluesu, eliket ano etkeju ketkun!» keeju okba. Cilaun-Qaici Tunkе, Qasi qoyar koudiyen basa Cinkis-qaqantur auljaju ukulerun: «Altan bosoqa cino saqiju atuqai, keen, okba bi. Altan bosqa-daca cino anqida oduasu, ami ino asulju ketkun! Orken euden erkujу oktukai, keen, okba bi orken euden-necе cino oere oduasu, ore ino midereju ketkun!» (mekejileju, f. 140) keeba, Jebke-i Qasar-a okba. Jebke Jurkin-o nuntuq-aca

Тайчу хойрт үглхлэрн: «Урд цагт бидн ю келлдлөвидн?» — гихлө, Сача, Тайчу үглхлэрн: «Үглсн үгдөн бидн эс күрввидн, үгмүдтмидн күрг!» — гихэд, үгмүдөн медүлж, түшж өгв. Үгмүдтнь күргн, бүтөж, мин тенд уга кев.

Сача Тайчу хойриг бүтөхөд, хэрж ирж, Журкина иргөдлгхд, Жалаирин Телекетү-Баяна көвүд Кунна, Чилаун-Кайчи, Жебке хурвн Журкинд бөөж. Куна Мукали Бука хойр көвүдэрн уулзж⁵⁴, үглхлэрн: «Босхаинчн боол болтха. Босхаасчн бультрхла, бөрвинь утл. Үүднэнч инж боол болтха. Үүднэсчн холжхла, элкдинь эд кеж орктн!» — гиж өгв. Чилаун-Кайчи Түнке Каши хойр көвүдөн бас Чингскаһанд уулзж үглхлэрн: «Алтн босхаинчн сөкж бөөтхө», — гиж өгв. Алтн босхаасчн эңгрж одхла, эминь таслж орктн. «Өргн үүд өргж өгтхө!» — гиж өгв. Өргн үүднэсчн өөр одхла, эринь мөлтлж орктн!» — гив. Жебкег Касарт өгв. Жебке Журки-

Сачу и Тайчу, Чингскаган их спросил: «О чем мы договаривались ранее?» Тогда Сача и Тайчу ответили: «Мы не сдержали своих слов. Так исполни же условия нашей клятвы!» — и приготовились к смерти. Тогда там же, исполняя слова их клятвы, обоих удавили.

Когда, удавив Сача и Тайчу, вернулись обратно и тронули с места племя Джуркин, обнаружилось, что среди них находились три сына Джалаирского Телекету-Баяна Кунна, Чилаун-Кайчи и Жебке. Кунна, представив двух сыновей Мукали и Бука, сказал: «Пусть они будут рабами у твоего порога! Если они от порога отлучатся, перережь им сухожилья! Пусть они будут наследными рабами у твоих дверей! Если они от дверей удалятся, вырежь им печень!» — и подарил их Чингскагану. Чилаун-Кайчи, тоже представив двух сыновей Тунке и Каши, сказал: «Дарю их тебе, чтобы охраняли они твой золотой порог. Если они отойдут от твоего порога, лиши их жизни! Дарю их, чтобы они поднимали перед тобой широкую дверь! Если они отой-

зарта бариба. «Энээнэй урда тээ юун гэжэ хөөрэлдөө хэмбибди?» — гэжэ Чингис-хаан Сача-бэхи Тайчуу хоёрһоо хураба. «Бидэ хэлэһэн үгэдөө хүрэдэг байгаабди», — гэжэ нүгөө хоёрынь харюусаба. Сача-бэхи Тайчуу хоёрой үгэдөө хүрөөгүйнень хануулжа, Чингис-хаан тэндэнь алаба.

Сача-бэхи Тайчуу хоёрые үгы хээд, Чингис-хаан зүрхэн угайхидые туужа, гэртээ ерэбэ. Асарһан зонойнь дунда жалайр угай Тэлгэтэ-баянай Гуун-Ува, Шулуун-Хайша, Зэбгэ гэдэг гурбан хүбүүд би хэн. Гуун-Ува Чингис-хаанда Мукали, Бука гэжэ хоёр хүбүүдээ асараад:

«Богоһыш хахиха
Богоолнууд болуужа.
Бодхуултаха гэе хаань,
Борьбынь хуха татаарай!
Хаалгыш хахиха
Харуулшад болуужа.
Эндүү алдуу гаргаа хаань,
Эльгынь ходо татаарай!» — гэжэ хэлэбэ. Шулуун-Хайша мүн лэ Түнгэ, Хаши гэдэг хоёр хүбүүдээ Чингис-хаанда асараад:
«Алтан богоһышни
Аршалан харууһалжа байг.
Арилжа ошоо хаань,
Амиинь таһалаарай!

Хаалга үүдыеһ
Хаажа нээжэ байгуужа.
Холодохо болоо хаань,
Хобдол зүрхыень ходолоорой!» —

irken-i doraitaulju, Jurkin oboqtu-i ulitkeba. Irken-i ulus-i ino Cinkis-qaqan oerun encu irken bolqaba.

§ 140. Cinkis-qaqan nikan udur Buri-boko Belkutai qoyar-i abalduuluya keeba. Buri-boko Jurkin-tur bulee. Buri-boko Belkutai-i oroele qariyar bariju, oroele koliyer tuitcu unaqaju ulu kodolken daruqu bulee. Buri-boko ulusun boko. Tende Belkutai Buri-boko qoyar-i abalduulba. Buri-boko ulu ilaqdaqu kuun unuju okba. Belkutai darun yadan murudeju, saari deere qarcu, kincas-kiju Cinkis-qaqan-ni ujeku-lue, qaqan ilukaiyen jauba. Belkutai uqa olju, deere ino aqatalaju, qoyar jaqas ino solbin mekejilen tataju, niruu ino ebudukleju ququju ireba. Buri-boko niruu-ban ququraju ikulerun: «Belkutai-e ulu ilaqdaqu bulee bil Qaqan-nasa ayuju arqadan unaqu aliyaqu bolun, amin-duriyen kurteba bil» keet, ukuju ireba. Belkutai niruu ino ququru tataat, ciru oorqiju yorciba. Qabul-qano doloan koudun aqa Okin-Barqaq bulee. Udaadu

гигдсн йосн тиим. Тиим омгта иргниг дорацулж, Журкин овгтниг уга кев. Иргнэ улсинь Чиңгс-кахан эврэннь инж ирг болһв.

Чиңгс-кахан нег одр: «Бури-бөкө Белкутай хойриг авдулһа!» — гив. Бури-бөкө Журкинд билэ. Бури-бөкө Белкутайиг өрөл һарар бөрж, өрөл көлөр тиирж уһаһж, эс көдлгн дарх билэ. Бури-бөкө улсин бөк. Тенд Белкутай Бури-бөкө хойриг авдуль. Бури-бөкө, эс диилгдх күн, унж өгв. Белкутай дарн ядж, мордж, сээр деер һарч, гилс гиж, Чиңгс-каһаниг үзхлэ, каһан илхөһөн зуув. Белкутай уха олж, деернь агтлж, хойр захаснь сольвн меклн татж, нурһинь өвдглж хуһлж ирв. Бури-бөкө нурһан хуһрхла, үглхлэрн: «Белкутайд эс диилгдх билэв. Каһанас ээж, арһдн, унх, аальлх боллад, эмндөн күртив!» — гинһэд үкж ирв. Белкутай нурһинь хуһлж татад, чирж оркад йовж одв. Кабул-хаана долан көвүдин ах

ли злы, желчны, горды и смелы, их называли Джуркинами. Такое гордое племя было покорено. Представители рода Джуркин были уничтожены. Остальных людей Чингис-каган забрал в свой род.

Однажды Чингис-каган повелел: «Пусть Бури-бөкө и Белькутай поборятся!» Бури-бөкө находился у Джуркинов. Бури-бөкө мог Белькутая в полруки удержать, в полноги свалить и придавить к земле, не дав ему даже шевельнуться. Бури-бөкө был всенародным борцом. Вот Белькутая и Бури-бөкө заставили схватиться. Вдруг Бури-бөкө, непобедимый человек, поддался и лег. Белькутай, будучи не в силах его придавить, сел на него верхом и мельком взглянул на Чингис-кагана. Каган прикусил нижнюю губу. Белькутай тогда сообразил. Сидя верхом, он схватил противника руками крест-накрест за воротник, уперся коленями в поясницу и, дернув, хитростью переломил хребет. Бури-бөкө тогда сказал: «Я бы никогда не поддался Белькутаю! Но я боялся кагана и, желая ему угодить, решил лечь и почудить и поплатился

бүүндээ үгөө һэн. Тэдэнь одоол ууртан, һүлһэтэн, омогтон, зүрхэтэн хадаа зүрхэн угсаатан гэжэ нэршэбэ. Чингис-хаан иимэ омог иргэниие доройтуулжа, зүрхэн гөһэн угһнь таһалжа, өөрынгөө хубийн богоол болгобо гэшэ.

Нэгэтэ Чингис-хаан Бури-бүхэ Бэлгэтэй хоёрые барилдагты гэбэ. Бури-бүхэ зүрхэн угай һэн. Тэрэ Бэлгэтэйе үрөөһэн гараараа этэржэ, үрөөһэн хүлөөрөө үдхэлжэ унагаагаад, хүдэлгэнгүйгөөр дараха хүсэтэй байгаа. Тэрэ уласай ехэ бүхэ гөһөн алдартай юм. Зай, Бэлгэтэй Бури-бүхэ хоёр барилдажа эхилбэ. Бури-бүхэ диилдэхэгүйшье һаа, зорёон унажа үгэбэ. Бэлгэтэй Бури-бүхы газар туласа даража ядан, хоёр мүрһөөнь барижа, нюрғынь унан һуугаад, Чингис-хаан тээшэ хилам гэжэ хараба. Тэрэнь шүдөө зуунхай һууба. Бэлгэтэй ухаа абажа, Бури-бүхын нюрғые үбдэглөөд, сээжэ бүхэ хоёрһоонь барин угзаржа, нюрғынь хухалжаржиба. Бури-бүхэ нюргаа хухалуулаад, ядаржа хэбтэхэдэ: «Бэлгэтэйдэ би диилдэхэгүй байгаа. Теэд хаанай сухалдахаһаа айжа, зорёон унаад, үхэжэ хосорбоб», — гээд, амьяа табиба. Бэлгэтэй үхөөд хэбтэһэн Бури-бүхы шэрэжэ абаашад, холо хаяба. Хабуул-хаанай до-

Bartan-Baatur bulee. Koun ino Yesukai-Baatur bulee. Teun-o udaadu Qutuqtu-Munler bulee. Koun ino Buri bulee. Barildua Bartan-Baaturun koun-ece alus Barqaq-un omoqtan kout-tur nokocekun bolun, Buri-boko, ulus-un boko, Belkutai-e niruuban ququldaju ukuba.

§ 141. Teun-o qoina, Taqiya jil, Qadaqin, Saljiut qantutcu, Qadaqin-o Baqu-Coroqi teriuten; Qadaqin Saljiudun Cirkidai-Baatur teriuten; Dorben Tatar tur joqilduju Dorben-o Qajiun-beki teriuten; Tatarun Alci, Tatar-un Jalin-Buqa teriuten; Ikiresun Tuke-Maqa teriuten; Unqiradun Derkek-Emel-Alqui tan; Qorolas-un Coyoq-Caqaan teriuten; Naiman-aca Kucuut, Naiman-o Buiruq-qan, Merkidun Toqtoa-beki-in koun, Qutu; Oiradun Quduqa-beki; Taiciudun Tarcutai-Kiriltuq, Qodun-Orcan, Aucu-Baatur tan Taiciut,— edun qarin, Adqui-bulaa ciulju; Jajiradai Jamuqa-i qa erkuye, keen, ajirqa keun keus cabcilalduju, andaqalduju; tendece, Er-

Окин-Баркак билэ. Дарунь Бартан-Баатур билэ. Көвүнэ Есукай-Баатур билэ. Түүнэ дарунь Кутукту-Маңкур билэ. Көвүнэ Бури билэ. Бөрлджлэ, Бартан-Баатурин көвүнэс алс үлү Баркакин омгтн көвүдт нөкцх болн, Бурибөкө, Улсин бөк, Белкутайд нурхан хуһлгдж үкв.

Түүнэ хөөн, Такажил (1201) Кадакин, Салжиут хамцж, Кадакина Буку-Чороки толхата Кадакин, Салжиудын Чиркидай-Баатур толхата, Дөрбөн Татард зоклдж, Дөрбөнө Кажуун беки толхата, Татарин Алчи, Татарин Жаали-Бука толхата, Икиресин Түке-Мака толхата, Уңкирадын Декак-Эмел, Алкуйта, Королосин Чояк-Чакаан толхата, Найманас Кучуут, Наймана Буйрук-хан, Меркидин Токтоа бекинин көвүн Куту, Ойрадын Кудукабеки, Тайчиудын Таркутай-Кирилтук, Кодун-Орчаң, Аучу-Баатурта Тайчууд —

жизнью!» — и тут же умер. Белькутай, доломав хребет, оттащил тело в сторону и ушел. Старшим из семи сыновей Кабул-хана был Окин-Баркак. За ним следовал Бартан-Баатур, сыном которого был Есукай-Баатур. За ним следовал Кутукту-Мункур, сыном которого был Бури. В стычке потомков двух братьев Бури-бөкө, помогая потомкам старшего брата, будучи всенародным борцом, умер, позволив Белькутаю переломить себе хребет.

После этого в год Курицы (1201) Кадакины и Салджиуты во главе с Кадакинским Буку-Чороки и Салджиутским Чиркидай-Баатуром объединились и, сговорившись с Дербенами и Татарами во главе с Дербенским Каджиун-беки, Татарскими Алчи и Джали Букой, с Икиресским Түке-Мака, с Ункиратским Дедек-Эмелем и Алкуйем, с Корлосским Чояк-Чакааном, с Найманскими Кучуут и Буйрук-ханом, с сыном Меркидского Токтоа-беки, с Куту, с Ойратским Кудукабеки, с Тайчиудскими Таркутай-Кирилтуком, Кодун-Орчангом, Аучу-Баатуром собрались в Алкуй-булаке. Здесь они решили про-

лоон хүбүүдэй ехэнь Охин-Бархаг бэлэй. Удаадахинь Бартаан-баатар юм. Тэрэнэй хүбүүн Есүгэй-баатар байгаа. Бартаанай удаадахинь Хутагта-Мунгар нэн, тэрэнэй хүбүүн Бури-бүхэ байгаа. Бури-бүхэ барилдахадаа, Бартаан-баатарай хүбүүднээ үлүү, Охин-Бархагай зоригтой хүбүүдээр нүхэсэдэг байгаа. Уласай бүхэ Буриингэжэ Бэлгэтэйдэ нюргаа хухалуулжа үхэбэ.

Тэрэнэй һүүлээр тахья жэлдэ (1201) олон тоото угсаатан, тодорхойлбол, хадагинай Бахуу-Сорго иргэнээрээ, салжуудай Шаргадай-баатар отогоороо, дүрбэд болон тааарнуудтай хэлсэжэ, дүрбэдэй Хажуун-бэхи иргэнээрээ, татаар Алчи ба Жалин-Бука өөһэд өөһэдынгөө зоноор, эхирэсэй Түүхэй-Маха отогоороо, унгираадай Тэргэ-Эмээл-Алхы хүн зоноороо, горлоосой Соёг-Сагаан иргэнээрээ, найманай Хушуута ба Буйрууг-хаан, мэргэдэй Тогтохо-бэхиин хүбүүн Хүтүү, ойродой Худахуубэхи, тайчуудай Таргагай-Хирилтүүг, Ходуун-Оршон, Аучуу-баатар бүхы тайчууд угсаатанаараа Алхы булаг гэжэ газарта сугларба. Тэдэ олон обогтон жажираадай Жа-

kine-muren huruu nouu-ju, Kan-muren Erkine-de citququ Sinaa-in aunu-da, Jamuqa-i tende Kur-qa erkuba. Kur-qa erkuet, Cinkis-qaqan, Van-qan qoyar tur morilaya keelduba. Morilaya keelduxen-i Qorolas-un Qoridai Cinkis-qaqan-ni, Kurelku-de bukui-tur, ene kele kurkeju ireju, ene kele ireluet, Cinkis-qaqan Van-qantur ene kele kurkeju ileesu, Van-qan kele kurkeuluet, cerik euscu, otorlen Cinkis-qaqantur Van-qan kurcu ireba.

§ 142. Van-qan-ni ireluet, Cinkis-qaqan, Van-qan, qoyar qantutcu, Jamuqa-in eserku ino morilayu keelduju, Keluren-muren huruu morilarun, Cinkis-qaqan Altan, Qucar, Daritai qurban-i manlai yabuulba. Van-qan Sanqun, Jaqa-Kanbu, Bilke-beki qurban-i manlai yabuulba. Ede manlanaca uruqsi basa qaraul ilerun, Eneken-kuiletu-de nikan saurin qaraul talbiba. Teun-o cinana, Cekcer-e, nikan saurin qaraul talbiulba. Teun-o cinana, Ciqur-

эдн хэрн, Алкуй-булгт цуглрж, «Жа-дарада Жамукаг ха өргйә!» — гиж, аж-рһ-гү чавчлдж, анд-харлж, тендәс Эр-күне-мөриг уру нү-үж, Кан-мөрн Эркү-нед цутгх Шинаян булдд Жамукаг тенд Кур-ха өргв. Кур-ха өргөд, «Чиң-гс-каһан Ваң-хан хойр тал мөрлйә» гилдв. «Мөрлйә» гилдсиг Короласын Коридай Чиңгс-каһан Күрелкүд бөөх-тнь эн кел күргж ирж. Эн келн ирхлө, Чиңгс-каһан Ваң-хаанд эн кел күргж илгөхлө, Ваң-хан кел күргүлөд, цөрг агсж өтрлн, Чиңгс-каһан тал күрч ирв.

Ваң-хааниг ир-хлө, Чиңгс-каһан Ваң-хан хойр хань-цж, «Жамукаһин эсргү мөрлйә» гилдж, Керүлен-мөриг уру мөрлхлөрн, Чиңгс-каһан Алтан, Кучар, Даритай хурвниг маңна йовулв. Ваң-хан Сацкун, Жака-Канбу, Билке-беки хурвниг маңна йовулв. Эн маңнаһас уралан бас харул илгөхлөрн, Энекен-Куилегүд нег сүүрин харул төвв. Түүнө ца, Чекчерт нег сүүрин харул

возгласить ханом Джа-дарадского Джаму-ку и, поклявшись над разрубленным жереб-цом и кобылой, отко-чевали вниз по реке Эркуне. Там на Кан-мурен-Эркуне, в мес-течке Читкуку-Шинаян-булунг, они под-няли Джамуку на ковре и провозгла-сили его Кур-ханом. После избрания Кур-хана, они решили вы-ступить против Чин-гис-кагана и Ван-хана. Эту весть принес Коро-ласский Коридай Чин-гис-кагану, когда тот жил в Курелку. Полу-чив эту весть, Чин-гис-каган передал ее Ван-хану, который, услышав эту весть, тот-час собрал войска и спешно прибыл к Чин-гис-кагану.

Когда Ван-хан при-был к Чингис-кагану, они решили выступить вниз по Керулену на-встречу Джамуке. Чин-гис-каган своим аван-гардом послал Алтана, Кучара и Даритая. Ван-хан своим авангардом послал Санкуна, Джа-ка-Канбу и Билке-бе-ки. От каждого аван-гарда были посланы охранные разъезды. Так, один разъезд был послан в сторону Эне-кен-Куилету. Другой разъезд был послан в сторону Чекчер. Третий разъезд был послан в

муухые хаан болгохо гэ-жэ хэлсэжэ, азарга гүүн хоёрые алаад, анда бо-лоһоной тангариг үргэл-сэжэ, найр хэбэ. Тэндэ-һээ Эргүүнэ мүрэниие уруудан нүүжэ, Хан мү-рэнэй Эргүүнэдэ шуд-хардаг уулзуурта оршо-дог Шанаа гэдэг ойтой хадын оройдо Жамуу-хые Гүр-хаан болгожо, Чингис-хаан Ван-хаан хоёртой дайралдахаар дабшаха гэжэ хэлсэбэ. Горлоос угай Хоридой гэгшэ Гүрэлгүү гэжэ га-зарта нютагжажа бай-һан Чингис-хаанда ер-жэ, Жамуухын дайгаар орохоо байһан тухай дуул-габа. Чингис-хаан тэрэ дуулаһан үгээ Ван-хаан-да хүргэбэ. Ван-хаан түр-гэн бушуу сэрэг суураа жагсаагаад, Чингис-хаан-да ерэбэ.

Ван-хаанай ерэмсээр, Чингис-хаан тэрэнтэй нэгэдэжэ, Жамуухые уг-тан ошохоёо Хэрлэн мү-рэниие уруудан дабша-ба. Чингис-хаан Алтан, Хучар, Даритай гурба-ниие алганча-манлай бол-гожо, урдаа ябуулба, ха-рин Ван-хаан Сангуун, Жаха-Гамбуу, Бэлгэ-бэ-хи гурбаниие түрүү бол-гобо. Тэдэнэр манлай бо-лон ошоод, өөрынгөө һуу-рин харуулые урагшань эльгээжэ, Энэгэн-Гүйлтэ гэжэ газарта табиба. Тэ-рэнһээ саана Цэгцэр гэ-жэ газарта баһа нэгэ һуу-рин харуул ябуулба. Бү-ри саанань Шэхүүргэ гэ-

qu-da, nikan saurin qaraul talbiba. Bidan-o manlan,— Altan, Qucar, Sanqun tan,— Utqiya kurcu, baouya keeldun bukui-tur, Ciqurqu-da talbiqsan qaraulaca kuun haulju ireju, dain aisi, keen, kele kurken ireba. Tere kele ireet, ulu baoun dain-o eserku kele abuya, keen, yabuju, qurulceju kele abcu, ket bi? keen asa-quasu, Jamuqa-in manlan Monqol-aca Aucu-Baatur, Naiman-o Buiruq-qan, Merkidun Toqtoa-beki-in koun Qutu, Oiradun Quduqa-beki, ede dorben Jamuqa-in manlan yabujuui. Bidan-o manlan tedentur unsilalduju, unsiju jilda boldaju, manaqar qatqulduya keeju, icuju, qol-tur neilen qonoba.

§ 143. Manaqarsi yabuulju kurulceju, Koiten bailduju, dorogsi deeksi iquriqaldun jibsierulcan bukuitur, mut Buiruq-qan, Quduqa qoyar jada medekun ajuui. Jadalaqun bolun, jada hurbaju, mut ano deere jada boljuui. Mut yabun yadaju noras-tur huladuat: «Тен-

төвүлв. Түүнэ ца, Чикуркуд нег сүүрин харул төвв. Мана магна — Алтан, Кучар, Санкунта-Уткийд күрч, «бууйа»,— гилдн бөөхт, Чикуркуд төвсн харулас күн ирж, дэн аашна гиж, кел күргн ирв. Тер келн ирэд, эс бун, дээнэ эсргү «кел авйа» гиж, йовж, күрлцж кел авч, «кен-кен бээнэ?» гиж сурхла, Жамукан магнад Моңлас Аучу-Баатур, Наймана Буйрук-хан, Меркидин Токтоа-бекинин көвүн Куту, Ойрадын Кудука-беки — эдн дөрвн магналн йовж, Мана магна теднелэ дуудлдж-дуудлдж, ахн болж, «өрүһөр хатхлджай» гиж хөрж, холд ниилн хонв.

Маңдуртнь йовлцж, күрлцж, көөлдн бөөж, доргшан-дегшөн довтлад, икрхлди, живсхлэн, халдн бөөхт (теднэ Буйрук-хан Кудука хойр зад меддг бөвж). Задлх болад, зад урвж, бийсиинь деер зад болж. Бийснь йовн ядж, ну-

сторону Чикурку. Когда наш авангард (Алтан, Кучар и Санкун) решил остановиться на ночлег у Уткия, от разъезда, посланного в сторону Чикурку, прискакал человек с сообщением о приближающемся противнике. Получив это известие, они решили не останавливаясь, двинуться навстречу врагу и добыть языка. Когда захватили языка и спросили: «Кто где находится?» — оказалось, что в авангарде Джамуки от Монголов идет Аучу-Баатур, Найманский Буйрук-хан, сын Меркидского Токтоа-беки, Куту. Пока наш авангард переругивался с противником, наступил вечер. Решив сразиться утром, авангард вернулся и заночевал вместе с Центром.

Назавтра войска сблизились и стали гоняться друг за другом вверх и вниз, бахвалясь и кокетничая. Оказывается, Буйрук-хан и Кудука владельцы черной магией-зад. Они решили вызвать для нас ненастье-зад, но оно обрушилось на них самих. Будучи не

жэ газарта гурбадахи һуурин харуул эльгээбэ. Манлай болон түрүүн ябаһан Алтан, Хучар, Сангуун гурбанай Ута-Хаяа гэжэ газарта хүрөөд, тэндээ тогтохо гэлсэжэ байхадань, Шэхүүргын харуулһаа нэгэ элшэн ерэжэ ябаһан тухай дуулгаба. Тиимэ юумэ дуулаад, тэдэнэр тогтонгүй урагшаа дабшажа, дайсанай талаһаа ерэжэ ябаһан хүнүүдтэ тээ дүтэлжэ: «Таанад хэд юуд гээшэбта?» — гэжэ асуухадань: «Жамуухын сэрэгэй манлай түрүүндэ ябаһан зомди», — гэжэ харюусаба. Тэдэнэр Монголой Аучуу-баатар, найманай Буйрууг-хаан, мөргэдэй Тогтохо-бэхин хүбүүн Хүтүү, ойродой Худахуу-бэхи дүрбэн байба. Чингис-хаан Ван-хаан хоёрой манлайда ябагшадай тэдэнэр холоһоо хашхаралдан, үгэ андалдаһаар байтар үдэшэ боложо, тэдэнэр маргааша дайладдахабди гэлсээд, гол сэрэгтэе бусажа хонобо.

Үглөөдэрынь эртэ Хүйтэн гэжэ газарта хоёр тээһээ уулзажа, дайладдажа эхилбэ. Бэе бээе хадада хашалсан, хадаһаа доошоо нуга руу буун байжа тулалдабад. Эндэ Буйрууг-хаан Худахуу хоёр халхи шуурга дуудаха эльбэтэй байһан байба. Теэд эльбэнь ёро боложо, өөһэдэнь сэ-

keri-de ese talaqdaba bidal» keelduet butarajuui.

§ 144. Naiman-o Buiruq-qan Altai-in ebur Uluq-taq jorin qaqacan kodoljuui. Merkidun Toqtoa-in koun Qutu Selanke jorin kodoljuui. Oiradun Quduqa-beki hoai temecen Siskis jorin kodoljuui. Taiciudun Aucu-Baatur Onan jorin kodoljuui. Jamuqa oeriyen qa erkukset irken-i daouliet, Erkune huruu Jamuqa qarinqan kodoljuui. Ani, tein butaraqdaju, Van-qan Erkune huruu Jamuqa-i nekeba. Cinkis-qaqan Onan juk Taiciudun Aucu-Baatur-i nekeba. Aucu-Baatur ulus-tur-iyen kuruet, ulus-iyen durbeulun kodolkeet, Aucu-Baatur, Qodun-Orcan Taiciut, Onan-o cinaji eteet, huleut turastan ceriudiyen jasuju, qatqulduya keen, jasaju baijuui. Cinkis-qaqan kuruet Taiciut-lua qatqulduju, jilda boldaju, mun qatqulduqan qajar-a situlduju qonoba. Ulus ba durbeju aisurun munku tende ceriut-lue-ben qantu kureeleju qonolduba.

раст үлдэд: «Тенгрт эс таасгдввидн!» — гилдэд бутрж.

Наймана Буйрукхан Алтайин өвр Улук-так зөрн, хайцн кедлж. Меркидин Токтоаһин көвүн Куту Селанке зөрн кедлж. Ойрадын Кудука-беки ө темцн, Шискис зөрн кедлж. Тайчиудын Аучу-Баатур Онан зөрн кедлж. Жамука бийән ка өргсн иргдиг дөөлөд, Эркуне уру хөрн кедлж. Эдниг тиигөд бутрхла, Ваң-хан Эркуне уру Жамукаг некв. Чингскаһан Онан тал Тайчиудин Аучу-Баатуриг некв. Аучу-Баатур Улстан күрөд, Улсан дүргүлн кедлгөд, Аучу-Баатур, Кодун-Орчан Тайчиуд Онана цаад бийд үлдсн тураста цергүдөн засж, «хатхлдйа» гийһөд, засж бөөж. Чингскаһан күрөд, Тайчиудла хатхлдж, аскн болж, мин хатхлдсн һазртан шитлдж хонв. Улс чигн дүргж аашхларн, мин тенд, цергүдлөһөн хамт күрөлж хонлдв.

в силах двигаться, оставаясь на обрывах, они рассеялись (разбежались) со словами: «Мы рассердили Небо!».

Найманский Буйрукхан, отделившись от остальных, двинулся по южному склону Алтая к Улук-тагу. Сын Меркидского Токтоа, Куту, направился к Селенге. Ойратский Кудука-беки через тайгу направился к Шискису. Тайчиудский Аучу-Баатур направился к Онану. Джамука же, ограбив племена, которые объявили его ханом, двинулся вниз по Эркуне домой. Когда они так рассеялись, Ван-хан стал преследовать вниз по Эркуне Джамуку. Чингискаган двинулся за Тайчиудским Аучу-Баатуром к Онану. Аучу-Баатур, добравшись до своих владений, собрал свой народ и переправился на ту сторону Онана. Там Аучу-Баатур и Кодун-Орчангполнили свои потрепанные войска и приготовились к битве. Чингискаган прибыли сразиться с Тайчиудами. Когда наступил вечер, войска заночевали на месте битвы, огородившись щитами. Бежавший в смятении народ заночевал со своим войском.

рэг дээрэ һалхи шуурган буужа, аадар бороо адхарба. Урагшагүйдэһэн сэрэг һүйдтэ орожо: «Тэнгэри мание хэһэжэ байна!» — гэлдээд, хайша хайшаа тараба.

Найманай Буйрууг-хаан Жамуухаһаа халажа, Алтай уулын үбэрөөр Улаг-Таха гэжэ нютаг тээшэ зорибо. Мэргэдэй Тогтохо-бэхиин хүбүүн Хүтүү Сэлэнгэ тээшэ, ойродой Худахуубэхи Шисгис тээшэ зүглэн ой руу гүйлгэн оробо. Тайчуудай Аучуу-баатар Онон мүрэн тээшэ ябашаба. Жамууха хаан болгожо үргэһэн өөрынгөө иргэн зоние дээрмэдээд, Эргүүнэ мүрэниие уруудан сухариба. Тэдэнэй иигэжэ бутаржа ябашахада, Ван-хаан Жамуухын хойноһоо Эргүүны уруудан намнаба, харин Чингисхаан Аучуу-баатарые мүрдэн, Онон тээшэ дабшаба. Аучуу-баатар Ходуун-Оршон хоёр тайчууд обогтондоо хүрэжэ, улад зоноо бултынь бодохоогоод, Онон мүрэнэй нүгөө эрьдэ сэрэгээ байлдаанда бэлэн болгоод байба. Чингисхаан хүрэжэ ерэхээр тайчуудтай шанга дайн байлдаа хэжэ оробо. Орой һүни болоходо, байһан-байһан газартаа хонолго табиад. Сэрэгүүдтэй хамта ерэлсэһэн отог зон хүрэн боложо, баһа тэндэ хонолсобод.

§ 145. Cinkis-qaqan te-re qatqulduan-tur su-jiasu-ban silurteju, cisun toritkeesu ulu bolun, yanduriqdarun, naran sinkeulun, mun tende situlduju baouju; bokleksen cisun-i Jelme simin-simin, amaан cisu-daju; Jelme busu kuun ulu iteken saqilduju, sauji, sueni duli boltala bokleksen cisun-i amaар duuren jalqiat-asqaat, sauju, sueni duli boltala kis-qaqan dotoraan serkuju ukulerun: «Cisun qaqcu baraba, undaасumu bil» keeba. Tendece Jelme malaqai, quдusun, deel-qubcasuniyen bukude-i talju, qaqca dotoajitu curama nicukun situlduju baiqun dain dotoraun kuyiju, cinana kureleksen irken-o terken-tur ano unoju, esuut eriju yadaju: durberun keudiyen ulu saan talbiqsat ajuu. Esuk olun yadaju nikan yeke burietai taraq terkenece ino abuat, erukuju ireba. Jaura, odurun-ba, irerun-ba kuun-ne ese ujekdeba. Tenkeri-ku iheeba je! Taraq burietu-i abcirat, mun Jelme oesun-ku usun eriju abciraju, taraq jiuraju, qaan-a uulba. Qurban-ta amuju uju, ukulerun: «Dotora nidun mino keibal» Keken bolju, ujeesu-tere sauqsan horcin Jelme in simin-simin bokleksen cisun asqaqsan horcin

Чингс-кахан тер хатхлданд судцан шавтаж, цусн зогсан гихлэ, эс болн, дандргдхла, нарн сууһад, мин тенд шитлджд бууж. Бөглрсн цусиг Желме шимн-шимн, аман цусдаж. Желме бус кү эс иткн, саглж сууж, сөөни дүлөн болтл, бөглрсн цусиг амар дүүрц залгад асхад, сө дүлөд нөкцхлэ, Чингс-кахан дотран сергж, үглхлэрн: «Цусн хахч баргдв, ундаасчанав!» — гив. Тендэс Желме махла, һосн, девл-хувцан бүкднһ төөлж, һанц дотажта, чирм⁵⁵ нүцкн шитлджд бөөх дән дотраһар гүүж, цанһ күрөлсн иргнэ тергнднһ күрч, үс олж ядж. Дүргхлэрн, гүүдән эс сан, төвсн бөөж. Үс олн ядж, нег ик бүрөтө тарг тергнэснһ авад эргж ирв. Зуур одхларн чигн, ирхлэрн чигн күүнд эс үзгдв. Тендревөж. Тарг бүрөтөг авч ирэд, Желме эврән ус хөөж, авч ирэд, тарг зуурч, хаанд уулһв. Һурв амрж уучкад, үглхлэрн: «Дотра нүлм гив!» Гегән болжд хөлөхлэ, тер суусна эргмд Желмеһин шимн-шимн, бөглр-

Чингис-каган в том сражении был ранен в шейную артерию. Поэтому, как ни старались остановить кровь, она все сочилась. Он потерял сознание, но тут солнце село, и все осталось ночевать на месте. Запекающуюся кровь Джелме высасывал ртом и весь рот пачкал кровью. Никому не доверяя, Джелме сам бдительно сидел над ним до полуночи, отсасывая полностью запекающуюся кровь и тут же выплевывая. Наконец, в полночь Чингис-каган пришел в сознание и сказал: «Кровь запеклась, хочу пить!». Тогда Джелме снял шапку, сапоги и шубу, всю одежду полностью и, оставшись в одних подштанниках, (совершенно голый) побежал в глубь огороженного войска. Добравшись до телег, огораживающих спящее племя, он не сумел найти молока. Оказывается, в смятении люди оставили кобылиц недоеными. Не найдя молока, он схватил с телеги большой бурдюк с молочным тараком и вернулся обратно. Ни по дороге туда, ни по дороге сюда его никто не заметил. Небо покровительствовало! Принеся бурдюк с тараком, Джелме сам бросился

Чингис-хаан тэрэ тулалдаанда хүзүүнэйнгээ һудаһа сабшуулан шархатажа, шуһаниинһ тогтожо үзэнгүүй, ехээр халууршаба. Зобожо хэбтэхэдэнь, наран орожо, сэрэгынһ мүн лэ тэрэ газартаа хонолгодо оробо. Зэлмэ Чингис-хаанайнгаа шархын шуһа хүхэжэ хаяна. Шуһан болошоһон аматай Зэлмэ ондоо хүндэ найдангүй, өөрөө бүхэли һүниие хажууданһ үнгэргэбэ. Һорожо абан шуһанайнгаа заримые залгина, заримые нөлбоно. Хахад һүниин тээ хойно Чингис-хаан мэдээ орожо: «Шуһамни хаташоо, ундам ехээр хүрэн», — гэжэ хэлэбэ. Зэлмэ малгай, дэгэл, гуталаа тайлажа, ганса дотор үмдөөрөө нүсэгөөр шахуу дайсанай тала руу гүйн ошобо. Тэндэ хүрөөлэн буһан иргэн зоной тэргэнүүд дээгүүр сэгээ бэдэрбэ. Оложо ядахадаа: «Гүүгээ һаангүй хоноһон улад байгаа ха», — гэжэ бодобо. Сэгээ олонгүй, бүриһэн таргатай хүхүүр нэгэ тэргэ дээрэһээ олоод, һөөргөө гүйжэ ерэбэ. Зуурандаа нэгэшье хүндэ харагдаагүй бэлэй. Тэнгэриһээ заяатай байба гээшэ ха, Зэлмын ошохыешье, ерэхыешье хүн хараагүй. Зэлмэ уһа асаржа, таргатаа нэмэжэ худхаад, Чингис-хаанда уулгаба. Чингис-хаан гурба дахин амья абан

namurqan boljuu. Cinkis-qaqan ujeju ukulerun: «Ene yaun bolumu? Qolo asqaasu yanbar ajuu?» keeba. Tendece Jelme ukulerun: «Cimai, yanduriqdarun, qolo oduasu, cimadaca aljiyaqui-aca ayüju, yaaraju jalqiqu-i jalqiat, asqaqu-i asqaat anduriju keeli-tur mino teki kedui oroba!» keeba. Cinkis-qaqan basa ukulerun: «Nama-i eimu bolju kebten boetele nicukun yekin kuyiju oro-



на поиски воды. Раздобыв ее, он развел в ней тарак и дал выпить хану. Хан троекратно пил отдыхая, а напившись, сказал: «Прояснился мой внутренний взор!». Когда рассвело, стало видно, что вокруг образовалась грязь от запекшейся крови, которую Джелме высасывал и тут же выплевывал. Чингис-каган увидел это и сказал: «Что это? Неужели нельзя было выплевывать подальше?». Тогда Джелме ответил: «Ты был без сознания, поэтому я боялся отдалиться и расстаться с тобой хотя бы на миг. Поэтому я впопыхах, если глоталось, глотал, если

байжа гудамхин уугаад: «Зосоомни наран гарахадал гэшэбэ!» — гэжэ хэлэбэ. Тийһээр байтарнь үүр сайжа, гэгээрбэ. Чингис-хаан Зэлмын хорожо гаргаһан шуһанай оршон тойрондонь улайран байхыень хараад: «Энэ юун гэшэб? Холохоно ошоод



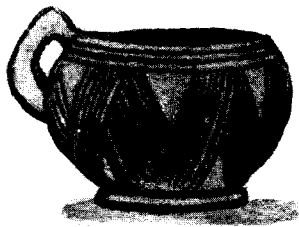
ba ci? Bariqdaasu, nama-i eimu-i uluu jiaqu bulee ci?» keeba. Jelme ukulerun: «Mino setkil: Nicukun odurun kerber bariqdaasu, bi: dan-tur oroqu duratu bulee! Uqaju bariju alaya keen, qubcasun mino bukude-i talju, qaqca omudun talua-uduuy-e multus aldaulju dantur edui iduraju ireba bi! keeku bulee. Nama-i unen bolqaju, qubcasun nada okcu,

си цус асхснд эргм-дж намрһ болж. Чингс-каһан үзж, үглхлэрн: «Эн юн болна? Хол асххла, юн болж?» — гив. Тендэс Желме үглхлэрн: «Чамаг дандргдхла, хол одхаси, чамас алслхаси ээж, яарж, зальгинь зальгад, асхинь асхад, эндүрж, кеелдм тегэд кеду орв?» — гив. Чингс-каһан бас үгл-

плевалось, плевал, а сколько по ошибке в мой живот попало?». Чингис-каганеще спросил: «Когда я лежал в таком состоянии, ты почему нагишом убежал к врагам? Если бы тебя поймали, разве ты не сказал бы в каком я состоянии?». Джелме ответил: «Я думал, что если меня поймут голым, я скажу им «Я давно собирался перейти к вам. Но наши

нёлбохоо яанаш?» — гэжэ гэмэрбэ. «Шини зобожо хэбтэхэдэ, бүри муудагша аа гү гэжэ айжа, холо ошохо аргагүй байгаа. Тэбдэһэн мэгдэһэн дээ хүхэһэн шуһанайнгаа заримые залгихынь залгижа, нёлбохынь нёлбооб. Цилээд ехэ шуһаншини досоом ороһон байха», — гэжэ Зэлмэ хэлэбэ. «Мини иигэжэ хэбтэхэдэ, юундэ нюсэгөөр дайсанай тала руу гүйжэ ошообши? Баригдаа

asaraqu bulee bi. Morin unoat ujetele edui jaura uluu ireku bulee bi? Tein setkiju, qaan-o qanqas an setkil erus-sukai, keen, nidun-qara ein setkiju odulua bi!» keebe. Cinkis-qagan ukulerun: «Edoe yaun keeku? Erte udur Merkit ireju, Burqan-ni qurban-da quciulquitur, amin mino nikan-te abcu qaruluqa ci. Edoe basa qaliju (qacsu) bu-kui cisun-i amaar si-minju, amin mino sentelba ci. Basa kanqaju yanturin buku-tur, amin-niyen oreju, daisun kun-tur nidun-qara oruju, undan qanqaju amin mino oroulba ci. Ede qurban tusas-i cino setkil dotora mino atuqai!» keen jarliq bolba.



§ 146. Udur kein ba-rasuu, situlduju qonoqsat certiut sueni boet

хлэрн: «Намаг ним болж кевтж бэетл, нүцкн яһад гүүж орвч? Бэргдхлэ, намаг иимиг эс заах билч?» — гив. Желме үглхлэрн: «Мини седкл: нүцкн одхларн, кемр бэргдвэс, би таднд орх дурта билэв. Түүгим медэд, «бэрж алья» гийһэд хувцим бүкднд тэөлж, һанц өөмсн тэөлгдэд угад, мөлтрж-алдрж, тадн тал иигэд адһж ирв!» — гих билэв. Намаг үни болһж, хувц һанд өгч, асрх билэ. Би мөр уһад, үзтлһ, эдү зуур эс ирх билүв? Тиигэд санж, хаана һаншсн седкл һанһас гийһэд, нүдн чирмтл иигж седкж одла!» — гив. Чингс-каһан үглхлэрн: «Ода юн гихви? Урд-цагт Меркид ирж, Бурхниг һурв бүслхд, эмим һегт авч һарлач. Ода бас хальж бөөх цусиг амарн шимж, эмим сөргөвч. Бас һаншж, дандргдж бөөхт, эмөн өрж, дэһсн күүнд нүдн һартл орж, ундим һанһаж, эмим орулвч. Эн һурвн тусчн седкл дотрм бөөтхә!» — гиж зэрлг болв.

Өдр гийж дуусхла, шитлж хонсн цөргүд сөөни бийд бутрж.

узнали об этом и решили меня убить. Когда все с меня сняли и остался один носок, мне удалось вырваться и прибежать к вам». Они бы мне поверили, одели бы и накормили. Но разве я не сумел бы незаметно вскочить на коня и примчаться к вам? Так я думал и, желая утолить жаждущую душу хана, в одно мгновение решился пойти на эту хитрость!». Чингис-каган сказал: «Что мне теперь сказать? Ранее, когда пришли Меркиды и трижды окружили Буркан, ты однажды уже спасал мою жизнь. И сейчас, ртом отсасывая выступающую мою кровь, ты привел меня в сознание. Когда же моя истомленная душа жаждала, ты в одно мгновение, рискуя жизнью, отправился к врагам и, утолив мою жажду, вернул мне жизнь. Эти три твои услуги пусть хранятся в моей душе!».

Когда совсем рассвело, стало видно, что войско противника ис-

һаа, һамайе шархатаад хэбтэнэ гэжэ хэлэхэ байгаа гүш?» — гэжэ Чингис-хаан ганирба. «Баригдаа һаа, би танда бээ тушааһаяа ерээб гэжэ хэлэхэ байгааб. Манайхин тэрьедэхэ гэжэ байһым мэдээд, хубсаһым тайлажа, алаһаяа һанаһадань ганса үмдөөрөө үлэһэн зандаа мултаржа, танда зугадажа ерээб гэжэ байгааб. Үгэдэм этигэжэ, һамайе хубсаһуулха һэн. Нэгэ аргын оложо, мори уһаад, шамдаа гүйлгэжэ ерэхэ һэм. Гансал иигэжэ эзэн хаанайнгаа унда харяжа шадаха байгааб», — гэжэ Зөлмэ харюусаба. «Одоо шамда юун гэлтэй юм? Бүри үни хада, мэргэд угсаатанай ерээд, Бурхан-Халдание гурбан даһхар сэрэгээрээ хүрээд байһадань, ши түрүүшынхией ами һаһым абараа һэнши. Мүнөө ши шуһым хорожо, даһин амийм абарбаш, ангажа ядаран хэбтэхэдэм, ами бээ гамнангүй даһсанай тала руу нүдэ сабшаха зуура гүйн ошоод, унда асаржа, намда ами оруулбаш! — гэжэ хэлэбэ. — Гурба даһин амийем абарһан ашыеш хэзээш мартахагүйб!» — гэжэ Чингис-хаан үгэлбэ.

Гэгээн үдэрэй болоходо, һүнийн хоһолго табиһан сэрэгүүд хайша-

butarajuui. Kureelekset irken kunken ulu cidagun, keen, kureelekset qajar-aca ese kodoljuui. Durbekset ulus-i icuqaya keen, Cinkis-qaqan qonoqsan qajar-aca morilaju, durbekun irken-i icuan yabuquitur, dabaan deere nikan hulaan deeltu eme kuun: «Temujin je!» yeke daouar qailan uilan baiqu-i Cinkis-qaqan oesun sonoscu: «Yaun kuun-no eme tein qailan buyu?» keen, asaura kuun ileba. Tere kuun otcu asaqqbasu, tere eme kuun ukulerun: «Sorqan-Sira-in okin bi, Qadaan neretai! Ere-i mino ende ceriut bariju alan biyu. Ere-yüen alaqqdarun, Temujin-i ere-i mino aburatuqail keen unsiju qailaju uilaba bi!» keeba. Tere kuun ireju, Cinkis-qaqan-a ene uke ukulesu, Cinkis-qaqan ene uke sonosdaju, (sonosuat) qataraju kurcu, Cinkis-qaqan Qadaan-tur baouju teberilduba. Ere-i ino bidan-o ceriut urida alajuui. Tede irken icuqaat, Cinkis-qaqan yeke cerik mun tende baouju qonoba. Qadaan-i uriju ireulju derkecan saulba. Manaqarsi udur Sorqan-Sira, Jebe qoyar, Taiciud-un Todokein haran aqsat, tede qoyarber ireba-ku. Cinqis-qaqan Sorqan-Sira-i ukulerun: «Kujukun-deki

Күрөлсн иргн гиигнәр йовж эс чадх гинәд, күрөлсн һазрасн эс кәдлж, «Дүргсн улсиг хәрүлжә!» — гинәд, Чиңгс-каһан хонсн һазрас мәрлж, дүргсн иргниг хәрүлжә йовхд, дава деер нег улан девлтә эм күн: «Темүжин!» — гиж, ик дууһар хәәлн, уульн бәәсиг Чиңгс-каһан эврән соңсж: «Юн күүнә эм тиигж хәәлн бәәнә?» — гиж, сурж ирх кү илгәв. Тер күн одж сурхла, тер эм күн үглхләрн: «Соркан-Шираһин окнв, Кадаан нөртәв. Эрим энд цөргүд бәрж алжана. Эрән алгдхла, Темүжиниг «эрим авртха» гиж дуудж, хәәлж уульв!» — гиж. Тер күн ирж, Чиңгс-каһанд эн үг үглхлә, Чиңгс-каһан эн үг соңсад, хатрж күрч, Чиңгс-каһан Кадаана өөр бууж, теврлдв. Эринь мана цөргүд урд алж. Тер иргниг хәрүлөд, Чиңгс-каһана ик цөрг мин тенд бууж хонв. Кадаанниг үрж ирүлж, зөрглң суулһв. Маңһдуртнь Соркан-Шира Жебе хойр, Тайчиудын Тодокейин харчуд болж бәәсн, «тедн хойрулн ирв гихлә»,

чезло. Люди же были не в силах двигаться налегке, поэтому остались на месте. «Вернемте поспешно ушедших людей!» — сказал Чингис-каган и выступил с места ночевки. Когда возвращали ушедших, вдруг на холме показалась женщина в красном халате и стала громким плачем звать Темуджина. Чингис-каган, сам услышав это, молвил: «Чья жена так громко кричит?» — и отправил человека спросить о ней. Когда тот человек спросил ее, она ответила: «Я дочь Соркан-Шира, по имени Кадаан! Воины здесь убивают моего мужа. Я кричу и плачу, чтобы Темуджин пощадил его». Когда посланный человек вернулся и передал эти слова Чингис-кагану, Чингис-каган рысью доехал до нее, сошел с коня и обнял Кадаан. Наши воины, оказывается, уже убили ее мужа. Собрав разбежавшееся племя, большое войско Чингис-кагана остановилось и заночевало там же. Чингис-каган пригласил к себе Кадаан и посадил рядом с собой. Когда назавтра доложили о прибытии Соркан-Шира и Жебе, бывших холопами у Тайчиудского Тодоке, Чингис-каган сказал

хайшаа таража ябашан байбад. Хүрәэн боложо бууһан иргән зон эмәәл морёороо гүйлгәлдәжә арилһан сәрәгүүдәе хүсәжә шадахагүйгөө мэдәжә, хоһоһон газартаа байба. Тәрyedәжә арилһан сәрәгәә бариха гэжә Чингис-хаанай хойноһоонь эрьюулжә, дабаан дээрә гарахадань, нәгә улаан дөгәлтәй эхәнәр: «Тәмүүжән, Тәмүүжән! — гэжә шанга хашхаргай табиба. — Наашаа, наашаа!» — гэжә байжа тәрә эхәнәрәй уйлан хашхархадань, Чингис-хаан дуулаад: «Тәрә юун эхәнәр уйлажа хайлажа байна?» — гәэд, хүниие эльгәәбә. Ошоошо хүн тәрә эхәнәрәе асарба. «Би Сорхон-Шарын басаган Хадаан гәәшәб. Үбгәниием танай сәрәг баряад, алаха гэжә байна. Тәмүүжән, би таниие эрә нүхәрәм абаржа хайрлыт гэжә гуйжа, уйлажа хайлажа байна», — гәбә. Чингис-хаан тәрә эхәнәрәй хәләнән үгәе шагнаад, моринһоо буужа, Хадааниие тәбәрибә. Манай сәрәгәйхид тәрә эхәнәрәй үбгәниие хороожорхиһон байба. Чингис-хаан үләнән иргән зоһоо суглуулжа, сәрәг сууртаяа тәрәл газартаа хоһобод. Чингис-хаан Хадааниие урижа ерүүләэд, хажуудаа һуулгаба. Үглөөдәрәнь тайчуудай Тодогойн харьяатан Сорхон-Шара Зәбә хоё-

kundu modun-i koser-e ooruqsan; jaqa-daqi jarbiyal modun-i jai-lauluqsan, ta! Ecikes koudun tusa ajuui je ta! Yekin udaba ta?» ke-eba. Sorqan-Sira ukulerun: «Bi dotoraan bel-len itkel setkiju buleai! Yekin yaaraqu bi? Ya-araju urit ireesu, Tai-ciut, Noyat mino, qo-coruqsan eme-koun adu-un-ideen-i mino hune-suer keiskekun tede! keeju, ulu yaaran, edoe qaqa-duriyen neilen idureju ireba bi!» kee-ba. Kelelen baraasu, job! keeba.



§ 147. Basa Cinkis-qaqa ukulerun: «Koi-

Чингис-кахан Сор-кан-Ширад үглхлэрн: «Күзүндк күнд мо-диг кесрөлж орксн, захдк зархин ял⁵⁶ модиг зээлүлсн тат. Эцк-көвүдин тус бөөһөд, яһад уд-вт?» — гив. Соркан-Шира үглхлэрн: «Би дотран белн иткл седкж билөв. Яһж салхув? Салж урд ирсн болхла, «Тайчиуд нойдм хопрсн эм күүним, адун-идөһим үмсэр киискх тедн!» — гиж, эс салн, ода каһандан ниилн, дахж ирв!» — гив. Келж дуусклань, хан «зөв» гив.

Бас Чингис-кахан үглхлэрн: «Көөлдн

Соркан-Шира: «Вы, уничтожившие тяже-лое дерево на моей шее, освободившие ворот-ник от штрафной ко-лодки! Вы, оказавшие мне услугу, отец с сы-новьями, почему так долго не шли ко мне?». Соркан-Шира ответил: «Мысленно я был всег-да с тобой. Но как я мог отделиться? Если бы я сделал это раньше и пришел к тебе, Тайчиу-ды, мои нойоны, остав-шуюся жену, стадо и имущество развеяли бы пеплом! Зная об этом, я только сейчас при-шел к своему кагану, чтобы соединиться!». Когда он закончил, хан сказал «Верно!».



Затем Чингис-каган спросил: «Когда мы го-

рой ерэхэдэ, Чингис-хаан: «Хүзүүндэмни углаһан Хүндэ модон дүнгые Хобхолжо хаяа бэлэйлта! Захадамни углаһан Занга модон дүнгые Задалжа хаяа бэлэйлта! Эсэгэ мэтээр намда Энхэргэнээр хандаа бэлэйлта. Энэ яаһан хожом ерөбэт?» — гэжэ хандаба. «Би үнихэ-нэй зосоогоо шамда һай һанажа, этигэжэ ябадаг һэм. Шинии тала бари-хаяа яараха аргагүй бай-гааб. Яаража, бүри тү-рүүн шамда ерээ һаам, тайчуудай ноёд хойном үлэһэн һамга үхибүү-дым, адуу малыем, эд зөөрием үнэһэн болго-жо үрхирүүлхэ байгаа бшуу. Мүнөө би яаран-гүй хаандаа ерөбэ гээ-шэб,— гэжэ Сорхон-Ша-ра харюусаба. «Зүб лэ даа!» — гэжэ Чингис-хаан үгэлбэ.

Удаань Чингис-хаан хэ-лэбэ: «Хүйтэн гэжэ га-

ten bailduju, iquriquai-dun-jibciyerulcan bukui-tur, tede niruun deerece sumun ireju, mino jebeleku aman caqan Qula-in aman-niruu ino ququs ken qarbulaa? Aula deerece! keeba. Tere uke-tur Jebe ukulerun: «Aula deerece bi qarbulaa! Edoe qaana ukuuldeesu, halaqano tedui qajar koeju qocorsu! Soyürqaqdaasu, qaana emune coel usun-i hoqturu, Caoken cilaoun caoru dobtulju oksu! Kur keeksen qajar-a koko kuru keuru, qar keeksen-tur qara kuru qanqaru dobtulju oksu!» keeba. Cinkis-qaqan ukulerun: «Daisun yabuqsan kuun alaqsan-iyen, daisurqaqsan-iyen beye-en niuju, kele-ben bucaju ayu. Ene burun, keeesu, munda alaqsan-iyen, daisurqaqsan-iyen ulu bucan, munda jian biyu! Nokoceltu kuun biyu. Jirqoadai neretu ajuu. Mun jebeleku aman caqan Qula-i mino aman-niruu qarbuqsano tula Jebe nereitcu; jebelee imai! keen, Jebe nereitcu, derkede mino yabu!» keen jarliq bolba. Jebe Taiciudaca ireju nokoceksen yosun teimu.

бөөж, икрхлдн, живсхлзн бөөхт, теднэ нурһн деерэс сумн ирж, мини зевлсн Амн-Цаһан Кулаһин амн-нурһинь хуһли кен харвла? Уул деерэс?» — гив. Тер үгд Жебе үглхлэрн: «Уул деерэс би харвлав. Ода хаанд үкүлгдхлэ, альхна дүнгэ һазр сурж хоцрв. Сойрхдхла, хаана өмн цөл усиг хагстл, цаһан чолун цоортл довтлж өгсв. «Күр» гисн һазрт көк күрд күүртл, «хар» гиснд хар күрд хамхртл довтлж өгсв!» — гив. Чингс-каһан үглхлэрн: «Дөөсн йовсн күн алсан, дөөсрхсән, бийән нууж, келән буцж бөөдг. Эн болхла, келхлэрн, үнәр алсан, дөөсрхсән, эс буцн, бийән зааж бөөнө. Нөгцлтэ күн бөөж. «Жиркоадай» нертэ билэ. Мөн зөвлх Амн-Цаһан Кулаһим амн-нурһар харвснас келтэ, «Жебе» — гиж нерэдгдж, «зевлнэ» гиснэс, «Жебе» — гиж нерэдгдж, зергдм йов!» — гиж зөрлг болв. Жебе Тайчиудас ирж нексн йосн тиим.

нялись, бахвалясь и кокетничая друг перед другом, с возвышенности вражеского войска прилетела стрела и сломала шейный позвонок моего Беломордого Кулана. Кто стрелял с горы?». На это Джебе ответил: «С горы я стрелял! Если хан сейчас меня убьет, то попрошу земли величиной с ладонь! Если хан меня пощадит, то тогда перед ханом буду скакать до тех пор, пока плес не пересохнет, пока белый камень не разрушится. Если скажешь: «Пойди», буду скакать, пока синий валун не рассыплется. Если скажешь: «Охраняй!» — буду скакать, пока черный валун не развалится!». Чингискаган сказал: «Обычно враг скрывает то, что убивал и воевал, и никогда в этом не признается. Этот же ничего не таит и говорит всю правду! Поистине, он будет верным товарищем. Ты ранее звался Джиркоадай. Теперь же, из-за того, что ты раздробил стрелой шейный позвонок моего Беломордого Кулана, и стрелу пускаешь в цель, именуясь «Джебе-стрелой» и будь рядом со мной!». Так Джебе, прибывший от Тайчиудов, стал служить Чингискагану.

зарта дайладдажа, бөө бөөс сухарюулан харбалдажа байхадамнай, хадын оройһоо ман тээшэ годлинууд хиидэжэ мэдэ хән. Минии ама сагаан хулын хүзүүе хуха харбаһан хүниие мэдэнэгүй гүт?» Зэбэ сэхээ хэлэбэ: «Хада дээрһээ би харбаа һәм! Хаан, намайе алаха гээ хаатнай, альганай зэргэ газар эзэлэн хосорхоб! Үршөөлөө айладхаа хаатнай, би Сээл уһа гэгэлэн гарахаб, Сэгээн шулуу бутаргахаб, Хүрэ гәһән газарташ хүрэхэб, Хүхэ шулуу бута татахаб, Хабаяа харуула гээ һаашни, Хара сахюур хамха татахаб!»

Чингис-хаан үгүүлбэ: «Дайсан хэдыдээш дайсан харша хэрэг хэдэг, хорложо ябаһанаа нюужа, худалаар хэлэдэг. Шинии сэхээ хэләһән үгэ тухай юун гэлтэйб? Энэниеш буруу гэхэ аргамгүй. Муу юумэ хәһәнэе нюунгүй сэхын хэләбэш. Тиимәһэе нүхәр болохоор хүн байнаш. Ама сагаан хулым зэбээр харбажа алаһан хадаш, шамда Зэбэ гэжэ нэрэ үгәнэб. Зэбәмни боложо хажуудам ябаарай!»

Зэбын тайчуудһаа хагасажа, Чингис-хаанда ерәжэ нүхәр болоһон түүхэ энэ бэлэй.



§ 148. Cinkis-qaqan tende Taiciudi daouliju (dawuliju) Taiciutai yasutu kuun-i Aucu-Baatur, Qotan-Orcan, Quduudar tan Taiciudi uruqun uruqa kurtele hunesuer keisken qiduba. Ulus irken-i ano kodolkeju ireju, Cinkis-qaqan Qubaday-a ubuljeba.

§ 149. Nicukut-Baarino Sirkuetu-ebuken, Alaq, Nayaa kout-lueben, Tarqutai Qiriltuq, hoailaju bukui-i ositu kuun bulee, keen, morilan ulu cidaqu Tarqutai-i bariju, terken-tur unoulju, Sirkuetu ebuken, Alaq, Nayaa kout-lueben, Tarqutai-Qiriltuqi bariju aisui-tur, Tarqutai-Qiriltuqun kout deuner ino buliju abuya, keen, kuyiceju irejuui. Kout deuer(i) ino kuyiceju irekui-lue, Sirkuetu-ebuken bosun yadaqu Tarqutai-i terken deere unuju, kederku deere ino aqtalan sauju, qituqai qarqaju ukulerun: «Koun deuner sino cimai buliju abura ireba. Cimai

Чингс-кахан тенд Тайчиудыг дөөлж, Тайчиудын яста күүг: «Аучу-Баатур, Котан-Орчан, Кудуудар — тер Тайчиудыг үрни-үрн күртл үмсэр кииски кудв. Улс-иргинь көдлгж ирж, Чингс-кахан Кубакайд үвлзв.

Нүцкд-Баарина Ширкүетү-өвгн Алак Найя көвүдлөхөн Таркутай-Кирилтук бултж бээсиг, «өшөтө күн билө» гиж, мордж эс чадсн Таркутайиг бөрж, тергнд ачж, Ширкүетү-өвгн Алак, Найя көвүдлөхөн Таркутай-Кирилтукиг бөрж аашхд, Таркутай-Кирилтукин көвүд, дүүнрнь «булаж авйа», — гиж, күцж ирж. Көвүд, дүүнрнь күцж ирхлө, Ширкүетү-өвгн босж ядсн Таркутайиг тергн деер кевтүлж, нурнн деерн агтлан сууж, утк хархж үглхлэрн, «Көвүн-дүүнрчн чамаг бу-

Там Чингис-каган покорила Тайчиудов и таких людей Тайчиудской кости, как Аучу-Баатур, Котан-Орчанг и Кудуудар, уничтожил до потомков их потомков и развеял пеплом. Народ их племени с собой захватив, Чингис-каган зимовал в Кубакай.

Ничукут-Бааринский Ширкуету-старик с сыновьями Алак и Найя захватили Таркутай-Кирилтука, прятавшегося в лесу, и, когда тот не смог сесть на коня, погрузили его на телегу. Они решили отвезти его к Чингис-кагану как врага. В это время их догнали сыновья и братья Таркутай-Кирилтука, чтобы его отбить. Тогда Ширкуету-старик положил Таркутая на живот, сев ему на спину, вытащил нож и сказал: «Прибыли твои сыновья и братья, чтобы отбить тебя. Если даже я тебя и не убью, меня все равно убьют, как человека, посягнувшего на своего

Чингис-хаан тайчууд угсаатаниие хэхэжэ, Аучу-баатар, Ходуун-Оршон, Худуудар гэдэг тайчуудые үрийн үри хүрэтэр үнэхэн болгон хиисхүүлээд, улас иргэниен туужа асараад, Хубахай гэжэ газарта үбэлжэбэ.

Нүсэгэд-баарин угай Шэргүүтэ үбгэн Алаг, Цаяа гэжэ хүбүүдээрээ тайчуудай ноён Таргатай-Хирилтүүгы бариба. Таргатай-Хирилтүүг үнөөтөнхөө айжа, ой руу тэрьедэхэ гэхэдээ, мори унажа шадахагүй хэтэрмэ тарган байжа, баригдаба ха юм. Шэргүүтэ үбгэн хүбүүдээрээ бүдүүн Хирилтүүгы барижа, тэргэдэ нуулгаад ябаба. Таргатай-Хирилтүүгэй хүбүүд, дүүнэрын буляжа абахая хойноһоон хүсэжэ ерэбэ. Бүдүүн Хирилтүүг тэргэ дээрэһээ бууха гээд, үсэдэн, тэндээ хэбтэшэбэ гэхэ. Шэргүүтэ үбгэн Таргатайе агталан нуугаад, хутагаа гаргажа: «Хүбүүдшни, дүүнэршни ша-

qan-iyen qardaba, keen, eseteqi alaasu, qaniyen qardaba, keen, alaaku. Alaasu-teqi, mun-ku alaqaqu-ku bi! Munele ukukui-dur-iyen, dere abun ukusu! keeet, aqtalaju, yeke qituqai-yaran qoolai ino ququlura kirkui-tur, Tarqu-tai-Qiriltuq yeke daouar deuner koudiyeen qailaju kelelerun: «Sirkuetu namai alan biyu! Alan baraasu, ukuksen amin ukai beye mino abcu otcu yekiujei ta? Namai alaai-uduuy-e oter qaritqun! Temujin namai ulu alaqu. Temujin-i, ukukan caq-tur: Nidun-duriyen qaltu, niur-duriyen keryetu bulee, keen, ejen ukai nuntuq-tur qocorcu amui, keen, abura otcu; abciraju, surqaasu-surqu metu buyu keen sonin ure daaqan surtaqu metu surqan suein yabulaa! Ukuulsu keeesu, ukuulun yadaquyu bulee bi. Edoe oi ino oroju amu, setkil ino senteleju (senkereju) amu! keekdemui! Temujin namai ulu ukuulku! Ta, kout deuner mino, oter qaritqun, Sirkuetu namai alaju ireujei! keen, ukuleldurun: «Ecike-in amin ino aburaya keen, ireba bida. Sirkuetu amin ino ukuulun bargaasu, qoosun aminukai beye ino yekikun bida? Munda alaai-uduuy-e oter qariya!» keelduju qari-

лаж авхар ирв. Чамаг «хааһан һардв»⁵⁷ гиж, эс алвчи, «хааһан һардв» гиж алгдхв. Алхла чигн, мин ода алгдхв. Мин эн үкхдэн, дер авн үксүв!» — гихэд агтлж, ик утхарн хоолиннь нуһлурт күрхд, Таркутай-Кирилтук ик дууһар дүүнр-көвүдтэн хөөлж, келхлэрн: «Ширкуету намаг алн гижэнэ. Алгдж одхла, үксн, эмн уга бийим авч одж, ю кенэт? Намаг алад угад, өтр хэртн. Темүжин намаг алшго. Темүжин үчүкн цагт нүдндэн һалта, нүүртэн герлтэ билэ гиж, «эзн уга нутгт хоцрж бөөнө» гиж, авхар одж, авч ирж сурһхла, сурх мет бөөж гиж, сонһн үрө-дааһн сурһгдх метэр сурһн-сүвли йовлав. Үкүлсв гихлэ, үкүлж ядх билүв? Ода ухань оржана, седкльн сергжөнэ!» — гилднэ. Темүжин намаг үкүлшго. Та, көвүд дүүнрм! Шулу хэртн, Ширкуету намаг алж үрөвзэ!» — гиж келхлэ, «Эцкин эминь аврһа гиж ирввидн. Ширкуету эминь үкүлн бархла, хоосн, эмн уга бийинь

хана. Если убую, то тоже буду убит. Если пришлось умирать, так лучше умеру на подушке!». Сэтими словами он приставил ему большой нож к горлу. Тогда Таркутай-Кирилтук громким голосом стал кричать сыновьям и братьям: «Ширкуету сейчас меня убьют! Если я погибну, захватив мое бездыханное тело, что им будете делать? Пока меня не убили, скорее возвращайтесь домой! Темуджин меня не убьет. Когда Темуджин был маленьким, я подумал: «в глазах его горит огонь, в лице его сиянье, а он остался в кочевье без хозяина» и, поехав за ним, привез его домой, считая, что он способен слушать и учиться. Как диковинного жеребенка двух-трех лет я обучал и наставлял его! Если бы я хотел его смерти, разве я не сумел бы убить? Говорят, что он сейчас умнеет, а душа его светлеет! Темуджин меня не погубит! Вы, мои сыновья и братья, скорее возвращайтесь домой. Иначе Ширкуету меня погубит!». Когда он так сказал, сыновья и братья рассудили: «Мы приехали, чтобы спасти жизнь отцу. Если Ширкуету

майе буляжа абахая ерэбэ. Намда мүр ганса. Шамайе алангүй табья һаам, угсаатанайнгаа хаанда гар хүрэхэеэ һа-набаш гээд, намайе алаха. Шамайе алаа һаам, намайе алахаараал алаха! Үхөө һаа, дэрэ дээрэ үхөөшэм дээрэ!» — гэжэ хэлээд, хутагаа хоолойдонь тулгаад һууба. Тиихэдэнь Таргатай-Хирилтүүг хүбүүдтээ, дүүнэртээ хандажа: «Шэргүүтэ намайе алахаяа байна! Минии амигүй бэеһе буляжа абаад юу хэхэбта? Энэ бэээрээ буцагты! Тэмүүжэн намайе алахагүй байха. Тэмүүжэнэй үшүүхэн балшар байхада,

Нюдэндөө галтай,
Нюуртаа гэрэлтэй
хүбүүхэн гэжэ эсэггүй
үншэрөөд, эзэгүй нюута-
гаа ядаржа ябахадань,
гэртээ асараа һэм.

Һургаа хада
Һуража ядахагүй хүбүүн һэн.
Даага һургаһандал
Дандаа һургадаг бөлэйб!

Үхүүлхэ гэе һаа,
Үхүүлжэ ядахагүй бөлэйб.

Одоо ухаа
Ороһон байха,
Сэдхэл бодолһнь
Сүлдэрхэй байха!

Тэмүүжэн намайе хороо-
хо ёһогүй. Таанад, ми-
ни хубүүд, дүүнэрни,
үтэр харигты, бусаагүй
хадатнай, Шэргүүтэ на-
майе алахадаал алаха!
Үхэһэн бэеһем абаашаад,
юу хэхэбта! Намайе алаа-
гүйдэнь үтэр харигты!» —

ba. Teden-i irekui-tur, Alaq Nayaa tan Sirkuetu-ebuken-o kout ino heilukset ireba. Teden-i ireuluet, kodolju aisurun, jaura, Qutuqulnouda kuruesu, tende Nayaa ukulerun: «Bida ene Tarqutai-i bariju kuruesu, Cinkis-qaqan bidan-i: tus qaniyen qardaju irejuui! keen, Cinkis-qaqan bidan-i tus-iyen qardaju irekset yaun itekelten haran? Ede bidantur basa ker nokocekun? Nokocel ukeun haran, tus qan-iyen qardaqsat haran-i mokoriuldekun! keeju, mokoriuldekun-ou bida? Munda Tarqutai-i endece talbiju ireju: Bida beyes-iyen Cinkis-qaqan-a kucu okura ireba ba! keeju oduya. Tarqutai-i bariju aisulaa. Tus qan-iyen tebcin yadaju ujeet, ker ukuulqun? keeju, talbiju ileju ba busiren kucu okusu keen ireba ba! keeye!» keeba. Nayaa-in ene uke ecikes-kout jobsiyelduju, Tarqutai-Qiriltuq-i Quduqulnoudaca talbiju ileju, mut Sirkuetu-ebuken Alaq Nayaa kout-lueben ireesu: Yekin ireju? keeba. Sirkuetu-ebuken Cinkis-qaqan-ukulerun: «Tarqutai-Qiriltuq-i bariju aisurun, jici: tus qan-iyen ujeet, ker ukuulkui? keeju, tebcin yadaju, talbiju ileju, Cinkis-qa-

яхмб бидн? Мин ода, алад угад, өтр хэрий!» — гилдж хэrv. Тедниг ирхд бултсн Алак, Наята, Ширкуетү-өвгнэ көвүдн ирв. Тедниг ирүлөд, көдлж аашхларн, зуур Кутукул-ноудт күрхлэ, тенд Ная үглхлэрн: «Бидн эн Таркутай-иг бэрж күргхлэ, Чиңгс-каһан мадниг «тус хааһан һардж ирж» гийһөд, Чиңгс-каһан мадниг «тус хааһан һардж ирсн юн итклтэ ардв? Эдн маднд бас яһж нөкцх? Нөкцл уга ард. Тус хааһан һардсн ардыг мокарултн» гиж, мокарулгдхйи бидн? Мин ода Таркутайиг эндэс төвж, күрн, «бидн бийсэрн Чиңгс-каһанд күч өгхөр ирввидн!» — гиж одйа. «Таркутайиг бэрж аашхларн, тус хааһан хоран ядж, үзөд яһж үкүлхв гиж, төвж оркад, бийсэрн күч өгсвидн гиж ирввидн гий!» — гив. Наян эн үгд эцк-көвүд зөвшөлдж, Таркутай-Кирилтукиг Кудукул-ноудас төвж оркад, Ширкуетү-өвгн Алак, Ная көвүдлөһөн ирхлэ, хан: «Яһад ирж?» — гив. Ширкуетү-өвгн үглхлэрн: «Тарку-

его погубит, что мы будем делать с его пустым, бездыханным телом? Давайте сейчас же, пока его не убили, скорее уедем!» — и вернулись домой. Когда они подъезжали, сыновья Ширкуету-старика Алак и Ная спрятались, а теперь вернулись. Тронувшись дальше, они доехали до Кутукул-ноуд. Здесь Ная сказал: «Если мы привезем пойманного нами этого Таркутая, то Чингис-каган скажет: «Они подняли руку на собственного хана? Как они нам будут служить? Северных слуг, слуг, поднявших руку на своего хана, обезглавьте!». Неужели мы хотим, чтобы нас обезглавили? Давайте сейчас же отпустим Таркутая, а сами поедem и скажем: «Мы пришли отдать свои силы Чингис-кагану!». Затем скажем: «Мы ехали, схватив Таркутая, но не смогли допустить мысли о том, что на наших глазах погибнет наш собственный хан и, отпустив его, сами пришли отдать свои силы!». Отец и сыновья согласились с Ная. Отпустив Таркутай-Кирилтука из Кудукул-ноуда, Ширкуету-старик с сыновьями Алаком и Ная

гэжэ шангаар хашхарба. Хүбүүд, дүүнэрынь: «Бидэ эсэгынгээ амиие абарха гэжэ ерээ бэлэйбди. Шэргүүтын алаа хадань, амигүй бөөэрнь юу хэхэ-бибди? Одоо алаагүй дээрэн үтэр хария!» — гэлдээд, харья һэн. Шэргүүтэ үбгэнэй хүбүүд Алаг Цаяа хоёр тайчуудһаа ой руу тэрьедөһөн аад, мүнөө эсэгэдээ гүйлдэжэ ерээд. Шэргүүтэ үбгэн хүбүүдээрээ хамта Хутагуул нугада хүрэжэ ерээ. Тэндэ Цаяа хэлэбэ: «Бидэ энэ Таргатайе абаашаа хадамнай, Чингис-хаан толгойемнай талхалха. Өөрынгөө хаан эзэндэ гар хүрөһөн харсас этэгэдүүд гэжэ маниие алаха. Бидэ юунэй-хине тархья талалуулхамнайб? Таргатайе табяад, Чингис-хаанда ошожо: «Хүсыш нэмээхээ ерээбди,— гэжэ хэлэхэбди.— Таргатайе баряад, танда асаржа ябатараа, хараһаар байтараа эзэн хаанаа яажа алуулжа байхабибди гэжэ тэбшэн ядаад, Таргатайе харгыдаа табйжа, өөһэдөө танда алба хэхээ ерээбди»,— гэжэ хэлэхэбди». Наягай энэ хэлэшые бэшэниинь зүбшөөжэ, Таргатай-Хирилтүүгые Хутагуул нугада табижархөд, Шэргүүтэ үбгэн Алаг Наяа хоёр хүбүүдээрээ Чингис-хаанда ерээ. «Юундэ ерээбэт?» — гэжэ Чингис-хаан асууба. «Таргатай-Хирилтүү-

qan-a kucu oksu, keen, ireba!» keeba. Teun-tur Cinkis-qaqan ukulerun: «Qan-iyen Tarqutai-i qardaju irekset boesu, tus qan-iyen qardaqsat haran-i tan-i uruq-iyar mokoriuldekun bulee ta! Tus qaniyen tebcin yadaqsan setkil tano job bi!» keen Nayaa-i soyurqaba.



§ 150. Teun-o qoina Cinkis-qaqan-tur Kereidun Jaqa-Kanbu, Tersut-te bukui-tur, nokocere ireba. Tere ireksentur, Merkit qatquldura ireesu, Cinkis-qaqan, Jaqa-Kanbu kiet qatqulduju icuaba. Tende Tumen-Tubekan, olan Dunqait, butaraqsan Kereit irken ber Cinkis-qaqan-tur oroju ireuleai. Kereidun Vanqan burun, urida Yesukai-qaano saq-tur, saibar, el alduqsan tur,

тай-Кирилтукиг бэрж аашхларн, хөөннь «тус хаахан үзэд, янж үкүлхв?» — гиж, хорлиядж, төвж оркад, Чиңгс-каһанд күч өгсв гиж, ирвдн!» — гив. Түүнд Чиңгс-каһан үглхлэрн: «Хаахан, Таркутайиг һардж ирсн болхла, тус хаахан һарсн ардыг, тадниг, ургар мокарулх билэв. Тус хаахан хораж ядсн седклтн зөв болж!» — гиж, Наяг сойрхв.

Түүнэ хөөн Чиңгс-каһанд Керэдин Жака-Канбу Терсутд бөөхт нөкцхэр ирв. Тер ирснд Меркид хатхлджар ирж. Чиңгс-каһан, Жака-Канбу негдэд, хатхлдж хэрүлв. Тенд Түмен-Тубекан, олдунцайт, бутрсн Керэди иргнэри Чиңгс-каһанд орж ирлэ. Керэдин Ваң-хан болхла, урд Есүкай-хаана цагт, сөөһөр, эл бөөлдснд, Есү-

прибыл к Чингис-кагану. Он спросил: «Как прибыли?». Ширкуету-старик ответил: «Мы ехали, схватив Таркутай-Кирилтука, но не допустили мысли о том, что на наших глазах погибнет наш собственный хан, и, отпустив его, прибыли отдать силы Чингис-кагану!». Тогда Чингис-каган молвил: «Если бы вы прибыли, подняв руку на собственного хана Таркутая, я бы вас, и ваш род, как слуг поднявших руку на своего хана, до последнего колена обезглавил бы! То, что вы не допустили мысли о смерти собственного хана, правильно!» — и наградил Ная.

После этого к Чингис-кагану, когда он был в Терсуге, прибыл служить Керейдский Джака-Канбу. Когда он прибыл, пришли сражаться Меркиды. Чингис-каган и Джака-Канбу сразились с ними и прогнали домой. Тогда прибыли к Чингис-кагану Түмен-Тубекан, множество Дункаитов и разрозненные Керейды. Керейдский же Ван-хан ранее, во времена Есүкай-хана,

гыге танда асаржа ябата-раа, эээн хаанайнгаа алуулхыге яжа хаража байхабибди гэжэ тэбшэн ядаад, харгыдаа табижархёод, өөһэдөө танда алба хэхээе ерэбэбди!» — гэжэ Шэргүүтэ үбгэн хэлэбэ. «Өөрынгөө эээн хаан Таргатай-Хирилтүүгыге алаа хадатнай, хаан ээндээ гар хүрэбэт гээд, таанадыге үри һадаһан тайтнай үнэһэн тоброг болгохо байгаа!» Эээн хаанаа хайрлаһан сэдхэлтнай зүб!» — гээд, Чингис-хаан Наяге соёргобо.



Тэрэнэй һүүлээр Чингис-хаанай Тэрсүүдтэ байхада, хэрээд угай Жака-Гамбуу нүхэсэхээе ерэбэ. Тэрэ үедэ мэргэд угсаатан дайгаар ороһон байгаа. Чингис-хаан Жака-Гамбуу хоёр хамжажа, мэргэдтэ эсэргүү дайлалдажа, нютаг улашаа тэдэниге үлдэбэ. Тэндэ Түмэн-Түбэган, олон дунгад, бутаран гараһан хэрээд иргэн Чингис-хаанда ерэбэ. Хэрээдэй Ван-хаан үни урда сагта Есүгэй-баатартай ан-

Yesukai-qan-lua anda keelduksen ajuu. Anda keeldukai yosun ino: Van-qan esikeyuēn Qurcaqus-Buiruq-qan-o deuneriyeu alaqu-in tula Kur-qan abaqa-lua-ban bulqa bolulcaju, Qaraun-qabcal sirquuldaju jaun kuun qarcu Yesukai-qan-tur ireesu, Yesukai-qan imai oerduriyeu irekdeju, oesun cerik morilaju, Kur-qan-i Qasin-juk huldeju, irke-orqa ino Van-qan-na abcu okuksen-o tula anda bolulcaqu tere.

§ 151. Teun-o qoina Van-qan-no deu, Erke-Qara, Van-qan aqa-daan alaqtarun, buruutcu otcu, Naimano Inanca-qan-tur orojuu. Inanca-qan ceriut ileju, jici Van-qan qurban balaqat bitun yorciju, Qara-Qitadun Kur-qan-tur oduqsan ajuu. Tendece, bulqa bolun, Uiqudun Tanqudun balaqat daariat, tabun imaat sirkueleju saalduju, temeen-o cisun qanaju ideet, yadaju Kuseurnaur-a ireesu, Cinkisqaqan, uridu Yesukai-qanlua anda keelduksen yosuar, Taqai-Baatur, Sukekai-Jeun qoyar-i elci ileet, Keluren-o teriun-ece Cinkisqaqan

кай-хаанла анда боллдсн бээж. Анда болх йоснь: Ваң-хан эчкинь, Курчаку-Буйрук-хаана дүүринь алснас кэлтэ, Кур-хан авһлаһан ноолдх болж, Караун-кабчалд ширгүлдж, зун күн һарч, Есүкай-хаанд ирв. Есүкай-хан энүнд өр өвдж, эврэн церг мөрлж, Кур-хааг Кашин тал көөж, өргөһинь Ваң-хаанд авч өгснэс кэлтэ, анда боллдсн тер.

Түүнэ хөөн Ваң-хаана дү Эрке-Кара Ваң-хан ахдан алгдхларн (алгдн гихлэрн), бурудж одж, Наймана Инанча-хаанд орж. Инанча-хан цергүд илгэж. Хөөннь Ваң-хан һурвн балһсд эргн йовж, Кара-Китадын Кур-хаанд одсн бээж. Тендэс эн буцх болад, Уйкурун, Таңкудын балһсд дэврэд, тавн ямад ширгүлж саалдж, темөнэ цус ханж идэд, ядж, Күсеур-нуурт ирхлэ, Чиңгс-каһан урд Есүкай-хаанла анда кемэлдсн йосар Такай-Баатур Сүкекай-Жеун хой-

был с ним в хороших отношениях, поэтому стали они с Есукай-ханом побратимами-андами. Это произошло следующим образом: из-за того, что Ван-хан убил младших братьев своего отца Курчакус-Буйрук-хана, Кур-хан, его дядя по отцу, решил Ван-хана наказать и загнал его в ущелье Караун-кабчал. Когда Ван-хан вырвался с сотней людей и прибыл к Есукай-хану, Есукай-хан пожалел его и сам выступил в поход и прогнал Кур-хана в Кашин. Вследствие этого они стали андами-побратимами.

После этого младший брат Ван-хана Эрке-Кара убежал к Найманскому Инанча-хану. Инанча-хан послал войска. Затем Ван-хан, обойдя три города, добрался до Кара-Китадского Кур-хана. Поссорившись там, он через города Уйгуров и Тангутов, выдаивая пять коз и высасывая кровь из вены верблюда, прибыл в изнеможении к озеру Кусеур-наур.

Чингис-каган, по закону его побратимства с Есукай-ханом, послал к нему Такай-Баатура и Сүкекай-Джеуна и сам от истока Керулена выехал навстречу. Считаю, что Ван-хан

да нүхэд боложо, һайн харилсаатай байһан юм. Ван-хаан Хурчагуус-Буйрууг эсэгынггээ дүүнэрые алаа һэн ха. Энээн дээрһээ Гүр-хаан абгань Ван-хаание хэхээхэ гэжэ Харагуун хабшалда намнажа оруулба. Ван-хаанай тэндэһээ зуун сэрэгтээ гаража, Есүгэй-хаанда ерэхэдэнь, тэрэнь үмэгшэлжэ, өөрынгөө сэрэгээр Гүр-хаанда добтолжо, Хашин худар намнажа, албатан иргэһиниень, эд малыень Ван-хаанда бусаажа үгэбэ. Есүгэй-баатар Ван-хаан хоёрой анда болоһон түүхэ энэ юм.

Һүүлээрнь Ван-хаанай дүү Эрхэ-Хара ахадаа алуулхаһаа айжа бодхуулган, найманай Инанча-хаанда ошобо. Инанча-хаан сэрэг эльгээбэ. Тиихэдэнь Ван-хаан гурбан балгасые (хотые) тойрон гаража, Хара-Хитадай Гүр-хаанда ябашаба. Тэндээ эбээ таһараад, үйгүүр, тангадай хотонуудые дайража, харгыдаа табан ямаа һаажа, тэмээнэй шуһа ханажа ууһаар, арай гэжэ Гүсэгүүр нуурта хүрэжэ ерэбэ. Есүгэй-баатар эсэгэтэйн анда нүхэд байһан хадань, Чингис-хаан Таха-баатар Сүхэгэй-Жэгүүн хоёрые Ван-хаанда эльгээгээд, өөрөө Хэрлэниие уруудан, угтажа

oesun eserku otcu, olescu turuju ireba, keen, Van-qan-na qubcir-i qubciju okcu, kureen dotogra oroulju tejieba. Tere ubul jerkeer nouuju, Cinkis-qaqan Qubqaya-i ubuljeba.

§ 152. Tende Van-qan-no deuner noyat ki-et ukulerun: «Ene qan aqa bidan-o ukeu aburitu humekai helike eburitcu yabuyui Aqa deu-i baraba. Qara-Qitat-turba oroba-ku, ulus ba jobaamu. Edoe euniker kikun bida? Erte udur keeesu, doloan nasutu-i Merkit irken daoulju otcu, qara ala q esike daqu emuskeju, otcu, Selanke-in Buura-keer-e Merkidun aur nodubeku! Qurcaqus-Buiruq-qan, ecike ino, jici Merkit irke qaulju, kou-ben tende aburaju ireesu, basa, Tatarun Aje-qan harban qurban nasuta-i, eke selte, basa daoulju otcu, temeedi-yen adulaulun yabuqui tur, Aje-qan-o qonici ubauat horquju irebe je. Basa teuno qoina, Naiman-aca ayuju, buruutcu, Sartaul-un qajar-a, Cui-muren-e Qara Qitadun Kur-qan-tur otba je. Tende nikan hon ulu dausun jici daijin kodolju, Ui-ud-un Tan-ud-un qajar-iyar bituju yaburun, yadaju, tabun

риг элч илгэхэд, Керүленэ эхнэс Чингскаһан эврэн эсргү одж. «Өлсж түрж ирв!» — гиж, Ванхаанд алвн гүвчүр гүвчж өгч, күрэн дотран орулж тежэв. Тер үвл зергөр нүүж, Чингскаһан Кубкайд үвлзв.

Тенд Вац-хаана дүүнр, нойд негдэд үглхлэрн: «Эн хан-ахинмидн үгмүд эвртэ. Үмкө элк өврлж йовж, ах-дүүһэн барв, Кара-Китадт чигн орв, улс чигн зована. Ода энүгөр ю кехмб бидн? Урд цаг келхлэ, долан настадан Меркид иргнд дахулгдж одж, хар-алг ишкин дах өмсж одж. Селанген Буура-кеер Меркидин ур нүдв. Курчакус-Буйрук-хан эцкнь хөөннь Меркид ирг каалж, көвүһэн тендэс аврж ирхлэ, бас Татарин Аже-хан арвн хурвн настаднь, эктэһинь селт, бас дахулж одж, темэдэн адулули йовхд, Аже-хаана хөөчиг алад орхж ирв. Бас түүнэ хөөн Найманас ээж, бурудж, Сартаулын наэрт, Чуй-мөрнд Кара-Китадын Курхаанд одв. Тенд нег он-жил эс дуусн хөөннь дөөцн кэд-

прибыл изголодавшимися и обнищавшим, Чингис-каган собрал ему налог и стал кормить. В ту зиму, кочуя с ним вместе, Чингис-каган зимовал в Кубкайа.

Там младшие братья Ван-хана и нойоны собрались и стали говорить между собой: «Слова хана-брата нашего гневные. Храня за пазухой вонючую печень, он истребил старших и младших, покорился Кара-Китадам и народ замучил. Что нам делать с ним? Если вспомнить о прошлом, то в семь лет он был введен Меркидами в дохе из шкуры черно-пегого козленка и в Селенгинской степи Буура-кеер толок Меркидскую ступу! После того, как его отец Курчакус-Буйрук-хан напал на Меркидов и освободил сына, уже Татарский Аже-хан в тринадцать лет увел его вместе с матерью и заставил пасти верблюдов. Только убив пастуха овец Аже-хана, он смог вернуться домой. После этого, испугавшись Найманов он бежал в Сартаульскую землю, к реке Чуй, к Кара-Китадскому Кур-хану. Не прожив там и года, он взбунто-

ошобо. Үлэсэжэ, ядаржа ерөһэн Ван-хаание хүреэндээ асараад, иргэн зонһоо алба татари суглуулжа тэжээбэ. Тэрэ үбэл хамта нүүжэ, Чингис-хаан Хубахайда үбэлжэбэ.

Энэ үедэ Ван-хаанай дүүнэр болон ноёдын сугларжа: «Энэ хаан ахамнай Үйлэтэ муу зангаа, Үмхэй эльгээ Үбэртэлжэ ябана!

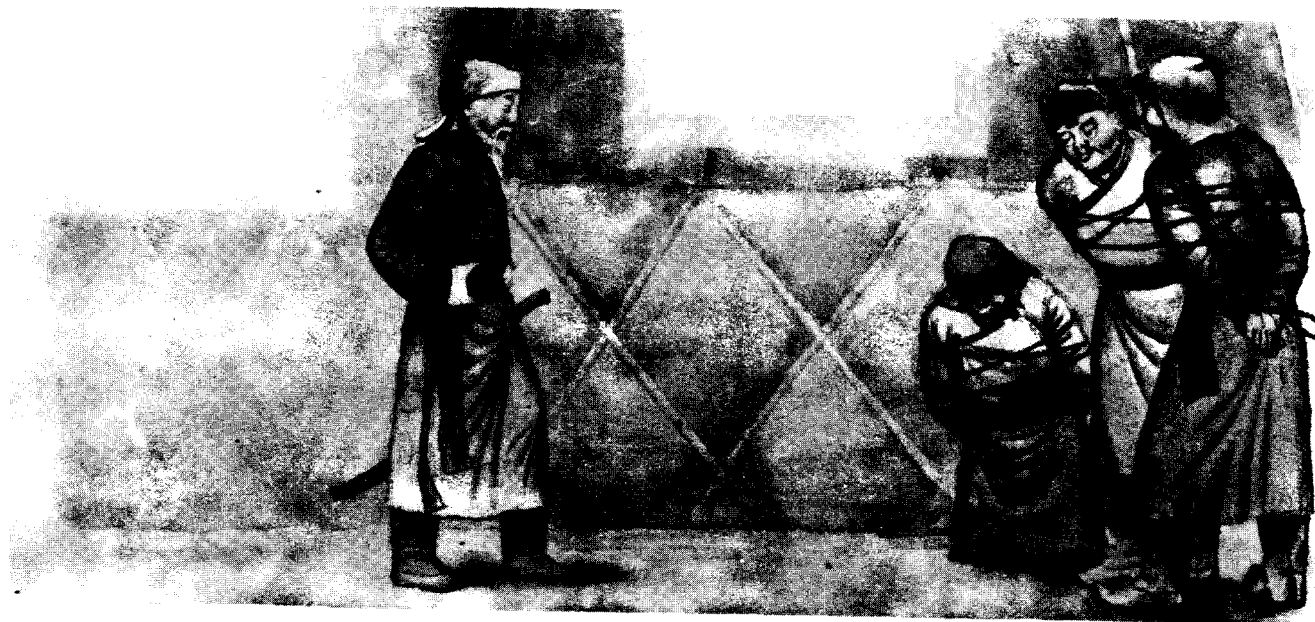
Аха дүүнэрээ алажа бараба, Хара-Хитадай мэдэлдэ орожо, арад зоноо зобообо. Одоо энээнэ яаха гээшэбибди? Урдань хада долоотойдоо мэргэд иргэндэ баригдажа, хара алаг эшэгэн дэгэл үмдэжэ, Сэлэнгын Буура-Хээрэ гэжэ газарта мэргэдэй уур нюдүүртэ будаа нюдэжэ, хоолойгоо тэжээгээ бэлэй. Хурчагуус-Буйрууг-хаан эсэгэнь мэргэд иргэндэ добтолжо, хүбүүгээ абархадань, татаарай Ажай-хаан арбан гурбатай ябахадань, эхэтэйнь хамта хөморгондо абажа, тэмээ адуулуулһан юм. Ван-хаан Ажай-хаанай хонишониие алажа, гэртээ бусаа һэн. Тэрэнэй һүүлээр найман угсаатанһаа айжа, сартуулай Чуй мүрэндэ хүрэжэ, Хара-Хитадай Гүр-хаанда ошоо. Жэл болонгүй буһалгаа татажа, тэндэһээ

imaat sirkueleju saaju, temeeno cисun qanaju ideju, qaqca coqor qariun moritu yadaju, Temujin koun-tur ireesu, qubcir-i qubciju tejiebeje. Edoe Temujin koun-tur ireesu, tein yabuqsan-iyen umartaju, humekai helike eburitcu yabumu. Ker kikun bida?» keelduba. Tein ukulelduksen ukes-i Altun-Asuq Van-qan-a ailatqajuu. Altun-Asuq ukulerun: «Bi ber ene eye-tur oroldulaa-ku! Jici qanien, cimai, teb-cin yadaba!» keeju, tande Van-qan ein ukuleldukset Elkutur, Qulbari, Arin-taije tan deuneri-yen noyadiyen bariuljuui. Deuner-ece Jaqa-Kanbu buruutcu, Naiman-tur orojuu. Tedeni

лж, Уйгурин, Тан-худын хазрар эргж йовхларн, ядж, тавн ямад ширгүлж, сааж, темөнө цус ханж, идж, ханц сохр халюн мөртө ядж, Темүжин көвүнд ирхлө, тернь гүвчүр гүвчж тежэв. Ода Темүжин көвүнд ирхлэрн, тиим йовсан мартж, үмкө элкөн өврлж йовна. Юкехм бидн?» — гилдв. Тиигж үгллдсн үгмүдинь Алтун-Ашук Ваң-хаанд ээлдхж. Алтун-Ашук үглхлэрн: «Би чигн эн эвд орлцлав. Хөөннь хаанан, чамаг хораж ядв!» — гижж. Тиигхлө, Ваңхан иигж үглсн Эл-күтүр, Кулбари,

вался и, когда бродил по землям Уйгуров и Тангутов, так бедствовал, что питался, до капли выдаивая пять коз, и высасывая кровь из вены верблюда. Когда же он, изнемогая, на единственном слепом буланом коне прибыл к сыну Темуджину, тот ему собрал налог на пропитание. Сейчас, прибыв к сыну Темуджину, забыв, каким был раньше, он хранит вонючую печень. Что нам делать?». Эти слова Ванхану доложил Алтан-Ашук. Алтан-Ашук сказал: «Я тоже был заодно с ними. Но потом не захотел погубить тебя, своего хана!». Тогда Ванхан арестовал брать-

тәрьедээд, үйгүүр, танга-дай газар дайдаар тэ-нэжэ, табан ямаа хааж, тэмээнэй шуна ханан уужа, хоолойгоо тэжэжэ, ганса хохор халюун моритой ядархан юумэ Тэмүүжэн хүбүүндээ ерэхэдэнь, тэрэнй албатан зонхоо татабари нэхэжэ тэжээбэ. Мүнөө Тэмүүжэн хүбүүндээ ерээд, хамагаа мартажа, үмхэй эльгээе үбэртэлһөөр ябана. Ихэдэнь яахабиди?» — гэлсэбэд. Энэ үгыень Алтан-Ашаг Ванхаанда ошожо дуулгаба. Үшөө иигэжэ нэмэбэ: «Би тэдэнээр нэгэ амин байһан аад, хаан, танай ами наһа абарха гэжэ зугадажа ерээб!» Иимэ үгэ дуулаад, Ван-хаан Эльгэтэр, Хулбари, Арин-тайжа гэхэн дүүнэрэ,



barias selte ker-tur oroluju, Van-qan ukulerun: «Bida Ui-udun, Tan-udun qajariyar aisu-qui-tur, yau keeldule-ai? Tano metu yau set-kiku bi?» keeet, niur-tur ano nilbuju, barias ano talbiulba. Qan-a ele nilbuqdaju, ker-tur bu-kun haran bukudeer boscu nilbujuui.

§ 153. Tere ubul ubul-jeju, Noqai jil, namur ino, Cinkis-qaqan Saan-Tatar, Alci-Tatar, Dutaut (Tatar), Aluqai-Tatar, tede Tatar-tur, Dalan-nemurkes baildu-ju qatqulduqui-in urida Cinkis-qaqan jasaq ukuleldurun: «Daisun kuu daruasuu, olja-tur bu baiya! Darun bargaasu, tere olja bida-noai bi je, qubiyaldut je bida! Nokor kuun-e icuaqdaasu, turun-o dobtuluqsan qajar-duriyen ekeuruue. Turun-o dobtulqan-tur ese ekeeruksen kuun-i mokoriuluyel!» keen jasaqlalduba. Dalan-nemurkes qatqulduju, Tatar-i kodolkeba. Daruju, Ulqui-silukeljit-te, ulus-tur ano neileulju, daouliba. Caqan-Tatar, Alci-Tatar, Dutaut-Tatar, Aluqai-Tatar erkit

Арин-тайжитэ дүүнрэн, нойдан бөрүлж. Дүүнрэс Жака-Канбу бурудж, Найманд орж. Тедниг бөрөстөһинь селтгерт орулж, Ваң-хан үглхлэрн: «Бидн Уйгурин, Таңһудын һазрар аашхд юн гилдлэвидн? Тадн мет яһж седкхв?» — гихэд, нүүртнь нүлмж, бөрөсинь төөлүлв. Хаанд эдн нүлмгдхлэ, герт бөөсн ард бүгдөр босж нүлмж.

Тер үвл үвлэж, Ноха жилин (1202) намртнь Чингс-каһан Чакан-Татар, Алчи-Татар, Дутаут, Алукай-Татарла Далан-немүркест бөөлдж хатхлдхин урд, Чингс-каһан засг үглхлэрн: «Дөөсн кү дарвас, олзд бичэ бөөй. Дарж барвас, тер олз мана болх, хувахнь бидн болна-видн. Нөкр күүг цухрхла, түрүн довтлсн һазртнь эргүлйө. Түрүн довтлснд эс эргүлгдсн күүг мокарулйа!» — гиж засгллдв. Далан-немүркест хатхлдж, Татариг көдлгв. Дарж, Улкуй-шилүкелжитд улсднь нийлүлж дөөлв. Чакан-Татар, Алчи-Татар, Дутауд-Татар эркн иргдиг тенд мууд-

ев-заговорщиков: Эл-кутура, Кулбари и Арин-тайджи, всех братьев и нойонов. Из братьев только Джака-Канбу сумел убежать к Найманам. Когда всех связанных ввели в дом, Ван-хан спросил: «Что вы говорили, когда мы бродили по землям Уйгуров и Тангутов? Как я могу думать подобно вам?» — и плюнув им в лицо, снял кандалы. Все присутствовавшие в доме вставали и плевали на них.

Проведя ту зимовку, осенью года Собаки (1202) перед тем, как сразиться в местности Далан-немуркес с Татарами Чаан-Татар, Алчи-Татар, Дутаут, Алукай-Татар, Чингскаган издал указ: «При нападении на врага не задерживаться на добыче. Когда победим, эта добыча достанется нам. Мы же ее сами разделим! Если воин попятится, возвратим его на прежнее место! Того, кто не вернется! Обезглавим!». После этого указа Чингскаган в местности Далан-немуркес сразился с Татарами и обратил их в бегство. Он гнал их до тех пор, пока они не соединились в Улкуй-шилукелджите со своим народом, раз-

мүн бэшэ ноёдые бариба. Ван-хаанай гансал дүү Жаха-Гамбуу терьедэжэ, найман угсаатанда яба-шаба. Баригдаһан хульгэтэй зонии гэртэнь асархадань, Ван-хаан иигэжэ хэлэбэ: «Бидэ үйгүүр, тангад нютагуудаар хамта ябахадаа, юун гэлсээ һэмбибди? Мүнөө тан тухай юун гэжэ бодохо болонобид?» — гэжэ хэлээд, тэдэнэй нюурта нөлбожо, хульгыень тайлуулба. Хаанай нөлбоходо, тэндэ байһан зон хүл дээрээ бодожо, булта нөлбобод.

Чингис-хаан тэрэ үбөлые үбөлжөөд, нохой жэлэй (1202) намар сагаан татаар, алча татаар, дутууд татаар, алгай татаар гәһәнүүдтэй Далан-Нәмэргэ гэжэ газарта дайлалдахынгаа урда тээ иигэжэ захирба: «Дайсадта довтолходоо, олзодо хаатахагүй! Дайгаа дарахадамнай, олзо манай болохо, өөһэдөөл хубааж абахабди. Сухариһан сэрэгшэд анхан довтолһон газартаа бусаха ёһотой. Ерээгүй хүнэй толгой таһалха!» Иимэ зарлигай һүүлээр Далан-Нәмэргэ гэжэ газарта дайлалдажа, татаарнуудые сухарюулан, Улхы шэлэдэ өөһэдынгөө улас иргэнтэй нийлэтөрнь хойноһоонь намнаад, сагаан татаар, алча татаар, дутууд татаар, алгай татаар гэдэг хүсэтэ угсаатание бута сохижо, уда-

irke tende muqutqaju, jasaq ukulelduken uketur (ulu kurun) Altan, Qucar, Daritai qurban uketur ulu kurun olja-tur baijuni. Ukes-tur ese kurbe, keen, Jebe Qubilai qoyar-i ileju, oljalaqsat aduun yauke abuqsadi bukude-i abqaulba.

§ 154. Tatar-i muqutqaju daolin baraju, ulus irken ano ker kikun? keen, Cinkis-qaqan Yeke Eye uruq-iyar-iyen, qaqca ker-tur oroju, eyetulduba. Eyetuldurun: «Erde udur-ece Tatar-irken ebukes-ecikes baraqsan bulee. Ebukes-ecikes-un osuel osueju kisal kisaju, ciun-tur uliju qiduju alaju okuya! Ulittle qiduya, huleksedi booliduya, juk-juk qubiyalduya!» keen, eye baralduju, ker-tece qaruasuu, Tatar-un Yeke-Ceren Belkutai-ese: Yambar eye eyetulduba? keen asaqquu. Belkutai ukulerun: «Tani bukude-i ciuntur uliju kiduja» keelduba, keejuu. Belkutai-in ene uke-tur Yeke-Ceren Tatar-duriyen tunqaq talbiju, qorqaqlajuu. Qorqaqsat Tatar-tur bidan o ceriut eerekun bolon, masi sansijuu. Qorqalaqsat Tatar-i joboju ulutkan ciun-tur uliju qiduitur, Tatar ukuleldurun: «Kuun tutun qan-

хж. Засгт үгллдсн үгмүдт эс күрн, Алтан, Кучар, Даритай хурвн олзд бөөж. «Үгмүдт эс күрв!» — гийэд, Жебе Кубилай хойрив илгэж, олзлсинь авн, ю-кү авсинь бүгдинь авхулв.

Татариг муудхж, дөөлн барж, «улс иргинь ю кехмб?» гиж, Чингс-кахан Ик Зөв ургарн, ханц герт орж зөвшлдв. Зөвшлдхлэрн: «Урд цагас Татар-иргн өвкнр-эцкнр-имдн барсн билэ. Өвкнр-эцкнрин өшэ өшөлж, кисл кисж, тергнэ чикнд үлүлж, кудж, алж окйа. Уга болтлнь кудйа. Үлдсн боол келдйэ. Үзг-үзгт хувалдйа!» — гиж, зөв бөрлдж, гертэс хархла, Татарин Еке-Черен Белкүтайас: «Ямаран зөв зөвшлдв?» — гиж сурж. Белкүтай үглхлэрн: «Тадниг бүгдэр тергнэ чикнд үлүлж кудйа гилдв!» — гиж. Белкүтайин эн үгд Еке-Черен Татардан тунхаг төвж хорһдүлж. Хорһдсн Татард ма на цергүд ээрх болад, маш сандрж. Хорһдсн Татариг зо-

бил такие мощные племена, как Чакан-Татар, Алчи-Татар и Дугаут-Татар. В том сражении Алтан, Кучар и Даритай, нарушив приказ, остались при добыче. Чингискаган послал к ним Жебе и Кубилая и, как у нарушителей приказа, отобрал все, что успели захватить.

Победив Татар и захватив их людей, чтобы решить, что с ними делать, Чингискаган собрал Большой Совет рода и, уединившись в отдельной юрте, стал советоваться. Цаконец, решили: «Издавна Татарское племя было губителем наших отцов и дедов. Отомстим же за них и всех, кто выше колесной чеки, уничтожим. Оставшихся делаем рабами и поделим между собой!». Когда все вышли из юрты, Татарский Еке-Черен спросил Белькутая: «Какое приняли решение?» Белькутай сказал: «Решили всех вас, кто выше чеки, уничтожить!» Еке-Черен дал знать своим Татарам и подготовил их к обороне. Окружая обороняющихся Татар, наши войска понесли большие потери. Когда обороняющихся Татар, измучив, уничто-

маршадыень хюдаба. Тэрэ тулалдаанда Алтан, Хучар, Даритай гурбан хаанай захиралта эбдэн, олзодо обтожо, гээгдэбэ. Чингис-хаан Зэбэ Хубилай хоёрые эльгээжэ, олзолһон зөөриеннь сүм хураахыень захирба.

Татаар угсаатаниие хүнөөжэ, үлөөшэдынь суглуулан абаад, Чингисхаан алтан урагайнгаа Ехэ хурал зарлажа, нэгэ гэртэ суглараад, амиды үлэһэн татаарнуудые яаха-бибди гэжэ хэлсэбэ. «Эртэ урда сагһаа хойшо татаар иргэд Үбгэ эсэгэнэрыемнай Үгы хэдэг бэлэй. Үбгэ эсэгэнэрайнгээ Үһөөе абая. Тэргын шэхэнтэй адли Тэгшэ болотор хюдая! Үлөөшэдыень богоол болгон, Үлдэжэ абаашая!» — гэжэ хэлсэбэд. Иигэжэ хэлсээд, Бэлгэтэйн Ехэ хуралһаа гарахада: «Хурал дээрэ юун гэжэ хэлсэбэт?» — гэжэ татаарай Ехэ-Черен асууба. «Таанадые бултыетнай тэргын шэхэнтэй адли болгожо, алаха гэжэ хэлсэбди!» — гэжэ Бэлгэтэй хэлэбэ. Ехэ-Черен Бэлгэтэйн энэ үгые таатарнуудта зар тунхаг болгобо. Тэдэнь бүхэлэлтэ барижа хоргодобо. Тэрэ бүхэлэлтыень эзэлхэ гэжэ довтолходоо, ма-

cun-duriyen qituqai qan-
culaju, dere abun uku-
ye!» keelduju, basa ma-
si-ku sansijuu. Tedui
Tatar-i ciun-tur uliju
qidun baraju, Cinkis-
qaqan jarliq bolurun:
«Bida uruq-iyar-iyen Yeke
Eye baralduqsan-i Bel-
kutai-in jaaqu-in tula,
bidan-o ceriut masi san-
siyaba. Eun-o qoina Ye-
ke Eyetur Belkutai bu
orotuqai! Eye baratala
qadana bukuni jasatu-
qai! Jasaat kereur-i qula-
qai qudal uyiletin-i jar-
qulatuqai. Eye baraasu,
otoq uqsan-o qoina Bel-
kutai Daritai qoyar ten-
de orutuqai!» keen jar-
liq bolba.

§ 155. Tende Tatar-
un Yeke-Ceren-o okin
Yesukan-qatun-i Cin-
kis-qaqan tende abuba.
Taalaqdarun, Yesukan-
qatun ukulerun: «Qa-
qan soyürqaasu, nama-i
kuun-e bodada bolqa-
ju asaramu. Nadaca eke-
ci, Yesui nere tei, nada-
ca deere, qan kuun-e jo-
qiqi ajiai je. Sai ku-
rekan kurekelen buliki.
Edoe maqa ene bodul-
qan-tur qaaqsi jorcibi!»
keebi. Ene uke-tur Cin-

важ, уга кеж, чикнд
үлүлж кудхд, Татар
үгллдхләрн: «Күн
болһн ханцндан утх
ханцлж, дер авн
үкйә!» — гилдж,
бас маш кү санд-
рулж. Тиигәд Та-
тариг чикнд үлү-
лж кудн барж, Чиң-
гс-каһан зәрлг болх-
ларн: «Бидн ургарн
Ик Зөв бәрлдсиг
Белкүтайн зааснас
көлтә, мана цергүд
маш сандрв. Үүнәс
хөөн Ик Зөвд Бел-
күтай бичә ортха.
Зөв баргдтл һаза
бәәсиг застха. За-
сад, керүлиг, хулха-
худлын үүлтниг зарһ-
лтха. Зөв баргдхла,
өткниг уусна хөөн
Белкүтай Даритай
хойр тенд орт-
ха!» — гиж, зәрлг
болв.

Тенд Татарин Еке-
Черенә ок Есүкан
хатниг Чиңгс-каһан
авв. Таалгдхларн,
Есүкан-хатн үглх-
ләрн: «Каһан сой-
рххларн, намаг күү-
нә бодв болһж аср-
на. (Намас) эгч Есуй
нертә намас деер,
хан күүнд зокх бә-
әж. Сән күрг күрг-
лсн билә. Ода эн
бутрлһнд хааран од-
синь медхнь маһд!» —
гив. Эн үгд Чиңгс-

жали по уровню ко-
лесной чеки, Татары
договорились: «Пусть
каждый спрячет нож
в рукава. Умрем все
на подушке!» — и
многих из нас погу-
били. Так уничтожив
Татар, равняя с ко-
лесной чекой, Чингис-
каган издал указ:
«Мы нашим родом
держали Большой Со-
вет. Белькутай раз-
гласил его решение,
поэтому наши войска
понесли большие по-
тери. Отныне Бельку-
тай не входит в Боль-
шой Совет. Во время
Совета он руководит
внешней жизнью.
Пусть судит воров и
лгунов, всех, кто со-
вершит преступленья!
Когда закончится Со-
вет, а члены его при-
мут крепкого, Бельку-
тай и Даритай могут
войти!».

Там Чингис-каган
взял дочь Татарского
Еке-Черена Есукан-
хатун. Когда он ее
ласкал, Есукан-хатун
сказала: «По своей
милости каган сделал
меня предметом своих
дум. Но моя сестра,
по имени Есуй, гораз-
до лучше. Она бы как
раз подошла для ха-
на. Она вышла за хо-
рошего (парня) жени-
ха. Куда она делась
в этом смятении, ска-

най олон сэрэг алдалан
унаба. Бүхэлэлтыень хяа
сохин, үлэгшәдыень тәр-
гын шәхән хүрәтәр хю-
дажа байхадань: «Хүн
бүхән хамсы соогоо ху-
тага нюугты! Дэрә дээрә
үхэе!» — гэжә татаар-
нууд хэлсәбә. Энээнэй
һүүлээр баһа олон ма-
най сэрэг алуулба. Та-
таарые хюдажа дууһаад,
Чингис-хаан зарлиг гар-
габа. «Манай алтан ура-
гуудай Ехә хурал дээрә
хэлсәһән юумые Бәлгә-
тэй газаа гараад, татаа-
рай Ехә-Черендә дуул-
гаа. Тэрээнэй зэмээр ма-
най талаһаа ехә олон
хүн алуулаа. Энээнһээ
хойшо Бәлгәтәйе Ехә ху-
ралда оруулхагүй! Ху-
радай боложо байхада,
Бәлгәтэй газаа эмхи гу-
рим сахижа, хэрүүл, ху-
дал, хулгайе шүүжә, зар-
гын хәжә байг! Ехә ху-
ралай дүүрәһән хойно
Бәлгәтэй Даритай хоёр
гәртә орог!» — гәһән зар-
лиг гаргаба.

Тэрә сагта Чингис-хаан
татаарай Ехә Черенэй
Есүгән гэжә нэрәтэй ба-
сагые хатан болгожо аба-
ба. Эрхәлүүлжә байха-
дань, Есүгән-хатан хә-
лэбә: «Хаан, соёрхожо,
намайе хатан болгожо
асарбат. Есуй гэжә нә-
рәтэй эгәшәмни намһаа
үлүү һайхан, хаанай ха-
тан болоо һаа зохихо һән.
Һайн хүнэй һамган юм.
Энә хүлгөөнэй үедә хаа-
наш ябаа юм ааб даа!»
Иимә үгә дуулаад, Чин-

kis-qaqan ukulerun: «Ekeci cino cimadaca sain buksen boesu, eriu-luye! Ekeci-en ireesu, jailaju okkuyu ci?» keeba. Yesukan-qatun ukulerun: «Qaqan soyür-qaasu, ekeci-en ele ujeesu, ekeci-deen jailasu!» keeba. Ene uke-tur Cinkis-qaqan jarliq tunqaju eriu-luesu, okteksen kurekan-lue qantu ho-ailaju yabuqu-i bidan-oceriut jolqajuui. Ere ino tudaaju, Yesui-qatun-i tende abciraba. Yesukan-qadun ekeci-en uje-et, urida ukuleksen uke-tur kurun, boscu saug-san saurin-duriyen saulju, mun oesun doro saubi. Yesukan-qatun-oke-tur adali bolqaju, Cinkis-qaqan oin-duriyen oroulju, Yesui-qatun-i abcu, jerke-tur saulba.

§ 156. Tatar-irken-i daolin baraju, nikan udur Cinkis-qaqan qada sauju undalaldurun, Yesui-qatun Yesukan-qatun jirin-o dunda sauju undalaldun bu-kui-tur, Yesui-qadun yekede seouelbei. Tende Cinkis-qaqan dotoraan setkiju, Boorc Muqali tan noyadi uri-

кахан үглхлэрн: «Эгчн чамас сэн бөөсн болхла, эрүл-йэ. Эгчэн ирвэс, зээлж өгхийч?» — гив. Есүкан-хатн үглхлэрн: «Кахан сойрххла, эгчэн ерө үзн, эгчдөн зээлсв!» — гив. Эн үгд Чингс-кахан зэрлг түгөж эрүлхлэ, Есуй-хатн, өггдсн күргн-лөхөн хамт бултж йовсиг мана цергүд золж. Эринь дутажа, Есуй-хатниг хаанд авч ирв. Есүкан-хатн эгчэн үзэд, урд келсн үгд күрн, босж, сүүрдөн суулхж, мөн бийнь дор суув. Эгчнь Есүкан-хатна келснлэ эдл бөөж. Чингс-кахан түүг ухандан орулж, Есуй-хатниг авч, зергдөн суулхв.

Татар иргниг дээлн барж, нег өдр Чингс-кахан хаза сууж, ундасхларн, Есуй-хатн Есүкан-хатн хойрин дунд сууж, ундан хөрүлж бөөхд, Есуй-хатн икөр шуукрв. Түүнд Чингс-кахан дотран санж, Боорчу, Мукалита нойдиг үрж ирүлж,

затъ очень трудно!». На эти слова Чингис-каган сказал: «Если твоя сестра лучше тебя, давай ее позовем! Но если придет твоя сестра, ты уступишь ей место?». Есукан-хатун ответила: «Если каган позволит, как только увижу сестру, так тут же уступлю ей место!». После этих слов Чингис-каган разослал приказ, чтобы нашли Есуй-хатун. Наши войска встретили ее, когда она пряталась со своим суженым в лесу. Мужа ее оставили, а Есуй-хатун привезли к хану. Есукан-хатун, увидев сестру, исполнила свое обещание: посадила ее на свое место, сама же села ниже. Сестра оказалась такой, какой изображала ее Есукан-хатун. Чингис-каган сразу же проникся к ней всеми помыслами, взял Есуй-хатун и посадил рядом с собой.

После того, как закончили завоевание Татар, Чингис-каган сидел вне шатра между Есуй-хатун и Есукан-хатун и утолял жажду. Вдруг он услышал, как Есуй-хатун глубоко вздохнула. Тогда Чингис-каган задумался и, позвав нойонов Боорчу и Му-

гис-хаан хэлэбэ: «Эгэ-шыншни шамһаа хайхан хаань, ерүүлэе. Эгэ-шынгээ ерээ хаа, зайлажа үгэхэ гүш?» Есүгэн харюусаба: «Хаанай соёрхоо хаа, эгэшээ харан сасуугаа зайлажа үгэхэб!» Энэ үгэ дуулаад, Чингис-хаан Есүйе бэдэрхэ гэхэн зарлиг буулгаба. Эгэшынь нүхэртгээ ой соо хоргодожо байһыень Чингис-хаанай сэрэгшэд оложо, нүхэрыень үлдөөд, Есүй-хатание асарба. Есүгэн-хатан эгэшээе хараһаар урид үгэхэн үгэдөө хүрэжэ, хууридаа хуулгаад, өөрөө доодо тээнь хууба. Эгэшэнь Есүгэн-хатанай хэлээшэдэ адли байжа, Чингис-хаан сэдхэлээ буляалгажа, Есүйе хатан болгожо, хажуудаа хуулгаба.

Татаар иргэниие даранайнгаа хүүлээр нэгэ үдэр Чингис-хаан Есүй-хатан Есүгэн-хатан хоёртоёо газгаа хуужа ундаха зуураа, Есүй-хатанай ехээр ханаа алдахые дуулаба. Тиин Чингис-хаан ухаа абажа, Боорчи Мухали хоёр ноёдоо дуудаад: «Та хоёр, эндэ суларһан бүхы албтанан

ju ireulju, ukulerun: «Ta ende-ele ciuluqsat haran bukudeer aimaq aimaq saitqun! Oerece busu aimaqun kuun-i oere boldeitketkun!» keen jarliq bolba. Tedui aimaq aimaqiyeriyen baiasu, nikan jalau sain kurumele kuun aimaudaca oere baiba. «Ci yaun kuun bi?» keeesu, tere kuun ukulerun: «Tatar-un Yeke-Ceren-o Yesui neretai okin okdeksen kurekan kuun bulee bi. Daisun-a daouliqdarun, ayüju buruutcu yabuju, edoe amurliba je, keen, ireju, oloan haran dotora yau taniqdaqu keeju yabulaa!» keeba. Ene uke-i Cinkis-qaqan-a ociesu, jarliq bolurun: «Munku daisu setkiju oorcaq bolju yabuju, edoe yau korure irejuu? Ino metusi ciun-tur uliba! Yansaaramui? Nidun-o ecine ketkun!» keeba. Tedui-ku mokoriulba.

§ 157. Mun Noqai jil Cinkis-qaqan ni Tatarirken tur morilaqsantur, Van-qan Merkitirken-tur morilaju, Toqtoa-beki-i Barqujin-tokum juk huldeju, Toqtoa-in yeke koun Toqus-beki-i alaju, Toqtoa-in Qutuqtai Caarun jirin okit ino qatut ino abcu, Qutu, Cilaun qoyar koudi ino, irke selte, daouliju, Cinkis-qa-

үглхлэрн: «Тадн энд эн цуглрсн ардиг бүгдэр ээмгэ-ээмгэр салһтн. Өөрөс бус ээмгин күүг өөрм зогсатн!» — гиж, зэрлг болв. Тиигэд ээмг-ээмгэрн бөөхлө, нег залу, сөн гүрмлтэ күн ээмгүдэс онц бөөв. «Чи юн күмбч?» — гихлэ, тер күн үглхлэрн: «Татарин Еке-Черенэ Есуй нертэ окн өггдсн күргн күн билэв. Дээснд дөөлгдхлэрн, ээж бурудж йовж, ода «амрнав» гиж ирж, олн ард дотр юн таньгдх гиж йовлав», — гив. Эн үгиг Чингс-каһанд күргхлэ, зэрлг болхларн: «Мөн дээс седкж, орһдул болж йовж, ода ю хэлэхэр ирсмб? Үүнэ метиг чикнд үлүллэ. Юн саарнат? Нүднэс уга кетн!» — гив. Тиигэд терүг мокарулв.

Эн Ноха жил (1202) Чингс-каһаниг Татар иргнд мөрлхд, Ваң-хан Меркид иргнд мөрлж, Токтоа-бекиг Баркужин-токум үзг тал көөж, Токтоаһин ик көвү, Токус-бекиг алж, Токтоаһин Кутуктай Чаарун хойр окдинь-хатдинь авч, Куту Чилаун хойр көвүдинь иргтөһинь

кали, сказал: «Распределите-ка всех здесь собравшихся людей по аймакам! Если окажется человек, неизвестный другим, поставьте его предо мной!». Когда всех расставили по аймакам, один юноша с красиво заплетенной косой оказался в стороне от всех. Когда его спросили: «Кто ты такой?», — он ответил: «Я был женихом дочери Татарского Еке-Черена, по имени Есуй. Убегая от преследователей, я решил отдохнуть и пришел сюда, думая, что меня не узнают среди множества людей». Когда эти слова доложили Чингискагану, он приказал: «Замышляя зло, прячься от войск, что решил он высмотреть здесь? Таких, как он, уже сравнивали с чекой колеса. Что же вы медлите? Уберите его с глаз моих долой!». Так его обезглавили.

В этот же год Собаки (1202), когда Чингискаган выступил на племя Татар, Ван-хан напал на племя Меркидов. Прогнав Токтоабеки в сторону Баркуджин-токума, он убил старшего сына Токтоа Токус-беки и захватил двух дочерей-принцесс Токтоа Кутуктай и Чаарун, сыновей Куту и Чилаун вместе с их

зониине аймаг аймагаарнь илгагты! Буса хүнэй байгаа хаань, намда асарагты!» — гэжэ захирба. Зониине аймаг аймагаарнь илгахадань, гоёор гүрэнэн гэээгэтэй нэгэ залуу хүбүүн гансаараа үлэшэбэ. «Ши юун хүмши?» — гэжэ хаанай асуухадань: «Татаарай Ехэ-Черенэй Есүй гэжэ нэрэтэй үхинэй амарыньби. Дайнай хүлһөө зугадажа ябаһанаа, одоо амаржаба гэжэ бодоод, олон зоной дунда танигдахагүй бээб гээд, эндэ ерээб!» — гэжэ харюусаба. Иимэ үгэ дуулахадаа: «Энэ хүбүүн хоро ханажа, энээгүүр юу хаража, унхидажа ябанаб? Иимэшүүлые тэргын шэхэнтэй адли болгоо бэлэйлди! Юу хараад байгаабта? Нюдэнһөөм далда болгогты!» — гэжэ Чингис-хаан захирба. Дары толгойень мухарюулба.

Мүн лэ тэрэ нохой жэл (1202) Чингис-хаанай тааар иргэндэ добтолхо үедэ Ван-хаан мэргэд угсаатанда дайгаар орожо, Тогтохо-бэхиие Баргуужан-Түхэм тээшэ намнаад, тэрэнэй ехэ хүбүүн Тугасбэхиие алаад, Хутагта Чааруун гэжэ хоёр басагадыень, Хүтүү, Шулуун гэдэг хоёр хүбүүдыень иргэн албатан зонтойнь дайлан абаһан аад,

qan-a yau ber ese okba.

§ 158. Teun-o qoina Cinkis-qaqan Van-qan qoyar Naiman-o Kucukudun Buiruq-qan-tur morilaju, Uluq-taq-un Soqoq-usun-a bukui-tur, kurcu, Buiruq-qan baildun yadaju, Altai-daban kodolba. Soqoq-usun-aca Buiruq-qan-ni nekeju. Altai dabaulun, Qumsiqir-un Urunku huruu huldeju yabuqitur, Yedi-tubluq nere-tu, noyan ino, qaraul yabuju, bidan-o qaraul-a uldekdeju, aula oede tutaagu bolun, olan-niyan tasuraqduju, tende bariqdalua. Urunku huruu huldeet, Kisi-sil-basi-naura kuiceju, Buiruq-qan-ni tende muqtqaba.

§ 159. Tendece Cinkis-qaqan Van-qan qoyar qariju aisuuqitur, Naiman-o qatqulduqci, Kokseu-Sabraq, Baidaraq-beljir-e cerik jasu-ju, qatqulduqu bolun ajuu. Cinkis-qaqan Van-qan qoyar qatqulduya keen, cerik jasaju kurcu, jilda boldaju, managaru qatqulduya keen, jerkeer qonoba. Tende Van-qan baidal-duriyen qalnout tuleulju, sueni boet Qara-seul oede kodoljuui.

селт дээлж, Чингс-каһанд ю чигн эс өгв.

Түүнэ хөөн Чингс-каһан Ваң-хан хойр Наймана Кучукудын Буйрук-хан тал мөрлж, Улук-такин Сокок-усунд бөөхднь күрч, Буйрук-хан бөөлдн ядж, Алтай дави кедлв. Сокок-усунас Буйрук-хааг некж, Алтай давулн, Кумшикирин Урунку уру көөлдж йовхд, Еди-тублук нертэ нойнь харулд үлдөгдж, мана харулд көөгдж, уул өөд дутах болж йовад, олдан тасрхла, тенд бөргдлө. Урунку уру көөлдөд, Кишил-баши нуурт күцж, Буйрук-хааг тенд муудхв.

Тендэс Чингс-каһан Ваң-хан хойр хәрж аашхт, Наймана хатхлдач Коксеу-Сабрак Байдарак-белчрт церг засж, хатхлдх болжаж. Чингс-каһан Ваң-хан хойр «хатхлдйа» гинэд, церг засж күрхлө, асхн болж, «мангдур хатхлдйа» гиж, зергөр хонв. Тенд Ваң-хан бөөрндөн һалмуд түлүлж, сөөни бийд Кара-Сеул өөд көдлж,

людьми, но ничего не дал Чингис-кагану.

После этого Чингис-каган и Ван-хан выступили на Найманского Кучукудова Буйрук-хана. Когда они достигли Улук-такского. Сокок-усуна, где тот обитал, Буйрук-хан, будучи не в силах удержаться, двинулся через Алтай. От Сокок-усуна наши войска преследовали Буйрук-хана. Когда, перевалив Алтай, мы двигались вниз по Кумшикирскому Урунку, нашему караулу встретился нойон Еди-тублук, ехавший в карауле. Преследуемый нашими он поскакал в гору и готов был уйти, но лопнула подпруга, и он был пойман. Двигаясь вниз по Урунку, мы разбили Буйрук-хана у озера Кишил-баши.

Когда Чингис-каган и Ван-хан возвращались домой, Найманский рыцарь Коксеу-Сабрак готовил войско у Байдарак-белчира, чтобы с нами сразиться. Когда Чингис-каган и Ван-хан подготовили войска и достигли противника, наступил вечер. Решив сразиться утром, они остановились рядом на ночлег. Там Ван-хан, разведя на своем месте

Чингис-хаанда юуш үгэбөгүй.

Тэрэнэй хойно Чингис-хаан Ван-хаан хоёр найман угсаатанай Гүшэгэдүүн-Буйрууг-хаанда довтолжо, Улаг-Тахын Сохог уһанда хүрэхэдэнь, Буйрууг-хаан дайралдаха шадалгүй дээрэһээ Алтай тээшэ зугадаба. Сохог уһанһаа Буйрууг-хаание мүрдэжэ, Алтайе дабуулаад, Хүмшэбэрэй Уранга голые уруудахадань, харуулда ябан Эдитаблугт гэжэ ноён манай харуулда үлдүүлжэ, уула өөдэ зугадаба. Арилхал аад, моринойнь улам таһаржа, тэндээ баригдаба. Дайсанаа Уранга голые уруудан намнажа, Хэшэлбаша нуурай эрьедэ Буйрууг-хаание хүсөөд, буга сохибо.

Чингис-хаан Ван-хаан хоёрой тэндэһээ бусажа ябахадань, найманай суута баатр Хүгсүү-Сабраг Байдараг бэлшэртэ сэрэгээ жагсаагаад, угтан байба. Чингис-хаан Ван-хаан хоёрой сэрэгээрээ ерэхэдэ, үдэшэ боложо, үглөө дайралдаха гэлсээд, хонолго табиба. Ван-хаан тогтоһон газартаа олон түүдэг таблюлаад, һүниндөө Хара сээл өөдэ ябашаба.

§ 160. Tende Jamuqa, Van-qan-lua qantu kodolulceju yaburun, Van-qan-na Jamuqa ukulerun: «Temujin, anda mino, uridaca Naimantur elcitu bulee. Edoe ese irebe. Qan(a)-qan(a)! Aqu qairuqana bi buyu je. Ajiraqu bilduur-Anda mino buyu! Naimantur otcuui je! Oroqu bolun qocorba!» keejuui. Jamuqa-in tere uketur Ubciqтай Kurin-Baatur ukulerun: «Jusuritcu yekin tein siliun aqa deu-yüen ulqin jinkun ukuleyu?» keeba.

§ 161. Cinkis-qaqan sueni mun tende qonaju, qatqulduya keen, manaqar erte udur keiulun, Van-qan-no baldaltur ujeesu, ukai boldaju: «Ede ci bidan-i tulesilen ajuu!» keeet, tendece Cinkis-qaqan kodolju, Eder-Altai-in beljiriyer keturlju, tere kodolukseer kodolju, Saari-keer baouba. Tendece Cinkis-qaqan Qasar qoyar, Naiman-o tubuudi uqaju, haran-a ese too-lai.

§ 162. Kokseu-Sabraq Van-qan-no qoinasa nekeju, Sankumun eme-

Тенд Жамука Ваңхаанла хамт кедл-лцж йовхларн, Ваңхаанд Жамука үглхлэрн: «Темүжин-андам урдас Найманд элчтө биле. Ода эс ирв. Хан, хан! Ахан хөөрлхнъ би бөөжв. Ажархг билдр андам бөөж. Найманд одсн бөөдлтө. Орх болж хоцрв!» — гиж. Жамукаһин тер үгд Убчиктай Курин-Баатур үглхлэрн: «Зүслдж, яһад тиим шулуң ах-дүүһөн хулькн-чимкн үглнэт?» — гив.

Чингис-каһан сөөд, мин тенд хонж «хатхлдйа» гийһэд, өрүн эрт, өдр гийхлө, Ваңхаана бөөрн тал хөлөхлө, уга болж: «Эднчн мадниг түлшлхэр бөөж!» — гийһэд, тендэс Чингис-каһан көдлж, Эдер-Алтайин белчрөр гетлж, тер көдлсөр көдлж, Саари-кеер буув. Тендэс Чингис-каһан Касар хойр Найманд түрсиг уха-лж, улстан тедниг эс тоолла.

Коксеу-Сабрак Ваңхаана ардас некж, Саңкуна эм кү, ирг-

костры, сам двинулся ночью вверх по Кара-Сеулу.

Там Джамука, двигаясь вместе с Ван-ханом, сказал ему: «Темуджин-анда издавна был связан с Найманом через послов. Сейчас не пришел. Хан, хан! Дорожащим старшим братом оказался я! Недоброжелательным и двуличным оказался мой побратим! Вероятно, он отправился к Найманам! Он остался, чтобы сдать-ся!». Услышав эти слова Джамуки, Убчиктай Курин-Баатур сказал: «Разделившись, зачем вы так скоро вкривь и вкось оговариваете своих братьев?».

Чингис-каган, там же проведя ночь, на рассвете приготовился к битве и обнаружил, что Ван-хана нет. «Они, оказывается, хотели принести нас в жертву!» — подумал Чингис-каган, и, подняв войска, переправился через устье Эдер-Алтая и двинулся в сторону Саари-кеер, где, наконец, остановился. Из-за причиненных лишений Чингис-каган и Касар затем не стали считать Найманов своим народом.

Коксеу-Сабрак, следуя Ван-хана, захватил жену Санкуна

Хамта ябалсаһан Жамууха Ван-хаанда иигэжэ хэлэбэ: «Тэмүүжэн-андамни үнинһөө хойшо найман угсаатантай элшэгэй бэлэй. Мүнөө тантай ерэлсэбөгүй.

Хаан, минни хаан!

Хайлгана шубуундал

хажуудашниб.

Харин андамни

Харидаг, бусадаг булжамуур лэ!

Тэмүүжэн анда мүнөө наймануудта ябашаба. Нэгэ амин болохоо һанаа гээшэ ха!» Жамуухын энэ үгэ дуулаад: «Юундэ ши һаймһаржа, үнэн сэхэ аха дүүнэрэйнгээ нэрэ гутаанаш?» — гэжэ Убчигтай-Гуринбаатар хэлэбэ.

Чингис-хаан мүн лэ тэндээ хоножо, дайлалдахаяа үүрээр бодоходонь, Ван-хаан байбагүй. «Эдэш маниие дайсанай аманда оруулха гээ байна!» — гэжэ Чингис-хаан һанаад, байраһаа хүдэлжэ, Эдер-Алтайн бэлшэрые гаталжа, Саари талада бууба. Чингис-хаан Хасар хоёр тэндэ наймануудай Ван-хаанда түбэг татаһан тухай дуулаад, хэндэш хэлэбөгүй.

Юун болооб гэхэдэ, Хүгсүү-Сабраг Ван-хаанай хойноһоо нэхэжэ, Сангуунай һамга үхи-

kou, irke-orqa selte daouliju abcu, Van-qan-no Teleketu-amsar-a bukun jarimut irke, aduun, idee daouliju abuat qarijuui. Tere soortur Merkidun Toqtoain Qutu Cilaun qoyar kout tende burun, irkeben abuat qaqacaju ecike-duriyen neilen Seilanke huruu kodoljuui.

§ 163. Kokseu-Sabraqa daouliqdaju, Van-qan Cinkis-qaqan-tur elci ilejuui. Elci ilerun: «Naiman-a irke-orqo-ban, emekou-ben daouliqdaba bi. Koun-nece-iyen dorben küluudi cino quyüju ileba bi. Irke-orqo mino (irke-orko mino) aburaju oktukai!» keeju ilejuui. Cinkis-qaqan tende Boorcun, Muqari, Boruqul, Cilaun-Baatur, ede dorben küluut-iyen cerik jasaju ileba. Ede dorben küluud-i kurkuin urida, Hulaanqut-da, Sankun bailduqu bolun, morin-oan quya qaqdaju abdaqun bolju buku-tur, ede dorben küluut kurcu aburaat, irke-orqo (orko), emekou bukude-i abu raju okba. Tende Van-qan ukulerun: «Erde Sain Ecikedino, ene metu odun baraqsan ulusiyen aburaju oktelee. Edoe basa kounoen odun baraqsan ulus-i mino, dorben küluudiyen ireju (ileju), aburaju okteba. Naci

өргө селт дээлж авч, Ваң-хаана Телекету-амсарт бөөх зөрм ирг, аду-иде дээлж авад, хэрж. Тер сөрлһнд Меркидин Токтоаһин Куту Чилаун хойр көвүд тенд бөөсн иргән авад ханцж, эцкленән ниилн, Селанке уру көдлж.

Коксеу-Сабракд дээлгдж, Ваң-хан Чингис-каһанд элч илгөж. Элч илгөхләрн: «Найманд ирг-өргәһән, эм күүһән дээлгдвв. Көвүнәсн дөрвн күлгүдичн сурж илгәвв. Ирг-өргәһим аврж өгтхә!» — гиж илгөж. Чингис-каһан тенд Боорчу, Мукали, Борокул, Чилаун-Баатур — эдн дөрвн күлгүдән церг засж илгәв. Эдн дөрвн күлгүдиг күрхин урд Хулаан-Кутд Санкун дөөллдх болад, мөрнәнн хуй хагдж, авгдх болж бөөхд, эн дөрвн күлгүд күрч аврад, ирг-өргәһинь, эм күүһинь, бүгд аврж өгв. Тенд Ваң-хан үглхләрн: «Эртин сән эцктнь эн мет одн, баргдсн улсан аврулж өгүллөв. Ода бас көвүндән одхлам, эн баргдсн ул-

вместе с подданными, захватил также часть людей Ван-хана со стадами, находившимися в Телекету-амсаре и вернулся домой. В этой битве сыновья Меркидского Токтоа, Куту и Чилаун, бывшие там со своими людьми, отделились от Ван-хана и двинулись вниз по Селенге на соединение с отцом.

Разбитый Коксеу-Сабраком Ван-хан послал гонца к Чингис-кагану, через которого сообщил: «Найманы забрали мой народ и ставку, захватили мою жену. Прощу у тебя, у своего сына, четырех твоих кулюков-героев. Пусть они вернут мой народ и ставку!». Тогда Чингис-каган послал с войсками четырех своих кулюков: Боорчу, Мукали, Борокула и Чилаун-Баатура. Прежде, чем они добрались до места, Санкун вступил в сражение у Хулаанкута. Конь уже был поражен в бедро, а его самого готовы были захватить, но тут подоспели четыре кулюка и спасли его, подданных, жену — всех спасли и вернули. Там Ван-хан сказал: «Ранее я так же ездил к его славному отцу. Он точно так же вернул мой утраченный на-

бүүдье, эд зөөриие, албатан зониие дайлан абаад, Ван-хааниие Тэлгэтүү амһарта хүсэжэ, зарим зонииеннь, адууһа малыень булягаад, нютагаа бусаба. Тэрэ үедэ мэргэд угай Тогтохо-бәхийн Хүтүү, Шулуун гэжэ хоёр хүбүүд албатан зоноо абаад, Ван-хаанһаа тарһаржа, эсэгэтэеэ ниилэхэеэ Сэлэнгые уруудан ябашаба.

Хүгсүү-Сабрагта диилдәһән Ван-хаан Чингис-хаанда элшәеэ эльгәәжэ: «Найманууд үрхә-үргөөем, һамга үхибүүдыем дайлан абаба. Хүбүүмни, дүрбән мэргән баатараа эльгәәгыш. Үрхә-үргөөем, албатан зонием абаржа үгэг лә!» — гэжэ дуулгаба. Чингис-хаан Боорчи, Мухали, Борохул, Шулуун-баатар дүрбөниие сэрэгтәйн эльгәәбә. Эдә дүрбәнэй хүрәжэ ошохын урда тәэ Сангуун Улаан хадын хажууда наймантай байлдаад, моринойнгоо гуяа харбуулхада, ябаган болобо. Баригдахаа байтарнь, дүрбән мэргән баатарнууд ерәжэ, өөрйеннь, үрхә-үргөөеннь, һамга үхибүүдынь, албатан зониеень абарба. Тәндә Ван-хаан хәлэбә: «Урдань хада һайн эсэгән энә мэтээр алдаһан уласыем абаржа үгөө һән. Мүнөө баһа хүбүүниинь алдаһан уласыемни дүрбән баатараа эльгәәжэ, абаржа үгәбә. Ашынь ха-

qariulqu-i Tenkeri Qajarun Iheel medetukai! keeba.

§ 164. Basa Van-qan ukulerun: «Yesukai-Baatur, anda mino, odun baraqsan ulus mino nikante aburaju okba. Temujin-koun basa oduqsan ulus mino aburaju okba. Ede ecike koun qoyar odun baraqsan ulus nada quriyaju okurun, keno emune quriyaju okun jobomui? Bi ber edoe otolba. Namai otolju undut-te qaruas, qaucitba bi. Qauciju qaldut-ta qaruas, qamuq ulus ken medeku? Deu-ner mino aburi ukaiun bi. Qaqca koun mino ukai metu. Sanqun qaqca biyu. Temujin-koun-i Sanqun-un aqa bolqaju, qoyar koutu bolju amusuqai» keeju, Cinkis-qaqan-lua Van-qan, Tuula-in Qara-tanne quriju, ecike kou keelduba. Ecike koun keeldukui yosun. Urida erte udur Yesukai-qan ecike-lue Van-qan anda keelduxen yosuar ecike metu keeju, ecike koun keeldukui yosu teimu. Uke ukuleldurun: «Oloan dayisun-tur haulurun, Qantu niken-e hauluya! Oroa korekesuntur abalarun, niken-eku qantu abalaya!» ke-

сим дөрвн күлгүдөн илгэж, аврж өгв. Ачинь хөрүлхиг Теңгр-һазрин йевөл медтхә!» — гив.

Бас Ваң-хан үглхләрн: «Есукай-Баатр-андам одн, баргдсн улсим негт аврж өгв. Темүжин-көвүн бас одсн улсим аврж өгв. Эн эцк көвүн хойр одхлам, баргдсн улс намд хураж өгхләрн, кенә өмн хураж өгн зовна? Би чигн ода өтлвв. Намаг өтлж, өндрмүдт һарвас — хуучтав. Хуучрхж, Калдудт һарвас, хамг улс кен медж? Дүүнрм өвр уга. Һанц көвүм уга мет. Санкун һанц бөөм. Темүжин көвүг Саңкуна ах болһж, хойр көвүтә болж амрса», — гиж. Чингс-каһанла Ваң-хан Туулан Кара тунд хурж, «эцк-көвүн» гилдв. «Эцк-көвүн» гилдсн йосар, эцк мет гиж, эцк-көвүн боллдсн йосн тиим. Үг үглхләрн: «Олн дөөснд мордхларн, хамт-негт мөрлйә. Ораһин гөрөснд авлхларн, негт-хамт авлйа!» — гилдв. Бас Чингс-каһан Ваң-хан хойр үглхләрн: «Мадн хой-

род. Сейчас я поехал к сыну. Он послал своих четверых кулюков и вернул мне утраченный мой народ. Да поможет мне милость Неба и Земли отплатить за услуги!».

Еще Ван-хан сказал: «Есукай-Баатур мой анда, однажды вернул мой утраченный народ. Сын Темуджин тоже вернул мой народ. Отец и сын, когда собирали мой утраченный народ, для кого собирали и страдали? Я уже постарел. Когда я, состарившись, поднимусь на вершины, — я ведь болен — от болезни поднимусь на Калдуть, кто будет ведать всем народом? У младших братьев моих нет характера. Один сын все равно, что нет ни одного. Санкун ведь единственный сын. Сделаю-ка сына Темуджина старшим братом Санкуна и буду счастлив, имея двух сыновей!».

Так Ван-хан договорился с Чингскаганом и, собравшись у Черной чащи на Толле, стали зваться отцом и сыном. Став отцом и сыном, они поклялись: «Если придется идти на многочисленную рать, будем вместе выступать. Если будем охотиться на горных зверей, бу-

рюулхадам тэнгери газар хоёрни туһалуужан!»

Ван-хаан баһа хэлэбә: «Есүгэй-баатар андамни нэгэтә алдаһан уласыем абаржа үгәһән юм. Тэмүүжән хүбүүмни алдаһан уласым баһа абаржа үгэбә. Эсэгэ хүбүүн хоёр алдаһан уласыем намда хуряжа үгэхэдөө, хэнэй түлөө хуряжа зобоһон болоноб? Би одоо үтөлөөб. Бээмни муу, хада гэртээ харихаар болонхойб. Хада гэртээ харихадам, хэн улас зонием зонхилжоб? Дүүнэрни абари муутайнууд. Ганса хүбүүн — хүбүүн бәшә. Сангуун ори ганса хүбүүмни. Тэмүүжән хүбүүгә Сангуунайнгаа аха болгохом. Хоёр хүбүүтэй боложо, одоо һанаагаа амархам!» Иигәжә хэләэд, Ван-хаан Туулын эрьедәхи Хара-Түглә нютагтаа Чингис-хаантай уулзаад, эсэгэ хүбүүн болобо. Эсэгэ хүбүүн болоходоо, урдань Есүгэй-хаан Ван-хаантай анда болоһон шэнгээр: «Аюулта дайнда ороо һаа, Ами нэгән хамта дабшай! Ан гүрөөл агнаха болоо һаа, Ами нэгән хамта аблай!» — гэжә тангаригаа үргәлсәбәд. Чингис-хаан Ван-хаан хоёр үгәэ үгәлсөөд: «Бидә хоёр бәе бәе-



elduba. Basa Cinkis-qa-qan Van-qan qoyar ukuleldurun: «Bida qoyar-i naidaju, sudutu moqaya suedurteesu, suedurken-tur bu oroya! Sueduer-amaar ukulelduju busireya! Araatu moqaya adarqaasu, (Atarqaqdaasu) adarqani ino bu abulcaya! Amaar-keleer olulcaju busireya!» keen, tein uke balduju amaaralin alduba.

§ 165. Amaraq deere dabqur amaraq boluya, keen, Cinkis-qaqan setkiyu, Joci-de Sankumun do-i, Caurbeki-i, quirun, Sankumun koun, Tusaqada, bidan-o Qojin-beki-i araljin okuye, keen quiasu, tende Sankun ore-en yeke-jilen setkiyu, ukulerun: «Bidan-oruq an-dur oduasu, alaun-a baiju, eenekce qoimar qaraq ajuu. Ano uruq bidan-tur ireesu, qoimara sauju, alaun-a qaran ajuu!» keen, oeriyen yekejilen setkiyu, bidan-i doranjilan ukuleju, Caur-beki-i ulu okun ese taalajuui. Tere uke-tur Cinkis-qaqan dotoraan Van-qan, Nilqa-Sankun qoyar-tur dura qocorcuu.

§ 166. Tein dura qocorcuqsan-i Jamuqa uqa-

риг нөөлж, шүдтэ моһаг сүүдртвэс, сүүдртснд бичэ орһа. Шүдн-амаран үглж бисрйэ. Арата моһаг атархвас, атархснднь бичэ авлгдһа. Амн-келэрн оллцж, бисрйэ!» — гиж, тиим үг бэрлдж, амрглн бөөв.

«Амрг деер давхр амрг болһа!» — гихэд, Чиңгс-каһан седжж, Жочид Саңкуна дү Чаур-бекиг сурн, «Саңкуна көвүн Тусакад мана Кожин бекиг зөрүлж өгс!» — гиж сурхла, тенд Саңкун өрчөн икдүлн, седжж үглхлэрн: «Мана ург эднд одхла, үүднд бөөж, зэнгшсн хөөмр харж бөөх. Эднэ ург маднд ирхлэ, хөөмрт сууж, үүдиг харн бөөх!» — гиж, бийн икдүлхэр седжж, мадниг дормжлн үглж, Чаур-бекиг эс өгн, эс таасж⁵⁸. Тер үгд Чиңгс-каһан дотран Ваңхан Нилка-Саңкун хойрт дур хоцрж.

Тиигж дур хоцрсиг Жамука медэд,

дем вместе охотиться!». И еще поклялись Чингис-каган и Ванхан: «Если будет нас нарочно подстрекать зубастая змея, подстрекательству ее не поддадимся, а будем верить лишь тому, что скажут наши уста! Если клыкастая змея будет склонять нас на соперничество, подстрекательству ее не поддадимся, а будем верить тому, что скажут наши уста!» — и договорились дружить.

«Пусть наша дружба укрепится вдвойне!» — решил Чингискаган и попросил для Джочи сестренку Санкуна Чаур-беки, а сыну Санкуна Тусаке предложил нашу Коджин-беки. Тогда Санкун, выпятив грудь, подумал и сказал: «Наше семя, попав к ним, всегда будет находиться в дверях и смотреть в привычный передний угол. Ихнее же семя, придя к нам, будет садиться в передний угол и посматривать на дверь». Так, желая себя возвысить, а нас унижить, он не отдал Чаур-беки и не одобрил задуманного. После этих слов Чингискаган внутренне охладел к Ванхану и Нилка-Санкуну.

Узнав об этом, Джамука весной года Свиньи

дээ найдажа ябая! Шүдэтэ могойн хадхаа һаа, Шүлэһэндэнь бү хорлуулаа — Шүдэ амаараа хэлсэжэ, ойлголсоё!

Араата могойн хазаа һаа, Адараадань бү хорлуулаа — Ама хэлээрэ ойлголсоё!»

Хани дээрээ дабхар хани болохо гэжэ сэдхээд, Чингис-хаан Зочидоо Сангуунай дүү Чагуур-бэхиие эрихэ, Сангуунай хүбүүн Тусахада өөрынгөө Хожин-бэхиие хадмнаха гэжэ дурадхаба. Тиихэдэнь Сангуун ехэрхэхэ сэдхэлдэ эзлэгдэжэ: «Манай үри бэе тэдэнэйдэ ошоходоо, үүдэндэ байжа, хойморыень шэртэхэ, тэдэнэй үри бэе манайда ерэхэдээ, хойморто һуужа, үүдэ руумнай хараха байна!» — гэжэ хэлээд, өөрыгөө дээгүүр абхуулжа, бидэниие доромжолон, Чагуур-бэхиие үгэхээ арсаба. Тэрэнэй һүүлээр Чингис-хаан Ван-хаан Нялха-Сангуун хоёрто доторһоо хүйтэрбэ.

Тиигэжэ дураа гутаһыень Жамууха ойлго-

ju, Qaqai jil qabur, Jamuqa, Altan, Qucar, Qardaqidai Ebukejin Nobuqin, Süekeetai-Tooril, Qaciun-beki, tede bolun, nikan eyeten bolju, nouju otcu Jejeer-undur-un kerude, Berke-elet-te, Nilqa-Sankun-tur otcu, Jamuqa ulqin ukulerun: «Temujin, anda mino, Naiman-o Tayan-qantur keletu elcitu buyu. Aman ino ecike kou keeju amu. Aburi ino oere buyu! Itekeju-u amui ta? Ese nendeesu, tan-a yau bolqu? Temujin anda-tur morilaasu, bi kuedelence oroldusu!» keejuui. Altan, Qucar qoyar ukulerun: «Ba Hoelun-ekin koun-i aqa-i-alaju deu-i — Tebciju oksukai!» keejuui. Ebuke ino Noyaqin Hartaat ukulerun: «Qar ino qardaju, kol ino koldeju oksukai!» keejuui. Tooril ukulerun: «Arkaca otcu Temujin-i ulus ino abuya! Ulsiyen abdasu, ulus ukaiu boluas u yekikun tede?» keejuui. Qaciun-beki ukulerun: Nilqa-Sanqunkoun, cima-i yan setkiesu,— urtu-in — ujuur-e, kun-o — hiraura — kurulcesu!» keeju;

Һаха жилин (1203) хавр Жамука, Алтан, Кучар, Кардакидай Эбукежин Нойукин, Суекетай-Тоорил, Качиун-беки — эдн болж, нег үгтн болж, нүүж одж, Жежеер-өндрин ард, Берке-элетд Нилка-Саңкунд одж, Жамука хулхн үглхлэрн: «Темүжин-андам Наймана Таян-хаанд келтө, элчтө билэ. Амнь «Эцк-көвүн!» гиж бээнэ, эврнь ондан билэ. Иткж бэент? Эс негдвэс, танд юн болх? Темүжин-анда тал мөрлвэс, би кендлңгэс орлцсув!» — гиж. Алтан Кучар хойр үглхлэрн: «Мадн Хоелун экин көвүдин ахинь алж, дүүһинь хорацулж өгсө!» — гиж, Эбукежин Нойукин Кардаат үглхлэрн: «Һаринь һардж, келинь келдж өгсө!» — гиж. Тоорил үглхлэрн: «Арһлвас, одж Темүжинэ улсинь авйа. Улсан авгдхла, улс уга болхла, ю кехм тедн?» — гиж Качиун-беки үглхлэрн: «Нилка-Саңкун-көвүн, чамаһан седкхлэ, утын үзүрт, гүүнэ һоралд күрлцэв!» — гиж.

(1203) вместе с Алтаном, Кучаром, Кардакидай Эбукеджином Нойукином, Суекетай-Тоорилом и Качиуном-беки, сговорившись, прикочевал к Нилка-Санкуну, находившемуся на северном склоне возвышенности Джеджеер-ундур у Берке-элета и сказал, подстрекая: «Темуджин-анда был связан послами с Найманским Тайанг-ханом. Уста его твердят «отец-сын», а поведение его говорит о другом. Неужели вы ему верите? Если даже и не соединитесь, что с вами случится? Если выступите против Темуджина-анды, я тоже ударю с фланга!». Тогда Алтан и Кучар сказали: «Мы старшего из сыновей матери Хоелун убьем, а младших погубим!». Эбукежин Нойукин Кардакидай сказал: «Руки его руками схвачу, ноги его ногами придавлю!». Тоорил сказал: «По возможности, давайте лучше отберем у Темуджина его народ! Утратив народ, без народа что они смогут сделать?». Качиун-беки молвил: «Мальчик мой, Нилка-Санкун! Если ты решишься, я буду на кончике длинного, на дне глубокого!».

Когда эти слова бы-

жо, гахай жэлэй (1203) хабар Алтан, Хучар, хардахад угай Эбгэжэн-Ноёхон, Сүгээтэй, Тоорил, Хачуун-бэхи гэгшэдтэй нэгэ амин боложо, Жэжээр үндэрэй арада оршодог Бэрхэ элһэтэдэ байһан Нялха-Сангуунда нүүжэ ошоод, тухиран хэлэбэ: «Тэмүүжэн-андамни найманай Таян-хаантай барисаатай байһан байшоо.

Аманиинь

Аба хүбүүн гэсэгээнэ.

Абаринь

Ара үбэрээр гүйсэгээнэ!

Тэрээндэ этигэнэ аалта? Амжаагүй һаамнай, юун болохоб? Тэмүүжэн-андада добтолоо һаатнай, би хажуу тээһээн хам орохоб!» Алтан Хучар хоёр хэлэбэ: «Бидэ Өөлэн-эхын хүбүүдэй

Ахыень —

Алахабди.

Дүүень —

Дүнгэлхэбди!»

Хардахад угай Эбгэжэн-Ноёхон хэлэбэ:

«Гарыень

Гасахаб.

Хулыень

Хүлихэб!»

Тоорил хэлэбэ: «Аргын оложо, Тэмүүжэнэй уласы булян абая! Уласа алдахадаа, юу хэжэ шадахаб?» Хачуун-бэхи хэлэбэ: «Нялха-Сангуун хүбүүмни! Шини зорёол һаа,

Холые холо гэнгүй,

Гүнзэгы гүнзэгы гэнгүй

шамтай ябалсахаб!»

§ 167. Ede ukes uku-

lekdeju, Nilqa-Sankun ecike-duriyen, Van-qan-tur tedeer ukes, Saiqan-Todee-niyer, ukuleju ilejuui. Edeer ukes ukulekdeju, Van-qan ukulerun: «Koun-i mino Temujin-tur yekin tein setkin biyu ta? Ejiye turuq imaar-i bolju boet, edoe koun-tur mino tein maoui setkiesu, Tenkeri-de ulu taalaqdaqun bida! Jamuqa yabudaq keletu bilee! Jobuu tab-uu ukulen buyu?» keen ese taalaju ilejuui. Basa Sankun ukuleju ilerun: «Amatu, keletu kuun ukulen boetele, yekin ulu bu-sirekdeku?» keen, jiciquci ukuleju ileet, yadaju oesun beyen kedun otcu, ukulerun: «Bol, cima-i edui bukui saqtur, bidan-i yannaber ulu bolqan buyu! Unenber qan ecikeyen cima-i saqaan-a sacaasu, qarada qaqaaasu, qurcaqus-Buiruq qan-ecike-ini cino joban edui quriyaju aqsan ulus-i cino man-a-uu medeulku? Kene-ber, yekin medeulku?» keejuui. Tere uke-tur Van-qan ukulerun: «Сага-ян, kouben, ker tebciku? Ejie tuluq imaar-i bolju, maoui setkiesu jokiquyu? Tenkeri-de ulu taalaqdaqun bida!» keejuui. Tere uke-tur kounino Nilqa-Sankun maouilaju euden oorcucarcuu. Jici kounoen San-

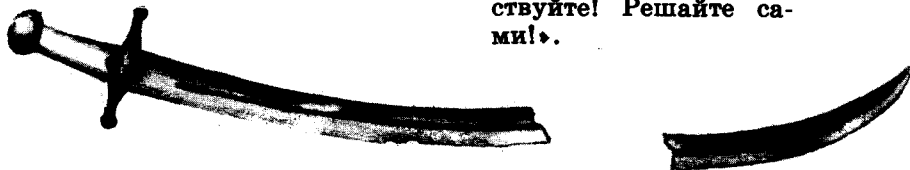
Эн үгмүд үгллдж, Нилка-Саңкун эцк-тэн, Ваң-хаанд, теднэ үгмүд Сайкан-Тодеенэр үглж илгэж. Эн үгмүд соңсж, Ван-хан үглхлэрн: «Көвүн Темүжин тал яһад тиигж седкж бээнэт? Эзнэ тулг энүгэр болһж бэәһэд, ода көвүндм тиигж му седкхлэ, Теңгрт эс таасгдхвидн. Жа-мука йовдң келтэ билэ. Зөв, тав үглсн болхйи?» — гиж эс таасж илгэж. Бас Саңкун үглж илгэхлэрн: «Амта-келтэ күн үглн бөөтл, яһад эс бисрнэт?» — гиж, хойр-һурв үглж илгөһэд, ядж, эврөн бийнь кедн одж, үглхлэрн: «Болх, чамаг эдгү бөөх цагт мадниг юунд чигн эс болһн бөөнэ. Үнөр хан-эцкэн, чамаг, цаһанд цацхла, хард хаахла, Курчакус-Буйрук хан-эцкинчн зовн эдү хураж авсн улсичн маднд юн медүлх? Кенэр медүлх?» — гиж. Терүгд Ваң-хан үглхлэрн: «Цахан, көвүһөн, яһж хорахв? Эзнэ тулг түүгэр болһж бэәһэд, му седкхлэ, зокхйи? Теңгрт эс таасгдхвидн!» — гиж. Терүгд көвүн, Нилка-Саңкун, муулж, үүд

ли сказаны, Нилка-Санкун послал передать их слова Ван-хану через Сайкан-Тодегена. Выслушав эти слова, Ван-хан молвил: «Зачем вы так думаете о моем сыне Темуджине? Думая так о моем сыне, когда он является для нас опорой Господа, мы не понравимся Небу! Джа-мука всегда был боек на язык! Действительно ли эти слова отражают его помыслы?». Так ответил он сыну, не одобряя его слова. Тогда Санкун снова послал сказать: «Почему вы не верите, когда человек говорит сам своими устами?», но не добившись одобрения ни во второй, ни в третий раз, он сам отправился к отцу и сказал: «Хватит, когда Вы еще здоровы, он нас ни во что не ставит! А что будет, если мы тебя, хан-отец завтра действительно развеем по Белому, закроем в Черном. Разве он позволит нам ведать твоим народом, с таким трудом собранным твоим отцом Курчакус-Буйрук-ханом?». Тогда Ван-хан молвил: «Чайку, сына своего, как можно погубить? Хорошо ли задумывать плохое против того, кто был для нас опорой Господа? Мы

Эдэ үгэнүүдые соносоод, Нялха-Сангуун Ван-хаан эсэгэдээ дуулгахыень Һайхан-Түдэгэйе эльгээбэ. Ван-хаан иимэ үгэ дуулахадаа: «Минии Тэмүүжэн хүбүүн тухай юундэ иимэ муу юумэ һананат? Энэ болотор тулгууримнай байһан хүбүүндэмни иигэжэ муу һанахадаа, тэнгэрийн үршөөлдэ хүртэхэгүйбди! Жамууха шашаг хүн юм! Зүб хэлэнэ гү, али худал гү?» — гэжэ харюусаад, хүбүүнэйнгээ үгые өөдэ абабагүй. Тиихэдэнь Сангуун иигэжэ захиба: «Амата, хэлэтэ хүнэй хэлэжэ байхадань, юундэ этигэнэгүйбта?» Сангуун эсэгэдээ хэдэн удаа захяа эльгээжэ, үгээс ойлгуулжа ядахадаа, бэ-ээрээ Ван-хаанда ошо-жо: «Манай үгые өөдэ абахагүй иимэ хүн гэжэ одоо мэдэбэбди! Хаан эсэгэ, шинии Сагаанда сасахада, Харада хахахада, Хурчагуус-Буйрууг-хаан эсэгыншни зобон байжа суглуулһан уласые хэн мэдэлдээ абахаб? Манай мэдэлдэ хэзээ үгэхэ хүм-та?» — гэжэ хэлэбэ. «Урдаа бариха хүбүүгээ яажа орхихиб? Мүнөө болотор түшэжэ яһанан хүндөө яажа муу сэдх-хэл сэдхэхэбибди? Тиигээ һаамнай, тэнгэри ма-ниие үршөөхэгүйл!» — гэжэ Ван-хаан хэлэбэ. Иигэжэ хэлэхэдэнь, Нялха-Сангуун сухалдаад,

kumun duran qairalaju uriyu ireulju, Vangan ukulerun: «Tenkeri-de maqa taalaqdaqun-o bida? koun-i ker tebcisu? keemui. Ta cidan-ele uiledutkun! Ta medetkun!» keejuui.

хайж нарч. Хөөннь көвүнөннь, Санкунин дур хээрлж, үрж ирүлж, Ванхан үглхлэрн «Тенгерт таасгдхмидн маһд. Көвү яһж хорахв?» — гинэ. «Тадн чадхла, үүлдтн. Тадн медтн!» — гиж.



§ 168. Tendece San-kun ukulerun: «Mutlu bidan-o Caur-beki-i quyui bulee. Edoe buuljar idere iretkun, keen, udur boljaju, uriyu ireulju, tende bariya keelduju, je keen, eye baralduju: Caur-beki-i okuye, buuljar idere iretkun! keen ileba. Uriqdaju, Cinkis-qaqan haraban haran aisurun, jau-ra Munlik-ecike-in kertur, qonoasu, tende Munliq ecike ukulerun: Caur-beki-i quyiasu, mutlu bidan-i doranjilaju ulu okun bulee. Edoe ker buruuya buuljar idere urijuu? Oed-iyen yekejilekun buruuya yekin oksu, keen uriqun buleai? job-uu, tab-uu — setkil bi! Koun uqaju otdaqu? Qabur bodba, aduun bidan-o turuqat bi; aduban tejiye! ke-

Тендэс Санкун үглхлэрн: «Урд мана Чаур-бекиг сурсн билэ. «Ода боолзур идхэр иртн!» — гиж, өдр болзглж, үрж ирүлж, тенд бэрийэ!» — гилдж, «ээв» гиж, үг бөрдж: «Чаур-бекиг өгнөвидн, боолзур идхэр иртн!» — гинэд, илгөв. Ургдж, Чингскаһан арвн күүтэ аашхларн, зуур Муңлик-эцкин герт хонхла, тенд Муңлик эцк үглхлэрн: «Чаур-бекиг сурхла, урднй мадниг дормжлж, эс өгсн билэ. Ода яһад хуврж, боолзур идхэр үрсмб? Бийсөн икдүлхөн уурад, яһад «өгсв» гиж үрсн болхв? Зөвин, тавин седклви? Көвүн, ухалж

не понравимся Небу!». Тогда Нилка-Санкун со словами брани вышел, хлопнув дверью. Желая уважить просьбу сына Санкуна, Ванхан потом вызвал его и сказал: «Сомневаюсь, чтобы мы понравились Небу! Но как можно навредить сыну? Если сумеете, действуйте! Решайте сами!».

үүдыннь хаха хаяад, гаража ябашаба. Һүүлээрнь Ван-хаан Сангуунаа хайрлажа, урижа асараад: «Тэнгэри хайрадаа хүртөөхгүй гэжэ айгааб! Хүбүүгээ яжа тэбшэхэб? Теэд таанад шадажа үйлэдэгты! Өөһөдөөл мэдэгты!» — гэжэ үгэлбэ.

Тогда Санкун сказал: «Ранее они просили нашу Чаур-беки. Позовем же сейчас их отведасть боолзур и будто бы условиться о днях свадьбы. Там их и схватим!». Все согласились и послали сказать: «Мы согласны выдать вам Чаур-беки, приезжайте отведасть боолзур!». Приглашенный таким образом Чингис-каган выехал в составе десяти человек и по дороге заночевал в доме Мунлика-отца, а тот ему говорит: «Когда мы ранее просили Чаур-беки, они ведь нам презрительно отказали. Что же заставило их измениться и пригласить на боолзур? Почему они, перестав кичиться, решили отдать Чаур-беки? Истинно

Сангуун хэлэбэ: «Чингис-хаан Чагуур-бэхеэрнай бэриге хэхэээ эрижэ байгаа юм. Мүнөө түрэ тухай хөөрөлдөө хэжэ, боолзуур эдие гэжэ урижа ерүүлээд, барижа абахабди!» Ингэжэ хэлсээд, Чагуур-бэхиеэ бэри болгон үгэхөөр зүбшөөлөө үгэнэбди гэжэ мэдээсээд, түрэ тухай хөөрөлдэхөө, боолзуур эдихээ ерэгты гэжэ уряал алыгэбэ. Иимэ уряал абаад, Чингис-хаан арбаад хүнөөр мордобо. Харгыдаа Мунлиг-эсэгүндээ хонобо. «Чагуур-бэхиеэ эрихэдэшни һаял доромжолжо, зүбшөөлөө үгөөгүй бэлэй. Мүнөө гэнтэ хубилжа, юүндэ боолзуур эдеэндэ уриба гээшэб? Юүндэ ехээрхэхээ болижо, Чагуур-бэхиеэ үгэхэ болобоб? Үнэн сэдхэлтэй зонгу? Хүбүүмни, ши бо-

en siltaju ileye! keeju, ulu odun, Buqatai, Qiratai qoyar-i buuljar idetkun keeju, ileju, Cinkis-qaqan Munlik-ecike-in ker-tece qariba. Buqatai, Qiratai qoyar-i kurqui-lue: Serakdeba bida; manaqar erte buciju bariya! keel-duba.

§ 169. Tein buciju bariya, keen, uke barilduqsan-i Altan-o deu Yeke-Ceren ker-tur-iyen ireju ukulerun: «Manaqar erte Temujin-i bariya!» keelduba. Ene uke-i Temujin-e kelen kurken otqu kuun-i yanbar-ele bolqaqdayu keejuui. Tein ukulekui-tur, eme ino Alaquit ukulerun: «Tere deleme uke sino yaun bolumui? Hangan ba unen mikeujei (unemsikeujei)» — keejuui. Tein kelelekui-tur, aduuci ino Badai sün kurkere ireju, ene uke-i sonoscu qariba. Badai yorciju, nokor aduuci Qisliq-a Ceren-o ukuleksen ukulejuu. Qisliq ukulerun: «Bi basa otcu uqasuqai!» keeju ker-tur otcuui. Ceren-o koun, Narin-Keen, qada sauju, sumudiyan hurun sauju, ukulerun: «Duqar bida yau keel-

одвч? Хавр болв, адунмидн турмха болв. «Адуһан тежәйә!» — гһһәд шалтж илгәйә!» — гһж эс одн, Букатай Киратай хойриг «боолзур идтн» гһж, илгәж, Чингс-каһан Муңлик эцкин гертәс хәрв. Букатай Киратай хойриг күрхлә: «Секгдввидн, өрүн эрт бүслж бөйә!» — гһлдв.

Тиигәд, «буцж бөйә» гһһәд үг бөрлдсиг Алтана дү ИкЦерн, гертән ирж үглхләрн: «Өрүн эрт Темүжиниг бөйә!» — гһлдв. Эн үгиг Темүжинд кел күргж одх күүнәс ямаран кевөр болһадһа?» — гһж. Тиигж үглхд эмнь, Алакит, үглхләрн: «Тер делм үгчн юн болһа? Харчудмидн үнәр медвзә!» — гһж. Тиигж келхд, адучнь Бадай үс күргхәр ирж, эн үгиг соңсж хәрв. Бадай йовж, нөкр адуч Кишликт Цернә келсн үгмүдинь келж. Кишлик үглхләрн: «Би бас одж, ухалса!» — гһж, гер тал одж. Цернә көвүн Нарин-Кеен һаза сууж, сумдан хуран сууж,

ли это их намерение? Думал ли ты об этом, мой мальчик? Сошлись на то, что сейчас весна и табуны наши исху-дали, что ждешь их откормки!». Чингискаган согласился с ним, вместо себя отправив отведасть боолзур Букатай и Киратай, вернулся домой. Когда прибыли Букатай и Киратай, заговорщики решили: «Мы раскрыты! Надо утром его брать!».

Об этом решении дома рассказал младший брат Алтана ЕкеЧерен: «Мы решили утром рано выступить на поимку Темуджина. Как бы не узнали об этом люди, готовые донести эту весть Темуджину?». Тогда его жена Алакит ответила: «Что за полусаженные слова ты говоришь? Как бы наши слуги и вправду не узнали». При этом разговоре присутствовал табунщик Бадай, который принес им молоко. Бадай рассказал об услышанном товарищу своему табунщику Кишлику. Кишлик сказал: «Пойду-ка и я тоже поразмыслию!» — и направился к дому хозяина. Снаружи (на улице) сидел сын Черена Нарин-Кеен и, собирая стрелы, говорил: «О

дожо үзәә юм гүш? Хабар болобо, адуун туранхай, тәжәәхәм гәһән шалтаг баряад, мүнөө бү ошо», — гэжә Мунлиг-әсәгә хәләбә. Чингис-хаан зүбшөөжә, Бухатай Хиратай хоёрые боолзуур эдихыень эльгәгәэд, өөрөө гәртәэ бусаба. Бухатай Хиратай хоёрой ошоходо, тәдә: «Мәдәгдәбәбди! Үглөө эртә Чингис-хаание хүрәэләэд бария!» — гэжә хәлсәбә.

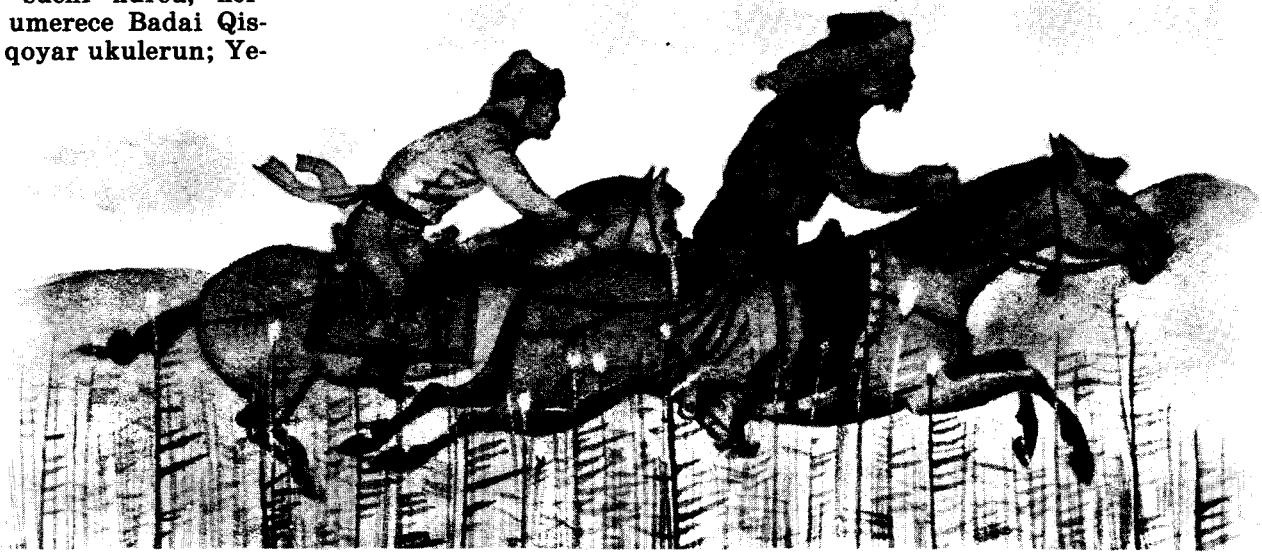
«Хүрәэләэд бария» гәһән үгә дуулаһан Алтанай дүү Ехә-Цөрөн гәртәэ ерәэд: «Үглөө эртә Темүүжәниие бариха гэжә хәлсәбәбди. Иимә мэдәэ хүргәһән хүндә Темүүжән юүгәш гамнахагүй!» — гэжә хәләхәдән, Алагад һамганиинь: «Олон табые юу дуугарнаш? Зарасанарнай дуулуужа!» — гәбә. Һү асаржа ерәһән адуушан Бадай энә хөөрәлдөөөнә дуулаба. Бадай адуушан Хишлигтә Цөрөнәй хәләэшые дамжуулба. «Би баһа ошоһуу, юу-хәә дуулаха ааламби!» — гәэд, Хишлиг эзәнәйнгәэ гәр тәэшә ошобо. Цөрөнәй хүбүүн Нарин-Гәгән газаагаа годли дархалжа һуугаад: «Туһаар бидә юун гәлсәбә гәэшәбиди? Хәндә этигәлтәй юм?» — гәбә. Тиигәэд Нарин-Гәгән адуушан Хишлигтә: «Мәргә-

duleai? Kele-ben abda-qun keno ama itqa-qun?» keejuui. Tein kee-et, Narin-Keen basa adu-uci-daan Qisliq-a ukulerun: «Merkidai Caqa-an-Aman, Caqaan-keer, qoyar-i bariju abcira! Huyaju, sueni erte morilaqu (morilasu)!» keejuui. Qisliq yorciju Badaya ukulerun: «Tuqarun kelen cino bolqaaba, maqat bolba! Edoe bida qoyar Temujin-e kelen kurken yorcija!» keen uke baralduju, Merkidai-Caqaan, Aman-caqaan Keer qoyari bariju ireju, huyaju, udesi boet qosduriyan nikan quriquaban alaju, iseri-iyeren bolqaju, Merkidai-Caqaan, Aman-caqaan-keer qoyar belen huyaqsad-i unuju, sueni-de yorciju, Cinkis-qaqantur sueni kurcu, kerun umerece Badai Qisliq qoyar ukulerun; Ye-

үглхлэрн: «Цуһар бидн юн гилдлэвидн? Келэн авгдх кенэ ам иткхмб?» — гиж. Тиигж келэд, Нарин-Кеен бас адучдан Кишликт үглхлэрн: «Меркидай Цаһан Амн-Цаһанкер хойриг бэрж авчир. Уйж, сөөһөр эрт мөрлхүв!» — гиж. Кишлик йовж, Бадайд үглхлэрн: «Цуг келснчн болв, маһд уга болв. Ода бидн хойр Темүжинд кел күргж одйа!» — гиж, үг бэрлдж, Меркидай Цаһан Амн-Цаһанкер хойриг бэрж

чем мы все говорили? Кому можно верить?». Сказав так, Нарин-Кеен обратился к своему табунщику Кишлику: «Приведи Меркидай-Чакаана и Аман-Чакаан-кеера. Я ночью рано выезжаю!». Кишлик ушел и сказал Бадаю: «Все, что ты говорил, верно! Сейчас мы вдвоем давай отправимся к Темуджину и доставим ему эту весть!». Так договорившись, они привели Меркидай-Чакаана и Аман-Чакан-кеера, привязали их у дома, зарезали во дворе одного ягненка, сварили его на огне стола, се-

дэй сагаан ама сагаан хээр хоёрые барижа асара! Уяжа хоноод, үүрээр мордохоб!» — гэбэ. Хишлиг бусажа, Бадайда хэлэбэ: «Тугаар хэлээшэш зүб байба! Мүнөө бидэ хоёр Тэмүүжэндэ ошожо дуулгая!» Тиигэжэ хэлсээд, ошожо мэргэдэй сагаан ама сагаан хээр хоёрые барижа, эзэньингээ газаа уяад, үдэшэ орой хониной хорёодо орожо, нэгэ хурьга

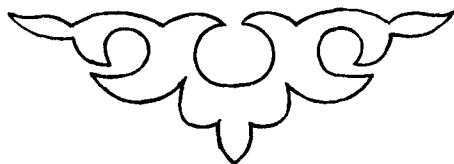


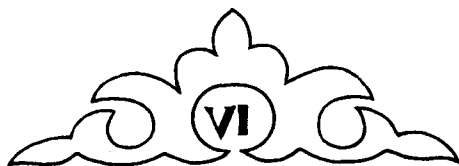
ke-Cereno ukuleksen
ukes, kouni ino Narin-
Keen-no sumudiyar hu-
run sauju ukuleksen-i:
«Merkidai-Caqaan,
Aman-caqaan Keer qo-
yar aqtas bariju huya!»
keeksen ukes,— buku-
de-i ukuleju okba. Basa
Badai Qisliq qoyar
ukulerun: «Cinkis-qa-
qan-ni, Soyurqaasu,
ariyal ukai bui, buciju
bariya keen uke baral-
duba!» keeba.

ирж, уйж, идшэн
болһад, хоштан нег
хурһан алж, ширэ-
һэрн болһж, Мерки-
дай Цаһан Амн-Ца-
һан-кер хойриг белн
уйгдсиг унж, сөөд
йовж, Чиңгс-каһанд
сө күрч, герин ардас
Бадай Кишлик хойр
үглхлэрн, Ик-Цернэ
келсн үгмүд, көвү-
нөннь Нарин-Кеенэ
сумдан хуран сууж
үглсиг: «Меркидай
Цаһан Амн-Цаһан-
кер хойр агтс бөрж
уй!» — гисн үгмүд
бүгд келж өгв. Бас
Бадай Кишлик хойр
үглхлэрн: «Чиңгс-
каһан сойрхвас, аядл
уга бөөтхэ, «бүслж
бэрийэ» гиж үг бэр-
лдв!» — гив.

ли на приготовленных
Меркидай-Чакаана и
Аман-Чакаан-кеера и
ночью отправились в
путь. В ту же ночь до-
бравшись до места,
Бадай и Кишлик до-
ложили Чингис-ка-
гану с задней стороны
юрты слова, сказан-
ные Еке-Череном и его
сыном Нарин-Кееном,
который, собирая стре-
лы, сказал: «Поймай
и привяжи Меркидай-
Чакаана и Аман-Ча-
каан-кеера!» — сло-
вом, все рассказали.
Еще Бадай и Кишлик
сказали: «Если Чин-
гис-каган соблагово-
лит, то пусть не мед-
лит, они поклялись
окружить и захва-
тить!».

алаад, тэрэнээ шанаба.
Уяатай бэлэн мэргэдэй
сагаан ама сагаан хээр
хоёрые унаад, хүниндөө
гүйлгэлдэжэ, Чингис-хаан-
да хүреед, Бадай Хиш-
лиг хоёрой гэрэйнь ара
талада буужа, Ехэ-Цө-
рөнэй газаагаа годли дар-
халжа һууһан Нарин-Гэ-
гээн гэжэ хүбүүнэйнь
хэлэһэн: «Мэргэдэй са-
гаан ама сагаан хээр
хоёр агтые асаржа уя»,—
гэһэн үгые бултынь дам-
жуулба. Бадай Хишлиг
хоёр үшөө иигэжэ хэлэ-
бэ: «Чингис-хаан, соёр-
хожо, манда этигээ һаа,
удааржа болохогүй гэхэ
байнабди: таниие хүрээ-
лээд бариха гэлсэбэ!»





§ 170. Tein ukulek-deju, Cinkis-qaqan, Badai Qisliq qoyar-un ukese busireju, sueni boet, derkedeun bukun itekelten-e kelen kiet, kankelen, yauke-ben keet, buruulan, sueni boet kodolba. Maou-undur-un keru-er kodolurun, keru-de Uryanqadai Jelme-qoa-i itekeju, qoinan acaquulsun bolqan, qaraulsun talbiju kodolju; tere kodolukseer manaqarsi udur duli naran kelweriulun, Qara-qaljit-elet kurcu uderin bauba. Uderitcu bukui-tur, Alcidai-in aqtas aduulaulsun Cikitai-Yadir juile-juile noqoan-tur aqtas-iyau aduulan yabuqui-tur, qoinaca Mao-undur-un eburier Hulaan-buruqat dararin aisiqui dain-o toosun-i ujeju: dayin kurba! keeju, aqtas-iyau huldeet, ireju-daiyn kurba! — keekdeju ujeesu: Mao-undur-un eburier Hulaan-buruqat dararin, toosun qarqaju; Van-qan tere nekeju aisun ajuui! keeju, tendese Cinkis-qaqan toosun ujeet, aqtasiyan bariu-

Тиигж келүлөд, Чиңгс-каһан Бадай Кишлик хойрин үгмүд бисрж, «сөөни бийд зергдән бөөх итклтөд келтн» гихәд, гөңгрн, ю-күү-һән хайж, бурудн, сөөни бийд көдлв. Му өндрин ар бийәр көдлхләрн, ардан Ур-йаңкадай Желме-коаг иткж, ардан саглх болһж, харул төвж көдлж. Тер көдлсәр маңһурк өдр дүлн нар көлврүлн, Кара-калжит-элетд күрч, үдлн буув. Үдлж бөөхт, Алчидайин агтс адулсн Чикитай Ядир зүсн-зүүл ноһанд агтсан адулн йовхд, ардас, Му-өндрин өврәр өмн бийәр Хулан-бурукат дөврн, аашх дөөнө тоосиг үзж, «Дән күрв!» — гиж, агтмудан үлдәһәд ирж. «Дән күрв!» — гихлө, хөләнх: Му-өндрин өврәр Хулан-бурукат дөврн, тоосн һарч. «Ваң-хан тер некж аашсн бөөж!» — гиж, төндөс Чиңгс-

Выслушав их, Чиңгис-каган поверил Бадаю и Кишлику и той же ночью, известив ближайших своих верных товарищей, налегке, все побросав, ночью выступил в поход, уклоняясь от неприятеля. Двигаясь по северному склону хребта Му-Ундур. Позади себя он оставил верного Уриянкадайского Джелме-коа в качестве арьсгарда. Так двигались они на завтра весь день и, когда солнце перевалило к закату, достигли Кара-калджит-элет, где было решено остановиться пообедать. Когда люди обедали, вдруг прискакал табунщик Алчидая Чикитай-Ядир, пасший табун на разнотравьи. Увидев пыль врагов, идущих по южному склону Му-ундура через Хулаан-бурукат, он бросил табун и прискакал с известием: «Идет враг». Действительно, по южному склону Му-ундура, через Хулаан-бурукат

Иигәжә хәлэхәдән, Чиңгис-хаан Бадай Хишлиг хоёрто этигәжә, дүтынгөө үнән нүхәдтә дуулгаад, һан зөөриез орхижо, тәрә һүниндөө хүнгәхәнөөр дайсанһаа зайлан, нүгөө тәэшәә мордобо. Муу үндәрәй ара талаар ой шәглән ошоходоо, уряанхай угай Зәлмын ударидадаг харуул сәрәг хойноо орхибо. Тиигәжә бүхәли һүниндөө, мүн хойто дүрынһ өто ябаад, наранай жаргаха багта Хара-Халжад элһәтә гәжә газарта хүрәжә тогтобо. Тәндә хоолложо һуутарһ Алчидайн адуушан Шәхәтә-Ядир гүйлгәжә ерәбә. Тәрәнәй һайн ногоотой газарта адуугаа адуулжа ябахадань, Муу үндәрәй үбәрөөр Улаан-Бурхадаар үнгәрһән сәрәгәй тооһо татуулхые хараад: «Дайсан ерәбә!» — гәжә дуулгаба. Нәэрәә Муу үндәрәй үбәрөөр Улаан-Бурхад дәэгүүр тооһон баглайран харагдаба. «Ван-хаан довтолон ерәбә!» — гәэд, Чиңгис-хаан моридоо барижа ашаалаад, түргән мордобо. Обөөроогүйл һаа,

Van-qan-aca qatquldu-
qsan qajar-aca qaqa-
caju, udesi-de kodolju,
qaqacan qonoba.

§ 172. Baiju qonoju,
udur keiulun bukut-
keesu, Okodai, Boroqul,
Boorcu, qurban ukai
ajuu. Cinkis-qaqan uku-
lerun: «Okodai-lue ite-
kelten Boorcu, Boroqul
qoyar qocorcuu! Aju
ber, ukuju ber yau qa-
qacaqum tede?» keeba.
Bidanoai sueni-de aq-
tas-iyen bariju qonoju,
Cinkis-qaqan ukulerun:
«Qoinaca bidano neke-
ju ireesu, qatqulduya!»
keen jasaju baiba. Udur
kekeen bolqaju ujeesu,
qoinaca nikan kuun ai-
su. Kurcu ireesu, Boor-
cu ajuu. Boorcu kurcu
ireuluet, Cinkis-qaqan
ukulerun: «Munke Ten-
keri medetukai!» keeju,
ebceu-ben mokoletba
(mökörítba). Boorcu uku-
lerun: «Dobtulqui-tur,
moriniyan unatala qa-
qdaju, yabuqan kuyi-
ju yabuqui-tur, mun
Kereit Sankumun deere
ekeer baiqui soor colo-
tur aciatu morin acia-
ban kelweriulju bain
bukui-i aca ino hoqto-
lju inqircaq-tur unoju
qarcu, bidano qaqaca-
qu qarucsan mor mur-
kin yabuju olju edui
ireba bi!» keeba.

һазраснь (шавтаг)
яратаг авад һарч,
Чиңгс-каһан мадниг
Ваң-хаанас, хатхлд-
сн һазрас хаһцулж,
үдшәд кәдлж хаһцн
хонв.

Бәәж, хонж, өдр
гиихлә, бүрткхлә,
Окодай, Борокул,
Боорчу һурвн уга
бәәж. Чиңгс-каһан
үглхләрн: «Окодай-
ла итклтә Боорчу
Борокул хойр хоңрж.
Бәәв чигн, үкв чигн
юн хаһцхмб тедн?» —
гив. Манаһн сөөд
агтсан бәрж хонж.
Чиңгс-каһан үглх-
ләрн: «Ардасмидн
некж ирвәс, хатхлд-
йа!» — гиж засж
бәәв. Өдрин гегән
болж, хәлэхлә, ар-
дас нег күн аашна.
Қурч ирхлә, Боор-
чу бәәж. Боорчу
күрч ирхлә, Чиңгс-
каһан үглхләрн:
«Мөңк Теңгр мед-
тхә!» — гиж, өв-
чүһән мөлтлв. Боор-
чу үглхләрн: «Довт-
лдхд, мөрән унтл
хагдж, йовһн гүүж
йовхд, мин Керәд
Саңкун деер эәрж
бәәх саамла, ацата
мөрн ацаһан көлв-
рүлж бәәхиг бәрж,
ацаһинь утлж, яң-
һрцгта унж һарч,
мана хаһцж һарсн
мөр мөшкн йовж,
олж иигәд ирвн!» —
гив.

це уже садилось за
выступ горы. Тогда
Чингис-каган забрал
нас, сгрудившихся во-
круг Куилдара, и, оста-
вив место сражения,
оторвался от Ван-ха-
на, откочевав подаль-
ше, заночевал отдельно.

Когда, переночевав,
стали считаться, ока-
залось, что Окодая,
Борокула и Боорчу не
хватает. Чингис-каган
сказал: «С Окодаем
остались верные Боор-
чу и Борокул! Живы
ли, мертвы ли, они
разве разлучатся?».
Ночью наши спали, не
расседлав коней. Чин-
гис-каган сказал: «Ес-
ли враги догонят, спра-
зимся!». Поэтому все
были готовы к бою. Ко-
гда рассвело, вдали по-
казался приближа-
ющийся всадник. Когда
он подъехал, все узна-
ли Боорчу. Когда Бо-
орчу подъехал, Чин-
гис-каган молвил: «Да
ведает Вечное Небо!» —
и обнажил грудь. Бо-
орчу рассказал: «Ког-
да мы поскакали, мою
лошадь убили. Я по-
бежал пешком и, когда
Кереиды сгрудились
над Санкуном, уви-
дел лошадь, тащив-
шую по земле свой по-
косившийся груз. Я
поймал ее, отрезал
груз, без седла сел вер-
хом и поехал по следу
нашего войска. Так я
нашел вас и приехал!».

Хоножо үдәр болгоод,
сәрэгәйнгәә тоо абаха-
дань, Үгәдәй, Борохүл,
Боорчи гурбан байбагүй.
Чингис-хаан хәлзәбә: «Үгә-
дәйтәй хамта найдамтай
Боорчи Борохүл хоёр
үгы болобо! Юун болоо
гәәшәб? Үхөө гү, амиды
гү?» Һүни агтаяа хажуу-
даа барижа хонобо. «Дай-
санай мүрдәжә ерәә һаа,
дайлалдахабди!» — гә-
жә Чингис-хаанай хәлзә-
хәдә, булта бәәә зәһзәд
байба. Гәгәән үдәр боло-
ходо, моритой нәгә хү-
нәй ерәхән харагдаба.
Хүрәжә ерәхәдәә, Боорчи
болобо. «Мүнхә тәнгә-
римни абарба!» — гәжә
Чингис-хаан хәлзәд, бәә-
жәә сәлибә. Боорчи хә-
лзәбә: «Байлдаанай үедә
морим алуулаад, ябагаар
гүйжә ябатарни, хәрәәд
сәрэгшәдәй Сангуун дзә-
рәә агсажа байгаандань,
ганзагаяа шәрәһән мори
барижа, ганзагынь отол-
жо унагаагаад, таана-
дайнгаа мүр мүшхәһөөр
әнә ерәбәб».

§ 173. Basa qorumut atala basa nikan kuun aisuu. Kurcu aisuuquitur, doro ino kolien unjiljaju aisuu. Ujeesu, qaqca kuun metu biyu. Iren baraasu, Okodai-in qoinaca Boroqul sundulaju, amano jabajiniyar cisum cuburiulju, kurcu ireba. Okodai sujijasuu-ban sumun-a tusdaju, cisun ino qaqdarun, Boroqul amaariyen simiju, bokleksen cisun jabajiniyar-en cuburiulju ireba. Cinkis-qaqan ujeesu, nidunecen nilbusun cuburiulju, duran aljaat; «Qal otor tuleluet, qalaun daauluat, Okodeye undan eriulju okekeulju, daisun ireesu qatqulduya» keeju buleai. Boroqul ukulerun: «Daisuno toosun cinaqsi Maoundurun eburiyer Hulaan-boluqat (buruqat) juk toosun urtuda qarcu, cinaqsi yorciba!» keeba. Boroqul tere uketur ireesu, qatquldun buleai. «Dain-a buruuilan kodoldeesu, bida cerikiyen jibsiercu, qatquldut je!» keeju kodolba. Kodolurun ulqui-silukeljit oede kodoluet, Dalan-nemurkes oroba.

§ 174. Tende qoinaca Qadaan-Daldurqan eme-koun-ecce qaqas irebe. Ireju Qadaan-Daldurqan Van-qan-o uke

Бас ормдан бээтл, бас нег күн аашна. Күрч аашхд дорнь көлөн унжулж аашна. Хэлэхлэ, ханц күн мет болна. Күрч ирхлэ, Окодайин ардас Борокул сундлж, амна завгар цус цүврүлж күрч ирв. Окодай судсан сумнд тусхаж, цуснь хагдхла, Борокул амарн шимж, бөглрсн цус завгарн цүврүлж ирв. Чингскахан үзхлэрн, нүднөсн нульмс цүврүлж, дуран алдад: «Нал өтр түлүлөд, халу дарулад, Окодайд унд эрүлж өгүлж, дөөсн ирхлэ, хатхлдйа!» — гиж бээв. Борокул үглхлэрн: «Дээснө тоосн цааран Му-эндрин өврөр Хулан-буракадин үзг тал, тоосн утдан нарч, цааран йовв!» — гив. Борокул тер үгтэ ирхлэ, хатхлдх болв. «Дээсиг бурудж көдлхлэ, бидн цөргөн живүлж, хатхлдйа!» — гиж көдлв. Көдлхлэрн, Улкуй Шилү-келжит өөд көдлөд, Далан-немүркес орв.

Теднө ардас Кадаан-Далдуркан эм күүнэсн ханцж ирв. Ирж, Кадаан-Далдуркан «Ваң-хаана

Через некоторое время показался еще один человек. Вот уж стало видно, как болтаются его ноги, свисающие с лошади. Когда всадник приблизился, оказалось, что это были Окодай с Борокулом. Борокул сидел позади Окодая и, поддерживая его сзади, высывал запекающуюся кровь. Окодай был ранен в шейную артерию. Вот почему рот Борокула был весь в крови. Увидев их, Чингис-каган, обливаясь слезами, промолвил: «Разведите огонь и прижгите рану. Напоите Окодая молоком, а если враг придет, сразимся!». Борокул сказал: «Пыль от движения вражеских войск удалялась по южному склону Муундур в направлении Хулаан-буракад. Они удалились!». Когда Борокул сообщил об этом, было решено дать им бой. «Если враг удаляется, его надо догнать и дать бой!» — решили они и двинулись в погоню. Пройдя вверх по Улкуй-Шилукелджиту, они направились в Далан-немуркес.

За ними следом прибыл Кадаан-Далдуркан, расставшись со своей женой. Он передал слова, сказанные

Униш болонгүи үшөө нэг хүн харагдаба. Морин дээрэнээ хүлынь хэнжэлзэнэ. Харахада ганса хүн мэтэ аад, ерэн гэхэдээ, Үгэдэй Борохул хоёр хундалдаад ябахан байба. Үгэдэйн арада хууһан Борохулэй аман шуһан болонхой. Үгэдэй хүзүүнэйнгээ худаһа харбуулһан байжа, бүлн-тэһэн шуһыень Борохул амаараа хүхэжэ хаяһаар ерэбэ. Тэдэниие харахадаа, Чингис-хаан уяржа, нюдэнһөө нулимса гоошуулан: «Үтэр гал түлигты! Шархыень галаар төөнэгты! Үгэдэйдэ унда уулгагты! Дайсанай ерээ хаань, тулалдахабди!» — гэбэ. Борохул хэлэбэ: «Дайсан тооһо бурьюулһаар Муу үндэрэй үбэрөөр Улаан-Бурхад шэглэн саашалаа!» Борохулэй иигэжэ хэлэхэдэ: «Дайсанай саашалаа хада хойноһоонь довтолоё!» — гэжэ хэлсээд, байраһаа хүдэлжэ, Улхы шэлые үгсөөд, Далан-Нэмэргэдэ хүрэбэ.

Ара хойноһоонь Хадаан-Далдархан һамга, үхибүүгүйгөөр гансаараа ерэжэ, Ван-хаан тухай хөөрэбэ: «Ван-хаан

keen ukulerun: «Van-qan kou-ben Sankum-i ucumaar ankeske qacar unatala qaqdaju, deere ino ekeercu, tende ukulejuui: «Hilu qatqutan metu-tur hilu qat(qu)ba! Qalqutan metu-tur qalqun bolun, qairan kouno mino qacar-tur qadaasun qadulba! Kouno ami erusun dobtulduya! Keeesu, teun-tur Aciq-Sirun ukulerun: Qan, qan! Butukai! Ecine buku, kou erirun, elbiesun jalama kiju, Abi-Babi! keen, erin jalbarimui bida, edun-torun-baragsan, kou Sankumi asaraya! Monqolun oloankin, Jamuqa-lua, Altan, Qucar-lua bidan-tur bi! Temujin-lue daiciju qaruqsan Monqol qaa otqun tede? Morin unoa tan modun nemure ten bolba tede! Aniese ireesu, otcu,— morino jundaal metu qormailaju acirat je bida tedeer-il!» keeba. Aciq-Siruno ene uke-tur Van-qan ukulerun: «Je, tein boesu, koun aljaujai! Kouni ulu denselken asaratqun! keeet, qatqulduqsan qajaraca qaricuba». Keeba.

§ 175. Tendece Cinkis-qaqan, Dalan-nemurkes-ese Qadqa hu-

үг» — гihэд үглхлэрн: «Ваң-хан көвүһән, Саңкуниг, сумар өңгсг хачр унтл, хагдж, деернь ээрч, тенд үглж: «Үлү хатхлhta метөр үлү хатхгдв. Халhta метөр халһн болад, хээрн көвүм хачртан хадас хадулв. Көвүнө эм эрснд довтлдйа!» — гихлэ, түүнд Ачик-Ширин үглхлэрн: «Хан, хан! Бөөтхэ. Уга цагт көвү эрхлэрн, эр бийэсн залм кеж, «Аби-Баби» гиж, эрн зальвнавидн. Эдү түрү барсн көвү, Саңкуниг асрйа. Моңһлын олчкнь Жамукала, Алтан, Кучарла маднд бөөнэ. Темүжинлэ дээсж һарсн Моңһл хааран одхмб тедн? Мөрн уната, модн немртэ болв тедн. Эдниг эс ирхлэ, одж, мөрнэ зундул⁵⁹ (хорһс) мет хор малж авч ирнэвидн тедниг!» — гив. Ачик-Ширүнэ эн үгд Ваңхан үглхлэрн: «Э, тиим болхла, көвүн алгдвза. Көвүг даңшулл уга асртн!» — гihэд, хатхлдсн һазрас хэрж одв!» — гив.

Тендэс Чиңгс-канан Далан-немүркесэс Калка уру көд-

Ван-ханом и сообшил следующее: «Когда Санкун был ранен в нежную щеку и упал, Ван-хан, кружа над ним, говорил: «Илишне стремился он к сраженью. Вот и сражен он наповал! Илишне стремился он к перестрелке. Вот и получил он гвоздь себе в щеку. Отомстим же за моего сына!». Тогда Ашик-Ширун сказал: «Хан, хан! Не надо! Когда нет сына, мы, сделав из себя флюгер, молимся, говоря «Аби Баби!». Давайте же позаботимся о мальчике Санкуне, испытывающем страданья! Большинство Монголов с Джамукой, Алтаном и Кучаром находится у нас! А Монголы, что ушли с Темуджином, куда денутся? Теперь у них один транспорт — конь, одно укрытие — дерево. Если они не придут сами, соберем их в свой подол, как лошадиный помет, и принесем сюда!». На эти слова Ашик-Ширун Ван-хан сказал: «Ну, если так, смотрите, чтобы сын не погиб. Не растрясите его!» — и с места сраженья тронулся домой.

Перед тем, как двинуться из Далан-немуркеса вниз по Кал-

Сангуун хүбүүнэйнгээ улаахан хасараа хадхуулаад унахада, дээрэнь тонгойжо:

«Һүүлээ үргэһэн хүн Һүүлдэнь ядардаг, Хүжижэ байһаар тэрэ Хүлөө алдадаг. Хайран хүбүүмни Хара зоргондоо Хасар дундаа Хадааһа хадуулба!

Хүбүүнэйм үһөө абажа, дайсантай тулалда!»

Эндэ Ашаг-Шэрүүн хэлбэ: «Хаан, хаан! Байгты!

Хүбүүнэй һүлдэ гуйжа, Хүхэ тэнгэриде мүргэдэгөө, Үргэл буян үргэдэгөө, Үндэр хаамни, бү маргыт!

Сангуундам үршөөлтэйгөөр хандагты. Зальбарһанайтнай ашаар түрөө хаям. Монголой олонхид, Жамууха, Алтан, Хучар манай бшуул! Темүүжэндэ тэрьедэһэн монголшууд хаана ошохо юм?

Морин унаатан, Модон нэмэритэн

болобо гээшэ! Өөһэдөө бусаагүй һаань, мориной тонтогоол мэтээр хормойлоод асархабди!» Ашаг-Шэрүүнэй үгэ шагнаад, Ван-хаан: «Зай, иихэдээ ши зүб хэлэбэш! Хүбүүем һайнаар харагты, дэншээгүйгөөр асарагты!» — гээд, байлдаанай газарһаа хариба.

Далан-Нэмэргэһээ Халха голые уруудан ябахыңгаа урда Чиңгис-хаан

ruu kodolurun, too too-
alalduba. Тооалдуба-
su, qoyar minqan qur-
ban jaut jirwaan jaut
bolba. Nikan minqan
qurban jaut Cinkis-qa-
qan Qalqa-in horoneji
eteediyer nouuba. Ni-
kan minqan qurban ja-
ut Qalqa-in doronoji
eteediyer Uruut Man-
qut nouuba. Tein nou-
uju aisuqui-tur, kune-
sun-e abalan yabuqui-
tur, Quildar, yarasiyan
anaai-uduuye, Cinqis-
qaqan itqaasu ulu bo-
lun, koreesun-tur dob-
tulqu bolun, hukdereju
nokciba. Tende Cinkis-
qaqan Qalqa-in Ornau-
in keltakai qada-da ya-
sun ino talbiulba.

§ 176. Qalqa-in Bu-
yür-naur-tur citququ hu-
jaur-a Terke-Amelten-
Unqirat bi, keen mede-
ju, Jurcede-i Uruudi-
yar ileba. Ilerun: «Un-
qirat-irken erte udur-
ece jein jisuer, okino on-
keer... keesu, elset je!
Mut bulqa ino keesu,
qatquldut je bida!» kee-
ju ilebesu, Jurcedai-tur
elsen orojuui. Elsen oro-
qdaju, Cinkis-qaqan ya-
ber ano ese kondeba.

§ 177. Tende Unqi-
radi orouluat, otcu, Tun-
qe-qoroqano doron-a
baouju, Cinkis-qaqan
Arqai-Qasar-a Sukekai-

лхлэрн, то тоолуль.
Тоолдхларн, хойр
миңн зурхан зун
болв. Нег миңн
хурвн зун күүтэ
Чингс-кахан Кал-
каһин деед этүдэр
(көвөһөр) нүүв. Нег
миңн хурвн зун
болж Калкаһин дорд
этүдэр Уруут, Маң-
кут нүүв. Тиигж
нүүж аашхд, күм-
сэн авлн йовхд, Ку-
илдар ярасан (ша-
ван) эдгэд угад, Чиң-
гс-кахан иткүлхлэ,
эс болн, гөрөснд дов-
тлх болад, үгдрж
өңгрв. Тенд Чиңгс-
кахан Калкаһин Ор-
науһин келткэ хадт
ясинь төвүлв.

«Калкаһин Буюр-
нуурт цугхх йозурт
Терке-Амелтен Уң-
кират бөөнө», —
гигж медж, Журче-
дайиг Уруударнь
илгөв. Илгөхлэрн,
«Уңкират иргн урд
цагас зееһин зүсэр,
окна өңгөр...» —
гихлэ, элгстн. Кемп
буцх болхла, хатх-
лдनावидн гиж ил-
гэхлэ, Журчедайд
элгсн тедн орж. Эл-
гсн орхлань, Чиңгс-
кахан юһинь чигн
эс көндөв.

Тенд Уңкиратыг
орулад одж, Түңке-
һорькин дорд бийд
бууж, Чиңгс-кахан
Аркай-Касард Сү-

ке, Чингис-каган пере-
считал воинов. Оказы-
вается, из двух тысяч
шестисот воинов со-
стояло войско. С тыся-
чью тремястами вои-
нов Чингис-каган по-
шел по западной сто-
роне Калки. С тыся-
чью тремястами вои-
нов Урууды и Ман-
гуды пошли по восточ-
ной стороне Калки.
При этом они устраи-
ли облаву на зверей и
диких животных. В
этой облаве, несмотря
на уговоры Чингис-ка-
гана, участвовал и ра-
ненный Куилдар. Он
растряс рану и умер.
Чингис-каган похоро-
нил его на наклонной
скале Орнау у реки
Калка.

Узнав о том, что у
впадения Калки в Бу-
юр-наур обитают Уң-
кирады Терке-Амел-
тен, Чингис-каган по-
слал к ним Джурче-
дая с его Уруудами и
приказал: «Если ска-
жут: «Уңкирады из-
давна живут статью
внуков и красой юных
дев...», то замиритесь.
Если восстанут, поко-
рите силой!». Они мир-
но покорились Джур-
чедаю. Чингис-каган
ничего у них не тронул.

Покорив Уңкирадов
и расположившись на
востоке Тунке-ручья,
Чингис-каган послал
Аркай-Касара и Су-

сэрэгэйнгээ тоо абаба.
Тоолоходонь, хоёр мян-
га зургаан зуун сэрэг
байба. Чингис-хаан мян-
га гурбан зуун сэрэгээ-
рээ Халха голой баруун
бээер, мянга гурбан зуун
урууд, мангууд сэрэгшэд
голой зүүн бээер дабша-
ба. Зуурандаа хүнэһэн
болохо ан гүрөөл аблажа
ябаба. Чингис-хаанай
хорибошье, Хуйлдар аг-
нуурида гаралсажа, шар-
хаяа хэндээгээд, тэндээ
нүгшэбэ. Чингис-хаан тэ-
рэһиние Халхын эрьедэхи
Орног хадын ташалан-
да хүдөө табиба.

Буир нуурта шудхар-
даг Халха голой адагта
унгираад угай Тэргэ-Эмээл-
тын иргэн һуудаг гэжэ
мэдэхэдээ, Чингис-хаан
Жүрчидэйе уруудууд-
тайнь эльгээжэ, иигэжэ
захирба: «Унгираад ир-
гэн анха урдаһаа жэб-
жэгэр һайхан зээнэртэй,
үнгэ һайхан үхидтэй бэ-
лэй. Эб нэгэдэе! Муугаар
загнаа һаань, дайлан
абахабди!» Тэдэ Жүрчи-
дэйе эбэй ёһоор угтаба.
Эб нэгэн боложо, Чин-
гис-хаан ойронь хүрэбэ-
гүй.

Унгираад иргэнтэй эб-
сээд, Чингис-хаан Түнгэ
горхоной зүүн эрьедэ
отоглоод байхадаа, Ар-
хай-Хасар Сүхэгэй-Жэ-

Jeun qoyar-a daou bariulurun: «Tunke-qorqano dorona baouba. Ebesun ber ino sain boljuui. Aqtas mano uy-eleba. Qan-ecike-de mino ukule, keen, ukulerun: Qan-ecike mino! Yaun cimarg-tur nama ayuulba ci? Ayuulqu boesu, maoun koudiyen, maou berinediyen noirqanqan yekin ulu ayuulu(m) ci? Din (den) sauqui iseri boqunitqaju, deeksi qarqui huni doluskeju, yekin tein ayuulba ci? Qan-ecike mino qaljirqu-yu kuun-e qatquqdaba ci? Kondeledukuyu kuun-e kokiuldeba ci? Qan-ecike mino, bida qoyar yau keelduleai? Jorqalqun-o Hulaa-nout Bolqaut-ta (Burqaut-ta) bida ese-u ukulelduluai? Sudutu moqaya suedurteesu, suederken-tur bu oroya! Suduer amaar olulcaju busireya! Ese-u keeldulekai? Edoe, qan-ecike mino, suduer amaaru olulcaju qaqacaba-ci? Araatu moqaya adartaasu, adarqan-tur bu oroya, amaar keleer olulcaju busireya! ese-u keeldulekai? Edoe, qan-ecike mino, amaar keleer olulcaju anqiciraba ci? Qan ecike mino! Bi coen ber boesu, oloanni ulu eriulku bulee. Maoui-ber boesu, saini ulu eriulku bulee bi. Qoyar kilukutai terken

кекай-Жеун хойрт ду бөрүлжлэрн: «Түңке-хорькин дорд буув. Өвсэри сэн болж. Агтсмиди үйрлв. Хан-эцкм үгл гиж. Үглжлэрн: «Хан-эцкм, юн чинрт намаг өөлһвч? Өөллх болхла, му көвүдэн, му бермүдэн нойрхн, яһад эс өөлһнэч? Тең суух ширэг боһндулж, дегшэн нарх утаг делсжж, яһад тиигж өөлһвч? Хан-эцкм, һалзурх юн күүнд хатхгдвч? Көндлнх юн күүнд көглгдвч? Хан-эцкм бидн хойр юн гиллөвидн? Жоркалкуна Хулан-ноут-Буркаутд бидн эс үглдлүвидн? «Шүдтө моһаг сүүдртхлэ, сүүдрт бичэ оряа. Шүдэр-амар оллцж бисрйэ гиж эс гилдлүвидн? Ода, хан-эцкм, шүдэр-амар оллцж ханцвч? «Арата моһаг адрулхла, адрлһнд бичэ оряа. Амар-келэр оллцж бисрйэ эс гилдлүвидн? Ода, хан-эцкм, амар-келэр оллцж өндрвч? Хан-эцкм! Би цэн чигн болсв, олыг эс эрүлх билэв. Му чигн бөөсүв, сээг эс эрүлх билэв. Хойр килтэ тергн нег килэн хуһрхла, үкрнь зүүгдж ядж. Тер мет нег килчн би эс билүв? Хойр

кекай-Джеуна с песней к Ван-хану: «Осел я на востоке Тункеручья. Здесь хорошая трава. Кони наши располнели. Вот что скажите хану-отцу моему: «Хан-отец! По какой причине ты меня напугал? Если вадумалось тебе кого-то пугать, почему ты не пугаешь своих негодных сыновей и невесток? Зачем ты так напугал, что равновесокий престол ты принизил, ровнострующийся дым ты развеял? Хан-отец, какой бешеный человек тебя укусил, хан-отец, усилие какого противника тебя заставило вздрогнуть? Хан-отец, мы о чем с тобой говорили? Разве мы не договорились в Джоркалкунском Хулаан-ноут-Буркауте: «Если зубастая змея будет подстрекать, мы ей не поддадимся. Будем верить друг другу, выясняя все через наши уста!». Сейчас хан-отец, разве ты выяснил все через наши уста и со мной разлучился? «Если клыкастая змея будет сводить с ума, мы ей не поддадимся! Будем верить друг другу, выясняя все через наши уста!» — не так ли мы говорили? Сейчас хан-отец, разве ты выяснил все через наши

гүүн хоёры Ван-хаанда альгэхэдэ хэлэбэ: «Түнгэ горхоной зүүн бээдэ буубаб. Эндэ ногооининь һайн, агта моридни тамиржаа. Хаан-эсэгэдэм иигэжэ хэлэгты: «Хаан-эсэгэмни! Юун болоод, ехээр сухалдажа, намайе айлгабаш? Айлгахаа ханаа хаа, муу хүбүүдэ, муу бэрээдэ айлгахаа яанабши?

Үндэр хан шэрээм богони болотор,
Өөдөө гараха утаанайм хажуушаа ошотор
юундэ айлгабаш? Хаан-эсэгэмни,
Харатай ёртой хүндэ Хадхуулба гүш?
Хобтой хортой хүндэ Хорлуулба гүш?

Хаан-эсэгэмни, бидэ хоёр юун гэлсээ һэмбибди? Туулын Хара-Түгүлдэ уулзаад: «Бидэ хоёр бэе бээдэ найдажа абая!
Шүдэтэ могойн хадхаа хаа, Шүлһэндэнь бү хорлуулая — Шүдэ амаараа хэлсэжэ ойлголсоё!» —

гэжэ хэлсээ бэшэ һаалди? Хаан-эсэгэмни, мүнөө ши шүдэ амаараа хэлсэжэ ойлголсоод, нам-һаа хагасаба гэшэ гүш? «Араата могойн хадхаа хаа, Адарладань бү хорлуулая — Ама хэлээрэ ойлголсоё!» — гэжэ хэлсээ бэшэ һаалди? Хаан-эсэгэмни, мүнөө ши амаараа хэлсэжэ ойлголсоод, анги болобо гүш? Хаан-эсэгэмни, би Үсөөнш зонтой байһуу —

nokoe kiluku-ben ququ-raasu, huker ino jikdun yadayu. Tere metu nokoe kilukun cinu bi eseu ajuu? Qoyar kurdu-tai terken nokoe kurdu-ben ququraasu, nouun yadaju. Tere metu nokoe kurdun cino bi eseu ajuu? Erte udur keesu Qurcaqus-Buiruq, qan-ecike-yüen, qoina docin koudun aqa keeju, qan boljuu je ci. Qan bolun baraju, deuner-iyen Tai-Temur-taije, Buqa-Temur qoyar-i alaba je ci. Erke-Qara deu cino alaقدارun, ami-en qoroqcu qarcu, Naimano Inanca-Bilke-qan-tur buruutcu orojuu je. Deuner-iyen alaqci bolba keeju, Kurqan abaqa cino cimadur morilaju ireesu, ci jaun kuun ami-en qoroqun buruutcu, Selanke huruu tutaaju, Qaraun-qabcal sirquidaba je ci. Jici tendece qarurun, Merkidun Toqtoa-da Hujaur-Ujin okiniyen niurqan okcu. Qaraun-qabcal-aca qarcu, Yesukai, qan-ecike-tur mino, ireesu, ci tende ukulerun: Kur-qan abaqa-daca ulus mino aburaju ok! keekdeju, Yesukai qan-ecike mino cimada tein keen irekdeju Taiciud-aca Qunan, Baqaji qoyar-i uduritcu, ulus cino aburaju okcu, keen, cerik jasaju otcu, Qurban-telesut-te bukun Kur-qani qorin qucin

күрдтө⁶⁰ тергн нег күрдэн хуһрхла, нүн ядж. Тер мет нег күрдчн би эс билүв? Урд цаг келхлэ, Курчакус-Буйрук хан эцкиннь хөөн дөчн көвүдн ах гиж, хан болжч. Хан болхларн, дүүнрэн: Тай-Темүр-тайжи Бука-Темүр хойриг алжч. Эрке-Кара дүүчн алгдхларн, эмэн хорһж харч, Наймана Инанча-Билке хаанд бурудж орж. «Дүүнрэн алгч болв» гиж, Кур-хан авһчн чамур мөрлж ирхлэ, чи зун күүтэ эмэн хорһн, бурудж, Селанке урудн дутаж, Караун-хавчгт ширгдвч. Хөөннь тендэс хархларн, Меркидин Токтоад Хужаур-ужин окан нүүрцн өгч. Караун-хавчгас харч, Есүкай хан-эцкдм ирхлэрн, чи тенд үглхлэрн: «Кур-хан авһас улсим аврж өг!» — гилөч. Есүкай хан-эцкч чамд, тиим гиж ирхлэчн, Тайчиудас Кунан Бакажи хойриг дахулж, «улсичн аврж өгсв», — гиж, церг засж одж, Курбан-телесутд бөөч Курхааг хөрн-һучн күүтэ Кашин үзг тал көөж, улсичн аврж өгч. Тендэс ирж,

уста и от меня отделился? Хан-отец! Пусть я малочислен, но не стал бы просить у многочисленных. Пусть я беден, но не стал бы просить у богатых. Если у телеги с двумя оглоблями сломаются одна, нельзя запрячь корову. Не я ли был твоей второй оглоблей? Если у двуколки сломаются колесо, нельзя кочевать. Не я ли был твоим вторым колесом? Если вспомнить прошлое, то вот оно: после своего отца, Курчакус-Буйрук-хана, ты, будучи старшим среди сорока сыновей, стал ханом. Став ханом, ты убил двух младших братьев: Тай-Темур-тайжи и Бука-Темура. Когда очередь дошла до Эрке-Кара, он бежал к Найманскому Инанча-Билкехану. Тогда твой дядя, Кур-хан, возмутившись твоим братоубийством, прибыл наказать тебя. Ты же с сотней людей бежал вниз по Селенге и спрятался в ущелье Караун-кабчал. Затем, чтобы польстить Меркидскому Токтоа, ты отдал ему дочь Худжаур-уджин. Выйдя из Караун-ущелья, ты прибыл к моему отцу, Есүкай-хану, и сказал: «Спаси и верни мне мой народ от дя-

Олонһоо юуш эрихэгүйб. Мууш зантай байһуу — Һайнһаа юуш гуйхагүйб! Тэргын хоёр хилгэнэй Тэгшэ нэгэнининь хухарба. Үрөөһэн хилгэнтэй тэргэдэ Үхэр хүллэжэ болохогүй.

Тэрээн шэнги би хоёр хилгэнэй үрөөһэнининь бэшэ гүб?

Хоёр мөөртэй тэргын Хоноомол нэгэнининь эддэрба. Ашаа тээбэри тээжэ, Аянда ябажа болохогүй.

Тэрээн шэнги би үрөөһэн мөөршни бэшэ гүб? Үнгэрһэн сагые ханахада нимэ: «Хурчагуус-Буйрууг-хаан эсэгынгээ һүүлээр дүшэн хүбүүдэй ахань байһан тула хаан болоош. Хаан болоод байхадаа Тай-Түмэр-тайжа, Бука-Түмэр гэдэг хоёр дүүнэрээ алааш. Эрхэ-Хара дүүшни алуулха болоходоо, найманай Инанча-Бэлгэ-хаанда тэрьедэн ошоо. Дүүнэрээ алахадаш дураа гутаһан Гүр-хаан абгашни шамайе хэхэхээ ерээ һэн. Ши зуун албатанаараа Сэлэнгые уруудан зугадажа, Харагуун хабшалда хоргодоош. Һүүлээрнь мэргэдэй Тогтоходо һаймһаржа, Хужуур-ужин басагаая хадмнааш. Харагуун хабшалһаа гараад, минии эсэгэ Есүгэй-хаанда ерэжэ: «Гүр-хаан абгымни буляһан улас иргэниним бусаажа үгыш!» — гэжэ гуйхадаш, Есүгэй-хаан эсэгэмни тайчуудай Хунан Бахажи хоё-

kuun-i Qasin juk hul-
deju, ulus cino abu-
raju okba je. Tende-
ce ireju Tuula-in Qa-
ra-tune qan-ecike mi-
no Yesukai-qan-lua an-
da bolulcaju, tende Van-
qan ecike mino busi-
ren ukulerun: Ene tusa-
in cino haci uruqun
uruqa cino haci qar-
iulqu-i Deere Tenkeri,
Qajarun Iheel medetu-
kai! keen busireksen ajuu
je ci. Teuno qoina Erke-
Qara Naimano Inanca-
Bilke-qan-naca ceriut qu-
yüju cima-tur morilaju
ireesu, ci ami-an qoro-
qan, ulusiyen keju joe-
en kuun tutaaju qarcu,
Qara-Qitadun Kur-qan-
tur Cui-muren-e Sarta-
ulun qajara otba je ci.
Nikan hoan ulu daou-
sun, basa Kur-qan-naca
daijiju qarcu, Ui-udun,
Tan-udun qajariyar ya-
daju aisurun, tabun ima-
at sirkoleju saaju ide-
ju, temeen-o cisun qa-
naju ideju, qaqca soqor
qaliun moritu ireba je
ci. Qan-ecike-in cimai
tein yadaju aisu keen
medeju, Yesukai qan-
ecike-lue mino anda ke-
elduksen-o tula, setki-
ju, Toqai Sukekai qo-
yar-i eserku cino elci
ileet, basa bi oesun Ke-
lureno Burki-erki-dece
uqtun yorciju, Kuseur-
naur-a joluqalduba je
bida. Cimai yadaju ire-
ba keen, qubciri qub-
ciju cimada okuet, uri-
du ecike-tur mino anda

Туулан Кара-тунд,
хан-эцкм, Есүкай
хаанла анда бол-
лдж, тенд, Ваң-хан
эцкм, бисрн үглх-
лэри: «Эн тусин-
чи ач ургин ургдчи
ач хэрүлхиг Деерк
Теңгр, назрин евөл
медтхэ!» — гиж
бисрген бээжч. Түү-
нэ хөөн Эрке-Кара
Наймана Инанча-
Билке хаанас цер-
гүд сурж, чамтал
мөрлж ирхлэ, чи
эмөн хорһн, улсан
гееж, цөн күүтэ ду-
таж харч, Кара-Ки-
тадын Кур-ханд
Чуй-мөрид Сарта-
улын назрт одвч.
Жил эс дуусн, бас
Кур-хаанас дээсж
харч, Уйгурин, Таң-
худын назрар ядж
аашхларн, тавн ямад
ширгүлж, сааж идж,
темөнэ цус ханж,
нанц сохр халюн
мөртө ирвч. Хан-
эцкиг, чамаг «тиигж
ядж аашна», — ги-
сиг медж, Есүкай
хан-эцклем анда кел-
лдснэ төлө седкж,
Такай Сүкекай хой-
риг эсргү элч илгө-
нөд, бас би эврэн
Керүленэ Бурки-эр-
гэс угтн йовж, Кү-
сеур-нуурт золһлдла-
видн. Чамаг «ядж
ирв» гинөд, гүвчүр
гүвчж, чамд өгөд,
урд эцклем анда
боллдсн йосар Туу-
лаһин Каратунд бидн

ди Кур-хана!» Тогда
мой отец с Тайчиуд-
ским Куаном и Ба-
каджи сам поехал спа-
сать твой народ. На-
стигнув Кур-хана,
жившего в Курбан-те-
лесуте, он прогнал его
с тридцатью-сорока
людьми в сторону Ка-
шина и вернул тебе
твой народ. Вернув-
шись, в Черной чаще
Толы хан-отец и Есу-
кай-хан стали побра-
тимами-андами. Там
Ван-хан уверял: «За
эту услугу я буду рас-
плачиваться до потом-
ков потомков твоих.
Да поможет мне Небо
и Земля!». Затем Эр-
ке-Кара привел вой-
ска Найманского Инан-
ча-Билке-хана и напал
на тебя. Ты вырвался
с сотней людей и от-
правился к Кара-Ки-
тадскому Кур-хану на
реку Чуй в Сартауль-
скую землю. Не про-
жив и года, ты с боем
вырвался от Кур-хана
и через земли Уйгуров
и Тангутов возвращал-
ся в бедственном состо-
янии. Для пропитания
ты доил пять коз и пил
кровь из вены верблю-
да. Ты приехал на един-
ственном слепом була-
ном коне. Хан-отец,
когда я узнал, что ты
возвращаешься в та-
ком состоянии, мне
вспомнилось твое по-
братимство с моим от-
цом, Есукай-ханом.

рые ударидажа, сэрэгээ
жагсаан ошоод, Гурбан-
Тэлэсүүдтэ байһан Гүр-
хаание хори-гушан хү-
нүүдтэйнь Хашин тээшэ
намнаад, уласыһни абар-
жа үгөө бэлэй. Тэндәһээ
ерэжэ, Туулын Хара-
Түглэдэ минии эсэгэ Есү-
гэй-хаантай анда нүхэд
болоо һэнта. «Энэ ту-
һыһни ашые үри һа-
дананайһни байһан саг-
та дээдэ тэнгэри газар
хоёр хараха үзэхэ!» —
гэжэ, Ван-хаан, тэндэ
эсэгэдэм хэлээ һэнта. Тэ-
рэнэй һүүлээр Эрхэ-Ха-
ра найманай Инанча-Бел-
гэ-хаанһаа сэрэг асар-
жа, шамда добтолходонь,
амяа абаран, зуун хү-
нөөр зугадан гаража, Ха-
ра-Хитадай Гүр-хаанда
Чуй мүрэнэй сартуулай
газар худар ошоо һэн-
ши. Жэл болонгүи, Гүр-
хаанһаа дайгаар мүлтар-
жа, үйгүүр, тангадай
дайдаар ядаран ябажа,
табан ямаа һаажа, тэ-
мээнэй шуһа ханан уужа,
ганса һохор халюун мо-
ритой ерээ бэлэйш. Хаан-
эсэгэ, шинии ядуу юумэ
бусажа ябаһыеш дуула-
хадаа, Есүгэй-хаан эсэ-
гэтэйм анда нүхэд һэн
гэжэ хайрлаад, Тахай
Сүхэгэй хоёрые урда-
һааш эльгээгээ һэм. Һүү-
лээрнь Хэрлэнэй Бурки-
Эрьһээ өөрөө угтан ошо-
жо, Гүсэгүүр нуурай эрь-
едэ уулзаа һэмди. Ша-
майе ядаржа ерээбэ гээд,
алба татари суглуулжа
үгөө һэм. Урдань эсэгэ-

keeldukser yosuar Tu-
ula-in Qara-tun-ne bida
qoyarum ecike koun ke-
elduksen yosun tere ulu-u
bi? Tere ubul cimai ku-
ryeen dотора oroulju te-
jieba je. Ubul ubulje-
ju, jasaju namur ino
Merkit-irkeno Toqtoa-
beki-tur morilaju, Qa-
diqliq-niruun-o Muru-
ce-seul qatqulduju, Toq-
toa-beki-i Barqujin-to-
kum juk huldeju, Mer-
kit irke daouliju, oloan
aduu, ordo-ker ano, ta-
riyat ano bukude-i ab-
cu, qan-ecike-de okba je
bi. Oleksen-i cino udur
duli-de ese kurkeba je
bi! Turuqsan-i cino sa-
ra-in jarim-a ese kurke-
ba je bi! Basa bida Ku-
cukurtai-Buiruq-qani
Uluq-taq-un Soqoq-usu-
naca Altai dabaulun
huldeju, Urunqu huruu
oduat, Qicil-basi-naur-a
muqutqaju abuai je bi-
da. Tendece qariju ai-
suqui-tur, Naimano Kok-
seu-Sabraq Baidariq-bel-
cire certiudiyen jasaju
baiduqui-tur, udesi jil-
da boldaju, manaqaru
erde qatqulduya keen
jasalduju qonoasu, qan
ecike mino, ci baidal-
duriyan qalnaut tuleul-
ju, suenide Qara-seul
oede kodolba je ci. Ma-
naqar erde ujeesu, bai-
dal-duriyan ukai bolda-
run, cimai kodoldeju:
ede-ci bidan-i tulesilen
ajuul keeju, bi ber ko-
dolju, Eder-Alta-in Bel-
ciriye ketulju, ireju,

хойр «эцк-көвүн» —
гилдсн йосн тер эс
билү? Тер үвл ча-
маг күрэн дотран
орулж тежэлэв. Үвл
үвлэж, засж намртнь
Меркид иргнэ Ток-
тоа-беки тал мөрлж,
Кадиклик-нурһнд Му-
руче-сеүлд хатхлдж,
Токтоа-бекиг Барку-
жин-токум үзг тал
көөж Меркид ирг
дөөлж, олн аду, өр-
гө-геринь, тэрәһинь
бүгд авч, хан-эцкт
өглэв. Өлсхичн өдр
дүлөд эс күрглэв.
Түрхичн сарин зөр-
мднь эс күрглэв. Бас
бидн Кучукуртай
Буйрук-хааг Улук-
тайин Сокок-Уснас
Алтай давулн көөл-
дж, Урунку уру
одад, Кичил-баши
нуурт муудхж авла-
видн. Тендэс хәрж
аашхд, Наймана Көк-
сеү-Сабрак Байда-
рик белчрт цергүдөн
засж бөөлдхд, асхн
болж, «өрүн эрт хат-
хлдйа» гиж яслдж
хонхла, хан-эцкм,
чи бөөрндөн хал-
муд түлүлж, сөөд
Кара-Сеүл өөд көд-
лвч. Өрүн эрт хэлэх-
лэ, бөөрндөн уга
болхла, чамаг көдл-
хлэ: «Эднчн мадниц
түлшүлхәр бөөж!» —
гиж, би чигн көдлж,
Эдер-Алтайин белч-
рер гетлж ирж, Саа-
ри-көөр буулав. Тенд
чамаг Коксеү-Саб-

Тогда я послал тебе
навстречу Такая и Су-
кекая. Затем я сам вы-
ехал к тебе из Керу-
ленского Бурки-Эрки
и мы встретились у
озера Кусеур. Желая
помочь, я собрал для
тебя налог. Тогда ты в
Черной чаще Каратун
на Толе разве не по-
клялся быть со мной
как отец с сыном? В ту
зиму я взял тебя в свой
курень и кормил. Пе-
резимовав, осенью я
двинулся на Меркид-
ского Токтоа-беки. Раз-
бив его у Кадиклик-
нургуна и Муруче-сеу-
ла, я прогнал его в сто-
рону Баркуджин-току-
ма, а его племя и мно-
гочисленные табуны,
имущество — все отдал
тебе. Не было дня, что-
бы ты голодал. Не бы-
ло месяца, чтобы ты
страдал! Еще мы на-
пали на Кучукуртай
Буйрук-хана и гнали
от Улук-тагского Со-
кок-усуна через Алтай
вниз по Урунку до Ки-
чил-баши озера, где
его и поймали. Когда
мы оттуда возвраща-
лись, у Байдарик-бел-
чира нас встретил Най-
манский Коксеу-Саб-
рак. Встреча произо-
шла под вечер, поэто-
му мы, решив срязить-
ся утром, заночевали.
Ты же, хан-отец, тогда
разжег на своем месте
огни и ночью тронул-

тэймни анда болоһон
ёһоор та бидэ хоёр эсэгэ
хүбүүн болобобди гэжэ
Туулын эрьедэхи Хара-
Түглэдэ тангариглалсаа
бэшэ һэн гүбди? Тэрэ
үбэл шамайе хүреэндээ
оруулжа тэжээгээб. Хой-
то намарынь мэргэд угай
Тогтохо-бэхидэ добтол-
жо, Хадаглиг нюруугай
Мүрөөчи сээл гэжэ газар-
та тулалдажа, Тогтохо-
бэхиие Бургуужан-Тү-
хэм руу намнажа, угсаа-
таниинь адууһа мал-
танинь, зөөри зөөшэтэйнь
шамда үгөө бэлэйб.

Нэгэш үдөр
Гэдэһыш үлдэхөөгөөгүйб,
Нэгэш һара
Тамирыш алдахуулаагүйб!

Үшөө бидэ Гүшэгэдүүн-
Буйрууг-хааниие Улаг-
Тахын Сохог уһанһаа
Алтай дабуулан намна-
жа, Уранга голые уруу-
дан, Хэшэлбаша нуурай
эрьедэ бута сохёо бэлэйб-
ди. Тэндәһээ бусажа яба-
тарнай Байдараг бэлшәр-
тэ найманай Хүгсүү-Саб-
раг тулалдахаар бөөэ зэ-
һээд байба. Үдәшэ боло-
һон байжа, тулалдаагаа
эртэ үглөөгүүр хэхэ гэжэ
хэлсээд, хоноо һэмди.
Хаан-эсэгэмни, тогтоһон
газартаа олон түүдэг та-
бюулаад, һүни Хара сээл
өөдэ ябашаһан байгааш.
Үглөөгүүр үгы байха-
даш: «Эдәш маниие дай-
санай аманда оруулха
гээ байна!» — гэжэ һа-
наад, байраһаа хүдэлжэ,
Эдер-Алтайн бэлшәрые
гаталаад, Саари талада

Saari-keer-e baouba je. Tende cimai Kokseu-Sabraq nekeju, Sankumun eme-kou irke-orqa bukude-i abuat, qan-ecike-in cino Teleketu-amasar-a bukun jari-mut irken aduun-ideen cino daouliju oduasu, Merkidun Toqtoa-in koun, Qudu Cilaun qoyar, irke-orqa-bar-iyau cimatur burun, tere sor-tur ecike-duriyen neilen Barqujin oroan, cimadaca dayijin kodoljuui je. Tende, qan-ecike mino, ci: Naimano Kokseu-Sabraq-a irke-orqa-ban daouliqdaba bi. Koun mino, Dorben Kuluudien okcu ile! keeju ileesu, cino metu ulu setkin, tende bi Boorcu, Muqali, Boroqul, Cilaun-Baatur, ede Dorben Kuluudien, ceriut jasaju ileesu, ede Dorben Kuluudun mino urida Hulaan-qut-da Sankun baiduqu bolun, morinolan quya qaqdaju aldaq bolju bukui-tur, ede Dorben Kuluut mino kurcu, Sankumi aburat, eme-kou irke-orqa selte bukude-i aburaju okuesu, tende qan-ecike mino busiren ukulerun: Kouno-en Temujin-e odun baraqsan irke orqo-ban Dorben Kuluudien ileju aburaju okteba! keeju bilee ci. Edoe, qan-ecike mino yanbar cimatur mino cimatba ci? Cimarun yosun-tur elcin ile. Ilerun, Quba-

рак некж, Саңкуна эм кү, ирг-өргө бүгд авад, хан-эцкин, чини Телекету-амасарт бөөсн зэрм ирг, адуидэничи дөөлж одхла, Меркидын Токтоахин көвүд Куду Чилаун хойр ирг-өргөһөрн чамд бөөһөд, тер сөрлһнд эцклэһөн ниилн, Баркужһн орн, чамас дөөсж көдлж. Тенд, хан-эцкм, чи: «Наймана Көксеу-Сабракд ирг-өргөһөн дөөлгдвв. Көвүм, дөрвн күлгүдөн өгч илгө!» — гиж илгэхлө, чамла өдл эс сеткн, тенд би Боорчу, Мукали, Борокул, Чилаун-Баатур — эдн дөрвн күлгүдөн засж илгэхлө, эн дөрвн күлгүдинм урд Хуланкутд Саңкун дөөлдх болад, мөрнөнһн хуйар хагдж, алгдх болж бөөхт, эн дөрвн күлгүдм күрч, Саңкуниг аврад, эм күүһинь, ирг-өргө селт бүгдинь аврж өгхлө, тенд хан-эцкм бисрн үглхлэрн: «Көвүндөн, Темүжинд, өдн, баргдсн ирг-өргөһөн, дөрвн күлгүдөн илгөж, аврж өггдүв!» — гисн билөч. Ода, хан-эцкм, ямаран чинртм уурлвч? Чимөлхлэрн, йосндан элч илгө. Илгөхлэрн, Кубарикури Идуркен

ся вверх по Кара-сеулу. Когда утром тебя не оказалось на месте, я подумал: «Они хотели, видимо, нас принести в жертву!» — и тоже тронулся в путь и, пройдя через Эдер-Алтайский склон, достиг Саари-кеер. Тогда Коксеу-Сабрак последовал за тобой и захватил твоих людей, живших в Телекету-амсаре, угнал скот и табуны. Тогда же сыновья Меркидского Токтоа Куду и Чилаун, бывшие с тобой, отделились от тебя и ушли на соединение с отцом в сторону Баркуджина. Тогда ты, хан-отец, прислал весть: «Найманский Коксеу-Сабрак захватил моих людей и имущество. Сынок, пришли четырех своих куликов-героев!» Я не стал думать, как ты, а послал Боорчу, Мукали, Борокула и Чилаун-Баатура — четырех своих куликов. Прежде, чем они прибыли, Сankун сражался у Хуланкута. Уже конь его был ранен в бедро, а сам он вот-вот должен был погибнуть, но тут подоспели четыре кулюка и спасли ему жизнь, жену и подданных. Тогда, хан-отец, ты заверил: «Мой сын Темуджин спас мой погибший народ,

буугаа һәм. Тиихэдэ Хүгсүү-Сабраг хойноһоош хүсэжэ, Тэлгэтүү амһарта байһан зонииеш, адуу малыеш булажаа ошоо һэн. Тэрэ үедэ шамтай ябаһан мэргэд угай Тогтохо-бэхиин Хүтүү, Шулуун гэдэг хоёр хүбүүд шамһаа таһаржа, эсэгэтээ ниилэхээ Баргуужан тээшэ ябаһоо бэлэй. Тиихэдэнь, хаан-эсэгэмни, намда мэдээ эльгээгээ һэнши: «Найманай Хүгсүү-Сабраг албатан зонием, адуу малыем дайлан абаба. Хүбүүмни, дүрбэн мэргэн баатараа эльгээгыш!» Тиихэдэ би шам шэнги муу һанангүй. Боорчи, Мухали, Борохул, Шулуун-баатар дүрбэниие сэрэгтэйгээр эльгээгээ һәм. Эдэ дүрбэнэй хүрэжэ ошоһын урда тээ Сангуун Улаан хада гэжэ газарта наймануудтай дайлагдажа, моринойнгоо гуяа харбуулхада, ябаган болоод баригдахаа байтарнь, дүрбэн мэргэн баатарнуудни ошожо, өөрһөн, һамга үхибүүдыень, албатан зониеень абараа һэн. Тиихэдэ: «Тэмүүжэн хүбүүмни, дүрбэн мэргэн баатарнуудаа эльгээжэ, алдаһан уласыем абаржа үгэбэш!» — гэжэ, хаан-эсэгэмни, хэлээ һэнши. Мүнөө, хаан-эсэгэмни, юун дээрэһээ намда сухалдаба гэшэбши? Гомдоһон байгаа һаа, элшээ эльгээ. Хулбари-Хүри Эдэргэн хоёроо эльгээгээ-

riquri, Idurken qoyar-i ile. Qoyari ese ileesu no-koji-i ile!» keeju ileesu;

§ 178. Ede ukes-tur Van-qan ukulerun: «Ai soiluq! Kounece-en qaqacaquyu? Tore-dece qaqacaba! Hiriceku-yu? Uyile-dece hiriceba bi!» keen, dura aljaat ukulerun: «Edoe kou-ben ujeju, maoui setkiesu, ene metu cisu-ban qaqacadasu!» keen, anda-qaju siki quruunoan toli onubci qituqaibar qatquju, cisun ciburiuju ucuukan daqtai-tur kiju: koun-e mino ok! keeju ileba.

§ 179. Basa Cinkis-qaqan Jamuqa-anda-da ukule keen ukulerun: «Qan-ecike-dece mino ujen yadaju qaqacaulba ci. Urida bosuqsan bidan-o qan-ecike-in Koko Cun uuju bulee. Nada urida boscu uqdarun, naidaba je ci. Edoe qan-ecike-in Koko Cun baratqun! Kedui je qoroqun ta!» keeju ileba. Basa Cinkis-qaqan Altan Qucar qoyar-a uku-

хойриг илгэ. Хойриг эс илгэхлэ, негинь чигн илгэ!» — гиж илгэж.

Эн үгмүдт Ваңхан үглхлэрн: «Ай, зүүлг! Көвүнөсн яһж ханцхв? — гинэд бээж, төрөсн ханцвв. Керчгдхв, гинэд бээж, үүлөсн керчгдвв», — гиж, дур алдад үглхлэрн: «Ода көвүнэн үжж, му седкхлэ, эн мет, цусан хархулсв!» — гиж андхарлж, чигчхэ хурхан толь-онувч утхар хатхж, цусан цуврулж, үчүкн савд кеж, «көвүндм өг!» — гиж илгэв.

Бас Чингс-каһан «Жамука андад үгл» гиж үглхлэрн: «Хан-эцкэсм үзн ядж, ханцулвч. Урд бос-снимидн хан-эцкин көк шаазгас уудг билэ. Намаг урд босж уухла, үлү эздг билэч. Ода хан-эцкин көк шаазн бартн. Кедү юм хорахмт?» — гиж илгэв. Бас Чингс-каһан Алтан Кучар хойрт кел гиж, үг-

прислав четырех кулюков!». Сейчас, ханотец, по какой причине ты обозлился? Если чем не доволен, посылай послов. Из послов посылай Кубарикури и Идуркена. Если не сможешь послать обоих, то пошли одного!».

На эти слова Ванхан сказал: «Ой, дуррак!.. Желая сохранить родного сына, я расстался с властью! Боясь разлучиться с сыном, отлучен я от дела!» — и с чувством поклонился: «Если я увижу сына Темуджина и подумаю о нем плохо, то пусть точно так же прольется моя кровь!». Он перочинным ножом уколол мизинец и, нацедив крови, отослал ее Темуджину в знак верности клятве.

Еще Чингис-каган велел сказать Джамуке-побратиму: «Будучи не в силах видеть нас вместе с ханом-отцом, ты разлучил нас. Когда-то в детстве тот, кто раньше вставал, пил из голубой чаши хана-отца. Когда я, раньше проснувшись, пил из чаши, ты всегда завидовал. Сейчас можете голубую чашу хана-отца испить до дна. Много

рэй, хоюулайнь эльгээжэ шадахагүй хаа, нэгыень эльгээ!» — гэжэ захиба.

Иимэ үгэ дуулаад, Ванхаан үгэлбэ: «Ай зүнэг! Хүбүүгээ би алдаба гүб? Хуули засагаа алдабаб! Уриес би зайсуулба гүб? Үйлэ хэрэгһээ зайсабаб!» — гэжэ хэлээд, ехээр гэмшэбэ: «Одоо хүбүүгээ харахадаа, муу ханаа хаамни, энээн шэнгээр шунам адхараг!» — гээд, донгорог гаргажа, шэгшүгээ хадхаж, шуһаяа жаахан амһартада дуһаагаад: «Хүбүүндэмни абааша!» — гээд эльгээбэ.

Чингис-хаан Жамука-андадаа захяа эльгээбэ: «Намайе үзэн ядажа, хаан-эсэгһээм хагасуулбаш. Хамта байхадаа, түрүүн бодоһон хүмнай хаан-эсэгһингээ хүхэ аягаар айраг уудаг бэлэй. Би эртэ бододог хадаа, хүхэ аягаһаа ууха эрхэдэ хүртэдэг байгааб. Ши атаархаад, намайе үзэн ядадаг болоош. Мүнөө хаан-эсэгһын хүхэ аягаһаа хүртэжэ ябагты! Хэдые уугша аабта?» Алтан Хучар хоёрто Чингис-хаан баһа иимэ захяа эльгээбэ: «Та хоёр

le keen ukulerun: «Та qoyar nama tebciju ileu-u kesu keeleai ta? Juqajuu kesu keeleai ta? Qucar-i cima-i Nekun-tai-je-in koun keeju bidanasa: ci qan boll keesu, ese bolba je ci. Altan-i cima-i: Qutulaqan-lu meden yabulua; ecike-yüen meden aqsaar — ci qan boll keesu, ese ku bolba je ci. Deere-ece Bartan-Baatur-un koun keeju Saca, Taicu qoyar-i: ta qat bolutqun! keeju yadaba je bi! Tan-i qat bolutqun keeju yadaju, tan-a: ci qan boll! keekdeju, meden yabuba je bi. Tan-i qat boluqsan boesu, oloan da-in-tur alqinci haulqaqdaasu, Tenkeri-de iheekedesu, daisun kuun-i daouliqui-tur, Qacar qoa oki qatun eme-i, qarqan sain aqta abciraju, okuai bulee je bi. Oroa koreesun-tur utugauldaasu, qada-in koreesun qa ino niketele siqaju okuai bulee je bi. Kun-no koreesu quya ino niketele siqaju okuai bulee je bi. Keer-un koreesu keeli ino niketele siqaju okuai bulee je bi. Edoe qanecike-de mino saitur nokoceju okutkun! Uidanqa keekdeu je ta. Cautquri-in turuq-ele ajuui — bu keelutkun! Qurban mured-un teri-un ken-e ber bu baoulutqun!» keeju ileba.

лхлөрн: «Та хойр намаг хораж, уга кесү гилт? Зухудж, кесү гилт? Кучариг, чамаг, «Некүн-тайжин көвүн» гиж, «маднас чи хан бол!» — гихлэ, эс боллач. Алтаниг, чамаг, «Кутула-хан улс медн йовла, эцкэн медсэр чи хан бол!» — гихлэ, эс боллач. Деерэс Бартан-Баатурин көвүн гиж, Сача Тайчу хойрт «та хад болтн!» — гиж ядлав. Тадниг «хад болтн» — гиж ядж, тана «чи хан бол!» — гисэр медн йовлав. Тадниг хад болсн болхла, олд дээнд уулһнч болад, Теңгерт эвэгдхлэ, дээсн күүг дөөлхд, хачр хо окн-хатн эмиг, харан сэн агт авч ирж, өгх билэв. Оран гөрөснд удрдулгдвас, хадын гөрөсиг хань негдтл шахж, өгх билэв. Гүүнэ гөрөсиг хуйнэ негдтл шахж, өгх билэв. Кеерин гөрөсиг кеельн негдтл шахж, өгх билэв. Ода ханэцктм сээтүр некцж өгтн. Уйдһн кевзэт. «ЧAUTкyриһин тулгэн бөөж гиж, бичгелтн. Һурвн мөрдн экнд кениг чигн бичэ буултн!» — гиж илгэв.

ли вы вместе?». Еще Чингис-каган велел передать Алтану и Кучару: «Вы говорили, что меня уничтожите? Из лести ли вы это говорили? Кучар, тебе же предлагали, как сыну Некун-тайджи, стать ханом! Но ты не согласился. Алтан, и тебе говорили: «Кутулу-хан правил, правь и ты», но ты не согласился. Далее, как сыновьям Бартан-Баатура, я предлагал Саче и Тайчу быть ханами, но не смог их убедить! Когда вы мне предложили быть ханом, я согласился. Если бы вы были ханами, я бы в сражениях шел впереди и, если бы Небо даровало победу, прекрасных коней приводил и вам отдавал. При облове горных зверей, я бы их так прижимал к вам, что их передние ноги стали бы едины. Лесных зверей я бы так подгонял к вам, что их задние ноги стали бы едины. Степных зверей я бы так поджимал к вам, что их животы стали бы едины. Сейчас же вы хану-отцу моему хорошо служите! Не давайте ему печалиться! Не говорите: «Вот опора ЧAUTкyри!». У истоков трех рек никого не губите!».

намае орхихо гэе гүт, али хара мэхэ гаргажа, худхажа байна гүт? Хучар, Цэхүүнтайжа абгымни хүбүүн хадаш, бидэнэй хаамнай боло гэ хэдэмнай, өөрөө арсаа һэнши. Алтан, шамда хэлээ һэмди: «Хутала-хаан мание зонхилжо байгаа, шишье хаан боложо, эсэгдээл адляар зонхило!» — гэе бэлэйбди. Теэд ши баһа арсаа һэнши. Саашань Бартаан-баатарай хүбүүд Сача Тайчуу хоёрые ахамад гэжэ хан шэрээ эзлэгты гэб. Тэдэ хоёр зүбшөөгөөгүй! Цамае хаан боло гэжэ таанадай гуйхада, би хаан болооб. Танай хаашуул болоо һаа, олон дайнуудта би алганшадтүрүү боложо дайлагдаад, тэнгэрийн үршөөлөөр дайсанаа дараа һаа: Хасар ягаан хатадые, Хатар һайта моридые Хаандаа үгэхэ бэлэйлби. Аба хайдаг хэхэдээ, Азатай ябажа ерэхэдээ, Уула хадын гүрөөһые Унагажа үгэхэ бэлэйлби. Тала хээрэ агнахадаа, Тарган гүрөөһе харбажа, Эшээндэ байдаг ангуудые Элбэгээр үгэхэ бэлэйлби. Хаан-эсэгэдэм одоо Һайнаар алба хэгты, Һанаа үнөөндэ бү оруулагты! «ЧAUTкyриин түшэг!» — гэед, намае Шашажа худалаар бү хэлэгты! Гурбан гүрэнэй эхиие Гуламтамнай гэжэ сахигты!» — гэжэ тэдээндэ хэлэхыень захиба.

§ 180. Basa Cinkis-qaqan Tooril-deu-de ukule keen ukulerun! «Deu keeku yosun. Tumbinai, Caraqai-Linqu qoyar-un Oqda-bool-iyar bilaju ireba je. Oqda-bool-un koun Subekai-bool bulee. Subekai-bool-un koun Kokocu-Qirсан bulee. Kokocu-Qirсан-o koun Yekai-Qoantaqar bulee. Yekai-Qoantaqarun koun-Tooril, ci: Ken-o ulus-ut oksu, keen, jusuridun yabuyuci? Mino ulus Altan Qucar qoyar kene-ber ulu medeulkun buyu je! Cima-i deu keeku yosun: Borqai-in mino bosoga-in bool, elincuk-un mino eudeno encu bool! keeju ilekui mino eimu».

§ 181. Basa Cinkis-qaqan Sankun-anda-da ukule keen ukulerun: «Dekeltu torexsen koun—bi ajuu je. Nicukun torexsen koun — ci ajuu je». «Qan-ecike bidan-o bida qoyar-i sacau asaraun bulee. Jaura oroqdaquiaca Sankun-anda nama naidaju huldeba je ci. Edoe qan-ecike-in bidan-o juruke ino ulu joboan ude manaqari oroju qarcu serkueju yabu! Uyen-o setkil-iyen ulu talbin, qan-ecike-i amitu boetele qan bolsu keen,

Бас Чингс-кахан «Тоорил дүүд үгл!» гиж үглхлэрн: «Дү» гих йосн: Тумбинай Чаракай-Линку хойрт Окда-боолар болж ирж. Окда-боолын көвүн Сүбекай-боол билэ. Сүбекай-боолын көвүн Кокочу-Кирсан билэ. Кокочу-Кирсана көвүн Екай-Коантакар билэ. Екай-Коантакарин көвүн Тоорил чич. Кенэ улс өгсв гиж зүслдн йовнач? Мини улсиг Алтан Кучар хойр кенэр чигн эс медүлх бөөж. Чамаг дү гих йосн: «Боркаһинм босхан боол, элнчигинм үүднэ инж боол!» — гиж илгэхм эн!

Бас Чингс-кахан Саңкун-андад үгл», — гиж, үглхлэрн: «Девлтэ төрсн көвүн би бөөжв. Нүцкн төрсн көвүн чи бөөжч. Хан-эцкмдн мадн хойриг цацу асрдг билэ. Зуурмидн орхар, Саңкун-анда, намаг нэелж үлдвч. Ода хан-эцкинмидн зүркинь эс зован, үд-өрүнд орж нарч, сергөж йов. Уйн седклэн эс тэвн, хан-эцкиг эмд бээтл, «хан болсв» гинэд, хан-эц-

Еще Чингис-каган повелел: «Скажите младшему брату Тоорилу Ван-хану, что младшим братом его называю я вот почему: у Тумбиная и Чаракая-Линку был раб Окда-боол. Сыном Окда-боола был Субекай-боол. У Субекай-боола был сын Кокочу-Кирсан. У Кокочу-Кирсана был сын Екай-Коантакар. Сыном Екай-Коантакара являешься ты, Тоорил. Чей народ ты собираешься отдать? Мой народ Алтан и Кучар никому бы не должны были подчинять. А младшим считаю тебя потому, что твой предок у пращура моего был наследным рабом у порога, у прадеда моего был рабом у двери!».

Еще Чингис-каган велел передать Санкуну-побратиму: «Мальчиком, рожденным в рубашке, оказался я. Мальчиком, рожденным голым, оказался ты. Хан-отец нас растил одинаково. Вставая между нами, Санкун-анда, ты завистью движим. Теперь не мучь хана-отца, навещай каждый день его, чтобы подбодрить. Отбрось молодые думы и при жизни хана-отца не стремись сделаться ханом. Не тер-

Чингис-хаан Тоорил дүүдээ захяа эльгээбэ: «Юундэ шамайе дүүмни гэнэ-биб? Түмбинэй Шархай-Лёнхо хоёр дайнда ябаад ерэхэдээ, Орго богоолые олзолжо асараа юм. Олзо богоол Сүбэгэй гэжэ хүбүүтэй болоо хэн. Сүбэгэй богоолой хүбүүн Хүхэшэ-Хирсаан, Хүхэшэ-Хирсаанай хүбүүн — Ехэ-Хондогор бэлэй. Ехэ Хондогорой хүбүүн ши, Тоорил, болонош. Ши хэнэй албатан зониие эзэлхэ гэжэ шарбаганажа ябанаш? Минии уласые Алтан Хучар хоёр хэндэшье мэдүүлхэгүй. Юундэ шамайе дүүмни гэнэ-биб гэхэдэ, шинии элинсэг

Хаан хулинсагайм
Хаалгын богоол хэн.
Үбгэ эсэгэнэрэйм
Үүдэнэй богоол хэн.
Хэлэхэ юумэмни иимэ!»

Чингис-хаан мүн Сангуун-андадаа захяа эльгээбэ:

«Самсатай түрэхэн хүбүүн — Энэ би байнаб.
Нюсэгэн түрэхэн хүбүүн — Тэрэ ши байнаш.

Хаан-эсэгэ ши бидэ хоёрые тон адлиханаар хүн болгоо. Сангуун-анда, хаан-эсэгынгээ ойро ошоходом, ши хоролхон, намайе үлдэдэг хэнши. Мүнөө хаан-эсэгынгээ ханаае заһажа, үдэшэ үглөөгүй гэртэнь орожо гаражай бай! Гэнэн сэдхэлээ орхи, хаан-эсэгынгээ мэндэ байхада, хаан бо-

qan-ecike-in bidan-o setkil joboaju bu al-qasaul!» keet: «Sankun-anda elci ile! Ilerun, Bilke-beki Tодоен qoyar-un nokod-i ile!» keeju ileba. «Nadur elcin ilerun, qan-ecike qoyar elcin ile! Sankun-anda qoyar-ku elcin ile. Jamuqa-anda qoyar ku elcin ile. Altan qoyar-ku elcin ile. Qucar qoyar-ku elcin ile. Aciq-Sirun qoyar-ku elcin ile. Qaciun qoyar-ku elcin ile!» keen, Arqai-Qasar Sukeqai-Jeun qoyari, edui ukedaju, Sankun ukulerun: «Keli qan-ecike keeku bulee? Qiduaci-ebuken ese-u keeku bulee? Nama keli anda keen bulee? Toq-toa-boe Sartaqcin qonino seul jubciju yabuyu ese-u keeku bulee? Edeer ukedaju un arqas

кинмидн седкл зоваж биче алхцл!» — гинэд, «Санкун-анда, элч илгэ. Илгэхлэрн, Билке-беки Тодоен хойр нөкдөн илгэ!» — гиж илгэв. «Намд элч илгэхлэрн, хан-эцк, хойр элч илгэ. Саңкун-анда, хойр кү элч илгэ. Жамука-анда, хойр кү элч илгэ. Алтан, хойр кү элч илгэ. Кучар, хойр кү элч илгэ. Ачик-Ширүн, хойр кү элч илгэ. Качиун, хойр кү элч илгэ!» — гиж, Аркай-Касар Сүкекай-Жеун хойрт эдү үгмүд, ду бөрүлж ил-

зай душу хана-отца, не стремись его перешагнуть! Санкун-анда, присылай послов! Из послов пришли Билке-беки и Тодоена! Хан-отец, присылай двух послов! Джамука-анда, присылай двух послов! Кучар, присылай двух послов! Алтан, присылай двух послов! Ашик-Ширун, присылай двух послов! Качиун, присылай двух послов!».

Песню с этими словами он послал через Аркай-Касара и Сукекай-Жеуна. Когда послы доставили послание, Санкун воскликнул: «Когда это он говорил «хан-отец?»

лохом гэжэ байгаашаш муу. Хаан-эсэгынгээ ханаае бү зобоо, хаан-эсэгэһээ үлүү болохом гэжэ бү хана! Сангуун-анда, элшэ эльгээ! Бэлгэ-бэхи Тодоён хоёрые эльгээ! Хаан-эсэгэ, хоёр элшэ эльгээ! Сангуун-анда, хоёр элшэ эльгээ. Жамууха-анда, хоёр элшэ эльгээ. Алтан, хоёр элшэ эльгээ. Хучар, хоёр элшэ эльгээ. Ашаг-Шэрүүн, хоёр элшэ эльгээ. Хачуун, хоёр элшэ эльгээ!» — гэбэ. Эдэ захяануудые хүргэхыень Архай-Хасар Сүхэгэй-Жэгүүн хоёрые ябуулба. Энэ захяаень абахадаа, Сангуун хэлэбэ: «Хэзээ «хаан-эсэгэ» гэжэ нэрлээ юм? «Алуур-



uqaqdaba. Qatquldua-
no teriut ukes bi. Bil-
ke-beki Tooden qoyar
qatqulduqui tuq bos-
qatqun! Aqtas tarqu-
laulutqun, ariyal ukai
bi je!» keeba. Tedui
Van-qan-naca Arqai-
Qasar qariqui-tur, Su-
kekai-Jeuno eme-koun
tende, Tooril-tur, ajuu.
Otqu juruke yadaju,
Sukekai-Jeun Arqaiaca
qocorcuui. Arqai ireju,
ede ukes Cinkis-qaqan-
na ukuleba.

§ 182. Tedui Cinkis-
qaqan oduat, Baljuna-
naur baouba. Tende bao-
uquitur, Coos-qaqan Qo-
rulas job tende uciral-
duba. Tende Qorulas
ulu bulqan elsen ireba.
Onqudun Alaqus-diqit-
quri-daca Asan Sartaq-
tai caqan temeetu min-
qan irkes tauju, Erku-
ne-muren huruu bulu-
qat keremun qudaldju
abura aisurun, Bal-
juna usulan oroqui-tur,
uciraba.

§ 183. Cinkis-qaqan
mun Baljuna usulan bu-
kui-tur, Qasar, eme kou-

гэв. Эн үгмүд иигж
үглхлэ, Саңкун үг-
лхлэрн: «Кезэ «хан-
эцк» гидг билэ. «Ку-
дач-өвгн» эс гидг
билү? Намаг кезэ
«анда» гидг билэ?
«Токтоа-бекинин
сартакчи хөөнэ сүл
зөвшөж йовгч» гиж
эс келдг билү? Эн
үгмүдин учр-утхнь
медгдв. Эдн хатх-
лдана түрүн үгмүд
бөөж. Билке-беки
Тодоен хойр, хатх-
лдх туг босхтн. Агт-
муд тарлултн, аярл
уга бөей!» — гив.
Тиигхд, Ваң-хаанас
Аркай-Касар хэрхд
Сүкекай-Жеунэ эм
күн тенд, Тоорилд,
бөөж. Одх зүрк ядж,
Сүкекай-Жеун Ар-
кайас хоцрж. Аркай
ирж, эн үгмүд Чиң-
гс-каһанд үглв.

Тиигхд Чиңгс-ка-
һан одад, Балжуна
нуурт буув. Тенд
буухд, Чоос-Чакан
Корулас зөв тенд
учрлдв. Тенд Ко-
рулас эс буцн, элгсн
ирв. Онкудын Ала-
куш-дикиткуриһас
Асан-Сартактай ца-
һан темэтэ, миңһн
иргс тууж, Эркүн-
мөрн уру булһд,
кермд худдж авхар
аашхларн, Балжуна
услһнд орхд учрв.

Чиңгс-каһан эн
Балжуна услһнд
бөөхд Касар эм күү-

Разве не величал отца
старым убийцей? Ког-
да это он меня назы-
вал андой? Разве не
называл меня ублажи-
телем хвоста сартак-
ской овцы Токтоа-беки.
Это слова, произноси-
мые перед сражением.
Билке-беки и Тодоен,
поднимите знамя вой-
ны! Подкормите ко-
ней, не будем медлить!».
Когда Аркай-Касар
возвращался от Ван-
хана, жена Сүкекай-
Джеуна жила там, у
Тоорила. Будучи не в
силах расстаться с ней,
Сүкекай-Джеун от-
стал от Аркай. Аркай
доложил эти слова
Чиңгис-кагану.

Тогда Чиңгис-каган
прибыл к озеру Бал-
джун-наур. Здесь с
ним встретился Чоос-
Чакан с Коруласами.
Коруласы мирно при-
соединились. Там у во-
допоя Балджуна встре-
тился и Асан Сартак-
тай, гнавший на белом
верблюде тысячу ва-
лухов от Онкудского
Алакуш-дикиткури и,
двигаясь вниз по Эр-
кун мурену, торговав-
ший соболями и бел-
ками.

Когда Чиңгис-каган
находился у водопоя
Балджуна, Касар, оста-

ша үбгэн» гэхэхээ ондоо
үгэгүй бэшэ һэн гү? Ца-
майе «анда» гэжэ хэзээ
нэрлээ юм? «Тогтохо-бэ-
хийн сартуул хони һүүл-
дэгшэ» гэдэг бэшэ һэн
гү? Эдэ үгэнүүдэйнэ уд-
ха ойлгостой. «Дай эхи-
лэе» гэжэ байна. Бэлгэ-
бэхи Тодоен хоёр, дай-
най туг үргэгты! Агта
моридоо һойжо бэлдэг-
ты!» — гэжэ захирба.
Архай-Хасарай Ван-хаан-
һаа бусаха замдань Сү-
хэгэй-Жэгүүнэй һамга,
үхибүүд Тоорилойдой бай-
гаа. Һамгаяа орхихоо
зүрхэ алдаад, Сүхэгэй-
Жэгүүн Архайтай ябал-
сабагүй. Архай гансаа-
раа бусажа, энэ үгыень
Чиңгис-хаанда дамжуул-
ба.

Чиңгис-хаан тэндэхээ
ябажа, Балжуун нуурта
хүрбэ. Тэндэ горлоос
угай Соос-Сагантай уул-
заба. Горлоос угтан һайн
дураараа нэгэдэбэ. Эндэ
уһалуур дээрэ сагаан тэ-
мээ унаад, онгуудай Ала-
хууш-Дагадхүриһээ мян-
ган эрье хони туужа яба-
һан, Эргүүнэ мүрөниие
уруудахадаа, замдаа ан-
гуушадһаа булга, хэрмэ
худалдан абажа ябаһан
сартуул угай Асантай
уулзаба.

Чиңгис-хаанай Бал-
жуун нуурай эрьедэ бай-
хада, Хасар дүүнь һам-

ben Yeku, Yesunke, Tuqu tan qurban koudiyen Van-qan-tur keju, coen beyes nokodiyer iyen qarcu, aqayüan keen Cinkis-qaqan-i erin Qaraun-jiduno niruut kiquriju, olun yadan, yadaju siri sirbusun ideju yabuat, Baljuna-da Cinkis-qaqan-tur neileba. Qasari ireuluat, bayascu Cinkis-qaqan Van-qan-tur elcin ileya keen eyetuju, Jaouriedai Qariudar, Uryanqadai Caqurqan qoyariyar ukuleju ilerun, qan-eciked Qasarun uke keen ukuletkun, keen ukulerun: «Aqa-an qaraju,— qaraa ino jabqaba. Qaiju hauluqa ino olun yadaba. Qailaju — daouban ese sonosdaba. Hot qaraju, urban deretu bolju, kebtemu bi. Eme-koun mino qan-eciketur bi. Itekenji ereen oluasun, qan eciketur otqu bi! keeju ileba», keen ukuletkun. Basa ukulerun: «Ba tan-i udarin kodolju, Kelureno Arqal-keoki-de boljalduya! Ta tende iretkun!» keen boljalduju, tedui Qariudar, Caqurqan qoyar-i ileet, Jurcedai, Arqai qoyar-i alqincilaju, Baljuna-nauraca Cinkis-qaqan udarin eusulceju, qarun morilaqsaar, Kelureno Arqal-kouki-de kurba.

хэн, Екү, Есүнке, Тукута хурвн көвүдөн Ваң-хаанд гееж, цөн эврэ некдэрн харч, «ахан»,— гихэд, Чиңгс-каганиг эрн, Караун-жидуна нурһнд күрч, олн ядад, ядж, шииршүрвсэн идж йовад, Балжунад Чиңгс-каһанд ниилв. Касар иржлэ байсж, Чиңгс-каһан «Ваң-хаанд элч илгөй»,— гиж зөвшөж, Жаоуридай-Кариудар, Уряцкадай Чакуркан хойрар үглж илгэхлэрн: «Хан-эцкт Касарин үг» гиж үглтн»,— гихэд үглхлэрн: «Ахан харж, харань геедрв. Хээж, хаалһинь олн ядвв. Хээлж, дууһинь эс соңсвв. Хот харч, урвң дертэ болж кевтнөв. Эм күм хан-эцкт бээнэ. Иткмж эрн олвас, хан-эцкт одхв гиж илгөв гихэд үглтн». Бас үглхлэрн: «Мадн тадниг тосн кедлж, Керулена Аркал-кеокид болзлдай. Тадн тенд иртн!» — гиж болзлдж, тер Кариудар Чакуркан хойриг илгөһэд, Жүрчедай Аркай хойриг алһнчлж, Балжуна-нуурас Чиңгс-каһан тосж, өшөркж һарн мөрлсэр Керулена Аркал-кеокид күрв.

вив жену и трех сыновей: Еку, Есунке и Тукутана у Ван-хана, с несколькими товарищами отправился к Чингис-кагану. Дойдя до хребта Караун-джи-дуна, он с большими страданиями, голодая, добрался до Балджуна и соединился с Чингис-каганом. Когда прибыл Касар, Чингис-каган обрадовался и решил послать к Ванхану послов. Посылая Джаоуридай-Кариудара и Урианкадай-Чакуркана, он велел передать Ванхану, как слова Касара: «Я потерял из виду брата. Не могу найти его следов. Зову его, но не слышу ответа. Пища кончилась. Я лежу на изменчивой подушке. Моя жена находится у хана-отца. Если найду доверие, пойду к хану-отцу». Еще добавил: «Мы пойдем к вам навстречу. Пусть местом встречи будет Аркал-кеоки на Керулене. Подходите туда!». Так Чингис-каган, отправив Кариудара и Чакуркана к Ванхану, послал Джурчедая и Аркай передовыми, сам двинувшись от озера Балджуна-наур к месту встречи с жаждой мести, достиг Аркал-кеоки на Керулене.

гаяа, Егүү, Есүнхэй, Түхүү гэдэг гурбан хүбүүдээ Ван-хаанай отогто орхёод, хэдэн нүхэдөөрөө тэрьедэжэ гараба. Ахынгаа мур мүшхэн, Харагуун-Жэдүүнэй дабаанда бэдэрээд, оложо ядажа, шэр шүрбөһэ эдижэ, үл залгаһаар Балжуун нуурта байһан Чингис-хаандаа ербэ. Хасарай эрһэндээ Чингис-хаан баярлажа, Ван-хаанда элшэ эльгээхэ гэжэ шиидэбэ. Жажираад угай Харюудар уряанхай угай Шуурган хоёрые хаан-эсэгэдээ эльгээжэ, Хасарай зүгһөө иигэжэ захюулба:

«Хаан ахаяа удаан бэдэрэб, Хараха, олохо гээд, би зүдэрэб. Хайжа, хамаг оёе барааб.

Харгынь балараад, мурнын алдааб.

Хаахирааб, һүхирөөб олон удаа —

Харин абаань абажа ядааб, Одо мүшэдые шэртэн,

Оло хонооб гараа дэрлэн.

Һамга хүүгэдни хаанай

иргэндэ —

Һалаха, хосорхом гэшэл эндэ. Этигэмжэтээ эльгээгыт

намда —

Эндэһээ тандаа бусахам

шамдан!» —

гэжэ хэлээрэйгты!» Үшөө нэмэбэ: «Би урдаһаанай ошоход, Хэрлэнэй Аргал-Хохир гэжэ газарта уулзахабди. Таанад тэндэ ерэгты!» — гэжэ Харюудар Шуурган хоёрые эльгээгээд, Жүрчидэй Архай хоёрые сэрэгэйнгээ түрүү болгожо, Балжуун нуурай хойто

§ 184. Qariudar, Caqurqan qoyar Van-qan-tur kurcu, Qasarun uke keen, endece ukuleju ileksen ukes ukulejuui. Van-qan altan terme bosqaju, kenet qurinkan ajuui. Qariudar Caqurqan qoyarun uke-tur Van-qan ukulerun: «Tein boesu, Qasar ire-tukai!» keeju «Itekenji Iturken-i iley!» ke-en ileldujuui. Tedui ire-et, boljal qajar-a Arqal-kouki-de kurkui-lue, barua yeke-i ujeju, Iturken-elcin qarin dutaaju, Qariudarun morin qurdun ajuu. Qariudar ku-yiceju, bariqu juruke yadaju, uridaun-qoina-un ino hoqtoriqan yabuqui-tur, Caqurqano morin udaan ajuu. Qoinasa sumun-o kurkui ujuur-a Iturken-o altan emeeltu qara aqtain quyan hujaur sautala qarbujuu. Tende Iturken-i Qariudar, Caqurqan qoyar bariju, Cinkis-qaqan-tur abciraba. Cinkis-qaqan Iturken-tur ulu keleldun: «Qasar-tur abcu odutqun! Qasar medetukai!» keeba. Abcu oduasu, Qasar Iturken-tur ulu keleldun, mun tende cab-siju keba.

§ 185. Qariudar Caqurqan qoyar Cinkis-qaqan-a ukulerun: «Van-

Кариудар Чакуркан хойр Ваң-хаанд күрч, «Касарин үг гиж», эндэс келүлсн үгмүд үглж. Ваңхан алтн терм босхж, гент хүрмлн бөэж. Кариудар Чакуркан хойрин үгд Ваңхан үглхлэрн: «Тиим болхла, Касар иртхө гиж, иткмжтө Итуркениг илгөй!» — гиж илгөж. Тиигж ирэд, болзл назрт, Аркал-кеүкид күрхлө, баран икиг үзж, Итуркен-элч хэрн зулж. Кариударин мөрн хурдн бөэж. Кариудар күцж бөрх зүрк ядж, өмнью-ардн оһтрлн йовхд, Чакуркана мөрн удаан бөэж, болв Чакуркан ардас, сумн күрх назрас, Итуркенэ алтн эмэлтө хар агтын һуйн йозур шаатл харвж. Тенд Итуркениг Кариудар Чакуркан хойр бөрж, Чиңгс-каһанд авч ирв. Чиңгс-каһан Итуркенлэ эс күүндн «Касарт авч одтн. Касар медтхө!» гив. Авч одхла, Касар Итуркенлэ эс келлдн, мин тенд чавчж, уга кев.

Кариудар Чакуркан хойр Чиңгс-каһанд үглхлэрн: «Ваңхан гент бөөнө. Алтн терм босхж хүрмлнө. Өтрлн йовж, сө дүлж, негдн бүсл-

Кариудар и Чакуркан доехали до Ванхана и передали слова, будто бы сказанные Касаром. Ванхан в это время в золотом шатре беспечно пировал. На слова Кариудара и Чакуркана Ванхан сказал: «Если все так, пусть Касар приходит! А для сопровождения пошлем-ка испытанного Идуркена!». Когда они достигли назначенного места, Аркал-кеоки, Идуркен-посол увидел большой лагерь и бросился назад. Конь Кариудара был быстрым. Кариудар же, не осмеливаясь захватить посла, то спереди, то сзади перерезал ему дорогу. Конь же Чакуркана был тихходным, но Чакуркан сзади, с расстояниея полета стрелы, выстрелил в бедро коня Идуркена. Так Кариудар и Чакуркан поймали Идуркена и привели к Чингис-кагану. Чингис-каган, не разговаривая с Идуркеном, сказал: «Отведите к Касару. Пусть Касар решит!». Касар же, ни слова не сказав, тут же его зарубил.

Кариудар и Чакуркан доложили Чингис-кагану: «Ванхан бес-

бөһнээ мордожо, үһөөгөө абахаяа Хэрлэнэй Аргал-Хохир хүрэбэ.

Харюудар Шуурган хоёр Ван-хаанда ошожо, захая дуулгахадаа, Хасарай үгэ мэтээр дамжуулба. Ван-хаан алтан асар бодхоод, һанаа амархан найрлажа байба. Харюудар Шуурган хоёрой үгэ шагнаад: «Тиигэһаа, Хасар ерэг. Этигэмжэтэ болгон, Этэргэниие эльгэе!» — гэжэ Ванхаан хэлэбэ. Тэдэнэр болзолдоһон Аргал-Хохиртоо бусаба. Олон сэрэг харахадаа, Этэргэн элшэ гэдэргэ даб гүүлэбэ. Хурдан моритой Харюудар дары хүсэжэ, барихаяа зүрхэлжэ ядан, урда хойнонь орон ябажа гүйлгэбэ. Удаан моритой Шуурган хойнонь гээгдөшоод, һомоной хүрэхэ газарһаа харбажа, Этэргэнэй алтан эмээлтэй хара агтын гуя тудаба. Тиигэжэ Харюудар Шуурган хоёр Этэргэниие баряад, Чингис-хаанда асарба. Чингис-хаан Этэргэндэ юуш дуугарангүй: «Хасарга абаашагты! Яхаяа Хасар мэдүүжэ!» — гэбэ. Абажа ошоходонь, Хасар баһа юуш дуугарангүй, Этэргэниие сабшан унагааба.

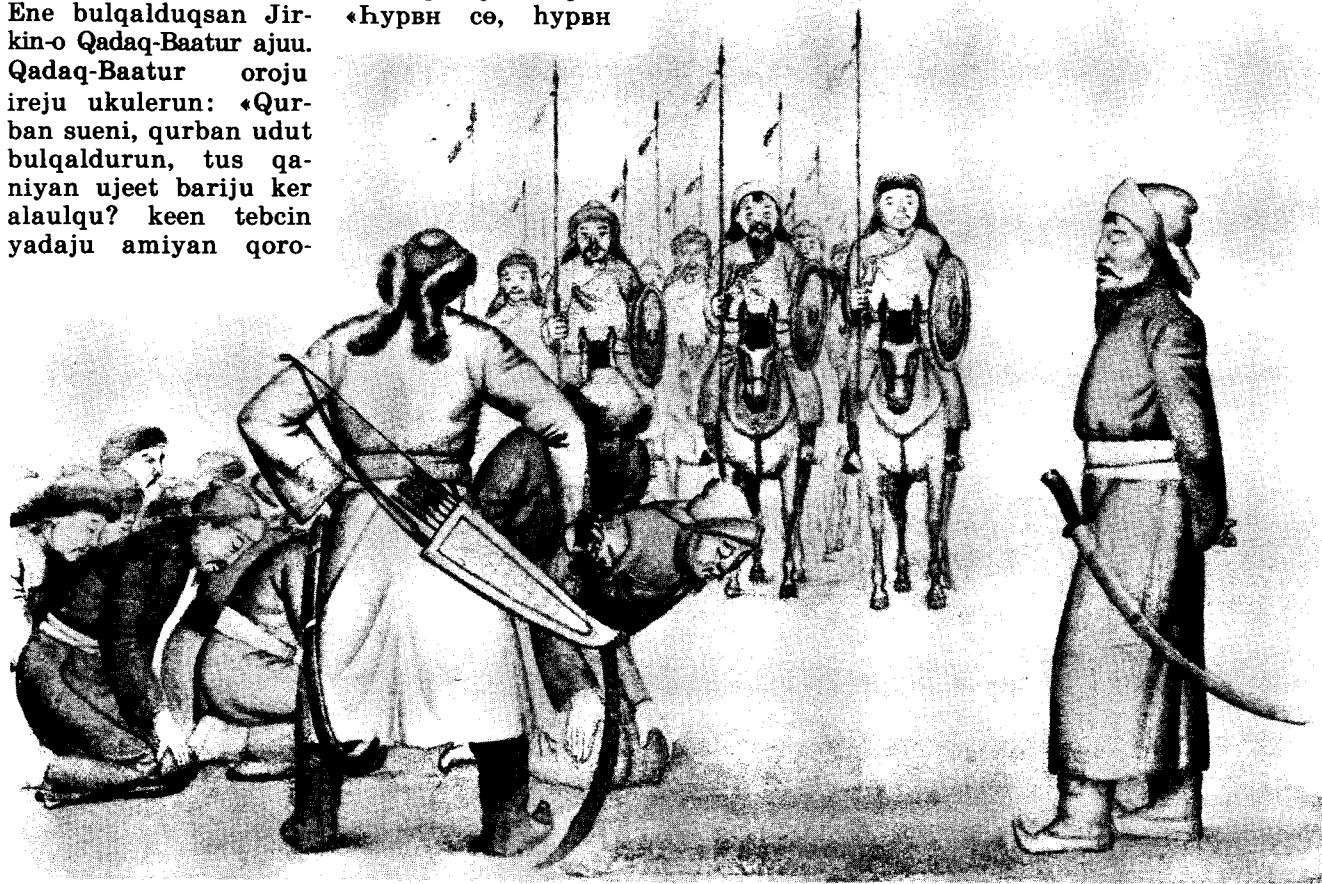
Харюудар Шурган хоёр Чингис-хаанда элидхэбэ: «Ван-хаан алтан

qan kenet bi. Altan terme bosqaju qurinflamui. Oterlen iqulju, suenit duliliceju nenden buciye!» keeba. Ene uke-i jobsiyeju, Jurcedai Arqai qoyar-i alqincilaulju, suenit duliet kurcu, Jejeer-undurun Jer-qabciqai-in amasara bukuitur, buciba. Qurban sueni, qurban udut bulqaldarun, buciju baibasuu, qutuar udur yadaju mut oqoba. Van-qan Sankun qoyar-i ker-ber qarucusan-i ese medekdeba. Ene bulqalduqsan Jirkin-o Qadaq-Baatur ajuu. Qadaq-Baatur oroju ireju ukulerun: «Qurбан sueni, qurban udut bulqaldurun, tus qaniyan ujeet bariju ker alaulqu? keen tebcin yadaju amiiyan qoro-

йэ!» — гив. Эн үгиг зөвшөж, Жүрчедай Аркай хойриг алһнчлж, сө дүлөд күрч Жежеер-өндрин Жерхавчгин-амсард бөөхд бүслв. Һурвн сө, һурвн өдр булалдн бүслж бөөхләрн, һурвдгч өдрт ядж, цуһар орв. Ваң-хан Саңкун хойриг яһж һарснь эс медгдв. Энд булалдсн Жүркинэ Кадак-Баатр бөөж. Кадак-Баатр орж ирж үглхләрн: «Һурвн сө, һурвн

печен. Он поднял золотой шатер и пирует. Надо быстро, в течение ночи, добратсья и окружить!». Одобрив эти слова, выслав передовыми Джурчедая и Аркая, в течение ночи достигнув Джеджеер-ундурского Джеркабчика, окружил Керейдов. Те оборонялись три ночи и три дня. На третий день все сдались. Как про-

асар бодхоогоод, кашалгуй найрлажа байна. Үтэр түргэн дабшажа, энэ хүнндөө хүрөөд, хүрөөлхэ хэрэгтэй!» Энэ үгыень зүбшөөжэ, Жүрчидэй Архай хоёрые алганша болгожо ябуулаад, сэрэгээрэ хүниндөө дүүлин хүрэжэ, Жэжээр үндэрэй Жэр хабсагайн амһарта байһан хэрээдүүдые хүрөөлбэ. Тэдэнь гурбан хүни, гурбан үдэр эсэргүүсээд, бээе тушаа-

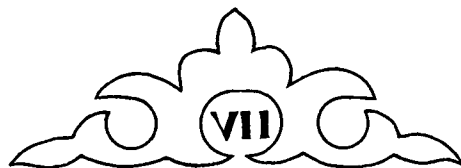


qun kunketukai, keen, suoraulun bulqaldulua bi. Edoe ukuulduesu — ukusu! Cinkis-qaqan-a soyürqaqdaasu — kucu oksu!» keeba. Cinkis-qaqan Qadaq-Baaturun uke-i jobsiyaju, jarliq bolurun: «Tus qaniyan tebcin yadaju, amin qoroqun kunketukai, keen, bulqalduqu ere tere ulu-u-bi? Nokocekdeku kuun bulee!» keeet, soyürqaju ulu ukuulun, «Quildarun amino tula, Qadaq-Baatur-i jaun Jirkin-i Quildarun emekoun-e ino kucu oktukai! Noun-koun toreesu, Quildarun uruq-un uruq-a kurtele daqaju, kucu oktukai! Okin-noun toreesu, ecike eke ano oerun duraar bu qudalatuqai! Quildarun emekoun-o emune ume-re-en jarutuqai!» keen soürqan jarliq bolba. Quildar-Seceno aman urida nekeksen-o tula, Cinkis-qaqan soyürqaju jarliq bulurun: «Quildarun uruqun uruqa kurtele, Quildarun tusa-in tula, onecidun abulqa abun atuqai!» keen jarliq bolba.

өдр булалджларн, «тус хаахан үзэд, бээж яһж алулхв?» — гинэд, хоран ядж, «эмән хорһн гүүтхә», — гиж, сөрлдн булалдлав. Ода үкүлхлэ, үксв. Чингс-каһанд сойрхгдхла, күч өгсв!» — гив. Чингс-каһан Кадак-Баатрин үг зөвшөж, зэрлг болжларн: «Тус хаахан хоран ядж, «эмән хорһн гүүтхә», — гиж булалдж эр тер эс билү? Нөкцгдх күн билә!» — гинэд, Чингс-каһан сойрхж эс үкүлн: «Куилдарин эмнә төлө Кадак-Баатрга зун Журкин Куилдарин ургин ург күртл дахж, күч өгтхә. Нойн көвүн төрвөс, Куилдарин ургин ург күртл дахж, күч өгтхә. Окн-нойн төрвөс, эцк-эһн эврә дурар бичә худлтха. Куилдарин эм күүнә өмн ард заргдтха!» — гиж, сойрхн зэрлг болв. Куилдар Сечениг аман урд неесн төлөд Чингс-каһан сойрхж зэрлг болжларн: «Куилдарин ургин ург күртл, Куилдариг туслсн төлөд эдн өнчдин авлһ авн бөөтхә!» — гиж зэрлг болв.

рвались Ван-хан и Санкун, никто не знал. В этом сражении участвовал Джуркинский Кадак-Баатур. Сдавшись, Кадак-Баатур сказал: «Три дня и три ночи я сражался потому, что был не в силах видеть, как погибнет мой прямой хан. Сейчас, если достоин смерти, умру. Если Чингис-каган позволит, отдам ему силы». Чингис-каган одобрил его слова и молвил: «Разве он не был мужем, достойным того, чтобы за него сражаться и дать ему время спастись? Да, он был достоин верной службы!» — и приказал: «Ради души Куилдара пусть Кадак-Баатур с сотней Джуркинов служит потомкам Куилдара и отдает им силу! Если родятся сыновья-нойоны, пусть они также служат им. Если родятся дочери-нойонши, их родители не смеют самовольно свататься, пусть они служат жене Куилдара». Ради того, что Куилдар-Сечен ранее других открывал рот, Чингис-каган милостиво приказал: «Пусть до потомков потомков Куилдара они получают сиротское пособие!»

ба. Ван-хаан Сангуун хоёрой хэдыдэ яагаад мултаржа арилһаниинь мөдгэдбөгүй. Тэдэниие төрьедүүлһән хүниинь зүрхән угай Хадаг-баатар байгаа. Бээе тушааһан Хадаг-баатар хэлэбэ: «Гурбан һүни, гурбан үдөр тулалдаад, хаанайнгаа алуулхые яажа хаража байхабиб гээд, амиинь абарааб. Намайе алаха һаа, ала, үршөөгөө һааш, хүсыш нэмээхэб!» — гэбэ. Чингис-хаан Хадаг-баатарай үгые зүбшөжэ: «Эзэн хаанайнгаа түлөө тулалдаад, амиинь абарһан эрә мэргэн үршөөлдэ хүртэхөөр бэшә аал? Хүртэхэ зэргэтэй!» — гэжэ айладхаба. Үршөөлөө үгөөд, Чингис-хаан хэлэбэ: «Хадар-баатар зүрхән угайнгаа зуун сэрэгшэдтэй дайнда унаһан Хуйлдарай дурасхаалда һамга үхибүүдтәнй алба хэг! Зүрхән угсаатанда хүбүүн үри түрөө һаа, Хуйлдарай үри һадаһан хүрэтәр дахажа, хүсээе үгэг! Басаган үри түрөө һаа, эхә эсэгынгээ дураар хадамда бү гараг, Хуйлдарай һамга үхибүүдэй зарасанар болог!» Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Хуйлдар-Сэсэнэй үнэн сэхээр алба хэжэ, унаһанай түлөө төрәнэй үри һадаһан үеын үедэ уншэдэй гэдхэмжэ абажа байхань болтогой!»



§ 186. Tedui Kereit-irke doraitaulju, juk-juk qubiyaju talaulba. Suldudai Taqai-Baaturun tusa-in ino tula nikan jaun Jirkin-i okba. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun, Van-qan-no deu Jaqa-Kanbu jirin okit ajuu. Ekecimet ino Ibaqa-beki-i Cinkis-qaqan oesun aburun, doimet (docimet, doimet) Sorqaqtani-beki-i Toluya okba. Tere siltaanियar Jaqa-Kanbu-i: «Imada qariyatan encu irke ber tumdaa, nokoe qilqun boll!» keeju soyurqaju ese talaulba.

§ 187. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Badai Qisliq qoyarun tusa-in ano tula, Van-qan-no altan terme sauqsaat, altan kurue, ay-aqa-saba asaraqsat haran selte, Vanqojit Kereidi: kesikten ano boltuqai! Qorcilaulju, otokleulju, uruqun uruqa kurtele darqalan jirqatqun! Oloan dain-tur hauluasuu olja oluasuu, oluqsaar abutqun!» keen jarliq bolba. Basa

Тиигэд Керэдин иргниг дорацулж, үзг-үзг талан хуваж тарав. Сулдудай Такай-Баатурин тусыннь төлө нег зун Журкиниг өгв. Бас Чиңгс-кахан зэрлг болн, Ваң-хаана дү Жака-Канбу хойр окдта бөөж, эгч метинь Ибака-бекиг Чиңгс-кахан эврэн авхларн, дү метинь Соркактани-бекиг Толуйд өгв. Тер шалтанар Жака-Канбуг: «Чи харьят-инж иргер түмлж, хойрдгч килм бол!» — гиж сойрхж эс тарав.

Бас Чиңгс-кахан зэрлг болхларн: «Бадай Кишлик хойрин тусиннь төлө Ваң-хаана алтн терм зогсаһад, алтн күрө, ааһ-сав, асрсн эмтиннь селт автха». Ваң-хаана Керэдиг: «Кешиктеннь болтха. Хорчилулж, отглулж ургин ург күртл дархлн жирһтн. Олн дээнд йовхларн, олз олвас, олсар автн!» — гиж,

Так покорили Керейское племя, поделив людей в разные стороны. Ради заслуг Сулдудского Такай-Баатура его потомкам дали сотню Джуркинов. Еще Чиңгис-каган, издавая указ, из двух дочерей младшего брата Ван-хана Джака-Канбу, старшую Ибака-беки взял себе, а младшую Соркактани-беки отдал Толую. По этой причине он сказал Джака-Канбу: «Ты владей подданными своего племени и будь для меня второй оглоблей!» — и его народ не рассеял.

Еще Чиңгис-каган приказал: «За заслуги свои Бадай и Кишлик пусть заберут золотые решетки Ван-хана, его золотую церковь, посуду и всю прислугу. Керейдов Ван-хана пусть сделают своими кешигтенами. Пусть ваши потомки из поколения в поколение будут свободными стрелками! В военных походах берите себе все, что сами добудете!».

Чиңгис-хаан хэрээд иргэниие даража, албатан зонииень зүг бүхэндэ тарааба. Һайнаар алба хэһэнэйнь түлөө сулдуус угай Тахай-баатарта зүрхэн угсаатанай зуун сэрэгшэдые үгэбэ. Чиңгис-хаан зарлиг гаргажа, Ван-хаанай дүү Жаха-Гамбуугай ехэ басаган Ибага-бэхиие өөртөө абажа, Сорхогтон-бэхи дүүень Толуйда үгэхэ гэжэ захирба. Тиимэ болохлоороо, Чиңгис-хаан Жаха-Гамбуугай харьяата отог иргэниие буляжа абангүй, бүтөөр орхижо: «Тэргымни үрөөһэн хилгэн боложо яба!» — гэжэ соёрхобо.

Баһа Чиңгис-хаан зарлиг буулгаба: «Бадай Кишлиг хоёр, аша туһа хэһэнэйнгээ түлөө Ван-хаанай алтан асарта һуужа, алтан хүреэнь, аяга амһартыень, зарасанарыень эзэлэн абагты, Ван-хаанай албатаниие хэшэгтэн-харуулшад болгогты! Номо һаадаг үргэлжэ, найрай духаряа үргэжэ, үрийн үри хүрэтэрөө дархан солоёо магтуулжа жаргагты! Олохон дайнда орожо,

Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Badai Qisliq qoyarun amin jaura tusa kurkeksen-o tula, Munke Tenkeri-de iheekdeju, Kereit-irke doraidalju, Undurun Oroantur kurba je. Monaqo-ina uruqun uruqa mino Oroan-tur sauju ene metu tusa kurkeksedi ulam-ulam uqatuqai!» keen jarliq bolba.

Kereit-irke daouliju, ke-ne ber ese dutatala tu-keelduba. Tumen-tube-en-i tukeelduju tukete-le abulcaba. Oloan Dun-qait oquqa udur-e ulu kurken talaulba je. Cisu-tu tonaq abuqi Jir-kin baatud-i jisuju qu-biyaju kurkeldun yada-ba. Kereit irke tedi qoruaju, tere ubul Ab-ja-kodekeri ubuljeba.

§ 188. Van-qan Sankun qoyar beyes-iyen daiciju qarcu oduat, Didiq-saqal-un Nekun-usun-a Van-qan qanqaju oroqu bolun, Naiman-o qaraul Qorisu-beci-tur orojuui. Qorisu-beci Van-qan-ni bariju, «Bi Van-qan biyul!» keesu, ulu tanin ese busireju tende alaju. Sankun Didiq-saqal-un Nekun-usun-a ulu oroan, qadaun yorciju, cül-tur (cöl) orojusu qarat qulatu hi-luatuju baiqun-i, Sankun baouju mariyaju, Sankun nokor Ko-

зэрлг болв. Бас Чиңгс-кахан зэрлг болхларн: «Бадай Кишлик хоюрн өмн зууртус күргснө телө Мөңк Теңгрт өвөгдж, Керөд ирг дорацулж, өндрин ормд күрв. Мана хөөн үрни-үрм ормдм сууж, эн мет, тус күргсиг улм-улм ухалтха!» — гиж зэрлг болв. Керөд-ирг дөөлж, кениг чигн эс дутан, түгөлдв. Түмн Тубекениг түгөлдж түгөгл авлц. Олн Дуңкаит отгиг өдрт эс күргн тарав. Цуста тонг авгч Журкин баатудыг зүсж, хуваж күрглдн ядв. Керөд-иргиг тиигж хораж, тер үвл Аб-жиа-кодекерт үвлэв.

Ваң-хан Саңкун хойр бийсөрн дөөсж нарч одад, Дидик-сакалын Некун-уснд Ваң-хан һаңһж орх болад, Наймана харул Корису-бечид орж. Корису-бечи Ваң-хааг бөрж, «би Ваң-хамб» гихлэ, эс таньн, эс бисрж, теңд алж. Саңкун Дидик-сакалын Некун-уснд эс орн, һазаран йовж, цөлд орж, усрхларн, кулад килвлэж бөөсиг Саңкун бууж, бөрхөр седж⁶¹. Саңкуна нөкр Кокочу-

Еще Чингис-каган молвил: «Бадай и Кишлик из-за того, что спасли мою жизнь и по милости Вечного Неба, мы покорили племя Керейд, оба достигли Высокого положения. После нас пусть потомки моих потомков точно так же думают о тех, кто оказал услугу!» Захватив Керейдов, их поделили между всеми, никого не обделяя. Тумен Тубекенов поделили на всех. Племя Олоан-Дункаитов разбросали в течение одного дня. До усталости делили Джуркин-баатудов, славившихся кровавыми грабежами. Так уничтожив Керейдское племя, Чингис-каган зимовал в Аб-джиа-кодекере.

Ван-хан и Санкун, прорвавшись, достигли Дидик-сакалинского Некун-усуна, где Ван-хан, испытывая жажду, решил напиться. Но тут он был задержан Найманским караулом во главе с Корису-бечи. Когда Ван-хан сказал: «Я Ван-хан, — Корису-бечи ему не поверил и тут же убил. Санкун же не пошел к Дидик-сакалинскому Некун-усуну, а пошел в степь, в пустыню. Когда захотелось пить, он сошел с коня и стал ло-

Олзо ехээр оложо, Өөһөдтөө бултынь абагты!»

Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Бадай Хишлиг хоёр, миний ами һаһа абарһанайнгаа түлөө, мүнхэ тэнгэрийн эбгээлээр хэрээд угсаатаниие дараһанайнгаа түлөө үндэрэй үндэртэ хүрэжэ ябагты! Манай һүүлээр үриимни үринэр аша туһа хүргэһэн таанадые энэ мэтээр һанажа ябаг!» — гэжэ зарлиг буулгаба. Хэрээд иргэниие дараһанайнгаа һүүлээр албатан зонииень адли тэгшээр хубаажа абаба. Түмэн-Түбэгэнэй угсаатаниие бүгэдэндэ хүртөөбэ. Олон-Дунгаадай иргэниие үдэр соо хубаажа дүүргөбөгүй. Шуната тонуулаар дашуурдаг зүрхэн угай баатарнуудые эсэтэрээ хубааба. Хэрээд иргэниие хубаажа абаад, Чингис-хаан Абжаа хотогорто үбөлжөбэ.

Ван-хаан Сангуун хоёр дайнай хүлһөө мултараң гаража, Дидиг-Сахалай Нэгүүн уһанда хүрөбэ. Ван-хаан тэндэ ундаа харяаха гэжэ ябаһаар найманай Харисуу-бэчин харуул сэрэгтэ баригдашаба. «Би Ван-хаан гэшэб!» — гэхэдэнь, Харисуу-бэчи этигэнгүй, тэндэнь алаба. Сангуун Дидиг-Сахалай Нэгүүн уһанһаа хажуу тээшээ харайлгажа, сүл губида гараба. Унда бэдэржэ ябаһаар аляһанда ядалсаһан хулан моридые ха-

kocu-aqtaci emetu Sankun-lue qurbaula ajuu. Kokocu-aqtaci aqta ino kotoluet, qarın qatarajuui. Eme ino ukulerun: «Altata-i emuskui-tur, antata-i idekui-tur, Kokocu mino keeku bulee! Qaniyan Sankum-i yekin tein tebciju keju odun biyu ci?» keeju, eme ino baiju qocorcuu. Kokocu ukulerun: «Sankumi erlesu, keen, biyu je cil» keejuui. Tere uke-tur eme ino ukulerun: «Emekuun noqai niurtai keekdeeje bi. Altan jan-

агтч эмтөхөн Саңкунла хурвулн бөөж. Кокочу-агтч агтынь кетлэд, хэрн хатрж. Эмнь үглхлэрн: «Алттаг өмсхд, амттаг идхд, Кокочу-минь!» — гидг билэ. «Хаахан Саңкуниг яһад тиигж хораж, хайж однач?» — гиж, эмнь бөөж хопрж.

вить пугливо озирающихся куланов. С Санкуном был его слуга Кокочу-агтачи со своей женой. Кокочу-агтачи взял коня Санкуна и поскакал в обратную сторону. Тогда ему жена говорит: «Одеваясь в золото и питаясь вкусно, он говорил: «Кокочу мой!». Почему же ты хана своего Санкуна на погибель бросаешь?» — и осталась. Кокочу от-

ража, Сангуун һамганаараа суг ябаһан агташа Хүхэчүүдээ морёо барюулаад, хуланиие барихаяа марьян ошобо. Хүхэчүү агташан Сангуунай мори хүтөлөөд, гэдэргээ гүйлгэшэбэ. Һамганиинь хэлэбэ:

«Алтатай хубсаһа үмдэхэдөө, Амтатай эдээ эдихэдээ, «Хүхэчүүмни!» — гэжэ эзэмнай Хүндэлжэ хэлэдэг бэлэйл!

Эзэн Сангуунаа хаяад,



taou ber ino ok! Usun ber utquju uutuqai!» keejuui. Tendece Kokocu-aqtaci: «Altan-jantaou ab!» keen qoinaqsi oruat qatarajuu. Tendu ireet, Cinkis-qaqantur Kokocu-aqtaci ireju: «Sankumi tein cöltur keju ireba bil!» keen, tende ukuleksen ukesiyen bukude-i tekus ukuleju okuesu, Cinkis-qaqan jarliq bolurun, emei-

Кокочу үглхлэрн: «Саңкуниг эрлс гихэд бөөвч?» — гиж. Тер үгд эмнь үглхлэрн: «Эм күн нохан нүүртө!» — гидг билэ. Алтн зантаһу-линь-савинь өг. Ус чигн утхж уутха!» — гиж. Тендэс Кокочу-агтч: «Алтн зантаһул ав!» — гихэд, хоорагшан оркад хатрж. Тиигж ирэд,

ветил: «Ты остаешься, чтобы сделать Санкуна своим мужем?». Тогда жена ответила: «Говорят, что женщина подобна собаке. Отдай хотя бы золотую посуду! Будет ему чем хотя бы воду пить!». Кокочу-агтачи крикнул: «Возьми его золотую посуду!» — и, бросив ее назад, поскакал. Когда Кокочу-

тэрьедэхэдээ яабаш?» — гэжэ хэлээд, һамганиинь гээгдэбэ. «Сангуунай эмэ болохоо һанаа гүш!» — гэжэ Хүхэчүү уурлаба. «Эмэ хүн нохой нюуртай юм гэлсэгшэ. Тиймэш болуужаб! Эзэнэйнгээ алтан аягыг үгэ! Уһа удхажа уухадань хэрэгтэй!» — гэжэ Хүхэчүүгэй һамган хашхарба. «Алтан аягынь аба!» — гээд, Хүхэчүү аягынь

ino soyürqaju, mun Kokocu-aqtaci-i: «Tus qaniyan ein tebciju irejuui. Eimu kuun edoe kentur nokoceesu itekkeku?» Sabciju keba.

§ 189. Naiman-o Tayan-qan-no eke Kurbesu ukulerun: «Van-qan erten-o otoku yeke qan bulee. Teriu ino abci-ratqun! Mun boesu taya-bida!» keeju, Qorisu-beci-tur elci ileju, teriu ino hoqtolju abci-raulju, taniju, saqan toloq deere talbiju berinediyen berileuiju otokleulju quurdaulju, ay-aqa bariju taijuui. Tende teriun, tein taiqdarun, iniyeju iniyeba, keen, Tayan-qan kemkeru kecikileljuui. Tende Kokseu-Sabraq ukulejuu: «Ukuksen qankuuno teriun ino ta-ku hoqtolju abci-rat, no-koete ta-ku kemkerit yaun joqiqui? Noqano bidano quciqui daoun maoui bolbi. Inanca-Bilke-qan ukulelee: Eme jalau, ere bi otolba. Ene Tayan-i elbesuer tore-ulelue. Ayi! Torluq to-reksen, koun mino torulmisi, oloan Doromjin maoui ulus mino

Чингис-каһанд Кокочу-агтч ирж: «Саңкуниг тийм цөлд хайж ирв!» — гиж, тенд келсн үгмүдөн бүклднь тегс үглж өгхлө, Чингис-каһан ээрлг болхларн, эминь сойрхж, мин Кокочу-агтчиг: «Тус хаһан иигж, хораж ирж. Иим күн ода кенд нөкцвөс, иткгдх?» — гиж чавчж, уга кев.

Наймана Таян-хаана эк, Күрбесү үглн: «Ваң-хан эртинө отгин ик хан билэ. Толһаһинь авч иртн. Мөн болхла, тээйэ бидн!» — гиж, Корису-бечид элч илгөж, толһаһинь утлж авч ирүлж, таньж, цаһан тулһ деер тэвж, бермүдөн берлүлж, отглулж, хуурдулж, аһ бөрж тээж. Тенд толһа тийгж тээгдхлэрн, инөж. «Инэв», — гихэд, Таян-хан хамхртлнь ишкүлж (ишкүлж). Тенд Коксеу-Сабрак үглж: «Үксн хан күүнэ толһаһинь тана күн утлж авч ирэд, хөөннь тана күн хамхлхла, юн зокх? Ноханмидн хуцх дун му болв. Инанча-Билке хан үгллө: «Эм баһ наст⁶², эр би өтлув. Эн Таяниг илвэр төрүллэв. Ай! Торлг төрсн көвүм төрл

агтачи прибыл к Чингис-кагану и произнес: «Я приехал, бросив Санкуна в такой-то пустыне!» — расказал все, что там говорилось. Чингис-каган похвалил жену, а самому Кокочу-агтачи сказал: «Ты приехал, оставив на погибель своего прямого хана. Такой человек у кого найдет доверие?» — и казнил его.

Мать Найманского Таян-хана Курбесу сказала: «Ван-хан ранее был ханом большого племени. Пусть принесет его голову! Если это действительно он, принесем ему жертвы!». Послали гонца к Корису-бечи, отрезали голову Ван-хана и привезли. Признав, положили голову на белую треногу, заставили помолиться на нее невесток, совершая обряд, на чаше ей стали приносить жертвы. Во время этой церемонии голова вдруг рассмеялась. Тогда Таян-хан, разгневанный смехом головы, заставил всех ее топтать, пока она не разбилась. Тогда Коксеу-Сабрак сказал: «Вы приказали отрезать и принести голову мертвого хана, а затем били ее. Разве это понравится Небу? Что-то лай наших собак стал

шэдэжэрхөд, саашалшаба. Хүхэчүү агтаһан Чингис-хаанда ерээд: «Сангууниие сүл губида хаяад ерээб!» — гээд, юунэй болоһые хуу хөөрөжэ үгэбэ. Чингис-хаан һамгыень магтаад: «Ши эзэн хаанаа хаяад ерэбэш. Иимэ хүндэ этигэхээр аал?» — гээд, Чингис-хаан Хүхэчүүе саазалба.

Найманай Таян-хаанай эхэ Гүрбэсүү үгүүлбэ: «Ван-хаан эртэ урданай үндэр угтай хүн бэлэй. Тархиень таһалжа асарагты! Мон байгаа һаань, тайлга тайхабди!» Тиин Хорисуу-бэчидэ зорюутые эльгээжэ, Ван-хаанай тархи асаруулба. Танижа, сагаан олбог дээрэ табяад, хуурай хүгжэм доро урданай ёһоор бэрэдьен, мүргүүлжэ, эдеэнэй дэжэ үргэн тахиба. Тиигэжэ байтарнь Ван-хаанай тархи гэнтэ энеэжэрхибэ. Таян-хаан сухалдажа, тархиин хэмхэртэр үдхэлбэ. Тиихэдэнь Хүгсүү-Сабраг хэлэбэ: «Үхэһэн хаанай толгойе таһалжа асарагты гэжэ захирһан аад, мүнөө хэмхэ үдхэлжэ, нүгэл үргэлжэ байнат. Нохоймнайшые ёро хаража улина. Инанча-Бэлгэ-хаан хэлэдэг бэлэй:

«Эдир залуу юм хатамни, Энэ би үбгэрэнхэйб.

Хубита Таяан хүбүүмни Хубилгаанһаа түрэнхэй. Ай!

juui. Teun-tur Otciqin Noyan ukulerun: «Aqtas turuqat bi, eimu ukес sonoscu yekin sa-uqdaqu?» keeba. Basa Belkutai Noyan ukulerun: «Amidui boetele nokor-e qor-iyан abdasu, aqsan yaun tusa bi?» «Toreksen ere-de ukuesu, taqi qor-nun-lua-ben, yasun-lua nikan-e kebteesu uluu sain bi? Naiman-irken ulus yeke-tu irke olotu keen yeke uke ukulen ajuu. Bida ene ano yeke uke-tur siqan(m) morilaju otcu, ano qor abasau berkeduu ajuu? Odu-asu, oloan aduun ano joqsaju uluu qocoruujei? Ordo-ker ano eureju uluu qocoruujei? Oloan ulus ano undur etuket-tur qorura uluu qarruujei? Mut ene eimu

«Агтс мана турмха билэ. Ода ю кехмб бидн?» — гилдж. Түүнд Отчикин нойн үглхлэрн: «Агтс турмха болвчн, иим үгмүд соңсж, яһж суухв?» — гив. Бас Белкүтай нойн үглхлэрн: «Өмд бәэтлән, нөкрт хоран авгдхла, бөөсн юн тусв? Төрсн эриг үкклә, төк хор-нумнлаһан ясн негн кевтхлә, үлү сән эс билү? Найман иргн: «Улс иктә, иргн олта гиж, ик үг үглсн бөөж.

сказали: «Кони наши тощи. Что теперь нам делать?». Тогда Отчикин-нойон сказал: «Пусть кони тощи, но как усидеть, услышав такие слова?». Еще Белькутай-нойон сказал: «Если, будучи живым, позволить слуге забрать колчаны, то какая польза от такой жизни? Если рожденный мужчиной умирает, не славно ли, когда его колчан, стрелы и кости лежат вместе? Найманы бахвалются величи́ем владения и многолюдностью племени. Разве нас затруднит, ссылаясь на их хвастливые слова, выступить и отобрать их колчаны? Когда мы прибудем, разве не

ди?» — гэжэ олонхид хэлэбэ. «Морид туранхай гээд һууха аалди?» — гэжэ Одхон-ноён хэлэбэ. Баһа Бәлгәтәй-ноён хэлэбэ:

«Амиды байһан сагтаа Алтан һаадаг нүхэрөө Алдаха гэжэ яалайбди?

Эрэ түрәһән хадаа һаадаг номоо бариһан зандаа үхэхәһөө һайхан юумән юу байхаб! Найман иргән

Улас ехэтәйбди, Үрхә олонтойбди

гэжэ бардамаар забдана. Тэдәнэй бардам ашада үһәрин, гәнтэ довтолжо,



yeke uke ukuleulju, ker sauqdaq? Morilaya bo-et!» keeba.

Бидн эдниг ик үгд шахн, мөрлж одж, эднэ хор авхла, беркдх бээжйи? Одхлы, олн адунь зогсж эс хоцрхйи? Орд-гернь үүрч эс хоцрхйи? Олн улснь өндрмүд-нүкдт хор-һгдхар эс хоцрхйи? Мин эн иим ик үг үглүлж кен суух? Мөрлйэ, бөкд!» — гив.

§ 191. Belkutai-Noyano ene uke-i jobsiyēju, Cinkis-qaqan aba baouat, Abjiqa-koteker-ecce kodolju, Qalqa-in Ornou-in Keltakai-qada baouju, toaban toolalduju, minjan tende minqalaju, Minqano-Noyan, Januno Noyan, Harbano Noyan tende tusiba. Cerbini tende-ku tusiba. Dodai-cerbi, Doqolqu-cerbi, Okele-cerbi, Tolun-cerbi, Süiketucerbi, Bucaran-cerbi, ede jirwaan-cerbi tende tusiba. Minqan minqalan, jau jaulan, harban harbalan baraju, nayan kebteut, dalan turqaut tende kesikten ilqaju oroulurun, Minqad-un, Jaud-un Noyad-un koud-i deuner-i utu duru-in kuun-o koud-i deuner-i oroulurun, erdemten beyesil saitan ilqaju oroulba. Tende Arqai-Qasar-i soyüqaju, baatudi ilqaju minqalatuqai! Qatqulduran udur emune mino baiju qatquldutuqai! Olo-

Белкүтай-нойна эн үгиг зөвшөж, Чингскаган ав бооһад, Абжика-көтекерэс көдлж, Калкаһин-Орнаһин келткэ-хадт бууж, тооһан тоолдж, миңһ тенд миңһлж, Миңһнэ, Зууна, Арвна нойн гиж, тенд түшв. Чербиг чигн тенд түшв. Додай-черби, Доколку-черби, Океле-черби, Толуй-черби, Сүйкетү-черби, Бучаран-черби — эн зурһан черби тенд түшв. Миңһ миңһлн, зу зуулн, арв арвлн, барж, найн кевтүлмүд, далн туркаут болсн, тенд көшгтн йилһж орулхларн, Миңһдин, Зуудын нойдын көвүдиг, дүүнриг «ут дурин» күүнэ көвүд, дүүнриг орулхларн, эрдмтэ, бий-шил сэтэг йилһж орулв. Тенд Аркай-Касариг сойрхж, «баатрмудыг йилһж миңһлтхэ. Хатхлх өдр

останутся разрушенными их дома-дворцы, разве не останутся их многочисленные табуны, разве не останутся многочисленные подданные, скрываясь на вершинах и в ямах? Кто усидит, услышав такие хвастливые слова? Выступаем, богатыри!».

Согласившись с Белькутаем, Чингис-каган завершил облаву и, двинувшись от Абджика-котекера, остановился на реке Калке у Наклонной скалы Орнау. Там он пересчитал войско и, разделив на тысячи, назначил нойонов над каждой Сотней и Десятком. Тут же он назначил и черби. Додай-черби, Доколку-черби, Океле-черби, Толуй-черби, Сүйкетучерби, Бучаран-черби — вот шесть чербиев, назначенных там. Поделив войско на тысячи, сотни и десятки, образовали охранную гвардию-кешигтен, состоявшую из восьмидесяти кебтеулов и семидесяти туркаутов. В нее набирали талантливых и сильных сыновей и братьев нойонов Тысяч, Сотен, Десятков, а также вольных людей. Там Чингис-каган, награждая Аркай-Касара, сказал:

өөһэдынъ һаадаг номые дайлан абахадамнай яаха юм? Гэнтэ добтолон ороходомнай, олон адууниинъ тэндээ үлэхэ бэшэ аал? Отог оргой болоһон ордон-гэрнүүдынъ үлэхэ бэшэ аал? Олон албатан зонинъ хада хабсагайгаар хоргодохо бэшэ аал? Иимэ бардам үгыень дуулаад, миин һуужа һуултай аал? Моридтоо мордоё, баатарнууд!»

Бэлгэтэй-ноёной үгые зүшөөжэ, Чингис-хаан аба хайдагаа орхижо, Абжаа хотогорһоо хүдэлжэ, Халхын Орногуун хэлтэгы хадада бууба. Тэндэ сэрэгэйнгээ тоо бүридхэжэ, мянгаанда хубаагаад, мянгаадай, зуугаадай, арбаадай ноёдые томилбо. Ноёдоор чербинэрые табиба. Додой-черби, Дохолоң-черби, Оголой-черби, Толуй-черби, Сүйхэтэ-черби, Буяаран-черби эдэ зургаан чербие томилбо. Сэрэгүүдээ мянга-мянгаар, зуузуугаар, арба-арбаар хубаагаад, наян хэбтүүлнүүдһээ, далан турхагуудһаа бүридэһэн харуул сэрэг-хэшэгтэниие байгуулжа, мянгаад, зуугаад, арбаадай ноёдой найдамтай хүбүүдые, аха дүүнэрые, мүн сүлөөтэ иргэдэй дайша мэргэн хүбүүдые, аха дүүнэрые хэшэгтэн болгобо. Тэндэ Чингис-хаан Хасарые соёрхобо: «Мянгы шэлэжэ абаад, ударидаг! Тулалдаанай үедэ ман-

an udur turqaq kesik-
ten mino boltuqai! keen
jarliq bolba. Dalan tur-
gaudi Okole-cerbi aqa-
laju atuqai! Qudus-Qal-
canlua eyetulduju at-
qun!» keeba.

§ 192. Basa Cinkis-
qaqan jarliq bolurun:
«Qorcin, turqaut, ke-
sikten, baourci, euden-
ci, aqtaci udur kesik
oroju, naran sinkeku-
in urida kebteul-e jai-
laju, aqtas-turiyan qa-
run qonotuqai! Kebteul
sueni ker horcin keb-
tekuniyan kebteulju, eu-
den-tur baiquniyan ke-
siklen baiultuqai! Qor-
cin turqaut manaqari
ino bidani sulen ideesu,
kebteultur keleleju, qor-
cin turqaut baourcin
eudecin mun-mun mor-
duriyan yabutuqai, sa-
urin-duriyan sautuqai!
Qurban sueni, qurban
udur kesik uduriyan
daouscu, mun-ku yosuar
qurban sueni qonoldu-
ju yeutkelduju sueni
kebteul atuqai! Qorcin
kebteju qonatuqai!» Ke-
en jarliq bolba. Tedui
minqan minqalan ba-
raju, cerbi tusiju, nay-
an kebteul dalan tur-
qaut kesikten oroulju,
Arqai-Qasar-a baatut
ilqaju, Qalqain Ornou-
in Keltakai-qada-daca

өмнм бөөж хатхлдт-
ха. Олн өдр туркак
көшгтн мини болт-
ха!» — гиж Чиңгс-
кахан зэрлг болв.
«Далан туркаудыг Оке-
ле-черби ахлж бөөт-
хө. Кудус-Калчанла
зөвшөлдж бөөтхө!» —
гив.

Бас Чиңгс-кахан
зэрлг болхларн:
«Хорчн, туркаут-
көшгтн, баурчн,
үүдчн, агтч өдрт
көшг орж, нарн шиң-
хин урд кевтүлд
зөөлж, агтстан нарн
хонтха. Кевтүл сөөд
гер ораж кевтхөн
кевтүлж, үүднд бөө-
хөн көшглүлн бөөл-
хтхө. Хорчн, турка-
ут маңдуртнн мад-
ниг шөлөн идхлө,
кевтүлд келж, хорчн,
туркаут, баурчин,
үүдчн мөн-мөн мөр-
төн йовтха, сүүр-
төн суутха. Нурвн
сө, нурвн өдр көшг
өдрөн дууж, мөн
эн йосар нурвн сө
хонлдж, зүтклдж,
сөөд кевтүл бөөтхө.
Оран кевтж хонт-
ха!» — гиж зэрлг
болв. Тиигэд миңн
миңлн барж, черби
түшж, найн кевтүл,
далн туркаут көшгтн
орулж, Аркай-Ка-
сарт баатут йиллж,
Калкаһин, Орнауһин
келткө-хаданас Най-

«Пусть наберет Тыся-
чу богатырей и веда-
ет! Пусть в дни сра-
жений, находится он
предо мной. Пусть
множество дней явля-
ется моим туркак-ке-
шигтеном!». Еще он
сказал: «Семьдесят
туркаутов пусть воз-
главляет Океле-черби,
во всем согласуясь с
Кудус-Калчаном!».

Еще Чиңгис-каган
сказал: «Пусть, тур-
кауты-кешигтены, ви-
ночерпии, привратни-
ки и коневоды днем
находятся в ставке-
шатре, но перед захо-
дом солнца уступят
свое место кебтеулам и
ночуют вне ставки у
своих коней. Кебтеулы
же ночью частью ле-
жат вокруг юрты и
частью стоят на часах
у двери. Утром, когда
мы закончим трапезу,
корчины, туркауты,
баурчины и эуденчи-
ны, поставив в извест-
ность кебтеулов, пусть
снова займут свои ме-
ста. Три ночи и три
дня в свою смену пусть
точно так же несут
службу и кебтеулы!
Они ночью пусть ле-
жат вокруг ставки-шат-
ра!». Так, образовав
Тысячи, назначив чер-
биев, из восьмидесяти
кебтеулов и семиде-
сяти туркаутов создав
кешигтен-гвардию,
выделив Аркай-Каса-
ру баатутов-богаты-

лайда ябажа дайралдаг,
юрын үдэр хэшэгтэн бо-
ложо, харуул хараг!»
Чиңгис-хаан баһа иигэжэ
захирба: «Далан турха-
гууды Оголой-черби
ахалжа, Худуус-Халчаа-
най үгэ доро ябаг!»

Чиңгис-хаан үшөө зар-
лиг буулгаба: «Номо год-
лишод, турхагууд, хэ-
шэгтэн, хүншэд, үүдө-
шэд, агташад үдэртөө үр-
хэүргөөдэ алба хээд, на-
ранай шэнгэхын урда тээ
хэбтүүлнүүдэй ерэхэдэ,
зайлажа, агта моридоо
нахижа хонодог байха!
Хэбтүүлнүүд хүни гэр
тойрон хэбтэхэ, үүдэнэй
харуулшад болохо. Үг-
лөөгүүр хүниин харуул-
шатай шүлэ ууха үедэ
номо годлишод, турха-
гууд, хүншэд, үүдөшэд
ерэжэ, хэбтүүлнүүдтэ хэ-
лээд, өөһэд өөһэдынгөө
һуури ээлхэ ёһотой! Гур-
бан хүни, гурбан үдэр
өөрынгөө харуул дүүр-
гээд, хэбтүүлнүүд мүн лэ
тэрэ ёһоороо гурбан хоно-
гой һүүлээр дахин хэл-
гэлдэхэ ёһотой! Номо
годлишод үрхэ-үргөөе
тойрон хэбтэг!» Иигэжэ
мянгаады тогтоожо,
чербинүүдтэ даалгаад,
наян хэбтүүл, далан тур-
хагууды хэшэгтэн бол-
гожо, Аркай-Хасарай мэ-
дэлдэ үгэжэ, сэрэгэ бү-
ридхөөд, Халхын Орно-

Naiman-irken-tur morilarun; ман-иргн тал мөрлв.

§ 193. Quluqana jil jaun-no teriun sara-in harban jirwaan udur hulaan terkel-e tuq sa-cuat morilarun, Kelu-ren oede Jebe Qubilai qoyar-i alqinjilaju yabu-at, Saari-keer-i kuruesu, Kanqarqa-no teriut-e Naimano qaraul tende ajuu. Bidano qaraul-a huldelduju, bidano qaraulaca nikan sinqula morin maouqan emeltu-i Naimano qaraul-a abtajuui. Naimano qaraul tere morin abcu ukuleldurun: «Mongolun aqtas turuqat ajuu!» keeldujuui. Bidanoai Saari-keer-i kurcu, tende toritcu, ker kiku keelduesu, tende Dodai-cerbi Cinkis-qaqan-a duratqarun: «Bidan-lu joen bi, joen de ere cileju ireba. Ein-ku toritcu, aqtasiyan cattala, ene Saari-keer-i delken baouju, amitu-ele kuun tutun ere-in tabun anqida qalnoit tuleju, qaliyar oqjatqaya! Naiman-irken olo-an keekdemui. Qan ano ker-tece ese qaruqsan tanqi keekdemui. Qaliyar hulurikeultele (kulurikeultele), bidano aqtas ber cadumuje. Aqtasiyan catqan, Naimano qaraul-i huldeet, darucaju, qoltur ano nei-leulun, tere samaoui-

Хулһн жил (1204) зуна түрүн сарин арвн зурһанд, улан чилгр өдрт туг цацад мөрлхлэрн, Керүлен өөдлөд Жебе Кубилай хойриг уулһнчлүлж, йовад, Саари-кеерт күрхлө, Каңкаркана толһаст Наймана харул тенд бөөж. Мана харулиг көөж, мана харулас нег Шиңкула мөрн муухн эмэлтөһөн Наймана харулд авгдж. Наймана харул тер мөриг авч ирхлэрн: «Моңһлын агтмуд турмхас бөөж!» — гилдж. Манахн Саари-кеерт күрч, тенд тордж (тосж), ю кехөн күүндж. Тенд Додай-черби Чингскаһаг дурдхларн: «Мадһла цөн күн бөөнө, цөн деерөн муурч ирввидн. Ийгөд тордж, агтсан цадтл, эн Саари-кеерт делгрж бууж, өмтө күн болһн эргүлөд, тавн эңгд һалмуд түлж, һалар өөлһйө. Наймана иргн олн гилднө. Хань гертөс эс һарсн таңх гилднө. Һалар үлүржж бөөтл, мана агтс чигн цадх. Агтсан цадхн, Наймана харулыг көөлдөд дарж, һолдһн ниилүлн, тер саамд

рей, Чингис-каган двинулся от Наклонной скалы Орнау на Найманское племя.

В год Мыши (1204) шестнадцатого числа первого летнего месяца, в красный ясный день, окропили знамя и, выставив в авангарде Джебе и Кубилая, достигли Саари-кеер, где на холмах Канкаркана находился Найманский караул. Погнавшись за нашим караулом, он захватил одного коня Шинкула с плохоньким седлом. Найманский караул захватив коня, говорил: «Оказывается, кони Монголов были худые!» Наши, добравшись до Саари-кеер, поджидая врага, стали говорить о том, что делать дальше. Там Додай-черби обратился к Чингис-кагану: «У нас мало людей. К тому же мы были измученными. Давайте здесь поджидать врага и, пока кони не поправятся, расположимся во всю ширь Саари-кеер и будем пугать их огнями. Пусть для этого каждый разведет вокруг себя пять костров. Говорят, Найманское племя многолюдно. А хан их, говорят, не выходявший из дома глупец. Пока будем подавлять их огнями,

гуун хэлтэги хадаһаа буужа, найманууд иргэн тээшэ дабшаба.

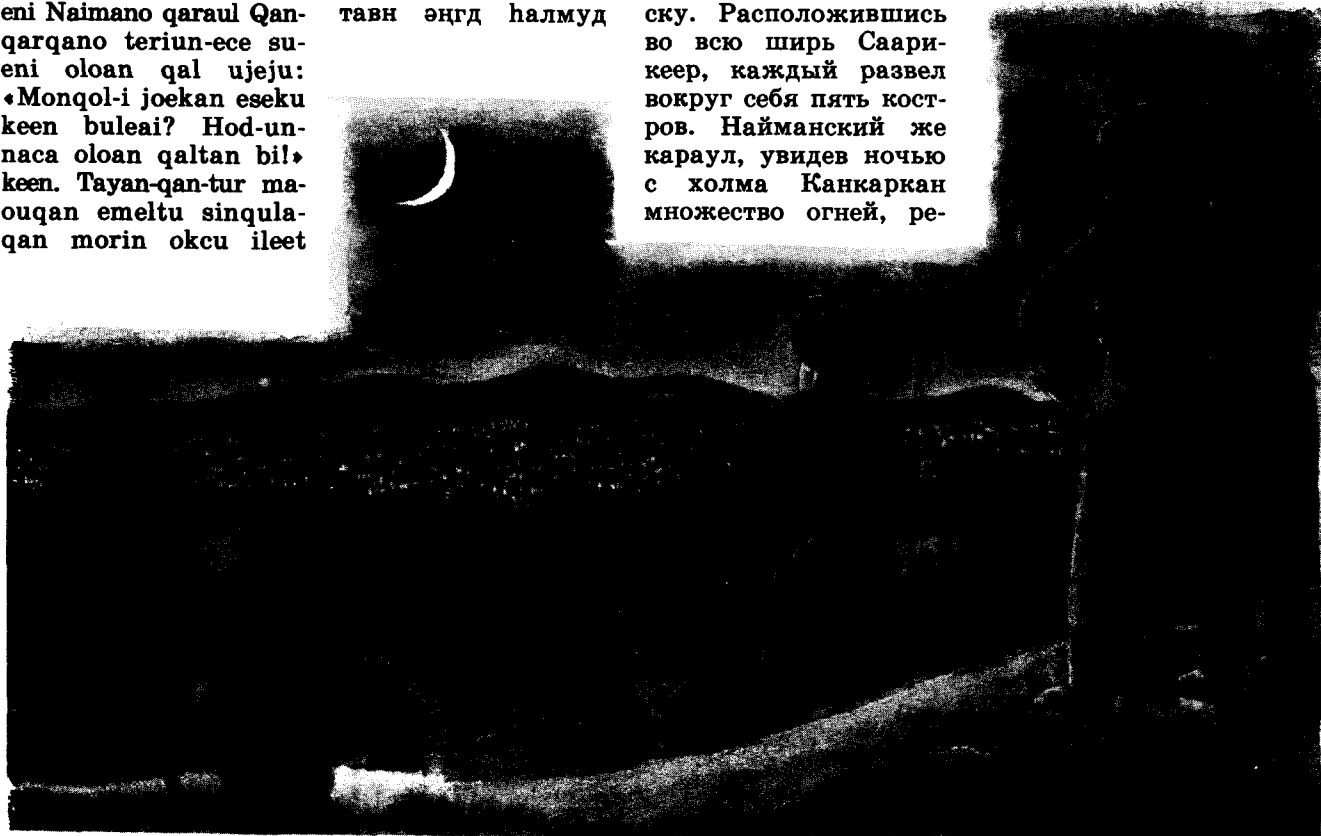
Хулгана жэлэй эхин һарын арбан зургаанай сэлмэг улаан үдэр туг хюураа арюудхаад, Хэрлэн өөдэ мордожо, Зэбэ Хубилай хоёрые алганша-түрүү болгожо ябуулаад, Саари таладахи Ханхаргайн эхиндэ найманай харуулда хүрэбэ. Манай харуул сэрэг тулалдажа, нэгэ муухан модон эмээлтэй хула мориё найманай харуулда абтаба. Найманай харуул тэрэ мори абахадаа: «МонголоЙ агтань туранхай юм байна!» — гэжэ хэлсэбэд. Манай сэрэгэй Саари талада хүрэжэ: «Одоо яаха болонобибди?» — гэлсэжэ байхадань, Додойчерби Чингис-хаанда дурадхаба: «Сэрэг үсөөнтэйбди, харгыдаа ядаржа ерээбди. Эндээ тогтожо, дайсание хүлээн, моридойнгоо садатар энэ Саари талын дүүрэтэр хүн бүхэмнай таба-табан түүдэг носоожо, дайсанаа һүрдөөе. Найман иргэниие олон хүтэй гэлсэдэг. Хаанинь гэрһээ гарадаггүй тэнэг хүн юм ха. Галаар айлгажа байха зуурамнай, агтамнай һайжарха. Моридойнгоо һайжархада, найманай харуулые намнажа, гол сэрэгтээ ниилэхэдэнь, дайлалдахабди! Тинимэ бэшэ гү?» Тэрэнэй үгые

tur qatqulduasu bolquyu?» keen duratqaasu, ene uke-i jobsiyeju, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tein boet qalnout tulelutkun!» keen, ceriut-te jasaq tunqaba. Tedui Saari-keeri delken baouju, amitu-ele kuun tabun anqida qal-nout tuleulba. Sueni Naimano qaraul Qan-qarqano teriun-ece sueni oloan qal ujeju: «Monqol-i joekan eseku keen buleai? Hod-un-nasa oloan qaltan bi!» keen. Tayan-qan-tur maouqan emeltu sinqulaqan morin okcu ileet

хатхлджла, болхйи?» — гиж дурджла, эн үгиг зөвшөж, Чиңгс-каһан зэрлг болхларн: «Тиим болад, һалмуд түлүтн!» — гиж, цергүдт зар түгөв. Тиигэд Саари-кеерт делгрж бууһад, эмтө күн болһн эргмдөн тавн эңгд һалмуд

кони наши поправятся. Откормив коней, прогоним их караул до соединения с Центром. Тогда и сразимся, не так ли?». Одобрив его слова, Чингискаган приказал: «Пусть будет так. Разводите огни!» — и разослал приказ по всему войску. Расположившись во всю ширь Саари-кеер, каждый развел вокруг себя пять костров. Найманский же караул, увидев ночью с холма Канкаркан множество огней, ре-

зубшөөжэ, Чингис-хаан: «Тэрэ зүб. Түүдэг табигты!» — гэжэ бүхы сэрэгтээ захиралта үгэбэ. Тиин сэрэгшэд Саари талаар дүүрэн таража, амитай хүн бүхэн таба-табан түүдэг аһааба. Һүни найманай харуул сэрэг Хан-



«Monqol-un ceriut Saari-keeri butetele baouluu. Udur-tur undur-un aqun-o? oloan qaltan bi!» keeju ilejuui.

түлүлв. Сөөд Наймана харул Каңкаркана толһа деерес сөөд оһн һал үзж: «Моңһлыг цөөкн гидг эс билү? Оһнас оһн һалта бөөж!» — ги-

шил: «Разве не говорили, что Монголов мало? Однако огней у них больше, чем звезд!». Послав Таянхану коня Шинкулу с плохоньким седлом,

харгайн эхинһээ олон гал хаража: «Монгол сэрэг үсөөн гэжэ юу хэлсээ һэм? Одо мүшэдһөө олон гал яларнал!» — гэлсэбэ. Муухан модон эмээлтэй хула мориие Таяан-

хэд, Таян-хаанд, муухн эмэлтэ Шиңкула(хн) мөр өгч илгэхэд: «Моңһлын цергүд Саари-кеериг бүтэтл буулдв. Өдрт өндртн бээдв, яһдв? Сөөд оһн һалта бөөнө!» — гиж илгэж.

§ 194. Qaraul-un ene kele kurteju, Tayan-qan Qanqai-in Qacir-usun-a ajuui. Ene kele kurkeulet, Kuculuk-qan koun-duriyan keleleju ilerun: «Monqol-un aqtas turuqat ajuui. Hod-un-naca oloan qaltan! keemui. Monqol oloan ajuui. Edoe bida qantudun baraasu, qaqaqu berke bolquno? Qantudun baraasu, qara ni-duniyan Kirmes ulu kikkun tede. Qacariyan qatquldaasu, qara cisun qaruasuu, qaltaril ukai, Qatanqin Monqol-tur qantuduasu bolqu-yu? Monqol-un aqtas turuqat keekdemui. Bida ulusiyain Altai dabaulun, sekuulun kodolju, cerikiyen jibsiercu, ani uduju yabuju, Altain olkes kurtele noqai kerel ke-reju yabuju, bidano aqtas tarqut bi. Keeli sekuulun, Monqolun aqtas canqardaulun, niurdeere ano asqaya bida!» keeju ilejuui. Tere uke-tur Kuculuk-qan ukulerun: «Anaai in, eme Tayan jiruke yadarun ene ukе ukulejuui! Monqol-un oloan qaaca ire-

Харулын эн кел күрхлэ, Таян-хан Канкайин Качир-усунд бээж. Эн кел күргүлэд, Кучулук-хан көвүндөн келүлж илгэхлэрн: «Моңһлын агтс турмхас бээж. «Одһас оһн һалта»,— гинэ. Моңһл оһн бээж. Ода бидн ханьцад ирхлэ, ханьцад берк болхйи? Ханьцад ирхлэрн, хар нүдэн чирмс эс гих тедн, хачран хатхулхларн, хар цусан һархла, хальтрл уга, хатһу Моңһлла ханьцхла болхйи? «Моңһлын агтс турмхас»,— гилднэ. Бидн улсан Алтай давулн, секүлн көдлж, цергөн живүлж, эдһиг дахулж йовад, Алтайин эргүд күртл ноха керм керж йовад, (мана агтс тарһн). Кеелинь секүлн, Моңһлын агтсиг жаһртулн, нүр деернь асхйа бидн!» — гиж илгэж. Тер үгд Кучулук-хан үглхлэрн: «Аанан, эм Таян зүрк ядхларн, эн

дозорные сообщили: «Войско Монголов остановилось, покрыв собой всю степь Саари-кеер. Днем в холмах ли прячутся, непонятно. Ночью же на всем пространстве, видимом с холма, горят их огни!».

Когда пришло это известие от караула, Таян-хан находился у Канкайской Качир-усун. Он послал это известие своему сыну, Кучулук-хану, со словами: «Кони Монголов, оказывается, тощи, говорят, что у них огней больше, чем звезд, что Монголы, оказывается, многочисленны. Если сейчас сойтись, не трудно ли будет потом разойтись? Когда сойдемся, они ведь глазом не моргнут. Стоит ли сходиться с твердолобыми Монголами, которые не подскользнутся даже тогда, когда их колешь в щек и проливаешь их черную кровь? Говорят, их кони тощи. Давайте отправим свой народ за Алтай, а сами, обнаружив им свое бегство, двинем свои войска в сторону отрогов Алтая, отражая их преследование в небольших укреплениях. Наши кони откормлены. Кони же Монголов придут в из-

хаанда эльгээжэ: «Монголой сэрэг Саари талые дүүргээд байна. Мүшэдһөө олон галай носохонь уулын оройһоо харагдаһна!» — гэжэ элидхэбэ.

Харуул сэрэгэйнгээ нимэ мэдээ дуулахадаа, Таян-хаан Хангайн Хашар уһан гэжэ газарта байба. Энэ мэдээе Хүчэлүүг-хаан хүбүүндээ эльгээхэдээ, иигэжэ хэлэбэ: «Монголой морид туранхай юм байна. Одо мүшэдһөө олон галтай гэлсэһэ. Монголой сэрэг олон гээшэ ха. Одоо бидэ Зоржо ороол һаа, тулалдаанда Зогсохонь бэрхэ болохо ха. Һэлмэ жадын даршаанһаа Һэйш гэхэгүй монгол ха. Хасар амаа хадхуулааш һаа, Хара шуһаа адхуулааш һаа, Халташ гэдэргээ сухарихагүй Хатуу хүтүү монголтой Хам оролсожо болохо гү? Монголой морид туранхай гэлсэһэ. Бидэ улас иргэнэе Алтайе дабуулаад, өөһэдөө хүнгэхэһөөр сэрэгээрэе бага сага тулалдаһаар Алтайн дабаан хүрэхэбди. Мориднай тарган ха юм. Тиин монголой моридой шадлаа буурахада, халдан орохобди!» Тэрэ үгыень дуулаад, Хүчэлүүг-хаан харюусаба: «Тиигэжэ мэдээл һэм. Һамган шэнги Таян зүрхэ алдажа, иигэжэ үгэлбэ! Монголой сэрэг хаанаһаа олон бай-

juui? Monqol-un olun-qin Jamuqa-lua ende bidan-tur bi. Kundu eme-in seekui qajar-a ese qarugsan, kurdun-o tuqul-un beljiel-tur ese kuruksen, eme Tayan jiruke yadarun ese-u ede ukes ukuleju ile-juui?» keen, elcin-ecе ecike yüen eberetele bertetele ukuleju ilejuui. Ene uketur Tayan-qan oerien emecilekden ukulekdeju, Tayan-qan ukulerun: «Kucutu, omoqtu Kuculuk kurulcekui alalduqui udur maqa ene omoqıyan bu talbituqai! Kurulcan qantudun baraasu, qaqacaqui maqa berke bi je!» keeba. Tere uketur Tayan-qano doro medeku Yeke Noyan Qorısu-beci ukulerun: «Inanca-Bilke-qan, ecike cino, saca nokor-e ere-in aru aqta-in qarqan(m) ese ujeululee! Edoe ci manaqar erte boet yekin jiruke yadamu ci? Cimai ein jiruke yadaqui-i medeksen boesu, qadun ber kuun boesu, eke-i cino Kurbesu-i abciraju, cerik ulu-u jasaulqu bulee? Cima qairan Kөkseu-Sabraqa otoldеkui, yaun cerikun bidano jasaq sulberkui bolbi. Monqolun saqjayaan bi je ese bolbi. Ayi, Turluq Tayan, yadaqu metu ele biyu ci!» keet qorıyan deleduet, buruu qataraba.

үгмүд үглж. Моңһлын олн хамаһас ирж? Моңһлын олнкһ Жамукала энд, маднд бөөнөлм. Күнд эмин шеех һазрт эс һарсн, хурдн туһлын белчрт эс күрсн эм Таян зүрк ядхларн, эн үгмүд үглж эс илгэжйи?» — гиж, элчин үгэс эцкөн өвртл бертөтл, үглж илгэж. Эн үгд Таян-хан, бийән «эм», — гиж келүлн, Таян-хан үглхләрн: «Күчтэ, омгта Кучулук, күрлцх, алдх өдр эрк биш эн омган бичэ төвтхэ. Күрлцн, ханьцлдн ирхлэ, хаһцхд эрк биш берк болх!» — гив. Тер үгд Таян-хаана дөрө меддг Ике-нойн, Корисубечи, үглхләрн: «Инанча-Билке-хан, эцкчн, цацу нөкрт эрин ар, агтын ууц эс үзүллэ. Ода чи өрүн эрт болхд юнгад зүрк яднач? Чамаг иигж зүрк ядхичн медсн болхла, экичн, Курбесүг авч ирж, цөрг эс ясулх билү? Чамаг, хөөрн Көксөү-Сабрак, өтлхлэ, яһад цөргмидн засг сулврха болв? Моңһлын цагзаян ирсн эс болхйи? Ай, Торлг-Таян, ядх мет эм бөөжч?» — гинһд, хоран делдэд, буру хатрв.

неможение. Тогда и ударим в лицо!». На эти слова Кучулук-хан ответил: «Так я и думаю. Эта баба, Таян, струсил и говорит такие речи! Откуда взялось множество Монголов! Ведь большинство Монголов с Джамукой находится здесь, с нами. Баба Таян, не выходявший далее отхожего места беременной женщины, не дошедший даже до пастбищ резвых телят, не от трусости ли он говорит эти слова?». Отец был поражен посланием сына и весь скорчился. Обозванный бабой Таян-хан в ответ передал: «Могучий и гордый Кучулук пусть не потеряет свою гордость в день встречи и смертельной схватки с врагом! Когда сойдемся и завяжется бой, непременно будет трудно разойтись!». На эти слова стремной Таян-хана Великий нойон Корисубечи сказал: «Твой отец Инанча-Билке-хан равному противнику никогда не показывал мужскую спину и конский зад! Почему ты сейчас уже с утра так робеешь? Если бы я знал, что будешь так робеть, если бы был ты женщиной, разве я не привез бы твою мать Курбесу для

ха юм? Жамууха олон монголтоёо эндэ байна ха юм. Хүндэ һамганай шээжэ газарта Хүржэ ошоогүй, Саджалан буруунай бөлшээринһэ Сааша гараагүй Эмэ Таян зүржэ алдаһандаа Эдэ үгэнүүдые хэлэбэ бэшэ гү?» — гэжэ эсэгынгээ эльгэ эбэрээхэ, нюрғынь бэртээхэ харюу үгэбэ. Энэ харюуень абаад, эмэ гүүлэһэн Таян-хаан иигэжэ харюусаба: «Хүсэтэй, омогтой Хүчэлүүг, Хүшэр дайнай, аласаанай үедэ Хүйхэр омогоо бүл алдаарай! Зорижо ороол һаа, тулалдаанда зогсохонь бэрхэ болохо ха!» Тэрэ үгыень дуулаад, Таян-хаанай ехэ ноён Хорисуу-бэчи хэлэбэ: «Инанча-Бэлгэ-хаан эсэгэшни Ара нюргаяа харуулаагүй юм, Агтынгаа ууса үзүүлээгүй юм! Мүнөө ши юундэ хара эртэһнһээ хойшо зүржэ алдажа эхилбэш? Шиний иигэжэ айхые мэдээ һаа, хэрбээ эхэнэр һаашни, Гүрбэсүү хатанэхыеш асаржа, сэрэг суурыеш зонхилуулха байгаа бэшэ гүб? Шиний хайрата Хүгсүү-Сабраг үбгөржэ, сэрэгэйнгээ эмхи һуладуулаа. Монголой үлзы саг заяан ерээ гэшэ гү? Ай, Торлууг-Таяан, тулкуур туйган һамган лэ болоод байнаш!» — гээд, һаадагаа үргэлөөд, гүйлгэжэ ябашаба.



управления войсками? Почему, когда ты состарился, дорогой Коксеу-Сабрак, управление нашим войском ослабло? Неужели пришло время Монголов, предначертанное судьбой? Ай, Торлук-Таянг, оказался ты беспомощной бабой!» С этими словами он ударил по колчану и поскакал в сторону.

§ 195. Teun-tur Tayan-qan qilinlaju ukulerun: «Ukuku amin, joboqu beye — bukude nikan bi je! Tein boesu qatqulduya!» keeju, Qacir-usunasa kodolju, Tamir huruu yabuat, Orqon-i ketulju, Naqu-kun-no doronaji qormai daarin, Caqir-maut kurcu aisuqitur, Cinkis-qaqano qaraul ujeju: Naiman kurcu aisai! keen kelen kurkeesu, ene kelen kurkeulet, Cinkis-qaqan jarbiq bolurun: «Oloan-pasa — oloan, joenese — joen qor bolumu je!» keet, eserku anq morilaju, qarauli

Түүнд Таян-хан килнж үглхлэрн: «Укх эмн, зовх бий бүгд негн болдгж. Тиим болхла, хатхлдйа!» — гиж, Качир-уснас кедлж, Тамир уру йовад, Оркониг наглж, Наку-Гүүнэ дорд үзгин хорма дэврн, Чикирмаутд күрч аашхд, Чиңгс-кагана харул үзж: «Найман күрч аашна!» — гиж кел күргхлэ, эн кел күргүлэд, Чиңгс-каган ээрлг болн: «Ол-нас олн, цөөнэс цөн хор болнаж!» — гиж, эсргү мөрлж, харулынь көөхэд.

Тогда Таянг-хан с гневом сказал: «Погибающая душа и страдающее тело всегда едины. Если так, сразимся!» Когда он тронулся из Качир-усуна вниз по Тамиру, переправился через Оркон и через восточную окраину чащи Наку-Кун и подходил к Чикирмауту, его заметил караул Чингис-кагана и известил: «Найманы подходят!» Тогда Чингис-каган произнес: «От множества много, от малочисленных мало бывает колчанов!». Затем, выступив врагу навстречу, про-

Тиихэдэнь Таян-хаан уурлан хэлэбэ:

«Тaһалуулха амин,
Тамалуулха бәе адли —
Мүр ганса,
Мүргәл нэгән!

Тиигэе хадаа дайлалдахам!» — гэжэ Хашар уанһаа хүдэлжэ, Тамирые уруудан ябажа, Орхоние гэтэлээд, Нахуу үндэрэй зүүн хормой дайран, Цахир-Муутада хүрэхэдэнь, Чингис-хаанай харуул тэдэниие хаража: «Найманууд ерэбэ!» — гэжэ элидхэбэ. Тиихэдэнь Чингис-хаан зарлиг буулгаба:

«Олонһоо —
Олон һурша,

ano huldeet, cerik ja-sarun: Qaraqana yorcil yorciju, naur baidua baiduju, siuci qatquldua qatqulduya! keelduba. Tein keeet, Cinkis-qaqan, oesun alqinjilaju, Qasar-i qol jassaulba. Otciqin-Noyan-i kotot jassaulba. Naiman Caqirmaudaca icuju, Naqu-kun-no ebur aulain qormai qijin baijuui. Tedui Naimano qaraul-i bidano qaraul huldeet, Naqu-kun-no ebur Yeke-Qol-tur ano neiletele huldeet kurcuui. Tein huldeju kurkui-i Tayan-qan ujeju, Jamuqa tende Naiman-lua cerik morilaju irelduju, tende ajuu. Tayan-qan Jamuqa-daca asaquui: «Tede yaut oloan qonit cina huldeju, qotoan-tur kurtele huldeju, ireku metu, ede haran tein huldeju aisai?» keen asaqba. Jamuqa ukulerun: «Temujin-anda mino dorben noqaisi kuun-no miqaar tejiyeju, kinjileju huyaju aqu bulee. Tede qaraul-i bidano huldeju aisunqun tede bi je! Tede dorben noqais siremun manlaitan, siuci qosiutan, sibuke keleten, temur oreten, uledu minaan, siuder-i ideju, kei unuju yabut tede! Alalduqui udur Harano miqa idet tede! Kurulceju udur kuun-o miqa kunesulet tede! Kinji-

цэрг засхларн: «Хархан йовдлар йовж, нуурын бөөдлэр бөөлдж, шүүнч хатхлда хатхлдйа!» — гилдв. «Тийм», — гилдв. Чингис-каган эврэн алһнчлж, Касарт хол засулв. Отчикин-нойнд хотд засулв. Найман Чакирмаудас хэрж, Наку-Гүүнэ өвр уулын хорма хучн бөөж. Тийгэд Наймана харулыг мана харул көөһөд, Наку-Гүүнэ өврт Ик Холднь ниилтл көөһөд күрч. Тийгж көөлдж күрсиг Таян-хан үзж. Жамука тенд Наймана цэрглэ ирлсн бөөж. Таян-хан Жамукаһас сурж: «Кен олн хө чон көөж, хотн күртл көөлдж ирх мет, эдү улсиг тийгж көөж аашна?» — гиж сурв. Жамука үглхлэрн: «Темүжин-андам дөрвн нохасиг күүнө махар тежөж, гинжлж уйж бөөдг билэ. Тер харулымдн көөж аашн — тедн бөөж. Тер дөрвн ноха ширмн-цө маңната, шүүнч хоңшарта, шөвг келтэ, төмт, үлд малта сүүдрөн идж, ки унж йовдг тедн, аллдх өдр арин (күүнө) мах амсдг тедн, күрлцх өдр күүнө мах күмслдг тедн

гнав их караул, определили тактику боя: «Будем идти как сосны! Будем стоять как озера! Будем нападать как долото! Да будет так!» — сказал Чингис-каган и сам возглавив авангард, Касару поручил Центр, Отчикин-нойну поручил обоз. Найманы, возвратившись из Чакирмауда, укрепились у основания Наку-кунской горы Эбур. Наш караул преследовал Найманский караул до тех пор, пока он не соединился с Большим Центром у Накукунской горы. Увидев эту погоню, Таян-хан спросил Джамуку, тоже участвовавшего в походе Найманов: «Что за люди преследуют мой караул, будто волки, набросившиеся на стадо овец и догнавшие их до овчарни?». Джамука ответил: «Темуджин-анда держит на цепи четырех псов и кормит человеческим мясом. Те, что гонят наш караул, они и есть! У этих четырех псов чугунные лбы. Морды у них — долото. Язык у них — шило. У них железные груди, вместо плетей — мечи. Съедая свою тень, мчатся они, оседлав ветер. В дни сражений они питаются мясом людей.

Үсөөнһөө —
Үсөөн годли!» —
гээд, урдаһаань мордожо, харуулынь намнаад, сэрэгээ жагсаажа: «Харганаан соогуур харайлдажа, Нуур дээгүүр намналдажа, Һүүшэ мэтээр һүгнэ сохйе!» — гэжэ уряалаад, Чингисхаан өөрөө алганша-манлай боложо, Хасараар гол сэрэгээ ударидуулба. Одохон-ноёндо ара талаая даалгаба. Найманууд Цахир-Муутаһаа сухарижа, Нахуу үндэрэй энгэртэ тогтобо. Манай харуул сэрэг найманай харуулые сухарюулжа, Нахуу үндэрэй үбэртэ байһан гол сэрэгтэээ ниилэтэрнь үлдэбэ. Иигэжэ үлдэхыень харахадаа, Таянхаан найманай сэрэгтэй суг ябалсаһан Жамуухаһаа һураба: «Һүрэг хонидые намнажа ябаһан шоно шэнгээр манай харуулые намнажа ябаха ямар амитад бэ?» Жамууха харюусаба: «Тэмүүжэн-андамни дүрбөн нохой гэнжэдэ һуулгаад, хүнэй мяхаар тэжээдэг юм. Тэдэ дүрбэн манай харуул сэрэгые үлдэжэ ябана! Тэдэ дүрбэн нохой Шэрэм магнайтай, Һүүшэ хушуутай, Шүбгэ хэлэтэй, Булад зүрхэтэй, Илдэ минаатай, Шүүдэр ундайтай, Хиин халхи эмээллээд, Хиндэдэг эрдэмтэй! Алалсаха үдэр тэдэ Хүнэй мяха эдидэг,

ben multuldeju, odoe ese-u buqsaju aqsat bayascu tein silemeljen aisai tede!» keejuui. «Tede dorben noqais ket tede?» keeesu: «Jebe, Qubilai qoyar, Jelme, Subetai qoyar,— tede dorben bil!» keejuui. Tayan-qan ukulerun: «Ele tede doromji-aca qolo baiya!» keeju, qoinaqsi ihuriju, aula asan baiba. Teun-o qoinaca duy alju tooriqaju aisunqu-i ujeju, basa Tayan-qan Jamuqa-daca asaqsuu: «Tede yaut erte talbiqsat unoqan, eke-yüen sün kokoju, eke-yüen horcin torolun kuyiku unoqat metu, yekin tede tooriqan aisai tede? keen asaqsuu. Jamuqa ukulerun: «Tede — jidatu ere-i juuju, cisutu tonocqoin, uldutu ere-i huldeju, unaqaju alaju, ub tonocqabuqcin uruut, Manqut keekdet tede! Edoe ese-u bayascu tede, duy alun aisai tede?» keejuu. Tendece Tayan-qan ukulerun: «Ele tein boesu, tede doromji-aca qolo baiya!» keeju, basa qoinaqsi aula abarin baiba. «Teuno qoinaca aisunqu oeseksen sibaoun metu silemelceju qusiuraju aisunqu ken biyu?» keen, Tayan-qan Jamuqa-daca asaqsuu. Jamuqa ukulerun: «Ene aisunqu — Temujin anda mino! Kubcin beye ino sire-

гинжэн мөлтлж, ода эс боогдж бэснд байсж, тиигэд шилвлэн аашна тедн!» — гиж. «Тер дөрвн нохас кемб тедн?» — гихлэ: Жебе Кубилай хойр, Желме Сүбетай хойр тедн дөрвн болдг!» — гиж. Таян-хан үглхлэрн: «Теднэ дорамжлтас хол бээй!» — гиж хооран цухрж, уул өөдлж бөөв. Теднэ ардас дөөлж, тоормлж аашхиг үзж, бас Таян-хан Жамукаһас сурж: «Тедн юн эрт төвсн уһн экиннь үс көкж, экэн эргэд торлн гүүсн уһнд мет, яһд тедн тоормлн аашна?» — гиж сурж. Жамука үглхлэрн: «Тедн жидтэ эриг зүүж, цуста тонг тонгч, үлдтэ эриг көөж, уһнаж алж, үв тонг авгч Уруут, Маңкут гидгтн тер. Ода байсж эсий тедн? Дөөлн эс аашну тедн?» — гиж. Тендэс Таян-хан үглхлэрн: «Эн тиим болхла, теднэ дорамжлтас хол бээй!» — гиж, бас хооран уул давшн бөөв. «Теднэ ардас аашн, хувсдншн шовун мет шилвлэж, хоншарлж аашн кемб?» — гихлэд, Таян-хан Жамукаһас сурж. Жамука үглхлэрн: «Эн

В дни битв они питаются человеческим мясом. Сейчас же они, сорвавшись с цепи, радуясь своей свободе, жадно озираясь, приближаются к нам! Если спросите: «Кто они такие? — отвечу: это Жебе и Кубилай, Желме и Субетаай!». Тогда Таян-хан сказал: «Будем-ка подалее от их унижения!» — и, попятившись, чуть поднялся на гору. Увидев преследующих их сзади, Таян-хан спросил Джамуку: «Что за люди, пыля, приближаются к нам, будто жеребята рано с привязи спущенные, пососавшие молоко матери и резвящиеся вокруг них?». Джамука ответил: «Это те самые Урууды и Манкуды, которые человека с копьем насаживают на копье, совершая кровавые грабежи, человека с мечом гоняют до упаду и убивают, забирая весь домашний скarb. Разве они не рады сейчас? Разве не наступают они сейчас?». Тогда Таян-хан сказал: «Если это так, то уйдем-ка подалее от их унижения!» — и снова поднялся на гору, отступая. «Кто это приближается за нами, будто грозящая птица, озираясь по сто-

Тулалдаанай үдэр тэдэ Хүнэй мяхан хүнэлэтэй!

Мүнөө гэнжэхээ мултраад, сүлөөдэ гараһандаа бахархаж, шүлһөө һайруулан, ман тээшэ гүйдэжэ ябана. Тэдэ дүрбэниие хэд бэ гээ һаатнай хэлэхэ байнаб:

«Зэбэ Хубилай хоёр, Зэлмэ Сүбээдэй хоёр —

тэдэ дүрбэн!» — гэхэдэнь, Таян-хаан хэлэбэ: «Тэдэл дээрмешэдһээ холуур ябая!» — гэжэ гэдэргээ сухарижа, уула өөдэ аһаба! Хойноһоонь дабшажа, хүрээлхэ һаһаатай тойрон гүйлгэлдэн сэрэгые хараад, Таян-хаан Жамуухаһаа асууба: «Тэдэ юуд Эртэ үглөөгүүр табигдаад, Эхээс садатараа хүхөөд, һүрэг адуугаа тойрожо, һүндэлэн гүйдэнһэн уһагадтал Хүрээлхэ гэжэ маниие Хүрээжэ ерээжэ ябана бэ?» — гэжэ асуухадань, Жамууха харюусаба: «Тэдэ Хүндэ жадатай эрые Хүрөөһөр ургалан абадаг, Хурса илдэтэй эрые Хуура татан аладаг Шуһата тоног зэбсэгтэй Шуумар мэргэн һүлдэтэй Мангууд, урууд иргашад Маниие мүрдэн ерээбэ лэ!» Тиихэдэнь Таян-хаан үгэлбэ: «Тиимэ һаань, тэдэ алууршадһаа холо болой!» — гээд, уула өөдэ бүри дээшэлэ аһаба. «Тэрэ хойноһоомнай намнажа, гуринха шубуун шэнгээр шүлһөө һайруулан ябагша хэн э?» — гэжэ Тая-

muer sirekdeksen, sibuke-de qatququya coloukaiu. Temuriyer dabtaqsan, tebene-de qatququya coloukaiu. Temujin anda mino, oeseksen sibaoun metu, ein silemeljan aisu lu! Naiman-nokot: «Mongoli ujeesu, esike-in qodu huleulkui-ece buleaita. Ujektun!» keeba. Ene uke-tur Tayan-qan ukulerun: «Ele amusari aula abarin baya!» keeju, aula abariju baiju, basa Tayan-qan Jamuqa-daca asaqurun: «Basa tere qoinaca jujaana aisuqun ken biyu?» keen asaqba. Jamuqa ukulerun: «Hoelun-eke nikan kou-ben kuuno miqabar tejiyeju bulee. Qurban alda beyetu, qunajin bodo idesitu, qurban dabqur quyaq emuscu, qurban buqa jitkuulju aisu je. Qortu kuun-i Qotola-i jalqiasu, qoolai-duriyan ulu tordayu. Kubcin ere-i emkuesu, ore ulu jasayu. Aurlaasu, anqua sumuban deliju talbiasu, aula alus bukun harban-qorin haran-i ulketele qarbuyu, kerelduksen nokor-i keer ketus bukun-i keibur-sumu-ban deliju talbiasu, kelkitele-ulketele qarbuyu. Yeke-de deliju qarbuasu, yesun jaut alda qajara qarbuyu. Tatan deliju qarbuasu, tabun jaut alda qajara qarbuyu. Kuun

аашх — Темүжин-андам хувцн бийнь ширмэр ширгдсн, шөвгд хатхгдх, төлуга төмрэр давтгдсн, темнд хатхгдх чөлуга. Темүжин-андам, хувсцншн шовун мет, иигж шилвлзн аашнал. Найман-нокд, Моңһлыг үзхнэ ишкин шиир күлхэс амр болһлт? Үзтн!» — гив. Эн үгд Таян-хан үглхлэрн: «Эн амсар уул давшн бөей!» — гиж, уул давшн бөөж. Бас Таян-хан Жамукаһас сурхларн: «Бас тер ардас зузанд аашсн кемб?» — гиж сурв. Жамука үглхлэрн: «Хоелун эк нег көвүһән күүнэ махар тежэж бөөлө. Һурвн алд бийтэ, һунжн бод малын идштэ, һурвн давхр хуйг өмсж, һурвн бух зүткүлж аашна. Хорта күүг хотлад зальгхларн, хоолдан эс торһдгж. Хувцта эриг үмкхлэрн, өрчдөн эс зогсадгж. Уурлхларн, Анкуа-суман телж тэвхлэрн, уул алс бөөсн арвн-хөрн күүг өлгтл харвдгж. Керлдсн нөкриг кеер һатц бөөхиг кииврсуман телж төвклэрн, келктл-өлгтл харвдгж. Икэр телж тарвхларн, йисн зун алд һазрт харвдгж. Та-

ронам впереди всех?» — спросил Таян-хан у Джамуки. Джамука ответил: «Этот приближающийся и есть мой анда Темуджин! Вся одежда его чугуном простегана так, что нет щели для шила, железом окована так, что нет щели для большой иглы. Это приближается, оказывается, Темуджин-анда, озираясь, будто гроззящая птица! Друзья Найманы, неужели вы думали, что увидите Монгола легче, чем связать ноги козленка? Смотрите!». На эти слова Таян-хан сказал: «Давайте по этим уступам взбираться на гору!» — и стал подниматься выше. Еще Таян-хан спросил Джамуку: «А кто это едет сзади в самой гуще войск?». Джамука ответил: «Хоелун-матушка одного из сыновей кормила человеческим мясом. Тело его в три сажени. Питаньем ему в один присест служит трехлетняя корова. Одея тройной панцирь, едет он на трех быках. Когда он глотаает враждебного человека, тот, говорят, даже не застреваает в его горле. Если одетого мужчину он глотаает, то тот, говорят, не задерживается у него в желудке!

ан-хаан дахин Жамууха-наа асууба. Жамууха хэлэбэ:

«Ай-сүй болон ерээшэ Анда Тэмүүжэн гээшэ! Шэрэмээр шудхаан хуягын Шүбгын орохо нүхэгүйл, Түмэрээр гүрэнэн хуягын Тэбэнын орохо нүхэгүйл! Тэрэ — гуринха шубуундал Тэмүүжэн-андам ябана. Шүлдөө сэрэгээ дахуулан, Шүлдөө найруулан дабана!

Нүхэд найманууд, монголтой үзэлсэхэ гээшэ эшэгэнэй хүл уяһантай адли гэжэ һаана гүт? Үзэлсэгты!» — гэбэ. Таян-хаан үгүүлбэ: «Эндэ һужаагаар уулын оройдо гарай!» — гээд, өөдөө абиржа ябадаа, баһа Жамуухаһаа асууба: «Баһа тэрэ хойноһоомнай сэрэгэй дунда ябааша хэн бэ?» Жамууха харюусаба:

«Хүндэтэ Өөлэн-эхэ Хүбүүдэйнгээ нэгые Хүнэй махаар тэжээһэн юм, Гурбан алда бэетэй, Гунжан бодо эдээтэй, Гурбан дабхар хуягтай Гуримгүй мантан хүбүүнь Гурбан буха зүдхэдэг. Һаадагтай хү һаадагтайнь Һаадгүй бүхэлээр залгидаг. Хоолойдонь халташ торонгүй Хотодонь ороод шэнгэдэг. Үмдэһән хубсаһатай эрье Үрэбхөөд, жажалангүй

эдихэдэнь,

Үлдэһән гүээһинийн сададаггүй. Дураа гутан сужалдаад, Дуута годлөө шөбшөжэ, Хас гүүлэн харбахадаа, Хадын саана байһан Арба-хорин хүниие

kuun-nece busu, kurel-
ku-manqus torexsen, Jo-
ci-Qasar keekdeyu! Te-
re biyu je! keejuui.

Когда он, рассердив-
шись, пускает свою
стрелу-Анкуа, то она
пробивает и нанизы-
вает десять — двад-
цать человек, стоящих
за горой. Когда он,
ругаясь, пускает свою
свистящую стрелу, то
она пробивает и нани-
зывает врагов, стоя-
щих за степью. Если он
сильно натягивает лук,
то стрела летит на де-

Алдалуулан үлхэдэг.
Хэрэлдэһэн нүхэрэйнгөө
Хээрэ холо ябаһадань,
Үдэтэ годлѳо шѳбшѳжэ,



Tendece Tayan-qan ukulerun: «Ele tein boesu, aulain undur temeceye! Deeksi abaritqun!» ke-eju, aula abarin baiba. Basa Tayan-qan Jamuqa-daca asaQurun: «Te-uno qoinaca aisugun ken biyu?» keejuui. Jamuqa ukulerun: «Te-re — Hoelun-eke-in nil-qa-koun, Otciqin! He-liketu keekdeyu. Erte untaqci, oraya bosuqci, boruanaca ber ulu qocoruyu, baidalaca-ber (ulu) qocodayu!» keejuui. Tayan-qan ukulerun: «Tein boesu, aula-in horqil deere qaruya!» keejuui.

§ 196. Jamuqa Tayan-qan-a ede ukes ein ukuleet, Naimanaca qaqacan bolteitcu qarcu Cinkis-qaqan-a kele orolu ilerun, anda-da ukule, keen, ukuleju ilerun: «Tayan-qan — uke-tur mino ukutkuju oede temecen urquju qarba. Amaar alaQdaju ayuju, aula abarin qarba. Anda, qadauci! Mut aula-tur qarba! Ede ees-kuleku cirai ukaiun bi. Bi burun Naimanaca

ту телж харвхларн, тавн зун алд назрт харвдгж. Күмн күүнэс бус, күрклх маңһс төрсн Жочи-Касар гидгж. Тер болнаж!» — гиж. Тендэс Таян-хан үглхлэрн: «Эн тиим болхла, уулын өндр темцйё. Деегшөн давштн!» — гиж, уул давшн бөөв. Бас Таян-хан Жамукаһас сурхларн: «Түүнэ ардас аашһс кемб?» — гиж. Жамука үглхлэрн: «Тер Хоелун-экин нилх көвүн, Отчикн. «Өлгөгө» гигдж, эрт унтгч, ора босгч, боранас чигн эс хоцрдгж, бөөдлэс чигн эс чочдгж!» — гиж. Таян-хан үглхлэрн: «Тиим болхла, уулын өргл деер харйа!» — гиж.

Жамука Таян-хаанд эдү үгмүд иигж үглэд, Найманас ханцн, бултж харч, Чингис-каһанд кел орулж илгэхлэрн: «Андад үгл», — гийһэд үглж илгэхлэрн: «Таян-хан үгдм үкн алдж, өөд темцн үргж харв. Амар алгдж, өөж, уул давшн харв. Анда, хатур. Цуһар уулд харв. Эдниг эөрүлх чирэ уга бөөж.

вятьсот саженой. Если он вполсилы натянет лук, то стрела летит на пятьсот саженой. Не имеющий равных среди людей, рычащим великаном рожденный он зовется Джочи-Касар! Это он и есть!». Тогда Таян-хан сказал: «Если это так, то поднимемса-ка на вершину. Вбирайтесь вверх!» — и поднялся в гору. Еще Таян-хан спросил Джамуку: «Кто следует за ним?». Джамука ответил: «Это младший сын матери Хоелун Отчикин! Считаюсь младенцем, он засыпает рано, просыпается поздно, ни в буран он не задерживается, ни от страшного вида он не вздрагивает!». Тогда Таян-хан сказал: «Если так, то взберемся на самую вершину горы!».

Джамука, наговорив эти слова Таян-хану, отделился от Найманов и тайно послал Чингис-кагану весть: «Сообщн анде-побратиму! Таян-хан чуть ли не мертв от моих слов и взобрался на вершину горы. Устами моими убитый он, испугавшись, взобрался на гору. Анда, будь твердым! Все взобрались на гору! У них нет лица, который бы на-

Угы болоторнь харбадаг. Ехээр дэлин харбахадаа, Юһән зуун алдын газарта Татаад годлөө табихадаа, Табан зуун алдын газарта Тамшаалгажа харбадаг. Гүндүү тэрэ хуйхэрнай Гүрэлгүү мангуушаа түрөһән Зориг түгэлдэр сэрэгшән Зочи-Хасар бөөэрэ!» — гэбэ. Тийхэдэнь Таян-хаан хэлэбэ: «Тиимэ юм хаань, уулын үндэртэ гарая! Дээшээ абирая!» — гэжэ хэлээд, уула өөдэ абирба. Дахьяд Таян-хаан Жамуухада хандажа: «Тэрэ хойноһоомнай ай-сүй намнааша хэн бэ?» — гэжэ асууба. Жамууха харюусаба: «Тэрэшни Өөлөн-эхын Тэмүүгэ-одхон гээшэ лэ. Эрэлхэг хүбүүн гэгдэдэг, Эртэ унтахаа хэбгэдэг, Орой хүрэжэ бододог, Ороһон бороһоо

тунхаридаггүй, Отогтоо хожомдожо хүрэдэг!» Таян-хаан хэлэбэ: «Тиимэ хаань, уулын орьёл дээрэ гарая!»

Жамууха Таян-хаанине хүрдүүлмэ үгэ хэлээд, өөрөө найманууднаа халан холодожо, андадаа нимэ мэдээ нюусаар хүргэбэ: «Үгэ хэлээрэ Таянанине Үхэхөө һанатарнь айлгабаб. Айһандаа ухаа алдажа, Алтай өөдэ талимба. Урагшаа, анда! Дайсадшни Уула тээшэ тэрьелбэ! Наймануудта сэрэгыень ударидаха хүн байхагүй. Би тэдээнһээ халажа ошобоб!»

qaqacaba!» keeju ile-juui. Cinkis-qaqan, naran jilda boldaju Naqu-kun-no aula-i buselkun, baiju qonoba. Tere sueni Naiman burulan kodolkun bolun, Naqu deerece qulalcu (qulquju, qulqulcaju), deere deereen qutaq-lalduju (qotaqalalduju), yasu hüsü-ben kenkeru unalduju qunjuu (qujiula) baitala darucaju, ukuldujuui. Manaqasi ino Tayan-qan-i muqutqaju abuba. Kuculuk-qan oere aqsaar, joen kuun daijin kodolju kucekderun, Tamir-a kureeleju, tere kureen-duriyen bain yadaju, kodolju tutaaju qarcu otba. Naiman-irken-ulus-i Altai-in olke-de muqutqaju quriyaba. Jamuqa-lua aqsat Jadarin, Qataqin, Saljiut, Dorben, Taiciut, Unqirat kiet tende ku oroba. Tayan-un eke Kurbesu-i Cinkis-qaqan abciraulju ukulerun: «Ci Monqolun hunir maoui keeju ese-u bilee? Edoe yekin irebe ci?» keeju, Cinkis-qaqan abulaa.

§ 197. Mun Quluqana jil namur Qaradal hujaur-a Merkidun Toqtoa-beki-lue Cinkis-qaqan bailduju, Toqtoa-i kodolkeju, Saari-keere irke-orqa ulus ino daouliba. Toqtoa Qudu Cilaulun kout-lue-ben, joen

Би болхла, Найманас хайцв!» — гиж илгэж. Чиңгс-кахан нарн суухла, Накугүүнэ уулыг бүслн бөөж хонв. Тер сөөд Найман бурудн көдлх болад, Наку деерес хальтрж, деер-деерэн хутхлдж, яс-үсөн хамхлн ундж, унж бөөтлөн дарцж үклдж. Маңдуртнь Таяң-хааг муудхж авв. Кучулук-хан өөр бөөсөр цөн күн дөөлдн көдлж күцгдхлэрн, Тамирт күрөлж, тер күрөндөн бөн ядж, көдлж, дугтаж нарч одв. Найман-иргнэ улсиг Алтайн өлкд муудхж хурав. Жамукала бөөсн Жадаран, Катакин, Салжиут, Дөрбен, Тайчиут, Уңкират, — гинэд, тенд орв. Таяңгин эк, Күрбесүг, Чиңгс-кахан авч ирүлж үглхлэрн: «Чи Моңхлын үнр му гиж эс билч? Ода яһад ирвч?» — гиж, Чиңгс-кахан авла.

Мөн Хулһн жилин (1204) намр Карадалын экнд Меркидин Токтоа-беки-лө Чиңгс-кахан дөөлдж, Токтоаг көдлж, Саари-кеер ирг-өргө улсинь дөөлв. Токтоа Куду, Чилаун

правлял их. Я же отделился от Найманов!» Когда наступил вечер, Чиңгс-каган заночевал, окружив Накункунскую гору. В ту ночь Найманы решили бежать и, скатываясь с Наку, падая друг на друга, перемешались и переломали себе кости. Многие из них погибли в этой давке. Наутро поймали Таян-хана. Кучулук-хан с несколькими приближенными сумел прорваться, но, достигнутый нашим войском, вынужден был на Тамире занять оборону. Однако он долго не продержался и, теряя воинов, бежал. Людей Найманского племени, покорив, собрали на склоне Алтая. Бывшие с Джамукой Джадаран, Катакин, Салджиут, Дөрбен, Тайчиут, Уңкират — все сдались в этот раз. Позвав мать Таянга Курбесу, Чиңгс-каган сказал: «Разве ты не говорила, что у Монголов запах дурен? Зачем же ты сейчас пришла?» — и взял ее.

В этот же год Мыши (1204) осенью у истока Карадал Чиңгс-каган сразился с Меркидским Токтоа-беки, прогнал и в Саари-кеере захватил подданных и имущество. Токтоа вырвался с сыновьями

Наранай орожо, харанхы болоходо, Чиңгс-хаан Нахуу үндэр уулые бүһэлһэн зандаа хонобо. Тэрэ һүни найман угсаатан тэрьедежэ арилха гээд, Нахуу үндэрһөө буухадаа, бэе бэе дээрээ унажа, худхалдан, яһа-уһаа гэмтээбэ. Олонхидынь даруулжа үхөө һэн. Үглөө үглөөгүүрнь Таян-хаание барижа абаба. Хүчэлүүг-хаан хэдэн сэрегшадээрээ тэрьедежэ арилаад, Тамир мүрэнэй эрьедэ эсэргүүсэбэ. Удаан тулалдажа бирангүй, тэндэһээ зугадажа арилба. Наймануудые дайлан абажа, Чиңгс-хаан иргэн зонииень Алтайн ташаланда суглуулба. Жамуухатарй суг айбалсан жадаран, хатагин, салжууд, дүрбэд, тайчууд, унгираад угсаатан булта Чиңгс-хаанай мэдэлдэ оробо. Чиңгс-хаан Гүрбесүү-хатание асаруулжа, хэлэбэ: «Ши монголые муухай үнэртэй гэдэг байгаа бэшэ гүш? Мүнөө юундэ ерэбэш?» — гэжэ галхаагаад, отогтоо абаба.

Мүн хулгана жэлэй намр Хара дал гэжэ газарта Чиңгс-хаан мэргэдэй Тогтохо-бэхитэй дайлагдажа, тэрэниие Саари тала руу намнаад, улас иргэниен, эд зөөриен буляан абаба. Тогтохо Хүтүү Шулуун хоёр хү-

kuun beyesiyen, tuta-
aju qarba. Tedui Mer-
kit-irken daoliqdarun,
Hoas-Merkidun Dair-
Usun oki-en Qulan-qa-
tun-i Cinkis-qaqan-na
ujeulsu keen abcu aisu-
run, jaura certiut-te jet-
kukdeju, Baaridai Na-
ya-Noyan-tur uciraju,
Dair-Usun ukulerun:
«Ene oki-en Cinkis-qa-
qan-na ujeulsu keen ai-
su bil» keejuui. Tende
Naya-Noyan ukulerun:
«Okini cino bida qan-
tu ujeuluya!» keen to-
ritkejuui. Toritkerun,
Dair-Usuni: «Ci qaqsa-
ar oduasu, jaura certiut
samaoui caq-tur cimai-
ber ulu aulqu, oki ta-
ki cino samaouraqu!»
keeju, qurban udur, qur-
ban süeni toritkejuui.
Tendece Qulan-qadun-
lua Dair-Usuni abuat
qantu Naya-Noyan Cin-
kis-qaqan-tur kurkeba.
Tendece Cinkis-qaqan
Naya-i; «Yekin todeeju
aba ci?» keen, masi
qilinlaju: «Qatanquya
maraan asaqsu, jasaq
bolqaya!» keen asaqun
bukui-tur, Qulan-qadun
ukulerun: «Nayaa uku-
lelee: Cinkis-qaqan-no
Yeke Noyan biyu bil! Bi-
da qantu oki cino qa-
qan na ujeuluye! Jau-
ra certiut samaouraqu!
keen itqalua. Edoe Na-
yaa-daca busut certiut-
tur uciraasu, samaou-
tur oroquyu ajuu. Qai,
ene Nayaa-tur ucira-
qui mano sain bolba.

көвүдлөхөн, цөн күн
бийсэн дутаж харв.
Тиигэд Меркид-иргн
дөөлгдхлэрн, Хоас-
Меркидин Дайр-Усун
«окан, Кулан-хат-
ниг, Чиңгс-каһанд
үзүлсүв» гийһэд, авч
аашхлань, зуур цер-
гүдт зеткрлгдж, Баа-
ридай Ная-нойнд
учрж, Дайр-Усун
үглхлэрн: «Эн окан
Чиңгс-каһанд үзүл-
сүв гийһэд аашла!» —
гийж. Тенд Ная-нойн
үглхлэрн: «Окичн
бидн хамдан үзүл-
лэй!» — гин түрд
гилгж. Түрд гилх-
лэрн: «Чи һанцар
одхла, зуур цергүд
самһа цагт чамаг
чигн эс йовулх, окн-
төкличн самһлх!» —
гийж, һурвн өдр,
һурвн сөөд түрд
гилһж. Тендөс Ку-
лан-хатһла Дайр-
Усуниг авад, хамт
Ная-нойн Чиңгс-ка-
һанд кургв. Тендөс
Чиңгс-каһан Наяд:
«Яһад түдөж бөөвч?
— гийж, маш килң-
нж, — хатуһар мах-
мудынь шинжлж,
засг болһйа!» — гийж
сурж бөөхт, Кулан-
хатн үглхлэрн: «Ная
келлө Чиңгс-каһана
Ик нойнв. Бидн хамт
окичн каһанд үзүл-
лэй. Зуур цергүд
самһлх!» — гийж ит-
күллө. Ода Наяһас
ондан цергүдт учрси
болхла самһнд орх

Куду, Чилаун и с не-
сколькими людьми.
Когда было захвачено
племя Меркидов, Хоас-
Меркидский Дайр-
Усун вез к Чингис-
кагану свою дочь, Ку-
лан-катун, но был за-
держан в пути Баари-
дай Ная-нойном. Да-
ир-Усун сказал:
«Я ехал, чтобы пока-
зать свою дочь Чингис-
кагану!». На это Ная-
нойон ответил: «Да-
вай-ка вместе покажем
твою дочь хану. Если
ты поедешь сейчас
один, когда войска в
беспорядке, они и тебя
не пропустят и дочь-
подношение твоё обес-
честят» — и три дня
и три ночи продержал
их у себя. Затем оттуда
Ная-нойон доставил
Дайр-Усуна с Кулан-
катун к Чингис-кага-
ну. Тогда Чингис-ка-
ган с гневом обратился
к Ная: «Ты почему их
задержал? Сейчас же
тщательно обследуйте
ее тело и выносите при-
говор!». В это время
Кулан-катун вмеша-
лась и сказала: «Ная
говорил: «Я великий
нойон Чингис-кагана!
Давайте вместе доста-
вим твою дочь кагану!
Не то в пути без меня
могут воины обесче-
стить!» — и убедил
нас. Если бы мы не
встретили Ная, нас
могли бы обесчестить.
Ай, хорошо, что мы

бүүдээрээ, үшөө хэдэн сэ-
рэгшадээрээ зугадажа ошо-
бо. Мэргэд угсаатанай дийл-
дээд байхада, хаад-мэр-
гэдэй ноён Дайр-Уһан Ху-
лан-хатан гэжэ басагаая
Чингис-хаанда абааша-
жа ябатараа, зуурандаа
баарин угай Наяа-ноён-
той уулзажа: «Энэ үхи-
еэ Чингис-хаанда үзүүл-
хэ гэжэ ябана!» — гэжэ
Дайр-Уһан хэлэбэ. «Үхи-
еш бидэ хаанда үзүүлүү-
жэбди, — гэжэ Наяа-ноён
хэлэбэ. — Гансаараа ябаа
һааш, энэ сэмүүн сагта
сэрэгэйхид шамайе тон-
шожо, басагыеш һамуу-
руулха!» — гэжэ хэлээд,
Наяа-ноён гурбан үдэр,
гурбан һүни гэртээ байл-
лаба. Дайр-Уһан тэндэ-
һээ Хулан басагаая аба-
жа, Наяа-ноёнтэй Чингис-
хаанда ошобо. «Юундэ
эдэниие гурбан хоног ба-
рябши? Хатан-гуаае шал-
гажа, засагай ёһоор шид-
хэе!» — гэжэ Чингис-ха-
ан Наяа-ноёндө суһалда-
ба. «Би Чингис-хаанай
ехэ ноён гээшэб гэжэ энэ
Наяа хэлээ һэн. Басагы-
шни Чингис-хаанда хам-
та абаашая, тэрэгүй һаа,
зуурандатнай сэрэгэйхид
һамууруулхадаа болохо
гэжэ идхаа һэн. Одоо
Наяагүйгөөр ябаа һаам-
най, сэрэгэйхид ушаржа,
һамуу ябадалда оруулжа
болохо байгаа. Зай, энэ
Наяатай уулзаашамнай
ехэ һайн байба. Мүнөө
Наяае мүрдэнхаар, хаан,
соёрхожо, эхэ эсэгэһээ тэн-
гэрийн заяатай түрһэн

Edoe Nayaа-daca asaqtala, Qaqan soyürqasuu, Tenkeri-in jayaar ecike eke toreuluksen mariyan-naca asaqtasuu...» keen ociuljuui. Nayaа asaqtadarun: «Qaqan-naca busu niur mino ukai bi je! Qari irkeno qasar qoa oki qadun, qarqa(m) sain aqta uciraасu, qaqan-nolan ku keeju amu je bi! Eun-ecе busu setkil mino boesu, ukusu bi!» keejuui. Cinkis-qaqan Qulan-qadun-no ocil jobsiyeju, mun udur-iyer boet bolqan sciasu, Qulan-qadun-no ocil adali boldaju, Cinkis-qaqan Qulan-Qadun-ni soyürqaju taalaba. Nayaа-in ukes adali boldaju jobsiyeju: «Unen uketu ajuu! keen, yeke uile tuisisu!» keen soyürqaba.

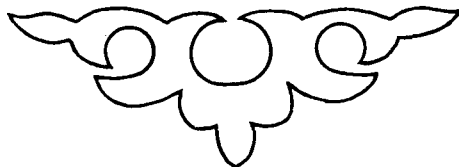
бээжв. Хай, эн Наяд учрснмидн сэн болв. Ода Наянас суртл, хаһан сойрххла, Теңгрин заяһар эцк-эк төрүлсн махмудас⁶³ сурххла, яһна?» — гиж, ме-дүлж, Ная сургдхларн: «Хаһанас бус нүүр уга билэ. Хэр иргнэ хачр һо окнхатн, харан сэн агт учрхла, хаһандан гиж бөөлэв. Үүнэс бус седкл бөөхлэ, үксв!» — гиж. Чингскаһан Кулан-хатна үг зөвшөж, эн өдрин бийд болһан сөрхлэ, Кулан-хатна келснлэ өдл болхла, Чингскаһан Кулан-хатниг сойрхж таалв. Наяһин үгмүд өдл болхла, зөвшөж: «Үнн үгтэ бээж!» — гинһэд,— ик үүл түшсв!» — гиж сойрхв.

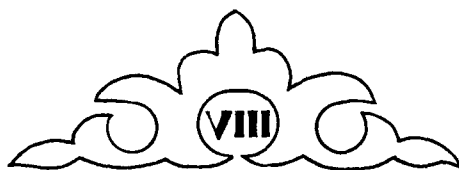
встретили Ная. Пре-жде, чем допрашивать Ная, если каган соизволит, нельзя ли спросить у тела, рожденного отцом и матерью?». Ная же на допросе отвечал: «У меня не было иного лица, чем каган! Чужедальних племен прекраснеликих дев и статных скакунов я всегда приводил и отдавал кагану! Если у меня будут иные желанья, пусть я умру!». Чингис-каган одобрил слова Кулан-катун и в тот же день осторожно испытал ее. Когда обнаружилось, что все обстоит так, как говорила Кулан-катун, Чингис-каган милостиво ее ласкал. Поняв, что Ная не виновна, он произнес: «А слова-то его оказались правдивыми. Доверю-ка ему большое дело!»

бэеһемни өөрөө үзэжэ мэдыт...» — гэжэ Хуланхатан хэлэбэ. Наяа мүшхүүлхэдээ хэлэбэ:

«Агуу хаанһаам ондоо Алдар суута хүн намда үгы! Хасар гоё хатадые Хатар, жороо моридые Хари иргэндэ олзолоо хаа, Хаандаа асаржа үгэдэгби! Энээнһээ ондоогоор ябаа хаа, Эндээ үхэхэб гомдонгүй!»

Чингис-хаан Хуланхатанай хэлэһэн үгые һайшааба. Тэрэ үдэртөөл хаанай шалгажа үзэхэдэнь, хэлэһэн үгэнь хуу зүб байба. Чингис-хаан Хуланхатаниие соёрхожо, үрэ зүрхэнһөө дурлаба. Наяа-ноёной үгын үнэн байһан хада: «Сэхэ сэбэр хүн байһан хадаш, шамда бүри ехэ хэрэг үйлэ даалгахаб!» — гэжэ Чингис-хаан соёрхобо.





§ 198. Merkid-irken daoliju, Toqtoa-beki-in yeke koun Qudu-in qatut Tuqai Dorekene jirin-ese Dorekene-i tende Okodai-qan-na okba. Merkidun jarimut ulus daijiju, taiqal qorqa qorqalajuui. Tende Cinkis-qaqan jarliq bolurun, — Sorqan-sira-in koun Cinbo-i noyalaju, jaoun qarun ceriudiyer qorqalaqsad Merkidi eereulun ileba. Toqtoa, Qudu, Cilaun koudiyeriyen joen beyes daiciju qarugsan-i Cinkis-qaqan nekeju, Altai-in ebur-e ubuljeju, Huker jil qabur Araiyyar dabaju oduasu, Naimano Kuculuk-qan ulusiyen abqaulju, tere daijiju qarugsaar joen kuun Merkidun Toqtoa qoyar neileju, Erdis-un Buqdurma hujaura qantutcu, cerikiyen jasuju ajuui. Cinkis-qaqan kurcu bailduasu, Toqtoa tende siba-in sumun-a tusdaju unajuu. Kout ino yasu ino bargin yadaju, beye-i ino abcu odun yadaju, teriu ino hoqtolju, abcu yorcijuu. Tende Nai-

Меркид-иргниг дээлж, Токтоа-бекинин ик көвүнө, Кудуһин хатд Тукай, Дөрөкене хойрас Дөрөкенег Окодай-хаанд өгв. Меркидин зэрмулс дээлдж, төөһл хорһд хорһдж. Тенд Чингс-каһан зэрлг болхларн, Сорқан-Шираһин көвү, Чинбог нойлж, зүн һарин цергүдәр хорһлсн Меркидиг зэрүлн илгөв. Токтоа-Куду, Чилаун көвүдәрн, цөн бийәр дээлдж һарсиг Чингс-каһан некж, Алтайн өврт үвлзж, Укр жилин (1205) хавр Араяр давж одхла, Наймана Кучулук-хан (улсан авхулж, тер дээлдж һарсар цөн күн) Меркидин Токтоа хойр ниилж, Эрдишин Буктурман йозурт ханьцж, цергөн засж бөөж. Чингс-каһан күрч дээлдхлө, Токтоа тенд шивөн сумнд харһж унж. Көвүднй ясинь авч одн ядж, бийинь авч одн ядж, толһанинь утлж, авч йовж.

Завоевав Меркидское племя, Чингискаган одну из двух жен старшего сына Меркидского Токтоа-беки Куду: Тукай и Дөрөкене отдал Окадай-хану. Это была Дөрөкене. Некоторые Меркиды, обороняясь, укрылись в молельных храмах. Чингискаган послал на них войско левой руки во главе с сыном Сорқан-Шира Чинбо. Вслед за убежавшим Токтоа и его сыновьями Куду и Чилаун с несколькими приближенными Чингис-каган сам пустился в погоню и зазимовал на отрогах Алтая. Весной года Коровы (1205) он перевалил Арай. В это время Найманский Кучулук-хан, потерявший подданных, соединился с Меркидским Токтоа у притока Иртыша Буктурмы, готовился к сражению. Когда Чингис-каган сразился с ними, Токтоа упал, пронзенный крепостной стрелой. Сыновья, будучи не в

Мәргәд угсаатаниие дараһанайнгаа һүүлээр Чингис-хаан Тогтохо-бәхиин ехә хубүүн Хүтүүгәй Тухай, Доргон гәжә хоёр хатадай багыень Үгәдәй-хаанда үгәбә. Мәргәд угсаатанай үлэгшәдынь тәрәедәжә Тайгал шәбәэдә хоороод әсәргүүсәбә. Чингис-хаан зарлиг буулгажа, Сорхон-Шарын хубүүн Шамбайе зүүн гарай сэрэг абажа ошоод, хоргодоһон мәргәдые дарахыень эльгәбә. Хүтүү Шулуун хоёр хубүүдээрә тәрәедәһән Тогтохо-бәхиин хойноһоо Чингис-хаан мурдәжә, Алтайн үбәртә үбәлжөөд, үхәр жаләй (1205) хабар Арайн дабаа дабажа ошоходонь, найманай Хүчөлүүг-хаан улас зоноо алдаад, үсөөхән хүнөөр тәрәедәжә, мәргәдәй Тогтохотой нииләжә, Эрдыш мурәнәй Бугтармаа гәжә газарта әсәргүүсәхә жагсаба. Чингис-хаан тәдәниие хүсәжә, добтолон оробо. Энә тулалдаанда Тогтохо дуута годлидо оногдожо, алдалан унаба. Хубүүдынь яһынь барижашье, бәеынь абажа ошожошье шадахагүй дә-

man Merkit bolun qan-tutcu baidun yadaju, buruuilan kodolurun, Erdisi kotulurun cub-tuscu oloanqi-yen usun-tur ukuuljuui. Joen qar-uqsat Naiman Merkit Erdisi ketulun baraju, qaqacan kodoljuui. Naimano Kuculuk-qan Uurtai Qarluudi daarin Sartaulun qajar-a Cui-muren-e bukan Qaraqitadun Kur-qan-tur neilen otcuui. Merkidun Toqtoa-in kout, Qudu, Qal, Cilaun teriuten Merkit Qanlin-i Qibcaud-i daarin yorcijuui. Tendece Cinkis-qaqan qariju, Araiyaq daba-ju, auruut-tur baouba. Cinbo taiqal qorqalaqsat Merkidi muqutqajuui. Tende Merkidi Cinkis-qaqan jarliq bolurun,— Qiduquni ano qiduulju, huleksedi ano ceriutte talaulba. Basa urida oroqsan Merkit auruudaca daijin boscu, auruut-tur bukan kotocin bidan-o tedeni darujuu. Tende Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tundaqa ba auluya! keelue; mut-ele daijin ajuu!» keen, Merkidi juk-juk hulittlele qubi-yaulba.

Тенд Найман, Меркид болж ханьцж, бөөлдн ядж, буруди кедлхлэри, Эрдишиг хатлхларн, цумрж, олккан уснд үкүлж. Цөн харси Найман, Меркид Эрдишиг хатлж, халцн кедлж. Наймана Кучулук-хан Уйгурта Карлуудыг дөврн, Сартаулын назрт Чуй-мөрнд бөөх Кара-Китадын Курхаанд ниилн одж. Меркидин Токтоан көвүд Куду, Кал, Чилаун толхата Меркид Канлиниг, Кибчаудыг дөврн йовж. Тендөс Чиңгс-кахан хөрж, Арайр давж, Уургт буув. Чинбо төһлд хорхлси Меркидиг муудхж. Тенд Меркидиг Чиңгс-кахан зөрлг болн, кудхинь кудулж, үлдсинь цергүдт тарав. Бас урд орси Меркид уургас дөөлдн босж, уургт бөөх котчирмидн тедниг дарж. Тенд Чиңгс-кахан зөрлг болхларн: «Мадн дунд йовулла гихлэ, эдн дөөлдси бөөж!» — гинад, Меркидиг үгүзгтөн юмн эс үлдтл хувалһв.

силах ни похоронить, ни забрать с собой, отрезали его голову и увезли. Там Найманы и Меркиды не смогли оставаться вместе и двинулись в разные стороны. Многие из них провалились и утонули, когда переправлялись через Иртыш. Оставшиеся в живых за Иртышом разделились. Найманский Кучулук-хан, пройдя через земли Уйгуров и Карлуков, направился в земли Сартаулов на реку Чуй-мурен для соединения с Кара-Китадским Кур-ханом. Сыновья же Меркидского Токтоа Куду, Кал и Чилаун, возглавляя Меркидов, ушли через земли Канглов и Кибчаков на запад. Чингис-каган вернулся через перевал Арай в свое кочевье. Чинбо покори́л Меркидов, укравшихся в храмах. Там, по указу Чингис-кагана, зная Меркидскую уничтожили, остальных раздали войскам. Перед этим, оказывалось, восстали Меркиды, подчинившиеся ранее, но их подавили слуги, оставшиеся в кочевье. Тогда Чингис-каган сказал: «Мы хотели их оставить среди нас, но они оказываются, восстали!» —

pəhээ, тархиень таһалжа абаад гүйлгәлдэбә. Найман, мэргәд угсаатан саашаа эсэргүүсэхэ шадалгүй болоходоо, сухарин тэрьедэбә. Эрдыш мурэн гаталхадаа, олонхидынь уһанда абтажа үхэбә. Уһа гаталһан найман болон мэргәд угсаатанай үсөөхэн сэрэгэйхид хоёр тээшнэ таһаран ошобод. Найманай Хүчэлүүг-хаан үйгүүрөй Харлууд хотынэ дайран, сартуулай газарта хүрәжэ, Чуй мурэнэй оршондохи Хара-Хитадай Гүр-хаанда ябашаба. Мэргәдэй Тогтохын хүбүүд Хүтүү, Гал, Шулуун угсаатанаараа Ханлинай хибчаад арад үндәһэтэндэ зорибо. Тэндәһэнэ Чиңгис-хаан гэртээ бусаха гэжэ Арайн дабаае дабаад, отог иргэндээ ерәбә. Тэрә үедә Шамбай Тайгал шәбээдә хороһон мэргәдые дайлан абаба. Чиңгис-хаанай зарлигаар мэргәдэй зариманинь хюдуулжа, үлөөшэнинь сэрэгшадтә тараагдаба. Чиңгис-хаанай үгүдә урдань бөөэ тушааһан мэргәдэй буһалгаалан бодоходо, отог иргәнэйн зарасанар тәдәнине дараһан байба. Тэндә Чиңгис-хаан зарлиг буулгаба: «Эдәнине эндә байлгаха гәһәмни, буһалгаала!» — гээд, зүг бүхэндә хубааба.

§ 199. Mun Huker jil Cinkis-qaqan jarliq bolurun, Subeetai-i, temur terketu-i, Todtoa-in Qudu, Qal, Cilaun Teriuten koudi ino nekeulun ilerun, Subeete-i Cinkis-qaqan jarliq bolju, daou bariulurun; «Toqtoa-in Qudu, Qal, Cilaun teriuten kout ino odun oqjatcu, qarın qarbulcaju, uqurqatu qulan, sumutu buqu bolju otba. Tedeni jiurtu bolju niscu Tenkeri-tur qaruası, ci, Subeetai, sinqor bolju, niscu ulu-u bariujii? Tarbaqan bolju, qimusuariyan maltaju, Qajar-tur oroasu, calir bolju coqiju eriju ulu-u kuiceku ci? Jiqasu bolju tenkis-dalai-tur oroasu, ci, Subeetai, kolmi qubciur bolju, siuju-qubciju ulu-u abqu ci? Basa undur dabaa daban, orken muren ketulun ileba cima-i. Qajarun qola-i setkiju cerikun ulaa turuai-uduuya qairala(t)qun! Kunesu-ben baraaı-uduuya qaciatqun! Aqta turun baraasu qairalaasu ulu bolui. Kunesun baran baraasu, qucaasu ulu bolui. Mor-tur tano koreesun oloan bi je. Alus setkiju yabuqui-tur cerikun kuun-i koreesun-tur bu haulqatqun! Kem

Эн Үкр жил Чиңгс-каһан зэрлг болхларн, Сүбетайиғ төмр тергтөг Токтоаһин Куду, Кал, Чилаун Тергүтн көвүднһ некүлн илгәв. Сүбее-тайд Чиңгс-каһан зэрлг болж, ду бөрүлхләрн: «Токтоаһин Куду, Кал, Чилаун тергүтн көвүднһ одн, огзмнж, хәрү харвлцж, уурһта кулан, сумта бух болж одв. Тедниг живртө болж нисж, теңгрт нархла, чи, Сүбее-таи, шоңхр болж әс бәрхийч? тарбаһан болж, хумсарн малтж, һазрт орхла, чичүр болж цокж, эәрж әс күүчхийч? заһси болж, теңгс-далад орхла, чи, Сүбее-таи, гөлмгүвчр болж шүүжгүвчж әс авхийч? Басл өндр дава давули, өргн мөр һатлули, илгәвүв чамаг. һазрин холыг седкж, цергин ула түрөд угад хөөрлтн. Күмсән барад угад өрвлтн. Агтын турун баргдхла, хөөрлв чигн, әс болх. Күмсн чиләд баргдхла, өрвлв чигн әс болх. Мөртгн гөрөсн олн бөөдгж. Алс седкж йовхд, цергин күүг гөрөснд

и приказал раздать их во все стороны, никого не оставляя вместе.

В этот же год Коровы Чингис-каган вручил Субетаю крытую железом телегу и отправил в погоню за сыновьями Токтоа Куду, Кал и Чилауном. При этом Чингис-каган вручил Субетаю песню: «Сыновья Токтоа Куду, Кал и Чилаун ушли, грозя и выстреливая назад, будто кулан с укрюком или бык со стрелой. Если они обретут крылья и полетят по Небу, разве ты, Субетай, не станешь кречетом и не поймаешь их? Если они, превратившись в тарбаганов, зароятся в землю, разве ты не превратишься в лом и не уничтожишь их? Если они, превратившись в рыб, уйдут в глубины океан-моря, разве ты, Субетай, не превратишься в невод и не изловишь их? Я посылаю тебя за высокие горы и широкие реки. Думая о далеких расстояниях, берегите коней до их исхудания! Берегите продовольствие до его истощения. Если конь сотрет копыта, сколько потом не жалей — не вернешь. Если истратите все продовольствие, сколько потом

Тәрә үхәр жәл Аха заха Чингис-хаан Аман зарлиг буулгажа, Түрүү түшәмәл Сүбәәдәйе Түмәр тәргәдә һуулгажа, Хүйхәр мәргәдәй Тогтохын Хүтүү, Шулуун, Гал гурбан Хүбүүдәе хайн ошоод, Абаад, олоод ерә гәжә Айладхабал даа иигәжә: «Мәәәтә шанга байлдаанһаа Мәргәд угайхид зугадажа, Ургаа шәрәһән хуландал, Уусадаа годлितой бугадал, Ухаа алдан арилба. Тәдәнәй шубуун боложо, Тәнгәридә гараа һаань, Нашан болоод, Сүбәәдәй, Намнан хүсөөд, баряарай! Галбагар тарбаган боложо, Газар доро хороо һаань, Мантан салыр болоод, Малтан гаргаад, асараарай! Ута заһанан боложо, Уһан далайда ороо һаань, Гүльмә, губшуур болоод, Гүрдәи, мүрдәи гаргаарай! Үндәр дабаа дабажа, Үргән мүрәниие гәтәлжә, Дайсан харша мәргәдәе Дабтан хүсөөд баряарай! Аян холын газарта Агта морёо гамнаарай. Хүдәр бата сәрәгәйнгәә Хүнәһә хүшә арьбалаарай! Агтын туруунай әлэхәдә, Аршала болиһшә адли лә. Амитадай хүнәһәжәй дууһахада, Арьбала боли ганса лә. Хандагай, буга, гүрөөһән Харгыдатнай дайралдаһал. Дәндүү ехәәр ан аблажа, Дәмү сәрәгшәдәә бү зобоо. Хүнәһә нәмәәхәһәә ондоо

ukai bu abalatqun! Cerikun kuun-e kunesun-e nemeesun onkeku-en boltuqai, keen, abalabasu, kemleju abalatqun! Kemten abadaca anqida cerikun kuuno emeelun qudurqa bu qudurqaulaul! Qadaar ulu nemurken, sudalbiju yabutuqai! Tein jasalduju yabuasu, cerikun kuun haulun ker cidaqu? Ein jasaqlaju boet, jasaq dabaqsadi bariju nisituqai! Bidano jarliq dabaqsadi, bidan-a taniqdaqun metus-i, bidan-a okcu iletkun! Bidan-a ulu taniqdaqun olon-i muntende boet mokoriulutkun! Muren-o cinanun moseldukun, ta

бичэ йовултн. Кем уга бичэ авлтн. Цергин күүнд күмснд немес, өңг кехд болтха гиж, авлвас, көмлж авлтн. Гемтэ авас оңдан цагт цергин күүнэ эмэлин худрһ бичэ худрһлул. Хазар амһаллго, сул төвж йовтха. Тиигж заслдж йовхла, цергин күн йовн, ю эс чадх? Иигж заслдж бөөһөд, засг давсиг бөрж

не жалей — не вернешь. На пути у вас будет много дичи. Заблуждаясь, не мучьте войско охотой! Без срока облавы не производите! Если нужна будет добавка к пайку война, можете делать облаву, но в срок. В иное время пусть кони идут без подхвостников и без удил, свободно. Коли будете двигаться так, то чего не сможет сделать воин? Если же кто-то нарушит приказ, пусть его тут же накажут. Если он нам известен, пошлите с нарочным к нам. Многих, нам неизвестных, можете казнить там же. Двигайтесь так, будто вы за рекой! Будучи за горами, не думайте о

Хэмһэ үлүү бү агна!
Агта моридоо сэрэгшэд
Амгайгшалаад ябуужан.
Эмээлдээ хударга хэнгүй
Эгээн хүнгөөр дабшуужан!
Заршам эбдэһэн сэрэгшынгээ
Заргынь хээрэй, Сүбээдэй!
Мэдэхэ, таниха сэрэгшын
Минии зарлиг эбдэ һаань,
Манда түргэн ябуулаарай.
Танил сэрэгшэ бэшэ һаань,
Тэндээ шангаар хэлһэгээрэй!
Мүрэнэй нүгөө эрьедэбди гэжэ
Мүнөө таанад сэдхэгты.
Хари холо ябанабди гэжэ
Халташые бү ханагты!
Мүнхэ тэнгэрийн эбгээлээр
Мэргэн хаба нэмээжэ,
Тогтохын гурбан хүбүүды



mun yosuar yabutqun!
Aula-in cinaun alqa-
salduqun, ta anqida oere
bu setkitkun! Mun-
ke Tenkeri-de kucu au-
qa nemekdeju, Toqtoa-
in koudi qar-turiyan
orouluasu, Bidan-tur ab-
ciratala yaun bi? Ten-
de ta ketkun!» keen jar-
liq bolba. Subeetai-e ba-
sa Cinkis-qaqan ukule-
run: «Cima-i ayalaulu-
run, bi ucukan caq-tur
Qurban Merkidun Udu-
it-ta Birqan-qaldun-ni
qurbanta quciulju ayū-
uldalaa bi. Teimu osi-
ten irken-i edoe basa
aman kelen aldaju ot-
cuui. Urtu-in ujuur-
e kun-o hiruar-a kurul-
cetukai!» keen, neke-
ulun ujuulen, temur te-
reke delectu, huker jil
cauralba. «Bidan-i eci-
ne-ber boesu, ile metu;
qolo-ber boesu, oira me-
tu setkiju yabuasu, de-
ere Tenkeri-de ber ihe-
ekdemui je ta!» Keen
jarliq bolba.

§ 200. Naiman, Mer-
kidi muqutqan bara-
asu, Jamuqa Naiman-
Iua burun tende ulu-
siyan abdaasu, mun ta-
bun nokottu oorcaq bol-
ju, Tanlu deere qarcu,
uqulja alaju siraju ide-
run, tende Jamuqa no-
kot-teen uqulejuu: «Ke-

нислтхө. Мана зэрлг
давсиг, маднд таньгдх
метигь маднд өгч
илгэтн. Маднд эс
таньгдм улсиг мин
тенд мокарлтн. Го-
лын ца мөрлсөр та
эн йосар йовтн. Уулын
ца алслсар та «хол,
өөр» гиж, бичэ седктн.
Мөңк Тенгрин күчн-
авг немгдж, Токтоа-
нин көвүдиг хартан
орулвас, мадн тал
авч иртл, юн болх?
Тенд та зархинь
кетн!» — гиж зэрлг
болв. Сүбеетайд бас
Чиңгс-кахан үглх-
лэри: «Чамаг йовулх-
ларн, би үчүкн цагт
хурвн Меркидин
Удуйт Бурхн-кал-
дунд хурв бүслүлж
ээлхгдлөв. Тиим
өшөтн иргн ода бас
амн-келэн алдж одж.
Утын үзүрт, гүүнэ
йоралд күрүлтхө!» —
гиж некүлн, үзүлн,
төмр терг делдж,
Үкр жил (1205) зарв.
«Мадниг далд бөөвчн,
ил мет, холд бөөвчн,
өөр мет, седкж йовх-
ла, Деер Тенгрт чигн
евөгднөт!» — гиж
зэрлг болв.

Найман, Мерки-
диг муудхж бархла,
Жамука Найманла
бөөж, тенд улсан
авгдхла, мин тавн
нектө орхдл болж,
Танлу деер харч,
архл алж, шарж
идхлэри, тенд Жа-
мука нектөн үглж:

близости или даль-
ности! Если покровитель-
ством Вечного Неба,
дарующего мощь и от-
вагу, будут пойманы
сыновья Токтоа, то за-
чем их везти к нам?
Там же сами совер-
шите суд!». Еще Чи-
нгис-каган сказал Субе-
тая: «Посылая тебя,
я вспоминаю свое дет-
ство, когда был напу-
ган трема Меркидами
Удуйтами, троекратно
окружавшими меня на
горе Буркан-калдун.
Такому кровному вра-
гу, как это племя, уда-
лось и сейчас усколь-
знуть, распространяя
дурные слухи. Пусть
же они достигнут
острия длинного и дна
глубокого!». Так он на-
ставлял и, соорудив
железную телегу, в год
Коровы послал Субе-
тая в погоню. «Если,
будучи далеко от глаз,
будете думать так, как
бы думали находясь
перед глазами, будучи
далеко, будете думать
так, как бы думали
находясь близко, то и
Небо станет к вам бла-
говолить!».

Когда покорили
Найманов и Меркидов,
Джамука, бывший с
Найманами, лишив-
шись своих людей,
скрылся с пятью при-
ближенными. Однаж-
ды, взобравшись на
гору Танлу, он убил
архара, зажарил и, ку-

Тогтоон гартаа оруулагты!
Тээжэ асарһанай хэрэггүй —
Тэндээл саазынь хэгты!»

Удаань Чингис-хаан үгүү-
лбэ:

«Уршагта гурбан мэргэдэй
Удуйд-мэргэдынь багадам
Угаа ехээр айлгаа юм.
Бурхан-Халдан уулые
Гурба орёон бүһэлөө юм.
Хорошо, үһөөтэ тэдэнэй
Холош хаань — захадань гара,
Гүнээгүдэш хаань —

өөортонь оро!»

Дараань Чингис-хаан үгүү-
лбэ:

«Дайсанаа, Сүбээдэй, шини
Даража ерэхынш тулада
Түмэр бүрээһэтэй тэргэ
Түхээржэ шамда үгэбэлби.
Албатан зоноо урмашуулан,
Аман зарлиг гаргабалби.
Хари холын газарта
Хажуудам ябаһандаал

сөдхээрэй,

Үндэр манхан тэнгэримнай
Үршөөхэл байха, эгигээрэй!»

Найманууд болон мэр-
гэд угсаатанай диилдэ-
хэдэ, наймануудтай яба-
һан Жамууха улас иргэ-
нээ буляагдаад, табан
нүхэдөөрөө тэрьедэжэ, дэ-
рмэшэд болон зайжа, зу-
ража ябатараа, нэгэтэ Тан-
луу хадада зэрлиг ямаа
алаад, шаража эдижэ хуу-

no kout ene udur uqulja alaju ein idemu?» keeju, tere uqulja-in miqa iden bukui jaura tabun nokot ino Jamuqa-i qardaju bariju, Cinkis-qaqan-tur abcirajuu. Jamuqa nokot-teen bariju irekdeju: qaqan-anda-da ukule: «Qara keriyе qaranbai noqosun bariqu bolba. Qaracu bool Qan-tur-iyан Qar kurkeku bolba. Qaqan-anda mino yau okdeku? Boro quladu borcin sono bariqu bolba. Bool nekun bodun Ejeniyen bosoju nendeju bariqu bolba. Boqda anda mino yau okdeku?» keen ukuleesu, Jamuqa-in tere uke-tur Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tusqan-duriyen qar kurkeksen kuun-i

«Кенә көвүд эн өдр арһл алж, иигж иднә?» — гиж. Тер арһлын мах идж бөөх зуур тавн нөкднъ Жамукага бәрж, Чингис-каһанд авч ирж. Жамука нөкдтөн бөргдж ирхләрн: Каһан-андад үгл: «Хар керә каранбай нуһс бәрх болв. Харч-боол хаандан һар күргх болв. Каһан-андам, юн өггдх? Бор хулд боргчн чон бәрх болв. Боол-некә бөдүн эзән босж, негдж бәрх болв. Богд-андам юн өггдх?» — гиж. Жамука тер үгд Чингис-

шая, сказал товарищам: «Чи сыновья в этот день, убив архара, его едят?» Пока Джамука ел мясо архара, пятеро помощников схватили его и привезли к Чингис-кагану. Джамука молвил: «Скажите кагану-побратиму: «Черная ворона осмелилась словить утку Каранбай. Черный раб поднял руку на своего хана. Каган анда-побратим мой, что он заслужил? Серая лунь осмелилась поймать серую волчицу. Раб — сырая овчина, объединившись, восстал на своего господина. Богдо анда-побратим, что он заслужил?». На эти слова Джамуки Чингис-каган молвил: «Кто оставит в живых человека, поднявшего руку на своего господина? Кому может служить такой чело-

хадаа: «Хэнэй хүбүүд иигэжэ зэрлиг ямаа алажа эдижэ байгаа юм?» — гэжэ Жамууха хэлэбэ. Табан нүхэдыннь мяха эдижэ һууһан Жамуухые гардажа баряад, Чингис-хаанда абаашаба. Жамууха хэлэбэ: «Хаан-андадам дамжуулагты:

«Хара хирээ Харамбай нугаһа

баридаг болобо.

Харсас богоол Хаан эзэндээ

гар хүрэдэг болобо.

Хаан-андамни, Хайшан гэхэбши?

Боро хулда Боржон ноно

баридаг болобо.

Богоол харсас Бодото эзэнэ

бородог болобо.

Бодото андамни, Богоолым яахабши?» — гэжэ хэлэбэ. Жамуухын энэ үгы шагнаад, Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Эзэн хаандаа гар хүрәһән зониие амиды орхихоор аал? Тиимэ зон хэндэ хэрэгтэй юм? Эзэн хаандаа гар хүрәһән амитадые үриинь үри хүрәтәр үгы хэхэ еһотой!»



ker auldaqu? Teimun kuun ken-tur nokoceku? Tus qan-duriyan qar kurkeket haran-i uruq-a ano kurtele mokoriulutkun!» keen jarliq bolba. Mun Jamuqa-in, ile ima-i qardaqsan, haran-i mokoriulju okba. Cinkis-qaqan Jamuqa-da ukule keen ukulerun: «Edoe bida qoyar qantutba. Nokocoya! Oreele kilkun bolulcaju aasu, oermicilen qaqaqan setkimu ci. Edoe nikene qantu aju, umartaqsan-iyen duratqalduju, untaraqsan-iyen seriulceju aya! Oere ber anqida yabuasu, oljeitu qutuqtu anda mino bulee. Unen ukuldukui udur ore-jiruke-ben ebetku bulee ci. Anqida ber oere yabuasu, alalduqui udur ausiqi jirukeben ebetku bulee ci. Keli keeesu: Kereit-irkenlue qara-qaljit elet-te qatqalduqui-tur, Vanqan-ecike-de ukuleksetukes-iyen sereulju ileksen tusa cino bi le. Basa Naiman-irken-i ukeer ukuulju, amaar alaju, ayüuluqsan-iyen adalitqatuqai! keeju kele ileksen cino tusa bolji li je!» keen.

§ 201. ukuleesu, Jamuqa ukulerun: «Erte udur, ucuket caq-tur,

каһан зэрлг болхарларн: «Тус хаандан һар күрсн күүг кен бөөлһх? Тийм күн кенд нөкцх? Тус хаандан һар күрсн хариг ургтнь күртл мокарлултн!» — гиж зэрлг болв. Мин Жамукаһин өмн түүнд һар күрсн хариг мокарлулж өгв. Чингс-каһан Жамукад үгл гиж үглхләрн: «Ода бидн хойр ханьцввидн. Нөкцйө. Өрөсн кил боллрж бөөхлө, өөрмчлн, ханцхар седкнөч. Ода негт, хамт бөөж, мартсан дурдлдж, унтсан серүлж бөйө! Өөр чигн, онц чигн йовхларн, өлзөтө, Хутхт андам билөч. Үнәр үклдх өдр өрзүркән өвдкөдг билөч. Онц чигн, өөр чигн йовхларн, алдх өдр оошг-зүркән өвдкөдг билөч. Кезэ гихлө, Керөдин иргнлө Кара-калжит-элөтд хатхлдхд, Ваң-хан эцкт келсн үгән сергөж, илгөсн тусчн билө. Бас Найман-иргниг үгәр үкүлж, амар алж, өөлһсән, «эдлцтхө!» гиж, кел илгөсчн тус болж!» — гиж.

Жамука үглхләрн: «Эртина, үчүкн цагт, Корконак-Жубурт

век? Человека, поднявшего руку на своего господина, уничтожьте, не оставляя потомства!» Тут же перед Джамукой обезглавили слуг, поднявших на него руку. Чингис-каган затем молвил: «Скажите Джамуке, сейчас мы вновь находимся вместе. Давай помогать друг другу. Хочу тебя сделать второй оглоблей, ты же, обижаясь, хочешь отделиться. Будем-ка жить вместе, в единстве, напоминая друг другу забытое, будя спящего! Вместе ли, порознь ли были мы, но ты оставался всегда моим счастливым и святым андой-побратимом. В дни, когда смерть мне угрожала, ты болел за меня душой. Будучи рядом или в разлуке, ты в дни сражений всегда сердцем болел за меня. Когда это было? Услуга твоя состоит в том, что во время сраженья с Керейдами в Кара-калджит-элете, ты передал мне слова, сказанные Ван-хану. Другая услуга состоит в том, что ты словами убил Найманское племя и, весть при-слав, подбодрил меня!».

В ответ Джамука сказал: «Прежде, когда мы были ма-

Тийн Жамуухын хараһаар байтар тэрээндэ гар хүрһән табанай тархи таһалба. Чингис-хаан Жамуухада иигэжэ захирба:

«Уулзабабди одоол хоюулаа, Урдынхидаал адляар нүхэсэе!

Төрө һайхан үни сагта Тэргын хоёр хилгән бэлэйбди. Харин ши хулжахаа һананаш. Хамта нэгэ амин болоёл. Урданайхия дурсан

хэлсэхэбди, Унтарааһанаа дахин һэргээхэбдиг.

Үнихэнэй амяараа ябаашье һаа, Үлзүтэй, хутагтай андамни, Үхэлтэ дайнда ороходом, Үрэ зүрхөө үбдэхөөдөг бэлэйш. Амяараа холо ябааш һаа, Аюулта дайнда ороходом, Алаг зүрхөө үбдэхөөдөг бэлэйш.

Хэзээб гэжэ хэлэхэдэ нимэ: Хэрээд иргэнэй

Хара-Халжадта Халдан орохын урда тээ Хани намдаа һанаагаа зобожо, Ван-хаанай нюуса түсэбье Баранинь дамжуулжа, туһалаа һэнши.

Баһа найман угсаатание Башатай үгөөрөө балартуулжа, Ама хэлээрээ абиртуулжа, Аша туһа хүргөө һэнши!»

Жамууха харюусаба: «Үни үнгөрһән үе сагта Үсхән Хорхоног шөбөртэ

Qorqonaq-Jubur-a Qan-
anda-lua anda keeldu-
run, ulu sinkekui idee
idelduju, ulu umartaqu
ukes ukulelduju, koan-
jile-deen qaqaldaju aq-
dajuu je. Koandoled-e
kokiuldeju, qaljirqud-a
qatquldaju, qaqacan
baraju, qadaqatu ukes
ukuleldulee, keen, qara
niur-iyau, qauldaqui-aca
qalidun yadan, qan-an-
da-iyau qalaun cirai ujen
yadaju yabuba je bi.
Ulu umartaqu ukes ukuleldulee, keen, hulaan
niur-iyau ubcikdekui-
ece urtu setkiltu anda-
iyau unen cirai ujen
yadaju yabuba je bi.
Edoe qan-anda mino
soyurqaju nama-i no-
koceye! keejuui. Noko-
cekui caq-tur ese noko-
celdube bi. Edoe anda
toqoriquai ulus-i tubsit-
keba (ci). Qari tutum-i
qantutqaba ci. Qan oro
cimadur joriba. Delekai
edoe belen boluqsan-
tur, nokoceju yaun tusa
bolqu bi? Munda an-
da-in qara sueni-no ja-
oudun-tur cino oroqu
bi! Kekeen udur-un set-
kil cino jobaasu bi! Ja-
qa-in cino boesun, Ja-
qin-un cino orukesun
bolqu bi! Arbin emeke-
tu bulee bi. Anda-aca
alus-i setkiku bolun al-
jiyas boldaba bi. Edoe
ene torelki-tur anda ba
qoyar-un urququi na-
ran-naca sinkekui na-
ran-tur kurtele nere mi-
no kurbe je. Anda se-

хан-анда ла анда
болдхларн, эс шингх
иде идлдж, эс мартх
үгмүд үгллдж, көн-
жлдөн хаалдж бөө-
лөвидн. Көндлннснд
көкрүлгдж, халзур-
хад хатхулгдж ха-
һиң бөөж, «хатхата
үгмүд келгдлө» ги-
һөд, хар нүүрөн
хуухлгдснас хальдн
ядж, хан-андан ха-
лун чирө үзн ядж,
йовлав. «Эс мартх
үгмүд келгдлө» ги-
һөд, улан нүүрөн
өвчгдснөс ут сед-
клтө андан үнн чи-
рө үзн ядж йов-
лав. Ода хан андам
сойрхж намаг «Нөк-
цйө!» гиж. Нөкцх
цагт эс нөкцлдлөв.
Ода, анда, төөрхө
улсиг төвшүтквч,
хөр болһниг хам-
цулвч. Хан орм чамд
зөрүлв. Делкө ода
белн болснд нөкцж
юн тус болхв? Зуг,
анда, хар сөөһин
зүүндчн орхув. Ге-
гөн өдрин седкличн
зовав. Захинчн
бөөсн, закхинчн өрөсн
болхв. Эрвн эмгтө
билөв. Андаһас үлүг
седкх болад, алдг
һарһв. Ода эн төрлһ-
дән анда, ма хойрин
нернмидн урһх нар-
нас шингх нарн күртл
күрв. Анда цецн эkd
төрүлх күлг төрж,
эрдмтө дүүнртө, өрл-
гүд нөкдөрн, далн
һурвн агтсарн болж,

ленькими, когда в Кор-
конак-Джубуре с* ха-
ном-андой мы стали
андами-побратимами,
мы поглощали непере-
варимую пищу, гово-
рили забываемые
слова, укрывались од-
ним одеялом, но под-
дались подстрекатель-
ству врагов. Укололи
нас бешеные люди и
тогда мы разлучились.
Помня о том, что были
сказаны колючие сло-
ва, черное лицо мое
пылало огнем стыда.
Поэтому я не мог при-
близиться к тебе, не
мог видеть горячее
лицо хана-анды. По-
мня о том, что были
сказаны забываемые
слова, красное лицо
мое обдиралось. Поэ-
тому не мог я видеть
правдивое лицо муд-
рого моего анды. Сей-
час хан-анда мне ми-
лостиво предлагает:
«Будь помощником!»
Не помогал я в то
время, когда надо
было помочь. Сейчас
же, анда-побратим, ты
заблудших людей ус-
покоил, всех чуже-
дальних объединил.
Место хана тебе даро-
вали. Когда весь свет
приведен в порядок,
какую пользу я тебе
принесу? Только тем-
ной ночью буду в снах
твоих являться, свет-
лым днем буду думы
твои тревожить! Буду
вошью на твоём во-

Анда болобобди гөлдөжө,
Аман тангариг үргөлсөжө,
Мяхан, тоһон эдөө адижө,
Мартагдашагүй үгө хэлсөжө,
Хонин хүнжөлдө орожо,
Хоюулаа унтаа бөлөйбди.
Хорото, харата хүнүүд
Хоорондомнай орожо,
Хоб хөлөжө, маниие
Холодуулжа шадаа һөн.
Хадхуу үгэдэ ороходоо,
Хара нюурни хагзаржа,
Хаан-анда, шининггэ
Хажууда ошохо аргагүй,
Халуун шарайеш тэбшөжө,
Хаража ядан ябалайлби.
Уршагта үгэдэ хадхуулхадаа,
Улаан нюурни шулгаржа,
Уужам сөдхөлтэ андынгаа
Үнэн һайхан шарайе
Үзэн ядажа ябалайлби.
Харин мүнөө, хаан-андам:
«Хани нүхэд ябая!» — гээд,
Халуун үгээ хэлэбөлши.
Нүхэсэхэ сагтаа би, анда,
Нүхэсөжө шамтай шадаагүйб.
Одоо ушар байдалнай
Ондоо болоо ха юм даа:
Түхэрээн ехэ уласые
Түбхинүүлэн шөнөдхээш,
Хари олон иргэниие
Хамтаруулан нэгэдхээш.
Хаан болон налайгааш,
Хамаг дэлхэйдэ алдаршааш!
Туһа шамда хүргэхэгүй,
Туһаа болохо хэбэртэйб:
Зүггүй харанхы һүни
Зүүдэндөш орожо зобоохоб,
Үдэрэй һаруул толондо
Үрө зүрхыш тамалхаб.
Захынш бөөһөн болохоб,
Зартагай шэртөһөн гэгдэхөб.
Андаһаа үлүү болохом гээд.
Алжаатажа муудалайб.
Энэ түрөһөн һаһандаа ан-
да гөһөн алдарнай гараха
наранһаа эхилээд, орохо
наран хүрэтэр дэлхэй

cen eketu torulki küluk
toreju, erdemuten de-
uneritu, Orluut nokodi-
yariyan dalan qurban
aqtasiyariyan bolju, an-
da-da hülekleba je. Bi
burun, eke-ecike-dece ucu-
kan qocorcu, deuner ukai.
Eme mino-domoqci. Ite-
kel ukaiyu nokottu. Ta-
ouber Tenkeri-ecce ja-
yaatu anda-da hülekleba
je. Anda soyurqas-
asu nama-i otor nokce-
esu, anda jiruke-ben
amumu je ci. Anda so-
yrqaju, alaurun, cisu
ulu qarqan alaul! Uku-
ju kebteesu, oluk yasun
mino undur Etuken-tur
euri turuq uruq-un uruq-a



ротнике, буду одним из
твоих подчиненных!
Бережливой была
жена у меня. Задумал
я сделать больше ан-
ды, да ошибся. Сейчас
в этом рождении наши
с андой имена стали
известны от восхода до
захода солнца. Анда
был рожден мудрой
матерью героем. У не-
го были талантли-
вые братья и семьдесят
три орлюков-товари-

дүүрэн тараба. Андамни,
сэсэн эхын түрэхэн баа-
тар бэлэйш, дүүнэршни
булта бэлигтэн, далан
гурбан агтые унаһан да-
лан гурбан үнэншэ тү-
шэмэлнүүдтэйш. Энээ-
гээр андада булигдааб.
Би хара багаһаа эхэ эсэ-
гэхээ гээгдэжэ үншэрөөб.
Аха дүүнэршые намда
байхагүй, үльгэршэн һам-
гатайб, этигэлгүй нүхэ-
дтэйб. Тэнгэриһээ заяа-
тай түрэхэн андамни иигэ-
жэ намайе булиба.

Анда, соёрхолоо айладхан,
Анюула түргэхэн намайе!
Агуушка зүрхэнш тиихэдээ
Амаржажа тэниихэл.
Алахадаа, шуһа гаргангүй
Алуул! Үхөөд хэбтэхэб!
Үлэг яһем гаргажа,
Үндэр газарта хадагалаарай!
Үүри шамайгаа харгалзан,



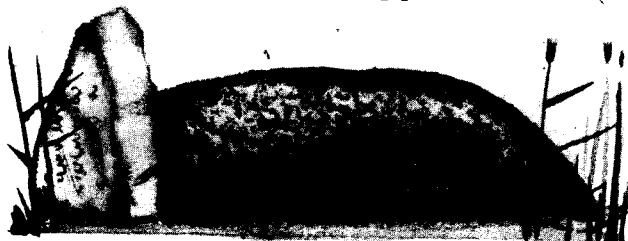
cino kurtele iheju oksu, hiruel(r) boluyu je bi! Hujaur oere torulkitu bulee bi. Hüleu torulkitu anda-in suldere daruqda ba je bi. Ukuleksen ukес mino ulu umar-tan ude manaqar duratcu ukuleldukun ta! Edoe nama-i otorletukai! keen ukuleesu, edeer ukес-tur ino Cinkisqaqan ukulerun: «Anda mino anqida ber yabuju, bidan-tur aman duuren keleleju, amin-tur qor setkikui ino ese sonosdaba je. Surdaqu kuun bulee. Mun ulu bolumui. Ukuuluya keesu, tolke-tur ulu oromui. Siltaan ukai amin-tur qor kiesu, ulu joqimui. Kundo mor-tu kuu ino bi! Ene maqa siltaan ino ukuletkun: Erte Joci-Darmala Taicar qoyarun aduuban deermedulceksen-o tula, Jamuqa-anda ci buruuya bulqa koitcu ireju, Dalanbaljut-ta qatqulduju, Jere-ne-qabciaqaya nama-i tende ese-u ayüulaa ci? Edoe nokoceya keeesu, ulu boluyu. Amin cino qairaasu, ese bolba ci! keen ukuletkun. Edoe, cino uke-ber, cisu ulu qarqan nokcieju, yasu ino ile bu ketkun, saitur baritqun!» keen jarliq bolba. Jamuqa-i tende nokcieju, yasu ino bariulba.

андад үлгдвв. Би болхла, эк-эцкәсн үчүкн хоцрж, дүүнр уга, эмм домгч, иткл уга нөктдө. Тааһар Тенгрәс заята андад үлгдвв. Анда сойрхла, намаг өтр алхла, анда, зүркән амрулнач. Анда, сойрхж, алулхларн, цус әс һарһн алул. Үкж кевтхләм, өлгәсим өндр әтүкенд, өврт дүрг. Үрни үрндчн күртл өвөж өгсв, йөрөл болсв. Йозур өөр төрлһтә билөв. Үлү төрлһтә андан сүлдәр даргдвв. Үглсн үгмүдим әс мартн, үд, өрүнд дурдж, үглдтн. Ода намаг өтрүлткә!» — гижж келхлә, әдү үгмүдтн Чингс-каһан үглхләрн: «Андам онц чигн йовж, маһнд амн дүүнр келж, әмндм хор седксинь әс сонсгдла. Сулдх күн билә. Зөв әс болна. Үкүлйә гихлә, белгт әс орна. Шалтан уга әмндн хор келлә, әс зокх. Күнд мөртә күн бөөж. Эн маһд шалтаһинь келтн: «Урд Жочидармала Таичар хойрин адуһан деермчлдснәс көлтә, Жамука-анда, чи бурдуж, булха көтлж ирж. Далан-балжүтд хатхлдж, Жеренехавчт намаг тенд әс әәлһлч? Ода нөк-

щей на своих конях. Вот в чем анда превзошел меня. Я же младенцем остался без родителей. Не было и братьев у меня, жена — сказительница, товарищи неверны. По велянию Неба рожденный анда превзошел меня во всем. Если анда соблаговолит, пусть поскорее меня умертвят, сердце твое, анда, успокоят. Пусть лишь убьют без пролития крови! Мертвое тело пусть похоронят на высокой Этукен-скале. Буду хранителем всех твоих потомков. С короткой судьбою я был рожден. Величием духа анды я подавлен. Не забывая, мои слова повторяйте ежедневно! Сейчас же пусть меня поторопят!» На это Чингис-каган произнес: «Я не слышал, чтобы анда, находясь врозь, говорил полным ртом плохо о нас, задумал что-либо против моей жизни. Он должен быть освобожден, но не желает. По гаданью, ему смерть не выходит. Если его убить без причины, это не понравится Небу. Тяжелой судьбы он был человек. Возможно, это сойдет для обвинения: «Ранее, когда Джочи-Дармала и Таичар угнали друг

Урингөө үри хүрэтэрөө Үлзтэй ябахынш тулада Үршөөлтэ мааниаа уншахаб! Анханһаа би гансаардан, Андынгаа изагуурта хүлддә Ахигдан дарагдаа бәлэйлби. Энә хәлһән үгһем Эгүүридә мартангүй Үдәшә үглөөгүй дабан, Үгәлжә байхытнай гуюунаб! Үтәр намайе түргәдхэгты!» Энә үгһнә шагнаад, Чингис-хаан үгүүлбә: «Харгынгаа алгасаад байхадан, минии анда нам тухай ама дүүрән хәләжә, аминдам хоро һанажа ябана гэжә дуулаагүйб. Жамууха һургаал һайтай хүн бәлэй. Намтай яба гәхәдә дурагүй. Үзүүлхә гәхәдә, үзәлдә оробогүй. Үндәр замтай хүн гәшә даа. Хүндәтә шалтагаангүйгөөр амиинь хороожо болохогүй. Нәгә нимә зәмә тәрәэндә тохожо, иигәжә хәлэгты: «Үни урдань Тайчарай Зочидармалын адуу дээрмәдәһән ушараар, Жамууха-анда, ши дәмә сухалдан, дайгаар намда довтолжо, Далан-Балжадта дайладдаад, Зээрәнэй хабшалда хаагаа бәлэйш. Мүнөө нүхәсәе гәхәдәм, зүбшөөбөгүйш! Аминай-шни тиимәл һаа хәрәггүй болоо юм һаа, шуһа гаргангүй нүгшөөхә баатай болоноб!» Иигәжә хәләд: «Жамуухе шуһа гаргангүй үхүүләд, жәнхәни заншалаараа яһынә барярайгты!» — гәһән зарлиг буулгаба.

цйе гихлэ, эс болвч. Эмичн хөөрлхлэ, эс болвч гиж үглтн. Ода түүнэ үгэр, цус эс харһн алж, ясинь ил бичэ хайтн, сөөтүр бөртн!» — гиж зэрлг болв. Жамукаг тенд алж, ясинь бөрүлв.



§ 202. Tedui siskai-tourqa-tu ulus-i sidur-qutqaju, Bars jil, Onanno teriun-e quriju, yesun koltu saqaan tuq baiuluat, Cinkis-qaqanna qan nere tende okba. Muqali-da ko-van nere tende-ku okba. Jebe-i Naiman-o Kuculuk-qan-i nekeulun, tende-ku ja-uraulba. Monqoljin ulus-i jibsiyerun baraju, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Ulus baiululcan yabulduqsat-ta minqan minqalaju, Minqadun Noyat tusiju, soyürqal uke ukulesu!» keen jarliq bolba. Minqadun Noyat tusin nereidurun: 1) Munlik-ecike; 2) Boorcu; 3) Muqaliko-van; 4) Qorci; 5) Ilukai; 6) Jurcedai; 7) Qunan; 8) Qubilai; 9) Jelme; 10) Tuke; 11) Dekai; 12) Toloan; 13) On-

Тийгөд ишкэ туурһта улсиг шидртхж, Барс жыл (1206) Она на экнд хурж, йисн көлтө цаһан туг бөрүлөд, Чингс-каһанд хан нер тенд өгв. Мукалид хо-ван нер тенд өгв. Жебег Наймана Кучулук-хааг некулн, тенд зарв⁶⁴. Моңһлжн улсиг живкнүлн барж, Чингс-каһан зэрлг болхларн: «Улс бөөлцн йовсартн миңһ миңһлж, Миңһдин нойд түшж, сойрхл үг келсв!» — гиж зэрлг болв. Миңһдин нойд түшн нерөдхлэрн: 1) Мунлик-эцк; 2) Боорчу; 3) Мукали-хован; 4) Корчи; 5) Илукай; 6) Журчедай; 7) Кунан; 8) Кубилай; 9) Желме; 10) Тү-

у друга табуны, ты, Джамука, нарушив клятву, с войной пришел и, сразившись в Далан-балджуте, разве не напугал меня в Джерене-кабчике? Сейчас я предложил тебе сотрудничество, ты отказался. Подарил тебе жизнь, ты отказался!» — так скажите ему, убив без пролития крови, не оставляйте его кости открытыми, хорошо похороните!» Так умертвили Джамуку и похоронили, как повелел Чингискаган.

Таким образом, объединив народы с кошмовой крышей, в год Барса (1206) собравшись у истока Онана, водрузив девятиножное белое знамя, дали Чингис-кагану звание «хан». Мукали дали имя «Ко-ван». Джебе был послан в погоню за Найманским Кучулук-ханом. Устроив народ Монголджин, Чингис-каган повелел: «По участию в устройстве народа, буду создавать Тысячи, назначать Нойонов Тысяч и скажу похвальное слово!» Нойонами Тысяч стали: 1) Мунлик-отец; 2) Боорчу; 3) Мукали-Кован; 4) Корчи; 5) Илукай; 6) Журчедай; 7) Кунан; 8) Кубилай; 9) Джел-



Эшэгы туургатай ула-саа үнэн шударгы замдань оруулаад, Чингисхаан бар жэлдэ (1206) Ононой эхиндэ зурал зарлаба. Сугларһан албаган зон юһэн хүлтэ сагаан туг хисхээд, Чингисхааниие Монгол гүрэнэй хаан болгобо. Эндэ Чингисхаан Мухалида Гоован гәһэн нэрэ үршөөбэ. Мүн эндэ Чингисхаан найманай Хүчэлүүгхааниие хүсөөд, барижа асархьень Зэбые эльгэбэ. Монголой Ехэ улас байгуулаад, Чингисхаан зарлиг буулгаба: «Ехэ улас тогтоогоод байхадаа, сэрэгээ гуримшуулан, мянганиие байгуулаад, уласайнгаа хүсэ нэмээн, хамта гүдхэһэн нүхэдээ мянганай ноёдоор томилком!»

Иигэжэ ерэн табан мянган тогтоогдожо, мянганай 95 ноёд нэрлэгдэбэ:

qur; 14) Culqetai; 15) Boroqul; 16) Siki-Qutuqu; 17) Kucu; 18) Kokocu; 19) Qorqosun-Husun; 20) Quildar; 21) Siluqai; 22) Jetai; 23) Taqai; 24) Saqaan-qoa; 25) Alaq; 26) Sorqan-Sira; 27) Buiuqan; 28) Qaracar; 29) Koko-Cos; 30) Süketu; 31) Nayaа; 32) Junsu; 33) Kucukur; 34) Bala; 35) Oronartai; 36) Dair; 37) Muke; 38) Bujir; 39) Munkuur; 40) Doloadai; 41) Boken; 42) Qudus; 43) Maral; 44) Jebke; 45) Yuruqan; 46) Koko; 47) Jebe; 48) Udutai; 49) Bala-cerbi; 50) Kete; 51) Subetai; 52) Munko; 53) Qalja; 54) Qurcaqus; 55) Kouki; 56) Badai; 57) Qisliq; 58) Ketai; 59) Saurqai; 60) Unqiran; 61) Toqoan-Temur; 62) Meketu; 63) Qadaan; 64) Moroqa; 65) Dori-Buqa; 66) Iduqadai; 67) Siraqul; 68) Daoun; 69) Tamaci; 70) Qauran; 71) Alci; 72) Tobsaqa; 73) Tunquidai; 74) Tobuqa; 75) Ajinai; 76) Tuideker; 77) Sesaour; 78) Jeder; 79) Olarkureken; 80) Qinqiyadai; 81) Buqa-kureken; 82) Quril; 83) Asiq-kureken; 84) Qadai-kureken; 85) Ciqu-kureken; 86) Alci-kureken; 87, 88, 89) qurban Minqat-Ikires; 90) Onqudun Alaqus-diqitquri-kurken;

ке; 11) Декай; 12) Толуй; 13) Онкур; 14) Чулгетай; 15) Борокул; 16) Шики-Кутуку; 17) Күчү; 18) Кокочу; 19) Коркосун-Хусун; 20) Куилдар; 21) Шилукай; 22) Жетай; 23) Такай; 24) Чакаан-Коа; 25) Соркан-Шира; 26) Алак; 27) Булукан; 28) Карачар; 29) Көкө-Чос; 30) Сүйкетү; 31) Най; 32) Жунсу; 33) Кучукур; 34) Бала; 35) Оронартай; 36) Даир; 37) Мүке; 38) Бухир; 39) Муңкуур; 40) Долоадай; 41) Бөкен; 42) Кудус; 43) Марал; 44) Жебе; 45) Юрукан; 46) Көкө; 47) Жебе; 48) Удутай; 49) Бала-черби; 50) Кете; 51) Субетай; 52) Мүңке; 53) Калжа; 54) Курчакус; 55) Коуки; 56) Бадай; 57) Кишлик; 58) Кетай; 59) Чауркай; 60) Уңкиран; 61) Токоан-Темүр; 62) Мекетү; 63) Кадаан; 64) Морока; 65) Дори-Бука; 66) Идукадай; 67) Ширакул; 68) Даоун; 69) Тамачи; 70) Кауран; 71) Алчи; 72) Тобсака; 73) Тункудай; 74) Тобука; 75) Ажинай; 76) Туйдекер; 77) Сечаоур; 78) Жедер; 79) Олар-күргн; 80) Кинкйадай;

ме; 10) Туке; 11) Декай; 12) Толуй; 13) Онкур; 14) Чулгетай; 15) Борокул; 16) Шики-Кутуку; 17) Кучу; 18) Кокочу; 19) Коркосун-Хусун; 20) Куилдар; 21) Шилукай; 22) Жетай; 23) Такай; 24) Чакаан-Коа; 25) Алак; 26) Соркан-Шира; 27) Булукан; 28) Карачар; 29) Көкө-Чос; 30) Сүйкетү; 31) Ная; 32) Джунсу; 33) Кучукур; 34) Бала; 35) Оронартай; 36) Даир; 37) Мүке; 38) Буджир; 39) Мункуур; 40) Долоадай; 41) Бокен; 42) Кудус; 43) Марал; 44) Жебеке; 45) Юрукан; 46) Көкө; 47) Жебе; 48) Удутай; 49) Бала-черби; 50) Кете; 51) Субетай; 52) Мунке; 53) Калджа; 54) Курчакус; 55) Коуки; 56) Бадай; 57) Кишлик; 58) Кетай; 59) Чауркай; 60) Ункиран; 61) Токоан-Темур; 62) Мекету; 63) Кадаан; 64) Морока; 65) Дори-Бука; 66) Идукадай; 67) Ширакул; 68) Даолун; 69) Тамачи; 70) Кауран; 71) Алчи; 72) Тобсака; 73) Тункудай; 74) Тобука; 75) Ажинай; 76) Туйдекер; 77) Сечаоур; 78) Жедер; 79) Олар-күрекен; 80) Кинкйадай; 81) Бука-күрекен; 82) Курил; 83) Ашик-

1) Мунлиг-эсэгэ; 2) Боорчи; 3) Мухали-Гоо-ван; 4) Хорчи; 5) Элэз; 6) Жүрчидэй; 7) Хунан; 8) Хубилай; 9) Зэлмэ; 10) Түгээ; 11) Дэгээ; 12) Толуй; 13) Онгуур; 14) Шалгэтэй; 15) Борохул; 16) Шэхэ-Хатагуу; 17) Хучуу; 18) Хүхэчүү; 19) Хоргоон-Унан; 20) Хуйлдар; 21) Шэлүү; 22) Жатай; 23) Тахай; 24) Сагаан-гуаа; 25) Алаг; 26) Сорхан-Шара; 27) Булган; 28) Харачаар; 29) Хүхэ-Шуһан; 30) Сүйхэтэ; 31) Наяа; 32) Жүнчүү; 33) Гүчэгүүр; 34) Бала; 35) Оронаартай; 36) Дайр; 37) Мүгэ; 38) Бужир; 39) Мунгуур; 40) Долоодой; 41) Бүхэн; 42) Хүдүүс; 43) Марал; 44) Зэбгэ; 45) Үйргэн; 46) Хүхэ; 47) Зэбэ; 48) Үдэтэй; 49) Бала-черби; 50) Хэтэ; 51) Субээдэй; 52) Мүнхэ; 53) Халжа; 54) Хурчагуус; 55) Гоого; 56) Бадаай; 57) Хишлиг; 58) Хэтэй; 59) Шууркай; 60) Унгаран; 61) Тогоон-Түмэр; 62) Мэхэтэ; 63) Хадаан; 64) Моргоо; 65) Дори-Бука; 66) Эдэгэдэй; 67) Шаруул; 68) Дуун; 69) Тамача; 70) Хуураан; 71) Алча; 72) Тобсого; 73) Дунгыдай; 74) Тобого; 75) Ажинай; 76) Түйдэгэр; 77) Сэшүүр; 78) Зөлгөр; 79) Олархүргэн; 80) Хингиядай; 81) Буха-хүргэн; 82) Хүрил; 83) Ашаг-хүргэн; 84) Хадай-хүргэн; 85) Шэгүү-хүргэн; 86) Алча-хүргэн; 87, 88, 89 — эхирэс мянгадай гурбан но-

91, 92, 93, 94, 95) tabun Minqat-Onqut, — Hoairken-nece anqida, Monqol ulus-un Minqadun Noyadi Cinkis-qaqan-no nereidukset yeren tabun (95) Minqadun Noyat bolba.

§ 203. Kureket-lua niken-e. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun: Ede nereidukset yeren tabun Minqadun Noyadi tusiet burun, tere dотора Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tusatan-a soyürqal oksu! «Boorcucu, Muqali teriuten Noyadi iretukai!» keekui-tur, ker dотора Siqi-Qutuqu bulee. «Uri-ra ot», keen Ciqi-Qutuqu-da ukuleesu, Siqi-Qutuqu ukulerun: «Boorcucu, Muqali tan ken-ecе hüлеu tusa kilee? Ken-ecе hüлеu kucu okulee? Soyürqal okdekuya bi yaun dutau tusa ese bolulaa? Yaun dutau kucu ese okulee bi? Olekaitai bukui-ecе undur bosoqa-tur cino eriun-tur edui saqal urqutala oscu, oere ese setkiba je bi. Ala-tur siekte ecе Altan bosoqa-tur cino aju Aman-tur saqal edui urquta-

81) Бука-күргн; 82) Күрил; 83) Ашик-күргн; 84) Кадай-күргн; 85) Чику-күргн; 86) Алчи-күргн; 87, 88, 89) — нурвн миңһн Икерес; 90) Оңкудун Алакуш-дикиткури-күргн; 91—95) — Оңкут Хоай-иргнәс онцрсн тавн миңһн Моңһл улсин Миңһдин нойдиг Чиңгс-каһана нерәдсәр йирн тавн Миңһдин нойд болв.

Күргдлә негдж, бас Чиңгс-каһан зәрлг болн, эн нерәдсн йирн тавн Миңһдин нойдиг түшж бәәһәд, тер дотр Чиңгс-каһан зәрлг болхларн: «Тусгад сойрхл өгсв. Боорчу, Мукали толһата нойд иртхә!» — гихд гер дотр Шики-Кутуку билә. «Дуудад ир!» — гиж, Шики-Кутукуд келхлә, Шики-Кутуку үглхләрн: «Боорчу, Мукалитә кенәс үлү тус келә, кенәс үлү күч өглә? Сойрхл өггдхлә, би юн дуту тус эс болла, юн дуту күч эс өгләв? Өлгәтә бәәхәсн өндр босхадчн өргнд әдү сахл урһтл, өсж, өөр эс седкләв. Алдж шеедгәсн алтн босхадчн бәәж, амнд сахл әдү урһтл, өсж алдг эс келләв. Кәл-

курекен; 84) Кадай-курекен; 85) Чику-курекен; 86) Алчи-курекен; 87, 88, 89) три Тысячи Икересов; 90) Онкудский Алакуш-дикиткури-курекен; 91—95) пять тысяч из Онгутов и Хоай племени. По указу Чингис-кагана, нойнами Тысяч Монгольского народа стали девяносто пять нойонов.

Объединившись с зятями, назначая эти девяносто пять нойонов Тысяч, Чингис каган между тем объявил: «Всякого, кто имеет заслугу, я награжу! Пусть придут нойоны во главе с Боорчу и Мукали!». В юрте находился в это время Шики-Кутуку, когда ему сказали: «Позови их!» Шики-Кутуку сказал: «Боорчу с Мукали больше кого принесли пользу? Больше кого отдавали силы? Если награждать, то в чем я менее приносил пользу, в чем я менее отдавал силы? С самых пеленок у твоего высокого порога я рос, пока не выросла такая борода, не думая о постороннем. С поры, когда мочился в штанишки, я рос у твоего золотого порога, пока не выросли такие усы,

әд; 90) Онгуудай Алагууш-Дидигхүри-хүрьгән; 91, 92, 93, 94, 95 — онгууд мянгадай табан ноәд. Иигәжә ойн иргән зониие тоолонгүй Чингис-хаанай монгол угсаатанһаа бүридхәһән ерән табан мянган сәрэгэй мянгание ударихада ерән табан ноәд томилогдобо.

Чингис-хаанай улас иргәнэй хүрьгәд энә тоодо ороно. Чингис-хаан мянгание бүридхәжә, ноәдыень томилоод, саашань захирба: «Намда туһа үзүүлһән нүхәдтөө шагнал барюулжьем Боорчи, Мухали мэтә нәрәтә ноәдыем дуудагты!» Энә үедә гәртәнһ байһан Шәхә-Хатагуу халәбә: «Боорчи Мухали хоёр Хәнһә үлүү туһа хәә юм? Хәнһә үлүү хүсә үгөө юм? Шагнал үгәхә гәә хадаш, би Хәнһә дутуу туһа хәәбиб? Хәнһә дутуу хүсә үгөөбиб? Үлгүдә хәбтәхәһә абан, Үндәр богородош үдөөлби, Буурал хахалтай болотороо Буруу сәдхәл сәдхәэгүйб! Алгабшадаа шәәхәһә абан, Алтан богородош үдөөлби, Амандаа хахалтай болотороо Алдуу гаргаагүй ябаалби! Хүләйнгөө хажууда хәбтүүджә, Хүбүүн мэтәәр тәнжәэгәеш, Дәргәдәә намайе хәбтүүлжә, Дүүмни гәжә тәнжәэгәеш!

la oscu, aljiyas ese ket-kiba je bi. Kol--duriyen kebteulju, kocilen oskeba je nama-i; derkede-en kebteulju, deucilen oskeba je namai! Edoe nada yanbar soyürqal okomu?» keejuui. Tere uke-tur Cinkis-qaqan Siqi-Qutuqu da ukulerun: «Jirqodudar deu busu-u ci? Orocu-deu-deen cimada soyürqal: Deuner-un qubiyar qubilaldu! Basa tusas-un cino tula, yesun aldal-tur bu aldatuqail!» keen jarliq bolba. Munke Tenkeri-de iheekdeju, kurulus-i jukleulju bukuitur, ci ujeku-in nidun, sonosqu-in cikin bolju, kur-ulus-i Eke-de Bidan-o deuner kout-te qubi irken-o nereer isikai tuurqatan-i iriceulju, qabdusun eudeten-i qaqacaulju, qubilaju ok! Ken-ber cino uke busi bu bolqatuqail keen jarliq bolba. Basa-Siqi-Qutuqu-i: Kur ulusun qutaqai-i keseeju, qu-dal-i moqaaju, ukuuldekun yosutan-i ukuul, aldauldaqun yosutan-i aldaul! keen Kur Deerein jarqu tusiba. Basa kurirken-o qubi qubilaqsan-i, jarqu jarqu laqsan-i Koko Debter bicik biciju, debterleju, uruqun uruqa kurtele Siqi-Qutuqu-in Natur eyetulju yosulaju koko-bicik saqaan caarsun tur debterlekseni-

дэн кевтүлж, көвүчли өсклөч намаг, зергдөн кевтүлж, дүүчли өсклөч намаг. Ода намд ямр сойрхл өгнөч?» — гиж. Тер үгд Чингскаһан Шики-Кутукуд үглхлэрн: «Зурһадгч дү бишивч? Орц дүүдөн, чамд, сойрхл дүүнрин хүвэр хүвлгдх. Бас тусмудинчн төлө йисн алдлд бичэ алдглтха!» — гиж, зэрлг болв. «Мөңк Теңгрт евэгдж, Гүр-улсиг цуглуулж бөөхд, чи үзхин нүдн, соңсхин чикн болж, Гүр-улсиг эжд, маднд, дүүнр, көвүдт хүв иргнө нерөр ишкө туурһтаг ирлцүлж, хавсн үүдтөг ханцулж, хүвлж өг. Кен чигн чини үг бичэ эс болһатха!» — гиж зэрлг болв. Бас Шики-Кутукуд: «Гүр-улсин хулхаг кисж, худлыг можаж, үкүлх йостаг үкүл, алдулгдх йостаг алдул!» — гиж, Гүр-Деерин зарһ түшв. «Бас Гүр иргнө хүв хүвлсиг, зарһ зарһлсиг Көк Дегтрт бичг бичж, дегтрлж, ургин ург күртл, Шики-Кутукуһин намд зөтүлж (зөвлүлж), йослж, Көк-бичг цаһан цааснд дегтрлслө бичэ зүтктхэ. Зүткскн күн алдгтн болтха!» —

не совершая ошибок. У ног своих положив, ты растил меня, как сына. Рядом с собой положив, растил ты меня, как братишку! Какое же вознаграждение ты мне сейчас дашь?». На эти слова Чингис-каган сказал Шики-Кутуку: «Разве ты не шестой мой братишка? Тебе, моему приемному братишке, достанется братская доля! Еще за твои услуги пусть девять твоих провинностей не ставят тебе в вину! Когда, по милости Вечного Неба, я собрал весь народ воедино, ты будешь всевидящими глазами и всеслышащими ушами. Весь народ разделишь между матерью, нами, братьями и сыновьями, соединяя людей с войлочной крышей, разделяя людей со створчатой дверью! Пусть никто не смеет тебя послушаться!». Еще он сказал Шики-Кутуку: «Среди всего народа сократи воровство, притупи ложь, кого надо казнить, казни, кого надо миловать, милуй!» — и назначил его Всенародным Верховным судьей. «Еще о разделе всех племен, о судах запиши в Синюю книгу и переплети. Пусть из поколения в поколение записан-

Мүнөө намда ямар шагнал хайрлаха бэлэйш? Шэхэ-Хатагуугай ингэжэ хэлэхэдэ, Чингисхаан үгүүлбэ: «Ши зургаадахи дүүмни бэшэ аалши? Үргэмал дүү шамда дүүнэртэйм адли хуби хүртэхэ. Туһа хэһыеш һанажа, юһэн алдууеш хүлисэнэб! — гээд, үргэлжэлүүлбэ.— Мүнхэ тэнгэрийн эбгээлээр гүрэн уласаа хамтаруулаад байхадам, ши Хараха нюдэмни, Шагнаха шэхэмни боло! Гүрэн уласайм аймаг иргэнэй эшэгы туургатание бүридхэжэ, хабтагай үүдэтание илгажа, эхэдэм, намда, дүүнэр болон хүбүүдтэмни хубаажа үгэ! Хэншые шинии үгэһөө гараха ёһогүй! — гэһэн зарлиг буулгаад, нэмэбэ. — Шэхэ-Хатагуу, гүрэн уласайнгаа хулгайе хорижо, худалые саража, саазалха зонинень саазалжа, яла ашаха зондонь яла аша! — гээд, гүрэнэй Дээдын зарга даалгаба.— Гүрэн иргэниие бүридхэнөө, зарга заргалһанаа Хүхэ Дэбтэртэ бэшэжэ дансалжа байхаш! Намтай зүбшэжэ, Шэхэ-Хатагуугай сагаан саарһан дээрэ хүхэ бэхээр бэшэһэн тэрэ дэбтэрые урийн үри хүрэтэр хэншые ондоо болгохо ёһогүй! Тэрэ бэшэгы хубилгаһан хүн зэмэдэ орохо!» — гэһэн зарлиг гаргаба. Шэхэ-Хатагуу

bu yeutketukai! Yeut-
kekun haran aldaltan
boltuqai! keen jarliq
bolba. Siqi-Qutuqu uku-
lerun: «Mino metu oro-
cu-deu sacau denkecen
qubi ker abqu? Soyür-
qaasu, siroai yourqatu
balaqasun-aca okku-i
qaqan-no soyürqal me-
detukai!» keen ocijuu.
Ene uke-tur: «Oerun be-
ye-ben ci caqlaba. Ci
medel!» keeba. Siqi-Qu-
tuqu oeriyen tein soür-
qaulun baraju qarcu,
Boorcu Muqali-tan No-
yadi uriju ocouljuu.

§ 204. Tende Cinkis-
qaqan jarliq bolju Mun-
lik-ecike-de ukulerun:
«Toreku-lue torelduk-
sen, osku-lue osulcek-
sen, oljeitu qutuqtu ci!
Tusa iheel cino kedun
ber ajuu jel! Tere do-
tora: Van-qan ecike
Sankun-anda qoyar na-
ma-i arqadan uriqsan-
tur, aisurun jaura Mun-
lik-ecike-in ker-tur qo-
noasu, ci ese itqaasu,
huirun bukui usun-tur
hulalun bukui qal-tur —
oroqdaai bulei jel! Te-
re tusa-i sai setkiju,
uruqun uruqa kurtele
ker umartaqdaqu? Te-
re tusa setkiju, edoe sa-
uri ene nou hujaur-a
saulju, hon-tur saratur
sataju, oklike soyürqal
cimada oksu, mariyan

гиж, зэрлг болв. Ши-
ки-Кутуку үглжлөрн:
«Мини мет орц дү
цацу тенци, хув кен
авх? Сойрхвас, шо-
ра туурпта балхс-
нас өгхиг каhana со-
йрхл медтхөл!» —
гиж медүлж. Эн үгд:
«Эврэн бийэн чи
цагльч. Чи мед!» —
гив. Шики-Кутуку
бийэн тиигжэ сойр-
хулн, барж харч,
Боорчу, Мукалитэ
нойдиг үрж орулж.

Тенд Чиңгс-каhan
зэрлг болж, Мунлик
эцкт үглжлөрн: «Төр-
рхлэм, төрлдсн өсх-
лэ, өслдсн өлзэтэ
хутхтач! Тус евөлчн
кезэ чиги билэ. Тер
дотр Ваң-хан эцк
Саңкун-анда хойр
намаг архдн үрснд
ашхларн, зуур Муң-
лик эцкин герт хон-
хла, чи эс иткүл-
хлэ, үйерлж бөөх
уснд, улаж бөөх халд
орх билэв. Тер ту-
сичн, сөөничн седжж,
ургин ург күртл
ялж мартгдх? Тер
тусичн седжж, ода
сүүрин өмн йозурт
суулхж, жилд, сард
санж, өглh, сойрхл
чамд өгсв, мендөн
эрич. Ургин ург

ное Шики-Кутукой и
утвержденное мной бу-
дет законом и никто не
смеет оспаривать Си-
нее письмо на белой
бумаге! Оспариваю-
щий будет виновен!»
— молвил затем Чин-
гис-каган. Шики-Ку-
туку сказал: «Какой
еще приемный бра-
тишка сможет полу-
чить такую же долю,
как я? Пусть каган
соблаговолит дать мне
из городов с земля-
ными крышами!» Ка-
ган ответил: «Ты сам
определил свою долю.
Ведай!». Шики-Куту-
ку, получив награды,
позвал Боорчу и Му-
кали с нойонами.

Там Чингис-каган
молвил Мунлику-от-
цу: «Ты, помогавший
мне в рождении, ты,
помогавший мне в
росте, ты, святой, при-
носивший счастье. Без-
мерны услуги твои!
Всегда ты был моей
защитой! Когда Ван-
хан-отец и Санкун-
анда уговорили меня
приехать и я заночевал
в доме Мунлика-отца,
если бы ты тогда не
разубедил, я бы попал
в быстрину половодья,
в полыхающий огонь.
Эти услуги и твое до-
бро я помню всегда.
Как они могут за-
быться до потомков
потомков моих? По-
мня услуги твои, сей-
час сажаю тебя на

хэлэбэ: «Нам шэнги үр-
гэмэл ямар дүү хаанай
түрэхэн дүүнэртэй адли
хубита зөөридэ хүртэжэ
байгаа юм! Хаан, соёр-
хожо, шабар туургатай
балгашаа нэгэ иргэниие
минии хубида үршөөжэ
хайрлыш!» Энэ үгэдэнь:
«Өөрөө ши тоо байсаа-
ень абаха хаямши, тии-
хэдээ шийдхээрэй!» —
гэжэ Чингис-хаан үгүүл-
бэ. Шэжэ-Хатагуу ехэ шаг-
налда хүртөөд, газашаа
гаража, Боорчи Мухали
хоёрые бэшэ ноёдтойнь
оруулба.

Чингис-хаан Мунлиг-
эсэгэдэ үгүүлбэ:
«Түрэхэһеэм хойшо
Түрэл болоһон
Үдэхэдэм, үндылгэһэн
Үлзы хутагтамни!
Туһа эбгээл хэһэншни
тоолоһогүй ехэ! Хануул-
һууб: Ван-хаан-эсэгэ Сан-
гуун-анда хоёрой уря-
лаар ошохо замдаа, Мун-
лиг-эсэгэ, танайда хүр-
жэ, хоноо бэлэйб. Бү ошо
гэһэн үгыеш дуулаагүй
һаа,
Үерэй уһанда абтажа,
Түймэрэй галда шатажа,
хосорхо бэлэйб! Тэрэ ту-
һанни сэдхэлдэмни үри-
мини үри хүрэтэр мартаг-
дахагүй. Тэрэ туһыешни
сэдхэжэ, хоймортоо үн-
дэр һуурида һуулгажа,
һара жэл бүхэндэ үрийн
үри хүрэтэр шамда бэлэг
барюулжа байхаб.»

asuqai! Uruqun uruqa kurtele! keen jarliq bolba.

§ 205. Basa Cinkis-qaqan Boorcu-da ukulerun: «Ucukan caqtur sirqa aqtatan naiman morit deermetteju, jaura qurban qonoju, nekeju aisiqui-tur, jolqalduba je». Ci tende ukulerun: Muntaniju aisiqui nokor-tur noko-celdusu! keen, kertur ecike-duriyen ber kelen ukaiyu, kou-ben saan arun, nanbuqa sauluqa-ban keer-e burkuju, mino oqotur qoanqor-i talbiulju, nada oroq-sinqula-i ci oesun qurdun qubi-i unoju, aduu-ban ejen ukai talbiju, yaaraju keerece buet nama-lua nokoceju, basa qurban qonoq nekeju, sirqa aqtatan-i deermeduksen kureen-tur kuruesu, kureen-o qijiar-a baiqun-i deermedun huldeju dutaaju abciraba je. Bida qoyar. Ecike cino Naqu-Bayan ajuu. Ci, qaqca koun ino, yau medeju nadur nokoceku bulee? Setkilun kulukeyer nokoceba je ci! Teuno qoina setkiju yabuju bi Belkuta-i ileju nokoceya keesu, ci bokotur qonqor-i unoju, boro ormuke-ben bokturcu, nokocen ireesu, qurban Merkit bidan-tur ireju,

күртл! — гиж зэрл болв.

Бас Чиңгс-кахан Боорчуд үглхлэрн: «Үчүкн цагт шарһ агтта нэәмн мөрд деермчлгдж, зуур хурв хонж, некж аашхд золһлдлавидн. Чи тенд үглхлэрн: «Му таньж аашх некрт некцлдсү!» — гиж, гертк эцктән чигн келл уга, гүүһән сааж бәәсн нанбука суулһан кеер бүркж, мини Охтр-хоңһриг төвж, нанд Орг-шиңкулаг өгч, чи, эврән хурдн хоогунж, адуһан эзн уга төвж, яарж, кеерәс намла некцж, бас хурвн хонг некж, шарһ агтмудыг деермчлсн күрөнд күрхлө, күрөнө захд бәәсиг деермчлн, көөлдж, дутаж авч ирввидн. Бидн хойр. Эцкчн Наку Байн бәәж. Чи, һанц көвүнь ю медж, намд некцх болвч? Седклин күлгәр некцлөч! Түүнө хөөн седкж йовж, би Белкүтайиг илгөж, «некцйә» гихлө, чи Бокотур-хоңһриг уеж, Бор өрмгөн бөттрж, некцн ирхлө, хурвн Меркид маднд ирж, Бурканиг хурв бүслхд, бүслгдлөч. Бас

переднее место и каждый год, каждый месяц буду одаривать до потомков потомков твоих. Будь только здоров!».

Еще Чингис-каган сказал Боорчу: «Мы встретились, когда я малышом трое суток шел по следу восьми соловых меринов, угнанных грабителями. Ты тогда решил: «Помогу-ка товарищу, познавшему беду!» — и, не сказав даже отцу, бросив в поле ведра и посуду для дойки кобылиц, отпустив моего куцего савраску, дав мне Орок-Шинкулая, сам оседлав быстроногого Куби, оставив свой табун без присмотра, всей душою мне сострадая, из степи поехал помочь мне. Пробыв в пути трое суток, мы добрались до куреня, угнавшего соловых меринов. Когда они паслись на краю села, мы угнали их, уйдя от преследователей. Мы вдвоем. Отцом твоим был Наку-Баян. Ты его единственный сын, с какой стати, из-за чего ты мне помогал? Только из-за геройства своей души ты мне помогал! После этого, думая о тебе, я послал Белькутая к тебе за помощью. Ты тут же оседлал своего Бокотур савраску,

Чингис-хаан Боорчидо үгүүлбэ: «Үшүүхэндээ найман шаргал моридоо дээрмэдүүлээд, гурбан хоног мүрдэжэ ябахадаа, шамтай ушараа бэлэйб. Ши тиихэдэ: «Гасаланда ороһон шини нүхэр боложо ябалсаһууб!» — гээ бэлэйш. Тиигээд минии оодон хонгорые адуундаа табижархөод, өөрынгөө орог шонхорые намда унуулаад, өөрөө хурдан хубаая унажа, гэртээ орожо, эсэгэдээш хэлэнгүй, адуугаа эзэгүй орхөод, хүнэг хүхүүрнүүдээ хээрэ хаяжархөод, намайе хайрлажа, суг ябалсаа һәнши. Гурбан хоног нэхэжэ, шаргал агтануудым дээрмэдэгшэдэй хүреэндэ хүрөжэ, хотоной захада бэлшэжэ ябаһан моридоо туужа бусаа бэлэйбди. Ши Нахуу-баянай хүбүүн хаямши. Баянай ганса хүбүүн аад, юундэ намда туһалаа һәмши? Һайхан сэдхэлтэй хадаа туһалааш! Хожомынь шамда найдажа, туһа хүргыш гэжэ Бэлгэтэйгээ танайда эльгээгээ бэлэйб. Тиихэдэм ши Борохон һарьмайгаа үмдэжэ, Бүхэтэр хонгороо унажа, туһалхаа ерээ һәнши. Мэргэдэй гурбан угсаатан маңда халдажа, Бурхан-Халданиие гурба бү-

Burqan-ni qurbanta qu-
ciulqui-tur, qucilduba
je ci. Basa teuno qoina
Tatar-irken-tur Dalan-
nemur-kes-te situeeldu-
ju qonoasu, qura udur
sueni urkulji juserekui-
tur, sueni nama-i noir
atuqai, keen, nemurke-
ben nemurukseer, mi-
no deere qura ulu cu-
buriulun, sueni dausta-
la baiju, oreele kolien
qaqan-da yeutkeju bu-
lee ci! Külukun cino bel-
ke ajuu je! Teunece bu-
su ali küluki cino uku-
leju dausqu? Boorcu,
Muqali qoyar job mi-
no yabutala, jiktuju,
buruu-i mino baitala it-
qaju, ene Oroan-tur kur-
kebe! Edoe burino deere
sauri sauju, yesun al-
dal-tur bu aldatuqai!
Boorcu baraun qar-un
Altai derelekun-o tu-
men medetukai! keen
jarliq bolba.

§ 206. Basa Muqali-
da Cinkis-qaqan ukule-
run: «Bida Qorqonaq-
juburun Qutala-qan-no
debseku saqlar modun-
a baouasu, Muqali-da
Tenkeri-in jaarin jaa-
qsan uke tendek-un tu-
la, bi tende Kuun-Qoa-i
setkiju, Muqalida uke
baralua. Teouber sauri
deere sauju, Muqali-in
uruqun uruqa kurtele
Kur-irken-o Ko-van bol-
tuqai! Qaraun-jidun-i
derekun-o tumen me-
detukai!» keen jarliq
bolba.

түүнэ хөөн татар
иргнэ Далан-немүр-
кесд шитлдж хон-
хла, хур өдр-сөөд
үрглж жисэрхд, сөөд
намаг «нөр автха»
гиж, немнөнөн немр-
лүлсэр мини деер
хур эс цүврүлн, сө
дуустл бөөж, өрөсн
көлөн ханцидан ду-
лалдг билөч. Күл-
гинчн темдг тер бөөж.
Түүнэс ондан алу-
күлгичн келж дуу-
схв? Боорчу Мука-
ли хойр зөв йовтлм,
зүткж, буру бөөтлм,
иткж, эн ормд күргв.
Ода бүрнө деер сүүрт
сууж, йисн алдгт
бичэ алдглтгдтха.
Боорчу барун харин
Алтай дерлх түмиг
медтхэ!» — гиж
зэрлг болв.

Бас Мукалид
Чингс-кахан үглх-
лөрн: «Бидн Кор-
конак-жубурт Куту-
ла-хаана девсксн
саглр моднд буух-
ла, Мукалид Теңг-
рин заавр заасн үг-
темдгин төлө би
тенд күн-хоаг седжж,
Мукалид үг бөрүл-
лөв. Түүгөр сүүр деер
сууж, Мукалин ур-
гин ург күртл Гүр-
иргнэ Но-ваң болтха.
Караун-жидуг дерлсн
түмиг медтхэ!» —
гиж зэрлг болв.

перекинув свой серый
армяк, прибыл ко мне
служить. Тут пришли
три Меркита и, когда
они троекратно окру-
жили Буркан, ты тоже
был окружен. Когда
мы ночевали, сойдясь
с Татарским племенем
в Далан-немуркес,
когда днем и ночью
напролет лил дождь,
ты, чтобы дать мне
уснуть, меня прикрыв-
вал, не давая дождю
просочиться. Так ты
провел всю ночь, по-
очередно согревая свои
ноги в своем рукаве.
Это знак твоего герой-
ства! Да разве расска-
жешь обо всех твоих
подвигах? Боорчу и
Мукали, стараясь в
дни побед, веря в дни
поражений, довели ме-
ня до этого положе-
ния! Сейчас пусть они
сидят над всеми и де-
вят их проступков не
ставят им в вину! Пусть
Боорчу ведает туменом
Правой руки, распо-
ложенным на склонах
Алтая!».

О Мукали Чингис-
каган сказал: «Когда
мы остановились в
Корконак-джубуре,
под развесистым дере-
вом, где провозгласили
Кутула-хана, к Му-
кали явилось знамение
Неба. Ради его слов-
откровений, думая о
его человеческой кра-
соте, я дал слово Мука-
ли. Пусть он сидит на

хэлхэдэнь, шишье бии
һэнши. Тэрэнэй хойно
Далан-Нэмэргэ гэжэ га-
зарта татаар иргэнтэй
дайлалдаха үедэмнай
үдэр хүнигүй бороо ад-
харжа байхадань, на-
майе унтуулха гэжэ дээ-
рэм нэмэргэ баряад, бо-
роо дуһаалгангүй бүхэли
һүнидөө хүлэйнгөө ша-
латар байгаа бэлэйш! Ха-
ни нүхэсэлэй бэлгэ тэм-
дэг энэ ха юм! Эдээнһээ
ондоо али олон аша ту-
һыеш тооложо барахаар
аал? Боорчи Мухали хоёр,
Зүб ябадалым зүбшөөжэ,
Буруу ябадалым заажа,
энэ Орой үндэртэ хүргэ-
бэт! Одоо таанад хамагай
дээрэ һуури эзэлжэ, юһэн
алдуу гаргангүй юрөөл-
тэй ябагты! Боорчи, Ал-
тай дэрлэхэ баруун га-
райм түмэниие зонхи-
ло!» — гэжэ зарлиг буул-
габа.

Удаань Чингис-хаан Му-
халида үгүүлбэ: «Ур-
дань хада Хорхоног шэ-
бэртэ Хутала-хаанай хэ-
зээ уни найрлаһан һагла-
гар модон доро, Мухали,
шамда заарин тэнгэри
үзэгдөө бэлэй. Хэлээш-
шин хуу тудаба, мүнөө
Гуун-гуаа эсэгыешни һа-
наандаа оруулбаб. Муха-
ли, үндэр һуурида һуу-
жа, гүрэн уласайнгаа
Гоо-ван гәһэн алдараа
үрини үри хүрэтэр зүү-
жэ ябаарай! Харагуун
шэдхэ дэрләнән түмән сә-

§ 207. Cinkis-qaqan Qorci-da ukulerun: Jo-anleju nama-i ucukan bukui-ece ejie turuq noitan nosilduju koiten kosilduju nendu qutuq bolju yabuba je ci!» Qorci, tere caq-tur ukulerun: «Joan job bolu-asu, Tenkeri-de setkil-tur kurkekdeesu, nama qucin emestu bolqa! keelee ci. Edoe job tula soyürqaju, ede orq-sat irken-o sain eme-i, sain oki ujeju, soonquju ab!» keen jarliq bolba. Basa: «Qorci qurban minqat Baarin-o deere, Toqai Asiq qo-yar-lua Adarqin-o Cinos, Tooles, Telenkut bolun tume duurcu, Qorci medeju, Erdisi qutus Hoai-in irken-tur kurtele nuntuq darqalan nuntuqlaju, Hoai-in irken-i daruulun, Qorci tumen medetukai!» keen jarliq bolba. «Qorci-daca eye ukaiyu, Hoai-in irken ein tein bu yabutuqai. Eye ukeu yau saaraqdaqu?» keen jarliq bolba.

§ 208. Basa Cinkis-qaqan Jurcedaya ukulerun: «Erkin tusa cino Kereit-lua Qara-qaljид-етет qatqulduquitur, heruju bukui-tur, Quildar-anda aman aldaba je. Uile ino Jur-

Чингис-каган Корчид үглхлэрн: «Зэңглж, намаг үчүкн бөөхэс эзнэ тулг норхд норлдж, киитнд көрлдж, нэетэ хутг болж йовлач». Корчи, тер цагт үглхлэрн: «Зэңг зөв болхла, Теңгрт, седклд күрггдхлэ, намаг хүчн эмстэ болг гилэч, ода зөвин төлө сойрхж, эн орсн иргнэ сэн эмиг, сэн окиг үзж, шүүж ав!» — гиж зэрлг болв. Бас: «Корчи хурвн миңһн Баарин деер Токай Ашик хойрла Адаркина Чинос, Тоолес, Теленкут болж, түм дүүргж, Корчи медж, Эрдишиг күцц Хоайин иргнд нутг дарһн нутггж, Хоайин иргниг даруһн, Корчи түм медтхэ!» — гиж зэрлг болв. «Корчинас зөв уга Хоайин иргн иигэн-тиигэн бичэ йовтха. Зөв уга юн сааргдх?» — гиж зэрлг болв.

Бас Чингис-каган Журчедайт үглхлэрн: «Эркн тусчн Кередлэ Кара-калжид-элетд хатхлдхд, өрж бөөхд, Куилдар-анда эмөн алдв. Үүлинь, Журчедай, чи үүлдвч.

высоком месте и до потомков потомков будет Всенародным Кованом! Пусть он ведает туменом Караун-джи-дуна!».

Чингис-каган сказал о Корчи: «Будучи вестником, с малых лет был ты опорой госпо-дина. Мокнув под лив-нями, замерзая в сту-жу, был ты моим вер-ным хранителем! Корчи в то время гово-рил мне: «Если весть моя верна, если ты достигнешь Неба, ис-полнишь задуманное, сделай меня обладате-лем тридцати жен!». Сейчас выбирай себе из покоренных племен лучших дев и жен!». Еще он добавил: «Пусть Корчи к трем тысячам Баарин дополнит Адар-кинских Чиносов, То-олесов и Теленкутов и вместе с Токаем и Аши-ком ведает тьмой. Пусть он кочует вдоль Ирты-ша вплоть до Лесного племени. Без ведома Корчи Лесное племя не должно кочевать. Без его разрешения что может замедлиться?».

Еще Чингис-каган сказал Джурчедая: «Твоя главная заслуга состоит в том, что в сражении с Керейдами в Кара-калджид-элете после гибели Куилдар-анды его дело ты,

рэгые зонхило!» — гэнэн зарлиг айладхаба.

Чингис-хаан Хорчидо үгүүлбэ: «Наһанайм яба-далы хэлэжэ үгөө бэ-лэйш, бага ябаханаам энэ хүрэтэр

Нойтоңдо норолсожо, Хүйтэндэ хүрэлсэжэ, Нангин түшэгни боложо, Намтаяа ябалсаалши! Хорчи, тэрэ үедэ: «Зүн-гэймни зүб боложо, тэн-гэрийн үршөөлөөр хан шэрээ эзэлээ хаа, ула-сайнгаа эгээн найхан үхидые шэлүүлжэ, гу-шан һамгатай болгоо-рой!» — гэжэ хэлээ һэн-ши. Зүнгэйшни зүб боло-һон хада, эдэ улас иргэ-нэйм гушан найхан һам-га, басагадые шэлэжэ аба! — гэнэн зарлиг буу-лгаад, иигэжэ нэмэбэ.— Хорчи, баарин угсаата-най гурба мянган сэрэг дээрэ адархан, шонос, төөлэс, тэлэнгүүд угсаа-танай түмэн сэрэг нэмэ-жэ, Тахай Ашаг хоёртой хамта зонхило! Эрдыш мүрэнһөө ойн арад иргэн хүрэтэрхи нютагуудые эзэлжэ, ойн арад иргэн-һээ түмэн сэрэг суглуул-жа зонхило! Хорчин зүбшөөлгүйгөөр ойн арад иргэн иишэ тиишээ нүү-хэ эрхэгүй!»

Удаань Чингис-хаан Журчидэйдэ үгүүлбэ: «Эрхим туһыешни дур-дабал, Хара-Халжадай элһэн губида хэрээдүүд-тэй дайралдахадаа, Хуйл-дар-андын алдалан уна-хада, хэрэгыень ши туйл-

cedai ci uiletbe je! Uiledurun, Jurcedai ci dobtulju, Jirkin-i, Tubeken-i, Dunqaid-i, Quri-Silemun-i, minqan turqaud-i, erkit ceriudi bukude-i daruju, Yeke-Qol-tur kurcu, Sankumun enkeske qacar ucumaqar qarbuqsan-o tula, Munke Tenkeri-de euden jiloa nekekdeba je. Sankumun-i ese sirqaqsan boesu, yanbar maqa bolqun buleai bida! Jurcedai-i erkin yeke tusa tere bolba je. Tere qaqacaju, Qalqa huruu nouurun, Jurcedai-i undur aula-in nemur-a metu setkiju yabuqu bule bi. Tere otcu, Baljuna-naur usulara kurba je. Jici Baljuna-naur-aca morilarun, Jurcedai-i alqincilaju, Kereit-tur morilaju, Tenkeri Qajar-a kucu nemekdeju, Kereit-irke muqutqaju daouliba. Erkit ulus oncalduju, Naiman Merkit cirai-ban ququraju, baiddun yadaju busanqaqdaba je. Merkit Naimani busanqui soortur, Kereidun Jaqa-Kanbu jirin okiduen siltaqiyar oerun qariyatan ulusiyaran tumtaq-a aqsan ajuu je. Nokoete daisun bolun, qaqacaqsan-i Jurcedai uduju, arqa-bar Jaqa-Kanbu-i qaqacan baraqsan-i qartaju bariju butuejuu je. Tere Jaqa-Kanbu-in ulus-i nokoete ulutkan tala-

Үүлдхлэрн, Журчедай, чи довтлж, Журкиниг, Түбекениг Дункаидиг, Кури-Шилемүниг, миңһн туркаудыг, эрки цегүдинь бүгүдинь дарж, Ик Һолд күрч, Саңкуниг өңгсг хачрар унтһнь харвснас кәлтә Теңгрт үүдн, жола неегдв. Саңкуниг әс шавтасн болхла, ямаран болхмидн маһд. Журчедайн эрки Ик тус тер болв. Тенд хаһцж, Калка уру нүүхлэрн, Журчедайн өндруулын немр мет седкж, йовдг биләв. Тер кевөр одж, Балжуна-нуурин услврт күрв. Хөөннь Балжуна-нуурас мөрлхлэрн, Журчедайнгуулһичлж, Керөд тал мөрлж, Теңгр-һазрин күчи немгдж, Керөд-ирг муудхж, дөөллөвидн. Эртә улс онцлдж, Найман, Меркид чирөһөн хуһлж, бөөлдн ядж, буцлдв. Меркид, Найманиг буцлдж серлдхд, Керөдин Жака-Канбу хойр окдин шалтгар эврә харьят-улсарн түмлж бөөсн бөөж. Хөөннь дөөсн болад, хаһцсиг Журчедай одж хаһци, арһан барсн Жака-Канбуг һардж, бөрж, бүтөж. Тер Жака-Канбуһин улсиг дарунь уга кеж,

Джурчедай, продолжил! Ты, Джурчедай, поскакал и подавил Джуркинов, Түбекенов, Дункаитов, Кури-Шилемуна, Тысячу туркаутов. Всех лучших воинов ты подавил, добрался до Большого Центра и Санкуна до падения подстрелил в нежную щеку. Поэтому нам Вечное Небо открыло двери и вожжи. Если бы ты не ранил Санкуна, что бы было с нами, неизвестно! Это главная большая заслуга. Когда мы там расстались и двинулись вниз по Калке, я считал Джурчедаю укрытием, подобным высокой горе. Так я достиг водопоя озера Балджуннаур. Когда затем двинулись от Балджуннаура, послав Джурчедаю авангардом, выступили мы на Керейдов. Небо и Земля нам даровали свою мощь и мы, разбив, покорили Керейдов. Властные люди отделались, Найманы и Меркиды, отвернув лицо, не сумев устоять, восстали. Когда Меркиды и Найманы сразились, Керейдский Джака-Канбу из-за двух дочерей тогда остался со своим подданым народом. Когда он, став врагом, отделился, Джурчедай поймал

дань хүргөө һәнши. Журчидэй, эрэлхэгээр дайлагдажа, зүрхэнэй, Түбэгэнэй, Дунгаадай, Хори-Шэлмүүнэй, мянган тургуудай сэрэгүүдые дараа һәнши. Ван-хаанай гол сэрэгтә довтолжо, Сангуунай улаан хасарые зэдэлзэгтә зөбээрә харбан шархатуулжа, илалтын мүнхә тэнгэридә үүдән жолоо нээгәә бэлэйш. Сангуунай шархатаагүй һаа, юунэйш болохые мэдэхын аргагүй байгаа. Журчидэй, шинии хэһэн эрхим ехә туһа тәрә болоно. Тэндәһеә зайлажа, Халха голые уруудан ябахадаа, Журчидэй, шамайе уула мэтә түшгәни гэжә сөдхэгә бэлэйб. Тиин бидә Балжуун нуур хүрәбәбди. Тэндә ундааад, Балжуун нуурһаа мордоходоо, Журчидэй, шамайе алганша болгожо, хэрәэдүүдтә довтолбобди. Тэнгәри газар хөрһоо хүсөө нэмээжә, тәрә иргәниие бута сохин, хөморгоондоо абабабди. Дайсанай гол иргәниие бута сохиходомнай, хэрәэдтэй әб нэгән найман, мәргәд угсаатан зүрхөө үхәжә, тулалдаха шадалгүй болоод, бутаран һандарба. Мәргәд, наймануудай һандархада, хэрәэдэй Жаха-Гамбуу хөр үхидэйнгөө ашаар харьяата уласдаа үлөһән юм. Хожомын һамтай дайсан харша боложо, зугадан ошоходонь, Журчидэй, ши Жаха-Гамбуе

ba. Jurcedai-in nokoe tusa ino ene bi je! Alal-daqui udur ami-iyana orekseno tula, ukuldukui udur olumulekseno tula, Cinkis-qaqan Ibaqa-beki-i Jurcedaye soyürqaju okurun, Ibaqada ukulerun: «Cima-i ulke-ceeji cino ukeui, ujeskulen tala maoui! ese keebe je bi. Ebur-tur, kol-tur oroqsan, jerke-tur jerkelen baouqsan cima-i Jurcedaye soyürqarun, Yeke Tore setkiju, Jurcedai-in qatqulduan udur qalqa boluqsano, daisun kuuntur dalda boluqsano, qaqacaqsan ulus qantutqaqsan-o, butaraqsaan ulus bukutkeldukusen tusas-un ino, Tore setkiju cima-i okbe. Monokino, Mino uruq, Bidano orosauju, ene metu tusa kixsen, Tore setkiju, Mino uke busi ulu bolqan, uruqun uruqa kurtele Ibaqa-in oro busultuqai!» keen jarliq bolba. Basa Cinkis-qaqan Ibaqada ukulerun: «Jaqa-Kanbu, ecike cino, cimada qoyar jaut injes cimada Asiq-Temur baourci, Alciq baourci qoyar okcu bulee. Edoe Uruutirken-tur ci odurun, keriyes-iyen nada injese-en Asiq-Temur baourci-iyen nikan jaun-i okcu ot!» keeju abua. Basa Cinkis-qaqan Jurcedei-e ukulerun: «Ibaqa-iyen cimada okbe.

тарав. Журчедайин дарук туснь эн биле». Аллх өдр эмөн өрснө төлө, үклдх өдр өлвкснө төлө Чингс-кахан Ибака-бекиг Журчедайт сойрхж өгхлэрн, Ибакад үглхлэрн: «Чамаг ульг, чеежчи уга, үзх талкчи му!» — эс гилэв. Өврт, холд өрсн, зөргд зөрглн буусн чамаг Журчедайд сойрххларн, Ик төр седкж, Журчедайин хатхлдх өдр халх болснд, дөсн күүнд далд болснд, халцсн улсиг хамдулснд, бутрсн улсиг бүгд келдсн тусмудинь, төр седкж, чамаг өгөв. Мини хөөн, мини ург мана ормд сууж, эн мет, тус кесн Төр седкж, мини үг буру эс болһн, ургин ург күртл Ибакаһин өр бичэ таслха!» — гиж зөргл болв. Бас Чингс-кахан Ибакад үглхлэрн: «Жака-Канбу эцкчи, чамд хойр зун инж, чамд Ашик-Темүр-баурчи Алчик-баурчи хойриг өгсн билэ. Ода Уруутиргнд чи одхларн, герсөн намд инж-мүдөсн Ашик-Темүр баурчан, нег зун күүтэ өгч од!» — гиж авла. Бас Чингс-кахан Журчедайт үглхлэрн: «Ибака-

обессилевшего Джака-Канбу и собственно-ручно его уничтожил, а народ его рассеял. Это следующая его за-слуга!» Ради того, что в дни сражений он рисковал жизнью, что в дни битв он скакал впереди, Чингис-каган подарил Джурчедая Ибаку-беки и сказал ей: «Я никогда не говорил, что ты глупа, что ты плоха! Тебя, вошедшую в мое сердце и душу, и сидевшую рядом со мной, я отдаю Джурчедая ради Великого Дела, ради того, что в дни сражений он становился щитом, от врагов он был укрытием, что он соединял отделившихся, собирал разбредшихся, за все его заслуги, ради Великого Дела я тебя отдаю. После меня мои потомки, когда сядут на Наше место, пусть так же думают о пользе Делу, не искажая моих слов, до потомков потомков не прерывают долг (не забывают заслуги) Ибаки!» Еще Чингис-каган сказал Ибаке: «Твой отец Джака-Канбу дал тебе двести человек, а также Ашик-Темур-баурчи и Алчик-баурчи. Сейчас, уходя в племя Урууд, отдай мне на память из приданного Ашик-Темур-баурчи и сто человек!»

эрьюулжэ баряад, бахалуурдажа алаад, улас иргэниень тараажархёо хэнши. Шинии үзүүлхэн туһа энэ бэлэй!»

Алалсаанай үедэ
Ами бээе гамнадаггүй,
Тулалдаанай үедэ
Түшэг болоһонойнь түлөө
Чингис-хаан Ибага-бэхи-хатанаа Журчидэйдэ хайра болгон үгэжэ, Ибагада үгүүлбэ: «Шинийн-гээ
Сэдхэл бодолыеш сэгнээгүй бэшэб,

Сэбэр найханиеш
мэдэрээгүй бэшэб!
Сээжьем дулаасуулдаг,
зүрхьем баясуулдаг, хажуудам зэргэлэн һуудаг
шамайгаа Журчидэйдэ үгэхэдөө, улас иргэндээ ехэ туһа хэһэнэйн түлөө хайра болгон баринаб!
Журчидэйн

Тулалдаанай үедэ
Тулгуурим боложо,
Дайсан харатание
Даралсаһан хадань,
Хагасаһан уласыем
Хамтаруулалсаһан хадань,
Бутарһан уласыем
Бүридхэлсэһэн хадань,
тэрэ туһыень ханажа, эрхим бэлэг болгон, шамайгаа тэрээндэ үгэнэб. Минии һүүлээр үри һадаһамни орондомни үлэхэдөө, энэ мэтэ туһа хэжэ, түрэ засагай бодол урдаа барижа, минии үгыө юрөөл болгожо, үрийн үри хүрэтэр Ибагын алдар нэрые үргэжэ ябуужаг!» — гэхэн зарлиг буулгаад, Чингис-хаан Ибагада үгүүлбэ: «Шинии эсэгэ Жа-

buba je ci! Edoe yan-bar soyürqal abqu ci? keeesu, Onkur ukulerun: «Soyürqal soon-quuluasu, Bayaut aqadeu mino qari-qari tum-tur bura-tara bi! Soyürqaasu, Bayaut aqadeu-yan ciulqasuqai!» keeesu: «Je, tein! Bayaut aqadeu-yan ciulqaju, ci mede, minqan! Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Onkur, Boroul qoyar baraun jaoun eteet, ta qoyar baourcin ideen tukeerun, baraun eteet baiqsan sauqsan-a ulu dutaulun, jaoun eteet jerkeleksen eseksen-e ulu dutaulun, ta qoyar tein tukeeesu, mino qoolai ulu qucin, setkil amuyu. Onkur Boroul qoyar morilaju yabuju, idee oloan kuun-e tukeetkuni!» keen jarliq bolba. «Sauri saurun, yeke tusurke-in baraun jaoun eteet idee basaalaju sautqun! Toluntan-lua tublen sautuqai!» keen, saurin jiaju okba.

§ 214. Basa Cinkis-qaqan Boroqul-a ukulerun: «Eke Mino Siqi-Qutuqu, Boroqul, Kucu, Kokocu, ta dorbenni irkeno nuntuk-aca koser-ecce olju, kol-duriyen duruju, koncilen

йовлач. Ода ямаран сойрхл авнач?» — гихлэ, Онкур үглхлэрн: «Сойрхл сойрххла, Баяут ах-дүм хэр болһнд тарж. Сойрххла, Баяуд ах-дүүһөн цуглулсв!» — гихлэ, «Нэ, тииг. Баяуд ах-дүүһөн цуглулж, миңчи мед!» — гиж, зэрлг болв. Бас Чингис-каган зэрлг болхларн: «Онкур, Бороул хойр, барун, зүн бийд, та хойр баурчин, идэ түгэхлэрн, барун бийд бээсн, суусиг эс дутан, зүн бийд зерглсн, эссиг эс дутан, та хойр тиигж түгэхлэ, мини хол эс хучн, седкл амраж, Онкур Бороул хойр мөрлж йовж, идэ олн күүнд түгэтн!» — гиж, зэрлг болв. «Сүүр суухла, Ик Дусрһин барун, зүн бийд идэ хардж суутн. Толуй танла төвлн суутха!» — гиж, сүүринь зааж өгв.

Чингис-каган Борокулд үглхлэрн: «Экм Шики-Кутука, Борокул, Кучу, Кочу — гадн дөрвниг иргнэ нутгас, кесрөһөс олж, келдэн дүрж, көнж-

кую дать тебе награду?» Тогда Онкур сказал: «Если будет милость, позвольте собрать братьев Баяутов, разбросанных во все стороны!» На это Чингис-каган приказал: «Пусть будет так! Собрав своих братьев, ведай тысячей!» Еще Чингис-каган приказал: «Онкур и Бороул, вы вдвоем, сидя по правую и левую сторону, распределяя пищу, разделите кого-либо из тех, кто сидит справа, кто рядом рос и сидит слева, тогда и я буду сытым и в блаженстве. Онкур и Бороул, оба разъезжайте по кочевью и раздавайте пищу людям. На пиру сидите по левую и правую сторону Большой Винницы и руководите раздачей. Толуй пусть сидит между вами!» Так Чингис-каган указал им место.

Чингис-каган Борокулу сказал: «Моя мать, воспитывая Шики-Кутука, Борокула, Кучу и Кочучу, — вас четверых, найденных в заброшенных кочевьях, у ног своих согре-

Нойтондо —
Норожо байжа,
Хүйтэндэ —
Хүржэ байжа
намтай хамта ябааш! Ондодо амар шагнал абахабши? — гэжэ асуухадань, Онгуур харюусаба: «Хайраа үршөөжэ, зүбшөөгты: зүг бүри таража ошон
Баядууд аха дүүнэрээ
Баранинь суглуулжа

асарһуу!»
«Зай, тиигэ! Баядууд аха дүүнэрээ суглуулжа, мянган сэрэгэ зонхило! — гэжэ Чингис-хаан захирба. — Онгуур Борохул хоёр, баруун, зүүн хажуудам зэргэлжэ һуугаад, баруун тээгээ, мүн зүүн тээгээ һуунан зондо, мүн намда эдэе хоол дутаангүй хүртээгты, тиихэдэтнай ханаамни амарха, сэдхэлни тэгшэрхэ! Онгуур Борохул хоёр, дайнай замаар ябахадаа, хоол эдээгээ хубаагты! Найр зугаа дээрэ ахамад хүншэнэй хоёр хажууда һуугаад, эдэе хоол хубаарилгы хинан шалгагты! Өөһэдөө Толон болон тэрэнэй туһамаршай тушаа урда һуури эзэлэгты!» — гээд, һууха һууриень заажа үгэбэ.

Тиигээд Чингис-хаан Борохулдэ үгүүлбэ: «Шэхэ-Хатагуу, Борохул, Хучуу, Хүхэчүү, та дүрбэниие эжымни
Хүдээ хээрэхэе оложо,
Хүлэйнгөө хажууда

хэбтүүлжэ,

asaraju tejierun kujan-
un-ecе tano tataju, ku-
un-lue sacau bolqaju,
ekem-ecе tano tataju,
ere-lue sacau bolqaju,
kouduen mana nokor
seuder bolqasu! keen
tejieba je. Tan-i teji-
eken haciban eke-de ma-
qa mino kedui haci tu-
sa qariulba ta! Boro-
qul nadur nokocelduju,
qurdun ayan-tur qura
sueni qoosun ese qono-
ulba je ci. Situeeldu-
ju daisun-tur sulen ukai
ese qonoulba je ci. Ba-
sa ebukes ecike-i bara-
qsat ositen kisiten Ta-
tar-irken-i doraidaulju,
osuel osuen, kisal kisan,
Tatar-irken-i ciun-tur
uliju, ulitkan qiduqui-
tur, alaqdarun, Tata-
run Qarqil-Sira ourcaq
bolun qarcu, jicu yada-
ju oloscu ireju, eke-tur
ker-te oroju; sai eriul-
sun biyu bi! keeju: Sai
eriulsun boesu, tende
sau! keekdeju, horeneji
iseri-in alaun-a ujuur-
e sauju buki-tur, Tolui
tabun nasutu qadana-
ca oroju ireju, jici kuyi-
ju qarcu odun bukui-i,
Qarqil-Sira bosuat, ko-
uken-i suu-duriyan qab-
ciju, qarcu yabuju ai-
surun, qituqaiban ten-
teleju, juqulun yabu-
qui-tur, Boroqul-un ker-
kai Altani eke-in ker-
tur dorona sauju bulee.
Eke qailaju: Koun ba-
raba! keekui-lue, Alta-
ni udaaraldun kuyiju
qarulcaju, Qarqil-Sira-

лден асрж, тежәхлө-
рн, күзүнәстн татж,
күүнлө цацу болһж,
зәмәстн татж, әрлө
цацу болһж, көвүд-
төн нөкр-сүүдр болһ-
сув гиж тежәлө. Тани-
г тежәсн ачан
әкдм кедү . ач-тус
хөрүлт. Борокул,
намд нөкцлдж, хурдн
аянд, хурта сөөд
хоосн эс хонуллач,
шитмлдж дөөл-
лдснд шөлн уга эс
хонуллач. Бас өв-
кир-әцкириг барсн,
өшөтн-кистн Татар-
иргниг дорацулж
өшө өшлн, кискл
кискн, Татар-иргниг
төгөн чикнд дүң-
цүлж, уга кеж куд-
хд, алгдхларн, Та-
тарин Каркил-Ши-
ра ордул болн һарч,
хөөннь адж, өлсж,
әкин герт орж, «сө
әрүлсн билөв!» —
гиж. «Сө әрүлсн
болхла, тәнд су!» —
гихлө, өрөн ширөн
холдк үзүрт сууж
бөөхд, Толуй тавн
наста һазаһас орж
ирж, дарунь гүүж
һарч одн бөөхиг Ка-
ркил-Шира босад,
көвүг сүүдөн хавчж
һарч йовж йовн,
утхан темтрж, су-
һлн йовхд, Бороку-
лын гертн Алтани
әкин герт дор суудж
билө. Эк хөөлж:
«Көвү барв!» —
гихлө, Алтани удр-
лдн гүүж, һарлцж,

вая одеялом, тянула
вас за шею, чтобы срав-
нять вас с людьми,
тянула за плечи, чтобы
сравнять вас с мужа-
ми, и думала: «Сде-
лаю-ка из них товари-
щей, подобных тениям,
для своих сыновей!»
За ее добро сколько
услуг вы ей оказали,
отплатив добром за до-
бро! Борокул, прислу-
живая мне и в быстром
походе, и в дождливую
ночь не позволял ты
мне спать натошак.
Когда я воевал с врага-
ми, огородившись ог-
радой, ты не давал мне
ночевать без бульона.
Когда мы сражались
с кровными врагами,
с Татарским племенем,
с погубителями наших
предков и, мстя им,
сравнивали их с чепкой
колеса. Татарский
Каркил-Шира тогда
стал беглецом, но, при-
дя в изнеможение, из-
голодавшись, зашел в
дом матери и сказал:
«Я прошу милосты-
ню!» Мать ответила:
«Если просишь мило-
стыню, сядь там!»
Тогда беглец сел на
дальний конец скамьи.
В это время в дом
забежал пятилетний
Толуй и, когда он соби-
рался выбежать обрат-
но, Каркил-Шира
вскочил, схватил его и,
зажав в подмышку,
выбегая, стал ощупью
вынимать нож. В доме

Хүнжәлөөрөө кушажа,
Хүзүүнһәэтнай татажа,
Хүнэй зәргәдә хүргөө юм.
Эмһәэтнай татажа,
Эрын зәргә болго юм.
Тааныдые түрөһән хү-
бүүдһәә өөрәгүйгөөр үр-
гәжә, бидәнәйнгәә нүхәд
һүүдәр болгохо гәжә сә-
дххә һән. Танине тәжжә-
һән ашадань эхәдәмни
хәды ехә аша туһа хүр-
гөөбта даа! Борохүл үнән
нүхәрни боложо,
Хурдаар дабшәан аяндам
Хуратай һүни намайе
Хоохон уңгуулаагүйш.
Харатанай тушаа урда
Халуун шүлө уулгангүйш!
Хаанаш намай хонуулаагүйш!
Тииххәдә элинсәг хулин-
сагыемнай алаһан хюда-
һан хорото үһөөтән та-
таар иргәнине даража,
тәргын шәхәнһәә дәэшә
хүбүүдынен үгы хәә бә-
лэйбди. Татаарай Хар-
гал-Шара мултаран га-
раад, дээрмәшән боложо
зайгуултаад, үләсәжә зо-
боходоо, һөөргөө бусажа
Алтанин әжын гәртә
ороод: «Намда сай уул-
гыт!» — гәжә гуйба.—
«Сай ууха гәә һаа, тәндә
һуу!» — гәхәдән, үү-
дәнәй баруун тәә дәлгәә-
тәй шәрдәгәй захада һуу-
ба. Энә үедә таба наһа-
тай Толуй газаһаа, оро-
жо, нәгә хәды болоод,
һөөргөө гарахынь тәндә
Харгал-Шара хүрәжә бо-
доод, хүбүүе һугабша-
лан, газаашаа гуйжә га-
рахадаа, хутагаа һу-
галба. Борохүлэй һамган
Алтани әжынгәә гәртә

in qoinaca kuyiceju, si-
bilker ino bariju, nokoe
qariyariyan qituqai ju-

Каркил-Шираһин
ардас күцж, шиврл-
гинь бөрж, дарук
һарарн утх сүһлн

тогда находилась
жена Борокула Алта-
ни, которая прислужи-
вала в доме матери.
Когда мать крикнула:
«Мальчика погубил!»
— Алтани выбежала
за Каркил-Шираем,
догнала его, схватила
одной рукой за чехол
его косы, а другой ру-
кой дернула руку с но-
жом, нож выпал. За
домом в это время
Джетай и Джелме ре-
зали черную комолую
корову. Услышав го-
лос Алтани, они прибе-
жали с топором и с ку-
лаками в крови. Дже-
тай и Джелме тут же

һууһан байгаа. Эжын-
гээ: «Хүбүүем абааша-
бал!» — гэжэ хашхарха-
да, Алтани Харгал-Ша-
рын хойноһоо эрьюулжэ
хүсөөд, нэгэ гараараа гэ-
зэгынь шүүрэжэ, нүгөө



qulun bukui qar ino ba-
riju tataquilua, qitu-
qai-ban alldajuui. Ker-
un umer-e Jetai, Jelme
qoyar muqular qara
huker telen alaju bu-
kui-tur, Altani-in dao-
un-tur Jetai, Jelme qo-

бөөх һаринь бөрж
татхла, утхан алдж.
Герин ард Жетай
Желме хойр мухр
хар үкр телн, алж
бөөхт, Алтанин
дуунд Жетай Жел-
ме хойр сүк бөрж,

убили топором и но-
жом Татарского Кар-
кил-Ширая. Когда Ал-
тани, Джетай и
Джелме втроем стали
оспаривать награду за
спасение мальчика,
Джетай и Джелме ска-

гараараа хутагынь сохи-
жо алдуулба. Гэрэй ара-
да Жетай Зэлмэ хоёр му-
хар хара үхэр гаргажа
байтараа, Алтанин эжын
хашхархые дуулаба. Шу-
һан болоһон гаратаа һүхэ
барин гүйлдэжэ ерээд,

yar suke bariju nodur-qasiyan hulaadaju kuyiju ireju, Tatarun Qarqil-Sira-i suke-ber qituqai-ber mun tende alajuui. Altani, Jetai, Jelme qurban kouno amin aburaqsan juldu temecelduesu, Jetai Jelme qoyar ukulerun: Mani ukai boesu, otor kuyiju kurcu ese alasu, Altani eme kuun yekin bulee? Kouno amin qor kurkeku bulee! Juldu manaai bi jel keeba. Altani ukulerun: Mino daoun ese sonasuas, ta ker irekun bulei? Nama-i kuyiju kuyiceju, sibilker ino bariju, qituqai juquluqsan qar ino tataju, qituqai ese aldaqsan boesu, Jetai, Jelme qoyari kurcu iretele, kouno amin-tur qor ulu-u kurkeku bulee? keeba. Ukulen baraasu, juldu Altani-in bolba. Boroqulun kerkai Boroqul-tur nokoe kilkun bolun, Tolui-in amin-tur tusa bolba. Basa Boroqul Kerreit-lua Qarqaljit-elet qatqulduqui-tur, Okodai sujiasu-ban sumuna tusdaasu, unaasu, Boroqul deere baoulduju, qaquqsan cisun ino amariyan simiju, sueni qonolduju, manaqarsi morin-tur unoulju saun yadaqu-i sundulaju, Okodai-in qoinaca teberiju, bekleksen cisun simin-simin amano jabajiyar hulaadaju, Okodai-in

нудрмсан улалхж гүүж ирж, Татарин Каркил-Шираг сүкөр, утхар мин тенд алж. Алтани, Жетай, Желме хурвн көвүнө эм аврсн зүлд темцлдхлэ, Жетай Желме хойр үглхлэрн: «Мадниг уга болхла, өтр гүүж, күрч түүг эс алхла, Алтани, эм күн, яах билэ? Көвүнө эмнд хор күргх билэ. Зүлд мана болнаж!» — гив. Алтани үглхлэрн: «Мини ду эс соңсхла, та яхж ирх билэт? Намаг гүүж, күцж, шиврлгэснь бөрж, утх сүһлсн харин татж, утх эс алдулсн болхла, Жетай Желме хойриг күрч ирл, көвүнө эмнд хор эс күргх билү?» — гив. Үгли бархла, зүлд Алтанин болв. Борокулдын герги Борокул хойрдгч кил болж, Толуйин эмнд тус болв. Бас Борокул Керөдлө Каркалжит-элетд хатхлдхд, Окодай судсан сумнд тусхахла, унхла, Борокул дээрн бууж, хахсн цусинь амарн шимж, сөөд унулж, сун ядсиг сундлж, Окодайн ардас теврж, бөглрсн цусинь шимн-шимн, аман заваһар

зали: «Если бы нас не было, если бы мы не подросли и не убили его, что бы смогла сделать Алтани, женщина? Жизнь мальчика была бы погублена! Следовательно, награда наша!» Тогда Алтани сказала: «Если бы вы не услышали моего голоса, как бы вы прибежали? Если бы я не выскочила следом за ним, не схватила бы за чехол его косы, не дернула бы за руку с ножом и не заставила бы выронить нож, пока прибежали бы Джетай и Джелме, разве он не погубил бы мальчика?» Когда споры кончились, награда досталась Алтани. Жена Борокула, являясь Борокулу второй оглоблей, спасла жизнь Толую. Еще Борокул оказал услугу, когда мы сражались с Керейдами в Каркалджит-элите. Когда Окодай, раненный стрелой в шейную артерию, упал, а Борокул остановился над ним и, оставаясь с ним до утра, высасывал запекающуюся кровь. Наутро, когда Окодай не смог сидеть на коне, он сел позади него и, обняв сзади, всю дорогу высасывая запекающуюся кровь, весь рот испачкал в крови. Так

татаар Харгал-Шарые үнсэгдэжэ алаба. Алтани, Жетай, Зэлмэ гурбан хүбүүе хэн абарааб, шагнал хэмнай абахаб гэжэ тоосолдобо. «Манай угы хаа, түргэн ерэжэ алаагүй хаамнай, Алтани, шияаха байгааби? Хүбүүн хосорхо байгаа! Амийн абархан бидэ шагнал абаха ёһотойбди!» — гэжэ Жетай Зэлмэ хоёр хэлэбэ. «Миний хашхархые дуулаагүй хаа, хэр ерэхэ байгааба? Миний хүсөөд, гэзэгын шүүрэжэ, гартань аһажа, хутагыень унагаагаагүй хаам, Жетай Зэлмэ хоёр, танай хүрэжэ ерэтэр, хүбүүнэй ами хороохо байгаал!» — гэжэ Алтани хэлэбэ. Арсалдаан дүүрэжэ, Алтанида шагнал хүртэбэ. Борохулэй үрөөһэн хилгэн болохо һамганиинь Толуйн ами наһа абараа һэн. Үшөө тийхэдэ Борохул Хара-Халжин эльһэтэдэ хэрээдүүдтэй болон тулалдаанда ехэ туһа хүргэһэн юм. Хүзүүнэйнгээ худаһа руу харбуулһан Үгэдэйн унахада, Борохул хажуудань ошожо, үглөөгүүр болотор бүлнтэһэн шуһыень амаараа хүхэжэ хоноод, үглөөдэрынь гансаараа мори унажа шадахагүй хадань, һундалдажа, Үгэдэе урдаа тэбэрин, бүлнтэһэн шуһыень хүхэжэ хая-хаяаар ерэхэдэе, холоһоо аманиинь улайржа харагдаа һэн. Тийгэжэ Үгэдэйн ами наһан

amin esen kurkeju ire-ju bulee. Eke-in Mino tejien jobaqsan haci qoyar koudun Mino amin-tur tusa bolba je. Boroqul Nadur nokoceju darbaan uriya-daca, daoun dem-ese ese qojidaba je. Boroqul yesun aldal aldaasu, bu aldatuqai! keen jarliq bolba.

§ 215. Basa: «Okin uruqyan soyürqal okuya!» keeba.

§ 216. Basa Cinkisqaqan Usun-ebuken-ekulerun: «Usun, Qunan, Köko-Cos, Dekai, ede dorben, ujekseniyen sonosuqsan-iyen ulu ni-un-qabcin, jian aqun buleai. Monqolun Tore Noyan mor — beki bolqui yosun a... Baarin aqa-in u... buleai. Beki mor bidan-o deere-ese. Beki Usun-ebuken boltuqai! Beki erkuet saqan deel emuscu, saqan aqta unoulju, sauri deere saulju, takiju, basa hon sara sataju, tein atuqai!» keen jarliq bolba.

§ 217. Basa Cinkisqaqan ukulerun: «Quildar-anda qatqulduantur ami-yan oreju, aman neekseno tusa-in tula, uruqun uruqa kurtele onocidun abliqa abun atuqai!» keen jarliq bolba.

§ 218. Basa Cinkisqaqan Saqan-qoa-in ko-

улалхж, Окодаийн эминь эрүл күргж ирсн билэ. Экинм тежэн зовсна ач хойр көвүдинм эмнд тус болв. Борокул намд некцж, дарсн ура-нас, дууна демэс эс хожмдв. Борокул йисн алдг алдхла, бичэ алдглтха!» — гиж зэрлг болв.

Бас: «Оки үрндэн сойрхл өгйе!» — гив.

Бас Чингс-кахан Усун-өвгнд үглхлэрн: «Усун, Кунан, Көкө-Чос, Декай — эдн дөрвн үзсэн, соңссан эс нуун, хавчн, зааж өгдг билэ. Моңһлын Төрнойна мөр «беки» болх йоста бээж. Баарин ахин ург билэ. Беки мөр мана деерэс Беки Усун-өвгн болтха. Беки өргүлэд, цаһан девл өмсж, цаһан агт унулж, сүүр деер суулхж, төкж, бас жил, сар саатж, тиигн бөөтхө!» — гиж, зэрлг болв.

Бас Чингс-кахан үглхлэрн: «Куилдар-анда хатхлдхд эмэн өрж, аман нээж туслсн төлөд ургин ург күртл өнчдин авлһ авн бөөтхө!» — гиж, зэрлг болв.

Бас Чингс-кахан Чакан-коаһин кө-

он спас жизнь Окодаю. За заботы и страдания моей матери было оплачено спасением двух моих сыновей. Борокул мне служил так, что не отставал ни в боевом кличе, ни в пении песни. Пусть деяты проступков Борокула не ставят ему в вину!»

Затем он сказал: «Наградим-ка наших дочерей!»

Еще Чингис-каган сказал Усун-эбукену: «Усун, Кунан, Көкө-Чос и Декай — вот четверка, которая все, что видела и слышала, говорила не тая, не скрывая. Для Монгольского Торе нойона наградой являлось звание «беки». Усун-эбукен же является потомком брата Баарин! Пусть, став Беки, он носит белую одежду, ездит на белом мерине, сидит на почетном месте во время пиров и жертв, освящая начало года и месяца!»

Еще Чингис-каган сказал: «Ради того, что Куилдар-анда в сражениях рисковал жизнью, раскрывал уста, пусть его дети до потомков своих потомков получают сиротскую долю!»

Еще Чингис-каган сказал сыну Чакан-

абарагдаа бэлэй. Эхымни үндылгэһэн Борохүл хоёр хүбүүдэйм ами наһа абаржа, эхымни зобонхо тэжээһэн ашыень харюулһан минии найдамтай нүхэр болоһон юм. Дуудан урялхадамниш, Дуугаа дуулахадамниш дары намайе дэмжэдэг. Борохүл, алдуу хэнгүй ябахаш болтогой!»

«Хан изагуурта эмэгтэйшүүлдэ шагнал айла-дхая!» — гэжэ Чингисхаан үгэлбэ.

Удаань Чингис-хаан Уһан-үбгэндэ үгүүлбэ: «Уһан, Хуһан, Хүхэ-Шуһан, Дэгээ, та дүрбэн хараһан дуулаһанаа нюужа, хабшажа ябадаггүй, сэхээ хэлэдэг сэрэгшөдта! Монголоймнай түрэ засагта ноён бэхи гэһэн алдар олгохо ёһо бии юм. Бодончарай ехэ хүбүүн Бааринай уг залгагшад нимэ нэрэ алдarta хүртэдэт байгаа! Уһан-үбгэн, одоо бэхи гэһэн алдarta хүртө! Бэхи болоод,

Сагаан дэгэл үмдэжэ, Сагаан агта унажа, Сайднарай нуурида нуужа, тахилгын үедэ жэл, харануудые гарган, арюудхажа байхаш болтогой!»

Тиигээд Чингис-хаан үгүүлбэ: «Хуилдар-андын ами наһаа гамнаггүй дайсадта түрүүлэн орожо, тулалдагаһын түлөө үри һадаһанинһ уг унги хүрэтэрөө үншэдэй абальга абажа байг!»

Һүүлээрһ Чингис-хаан Сагаан-гуаагай Нарин-

un Narin-Tooril-a ukulerun: «Ecike cino, Caqan-qa, Mino emune kicieju qatqulduqu bolun, Dalan-Baljut-ta qatqulduqui-tur, Jamuqa-da alaqdalua. Edoe Tooril ecike-yüen tusa onocidun abliqa abtuqai!» keekdeju, Tooril ukulerun: «Soyürqa-asu, Nekus, aqa deu mino, qari-tutun bara-tara bi. Soyürqaasu, Nekus, aqa deu-yüen ciulqasuqai!» keesu, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tein boesu, Nekus aqa deu-en ciulqaju, ci uruqun uruqa kurtele medeju uluu aqu?» keen jarliq bolba.

§ 219. Basa Cinkis-qaqan Sorqan-Sira-da ukulerun: «Nama-i ucukan caq-tur Taiciudun Tarqutai-Qiriltuq aqa deu-de naitaju bariasu, tende: aqa deu-deen naitaqdamu! keen, Sorqan-Sira Cilaun Cinbo koudiyeriyen Qadaan-okiniyan asaraulju niuju ajuu. Nama-i talbi-ju ileba je ta. Tere tusa sain-i tano setkiju, qara sueni — jaouduntur, kekeen udur — ce-eji-tur, setkiju yabuba je bi! Ta je Nadur Taiciud-aca udaan-a ireba je! Edoe Bi tani soyürqaasu, yanbar soyürqal taalaqun ta?» keeba. Sorqan-Sira Cilaun, Cinbo koudiyeriyen bo-

вүнд Нарин-Тоорилд үглхлэрн: «Эцкчн, Чакан-коа, мини өмн күчлж, хатхлдж болад, Далан-Балжудт хатхлдж, Жамукад алгдла. Ода Тоорил эцкиннь тусд өнчдин авлх автха!» — гихлэ, Тоорил үглхлэрн: «Сойрххла, Некүс ах-дүм хэр болһнд бара-тара бөөнэ. Сойрххла, Некүс ах-дүүһөн цуглуулса!» — гихлэ, Чиңгс-каһан зэрлг болхларн: «Тиим болхла, Некүс ах-дүүһөн цуглуулж, чи ургин ург күртл медж эс бөөхийч?» — гиж зэрлг болв.

Бас Чиңгс-каһан Соркан-Ширад үглхлэрн: «Намаг үчүкн цагт Тайчидын Таркутай-Кирилтук ах-дү нөөлж бэрхлэ, тенд «ах-дүүдөн нөөлгднэ» гиж, Соркан-Шира Чилаун, Чинбо көвүдөрн, Кадаан окарн асрулж, нууж бөөһэд, намаг төвж илгөлөт. Тер тус сөөһитн седкж, хар сөөһни зүүднд, геген өдр чеежд седкж йовлав. Тадн нам тай Тайчиудас удан ирвт. Ода би тадниг сойрххла, ямр сойрхл таасхвт?» — гив. Соркан-Шира Чилаун, Чинбо кө-

Коа Нарин-Тоорилу: «Твой отец, Чакан-коа, усердствуя в сражениях предо мной, во время битвы при Далан-балджиут был убит Джамукой. Теперь за услуги отца пусть Тоорил получает долю сирот!» Тогда Тоорил сказал: «Если будет милость, позвольте собрать своих братьев Некус, разбросанных по разным местам?» На это Чингис-каган ответил: «Если так, то, собрав братьев Некус, ты до потомков потомков своих будешь ими ведать, не так ли?»

Еще Чингис-каган сказал Соркан-Шира: «Когда я был мал и пойманный Тайчиудским Таркутай-Кирилтуком подвергался издевательствам братьев, Соркан-Шира с сыновьями Чилауном и Чинбо, с дочерью Кадаан скрыли и позволили мне бежать. Эту услугу их я темной ночью видел во сне, светлым днем хранил в своих мыслях! Вы долго не приходили ко мне от Тайчиудов! Теперь скажите, какая награда вам пришлась бы по душе?» Соркан-Шира с сыновьями Чилаун и Чинбо молвили: «Если будет на то

Тоорилдо үгүүлбэ: «Сагаан-гуаа эсэгэшни дайнда түрүүлэн орожо тулалдадаг юм һэн. Далан-Балжадта болоһон дайнда Жамуухада алуулаа бэлэй. Мүнөө ши, Тоорил, эсэгынгэ түлөө үншэдэй абальгада хүртэй!» Тоорил хэлэбэ: «Хэшээлээ айладхажа, нэгүүд угайнгаа бүхы тээгүүр тараһан аха дүүнэрые суглуулжа асархым зүбсөөгйт?» — гэхэдэнь, Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Тиигэ, нэгүүд аха дүүнэрэе суглуулжа, үрингэе үри хүрэтэр зонхилхош болтогой!»

Баһа Чингис-хаан Сорхон-Шарада үгүүлбэ: «Мини бишыхан ябахада, тайчуудай Таргатай-Хирилтүүг аха дүүнэрээрэе барижа, баһаа доромжлоо бэлэй. Сорхон-Шара Шулуун, Шамбай гэдэг хүбүүдээрэе. Хадаан басаганаараа намайе нюужа, хожомынь тэрьедүүлэ һэн. Тэрэ тунһыетнай һарата һүни зүүдэлжэ

хонодогби,

һаруул үдэр сэдхэлдээ

һанадагби!

Таанад тайчуудһаа хожом боложо намда ерэт! Мүнөө хэлэгты, ямар шагнал хэрэгтэйб?» Сорхон-Шара Шулуун, Шамбай хүбүүдээрэе хэлэбэ: «Хэшээлээ айладхажа, Сэлэнгэ мүрэн шадар мэр-

lun ukulerun: «Soyür-qaasu, nuntuq darqalasul! Merkidun qajar Selanke-i nuntuqlaju darqalasul. Basa busu soyürqal Cinkis-qaqan medetukai!» keeba. Te-un-tur Cinkis-qaqan ukulerun: «Merkidun qajar Selanke-i nuntuqlaju, nuntuq ba darqalatqun-ku, uruqun uruqa kurtele qorcilaulju, otokleulju darqalatqun! Yesun aldal-tur ereu-tur bu orotuqai!» keen jarliq bolba. Basa Cinkis-qaqan Cilaun, Cinbo qoyar-i soyürqarun: «Erte Cilaun, Cinbo qoyar-un ukuleksen ukes setkiju, ker qandaqu ta? Cilaun Cinbo, ta qoyar setkiliyen ukulekun boesu, dutau-i-ban quiyun boesu, jaura kuun-e bu keeletkun! Oerun beyesiyer, amaar Nadur ta oesut setkiksen-iyen keeletkun! «Dutau-yü-an oesun quitqun!» keen jarliq bolba. Basa: «Sorqan-Sira, Badai, Qisliq ta darqat basa darqalarun, oloan daisun-tur haoulju, olja oluasul, oluqsaar abutqun! oroa koreesun-tur abalaasu, oluqsaar abutqun!» keen jarliq bolba. «Sorqan-Sira keesu, Taiciudun Todeke-in haran ajuui je. Badai, Qisliq qoyar keesu, Ceren-o aduucin ajuui je. Edoe Mino Turuq qorcilaulju, otokleulju darqalan jirqat-

вүдэрн болж үглхлэрн: «Сойрххла, нутг дархлсв, Меркидин назр Селанкег нутггж дархлсв. Бас ондан сойрхл Чиңгс-кахан медтхэл!» — гив. Түүнд Чиңгс-кахан үглхлэрн: «Меркидин назрт Селанкед нутггж, нутг чигн дархлтн, ургин ург күртл хорчлулж, отглулж, дархлтн. Иисн алдгтн эрлнд биче ортха!» — гиж зэрлг болв. Бас Чиңгс-кахан Чилаун Чиңбо хойриг сойрхларн, «урд Чилаун Чиңбо хойрин келсн үгмүд седкж, ялж буру хандхвт? Чилаун, Чиңбо, та хойр седклэн үглх болхла, дутуһан сурх болхла, зуур күүнд биче келтн. Эврэн-бийсэрн, амарн намд та бийстн седксэн келтн. Дутуһан эврэн суртн!» — гиж зэрлг болв. Бас: «Соркан-Шира, Бадай, Кишлик, тадн дархт болж дархлларн, олн дөөснүр дэврж, олз олхла, олсар автн. Оран гөрөснд авхла, олсар автн!» — гиж зэрлг болв. «Соркан-Шира кемб? — гихлэ, Тайчиудын Тодекенин хар күн бөөж. Бадай Кишлик хойр кемб? —

воля, буду ведать кочевьем! Хочу жить в Меркидской земле на Селенге. Остальные награды пусть определит сам Чингис-каган!» На это Чингис-каган ответил: «Так кочуйте же по Меркидской земле и по Селенге и ведайте кочевьем, до потомков потомков своих служите стрелками и будьте свободными дарханами! Пусть девять проступков не ставят вам в вину!» Еще Чингис-каган обратился к Чилауну и Чиңбо: «Как можно отвернуться, помня прежние слова Чилауна и Чиңбо? Чилаун и Чиңбо, если вы решите высказать свои желанья или просьбу, не говорите через посредников. Сами придите и своими устами изложите свои желанья! Все, что вам нужно, сами просите!» Еще Чингис-каган сказал: «Соркан-Шира, Бадай и Кишлик, вы, будучи дарханами, всем, что найдете в походах, владейте сами! Всем, что поймаете в горных облавах, сами владейте!» Соркан-Шира когда-то был простым слугой Тодекая, Бадай и Кишлик были табунщиками Черена. Сейчас же вы будьте моей опорой, служите стрелками и блажен-

гэдэй газарта сүлөөтэй-гөөр нүүжэ ябаха эрхэ үгэжэ хайрлыт! Бэшэ юу үршөөхээс, хаан, өөрөө мэдэгты!» Тийхэдэн Чингис-хаан харюусаба: «Сэлэнгын эрьеэр оршодог мэргэдэй газарта нүүгты. Уриингээ үри хүрэтэр ойроо хүртэшэгүй тэрэ газарыс эзэмдэжэ хуугты! Юһэн алдуугай зэмэдэ бү орогты!» Чингис-хаан мүн Шулуун Шамбай хоёрто айлахдаба: «Шулуун Шамбай хоёр, бүри үни хада туһалангүй янха-бибди гэнэн танай үгыс яжа марталтайб? Шулуун Шамбай хоёр, сэдхэлэй үгэтэй һаа, хэрэгтэй юумээс эрихэ гээ һаа, хүнээр дамжуулангүй, өөһөдөө намда сэхэс ержэ хэлэгты!» Хаан баһа нэмэбэ: «Сорхон-Шара, Бадай, Хишлиг, та гурбан ямбатан боложо: Олон дайсанис даража, Олзо ехээр хайжа, Олоһоноо эдлэгты! Оро гүрөөһэ аблажа, Олоһоноо абатгы!» Сорхон-Шара гээшэмнай тайчуудай Түдэгэйн зараса, Бадай Хишлиг хоёрнай татаарай Черенэй адуушад байгаа. Одоо түшэмэлнүүд боложо, номо годли үргэлэн, духаряа үргэн жаргатты!» — гэнэн юрөөл айлдахдаба.

qun!> keen jarliq bol-
ba.

§ 220. Basa Cinkis-
qaqan Nayaa-da uku-
lerun: «Sirqotu-ebuken
Alaq Nayaa kout-lue-
ben, tan-lua, Tarqutai-
Qiriltuqi Bidan-tur ba-
riju aisurun, jaura Qu-
tuqul-noud-a kurcu, ten-
de Nayaa ukulerun: Tus
qan-yan ker tebciju ba-
riju odqun bida? kee-
ju, tebcin yadaju tal-
biju ileju, Sirqotu-e-bu-
ken Alaq Nayaa kout-
lue-ben ireju, tende Na-
yaa bilciur ukulerun:
Tus qaniyan Tarqutai-
Qiriltuqi qartaju aisur-
un, jici tebcin yada-
ju talbiju ileju, ba Cin-
kis-qaqan-a kucu okure
ireba. Qaniyan qartaju
ireesu, tus qaniyan qar-
taqsat haran monaqoi-
na ker itekdekun ede?
keekdekun keejuu. Qa-
niyan tebcin yadaba
keeesu, tende tus qani-
yan tebcin yadaqsan
Yosu Yeke Tore-i set-
kijuui! keen uke ino job-
sieju, nikan uile-tur tu-
siya!> Edoe Boorcu-da
baraun qar-un Tumen
medetukai, Muqali-da,
ko-van nere okcu, jaoun
qar-un Tumen medeul-
ba. Edoe Nayaa Tub-
un Tumen medetukai!>
keen jarliq bolba.

гихлэ, Церенэ адуч-
нр бөөж. Ода мини
тулг болж, хорчлу-
лж, отглулж, дарх-
лн жиргтн!> — гиж
зэрлг болв.

Бас Чингис-каган
Наяд үглхлэрн:
«Ширкоту-өвгн Алак,
Наяя көвүдлөхөн,
танла, Таркутай Ки-
рилтукиг маднд бөрж
аашхларн, зуур Ку-
тукул-ноудт күрх-
лэрн, Наяя үглв:
«Тус хаахан яхж
хораж, бөрж өгхм-
бидн?» — гиж хо-
ран ядж, төвж ор-
кад, Ширкоту Алак,
Наяя көвүдлөхөн
ирж, тенд Наяя билг-
чинэр үглхлэрн:
«Тус хаахан, Тар-
кутай-Кирилтукиг
хардж аашн, хөөннь
хоран ядж, төвж
оркад, мадн Чингис-
каганд күч өгхөр
ирввидн. Хаахан
хардж ирхлэ, тус
хаахан хардсн ард
үүнэ хөөн яхж ит-
кгдхмб эдн?» —
гих гиж. Хаахан
хоран, ядв!» — гих-
лэ, тенд «Тус хаа-
хан хоран ядсн йос,
Ик төриг седжж!» —
гиж, үгинь зөвшөж,
«Нег үүлд түшй!» —
гилэв. «Ода Боор-
чу барун харин Түм
медтхө!» — гиж,
Мукалид Ю-ван нер
өгч, зүн харин Түм
медүллэв. Ода Наяя
Төвин Түм медт-

ствуйте в свободном
родовом дарханстве!»

Еще Чингис-каган
сказал Наяе: «Когда-
то Ширкоту-эбуken со
своими сыновьями
Алаком и Наяя, поймав
Таркутай-Кирилтука,
везли ко мне. Дости-
нув Кутукул-ноуда,
Наяя сказал: «Как мы
можем своего прямого
господина, захватив,
погубить?» — и, бу-
дучи не в силах погу-
бить, отпустили его.
Когда Ширкоту с сы-
новьями прибыл ко
мне, Наяя, как самый
талантливый, сказал:
«Подняв руку на сво-
его прямого господина,
на Таркутай-Кирилту-
ка, мы везли его сюда,
но будучи не в силах
погубить его, отпусти-
ли, а сами прибыли
к Чингис-кагану от-
дать свои силы. Если
бы мы, подняв руку на
своего господина, при-
везли его сюда, нам бы
сказали: «Как верить
слугам, поднявшим
руку на своего госпо-
дина?» — поэтому мы
не смогли его привез-
ти». Тогда я сказал,
что они поступили со-
гласно Закону, думая
о Великом Деле, одоб-
рив, решил назначить
его на высокий пост.
Боорчу я поручил
Тьму Правой руки,

Чингис-хаан мүн На-
яада үгүүлбэ: «Шэргүү-
тэ-үбгэн Алаг Наяя хоёр
хүбүүдээрээ Таргатай-
Хирилтүүтые Бидан гэ-
жэ газарта баряад, намда
асаржа ябатараа зуураа
Хутагуу нугада хүрөөд,
тэндэ Наяя хэлээ хэн ха:
«Эзэн хаанаа яаж аба-
жа ошохоибди» — гээд,
тэбшэ ядажа табиһан
байгаа. Шэргүүтэ-үбгэн
Алаг Наяя хоёр хүбүү-
дээрээ намда ерэжэ, На-
яань хэлээ хэн: «Эзэн
хаан Таргатай-Хирил-
түүтые баряад, асаржа
ябатараа тэбшэ ядажа
табьяд, Чингис-хаан, өөһө-
дөө танда хүсэ нэмээхээ
ерэбэбди. Бариха асараа
һаамнай, эзэн хаандаа
гар хүрэхэн хүнүүдтэ яа-
жа этигэхэ бэлэй гээд,
Чингис-хаан манай тар-
хи таһалха!» Хэлэхэн
үгыш би зүбшөөжэ: «Хаа-
наа табья хадаа, ехэ тү-
рын ёһо сэдхэхэбэ гэшэт!
Бараг тушаал даалга-
хаб!» — гэжэ хэлээ бэ-
лэйб. Боорчидо би баруун
гарай түмэниие даал-
гааб, Мухалида Гуу-ван
гэхэн нэрэ олгожо, зүүн
гарай түмэниие мэдүү-
лээб, Мүнөө, Наяя, түбэй
түмэниие захира!» — гэ-
хэн зарлиг буулгаба.

хөл» — гиж зэрлг болв.

§ 221. Basa Jebe Su-beetai qoyar oerun oluqsat joekseer iyen minqalatuqai! keebe.

§ 222. Basa Dekai-qonici-da bukdeur-i ciulqaju minqa medeulbe.

§ 223. Basa Kucukur-moci-da irke dutaqda-ju endece tendece qub-ciju, Jadaran-aca Mulqalqu juk-iyer nokocele. «Kucukur Mulqalqu qoyar niken-e minqalaju eyetulduju atqun!» keeba.

§ 224. Ulus baiulul-caqsat jobolduqsad-i Minqadun Noyat bolqaju, minqa minqalaju, Minqadun, Jaudun, Harbadun Noyat tusiju; tumeleju, Tumedun Noyat tusiju, Tumedun Minqadun Noyat-ta soyürqal oktekin metus soyürqal okcu, soyürqal jarliq bolqun-a bolju; Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Urida nayan kebteulsutu, dalan turqaq kesiktentu bulee. Edoe, Munke Tenkeriyin Kucun-tur Tenkeri Qajar-a kucu aоqа nemeckedeju, Kur-Ulus-i sidurqutqaju, qaqca jilua-duriyan oroquluqsantur, edoe Nadur Kesikten Turqaq minqat minqadaca ilqaju oroulutqun, kebteul qorcin tur-

Бас: «Жебе, Сүбеетай зврэн олснзөөсэрн миңһлтхөл» — гив.

Бас Декай-хөөчд бүгдөс цуглуулж, миңһ мөдүлв.

Бас Кучукур-модчд иргн дутхла, энгэс гүвчж: «Жадаранас Мулкалку зөвөр нөкцлө. Кучукур Мулкалку хойр негий миңглж, зөвшлдж бөөтн!» — гив.

Улс бөөллцсиг, зовлдсиг Миңһдин нойд болһж, миңһ миңһлүлж, Миңһдин, Зуудын, Арвадын нойд түшж, түмлж, Түмдин нойд түшж, Түмдин, Миңһдин нойдт сойрхл өггдх мет сойрхл өгч, сойрхл зэрлг болһнд болж, Чиңгс-каһан зэрлг болхларн: «Урд найн кевтүлтө, далн туркак көшгтнтө билөв. Ода мөңк Теңгрин күчнд, Теңгр-һазрин күчн-арһ немгдж, Гүр-Улсиг шидртхж, һанц жоладан орулснд, ода намд көшгтн туркак миңһд-миңһдөс йилһж орултн. Кевтүл, хорчн, туркак

Мукали Ко-вану я доверил Тьму Левоу руки. Ная же пусть ведает Тьмой Центра!»

Еще он сказал: «Джебе и Субетай пусть владеют всем, что добыли и ведают Тысячей!»

Еще Декаю-чабану он поручил Тысячу, собранную отовсюду.

Когда Кучукуру-столяру не хватило народу, Чингис-каган решил: «От Джадаранов хорошо служил Мулкалку» — и приказал: «Пусть собрав отовсюду, Кучукур и Мулкалку в согласии ведают Тысячей!»

Так отметив всех, кто, страдая, участвовал в устройстве государства, назначив нойонов Тысяч, Сотен и Десятков, нойонов Туменов, дав им соответствующие награды, Чингис-каган молвил: «Ранее я был с восьмидесятью кебтеулами и семидесятью туркаками в кешигтене. Сейчас, когда Небо и Земля даровали мощь, чтобы объединить весь народ и управлять единым поводом, выделите людей с каждой тысячи в кешигтен туркак! Формируя кебтеулов, хорчинов и туркаков, доведите общую численность до Тьмы!» Затем Чингис-каган расослал приказ по

Удаань Зэбэ Сүбээдэй хоёрто хандажа: «Олоһон зөөриэ эдлэгты! Мянга-мянган сэрэгээ захирагты!» — гэжэ захирба.

Мүн Дэгээ-хонишондо бүхы тээһээ сугларһан мянгание даалгаба.

Гүчэгүүр-дарханда албатан зоной дуталдахада, эндэ тэндэһээ суглуулжа, жадаран угай Мулхалхуутай нүхэсүүлбэ. «Гүчэгүүр Мулхалхуу хоёр, мянган сэрэгые хамта зонхилогты!» — гэжэ захирба.

Чингис-хаан сэрэгээ мянгаад, зуугаад, арбаад болгожо хубаагаад, тэрээн бүрийн ноёдоор улас гүрэн байгуулха талаар хамта оролдоһон, зүдхэлсэһэн хүнүүдээ таблад, түмэдые бүридхэжэ, түмэнэй ноёдые томилбо. Түмөөдэй, мянгаадай ноёдто зиндаагайн зэргээр шагнал үршөөгөөд, Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Урдань манда наян хэбтүүлнүүдһээ, далан турхагуудһаа бүридэһэн харуул сэрэг — хэшэгтэн байһан юм. Мүнөө мүнхэ тэнгэрийн эбгээлдэ хүртэжэ, тэнгэри газар хоёрһоо хүсэ орожо, янза бүрийн хэлэтэнһээ хамтарһан ехэ улас гүрэн тогтоогоод, шударгы үнэн замдань оруулан жолоодожо байха-

qaq oroulurun, tumen duurken oroulutqun!» keen jarliq bolba. Basa Cinkis-qaqan kesikten ilqaju oroulqui jarliq minqat-minqat-ta tunqarun: «Bidan-tur kesikten oroulurun, Tumedun Minqadun Jaudun Noyadun kout, duri-in kuuno kout ororun, erdemutan sil said-i, Bidan-o derkede yabuqun metus-i oroulutqai! Minqadun Noyadun koudi oroulurun, harban nokottu nikan deu ino daqaulju iretukai! Jaudun Noyadun koudi oroulurun, tabun nokot tu nikan deu-i daqaulju iretukai! Harbadun Noyadun koudi oroulurun, duri-in kuun-o koudi oroulurun, qurban nokottu nikan-ku deu-i daqaulju, hujauraca ulaa kucu jasaju, iletukai! Bidan-tur derkede yabuulqun-i bokelerun, Minqadun Noyadun kout-te harban nokot hujaur minqan jaun-aca qubciju oktukai! Ecikenen okuksen qubi kesik boesu ino, qadiyar oluqsan joeksen ere aqta kedui boesu ino, encu qubi-aca anqida, Bidano kanleksen kemiyer qubciju, tein qubciju jasaju oktukai! Jaudun Noyadun kout-te, duri-in kuun-o kout-te, qurban nokot mun-ku yosuar ino, encu qubi-aca anqida, mun tein qubciju oktukai!» keen jar-

орулхларн, түм дүүргн орултн!» — гиж, зэрлг боль. Бас Чингс-кахан көшгтн йилһж орулх зэрлг миңһд-миңһдт түгэхлэрн: «Маднд көшгтн орулхларн, Түмдин, Миңһдин, Зуудын нойдын көвүд, дурна күүнө көвүд орулхларн, эрдмтө, шил сөөтөг, Мана зергд йовулж болмиг орултха. Миңһдин нойдын көвүдиг орулхларн, арвн нөкдтө, нег дүүһн дахулж иртхө. Зуудын нойдын көвүдиг орулхларн, тавн нөкдтө, нег дүүһн дахулж иртхө. Арвадын нойдын көвүдиг орулхларн, дурна күүнө көвүдиг орулхларн, хурвн нөкдтө, нег дүүһн дахулж, йозурас ула, күч засж илгөтхө. Маднд зергд йовулхиг бүрткхлэрн, Миңһдын нойдын көвүдт арвн нөкд йозур миңһн, зуунас гүвчж өгтхө. Эцкин өгсн хув-кишг бөөхлөн, хазаһар олсн зөөснөс, агт кедү бөөснөсн өнч-хүвөс онц, мана кемлсн кемөр гүвчж, тийгж гүвчж, засж өгтхө. Зуудын нойдын көвүдт, дурна күүнө көвүдт, хурвн нөкд мин эн йосарн өнч-хүвөс онц, мин тийгж

всем Тысячам: «В кешигтен пусть набирают сыновей нойонов Тысячи, Сотни, Десятков и свободных людей. Пусть выбирают из них наиболее талантливых и сильных, пригодных к тому, чтобы быть с Нами рядом! Дети нойонов Тысяч, зачисляясь, приводят десять товарищей и одного меньшего брата! Дети нойонов Сотен, зачисляясь, приводят пять товарищей и одного меньшего брата! Дети нойонов Десятков и свободных людей, зачисляясь, приводят троих товарищей и одного меньшего брата! Всем снаряжением их обеспечивает род. Сыновьям нойонов Тысяч Тысяча выделяет десять товарищей из Сотен! Для снаряжения выделяется особый пай, который независимо от его отцовского наследства и его личных сбережений собирается с родовой Тысячи в установленных нами размерах! Детям нойонов Сотен, детям свободных людей и их товарищам такой же пай выделяется точно в таком же порядке!» Далее он сказал: «Наш этот указ нойоны Тысяч, Сотен и Десятков пусть доведут до сведения всех лю-

даа, мянгаад бүхэнһөө хэшэгтэн турхагуудыг таһалжа үгэгты! Хэбтүүл, хаадагтан, турхагуудыг орууалсан, хэшэгтэнэй тоос түмэн болгогты!» Мүн Чингис-хаан хэшэгтэниие бүридхэхэ тухай зарлиг мянгануудта эльгээбэ: «Түмэнэй, мянганай, зуунай ноёдой, мүн абанһаа сүлөөрһэн эзэдэй хаанай харуул хараха шадабаритай, бэээр бата задаруун хүбүүдыг манда хэшэгтэн болгожо эльгээгты. Мянгаадай ноёдой хүбүүд арба-арбан нүхэдээ, нэгэ-нэгэ дүүнэрээ дахуулжа ерэг! Зуугаадай ноёдой хүбүүд табатабан нүхэдөө, нэгэ-нэгэ дүүнэрээ абажа ерэг! Арбаадай ноёдой, мүн албанһаа сүлөөрһэн эзэдэй хүбүүд гурба-гурбан нүхэдтээ, нэгэ-нэгэ дүүнэртээ ерэг! Угсаатаниинь унааень үгэхэ ёһотой! Мянганай ноёдой хүбүүдэй минии хажууда алба хэхэ хадань, мянганиинь тэрэндэ арбан нүхэдыг зуугаадһаа татажа абаг! Харуул сэрэгтэ тагтаһан мянганай ноёдой хүбүүдыг зэбсэг хэрэгсэлээр минии заһан хэмжээнэй ёһоор угсаатаниинь хангахадаа, эсэгнй хүртөөһэн хубита зөөриие, мүн өөрын ажаалаараа олоһон зөөриие хараадаа абаха ёһогүй! Энэ мэтээр зуунай ноёдой, мүн албанһаа сүлөөрһэн эзэдэй хүбүүдыг хэшэгтэн болгожо, хүн

лиг бөлбэ. «Minqadun, Jaudun, Harbadun Noyat oloan kuun Bidan-ene jarliq kurkeuluet sonosuat burun, dabagun haran aldaltan boltuqai! Bidan-tur kesik orouldaqun haran bultariju ulu bolqun haran, Bidano-derkede yabuqui-ban berkesieesu, busu-i oroulju, tere kun-i ereuleju, niduno ecine qolo qajar-a ileya!» keen jarliq bolba. «Dotona Bidano derkede yabuju surulcasu, keeju, Bidan-tur irekun haran-i bu itqatuqai!» keeba.

хувлж өгтхэ!» — гиж зэрлг болв. «Миңдин, Зуудын, Арвадын нойд олн күүнд мана эн зэрлг күргүлөд, соңсад бээж, давсн күн алдгта болтха. Маднд көшг орулгдх күн бултж, эс болх күн Мана зергд йовхар беркшлэ, бусиг онданиг орулж, тер күүг эрүлж, нүднөсн хол һазрт илгэй!» — гиж зэрлг болв. «Дота

дей! Тот, кто его нарушит, будет виновным! Если человек, зачисляемый в кешигтен, будет скрываться, считая службу обременительной, пусть вместо него зачислят другого, а его, наказав, отошлем в дальние земли! Тем, кто сам стремится служить рядом с Нами и учиться, пусть не запрещают!»

бүхэндэнь гурбан нүхэдые татахадаа, угсаатанинь зэбсэг хэрэгсэлээр хангаха зэргэтэй!» — гэһэн зарлиг буулгаба. Чингис-хаан саашань үгүүлбэ: «Манай энэ зарлигые мянганай, зуунай, арбанай ноёд бүхы сэрэгшэдтээ соносхог! Энэ зарлигые эбдэһэн хүн зэмэтэн болохо! Хэшэгтэниие бүридхэхэ хэрэгые урагша абаагүй гү, али манай дэргэдэ алба хэхэ дурагүй хүнүүдэй байгаа хаа, тэдэнэй орондо ондоо хүбүүдые манда эльгээгээд, тэдэ зэмэтэниие шангаар хэһээжэ, нюдэ далда холын хизаарта сүлэхэ! Алба хэжэ һураха хүсэлтэй юрын зоной манда ерэхэ гээ хаань, хорижо болохогүй!»



Мана зергд йовж, «сурлцсув», — гиж, маднд ирсн күүг бичэ хөртхэ!» — гив.

Чингс-каһана зэрлг болсар Миңдэс йилһж, Зуудын, Арвадын нойдын көвү-

§ 225. Cinkis-qaqan-no jarliq boluqsaar minqad-aca ilqaju, jaudun harbadun Noyadun ko-

По указу Чингскагана были выделены из Тысяч сыновья нойонов Тысяч, Сотен

Чингис-хаанай зарлигаар мянгануудһаа, зуу-нуудһаа, арбануудһаа хэшэгтэн татагдаба. Ур-

udi mun-ku jarlqiyar ilqaju, qarqaju ileju urida nayan kebteul buleai, naiman jaut bolqaba. Naiman jaut deere minqa duurketukai keeba. Kebteul-tur orogun-i bu itqatuqai! keen jarliq bolba. Kebteul-i Yeke-Neurin aqalaju, minqa medeju atuqai! keen jarliq bolba. Urida dorben jaut qorcini ilqaba. Ilqaju, qorcini-i Jelme-in koun Yesunte-e aqalaju, Tukeyin koun Bukidai-lue eyetulduju atuqai! keeba. Turqaut-lua qorcini kesik kesik-tur oroldurun, Yesuntee nikan kesik qorcini aqalaju orotuqai! Bukidai nikan kesik qorcini aqalaju orotuqai. Qorqudaq nikan kesik qorcini aqalaju orotuqai. Lablaqa nikan kesik qorcini aqalaju orotuqai. Qor aqsaquya turqaudun kesik kesik qorciniyan tein aqalaju oroultuqai. Qorcini minqan duurkeju, Yesuntee aqalaju atuqai! keen jarliq bolba.

§ 226. «Urida Okolecerbi-lue oroqsat turqaut deere minqan duurkeju, Boorcu-in uruqaca Okole-cerbi medetukai! keeba. Nikan minqan turqaud-i Muqalihin turuqaca Buqa nikan minqan turqaud-i medetukai! keeba. Ilukai-in uruqaca Alci-

диг эн зэрлгэр йилж, хархж илгэж, урд найн кевтүл билэ, нээмн зун болхв. «Нээмн зун деермиң дүүргтхэ!» — гив. «Кевтүлд орхиг бичэ хөртхэ!» — гиж, зэрлг болв. «Кевтүлиг Ик Неурин ахлж, миң медж бэетхэ!» — гиж, зэрлг болв. Урд дөрвн зун хорчи йилхв. «Йилж, хорчиниг Желмен көвүн Есунтее ахлж, Түкен көвүн Букидайла зөвшлдж бэетхэ!» — гив. «Туркаудла хорчин көшг көшгт орлдхларн, Есунтее нег көшг хорчиниг ахлж ортха. Букидай нег көшг хорчиниг ахлж ортха. Коркудак нег көшг хорчиниг ахлж ортха. Лаблака нег көшг хорчиниг ахлж ортха. Хор агсаж, туркаудын көшг-көшгт хорчинөн тийгж ахлж орултха. Хорчиниг миң дүүргж, Есунтее ахлж бэетхэ!» — гиж, зэрлг болв.

«Урд Околечербилэ орн туркауд деермиң дүүргж, Боорчунин ургас Бука нег миңн туркаудыг медтхэ!» — гив. Илукаин ургас Алчидай нег миңн туркаудыг медтхэ!» — гив. «Нег миңн туркау-

и Десятков. Ранее было восемьдесят кебтеулов, сейчас их число достигло восьмисот. Чингис-каган приказал: «Пусть их число доведут до Тысячи! Пусть не препятствуют вступлению в кебтеулы! Пусть кебтеулами ведает Еке Неурин, как нойон Тысячи! Прежде было выделено четыреста хорчинов. Пусть выделенными хорчинами ведает сын Джелме Есунтей совместно с сыном Туке Букидаем! Когда туркауты с хорчинами заступят на дежурство, пусть первую смену хорчинов возглавит Есунтей! Букидай пусть возглавит вторую смену! Коркудак пусть возглавит третью смену! Лаблака пусть возглавит четвертую смену! Пусть они заступают во главе своих хорчинов на дежурство с туркаутами, готовя свои колчаны! Доведя хорчинов до тысячи, пусть их возглавляет Есунтей!

Пусть к прежним туркаутам, возглавляемым Околечерби, добавят людей и доведут их численность до Тысячи. При этом от потомков Боорчу пусть Бука ведает Тысячей туркаутов! От потомков Илука пусть Алчидай ведает Тысячей

дань наян хэбтүүл байхан аад, мүнөө найман зуу болобо. Чингис-хаан хэбтүүлэй тоое мянга болгохо, хэбтүүл болохо гэхэн хүние хорхогүү гэжэ захирба. Хэбтүүлэе Ехэ-Нэгүүриг ахалжа, мянганай ноён мэтэ зиндаатай болобо. Харуулай дүрбэн зуун хаадагтан илгагдаба. Хаадагтаниие Зэлмын хүбүүн Есүнтэй Түгэйн хүбүүн Бухадайтай хамта ахалба. «Турхагууд болон хаадагтанай бүлэгэй түрүүшын харуулые Есүнтэй ахалаг! Бухадай хоёрдохи бүлэг харуулые ахалаг! Хорхудаг гурбадахи халаанай хаадагтаниие ахалаг! Лаблаха дүрбэдэхи бүлэг халааниие ударидаг! Тэдэнэр халаан бүхэндэ хаадаг үргэлхэн турхагуудые ахалха ёhotoй. Хаадагтанай тоое мянга болгожо, Есүнтэйдэ даалгаха!» — гэжэ Чингис-хаан захирба.

«Боорчинин түрэлэй Оголой-чербин мэдэлэй турхагуудай тоое мянгада хүргэхэ. Мухалиин түрэлэй Бухын зонхилго доро нэгэ мянган турхагуудые, Элүгэйн түрэл садан болохо Алчидайн мэдэлдэ мянган турхагуудые, Додой-чербин мэдэлдэ нэгэ мянган турхагуу-

dai-i nikan minqan turqaud-i medetukai! keeba. Nikan minqan turqaud-i Dodai-cerbi medetukai! Nikan minqan turqaud-i Doqolqu-cerbi medetukai! keeba. Nikan minqan turqaud-i Jurcedai-in uruq-aca Canai medetukai! Nikan minqan turqaud-i Alci-in uruq-aca Aqu-tai medetukai! Nikan minqan turqaud-i Ar-qai-Qasar, Nikan Min-qan ilqasqan baatud-i medeju, oloan udur tur-qaq boltuqai! Qatqul-duan udur urida baiju, baatut boltuqai! keen jarliq bolba. Minqat minqa-daca ilqaju ilek-set naiman minqat tur-qaut bolba. Kehteul qorcin-lua qoyar-ku min-qat bolba. Tumen kesik-ten bolba. Cinkis-qa-qan jarliq bolurun: «Bida-no caada Tumen Kesikten-i bekeleju, Ye-ke Qol bolun atuqai!» keen jarliq bolba.

§ 227. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun; Turqaud-un dorben kesitudun otokuletun-i tusirun, Buqa nikan kesik kesikten-i medeju, kesikten-i jasaju orotugai. Alcidae nikan kesik kesikten-i medeju, kesikten-i jasaju orotugai. Dodai-cerbi nikan kesik kesikten-i medeju, kesikten-i jasaju orotugai. Doqolqu-cerbi nikan kesik kesikten-i medeju, kesikten-i jasaju

дыг Додай-черби медтхэ. Нег миңһн туркаудыг Доколку-черби медтхэ!» — гив. «Нег миңһн туркаудыг Журчедайин ургас Чанай медтхэ. Нег миңһн туркаудыг Алчиһин ургас Акутай медтхэ. Нег миңһн туркаудыг Аркай-Касар нег миңһн йилһсн баатудыг медж, олд өдр торһг болтха. Хатхлдх өдр өмнм бөөж, баатут болтха!» — гиж, зэрлг болв. Миңһн-миңһдэс йилһж илгэсн нөөмн миңһн туркауд болв. Кевтүл хорчинла хойр миңһн болв. Түмн көшгтн Чингс-каһан зэрлг болхларн: «Мана цаад Түмн көшгтниг чаңһаж, Ик Һол болж бөөтхэ!» — гиж, зэрлг болв.

Бас Чингс-каһан зэрлг болхларн, Туркаудын дөрвн көшгүдин отлхиг түшхлэрн: «Бука нег көшг көшгтниг медж, көшгтниг засж ортха. Алчидай нег көшг көшгтниг медж, көшгтниг засж ортха. Додай-черби нег көшг көшгтниг медж, көшгтниг засж ортха. Доколку-черби нег көшг көшгтниг засж ортха!» — гиж,

туркаутов. Тысячей туркаутов пусть ведает Доколку-черби! От потомков Джурчедая Тысячей туркаутов пусть ведает Чанай! От потомков Алчи Тысячей туркаутов пусть ведает Акутай! Пусть возглавит особую Тысячу богатырей-туркаутов Аркай-Касар и несет многодневную охрану! Пусть они в дни сражений будут впереди меня и зовутся «баатут-богатыри!» Так набралось восемь Тысяч туркаутов. Кевтеулы и хорчины составили две Тысячи. Так кешигтен составил Тумен. Чингис-каган еще молвил: «Пусть за нами, усиливая Тумен кешигтенов, стоит войско Большого Центра!»

Еще Чингис-каган изрек: «Назначаю четыре смены туркаутов. Пусть одной сменой кешигтенов командует Бука! Пусть второй сменой командует Алчидай! Пусть третьей сменой командует Додай-черби! Пусть четвертой сменой командует Доколку-черби!» Так были определены четыре смены и их командование. Распространяя указ, доба-

дые, Дохолон-чербиин мэдэлдэ нэгэ мянган турхагуудые, Журчидэйн түрэл Шаанайн мэдэлдэ нэгэ мянган турхагуудые, Алчин түрэл Ахатайн мэдэлдэ нэгэ мянган турхагуудые үгэхэ! Аркай-Хасар нэгэ мянган шэлэмэл баатарнуудые дааж абаад, олон үдэрэй харуул хараг! Тулалдаанай үедэ тэрэ харуул сэрэг урдам ябажа, баатарнууд гэжэ нэршэл!» — гэжэ Чингис-хаан захирба. Тиин мянгануудһаа татагдаһан турхагууд найма мянга болобо. Хаадагта хэбтүүлнүүдэй тоо хоёр мянгада хүрбэ. Тиигэжэ хамта дээрэ түмэн хэшэгтэн болобо. Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Видэнэй харуул түмэн хэшэгтэн боложо, ехэ гол сэрэг гэгдэг!»

Тиигээд Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Турхагууд дүрбэн бүлэг боложо, ээлжээгээр үдэрэй харуул хараг!» Чингис-хаан бүлэгы дааха ноёдые томилбо. Нэгэдэхи бүлэгы — Бухада, хоёрдохи бүлэгы — Алчидайда, гурбадахи бүлэгы — Додой-чербидэ, дүрбэдэхи бүлэгы — Дохолон-чербидэ даалгаба. Үдэрэй харуулай-турхагуудай бүлэгэй ноёдые томилоод, Чингис-

orotuqai! keen, dorben kesiudun Otokus-i tusiju kesik oroqui jarliq tunqarun, kesik ororun, kesikun Noyan oerturiyen kesikleket kesikten-i bukutken kesik oroju, qurban qonolduju yeutkeldutukai. Kesiktu kuun kesik hoaraasu, tere kesik hoaraasan kesiktu-i qurban beries suituqai. Mun kesiktu basa no koete kesik hoaraasu, doloan baries suituqai. Basa mun kuun beye qat ebecin ukai, kesikun Noyat-tur eye ukeu, basa mun kesiktu qurban ta kesik hoaraasu, qucin doloan beries soyuet, Bidan-tur yabuqiban berkesien ajuu. Eci ne qolo jajar-a ileyal keen jarliq bolba. Kesiudun Otokus qutaar qutaar kesik-tur ene jarliq kesikten-i sonosqatqun. Ese sonosqaasu, kesiudun Otokus aldaltan boltuqai. Jarliq sonosuat burun, dabaa-su, jarliq-un yosuar kesik hoaraasu, kesikten aldaltan bolotuqai! keen jarliq bolbai. Kesiudun Otokus aqalaqdaba ele, keen, sacaun oroqsat Mino kesikten-i Nadaca eye ukai, bu honcidutqun! Jasaq koandeesu, Nada jiatqun. Moko riulkun yosutan boesu, Bida mokoriulu je. Nisiqdaqun yosutan boesu, kehteulju nisit je. Aqalaba ele, keeju, sa-

дөрвн көшгүдин Отгудыг түшж, көшг орх зэрлг түгөхлөрн: «Көшг орхларн, көшгин нойн эврэн көшглсн көшгтннг бүрткн, көшг орж, хурв хонлдж зүтклдтхэ. Көшгтн күн көшг дутахла, тер көшг дутасн көшгтннг хурвн бэрэсд суултха. Эн көшгтн бас нег көшг дутахла, долан бэрэсд суутха. Бас эн күн бий, харнь өвчүн уга, көшгин нойдт зөв уга, бас эн көшгтн хурвад көшг дутахла, нучн долан бэрэсд суулхад, маднд йовхан беркшсн бээж гнхэд, уга кеж, хол назрт илгэй!» — гиж зэрлг болв. «Көшгүдин Отгуд, хурв хурвад көшгт эн зэрлг көшгтнд соңсхтн. Эс соңсххла, көшгүдин Отгуд алдгтн болтха. Зэрлг соңсад бэн давхла, зэрлгин йосар көшг дутахла, көшгтн алдгтн болтха!» — гиж зэрлг болв. «Көшгүдин Отгуд ахлгдв эн гиж, цацу орсн минн көшгтннг намас зөв уга бичэ онцлти. Засг көндөхлө, намд заатн. Мокарулх йоста болхла, бидн мокарулнавидн. Ци слгдх йоста болхла,

вил: «Каждый нойн смены обязан сам готовить смену к дежурству и вместе дежурить трое суток! Если рядовой кешигтен пропустит смену, его следует арестовать и держать трое суток. Если тот же кешигтен вторично пропустит смену, посадить на семь суток! Если же он и в третий раз пропустит смену без уважительных причин и без разрешения нойона, надо посадить его на тридцать семь суток, а потом, как человека, отказывающегося нам служить, отослать в дальние земли! Командиры всех смен кешигтенов должны трижды по три раза довести данный указ до своих подчиненных! Если кешигтены не услышат, виновны в том их командиры! Если кешигтен, зная об указе, нарушит его и пропустит смену, он будет виновен! Командиры, будучи старшими, не смеют без моего ведома изолировать моего кешигтена, если он дежурит в срок! Если рядовой нарушает приказ, доложите об этом мне. Если он достоин смерти, мы его казним. Если он достоин порки, мы его выпорем. Если же командиры, кичась стар-

хаан харуул хараха ээлжээгэ үнгэргэхэ хэшэгтэнэй гурим тогтообо: «Ээлжээтэ халаандаа гараһаар бүлэгэй ноёд хэшэгтэнэйнгэ тоо абаад, гурбан үдэр харуул хараһанайнгаа һүүлээр халаанаа нүгөө бүлэг хэшэгтэндэ тушааха! Харуулдаа гараагүй хэшэгтэниэ хэхээжэ, бургааһаар гурба сохихо! Тэрэ хэшэгтэнэй хоёрдохёо халаандаа гараагүй хаань, бургааһаар долоо сохихо. Мүн тэрэ хэшэгтэнэй үбшэн бэшэ аад, ноёнһоо табилга абангүй халаандаа гурбадахья гараагүй хаань, тэрэниэ бургааһаар гушан долоо дахин сохихо. Тиигээд манда алба хэхэ дурагүй байгаа хаань, холо газарта сүлэхэ! Энэ зарлигыэ бүлэгэй ноёд халаанайнгаа хэшэгтэндэ соносхохо ёһотой. Соносхоогүй хаа, хэмэлүүлхэ. Зарлиг соносһон аад, харуулдаа гараагүй хэшэгтэн хэхээгдэхэ. Намтай, минии үетэнтэй хамта алба хэхэ эхилһэн хэшэгтэнием харуулай ноёд минии зүбшөөлгүйгөөр өөһэдөө мэдээд, хэхээхэ эрхэгүй! Хэшэгтэниэ заргалха ушарай гараа хаа, намда дуулгаха зэргэтэй. Бидэ өөһэдөө заргынь хэхэбди! Бургааһадаха ёһотой хэшэгтэниэ бургааһадахабди. Ноёнби гээд, зэмэгүй хэшэгтэнэй нюрга сохёо хаань, шаагаа, үдхэхлөө хаань, тэрэ ноё-

caun kesikten-i Mino oerun qar kol kurkeju beriedeesu, berie-in qar-in berie-ku, nodurqa-in qar-in nodurqa-ku qar-riultuqai!» keeba.

§ 228. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Qadanadus Minqadun Noyadaca, Mino kesiktu deere bi je. Qadanadus Jaoudun, Hardadun Noyadaca, Mino kesiktu-in kotocin deere bi je. Mino kesikten-tur qadanadus Minqaliut sacaun bolju denkecen Mino kesiktu-tur kerelduesu, Minqaliudai kuun-i ereuleya!» keen jailiq bolba.

§ 229. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun, kesik kesiudun Noyat-ta jarliq tunqarun: Qorcin turqaut kesik oroju, udur-un yabudal juk juk mor mor-turiyen yabuju, narano qal-taya kebteule jailaju, qadana qarcu qonotuqai. Bidan-tur sueni kebteul qonon atuqai! Qorcin qor, baourcin ayaqa-saba kebteule taulju ottuqai. Qadana qonoqsat qorcin turqaut baourcin Bidan-i silen ide-tele, kiluetur sauju, kebteul-tur kelecileju; silen iden baraasu, qorc-in qor-tur, turqaq saur-in-turien, baourcin ayaqa-sabadurian taa-raldutuqai. Kesik ke-

кевтүлж нислнө-видн. «Ахлгдв эн» гиж цацу орсн көшгтним эврэн һар, көл күргж, бэрэндхлө, бэрэһин хэрү бэрэн, нудрмин хэрү нудрм хэрүлт-хө!» — гив.

Бас Чиңгс-каһан зэрлг болхларн: «Һазадын Миңһдин нойдас мини көшгтн деер. Һазадын Зуудын, Арвадын нойдас мини көшгтнө көтчи деер. Мини көшгтнд һазадын миңһлдгүд цацурх болж, дегцн, мини көшгтнлө керлдхлө, миңһлдг күүг эрүл-лө!» — гиж зэрлг болв.

Бас Чиңгс-каһан зэрлг болхларн, көшг-көшгүдин нойдт зэрлг түгэх-лөрн: «Хорчин, туркаут көшг орж, өд-рин йовдлд үзг-үзг-төн, мөр-мөртөн йовж, нариг һалтад кевтүлд зөөлж, һа-заран һарч хонтха. Мадһла сөөд кевтүл хонж бөөтхө. Хорчин хор, баурчин ааһ-саав кевтүлд тоолж өгтхө. Һаза хонсн хорчин, туркауд, баурчин мад-ниг шөл идтл, кү-лөһөд сууж, кевтүлд келүлж, шөл идж бархла, хорчин хорт, туркак сүүртөн, баурчин ааһ-савадан

шинством, безвинно накажут моего кешигтена и самовольно ударят рукой или ногой или арестуют, то на арест ответом будет арест, на кулак будет ответом кулак!»

Еще Чиңгис-каган изрек: «Мой рядовой кешигтен выше нойона Тысячи внешних войск. Слуга моего кешигтена выше нойон Сотен и Десятков внешних войск. Если Тысячник внешних войск вздумает сравниваться с моим кешигтеном и будет ругаться, Тысячник будет наказан!»

Еще Чиңгис-каган издал указ: «Хорчины и туркауты несут по-сменно дежурство в течение дня каждый на своем месте, но перед заходом солнца, за-светло уступают места кевтеулам и ночуют вне ставки! Рядом с Нами ночуют кевтеулы! Хорчины свои колчаны и виночерпии свою посуду сдают кевтеулам по счету! Ночевавшие вне ставки хорчины, туркауты, виночерпии должны на-утро ждать, пока мы не кончим есть бульон. Когда мы кончим трапезу, хорчины к колчанам, туркаки к постам и виночерпии к своей

ной өөрынь нюрга сохи-хо, шааха, үдхэлхэ зэр-гэтэй!»

Удаань Чиңгис-хаан зар-лиг буулгаба: «Минии хэшэгтөн сэрэгэй мянгаа-дай ноёдһоо дээрэ байха. Хэшэгтэнэйм дүрөөшэн сэрэгэй зуугаадай, арбаа-дай ноёдһоо дээрэ байха. Сэрэгэй мянгаадай ноёд минии хэшэгтэндэ дээр-рэлхэжэ, хэрэлдээ һаа, мянгаадай ноёд зэмэлүү-лхэ!»

Чиңгис-хаан иимэ за-хиралта гаргаба: «Хэшэгтэнэй бүхы бүлэгүүдэй ноёдто соносхогты: «Үдэр-рэйнгөө харуулые дүүр-гээд, һаадагта турхагууд үдөшын наранаар халаа-наа хэбтүүлнүүдтэ (һү-нин харуулшадта) ту-шаажа, һүниэ отогтоо үнгэргэхэ ёһотой. Мүнөө халааниие хэбтүүлнүүд үргэлжэлүүлхэ болоно. Үдэрэй харуулай һаадаг-тан — номо һаадагаа, то-гоошод — аяга амһар-таяа хэбтүүлнүүдтэ ту-шааха. Һүниие отогтоо үнгэргөөд, һаадагта тур-хагууд үглөөгүүр халаа-ндаа ерэжэ, бидэнэй шү-лэ уужа байгаанда һү-ниингөө халааниие үн-гэргэһэн хэбтүүлнүүдтэ

sik oroqun mun mun yosuar ene qauli-bar tein kitukai! keen jarliq bolba. Naran sinkek-sen-o qoina, Ordo-in qoinaun uridaun ketukeljen yabuqu kuun-i bariju, kebteul bariju, manaqari kebteul ukes ino asaqtuqai! Kebteul kesik yeutkeldurun, belke ano taulju oroju iretukai. Yeutkeju qarqun kebteul taulju-ku qarcu ottuqai! keeba. Kebteul sueni Ordo horcin kebteju, euden daruju baiqsat kebteul sueni oroqun haran-i ekit ano dalbaru murus ano bautala cabciju oorutqun! Yaaral keleten haran sueni ireesu, kebteul tur-keleleju, ker-un ume-rece kebteul-lue qantu baiju keleleultukai! keeba. Kebteul-ece deere sauri ken-ber bu sautuqai. Kebteul-ece kelen ukai ken-ber bu orotuqai. Kebteulun dekeun ken-ber bu yabutuqai. Kebteulun jaqaun bu yabutuqai. Kebteulun toa bu asaqtuqai. Kebteulun dekeun yabuqun haran-i kebteul barituqai. Jaqaun yabuqun haran-i kobteul barituqai. Toa asaquqsan kuun-i kebteul tere kuun-i tere-ku udur-un unoqsan aqta, emeeltu qadartu, emusuksen qubcasun selte kebteul abtuqai! keen jarliq bolba. Eljikedai itekeltu boetele, jilda kebteulun

тарлדתха. Көшп-көшг орн, мин эн йосар, эн хууляр тиггж кетхә!» — гиж, зэрлг болв. «Нарн шинь өргснө хөөн өргөһин ардж иргөр геглэн йовх күүг бөрж, кевтүл бөрж, өрүнднь кевтүл үгмүдинь суртха. Кевтүл көшгт зүтклдхлөрн, белгән (темдгөн) тоолж орж иртхә. Зүткж нарч кевтүл тоолж нарч одтха!» — гив. «Кевтүл сөөд өргө ораж кевтг. Үүд дарж бөөсн кевтүл сөөд орх күүг экнь далватл, омрунь бууртл чавчж орктха. Яарл келтө күн сөөд ирхлө, кевтүлд келж, герин ардас кевтүллә хамт бөөж, келүлтхә!» — гив. «Кевтүлөс дээр сүүрд кен чигн бичә ортха. Кевтүлин дээрһәр кен чигн бичә йовтха. Кевтүлин захар бичә йовтха. Кевтүлин то бичә суртха. Кевтүлин дээрһәр йовсн күүг кевтүл бөртхә. Захар йовсн күүг кевтүл бөртхә. То сурсн күүг кевтүл тер күүнә тер өдрт унсн агт, эмәлтә, хазарта, өмссн хувцтаһинь селт кевтүл автха!» — гиж, зэрлг болв. «Элжикедай итклтә бәәтлән, ас-

посуде с разрешения кевтеулов пусть раско-дятся! Каждая смена должна следовать этому распоряжку. После захода солнца всякого, кто бродит позади юрты, пусть кевтеулы задержат и утром учинят допрос! Кевтеулы, заступая на дежурство, должны пересчитать свои знаки! Уходя с дежурства, кевтеулы должны также пересчитаться! Ночью кевтеулы должны лежать вокруг ставки-шатра. Кевтеул, охраняющий вход, пусть всякого, кто входит ночью в юрту, разубаает до мозгов! Если ночью прибудет человек по срочному делу, пусть он доложит кевтеулу и вместе с ним с задней стороны дома докладывает! Пусть на пиру никто не садится выше кевтеула! Без разрешения кевтеула никто не должен войти! Никто не должен перешагивать через кевтеулов! Никто не должен ходить и по их краю! Никто не должен спрашивать о численности кевтеулов! Всякого, кто пройдет через них, кевтеулы пусть задержат! Всякого, кто пройдет по их краю, кевтеулы пусть задержат! Всякого, кто спросит об их количе-

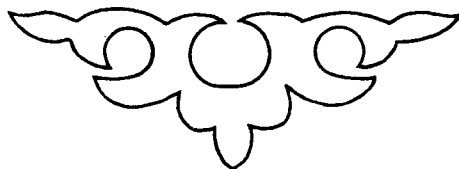
мэдээсээд, халаанаа эхилхә: хаадагтан — номо хаадагтаа, турхагууд — харуулдаа, тогоошод — аяга амхартадаа таража ошохо зэргэтэй. Иимә гуримаар хүнийн харуул (хэбтүүлнүүд) үдэрэй харуулшад (турхагууд) бәе бәеэ хэлгэхә! Наранай шэнгәһән хойно хан ордоной урда хойгуур ябанан хүниие хэбтүүлнүүд бараяд, хүниндөө хааж, үглөөгүүр мүшхэхә зэргэтэй! Бүлэг хэбтүүлнүүд халаанаа дүүргээд, үнэмшәлгә — балгәеэ турхагуудта тушаагаад, гаража ошохо. Хүниндөө хэбтүүлнүүд хан үргөөе тойрон зогсохо зэргэтэй. Хаалга нахидаг хэбтүүлнүүд хүни хан үргөөдә орохоо ханаһан хүниие барижа, тархиень хүзүүн хүрэтәрнь сабшаха, мүрыень мухар болотор һалмэдэхә ёһотой! Хүни яаралтай мэдәе асаржа ерәһән хүн хэрэгәе хэбтүүлдә хәлээд, тәрәнтэй хамта хан үргөөгэй ара үүдәндә ошожо, хэрэгәе дуулгаха ёһотой! Хэбтүүлэй һууриһаа дәшшә һуурида хәншье һууха эрхэгүй. Хэбтүүлэй зүбшөөлгүйгөөр хәншье хан үргөөдә орохо ёһогүй. Хэбтүүлэй байһан харуулай зэргэдә хәншье ябаха эрхэгүй. Мүн хэбтүүлэй ойгуур хүн ябаха ёһогүй. Хэбтүүлэй тоо хәншье һураха эрхэгүй. Хэбтүүлэй хажуугаар ябанан хүниие хэбтүүлнүүд

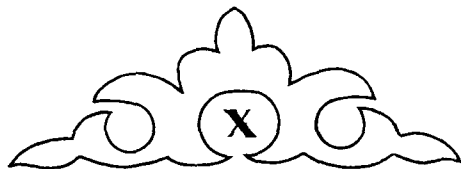
dekeun yabuqu bolun
kebteule ker bariqda-
laa?

хар кевтулин деерө-
һәр йовх болж, кев-
түлд яһж бөргдлә?»

стве, кебтеулы пусть
задержат и заберут его
коня, седло, уздечку
и одежду! Элджике-
дай, будучи удостоин
высоким доверием, ве-
чером проходя через
кебтеулов, как был за-
держан?»

бариха зэргэтэй. Хэбтүү-
лэй тоо һураһан хүниие
мүн лә барижа тушааха,
унажа ябаһан мориень,
эмээл хударгыень, үмдә-
жә ябаһан хубсаһыень
буляжа абаха ёһотой!
Үндәр этигәлдә хүртәһән
Элжәгәдәйн хэбтүүлэй
хажуугаар үдәшә ябажа
ябатарәә баригдаһыень
һанана гүт?»





§ 230. Cinkis-qaqan ukulerun: «Euletai sueni eruketai ker mino eeren kebteju, eruk nota untaulju, ene oroan-tur kurkeksen etokus kebteul mino! Hodutai sueni ordo ker mino horcin kebteju, oroan dotora ese oqjatqaqsan, oljeitan kebteul mino, untur oroan-tur kurkeba. Siljirin bukui boroan-a, silkutkan bukui juen-e, citqun buqui qura-da, siltesutai ker mino horcin, jirin ulu kin baiju, jirike amuuluqsan, cin setkilten kebteul mino, jirqalan oroan-tur kurkebe. Ibulun bukui daisun dotora irketai ker mino horcin hirmes ulu kin itqaju baiqsat itekelten kebteul mino! Uilsun qor Ubis-kikutur, udal-ukai baidaltan, uriyarqun kebteul mino! Qutan qor Qubis-kikui-tur, qojit ese baiqsat, qurdun yabudaltan kebteul mino! Oljeitan kebteul mino, otokus kebteul keetkun! Okole-cerbi-lue oroqsat dalan turqaq-i yekes turqaqut keetkun! Arqai-in baatud-i otokus

Чингис-каган үглэлэрн: «Үүлтө сөөд өрктө герим ээрн кевтж, эрүл мөнд унтулж, эн ормд күргсн эдгү кевтүлминь. Одта сөөд ордгерим ораж кевтж, орн дотрм эс огзмнулсн, өлзэтө кевтүл мини өндр ормд күргв. Шилжрн бөөх боранд, шилгдж бөөх киитнд, чиихж бөөх хурд шилтөстө герим оран, чирм эс гин бөөж, зүрк амрасн, чик седклтө кевтүл мини жирһлц ормд күргв. Ивлн бөөх дөөсн дотр иртө герим оран, ирмс эс гин, иткж бөөсн итклтө кевтүлминь. Уульсн хор «увс» гихд, удш уга бөөдлтө уралх кевтүлминь. Худм хор «хувс» гихд, хождмж эс бөөсн, хурдн йовдлта кевтүлминь. Өлзэтө кевтүлим «отг кевтүл» гитн. Околе-чербилө орсн далн туркакиг «Ик Туркаут» гитн. Аркайин баатудыг «Отг баатуд» гитн.

Чингис-каган произнес: «В облачную ночь вокруг дома лежащий, дающий мне в здравии заснуть, позволивший достичь мне этого положения, здоровый мой кебтеул! В звездную ночь вокруг шатра лежащий, не дающий мне вздрагивать в постели счастливый мой кебтеул поднял меня до высокого положения! В удаляющийся буран, в задержавшуюся стужу, в морозящий дождь, не смыкая глаз, лежащий вокруг моего прокопченного дома, услаждающий сердце, прямодушный мой кебтеул вознес меня до степени блаженства! Среди заманивающих врагов, не смыкая глаз, вокруг дома лежащий, верящий мне верный мой кебтеул! Только плакаучая стрела свистнет «увс» — немедленно движется стремительный мой кебтеул! Только старая стрела свистнет «хувс», немедленно выступит бы-

Чингис-хаан найхан магтаалаа айладхаба:

«Үүлэтэй бүрхэг хүни
Үрхэтэ ордон гэръем
Бүһэлэн тойрожо, намайе
Бүхэ нойроор унтуулнат.
Халуун сэдхэлһээ дэмжэжэ,
Хан түрэ намда барюулаат!

Одото гэгээн хүни
Ордон гэръем сахижа,
Аймаг, улас доторни
Амгалан байдал тогтоонот.
Үлзэтэ минии хэбтүүлнүүд,
Үндэр хан шэрээдэ нуулгаат.

Хана хүбхэлзүүлмэ халхинда,
Хасар хүлдэхөөмэ хүйтэндэ,
Хүнэгөөр адхарма аадарта
Хүрээ гэръем хамгаалдаг
Сэдхэлээр найхан

хэбтүүлнүүдни,

Сээжьем баяраар халаанат.
Үнэншэ зангаараа намда
Үнэтэ жаргал хүртөөгөөт!

Үһөөтэ муухай дайсаднаа
Үргөө гэръем хамгаалдаг
Этигэлдэмни хүртэһэн
Эрхим минии хэбтүүлнүүд
Хараһан нюдөө сабшангуй
Харуулда хэргэг зогсонот!

Хатуу үйһэн хормогын
Хард гэхэтэй адли
Даб гэлдэн гүйлдэдэг
Дайша мэргэн хэбтүүлни!
Хулһан бүхэ хормогын
Хорд гэхые дуулаһаар,

baatut keetkun! Yesun-
tee Bukidai tan qorcin-i
yekes qorcin keetkun!►
keen jarliq bolba.

§ 231. Yeren tabun
minqadaca mino beye
caada enculen ilqaju
ilekset tumen encu ke-
sikten-i mino mona qoi-
na oro sauqsan kout
uruqun uruqa mino ede
kesikten-i keries metu
setkiju ulu kemüriulun
saitur asaratqun! Ede
tumen kesikten-i mino
nenduut qutuq keeju
uluu aqduai? keeba.

§ 232. Basa Cinkis-
qaqan ukulerun: Ordo-
in cerbin okid-i, kerun
kout, temeecin-i, huker-
cin-i kehteul basaalaju,
Ordo-in ker terken-i
asaratuqai. Tuq, kuur-
ke, doro jida kehteul
asaratuqai. Ayaqa-sa-
ba kehteul-ku asaratu-
qai. Bidano undan idee-
ni kehteul daruqalatu-
qai. Otkan ber miqan
ideen-i kehteul daruqa-
laju bolqatuqai. Undan
ideen-i qor qomsa bo-

Есүнтее Букидай хой-
рин хорчиниг «Ик
Хорчин гити!» —
гиж, зэрлг болв.

Иирн тавн миң-
дэс мини бий цаад
онцлси, йиллж, ил-
гэсн түмн онц көш-
гтним, мини хөөн
ормдм суусн көвүд,
үрни үрид мини эн
көшгтниг герэс мет
сөдкж, эс генүлн,
сөөтүр асртн. Эн
түмн көшгтним «нэ-
тө хутг» гиж, эс
бөөхий?» — гив.

Бас Чингс-каган
үглхлэрн: «Ордын
черби окдыг, герин
көвүдиг, темэчиг,
үкрчиг, кевтүл тол-
налж⁶⁵, ордын гер-
терниг хэлэтхэ. Туг,
көөрг кеңкрг, дөрө,
жид кевтүл хэлэтхэ.
Ааһ-сав кевтүл хө-
лэтхэ. Мана унд-
идэг кевтүл дарлг-
ха. Отгин чигн мах-
идэг кевтүл дарлж,
боллтха. Ундн-идэг
хор-хомс болхла,

строходный мой кебте-
ул. Счастливый мой
кебтеул называйте
корпусом Кебтеул!
Семьдесят туркаков,
заступающих с Околе-
черби, называйте Боль-
шими Туркаутами. Бо-
гатырей Аркая назы-
вайте корпусом Баату-
тов! Хорчинов Есунтея
и Букидая называйте
Большими Хорчина-
ми!»

«Набранный мной из
девятиста пяти тысяч
особый тумен кешиг-
тенов пусть сыны, что
сядут на мое место, со-
держат, как мой завет,
не причиняя страда-
ний! Кешигтен они бу-
дут величать «надеж-
ным хранителем», не
так ли?»

Еще Чингис-каган
сказал: «Дворцовый
черби, возглавляя до-
черей, домашних слуг,
пастухов верблюдов и
коров и кебтеулов,
смотрит за дворцовой
кибиткой! Знамя, ба-
рабан, стремя, копье
хранит кебтеул! По-
суду хранит кебтеул.
За нашим питьем сле-
дит кебтеул. Поста-
войкой мяса в ставку
также ведаёт кебтеул!
Если ухудшится пи-

Хожомдонгүй ередэг
Хурдан түргэн хэбтүүлни!

Улзытэ минни хэбтүүлэе
Үнэтэ хэбтүүл гээд магтая!
Оголой-чербиин мэдэлэй
Онсо далан турхагые
Омог турхагууд гээд магтая!

Архай-Хасарай баатарнуудые
Ахамад мэргэшүүл гээд магтая!
Есүнтэйн, Бухадайн

хаадагтаниие
Ехэ хаадагтан гээд магтая!

«Хожомой хожом ми-
нини һүүлээр хан шэрээ
эзэлжэ һууха үри һада-
һамни ерэн табан мян-
гаадһаа илгажа абаһан
аминайм харуул сэрэ-
гые — түмэн хэшэгтэ-
ниие минни дурасхаал бол-
гон, гэрээд мэтэ һайха-
наар сэдхэжэ, халташ
гомдохоонгүй, алибаа зо-
болонһоонь һэргылэн хам-
гаалжа байхань болто-
гой! Энэ түмэн хэшэгтэ-
ми намда үнэн һайхан
үлзы хутаг бэшэ аал?» —
гэжэ Чингис-хаан магта-
ба.

Һүүлээрнь Чингис-хаан
үгүүлбэ: «Хан ордонойм
чербинэрэй үхид, гэрэй
зон, тэмээшэд, үхэршэд
хэбтүүлэй мэдэл доро байха
зэргэтэй. Ордоной гэр-тэр-
гые бариха байха хүн хэ-
бтүүл. Туг, хэнгэрэг, жада
мэтые хадагалха хүн —
хэбтүүл. Аяга амһарта
мэдэхэ хүн — хэбтүүл.
Бидэнэй унда эдеее хина-
ха хүн — хэбтүүл. Хан
үргөөдэ мяха асаруулха
хүн — хэбтүүл. Эдээ хоо-
лой дуталдаа һаа, харюу-

luasu, daruqalaqsat kebteul-ece ariya! keeba. Qorcin undan ideen tukeerun daruqalaqsat kebteul-ece eye ukai bu tukeetukai. Idee tukeerun, urida kebteul-ece teriulen tukeetukai! keeba. Ordo ker-tur oroqu qarqu-i kebteul jasatuqai! Euden-tur kebteulun eudecin ker caada baituqai! Kebteul-ece qoyar oroju yeke Tusurke barin atuqai! Kebteul-ece Nuntuucin yabuju, Ordo ker baoultuqai! keeba. Bidani sibaoulaqui abalaqui-tur, kebteul Bidanlua sibaoulaldun yabutuqai! Terken-tur jarimudiyana caqlaju talbituqai! keeba.

§ 233. Basa Cinkisqaqan ukulerun: Bidano Beye cerik ese qaruas, kebteul Bidanaca anqida cerik bu qaratuqai! keeba. Ein keeu-luet, jarlik dabaju kebteuli naidaju cerik qarqaqun cerik medeku cerbin aldaltan boltuqai! keen jarbiq bolba. Kebteulun cerik ker ulu qarqaqdamui? keemui je ta. Kebteul-lu Mino Altan Amin saqimui, Sibaoulan, abalan yabuquitur joboldumui. Ordo qadaqalaldaju noukui-tur, oruktur terke asaramui. Mino Beye saqiju qonoqu qilbar-u bi? Ker-terken Yeke Auruq noukui-tur asaraqui qilbar-u bi? Tein dabqur qaqaq qaqaq

дарһлсн кевтүлөс эрһей!» — гив. «Эргж унд-иде түгөхлөрн, дарһлсн кевтүлөс зөв уга биче түгөтхө. Иде түгөхлөрн, урд кевтүлөс эклн түгөтхө!» — гив. «Орд герт орх-һархиг кевтүл застха. Үүднд кевтулин үүдчн герин цаад һаза бөөтхө. Кевтүлөс хойр орж, Ик Дусрһ бөрн бөөтхө. Кевтүлөс Нутгчн йовж, орд гер бөөлтхө!» — гив. «Мадниг шовучлһа, авлһа, кевтүл йовтха. Тергнд зөрмсән цаглж төвтхө!» — гив.

Бас Чингс-каһан үглһлөрн: «Мадн эврөн цергт эс һарһла, кевтүл мадһас онц цергт биче һартха!» — гив. «Иигж келүләд, зөрлг давж, кевтулиг нөөлж, церг һарһх, церг медх чербин алдгтн болтха!» — гиж, зөрлг болв. «Кевтулин церг аһад эс һарһгдһа?» — гижмт. Кевтүл минн алтн өм сөкнө. Шовучлн, авлн йовхд зовлдһа. Орд кадһллдж, нүүхд өргөтө терг хөлөнө. Минн бийим сөкж хонх килврби? Гер-терг Ик Уург нүүхд, хөлөсн килврби? Тһим давхр ханц-ханц йовдлһа гиж, манас

танье, взыщем с управляющего кебтеула! При раздаче пиши надо иметь разрешение управляющего кебтеула. Раздачу пиши пусть начинают с кебтеула! Входом и выходом ведает кебтеул! У входа за дверью пусть стоит Эудечин-кебтеул! Двое от кебтеулов пусть вносят и держат Большую Винницу! От кебтеулов назначается Нутукчин, ведающий перекочевой дворца! Когда мы будем выезжать на охоту, кебтеулы должны следовать за Нами, у телег оставив часовых!»

Еще Чингис-каган сказал: «Если Мы сами не выступаем в поход, то и кебтеулы не должны выступать с войском! Если будет нарушен данный указ, будет виновным черби, возглавляющий войска! Вы можете спросить: «Почему кебтеулы не выступают с войском?» Кебтеулы охраняют мою драгоценную жизнь, страдают во время моей охоты, присматривают за дворцом и во время кочевки следят за походной моей юртой-телегой. Разве легко следить во время кочевки Великого Рода за юртой-телегой? Разве легко ночью ох-

саха хүн мүн лэ хэбтүүл болонo. Эдээ хубаадаһаа, урид хэбтүүлһэ заһалха! Ордондо орохо, гараһы шалһаа хүн хэбтүүл! Гэрэй үүдэнэй хажууда хэбтүүл байг! Хоер хэбтүүл ордоной ехэ домботой архи аягалжа байг! Ордон гэрэй нүүдэһы эрхилхэ хүн хэбтүүлэй дундаһаа шэлэгдэхэ. Бүргэдөөр агһаадамнай, аба хайдаг хэхэдэмнай, хэбтүүлнүүд агһалсаһа, зариманинһ гэр-тэргээ харууһалха!»

Чингис-хаан баһа үгүүлбэ: «Бидэнэй дайн байлдаанда ороогүй сагта хэбтүүлнүүд өөрын дураар тулалдаанда орохо ёһогүй! Энэ зарлигыем эбдэжэ, хэбтүүлнүүдэй дайн байлдаанда ороо һаань, сэрэг даадаг чербинэр хатуугаар зэмалэгдэхэ. Хэбтүүлнүүд тулалдаанда юундэ орохогүй юм гэжэ асуужа болохот. Хэбтүүлнүүд минни алтан амине сахина гэшэ. Шубуугаар агһаада, аба хайдаг хэхэдэ йбалсажа, зоһоно. Хэбтүүлнүүд ордон үргөөе дааһа, нүүдэлэй үедэ гэр-тэргэ бөлдэхэ ажалтай. Намайе харууһалжа хоһоһодо бэлэн аал? Гэр-тэргэ түхээржэ, ехэ отогһы нүүлгэхэ гэшэ хилбар аал? Иимэ ехэ ха-

yabudaltan keeju, Bidanaca anqida oere cerrik bu yabutuqai! keekui teimu bi je keejuui.

§ 234. Basa jarliq bolurun: Siki-Qutuqu-lua jarqu kebteul-ece jarqu sonosulcuqai! keeba. Kebteul-ece qor, numu, quyaq, jebe asaraju tukeeldutukai. Aqtasaca acaraju hoosin aciju yabutuqai! keeba. Kebteul-ece cerbin-lue au-rasu tukeeldutukai. Qorcincin turqaudun nuntuqai, Yesuntee Bukidai tan qorcin Alcidai, Okole, Aqutai tan turqaut Ordo-in baraun eteet yabutuqai! keeba. Buqa, Dodai-cerbi, Doqolqu-cerbi, Canai tan turqaut Ordo-in jaoun eteet yabutuqai! keeba. Arqai-in baatut Ordo-in urida yabutuqai! keeba. Kebteul Ordo kerterke asaraat, Ordo-in derkede jaoun eteet yabutuqai! keeba. Burin kesikten turqaudi Ordo horcin Ordo-in ker-un koud-i, aduucin, qonincin, temeecin, hukercin-i Ordo darun Dodai-cerbi uqaju atuqai! keentusiba. «Dodai-cerbi darun aju, Ordo-in qoinasaca qoq ideju, qomaul tuleju, yabutuqai!» keenjarliq bolba.

эңгд өөр цертг биче йовтха гих урч тиим!» — гиж.

Бас зэрлг болхларн: «Шики-Кутукула зарх кевтүлэс зарх соңслцтха!» — гив. «Кевтүлэс хор, нум-саадг, хуйг, зев хөлөж түгөлдтхэ. Агтмуд авч ирж, хош ачж йовтха!» — гив. «Кевтүлэс чербинлэ ээрсиг түгөлдтхэ!» Хорчин, туркаудын нутг заахларн: «Есунтее, Букидайтa хорчин, Алчидай, Околе, Акутайта туркауд ордын барун бийд йовтха!» — гив. «Бука, Додай-черби, Доколку-черби, Чанайта туркауд ордын зүн бийд йовтха!» — гив. «Аркайин баатут ордын урд йовтха!» — гив. «Кевтүл орд гер-терг хөлөхөд, ордын зергд зүн бийд йовтха!» — гив. «Бүрн көшгтн туркаудыг орд эргсн, ордын герин көвүдиг, адуч, хөөч, темөч, үкрчиг орд дархлн, Додай-черби ухалж бөөтхө!» — гиж түшв. «Додай-черби дархлн бөөж, ордын ардас хог идж, хомһл түлж йовтха!» — гиж зэрлг болв.

ранять меня? Столь важные дела объясняют, почему кевтеулы не должны без Нас выступать с войском!»

Еще Чингис-каган сказал: «Судья от кевтеула слушает суд с Шики-Кутуку! Человек от кевтеула участвует в раздаче луков, колчанов, панцирей и оружия! Они же ведают погрузкой имущества! Человек от кевтеула с чербином участвует в раздаче тканей!» Указывая кочевья хорчинам и туркаутам, Чингис-каган повелел: «Есунтей, Алчидай, Околе и Акутай со своими туркаутами пусть кочуют справа от дворца! Бука, Додай-черби, Доколку-черби и Чанай с туркаутами пусть кочуют слева! Баатуты Аркая пусть будут впереди дворца! Кевтеул, присматривая за юртой-телегой, пусть будет рядом с левой стороны. Всеми кешигтен-туркаутами и слугами двора, табунщиками, чабанами, пастухами верблюдов и коров пусть ведают Додай-черби! Пусть он, управляя, следует за дворцом, питаюсь крохами и растапливая очаг трухой!»

рюусалгатай хэбтүүлнүүдье мангүйгөөр дайн байлдаанда орохо еһогүй гэнэһэн шалтагаан нимэ юм!»

Чингис-хаан мүн зарлиг буулгаба: «Хэбтүүлнүүд Шэхэ-Хатагуугай мэдэл доро зарга соносохо уялгатай. Номо һаадаг, хуяг, илдэ хубаарилгые хэбтүүлнүүд хинаха, агта мори түхээрэхэ, ашаа тэхэ үедэ байлсаха, чербинэртэй хамта эд бараа хубаалсаха еһотой. Нүүдэлэй үедэ тогтоходоо, Есунтэйн, Бухадайн һаадагтан, Алчидайн, Оголойн, Ахатайн турхагууд хан ордоной баруун талада, Буха, Додой-черби, Дохолон-черби, Шаанайн турхагууд хан үргөөгэй зүүн хажууда байрлаг! Архайн баатарнууд ордоной урда заха эзэлэг! Нүүдэлэй гэр-тэргэнүүдые харууһалдаг хэбтүүлнүүд үүдэнэй зүүн хажууда байг! Ордоной хэрэг эрхилдэг Додой-черби отогые тойроһон хэшэгтэн турхагуудые, ордоной хүн зониие, моришод хонишодые, тэмээшэд үхэршэдые даажа байг! Энэ ехэ хэрэг даадаг Додой Хог эдижэ, Аргал түлижэ, ордоной ара талада ябаг!»

§ 235. Qubilai-Noyan-i Qarluut-tur sauraulba. Qarluud-un Arslan-gan Qubilai-tur elsen irejuui. Qubilai-Noyan Arslan-qan-i abuat ireju Cinkis-qaqan-tur aul-jaulba. Ese bulqaba, keen, Cinkis-qaqan Arslan-i soyürqaju, oki okuye, keen, jarliq bolba.

§ 236. Subeetai-Baatur, temur terketu, Merkidun Toqtoa-in Qutu, Cilaun teriuten koudi ino neken sauraju, Cui-muren-e kuyiceju muqutqaju ireba.

§ 237. Jebe Naimano Kuculuk-qan-i nekeju, Sariq-qun-a kuyiceju muqutqaju irebe.

§ 238. Uiudun Iduut Cinkis-qaqan-tur elcin ilejuu. Atqiraq, Darbai qoyar elcin-iyer ociju ilerun: «Eulen arilju, eke naran ujeksen metu. Molsun arilju, muren usun oluqsan metu. Cinkis-qaqano nere aldar sonoscu, masi bayasba. Cinkis-qaqan soyürqaasu, altan buse-in qorqi-daca, al deel hurtesun-ece oluasuu, dabtuar koun cino bolju, kucu oksu», keen ociju ilejuui. Tere uke-tur Cinkis-qaqan soyürqaju, qariu ukuleju ilerun: «Oki ber okuya, dabtuar koun boltuqai! Altan munku, subut, tanas, nacist, dardas,

Кубилай-нойиг хан Карлуд тал цуурулв. Карлудын Арслан-хан Кубилайд элгсн ирж. Кубилай нойн Арслан-хааг авад ирж, Чиңгс-каһанд аюлзулв. «Эс буцв,— гиж, Чиңгс-каһан Арсланиг сойрхж,— ок өгйе!» — гиж, зэрлг больв.

Сүбеетай-баатур төмр тергтө, Меркидин Токтоан Куту, Чилаун, тергүтн көвүднй некн, цуурж, Чуй-мөрнд күцж, муудхж ирв.

Жебе Наймана Кучулук хааг некж, Сарык-гүүнд күцж, муудхж ирв.

Уйхурин Идуут Чиңгс-каһанд элч илгөж. Аткурак Дарбай хойр элчөр келүлж илгөхлөрн: «Үүлн эрлж, экнар үзсн мет, мөсн эрлж, мөрн-ус олсн мет, Чиңгс-каһана алдр-нер соңсж, маш байсвв. Чиңгс-каһан сойрххла, алтн бүсин хорьгас, алг девл күртснөс олхла, тавдгч көвүнчн болж, күч өгсв!» — гиж, келүлж илгөж. Тер үгд Чиңгс-каһан сойрхж, хөрү үглж илгөхлөрн: «Ок чигн өгйө, тавдгч көвүн болтха. Алт, мөңг, сувсд, танас,

Затем хан послал Кубилай-нойона на Карлуудов. Карлуудский Арслан-хан прибыл к Кубилаю с миром. Кубилай-нойон привел Арслан-хана представить Чингис-кагану. «Не восстал!», — молвил Чингис-каган и пожаловал Арслану дочь.

Субетай-Баатур, снаряженный когда-то железной телегой, прибыл, догнав и уничтожив сыновей Меркидского Токтоа Куту, Чилауна и других на реке Чуй.

Джебе, посланный за Найманским Кучулук-ханом, прибыл, догнав и уничтожив его в Сарык-куне.

Уйгурский Идуут прислал к Чингис-кагану послов. Через двух послов: Аткурака и Дарбая он сообщил: «Будто тучи исчезли — и вижу матушку-солнце, будто льды исчезли — и вижу гладь реки, так я обрадовался, услышав славное имя Чингис-кагана. Если Чингис-каган пожалует одну из пряжек золотого пояса и пестрый халат, буду ему пятым сыном и отдам ему силы!» На это Чингис-каган милостиво ответил: «И дочь ему дам и сделаю пятым сыном! Пусть Идуут при-

Чингис-хаан Хубилай-нойоно элшэн болпожо харлууд угсаатанда эльгээбэ. Харлуудай Арсалан-хаан Хубилайда бээе тусааба. Хубилай-нойн Арсалан-хааниге абажа ерөөд, Чингис-хаантай уулзаба. Эсэргүүсэнгүй бээе тусаагаа гэжэ Чингис-хаан Арсаланда соерхожо, басагааяна хадамнаба.

Сүбээдэй-баатар түмэр тэргээрээ мэргэдэй Тогтохын Хүтүү, Гал, Шулуун хубүүдые эрьюулжэ Чуй мүрэндэ хүсөөд, барижа алаба.

Зэбэ найманай Хүчөлүүг-хаание намнажа, Сариг хүндыдэ хүсэжэ үгы хээд, бусажа ерээбэ.

Үйгүүрэй Эдүүд Чингис-хаанда элшээ эльгээбэ. Адхараг Дарбай хоер элшээр ерөжэ, Чингис-хаанда Эдүүдэй айлдхал дамжуулба:

«Хара үүлэн арилжа, Халуун наран игаһан шэнгээр,

Мүлһэн хайлан арилжа, Мүрэнэй уһан урдаһан

шэнгээр Чингис-хаан, танай үндэр алдар нэрэ суурхажэ, маша ехээр баярлабаб. Танай үршөөлдэ хүртэжэ,

Алтан бүһэнэйтнай горье, Арюун дэгэлэйтнай үртэһэн мэтэ табадахи хубүүншни боложо, хүсыш нэмээлсэхэб!» — гэжэ захюулба. Тэрэ үгыень со-

torqat abuat, Iduut iretukail» keeju ileesu, Iduut, soyüqaqdaba keen bayascu, altan, munku, subut, tanas, torqot, nacist, dardas, aurasun abuat, Iduut ireju, Cinkis-qaqan-tur auljaba. Cinkis-qaqan Iduudi soyürqaju, Alaltun-i okbe.

§ 239. Taulai jil Joci-i, baraun qar-un ceriudiyer, Hoi-in irkentur morilaulba. Buqa qajarcilaju otba. Oiradun Qutuqa-beki tumen Oiradun urida elsen oroju irebe. Ireju, Joci-i uduridutcu tumen Oirat-duriyan qajarcilaju Siqsit-tur oroulba. Joci Oirat, Buriyat, Barqun, Ursut, Qabqanas, Qanqas, Tubas-i orouluat, tumen Kirkisut-tur kuresu, Kirkisudun Noyat Edi, Inal, Aldier, Ole-bek-dikin Kirkisudun Noyat elsen oroju, saqaa-nout sinqot, saqaa-nout aqtas, qara-nout buluqat abuat ireju. Joci-da aulcaba. Sibir, Kesdiin, Bait, Tuqas, Tenlek, Toeles, Tas, Bajiqidaca inaqsi Hoai-in irken-i Joci oroulju, Kirkisud-un Tumедun, Minqad-un Noyad-i Hoai-in irkeno Noyad-i abuat ireju, Cinkis-qaqan-tur saqaanout sinqodi-

начд, парчас, торх авад Идуут ир-хә!» — гиж илгәх-лә, Идуут, «сойрх-гдв» — гиж байсж, алт, мөңг, сувсд, та-нас, торх, начд, пар-час, ээрсн эд авад, Идуут ирж, Чингс-каһанд баралхлэж уулзв. Чингс-каһан Идуутыг сойрхж, Алатуныг өгв.

Туула жил (1207) Жочиг барун һарин цергүдөр Ойин иргид мөрлүлв. Бука һазрчлж одв. Ойрадын Кудука-беки түмн Ойрадын урд элгсн орж ирв. Ирж, Жочиг удрдж, түмн Ойратдан һазрчлж, Шикшитд орулв. Жочи Ойрат, Бурият, Баркун, Урсут, Кабканас, Каңкас, Тубас орулад, түмн Киркисутд күрхлә, Киркисутын нойд Эди, Инал, Алдиер, Олебек-дикин, Киркисутын нойд элгсн орж цаһан шонхр-муд, цаһан агтмуд, хар булһд авад ирж, Жочид аюлзв. Шибир, Кеедиин, Баит, Тукас, Теңлек, Тоелес, Тас, Бажикидәс нааран, Хоайин (Өөһин) иргниг Жочи орулж, Киркисутын Түмдин, Миңдин нойдиг Хоайин

будет с золотом, серебром, жемчугом, перламутром, с соколами, с парчой и шелком!» Услышав это, Идуут воскликнул: «Я удостоен милости!» — и явился к Чингискагану с золотом, серебром, жемчугом, перламутром, шелком, с соколами, с парчой и тонкими тканями. Чингискаган выдал ему Алатун.

В год Зайца (1207) Джочи был отправлен с войском Правой руки на Лесной народ. Бука был проводником. Ойрадский Кудука-беки прибыл с миром впереди тумена Ойрадов и, став проводником Джочи, довел его до Шикшита. Когда Джочи, покорив племена Ойрад, Бурият, Баркун, Урсут, Кабканас, Канкас и Тубас, приблизился к тумену Киркис, Киркисские нойоны Эди, Инал, Алдиер в знак покорности преподнесли Джочи белых кречетов, белых коней и черных соболей. Покорив народ от Баджики сюда (в нашу сторону): Шибир, Кеедиин, Баит, Тукас, Теңлек, Тоелес, Тас, Джочи привел нойонов Туменов и Тысяч Киркисов и Лесного народа и представил Чингискагану с бе-

носоод, Чингис-хаан со-ерхожо, иигэжэ үгүүлбә: «Басагаја үгэжэ, таба-дахи хүбүүм болгоһууб! Алта мүнгэ, субад тана, наһан бүргэд, дурдан торго абаад ерэг!» — гэжэ зарлиг буулгаба. Эдүүд эбгээлдэ хүртэһэндөө баяр-лажа, алта мүнгэ субад тана, дурдан торго, на-һан бүргэдые асаржа, Чингис-хаание золгобо. Чингис-хаан Эдүүдые юреөжэ, Алтан хүүхэнэе хадамнаба.

Туулай жэлдэ (1207) Зочи хаанай баруун гарай сэрэгые ударидан, ойн иргэдтэ добтолбо. Бука газаршан боложо опол-собо. Ойрод угай Худа-хуу-бәхи эгээ түрүүн тү-мән албатанаараа ерөжэ, бәэ тушааба. Тиигээд га-заршалжа, Зочиие Шэг-шадтэ хүргэбә. Зочи Ой-род, Бурият, Урсуд, Хаб-ханас, Ханхас, Тубас ай-маг нютагуудые эзэлээд, Түмән-Киргииздэ добто-лон, мэдэлдээ оруулба. Эди, Инал, Алдар, Оле-бек-дигин гэхэ мэтэ кир-гииз ноед һүгэдән ерөжэ, сагаан бүргэд шубуудаар, сагаан агта моридоор, ха-ра булган арһаар Зочиие золгобо. Тиин Зочи Шэ-бәр, Хэсдиин, Байд, Ту-хас, Тэңглэг, Төөлөс, Тас, Бажигадһаа нааша бүхы ойн иргэдые Монголой мэдэлдэ оруулжа, кир-гиизүүдэй түмэд, мян-гагадай ноедые, мүн ойн иргэдэй ноедые абажа, Чингис-хаанда асараад,

уар, сагаанout аqtasi-уар qara-nout buluqadiyar auljaulba. Oiradun Quduqa-beki-i uqtun urida elsen tumen Oiradiyan uduridun ireba, keen, soyürqaju, koun-e ino Inalci-da Ceceiken-i okba. Inalci-in aqa Torelci-da Joci-in oki Holui-qan-i okba. Alaqa-beki-i Onqut-da okbe. Cinkis-qaqan Joci-i soyurqaju ukulerun: «Koudun Mino aqa ci kertece sai qarcou, mor sait uduqsan qajar-are aqta-i ulu sirqan ulu jobaan, oljeitu Hoai-in irke-i oroulju irebe ci. Irke cimada oksul!» keen jarliq bolba.

§ 240. Basa Boroqul-Noyan-i Qori-Tumat irken-tur sauralba. Tumat-irkeno Noyan Dai-duqul-Soqor-i ukuesu, eme ino Botoqui-Tarqun Tumat-irken-i medeju ajuu. Boroqul Noyan kurcu, qurban haran yeke cerikece urida yabura otcu ude jilda uqamsar berke hoai-tur orumiyar yabuqun bolun, qaraula ano qoinaun dermetteju, horum booj, Boroqul-Noyan-i bariju alajuui. Tumat Boroqul-i alajuui, keen medeju, Cinkis-qaqan masi kilinlaju, oesun morilan tuurbiasu, Boorcu, Muqali qayar Cin-

(Өөһин) иргнө нойдиг авад ирж, Чингс-каһанд цаһан шоңхрмудар, цаһан агтмудар, хар булһдар аюлзулв. Ойрадын Кудука-бекиг угтн: «Урд элгсн, түмн Ойрадан удрдж ирв!» — гнһэд сойржж, көвүнднһ, Иналчид, Чечекениг өгв. Иналчин ах Төрэлчид Жочин ок Холуй-каниг өгв. Алака-бекиг Онкутд өгв. Чингс-каһан Жочиг сойржж үглхлөрн: «Көвүдинм ах, чи гертөс сөн һарч, мөр сөөтө одсн һазрт эр, агтыг эс ширгөн, эс зован, өлзөтө Хоайн ирг орулж ирвч. Ирг чамд өгсв!» — гиж зэрлг болв.

Бас Борокул нойиг Кори-Тумат иргнд цуурулв. Тумат иргнө нойн Дайдукул-Сокориг үкллэ, эмнһ, Ботокуй-Таркун, Тумат иргниг медж бөөж. Борокул күрч, һурвн күүтө Ик Цергэс урд йовхар одж, үд асхн ухамср берк өөтө ормар йовж йовтлнһ, харулднһ ардасн деермчлгдж. Ормднһ боож Борокул-нойиг бөрж алж. «Тумат Борокулыг алж!» — гнһэд медж, Чингс-каһан маш килднж, эврөн мөрлхэр дуурххла, Боорчу Мукали хойр

лыми кречетами, белыми конями и черными соболями. За то, что Ойрадский Кудука-беки ранее всех привел к покорности Тумен Ойрадов, хан выдал за его сына Иналчи дочь Чечекен. За брата Иналчи — Торелчи выдал дочь Джочи Холуйкан. Алака-беки была выдана за Онкута. Жалуй Джочи, Чингскаган сказал: «Ты, старший из моих сыновей, хорошо начал и завершил славный путь, не потеряв и не замучив ни мужей, ни коней и покорила счастливый Лесной народ! Дарю его тебе!»

Борокул-нойона направили с войском к Кори-Туматам, где после смерти Дайдукул-Сокора правила его жена Ботокуй-Таркун. Достигнув Туматов, Борокул, сопровождаемый тремя людьми, ехал впереди Большого войска. Вечером пробираясь по невообразимой чаще, вдруг он подвергся нападению их караула. Они тут же связали и убили Борокул-нойона. Узнав, что Туматы убили Борокула, Чингскаган очень разгневался и, заголосив, сам решил выступить в по-

сагаан бүргэд шубуудаар, сагаан агта моридоор, хара булган арһаар золгуулба. Ойродой Худахуу-беһин эгээн түрүүн ерәжэ, түмән ойродуудаараа бәеә тушааһан хаданһ, Чингис-хаан соерхон, Инаалча хубүүндәнһ Чэчэгэйн басагаяа хадамнаба. Инаалчын аха Түрэлчэдэ Зочин басаган Улыхэниие хадамнаба. Алага-бэһиие онгууд угсаатанда хадамнаба. Чингис-хаан Зочиие соерхожо үгүүлбә: «Ехэ хубүүн Зочимни, ши гэртэһээ һаяхан лэ гараһан аад, мүр һайтай ябажа, холын хизаарта сэрэг суураашье, агта моридоошье алдангуй, үлзүтэй ойн иргэдые мэдэлдэ оруулжа ерәбәш. Тэдэ иргэниие шамда үгәнэб!» — гәнән зарлиг буулгаба.

Чингис-хаан мүн Борокул-ноениие Хори-Түмэдтэ эльгэбә. Хори-Түмэдэй ноен Дайдхал-Сохорой һаһа барахада, тэрэнэй һамган тарган Ботохой улас иргәнэе захирдаг болобо. Борокул-ноен тэндэ хүрәжэ, сэрэгһээ түрүүлэн, гурбан хүниие абаад, һүни орой үсхэн ой соогуур хүшэр замаар саашаа дабшаба. Хори-Түмэдэй харуул сэрэг һэмээн тэрэниие отохо, харгыен боогоод, барижа алаба. Борохулые Хори-Түмэдтэ алуулба гэжэ дуулахадаа, Чингис-хаан булайн ехээр сухалдажа, өөрөө дайгаар тишэ ошохое түхээрбә. Боорчи Му-

kis-qaan-i baitala itqaba. Jici Dorbetai Dorbo-Doqsin-i tusirun: Cerik qatanquya jasaju, Minke Tenkeri-i jalbariju, Tumat-irken-i oroulun sori! keen jarliq bolba. Dorbo cerik jasarun, urida cerik-un yabuqu qaraulun saqiqu mor horum subes-tur hoqtorqui erbekeljeulju, hulaan buqa-in yabuqsan moriyer ceriut-tur jasaqlarun, cerikun tootu kuun jiruke yadaasu, nisiquya ere-tur harban musut irkeulju, suke, uqali, kirue, siuci, ererin jer-jebsek jasaulju, hulaan buqa-in yabuqsan moriyer mortur baigsan modut hoqtocin,

Чингс-каганиг бэетльн хөрв. Хөөннь Дөрбетай Дорбо-Догшниг түшхлэрн: «Церг хатунар засж, Мөнж Теңгрг зальврж, Тумат-иргниг оруул зөр!» — гиж, зэрлг болв. Дорбо церг засхларн, цергин өмн йовх харулын сөхх мөр-орм сүвмүдт, оһтрһуд эрвлзүлж, улан бүһин йовсн мөрөр цергүд засхларн, цергин тоота күн зүрк ядхла, нислх эрд арвн бурас үүрүлж, сүк, уху, көрө, шүүнч, эрин зер-зев засулж, улан бүһин йовсн

ход. Но его едва отговорили Боорчу и Мукали. Посылая Дербетского Дорбо-Докшина, он приказал: «Строго управляя войсками, молясь Вечному Небу, покори Туматское племя!» Дорбо отправил вперед караулы по ущельям и горным тропам, уходящим в поднебесье, где ступал лишь красный олень, и повел за ними войско. Он приказал каждому нести по десять хворостин, чтобы бить в пути ими струсивших в пути. Воины несли топоры, тесаки, пилы, долота и воинское снаряжение, на тропах красных оленей вырубали, выреза-

хали хоер Чингис-хаание идхажа, арай гэжэ ошохынь болуулба. Чингис-хаан дүрбэдэй Дорбо-Дошхоние Хори-Түмэдтэ добтолхоор эльгээхэдээ, иигэжэ захиба: «Сэрэгэй шангалжа ябаарай! Мүнхэ тэнгэридээ зальбаржа, Хори-Түмэд иргэниие эзэлжэ ерэ!» Дорбо сэрэгээрээ ошожо, заримыень Хори-Түмэдэй харуулай Борохулые отожо алахан тэрэ харгыгаар зореон эльгээгээд, мэхэ гарган, өөрөө гол сэрэгээ абаад, хандагай бүгын зүргөөр урагшаа дабшаба. Зарим сэрэгшэдэйнгээ харгыгүй газараар ябахая зүрхэ алдажа, гэдэргээ буляалдахадань, Дорбо хүн бүхэниенй арба-арба дахин бурганаар сохюулба. Сэрэгшэдтээ хүхэ, ооли, хюрөө, һүүшэ мэтын зэр зэмсэг барюулжа, ангай ябаһан мүрөөр харгы гаргажа,



cabciulju, kiruedeulju, mor bolqaju, aula deere qaruasu, Tumat irkeno eruke deerece kenet qurinan sauqui-tur daouliba.

§ 241. Urida Qorci-Noyan Quduqa-beki qoyar Tumat-ta bariqdaju Botoqui-Tarqun-tur tende ajuu. Qorci-in bariqdaqu yosun. Tumat-irkeno okit qoastan qucin emes abtuqai, keen jarliq boluqsan-tur, Tumat-irkeno okit abqu, keen odqu bolun, urida elsekset irken jici bulqa bolju, Qorci-Noyan-i barijuui. Qorci Tumat-dabariqdajuu, keen Cinkis-qaqan medeju, Hoai-in irkeno yabudal Quduqa medemuje! keeju, ileesu, Quduqa-beki basabariqdajuu. Tumat-irken-i oroulun baraa-su, Boroqul-un yasunotula jaun Tumad-i okba. Qorci qucin okidi abuba. Quduqa-beki-de Botoqui-Tarqun-i okba.

§ 242. Cinkis-qaqan jarliq bolju, eke-de, kout-te, deuner-e irke qubiyaju okuye! keen okurun, ulus quriyaan jobaqsat Eke buyu je, Koudun Mino aqa Joci bi je, Deuner-un Mino nilqa Otciqin bi je! kee-

мөрөр, мөрт бөөсн модд утлулж, чавчулж, көрөдүлж, мөр һарһж, уул деер һархларн, Тумат иргн эрг деерес гент хурмн суухд дөөлв.

Урд Корчи-нойн Кудука-беки хойр Туматд бөргдж, Ботокуй-Таркунд тенд бөөж. Корчин бөргдх йосн. «Тумат-иргнө окд, хоота һучн эмс автха, — гиж, зэрлг болснд, — Тумат-иргнө окд авхв!» — гиж одхд, урд элглсн иргн хөөннь буцх болж, Корчи-нойиг бөрж. «Корчи Туматд бөргдж, — гинөд, Чингс-каһан медж, — Хоайн-иргнө йовдл Кудука меднөж», — гиж илгөхлө, Кудука-беки бас бөргдж. Тумат-иргниг орулж бархла, Борокулын ясна төлө зун Тумадыг өгв. Корчи һучн окд авв. Кудука-бекид Ботокуй-Таркуныг өгв.

Чингс-каһан зэрлг болж: «Экд, көвүдт, дүүнрт ирг хуваж өгйө, — гиж өгхлөрн, — улс хуралһнд зовсн эк билө, көвүдинм ах Жочи билө, дүүнринм нилх Отчикин билө!» — гиж

ли, спиливали встречающиеся деревья. Так взобравшись на гору, они внезапно сверху захватили беспечно пировавших Туматов.

Там, в плену у Ботокуй-Таркун, находились Корчи-нойн и Кудука-беки. А пленили Корчи так. Получив разрешение взять в жены тридцать красивых дев из Туматского племени, он отправился забрать их, но покорившееся ранее племя вдруг восстало и захватило Корчи-нойна. Узнав о пленении Корчи Туматами, Чингис-каган отправил Кудуку, слывшего знатоком Лесного народа. Кудука был тоже задержан. Когда Тумат-ирген был окончательно покорен, за смерть Борокула сто туматов отдали его семье. Корчи взял тридцать дев. Кудуке-беки отдали Ботокуй-Таркуну.

Распределяя подданных между матерью, сыновьями и младшими братьями, Чингис-каган сказал: «В собирании народа страдали матушка, старший из сыновей моих Джочи и самый

модо унагааһаар арайхан гэжэ үндэр хада дээрэ гараад, найрлажа байһан Хори-Түмэд иргэнэй үрхэ дээрэ гэнтэ буужа дайлан абаба.

Энээнэй урда тээ Хори-ноен Худаху-бэхи хөер Хори-Түмэдтэ баригдажа, тарган Ботохойн хөморгондо байгаа һан. Хорчин баригдаһан ушар иимэ юм: Хори-Түмэд иргэнһэ гушан һайхан үхиде шөлөжэ аба гөһөн Чингис-хаанай зарлигаар Хорчи-ноеной Хори-Түмэдтэ ерэхэдэнь, урдань Чингис-хаанай мэдэлдэ байһан иргэн арад буһалгаалан үймөө татажа, Хорчи-ноение барижа абаа бөлэй. Хорчи-ноение Хори-Түмэдтэ баригдаба гэжэ дуулаад, Чингис-хаан ойн арадые һайн мэдэхэ Худахуу — бөхние Хори-Түмэдтэ альгээгэ бөлэй. Худахуу-бэхи баһа баригдашаба. Хори-Түмэдые дайлан абаад, Дорбо Борохулые алаһанайнь түлөө зуун үрхэтэ айлые Борохулэй гэр бүлэдэ үгэбэ. Хорчи гушан үхиде шөлөжэ абаба. Тарган Ботохойе Худахуу-бэхидэ үгэбэ.

Дайлан абаһан иргэдые эхэдэ, хубүүдтэ, дүүнэртэ хубааха гэжэ шиндээд, Чингис-хаан ингэжэ захирба: «Гүрэн уласыем байгуулха хэрэгтэ эжымни ехэ оролдолго гаргаа. Минни ехэ хубүүн Зочи байна! Минни

ju, eke-de Otcigino qubi kiet tumen irke okbe. Eke cimatu ese dun-qotba. Joci-de yesun minqat irke okba. Saadaya naiman minqat irke okba. Okodaya tabun minqat irke okba. Toluya tabun minqat irke okba. Qasar-a dorben minqat irke okba. Alcidaya qoyar minqat irke okba. Belkutaya nikan minqan tabun jat irke okba. Daaritai Kereit-lua bolulcaba, keen, niduno ecine ecitkeyal keebesu, Boorcu, Muqali, Siqi-Qutuqu qurban ukulerun: «Oerun qaliyan suenoeku metu! Oerun keriyen ebdeku metu! Sain Ecike-in Cino keries qaqa abaqa Cino qocorcu amu. Ker tebciku ino? Ese uqaqsan-tur butuqai! Sain Ecike-in Cino Nilqa Nuntuq huni butaraulcaju atuqai!» Keekdeju, qabar-aca huni kansitala qaqa kelekdeju: «Je, telil!» — keen, Sain Ecike-i setkiju, Boorcu, Muqali, Siqi-Qutuqu qurban-okelentur amurliba je.

эkd Отчкине хув гинэд, түмн ирг өгв. Эк уурлж, эс дондв. Жочид йисн миңн ирг өгв. Чаадайд нөөмн миңн ирг өгв. Окодайд тавн миңн ирг өгв. Толуйд тавн миңн ирг өгв. Касард дөрвн миңн ирг өгв. Алчидайд хойр миңн ирг өгв. Белкутайд нег миңн тавн зун ирг өгв. «Дааритай Керөдлө боллца!» — гиж, «нүднөсн уга кей!» — гихлэ, Боорчу, Мукали, Шики-Кутуку хурвн үглхлөрн: «Эврэн халан унтрасн мет. Эврэн герөн эвдсн мет. Сэн эцкинчн герөсн — ханц авһчн хоцрж бөөнэ. Ялж хорахмб? Эс ухалснд бөөтхэ. Сэн эцкинчн нилх нутгутабутрулжбөөтхэ!» — гиж, хамрнь көншүдтл, каһан келгдж: «Ээ, тер!» — гиж, сэн эцкиг седжж, Боорчу, Мукали, Шики-Кутуку хурвна келнд амрлулв.

младший из братьев Отчкини!» — и дал матери, как долю Отчкина, десять тысяч подданных. Мать обиделась, но смолчала. Джочи он выделил девять тысяч, Чаадаю дал восемь тысяч, Окодаю дал пять тысяч, Касару дал четыре тысячи, Алчидая дал две тысячи, Белькутаю дал полторы тысячи подданных. Когда он сказал: «Даритай был в сговоре с Керейдами. Уберите его с глаз моих!», Боорчу, Мукали и Шики-Кутуку стали его уговаривать: «Это равно, что тушить свой огонь! Это равно, что разрушить свой дом! Он единственный дядя, оставшийся как память об отце. Как же его погубить? Пусть считается недомыслившим. Пусть в кочевье твоего отца клубится дым!» Говорили они так, что у хана засвербило в носу и он воскликнул: «Да будет так!» — и в память об отце оставил Даритай живым.

эгээн бага хүбүүн Одхон байна!» Иигэжэ хэлээд, Чингис-хаан эхэ Одхон хоертоо түмэн үрхэтэ айл үгэбэ. Эхэнь шамарлаад, дуу гарабагүй. Зочидо юһэ мянган үрхэтэ айл хүртөөбэ. Сагаадайда — найма мянган, Үгэдэйдэ — таба мянган, Толуйда — таба мянган, Хасарта — дүрбэ мянган, Алчидайда — хоер мянган, Бэлгэтэйдэ — мянга табан зуун үрхэтэ айлые үгэбэ. «Даритай-одхон хэрээдтэй ниилэжэ ябаа, нюдэнһөөм далда болгогты!» — гэжэ Чингис-хаан захирба. Боорчи, Мухали, Шэхэ-Хатагуу гурбан иигэжэ хэлэбэ:

Өөрынгөө гуламтые
Һүнөөһэн болохолши.
Өөрынгөө үргөөе
Эбдэһэн болохолши!
Хайрата эсэгынш дурасхаал болохо хүн ганса Даритай-одхон абгаш бэш гү? Яажа тэрэнэ алажа болохоб? Баарһанаа хүлисэ! Һайн эсэгыншни нютагта байрлажа, гуламтын гал носоожо, үрхөөрнь утаа гаргажа һууг лэ!» — гэжэ хойно хойноһоо адхажа, арсалдажа, хамарһаа утаа гаратар хэрэлдэбэ гэхэ. Тиигэһээр Чингис-хаан һайн эсэгэе һанаандаа оруулжа, Боорчи, Мухали, Шэхэ-Хатагуу гурбанай үгэдэ орожо: «Тиимэшье болло!» — гэхэ.

§ 243. «Би Eke-de, Otcigina tumen irke ok-

«Би эkd Отчкине түмн ирг өгч, ной-

«Отдавая матери десятитысячный удел

«Би эхэ Одхон хоертоо түмэн үрхэтэ айл үгэхэ-

cu, Noyad-aca Kucu, Kokocu, Junsai, Qoqasun dorben-i tusiba. Joci-da Qunan Munkeur, Kete qurban-i tusiba. Caadai-tur Qaracar, Munke, Idoqudai qurban-i tusiba». Basa Cinkis-qaqan ukulerun: «Caadai keceu biyu, narin aburitu biyu! Kokocod ude manaqar derkede aju, setkixseniyen kelelen atuqai!» keen jarliq bolba. Okodai-tur Iluke Dekai qoyar-i tusiba. Tolui-tur Jedai, Bala qoyar-i tusiba. Qasar-tur Jebke-i tusiba. Alcidai-tur Caurqai-i tusiba.

§ 244. Qoanqotadai Munlik-ecike-in kout doloan buleai. Doloano dundadu Kokocu Teb-Tenkeri bulee. Tede doloan Qoanqotan Qasar-i omereju jancijuui. Qasar, doloan Qoandotana omereju janciqdaa, keen, Cinkis-qaan-a sokoduesu, Cinkis-qaqan busut-tur kilinlaju aquidunda keleleku bolun, Cinkis-qaqan kilin-duriyen Qasar-i ukulerun: «Amitu-da ulu ilaqdaqu-aca bulee ci! Ker ilaqdaa ci?» keekdeju, Qasar nilbusu aldaat boscu yorciju, Qasar mauilaju, qurban udur ese irebe. Tende Teb-Tenkeri Cinkis-qaan-a ukulerun: «Munke Tenkeri-in jarliq qan jaarit

дас Кучу, Кокочу, Жунсай, Коркасун дөрвниг түшв. Жочид Кунан, Муңкеүр, Кете хурвниг түшв. Чаадайд Карачар, Мүңке, Идокудай хурвниг түшв!» Бас Чингскахан үглхлөрн: «Чаадай кецү билэ. Нөрн эвртэ билэ. Көкө-Чос үд-өрүнд зөргд бөөж, седксөн кели бөөтхө!» — гиж зэрлг болв. Окодайд Илуке Декай хойриг түшв. Толуйд Жетай Бала хойриг түшв. Касард Жөбкег түшв. Алчидайд Чауркайинг түшв.

Коанкотадай Муңлик эчкин көвүд долан билэ. Долана дундкнь Кокочу Теб-Тенгри билэ. Тер долан Коанкотан Касариг көмрж, зандж-цокж. Касар «долан Коанкотанд көмргдж зандгдвв-цокгдв», — гиж Чингскахан сөгдхлэ, Чингскахан бусд килннж бөөх дунд келх болд, Чингскахан килндэн Касарт үглхлөрн: «Өмтөд эс диилгдхэс билэч, янж диилгдвч?» — гихлэ, Касар нульмс алдад, босж йовж одад, Касар муулж, хурвн өдр эс ирв. Тенд Теб-Тенгри Чингскахан үглх-

Отчикина, я придаю ей Кучу, Кокочу, Джунсая и Коркасуна. Джочи придаю Кунана, Мункеура и Кете. Чаадаю придаю Каричара, Мунке и Идокудая». Еще Чингискаган сказал: «Чаадай был своеправен и чрезмерно горд! Пусть Кокочос, утром и днем находясь с ним рядом, служит ему советником!» Окодаю он придал Илуке и Декая, Толую придал Джетая и Бала, Касару придал Жебке, Алчидаю придал Чауркая.

У Коанкотадай Муңлика-отца было семеро сыновей. Средним был Кокочу Теб-Тенгри. Эти семь Коанкотанов однажды свалили и избили Касара. Когда Касар стал жаловаться Чингискагану, преклонив колени, Чингискаган, разгневанный чем-то посторонним, в сердцах сказал Касару: «Ты же был из тех, кто непобедим! Как же ты поддался?» Тогда Касар, проронив слезу, встал и ушел. Ругая брата, Касар три дня не приходил. Тогда Теб-Тенгри сказал Чингискагану: «Вечное Небо, указывая хана, вещает двойко: то говорит,

дөө, Хучуу, Хүхэчүү, Жүнсэй, Хоргооһон дүрбэн ноедтой хамта захираг гэжэ тушаанаб. Зочид гурбан ноедые — Хунан, Мүнхэ, Хэтые, Сагаадайда — Харачаар, Мүнхэ, Эдэгэдэй гурбые тушааха! Чингисхаан үгүүлбэ: «Сагаадын хэсүү дошхон зантай хада, Хүхэ-Шуһан үглөө эртөһэ хойшо хажуудань байлсажа, ханаһанаа хэлжэ, зүбшөөл үгэжэ бай!» Үгэдэйдэ — Элээ Дэгээ хоерые, Толуйда — Жатай Бала хоерые, Хасарта — Зэбгые, Алчидайда — Шуурганиие тушаажа үгэбэ.

Хонхотон угай Муңлигсэгэ долоон хүбүүтэй юм. Долоонхойнь дунда хүбүүн Хүхэчүү гэжэ нэрэгэй Тэб-Тэнгэри бөө бэлэй. Тэдэ долоон хүбүүд эблэжэ, нэгэтэ Хасарые сохибо. Хасарай зарга барижа ерэхэдэнь, Чингисхаан ондоо ушараар уурлаһан байжа, хэрэгсэбөгүй. «Хүн амитанда диилдэхэ хүбүүн бэшэ бэлэйш Яагаад сохюулба гээшэбши?» — гэжэ дурагүйгөөр дуугархадань, Хасар нюдэһөө уһа дуһалуулан гаража ошобо. Ахадаа гомдожо, тэрэ гурбан хоног гэртээ ерэбэгүй. Энэ үедэ Тэб-Тэнгэри Чингисхаанда ерэжэ: «Мүнхэ тэнгэрийн зарлигаар шамайе хаан болохо гэһэн бай-

ukulemu: Nikante Temujin ulus barituqai! keemu. Nikante Qasari keemu. Qasar-i ese nendeesu, medee ukai bi je! keekdeju, Cinkis-qaqan mun sueni morilaju, Qasari barira oduasuu, Kucu Kokocu qoyar Qasari barira otba, keen ekede jaajuu. Eke medeet, sueni boet udaaran caqaan temeen kolju, qarautai terketai sueni-de dulin yorciju, naran urququilia kuruesu, Cinkis-qaqan Qasarun qancut huyaju, maqalai buse ino abcu, uke ino asaquin bukui-tur eke-de kurteju, Cinkis-qaqan keyekcu eke-dece emieba. Eke aurlaju kurcu, terkenece baouat, eke oesun Qasarun huyaqsat qancut dalju (tailju) talbiat, maqalai buse ino Qasara okcu, eke kilinlaju auriyan darun yadan, jabilan sauju, qoyar kokodiyen qarqaju, qoyar ebuduk dekeun bisariylju ukulerun: «Ujebe yu? Kokoan kokan tano ene bi! Ede qadalun daun, qarbisuan qajaqsat, kui-iyen tasuluqsat! Qasar yekibe? Temujin ene nikan koko mino baraqu bulee. Qaciun, Otciqin qoyaula bolju nikan koko ulu baraqu bulee. Qasar burun, buri kokot mino baraju, seeji mino aui boltala amurlilju, seeji aui

лөрн: «Мөңг Теңг-рин зөрлг ха заа-һад үглнә: негт «Те-мүжин улс бөрт-хә!» — гинә. Негт «Касариг» — гинә. Касариг эс негдхлә, медән уга бөж!» — гихлә, Чиңгс-каһан эн сөөд мөрлж, Ка-сариг бөрхөр одхла, Кучу Кокочу хойр «Касариг бөрхөр од!» — гиж эkd зааж. Эк медәд, сө-ни бийд дахларн, цаһан темә келглж, хаһата тергөр сө дүлн йовж, нарн урһхд күрхлә, Чиңгс-каһан Касарин ханц уйж, махла, бүсинь авч, үгинь сурж бөөхд, эkd күртж, Чиңгс-каһан геддрж-үүмж, экәс эмәв. Эк уурлж, күрч, терг-нәс бууһад, эк әврән Касарин уйсн ханц төөлж төвөд, махла, бүсинь Касарт өгч, эк килңнж, ууран дарн ядж, зөмлн сууж, хойр көкдөн һарһж, хойр өвдг деерән билцрүлж, үглхлөрн: «Үзвт? Көксн көкнтн эн бөөнә. Эдү һазалн, дахн, хөврһн һазр-муд, һуян таслр-муд. Касар яһв? Темүжин эн нег кө-ким бардг билә. Ка-чиун, Отчикин хой-рулн болж, нег көк эс бардг билә. Ка-сар болхла, хойр кө-

чтобы Улусом владел Темуджин, то — Касар! Если вы не объединитесь с Касаром, то трудно что-либо предсказать!» Тогда Чиңгис-каган той же ночью выехал ловить Касара. Об этом узнали Кучу и Кокочу и сообщили матери: «Хан выехал ловить Касара». Услышав об этом, мать той же ночью запрягла в крытую телегу белого верблюда и, проехав ночь напролет, при восходе солнца догнала сыновей. Чиңгис-каган в это время допрашивал Касара, связав его рукава, сняв его шапку и ремень. Застигнутый в таком положении Чиңгис-каган смутился и устыдился матери. Мать в гневе сошла с телеги, сама развязала Касару рукава, отдала ему шапку и ремень. Будучи не в силах сдерживать гнев, она села калачиком на землю, вынула обе груди и, положив их (сплюсненными) на колени, сказала: «Видите? Вот груди, которые вы сосали! Вы, ставшие чужими, гоняешь друг за другом, грызущие друг друга за бока, отрывающие друг другу ляжки! Что сделал Касар? Бывало, Темуджин высасывал одну грудь.

на. Тиһхәдәә нәгән үе Тә-мүүжән уласые бариха, нәгән үе Хасар засаглаха гэжә заарин тәнгәри заа-ба. Хасарые ойлгод гэжә яба! Хасарай юу бодожо ябаһые таажа мэдээгүй һаа, хожомоо юунш боложо магад!» — гэжә хә-лбә. Чиңгис-хаан тәрә һүниндөө Хасарые бари-жа асархаяа гүйлгәбә. Энээн тухай Хучуу Хү-хәчүү хоер Өөлән-эхәдәә дуулгаба. Өөлән-эхә хән-дәшые мэдүүләнгүй са-гаан тәмээгәә бүхөөгтэй тәргәдә хүлләжә, бүхәли һүниндөө гүйлгөөд, на-ранай гарахын урда тәә Чиңгисәйдәә хүрбә. Чиң-гис-хаан Хасарай хансые уяад, малгай бүһыень аяажа, мүшхәжә байба. Чиңгис-хаан эхәеә ха-раад, сошожо абаба. Өөлән-эхә тәргәһәә буугаад, ехә-тә уурлажа, Хасарай хан-сые тайлаад, малгай бү-һыень үгәбә. Эхән уур сухалаа барижа ядан, за-билжа һуугаад, хоер хү-хәә гаргажа, хоер үбдәг дээрәә табяад: «Энээнне харана гүт? Багадаа хү-хәһән хүхәнтнай энә бай-на. Хүйһөө таһа хазаг-шад, хүнэй ами таһалаг-шад! Хасар юу хәә, яагаа юм? Тәмүүжән, энә нәгә хүхым хүхәдөө сададаг байгааш. Хачуун Одхон хоер нәгә хүхым бараг-шагүй һән. Хасар хоер хүхәнәйм хоһортоғ хү-хәжә, сәәжым уужам бол-гогшо бәләйш. Тәмүү-жән сәсэн ухаагаараа,

bolqaqu bulee. Teuber
erdentu Temujin mi-

ким барж, чеежм у
болтл, амрулж, чее-

Качиун и Отчкин
вдвоем не могли высо-
сать и одну; Касар же
высасывал обе мои

Хасар хүсөөрөө, мэргэ-
нээрээ суурхаа.



no — ceeci erdentu. Qasar mino — qabu kucu erdentu tula, qarbucaju qarugusan-i qarbuju oroulu qu bulee. Oqjatcu qarugusan-i hontosaju oroulu qu bulee. Edoe, daisun kuun-i muqutqaba keeju, Qasar-i ujen yadamui ta! keeba. Eke-i amurluulun baraju, Cinkis-qaqan ukulerun: «Eke-i qilinlaqdaju, ayun ba ayuba, hicen ba hiceba bi!» keeju: Icuuya bida! keeju icuba. Ekede ulu medeulun, ecineun Qasar-un irke ino abcu, Qasar-a minqan dorben jaut irke okba. Eke medeju, tere setkiltur otor dotoleksen yosun teimu. Jalairtai Jebke tende qulajiju Barqujin oroan buruutba.

§ 245. Teuno qoina yesun keleten irken Teb-Tenkeri-tur quriju, Cinkis-qaqano kilue-dece oloan Teb-Tenkeri-tur quriquun bolba. Tein quriquitur, Temuke-Otciqino qariyatan irken Teb-Tenkeri-tur otcuui. Otciqin-Noyan oduqsan irke-ben quira Soqor neretu elci-en ilejuui. Teb-Tenkeri Soqor elcide ukulerun: «Otciqin ta jirin elsiten boljuuui! keeju, Soqor elcin ino asiqiju, yabuqan, emeel

жим у болдг биле. Түүгэр эрдмтэ Темүжинминь чееж эрдмтэ. Касарминь хав-күч эрдмтэ төлөдөн, харвцж харсиг харвж орулдг биле, огзмнж харсиг ондосж орулдг биле. «Ода дээсн күүг муудхв гиж, Касариг үзж яднт?» — гив. Экиг амрулн бөөж, Чингс-каган үглхлөрн: «Экиг килнхлэ, эн чигн ээв, ичн чигн ичв!» — гиж, — «Хэрь!» — гиж хэрь. Экд эс медүлн, хэри, Касарин иргинь авч, Касарт мицн дөрвн зун ирг өгв. Эк медж, тер седклд өтр дөтлсн (өнгрсн) йосн тинм. Жалаиртай Жэбке тиггхд холжж, Баркужин орнд бурдв.

Түүнэ хөөн йисн келтн иргн Теб-Тенгрид хурж, Чингс-кагана килес-бахнас ольн Теб-Тенгрид хэрх болв. Тиигж хэрхд Темүке-Отчикинэ харьят-иргн Теб-Тенгрид одж. Отчикин-нойн одсн иргэн сурхар Сокор нерте элчөн илгэж. Теб-Тенгри Сокор-элчд үглхлөрн: «Отчикин та хойрин элчти болжий?» — гиж, Сокор-элчинь ашгдж,

груди, делая мое дыхание полным и спокойным. Потому-то мой Темуджин стал мудрым, Касар сильным и метким в стрельбе. Того, кто уходил отстреливаясь, он подчинял, стреляя. Того, кто уходил с грубостью, подчинял, стреляя на расстоянии. Сейчас, решив, что он врагов уничтожил, вы не можете видеть Касара?» Успокаивая мать, Чингис-каган сказал: «Когда мать рассердилась, я испугался и устыдился! Поедем домой!» — и уехал. Вернувшись домой, он тайно забрал подданных Касара и вернул только тысячу четверста человек. Мать, узнав об этом, очень огорчилась и вскоре умерла. Джалаирский Джебке тогда бежал в сторону Баркуджин.

После этого люди девяти языков стали собираться у Теб-Тенгри. Многие стали уходить от коновязи Чингис-кагана к Теб-Тенгри. В это время подданные Темүке-Отчикина ушли к Теб-Тенгри. Отчикин послал к Теб-Тенгри с просьбой вернуть беглых подданных слугу по имени Сокор. Теб-Тенгри сказал Сокоору: «Разве я стал слугой у тебя с Отчикином?» Затем он,

Харбалдаанда гарагшадые Харбаха мэргэнээрэе

гайхуулдаг,

Харбахаа зүрхэ алдагшадые Хайрлажа, дурынь буладаг Хасарые дайсанаа дарадаг хадань үзэн ядажа ябана гүш? — гэжэ Өөлэн-эхэ зэмэлбэ. Эхынгээ халта номгорходо, Чингисхаан хэлэбэ: «Эхынгээ уурлахада,

Айхын ехээр айбаб,

Эшэхи ехээр эшэбэб!»

Чингис-хаан хожомын эхэдээ мэдүүлэнгүй, далда нюусаар Хасарай эрхые хаһаба. Мэдэлэйн үрхэтэ айлые булажа, өөртөн оройдоол мянга дүрбэн зууе үлөөбэ. Энэниен Өөлэн-эхэ дуулажа, сэдхэлээ үбдэхөөн, түргөөр хүгшэржэ, наһа бараба. Жалайр угай Зэбгэ Хасарһаа хулжажа, Баргуужан орон ябашаба.

Тэрээнһээ хойшо юһэн хэлэтэ иргэн зон Тэб-Тэнгери бөөгэйдэ сугларжа эхилбэ. Чингисхаанай сэргэнһээ олон албатан Тэб-Тэнгэридэ ошодог болобо. Тэмүүгэ-одохой харьяата олон үрхэтэ айл тишэ ябашаба. Тиэхэдэнь Одхон албатадым бусаагты гэнэн эрилтэтэйгээр Сохор элшэнээ эльгээбэ. Теэд Тэб-Тэнгери элшэн Сохорые элдэбээр доромжолоод: «Одхон та хоер одоол таараһан элшэд байнат!»

ino urkeju qariuljuui. Otciqin Soqor elcin aciqju yabuqan ilekdeju, manaqarsi Otciqin oesun Teb-Tenkeritur ot-cu ukulerun: «Soqor elci-en ileesu, asiqju yabuqan ilejuui. Edoe bi irke-ben quira ireba!» keekdeju, doloan Qoanqotan Otciqin-i endece tendece qaaaju: «Soqor elcin-iyen ileku cino job bi?» keeju, bariqu-acatusqu-aca kikkerun ayüju, Otciqin-Noyan ukulerun: «Elci ileku minoi buruu!» keejuui. Doloan Qoanqotan ukulerun: «Buruu boesu, namancilan sokot!» keeju Teb-Tenkeri-in qoinaca soketkejuui. Irke-ben ba ese okteju, Otciqin manaqarsi erte Cinkis-qaqan-i bosuai-uduu-e oroan dotora bukui-tur oroju, uilaat soketcu ukulerun: «Yesun keleten irken Teb-Tenkeri-tur ciuldaju, nada qariyatan irkeben Teb-Tenkeri-dece quyüra Soqor neretu elci ilelue. Soqor elci-i mino asiqju yabuqan emeel urkeju ilekdeju, bi oesun quyüra oduasü, doloan Qoanqotan-a endece tendece qaaaju namancilaulju, Teb-Tenkeri-in qoinaca soketkeuldäba!» keet uilaba. Cinkis-qaqan-i dunqaduai uduu-e, Borte-ujin oroan dotora ondeiju sauju, koanjile-iyen jaqa-bar ebceub-en

йовһн, эмелинь үүргж хэрүлж. Отчкин Сокор элч ашгдулж, йовһн ирхлэ, маңдуртнь Отчкин эврэн Теб-Теңгид одж үглхлэрн: «Сокор элчиг илгэхлэ, ашгдж йовһн илгэжт. Ода би иргэн сурхар ирв!» — гихлэ, долан Коаңкотан Отчкиниг эндес-тендэс хааж: «Сокор элчэн илгэснч зөвби?» — гиж. Бөрхэс, тусхас чочн ээж, Отчкин нойн үглхлэрн: «Элч илгэсн мини буру!» — гиж. Долан Коаңкотан үглхлэрн: «Буру болхла, намчлн сөгд», — гиж, Теб-Теңгрин ардас сөгдүлж. Иргэн чигн эс авч, Отчкин маңдуртнь эрт Чиңгс-каһаг босад угад, орн дотр бээхд орж, уулад, сөгдж үглхлэрн: «Йисн келтн иргн Теб-Теңгид цуглрж, намаг харьят-иргэн Теб-Теңгриһэс сурхар Сокор нертэ элчэн илгэхлэ, Сокор элчим ашгдж, йовһн, эмэл үүргж илгэж. Би эврэн сурхар одхла, долан Коаңкотан эндэс-тендэс хааж, намчлулж, Теб-Теңгрин ардас сөгдүл!» — гихэд уульв. Чиңгс-каһаг дунһдад угад, Бор-

надрав уши слуге Со-кору, отправил его до-мой пешим, привязав к спине седло. Когда Сокор, измученный и оскорбленный, прибыл пешим домой, Отчкин назавтра сам отпра-вился к Теб-Теңгри и сказал: «Я послал слугу Сокура, вы над-рали ему уши и отпра-вили пешим. Сейчас я сам прибыл просить своих подданных!» Тогда семеро Коанко-танов окружили Отчи-кина со всех сторон и сказали: «Разве пра-вильно, что ты послал слугу Сокура?» Испу-гавшись, что его схват-ят, что ему достанет-ся, Отчкин-нойн ска-зал: «Посылая слугу, я был неправ!» Семеро Коанкотанов сказали: «Если был неправ, встань на колени и по-кайся!» — и заставили его встать на колени перед стоящим к нему спиной Теб-Теңгри. Не получив подданных, Отчкин назавтра ут-ром, когда Чингис-ка-ган еще лежал в посте-ли, зашел к нему и, с плачем преклонив колени, сказал: «Люди девяти языков собра-лись у Теб-Теңгри. Когда я послал к нему слугу Сокура с просьбой вернуть моих поддан-ных, он надрал ему уши и отправил пе-шим, привязав седло

гэжэ хэлээд, эмээлынь үргэлүүлээд, гэртэнь яба-гаар намнажархиба. Ба-хуулһан элшэнэйнгэ бу-сажа ерэхэдэ, дураа гу-таһан Одхон үглөөдэ-рынь өөрөө Тэб-Тэңгери-дэ ошоод: «Элшэн Сохо-рыем доромжолжо, эмээ-лынь үргэлүүлээд, яба-гаар бусаахадаа, яагаа гээшэбта? Танда ерһэн албатан зонийм үгэгты!» — гэжэ хэлэбэ. Хонхотон угай долоон хүбүүд тэрэ-ниие тойрожо: «Элшэн Сохорые манда эльгээ-һэнш зүб гү?» — гэжэ аашалба. Эдэш яажаш байхадаа болохо гэжэ ай-һан Одхон ноен: «Элшэ-нээ эльгээһэн минии бу-руу!» — гэжэ харюуса-ба. «Буруу хаа, зэмээ на-маншалан хүгэдэ!» — гээд, долоон хонхотон Одхониие Тэб-Тэңгериин арада үбдэг дээрэнь һэхэ-рүүлбэ. Албатан зонии-ень үгэбэгүй. Үглөөдэ-рынь эртэ Одхон Чингис-хаанай бодоодүй, орон-доо хэбтэхэдэнь ерэхэ, уйлганан байжа хэлэбэ: «Юһэн хэлэтэ иргэн арад Тэб-Тэңгэридэ суглараа, минии харьяата үрхэтэ айлнуудым бусаа гэжэ элшэн Сохороо Тэб-Тэң-гэридэ эльгээгээ һэм. До-ромжолжо, эмээлынь үр-гэлүүлээд, ябагаар бу-саагаа. Би өөрөө ошобоб. Хонхотоной долоон хү-бүүд намайе хүрээлээд: «Зэмээ наманшала!» — гэжэ Тэб-Тэңгериин ара-да үбдэг дээрэм хүгэдүү-

tuitcu, Otciqin-o uila-
qu-i ujeju, nilbusu al-
daat ukulerun: «Yekik-
set Qoanqotan tede!
Ociken Qasar-i omo-
reju jancijuku buleai.
Edoe basa ene Otciqin-i
yekin qoinacaan soket-
kemui? Yanbar yosun
bolumu? Bel ede cikot
narat metus deuner-i
cino ein oisulaldumui!
Unen-ber mona qoina —
neule metu beye cino
nekus-oduasu, netkel
metu ulus cino ken-e
medeulkun tede? Tu-
lu(qa) metu beye cino
tulbas-oduasu, tüel me-
tu ulus cino ken-e me-
deulkun tede? Cikot na-
rat metu deuner-i cino
ein üsutkun haran, mi-
no qurban-dorben ucu-
ket maoun mandutula
mino, yau medeulkun
tede? Yekikset Qoanqo-
tan buleai? Tede deu-
ner-iyen tedен-e tein ki-
ulju ker ujeju amu
ci?», — keeet, Borte-
ujin nilbusun aldaba.
Borte-ujino ene uke-tur
Cinkis-qaqan Otciqin-a
ukulerun: «Teb-Tenke-
ri edoe ireku. Cidaqui-
aca kerba uiletduesu ci
medel!» keeba. Teun-tur
Otciqin bosuat, nilbu-
suan arciat qarcu, qur-
ban bokos-i beletcu bai-
ba. Qurumut atala Mun-
lik-ecike doloan kout-
lueben ireju, doloan bu-
ri oruju, Teb-Tenkeri
tusurke-in baraun eteet
sauqui-lua, Otciqin Teb-
Tenkeri-in jaqa ino ba-

те-ужин орн дотр
өндөж, сууж, көнж-
лин захар өвчүхөн
бүркж, Отчкинө
уульсиг үзж, нульмс
алдад үглхлөрн:
«Яһси Коаңкотамб?
Шидр Касариг көм-
рж, зандси биле.
Ода бас эн От-
чкиниг яһад ар-
дасн сөгдүлнө? Яма-
ран йосн болна?
Мел эн зегсн, бура
мет дүүнричн иигж
өөлүлнө. Үнөр үүнө
хөөн некүр мет бийчн
нуһс гинһэд одхла,
неткл мет улсичн
кенд медүлх тедн?
Тулһ мет бийчн тоң-
һаж одхла, тоорм
мет улсичн кенд ме-
дүлхмб тедн? Зегсд,
бурас мет дүүнричн
иигж өөлүлсн улс
мини хурви-дөрви
үчүкн му үрдүтм
ку медүлхмб тедн?
Яһси Коаңкотан би-
лө? Тер дүүнрөн
теднд тиигж кел-
һүлж яһж үзж бөө-
нөч?» — гинһэд, Бор-
те-ужин нульмс алда.
Борте-ужинэ эн үгд
Чиңгс-каһан Отчи-
кинд үглхлөрн: «Төб-
Тенгри ода ирх. Чад-
вас, яһж үүлдхиг
чи мед!» — гив.
Түүнд Отчкин бо-
сад, нульмсан ар-
чад, һарч, хурви
бөкиг белдж бөөв.
Күлөж бөөтл, Муң-
лик-эцк долан кө-
вүдлөһөн ирж, до-

к спине. Когда я сам
поехал просить, семеро
Коанкотанов окру-
жили меня и заста-
вили встать на колени
перед стоящим спиной
ко мне Теб-Тенгри!»
Когда он закончил и
стал плакать, а Чин-
гис-каган еще ничего
не успел сказать, Бор-
те-уджин приподня-
лась с постели, при-
крыла грудь краем
одеяла и, прослезив-
шись, сказала: «Что
это за Коанкотаны?
Недавно они Касара
свалили и побили. Сей-
час вот Отчкина за-
чем они заставили кла-
няться в спину? Что за
обычай? Постоянно
они обижают твоих
младших братьев, по-
добных чакану и
прутьям! Действитель-
но, когда тело твое,
подобное ткацкому
станку, переломится,
кому они позволят ве-
дать твоим народом,
подобным гуще? Если
они так обижают твоих
братьев, подобных ча-
кану и прутьям, разве
они позволят что-либо
ведать моим малень-
ким деткам? Что это за
Коанкотаны такие?
Как ты можешь спо-
койно смотреть на то,
что творят с твоими
младшими брать-
ями?». Так говорила
Борте-уджин, роняя
слезы. После этих слов
Чингис-каган сказал

лээ!» — гэжэ хэлээд, уй-
лашаба. Чингис-хаанай
дуугархаһаань урид Бүр-
те-ужин орон дээрээ һуу-
гаад, хүнжэлэйнгөө за-
хаар сээжээ бүтүүлжэ,
Одхоной уйлахы хараад,
өөрөө уйлганан байжа
үгэлбэ: «Тэдэ годоорһон
хонхотон! Тээсгэн Хаса-
рые эблэжэ сохео бэлэй,
мүнөө Одхоние баһажа,
арадаа үбдэг дээрэнь һэ-
хэрүүлбэ! Ямар тиимэ
еһо бии юм? Эдэ шэнэ-
һэн, нарһан шэнги жэ-
бжэгэр дүүнэрыһни иһгэ-
жэ доромжолжо байха!
Үнэн дээрээ хожом хойно
Нүүлэ мэтэ бөөһни
Нүһэр болоод, унаһал.
Хэлбэлзэһэн уласһни
Хэнэй мэдэлдэ үгтэхэб?
Тулга мэтэ бөөһни
Тунхяагүйдэн унаһал.
Хэлгүд гэһэн уласһни
Хэнэй мэдэлдэ үгтэхэб?
Шэнэнһэн, нарһан мэтэ
дүүнэрыһни үгы хэхэээ
һанажа байһан зон ми-
ни гурба-дүрбөн жаа-
хан үхибүүдые юу ехэ
болгуулхаб? Яажа бай-
һан хонхотон гээшэб! Дүү-
нэрыешни иһгэжэ баһа-
жа байхадань, яажа һа-
наа амар һуунаш? Бүр-
те-ужинай хэлэһэнэй һүү-
лээр Чингис-хаан Одхон-
доо үгүүлбэ: «Төб-Тэнгэ-
ри ерэхэ. Тэрээнине яаха-
хэхэхээ өөрөө мэдээрэй!»
Тиигэжэ хэлэхэдэнь, Од-
хон һууриһаа бодожо, не-
лбоһоео аршаад, газар-
шаа гаража, гурбан бү-
хэнүүдые бэлдэбэ. Удан-
гүй Мунлиг-эсэгэ до-

riju: «Ociken udur na-
ma-i namancilan bulee

Отчкину: «Теб-Тен-
гри сейчас придет.
Если сумеешь, дей-
ствуй!» Тогда Отчкин
встал, вытер слезы, вы-
шел из юрты и, приго-
товив трех силачей,
стал ждать. Тем време-
нем прибыл Мунлик-
отец с семью сыновь-
ями, которые всемером
вошли в дом. Когда
Теб-Тенгри сел справа
от Большой Винницы,
Отчкин, схватив Теб-
Тенгри за ворот, ска-
зал: «Вчера ты заста-
вил меня встать на
колени. Испытаем-ка

лоон хүбүүдээрээ ерэжэ,
гэртэ оробо. Тэб-Тэнгэ-
рийн гуламтын баруун
тээ нуухада, Одхон заха-
наань барижа: «Ная на-



ci. Sorilduya!• keeju, jaqa ino bariju, euden juk ireba. Teb-Tenkeri Otciqino eserku jaqa bariju barilduba. Teb-Tenkeri-in maqalai, barilduqui-tur, qolu(m)ta teriun-e unaba. Munlik-ecike maqalai ino abcu hunoscu eburturiyen talbiba. Cinkis-qaqan ukulerun: «Qarcu boko kucu temeceldutkun!» keeba. Otciqin Teb-Tenkeri-i circu qarurun, eude bosoqa jaura, urida beleduksen qurban bokos eserku Teb-Tenkeri-i bariat circu qarcu, niruu ino ququlju, jaoun etekedun terkedun ujuur-e oorc; Otciqin oroju ukulerun: «Teb-Tenkeri nama-i namancilan bulee. Sorilduya keesu, ulu bolun arqalaju kebtemu. Caqtu nokor ajuu!» Keesu, Munlik-ecike uqaju, nilbusu aldaat ukulerun: «Dair Etuken-i danlasun-o tedui bukui-ece, dalai muren-i Qoroqon-o tedui bukui-ece nokoceba bi!» keekui-lue jirqaan Qoanqotan kout ino euden bosoju, qolumta toorin baiju, qancudiyen simaliqaqdarun, Cinkis-qaqan, kerelju siqaq-daju: «Jaila, qaruya!» keeet qarqu-lua, Cinkisqaan-i horcin qorcinturqaut toorin baiba. Teb-Tenkeri-i terkedun ujuur-e niruu ququlju ooruqsan-i Cinkis-qa-

лан бүрн орж, Теб-Теңгри Дусрнин барун бийд суухла, Отчикин Теб-Теңгрин захинь бөрж: «Өцкүлдүр намаг намчлулсн билөч. Сөрддйе!» — гиж, захинь бөрж, үүдн тал ирв. Теб-Теңгри Отчикине зах эсргү бөрж, бөрдлв. Бөрдлхд Теб-Теңгрин махла нулмтын өмн унв. Муңлик-эцк махлаһинь авч, үнсж, (үнсжж) өвртөн дүрв. Чиңгс-каһан үглх-лөрн: «Һарч бөк-күч темцлдтн!» — гив. Отчикин Теб-Теңгриг чирж һархла, үүдн-босха зуур урд белдсн һурви бөк Теб-Теңгриг бөрөд, чирж һарч, һурһинь хуһлж, зүн бийдк тергдин үзүрт оржж. Отчикин орж үглхлөрн: «Теб-Теңгри намаг намчлулсн билө. Сөрддйе, гихлө, эс боли, арһлж кевтнө. Цагта һөкр бөөж!» — гихлө, Муңлик-эцк ухалж, нульмс алдад, үглх-лөрн: «Делкө Этүкен-һазриг довун дүңгө бөөхөс, дала-мөриг һорьк дүңгө бөөхөс һөгцлөв!» — гихлө, зурһан Коаңкотан көвүдн үүднд босж, һулмт төгөһн бөөж, ханцдан шамл-лдхла, Чиңгс-каһан керөлгдж, шахгдж:

друг друга!» — и потащил его к двери. Теб-Теңгри тоже схватил Отчикина за ворот и стал бороться. Во время борьбы шапка Теб-Теңгри упала перед очагом. Мунлик-отец подобрал шапку, поцеловал и засунул за пазуху. Чиңгис-каган сказал: «Идите бороться на улицу!» Когда Отчикин вытащил Теб-Теңгри на улицу, три силача, приготовленные заранее, схватили Теб-Теңгри, оттащили и, переломив хребет, бросили слева у края стоящих телег. Отчикин вошел и сказал: «Теб-Теңгри ставил меня на колени. Когда мы боролись, он не смог устоять и сейчас лежит, притворяясь. Он оказался товарищем на час!» После этих слов Мунлик-отец все понял и, проследившись, сказал: «Ведь я служил с тех пор, когда мать-земля была подобна кочке, когда полноводная река была подобна ручью!» После этих слов шесть его сыновей встали у двери и вокруг очага, засучивая рукава. Чиңгис-каган, окруженный и зажатым, сказал: «Расступитесь, выйдем!» Когда Чиңгис-каган вышел, его окружили стрелки и туркауты.

майе зэмэе наманшала гээ бэлэйш. Барилдая! — гээд үүдэн тээшэе шэрэбэ, Тэб-Тэңгэри мүн Одхондо эсэргүүсэн, заханаа барижа носолдобо. Тэб-Тэңгэрийн малгай гуламта дээрэ унаба. Мунлиг-эсэгэ малгайень абажа үнэсөөд, эбэртэлжэрхибэ. «Бүхэшүүл, газаа гаража, хүсээ үзэлсэгты!» — гэжэ Чиңгис-хаан хэлэбэ. Одхон Тэб-Тэңгэрийн шэрэжэ гаргахадань, үүдэнэй саана урид бөлдөгдөһөн гурбан бүхэ Тэб-Тэңгэрийн шүүрэн абаашаад, нюрғын хухалжа, зүүн тээ байһан тергын хажууда хаяжархиба. Одхон гэртэ орожо: «Тэб-Тэңгэри намайе үбдэг дээрэм һэхэрүүлэ һэн. Мүнөө барилдая гэхэдэ, барилдажа үгэнгүй хэбтэнэ. Саг зуурын нүхэр байна!» — гэжэ хэлэбэ. Мунлиг-эсэгэ ойлгожо, нюдөнһөө уһа дуһаан хэлэбэ: «Манай танда хэһэн туһа

Дайр ехэ газарай

Хайр шулуун шэнги юм,

Уһан далайда шудхардаг

Олон горхон шэнги юм!»

Итгэжэ хэлэхэдэнь, хонхотоной зургаан хүбүүд һууриһаа бодожо, гуламта тойрон байгаад, хамсыгаа шуужа, Чиңгис-хаанда халдаха гэхэдэнь: «Харгыһаам зайлагты!» — гэжэ тэрэ хашхараад, газаашаа гарахадань, оршон байһан хаадагта харуулшад хажуудань гүйлдэжэ ерэбэ. Тэб-Тэңгэ-

qan ujeju qoituul-aca nikan boro qosiliq abci-raulju, Teb-Tenkeri-in deere ino talbiulju: «Kolke oroulutqun, nouya!» keeju, tendece nouuba.

§ 246. Teb-i talbiqsan qosiliqun eruke tul(k)iju, euden daruju hara sa-qiuluasu, qutuar sueni, udur sira-da, ker-un eruke neeju beye selte qaruu. Bolqaasu maqat Teb ino tende bolqaqdaba. Cinkis-qagan ukulerun: «Teb-Tenkeri deunertur mino qar kol kurkeksen-o tula, deuner-un mino jaura oro ukai ulququ (jinkuku — yenkeku)-in tula Tenkeri-de ese taalaqdaju, ami-yan beye selte abcu otba je!» keeba. Cinkis-qagan Munlik-ecike-i tende dunqadurun: «Kouduen aburi ulu itqan, denkecen setkikun bolun, Teb-Tenkeri-in teriun-tur kurba ta! Tano teimu aburi uqaqsan boesu, Jamuqa, Altan, Qucar tan-o bolqaqdaqun buleai ta!» keeju, Munlik-ecike-i dunqatcu, dunqadun baraju, jici: «Manaqaru ukuleksen-i udeji hudaruasu; ude-in ukuleksen-i manaqar

«Зээл, харйа!» — гинэд хархла, Чиңс-каһаниг бүслн хорчин, туркауд төгөлн бөөв. Теб-Теңгриг тергдин үзүрт, нурһинь хуһлж орксиг Чиңс-каһан үзж, хотнас нег бор жолм авч ирүлж, Теб-Теңгрин деернь төвүлж: «Көлг орултн, нүүй!» — гиж, тендес нүүв.

Төбд төвсн жолмин өрк тулж, үүдинь дарж, күүһәр сәкүлхлө, нурвдгч сөөд, өдр шарлхд герин өрк неж, бийнь бүклдөн нарч. Болһахла, маһд тернь Теб бөөж. Чиңс-каһан үглжләрн: «Төб-Теңгри дүүнртм нар-көл кургснэс көлтө, дүүнринм зуур-дунд орм уга үлдснэс көлтө Теңгрт эс таасгдж, эмән-бийән селт авч одж!» — гив. Чиңс-каһан Муңлик-эцкт тенд дунһдхларн: «Көвүдин эвр эс хөрн, деңци седкх болн, Теб-Теңгрин толһад күрвт. Таниг тиим эвр ухалсн болхла, Жамука, Алтан, Кучарла эдл болһгдх билет!» — гиж, Муңлик-эцкиг дунһдж, дунһдн барж, дарунь: «Өрүһәр үглсиг үдлө удрхла, үдлө үглсиг өрүһәр удрхла, маһд уга кегдснь эн. Урдк

Увидев Теб-Тенгри с переломанным хребтом, Чингис-каган приказал принести со двора серую юрту и поставить ее над Теб-Тенгри. «Готовьте подводу, откочуем!» — сказал он и откочевал оттуда.

У юрты Теб-Тенгри закрыли дымник, придавили дверь и поставили охрану. После третьей ночи на рассвете, раскрыв дымник юрты, тело вознеслось целиком. Присмотревшись, поняли, что это был Теб. Чингис-каган сказал: «За то, что Теб-Тенгри поднял руку на моих братьев, из-за того, что ему не осталось места среди них, Небо разгневалось и призвало его душу вместе с телом!» Мунлику-отцу Чингис-каган сказал: «Вы не сдерживали нрав своих сыновей, желая сравниться со мной, Вы заплатились головой Теб-Тенгри! Если бы Вы задумали такое, с Вами поступили бы так же, как с Джамукой, Алтаном и Кучаром!» Выговаривая Мунлику-отцу, он затем сказал: «Кто сказанное утром нарушит в обед, а сказанное

ринн нюргаа хухалуулаад, тэргын хажууда хэбтэхые хаража, Чингис-хаан хойтуулһаа нэгэ боро майхан асаруулжа, Тэб-Тэнгәри дээрэ табуулба. «Моридоо хүллэгты!» — гээд нүүжэ ябашаба.

Тэб-Тэнгәри дээрэ табиһан асарай үрхэ хаажа, үүдыень тулаад, харуул табиба. Гурбадахи һүниин үнгәржэ, үүр сайжа байхада, асарай үрхэ нээгдэжэ, Тэб-Тэнгәрийн бэе хөөрөжэ, тэнгәридэ гарашаба. Асарта орожо харахадань, Тэб-Тэнгәрийн бэе байбагүй. Чингис-хаан үгүүлбэ: «Тэб-Тэнгәрийн дүүнэртэмни гар хүл хүрәһән хадань, дүүнэрәйм хоорондо орожо, хардалга гүрдэлгэ хэдэг байһан хадань, тэнгәри шоо үзэжэ, һүнәһынь абаашаһаа гадна бэеынь абаашалсаба гэшэ». Чингис-хаан Мунлиг-эсэгэдэ сухалтай гашай табиба: «Хүбүүдәйнгээ муу зангые заһажа шадаагүйш. Тиимәһээ тэдәшни минии хүбүүдээр адли болохоннай гэжэ аашалаад, Тэб-Тэнгәрийнгээ тархи эдибэ гэшэ! Танай иимэ муу

hudaruasu, hicle maqa keekdeku-ele! Urida uke baraqdalua. Je, teli!» keen soyürqaju jici jaliraba: «Alus aburiyan tataqsan boesu, Munlik-ecike-in uruq-tur ken denkecekun buleai!» keeba. Teb-Tenkeri ukai bolqaat, Qoanqotan cirai jibturajuui je.

үг баргдхла, ашнь тер!» — гиж, сойржж, дарунь тээлрв. «Алс эврэн татсн болхла, Муңлик-эцкин ургта кен деңцх билэ?» — гив. Теб-Теңгри уга болад, Коанқотана чирэ зөв тарж.

в обед нарушит утром, тот должен исчезнуть! Вот результат того, что нарушено слово!» Затем он смилостивился и сказал: «Если бы сдерживали свою гордость, кто бы мог сравниться с родом Мунлика-отца?». Когда Теб-Теңгри не стало, Коанкотаны потеряли лицо и право.

зан гаргахые мэдэһэн хаа, үнихэнэй Жамууха, Алтан, Хучар мэтээр үгы хэхэ байгааб!» Иигэжэ хэлээд, Чингис-хаан Мунлиг-эсэгые буруушаан үгүүлбэ:

Үглөөгүүр хэлэһэнээ

Үдэшэ хубилгадаг зан,

Үдэшэ хэлэһэнээ

Үглөөгүүр хубилгадаг зан

гутамшаг, эшхэбтэр! Урид

хэлсэһэнээ ханажа, сахи-

жа ябахата хайн!» Чин-

гис-хаан уушхаржа, нигэ-

жэ үгүүлбэ: «Ехээрхүү

зангаа орхид гээ хаань,

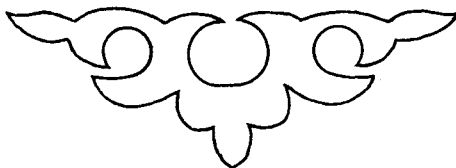
Мунлиг-эсэгын угсаатан-

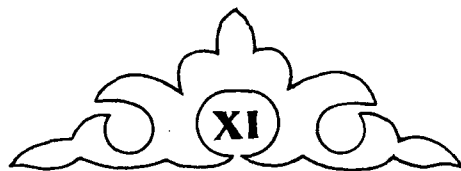
тай ямар уг тэнсэлдэхэ

балэй!» Тэб-Тэнгэрийн үгы

болоходо, хонхотон ном-

горбо.





§ 247. Teuno qoina Cinkis-qaqan Qonin jil Qitat-irken-tur morilaba. Fu-jou-i abcu Hunekken daba-ar dabaju, Süan-de-fu-i abcu, Jebe Kuikunek-Baatur qoyar-i manlai ileba. Cabciyal kurcu, Cabciyal dabaan-i bekiledeju, tende Jebe ukulerun: «Ani uduju kodolkeju ireulun tende soriyal» keeju qariba. Qariqda-ju Qitad-un certiut nekeyal keen jolke aula butetele nekeju aisi, Süandefu-in qosiun-a kurcu, Jebe qoinaqsi hurban tataju dobtulju sundurcu aisunqun dain-i daruba. Cinkis-qaqan qol cerik darucaju, Qitad-i kodolkeju, Qara-Qitadun, Jurcedun Juino erekun omogun certiudi daruju, Cabciyal-a kurtele hunjiu baitala qiduju, Cabciyalun qaalqa Jebe abcu dabaat, buliju dabaju, Cinkis-qaqan Sira-dektur baouba. Jundu-i eereju qotot-qotot balaqatur certiut ileju eereulba. Jebe-i Duncan balaqasun eereulun ileba. Duncan balaqasun-tur

Түүнэ хөөн Чингскахан Хөн жил (1211) Китад иргн тал мөрлв. Фуджоуг авч, Хүнекен даваһар давж, Суандефуг авч, Жебе, Күйкүнек-Баатр хойриг магна илгэв. Чабчиял-давад бөклгдж, тенд Жебе үглхлэрн: «Эдниг үдшүлж, көдлгж ирүлн, тенд сөрийэ!» — гиж хэрв. Хэрхлөнэ, Китадын цергүд, «некйэ» гиж, Жөлке уул бүттл, некж аашж, Суандефунин хошунд күрч, Жебе хооран урвн татж довтлж, сунж аашсн дээг дарв. Чингскахан хол церг дарһлж, Китадыг көдлгж, КараКитадын, Жүрчедын, Жуйна эркиномгин цергүд дарж, Чабчиялд күртл унжу-цувлдж бөөтл, кудж, Чабчиялын хаалһ Жебе авч. Давас булаж давж, Чингскахан Ширатеегт буув, Жундуг ээрч, хотд, болһсдт цергүд илгэж зөрүлв, Жебег Дуңчан балһс

После этого Чингискаган в год Овцы (1211) выступил на Китадов. Захватив Фуджоу, пройдя через перевал Хунекен, овладев городом Суандефу, он послал авангардом Джебе и Куйкунек-Баатура. Добравшись до перевала Чабчиял, встретив сильный отпор, Джебе сказал: «Давайте их выманим и затем ударим в лоб!» — и двинулся назад. Увидев это, войска Китадов решили преследовать и, покрыв собой гору Джолке, бросились в погоню. Джебе, доведя преследователей до района Суандефу, вдруг развернулся и подавил растянувшихся цепочкой врагов. Чингискаган, командуя войсками Центра, опрокинул Китадов и подавил лучшие войска КараКитадов, Джурчедов и Джуйн. Уничтожая их до Чабчияла, Джебе захватил крепости Чабчияла. Перейдя Чабчиял, захватив все перевалы, Чингска-

Тэрэнэй һүүлээр хонин жалдэ (1211) Чингсхаан Хитад уласда довтолбо. Фу-чжоуе дайлан абаад, Үнэгэн дабаа дабажа, Суан-дэ-фуге эзэлжэ, Зэбэ Гүйгэнэг-баатар хоерые сэрэгтэйн түрүүн ябуулба. Тэдэнэр Чабчиял дабаан хүрэжэ, тэндэ һайн бөхилэлгэтэй байхадань, Зэбэ хэлэбэ: «Гэдэргээ сухарижа, тэдэниие талада гаргаад, бута сохи!» Сухарихадань, хитад сэрэг тэдэниие Зүлхэ уула хүрэтэр намнаба. Суандэ-фугай хушуун хүрэжэ, Зэбэ гэгтэ эрьежэ, хитадуудта довтолжо, айжа һандарһан дайсаниие үй бута сохибо. Чингсхаан гол сэрэгэе уда-ридан, хитадтай шанга тулалдаа хэжэ, харахитадай, жүрчидэй, жүенэй эрхим сэрэгые даража, Чабияал хүрэтэр дайсанаа үй түмөөрн хюдаба. Зэбын Чабчияалай хаалгые дайлан абажа, дабаа дабахадань, Чингсхаан Шара-Дэг гэжэ талада тогтоод, Жүндүү (Бэжэн) болон бэшэ хото балгасуудые ээрэхыень сэрэгэе эльгээбэ. Зэбые Дуи-чан (зүүн ниислэл

kurcu eereju, abun yadaju qariju jirqoan qonog qajar-a kurcu, ketnetkeju jici qarin tataat, qar kotoltan sueni dulikeju, kenet bukuitur kurcu, Duncan balqasu abuai.

ээрүлн илгөв. Дуңчан балһснд күрч, ээрж, авн ядж, хэрж, зурһан хонг һазрт күрч, гентки дарунь хэрү татад, һар көтлһтөһөр сө дүлж, санаһр бөөхт күрч, Дуңчан балһс авв.

§ 248. Jebe Duncan balqasun-i abcu qariju ireju, Cinkis-qaqan tur neileba. Djundu-i eerekerun, Altan-qano Yeke Noyan Vanqin-cinsan Altan-qana duretqarun: «Tenkeri Qajargun jayaan saq, Yeke Oro yeutkekui saq-un kurba? Monqol masi kucuteye ireju, bidano erekun omoqun Qaraqitadun Jurcedun, Jujino erkit certiudi bureltele qidujuui. Itekeltu Cabciyal-i ber buliju abcuui. Edoe bida basa certiut jasaju qarqaasu, basa Monqol-a daruqdaasu qalaar balaqat balaqat-duriyan butaragun tede. Jici bidan-a qurauluasuu ulu bolun, bidan-tur daisun bolju, ulu nokocekun tede. Altan-qan soyürqaasu Monqolun qan-tur edoet-tur elsen eyetuyel! Eye-tur oroju Monqoli icuasuu, isuqaqsan-o qoina

Жебе Дуңчан балһсиг авч, хэрж ирж, Чингис-каһанд нийлв. Жундуг ээргдхлэ, Алтан хаана Икнойн Ваңкиң-чиңсаң Алтан-хаанд дурдхларн: «Тенгһазрин заян-цаг ИкОрн кемтрх цагт күрв. Моңһл маш күчтө ирж, мана эрки-омгин Кара-Китадын, Жүрчедин, Жуйна эрктө цергүдиг бүрдлт, кудж. Итклтө Чабчиялиг чигн булаж авч. Ода бидн бас цергүд засж, һарһхла, бас Моңһлд даргдхла, һалар балһсд-балһсдан бутрахувидн теднд. Хөөннь мадниг хурахла, эс болн, маднд дөөсн болж, эс нөкүх тедн. Алтан-хан сойрххла, Моңһлын хаанла ода деерөн элгсн эвцйө. Эвд

ган остановился в степи Шира-тег, послал войска для осады Джунду, селений и городов. Жебе он направил на осаду Дунгчанга. Тот, достигнув города, но не сумев взять его, возвратился на расстояние шестидневного пути, затем неожиданно развернулся, пошел скорым маршем, меня заводных коней, и захватил город Дунгчанг, пребывавший в безопасности.

Захватив город Дунгчанг, Жебе вернулся и соединился с Чингис-каганом. При осаде Джунду Великий нойон Алтан-хана Ванкинг-чингсанг обратился к Алтан-хану: «Время, предопределенное Небом и Землей, время крушения Великой Державы пришло. Монголы были очень мощными и уничтожили, (не оставив следа), лучшие наши войска Кара-Китадов, Джурчедов и Джуйн, верный наш Чабчиял тоже отобрали. Если мы соберем войска и снова потерпим поражение, то огнем развеются наши города. Когда затем мы пожелаем их собрать, они не подчинятся, станут нашими врагами и уже не помогут нам. Если Алтан-хан соблаговолит,

Дун-цзин) хото ээлхыень эльгээбө. Дун-чан балгаста хүрөөд, ээрэжэ, дайлан абажа ядаад, гэдэргээ зургаан хоногшын газарта бусаад, һөөргөө эрьежэ, халаанайнгаа моридоор түргэн гүйлгэлдэн, гөнтө добтолжо, Дун-чан балгасые дайлан абаба.

Зэбэ Дун-чан хотые абаад, һөөргөө бусажа, Чингис-хаантаяа нэгэдэбэ. Жүндүү хотые ээрээд байхадань, Алтан-хаанай ехэ ноен Вангин-Чинсян хаандаа дурдхаба: «Тэнгэри газар хоерһоо заяатай ехэ ороймнай унаха саг ерэбэ гү? Монгол маша ехэ хүсэтэйгээр ерээд харачитад, жүргэд, жүен иргэнэй сэрэгүүдые бултынь алажа дууһажа байна. Найданан Чабчиялемнай буляан абаа. Шэнэ сэрэг эсэргүү гаргаа һаамнай, монголшуудта бута сохюулжа, бутаран һандаржа, балгас балгасдаа таража ябашаха, дахин суглуулжа шадахагүйбди. Эсэргүүсээ һаамнай, монголшууд эбэй хэлсээ хэхээ болишохо. Тиймэһээ мүнөө элшэдэ эльгээжэ эбэй хэлсээ дурадхая. Монголшуудай эбэй хэлсээ баталаад, бусахадань, бидэ тэдэнээр

basa busu setkil bida
tende eyetuldut je. Mon-
qolun ba ere aqta qa-
jar heusieju kolcirke-
mui, keekdemui. Qana
ino oki okuya, altan-
munkun aurasut-et ce-
rik kuun-e kundute qar-
qaju okuya! Ene eye-tur
mano oroqu uluu-i ker
medeku?» Keen durat-
qaasu, Altan-qan Van-
qin-cinsanun ene uke
jobsieju: Ein boet bol-
tuqai! keen elsen, Cin-
kis-qaqan-a Kunju ne-
retai oki qarqaju, al-
tan-munqun aurasun et
tabar cerikun kuune ku-
cune medeulun daaqui-
aca Jundu-aca qarqaju,
Cinkis-qaqan-tur Van-
qin-cinsan kurkeju ile-
ba. Elsen ilekdeju, Cin-
kis-qaqan eye-tur ano
oroju qotat qotat-tur
eeret baouqsat ceriudi
qariulju icuba. Vanqin-
cinsan Mojou-Fujou ne-
retu qosiun-a kurtele
Cinkis-qaqan-i hudeju
qariba. Aursun-et bida-
no ceriut daaqui-aca
aciju kibuudiyar acia-
ban tataju yabuba.

орж, «Моңһлыг хәр-
хлә, хәрснә хөөн бас
ондан седкл бидн
тиигхд эвцүлхүвидн.
Моңһлын чигн эр,
агт һазр гемшәж,
көлрхнә», — гилднә.
Хаанднь ок өгйә,
алтн-мөңг, эәрсн эд
церг күүнд күндтә
һарһж өгйә. Эн эвд-
мидн орх угаг яһж
медхв? — гиж дур-
дхла, Алтан-хан
Ваңкиң-чиңсаңгин
эн үг зөвшөж: «Иим
чигн болтха!» —
гиж элгсн, Чиңгс-
каһанд Кунжу нер-
тә ок һарһж, алт-
мөңг, эәрсн эд, тавр
цергин күүнд кү-
чин медүли, даа-
харнь Жундуһас
һарһж, Чиңгс-ка-
һанд Ваңкиң-чиң-
саң күргж ирв. Эл-
рсн ирхлә, Чиңгс-ка-
һан эвднь орж, хотд-
хотдт эәрәд буусн
цергүдиг хәрүлж
одв. Ваңкиң-чиңсаң
Можоу-Фужоу нер-
тә хошунд күртл
Чиңгс-каһаг үдшөж
хәрв. Эәрсн эд⁶⁶
мана цергүд даа-
харн ачж, кил-уя
угад, әдәр ацаһан
татж йовв.

давайте пока поми-
рится с Монгольским
ханом! Когда Монго-
лы, согласившись на
мир, удалятся домой,
тогда сможем думать
несколько иначе. Гово-
рят, их мужчины и ко-
ни, непривычные к на-
шей земле, очень поте-
ют. Давайте отдадим
хану принцессу, золо-
том, серебром и ткан-
ной материей одарим
войска и с почетом
проводим! Только не-
известно, пойдут ли
они на такой мир?»
Алтан-хан согласил-
ся с предложением
Ванкинг-чингсанга:
«Пусть так и будет!»
В знак мира послали
Чингис-кагану деву,
по имени Кунджу, зо-
лота, серебра, тканей
и товаров столько,
сколько воины могли
увезти. Когда Ван-
кинг-чингсанг прибыл
с миром и дарами,
Чингис-каган согла-
сился, снял осаду с го-
родов и поселений и
увел войска домой.
Ванкинг-чингсанг,
проводив Чингис-ка-
гана до селения Мод-
жоу-Фуджоу, возвра-
тился домой. Наши
воины получили
столько товаров, что
еле могли увезти и,
когда не было оглобли,
тянули даже материей
свою поклажу.

ондоогоор хөөрәлдәхәб-
ди. Тиихәдә манай әндә-
хи халуунда Монголой
сәрәг, морид ядалсана
гәлсәнә. Монголой хаан-
да хүүхәнәә үгәхәбди, но-
ед болон сәрәгшәдтәнә
алта, мүнгә, бүд, әд ба-
раагаа зоргоорнь гарга-
жа үгәхәбди. Манай ду-
радхаһан әбәй хәлсәә
хәр абагнаһ ааб?» Ван-
гин-Чинсянай үгәе Ал-
тан-хаан зүбшөәжә: «Ти-
мә боло!» — гәбә. Ал-
тан-хаан әбәй хәлсәә хә-
хә элшәнәәр Вангин-Чин-
сяниие томилжо, Чингис-
хаанда Гүнжүү гәжә дан-
гинәе, сәрәг сууртань
даашагүй ехә алта, мүн
әд бүд Жүндүүһәә эль-
гәбә. Вангин-Чинсян Чин-
гис-хаантай бараалхажа,
әбәй хәлсәә баталба. Чин-
гис-хаан Хитад оронтой
дуратайгаар әбләржә, олон
хото балгасуудыень дай-
лангүй, сәрәгәәрәә гәдәр-
гәә бусаба. Вангин-Чин-
сян Чингис-хааниие Мо-
жоу-Фучжоу гәдәг ху-
шуун хүрәтәр үдәшәбә.
Чингис-хаанай сәрәг бә-
ләг моридтоо даахыса
ганзагалжа, әд бараагаа
хоргы торгоор уяад мор-
добо.

saar Qasin-irken-tur yorciba. Joriju kuruasu, Qasin-irkeno Burqan elsen: Baraun qar cino bolju, kucu oksu keen, Caqa neretai oki Cinkis-qaan-a qarqaju okba. Basa Burqan ukulerun: «Cinkis-qaano nere aldar sonoscu ayüju alaa ba. Edoe Sulder-tu Beye Cino kurcu irekdeju, Sulder-ece ayüba. Ayüju, ba, Tanqut-irken, baraun qar Cino bolju kucu oksu!» keeba. «Kucu okurun, nunji nuntuqtan, noduksen balqasutan bi je. Nokoceju, qurdun aya ayalaqui-tur, qurca bulqa bulqalduqui-tur, qurdun aya-tur kuyicen je yadamui je, qurca bulqa-tur bulqaldun je yadamui je ba! Cinkis-qaan-a, soyürqaasu, ba Tanu-irken undur deresun nemurete oskeju oloan temeet qarqaju qa bolqaju oksu! Ormeke nekeju, aurasun bol-kaju oksu! Oorqu sibacoun surqaju quraulju saidi ino kurkeulun asuqail» keen ocibo. Ukuleju uke-duriyen kurun, Tanut irken-eceen temeet qubciju, taoun yadatala abciraju okba.

§ 250. Cinkis-qaan tere morilaqsan-tur Qit-irken-o Altan-qaan-i elseulju, oloan aursun

шин иргнд одв. Зөрж күрхлэ, Кашин-иргнэ Буркан элгсн: «Барун нарчн болж, күч өгсүв!» — гиж, Чака нертэ ок Чингс-хаанд нархж өгв. Бас Буркан үглх-лэрн: «Чингс-хаана алдр нер соңсж, ээж бөөлөв. Ода Сүлдтэ бийичн күрч ирхлэ, Сүлдэсчн ээвв. Ээж, мадн, Таңкут иргн, барун нарчн болж, күч өгсвидн!» — гив. «Күч өгхлэрн, нүүдгө нутгта, нүдсн балхсдта болж, некцж, хурдн ая аялхд, хурц булхаг булхаглхд хурдн аянд гүүлцж яднавидн, хурц булхагд булхаглж яднавидн. Чингс-хааг сойрх-хла, мадн, Таңкут иргн өндр дерснэ немрт өскж, оln темэд нархж, ка болхж өгсвидн. Өрмг некж, ээрсн эд болхж, өгсвидн. Үүрх шову сурхж, хураж, сөдинь күргүлн бөөсүвидн!» — гиж келүлж. Үглж, үгдэн күрн, Таңкут иргнэсн темэд гүвчж, тоолж, ядтл, авч ирж өгв.

Чингс-каган тер мөрлснд Китад-иргнэ Алтан-хааг элгсүлж, оln ээрсн эд

лжен поход на племя Кашин. Когда достигли Кашина, их владыка Буркан явился с миром, говоря: «Будучи твоей правой рукой, отдам свою силу!» — и выдал Чингис-кагану дочь по имени Чака. Еще Буркан сказал: «Я боялся, услышав славное имя Чингис-кагана. Сейчас, когда ты прибыл сам, я утрашился твоей мощи. В страхе мы, Тангутский народ, готовы стать твоей правой рукой и отдать свои силы. Отдавая силы, владея оседлыми городами, не можем ходить с вами в стремительные походы, участвовать в острых схватках! Если Чингис-каган соблаговолит, мы, Тангутский народ, отдадим вам служить множество верблюдов, вскормленных под сенью высоких дересунов! Наткем шерстяных и других тканей и вам отдадим! Обучим ловчих птиц, соберем самых лучших из них и вам отдадим!» Затем, выполняя свое обещание, он собрал у Тангутского народа верблюдов и привел их в несметном количестве.

Во время этого похода Чингис-каган, подчинив Китадского Алтан-хана, взял мно-

гис-хаан Хашин иргэндэ (Си-ся) хүрбэ. Хашин иргэнэй Бурхан элшэн: «Баруун гаршни боложо, хүсыш нэмээхүү!» — гээд Чаха гэжэ нэрэтэй гоохониие Чингис-хаанда бөлгөлбэ. Тиигээд Бурхан-хаан үгүүлбэ: «Чингис-хаанай нэрэ алдарые дуулаад, айдаг байгаабди. Мүнөө һүлдэтэ бэээрээ хүрэжэ ерэхэдэш, айжа байнабди. Тангад иргэн шини баруун гар боложо, хүсөө үгэхөөр бэлэн! Хүсөө хайшан гээд үгэлтэйб?

Нүүжэ ябадаггүй нютагтан, Няаһан шабар гертэн гээшэбди. Нүхэсэхэдөө, Хурдан моридой дабшаанда, Хурса жадын хадхаанда, Хүйхэр түргэн добтолгодо Хүсэжэ ядаха байнабди. Хурса илдын байлдаанда Хүрэжэ ядаха байнабди! Чингис-хаан, хэшэжэ хайрла, бидэ, тангад иргэн Талын дэрһэн соо үдэһэн Тэмээ олые үгэхэбди. Янзын бүд нэхэжэ, Яар ябта альгээхэбди. Ангууша шубууды һургажа, Ашата хаандаа үгэхэбди!» Бурхан-хаан үгэдөө хүрэжэ, тоогүй олон тэмээ тангад иргэнһээ асаржа үгэбэ.

Чингис-хаан тэрэ добтолгодоо Хитадай Ахатай гэжэ нэрэтэй Алтан-хаание мэдэлдээ оруул-

abcu, Qasin-irkeno Bur-qan-ni elseulju, oloan temeet abcu, Cinkis-qaqan Qonin jil tere morilaqsan-tur Qitat-irke-но Aqutai neretu Altan-qan-i elseulju, Tanut-irken-o Ilaqu-Bur-qan-ni elseulju qariju, Saari-keer baouba.

§ 251. Basa teuno qoina Jao-qoan-tur elsen ilekset Jubqan teriuten oloan elciniyan Qitat-irkeno Altan-qan-a jetkukdeju, Cinkis-qaqan Noqai jil Qitat-irken-tur basa morilaba. «Elsen baraju, Jao-qoan-tur ilekset elcini yekin jetkun buleai?» keen morilarun, Cinkis-qaqan Tunqoan amasar joriju, Jebe-i Cabciyaliyar bolqaba. Cinkis-qaan-i Tunqoan amasariyar bolba keen Altan-qan medeju, Ile, Qada, Hobeketur-i qurban-i certiut medeulju, cerik bokleju, Hulaan-dekilen-i manlailan jajsaju, Tunqoan amasar-i temecen dabaa bu dabaulutqun! keen, Ile, Qada, Hobeketur qurban-i certiut qurduilan ilejuui. Tunqoan amasar-i kuruesu, Qitadun certiut qajar keen daaju ireba. Cinkis-qaqan Ile, Qada, Hobeketur qurban-lua baiduju, Ile, Qada-i kodolkeba. Tolui Cuqu-kuriken qoyar koandelen-ece dobtulju, Hulaan-dekeleni icuaju

авч, Кашин-иргнө Бурканиг элгсүлж, олин темөд авч. Чингс-каһан Хөн жил (1211) тер мөрлснд Китад-иргнө Акутай нертө Алтан-хааг элгсүлж, Таңкут-иргнө Илаку Бурканиг элгсүлж хәрж, Саари-кеер буув.

Бас түүнө хөөн Жао-коан тал элгсн илгсн Жубкан толһата олин элчирнө Китад-иргнө Алтан-хаанд зеткрлгдхлө, Чингс-каһан Ноха жил (1214) Китад иргнд бас мөрлв. «Элгсн барж, Жао-коан тал илгсн элчириг яһад зеткрлс билөч?» — гиж мөрлхлөрн, Чингс-каһан Тункоан-амасар зөрж, Жебег Чабчиалар илгөв. «Чингс-каһаниг Тункоан-амасарар аашна», — гиж Алтан-хан медж, Иле, Када, Хобекетур хурвид цергүд медүлж, церг бөклж (чаңһаж) Хулаан-декилениг маңналн засж, Тункоан-амасариг темци, «Дава бичө давулти!» — гиж, Иле, Када, Хобекетур хурвна цергүд хурдлулн илгөж. Тункоан-амасарт күрхлө, Китадин цергүд «һазр» гиж дөврж ирв. Чингс-каһан Иле, Када, Хобекетур

жество тканей, подчинив Кашинского Буркана, взял множество верблюдов. Чингис-каган в год Овцы (1211) в одном походе подчинил Китадского Акутай Алтан-хана и Танкутского Илаку-Буркана и, вернувшись, осел в степи Саари-кеер.

После этого, когда послы, отправленные к Джао-коану во главе с Джубканом, были задержаны у Китадского Алтан-хана, Чингис-каган в год Собаки (1214) снова выступил на Китадский народ, говоря: «Почему, нарушив договор, ты задержал послов, отправленных к Джао-коану?» Сам Чингис-каган направился в сторону Тункоан-амсара, а Джебе отправил на Чабчиал. Узнав о том, что Чингис-каган идет на Тункоан-амсар, Алтан-хан поручил усиленные войска Иле, Када и Хобекетуру, а Хулаан-декилена направил авангардом в сторону Тункоан-амсаар с приказом: «Не дайте им перейти перевал!» Иле, Када и Хобекетур спешно двинули войска в указанном направлении. Когда Чингис-каган подошел к Тункоан-амсаару, Китадские войска с кличем «Земля» бросились на него.

жа, эд бүд ехээр абажа, Тангад (Хашин) иргэнэй Илахуу-Бурхание мэдэлдээ оруулжа, тоогүй олон тэмээ абажа, Монголоо харижа, Саари талада бууба.

Тэрэнэй хүүлээр Чингис-хаан Сун уласай зонхилогшо Чжао-Гоаньтай эбэй хэлсээ баталхыень Жубхан-ноен түрүүтэй элшэдые эльгээһэн юм. Хитадай Алтан-Хаан манай элшэнэртэ тойбо татажа, Чингис-хаан тэрэл нохой жэл Хитад иргэндэ дахин довтолбо. «Манай эбэй хэлсээтэй аад, Алтан-хаан Чжао-Гоаньда ошожо ябаһан Жубхание юундэ баряаб?» — гээд Чингис-хаан Тун-Гоан амһар руу зорижо, Зэбые Чабчиал дабаан худар эльгээбэ. Чингис-хаан Тун-Гоан амһар руу дабшаба гэжэ дуулаад, Алтан-хаан Илэ, Хада, Үбэгэтүүр гурбанда сэрэгэ даалгаба. Улаан-Дэгэлээнэй сэрэгы манлай болгон урид эльгээгээд, Алтан-хаан Тун-Гоан дабаае яаш дабуулжа болохгүй гэжэ захираад, Илэ, Хада, Үбэгэтүүр гурбые Чингис-хаанай урдаһаа ябуулба. Хитадай сэрэг Тун-Гоан дабаанда амадан ерөбэ. Чингис-хаан довтолон орожо, Илэ, Хада, Үбэгэтүүр гурбые түрибэ. То-

kurcu, Ile, Qada-i ko-
dolkeju daruju, Qitad-i
hunjiu baitala qiduba.
Qitat ceriudiyen qidu-
ju baraqdaba! keen Al-
tan-qan medeju, Jun-
du-daca qarcu buru-
udun, Nan-kin balaqa-
su orojuui. Hulekset ce-
riut ano turuju ukurun,
oer jaura kuun-o miqa
ideldujuui. Tolui, Cu-
qukuriken qoyar saitur
uiletbe! keen, Cinkis-
qaqan Tolui Cuqu ku-
riken qoyar-i masi so-
yürqaba.

§ 252. Cinkis-qaqan
Qosivu-i baouat, Jun-
du-in Sira-keer baouba.
Jebe Cabciyal-un qal-
qa ebdeju, Cabciyal-i
bariqsat ceriudi kodol-
keju, ireju Cinkis-qa-
qan-tur neilebe. Altan-
qan Jundu-daca qaru-
run, Jundu dотора Qa-
da-i Liu-sou bolqan tu-
siju oduqсан аjuu. Cin-
kis-qaqan Jundu-in al-
tan-munkun et aurasun
yauke ino toolaulurun,
Onkur-baourci, Arqai-
Qasar, Siqi-Qutuqu qur-
ban-i ileba. Ede qur-
ban-i aisai keen, Qada
eserku uqtun, altatai
hartai aursu bariat,
Jundu dотороca qarcu
eserku ireba. Qada-da
Siqi-Qutuqu ukulerun:

хурвила дөөллдж,
Иле, Кадаг көдлгв.
Толуй, Чуку күргн
хойр көндлцгес дов-
тлж, Хулаан-деке-
линиг хөрүлж күрч,
Иле, Кадаг көдлгж
дарж, Китадыг ун-
жу бөөгл кудв. «Ки-
тад цөргүдөн кудж
баргдв!» — гиж,
Алтан-хан медж,
Жундунас нарч бу-
рудн, Наңкин балһс
орж. Үлдсн цөргүдн
түрж үкхлөрн, өөр
зуур күүнө мах ид-
лдж. «Толуй Чуку
күргн хойр сөөтүр
үүлдв!» — гиж, Чингс-
кахан Толуй, Чуку
күргн хойриг маш
сойрхв.

Чингс-кахан Ко-
шивуд бууһад, Жун-
дуһин Шира-кеер
буув. Жебе Чабчия-
лын халх эвдж, Чаб-
чиялыг бөрсн цөр-
гүдиг көдлгж ирж,
Чингс-каһанд нийлв.
Алтан-хан Жундунас
нархларн, Жунду
дотр Кадаг Лиу-шоу
ахлач болһн, түшж
одсн бөөж. Чингс-
кахан Жундуһин
алтн-мөңг, эд, ээрсн
ю-күүһинь тоолулх-
ларн, Онкур-баоур-
чи, Аркай-Касар, Ши-
ки-Кутуку хурвниг
илгөв. Эдн хурвниг
ашһна гинһөд, Када
өмнөснь угтн, алтта,
эрөтө ээрсн эд бөрөд,
Жунду дотрас нарч,

Чингис-каган сразился
с Иле, Када и Хобеке-
туром и потеснил Иле
и Када. Толуй и Чуку-
курикен, ударив с
фланга, опрокинули
Хулаан-декилена и,
подавив воинов Иле и
Када, стали истреб-
лять Китадов, растя-
нувшихся в бегстве.
«Китады остались без
войск!», — сказал Ал-
тан-хан и из Джунду
направился в Нанкин.
Оставшиеся его войска
пришли в такое за-
труднение, что стали
пытаться человеческим
мясом. «Хорошо дей-
ствовали Толуй и Чу-
ку-курикен!», — ска-
зал Чингис-каган и
щедро их наградил.

Чингис-каган, оста-
новившись в Кошиву,
расположился в степи
Шира-кеер около
Джунду. Жебе, раз-
рушив Чабчиялскую
крепость, прогнав вой-
ска, державшие Чаб-
чиял, вернулся и сое-
динился с Чингис-ка-
ганом. Алтан-хан,
уходя из Джунду, на-
значил Каду Лиушоу-
ем-наместником. Чин-
гис-каган послал в
Джунду Онкура-ба-
урчи, Аркай-Касара
и Шики-Кутуку для
пересчета золота, се-
ребра, товаров и дру-
гих ценностей. Узнав
об их прибытии, Када
выехал навстречу и
преподнес им золотом

луй Шүгүү-хүрьгэн хоер
хажуу тээһээнн орожо,
Улаан-Дэгэлээнниие суха-
ржуулба. Илэ Хада хоерой
сэрэгые намнажа, манай-
хин хяа бута сохижо,
хитадуудые яар ябта бо-
лотор хюдаба. Сэрэгэйн-
гээ бута сохигдоһые дуу-
лаад, Алтан-хаан Жүн-
дүүһээ тэрьеджэ, Нан-
гин балгас ябашаба. Хи-
тадай үлэхэн сэрэгшэд
туража үхэхэ болоходоо,
хүнэй мяха эдибэ. То-
луй Шүгүү-хүрьгэн хое-
рые баатарлигаар дай-
лалдаат гэжэ Чингис-
хаан магтаба.

Чингис-хаан Хошиву-
да тогтожо, сэрэгээ Жүн-
дүүгэй ойро оршодог Ша-
ра талада байрлуулба.
Зэбэ Чабчиял хэрэмые
бута сохижо, харуульмень
үгы хээд, Чингис-хаан-
даа ерэбэ. Алтан-хаан
Жүндүүһээ гарахадаа,
орондоо Хадые лю-шоу
(захирагша) болгожо ор-
хихон байгаа. Чингис-
хаан Жүндүүгэй алта,
мүнгэ, эд бараанай тоо
байсаа абхуулхаяа Он-
гуур-тогошон, Архай-
Хасар, Шэхэ-Хатагуу
гурбые эльгээбэ. Тэдэнэй
ошоходо, Хада угтан га-
ража, Жүндүүһээ алта
сардамал эд бүд бэлэг
барыба. Шэхэ-Хатагуу:
«Урдань Жүндүү хотын
бүхы нан зөөри Алтан-

«Urida ene Jundu-in et, mun Jundu Altan-qanoai ajuu je. Edoe Jundu Cinkis-qaqanoai bi je. Cinkis-qaano et aurasu ecineun yekin qulaqcu abciraju okumu ci? Bi ulu abqu!» keeju, Siqi-Qutuqu ese abua. Onkur-baourci Arqai qoyar abuba. Ede qurban Jundu-in yauke toolaju ireba. Tende Cinkis-qaqan Onkur, Arqai, Qutuqu qurban-aca: Qada yau okba? keen asaqba. Siqi-Qutuqu ukulerun: «Altatai hartai aurasu abciraju okulue. Bi ukulerun: Urida ene Jundu Altan-qaanoai ajuu je. Edoe Cinkis-qaanoai bolba je. Ci, Qada, Cinkis-qaanoai bolba je. Ci, Qada, Cinkis-qaano et ecineun qulaqcu yekin okumu ci? keeju, bi ese abuba. Onkur Alqai qoyar okuksed-i ino abulaa!» keeba. Cinkis-qaqan tende Onkur Arqai qoyar-i masi dunqatba. Siqi-Qutuqu-i: «Yeke Yosu setkijuui ci!» keen masi soyürqaju: «Ujeku-in mino nidun, sonosqu-in mino cikin bolju uluu aqu ci?» keen jarliq bolba.

§ 253. Altan-qan Nan-kin oroju oerien elsen murkuju, Tenkeri nere-tu kou-ben jaun nokot-tu-i Cinkis-qaqan-tur

омнөснь ирв. Кадад Шики-Кутуку үглхлөрн: «Урд эн Жундуһин эд, эн Жунду Алтан-хаана бөөж. Ода Жунду Чингс-каһана болж. Чингс-каһана эд, ээрснөснь яһад хулхалж авч ирж өгнөч? Би авхшв!» — гиж, Шики-Кутуку эс авв. Онкур-баурчи Аркай хойр авв. Эдн хурвн Жундуһин юку туолж ирв. Тенд Чингс-каһан Онкур, Аркай, Кутуку хурвнас «Када ю өгв?» — гиж сурв. Шики-Кутуку үглхлөрн: «Алтта, эрөтө ээрсн эд авч ирж өглө. Би үглхлөрн: «Урд эн Жунду Алтан-хаана бөөж, ода Чингс-хаана болв. Чи, Када, Чингс-хаана эдөснь хулхалж яһад өгнөч?» — гиж, би авсн угав. Онкур Аркай хойр өгсинь авла!» — гив. Чингс-каһан тенд Онкур Аркай хойрт маш доңһдв. Шики-Кутукуд: «Ик йос седкжч!» — гиж, маш сойрхж, — үзхинм нүдн, соңсхинм чикн болж эс бөөхийч?» — гиж, зэрлг болв.

Алтан-хан Нанкин орж, эврөн алсн мөргж, Теңгери нертө көвүһән зун нөкдтөг Чингс-каһанд

шитые узорчатые ткани. Тогда Шики-Кутуку сказал Каде: «Раннее эти ткани Джундуские и сам Джунду принадлежали Алтан-хану. Теперь Джунду принадлежит Чингскагану. Как смеешь ты дарить добро, украденное у кагана? Я не возьму!» — и ничего не взял, а Онкур-баурчи и Аркай взяли. Пересчитав добро Джунду, они вернулись. Когда Чингскаган спросил у Онкуры, Аркай и Кутуку: «Что дал Када?», Шики-Кутуку ответил: «Он преподнес нам узорчатые ткани, шитые золотом. Я сказал: «Раннее Джунду принадлежал Алтан-хану. Сейчас он принадлежит Чингсхану. Как смеешь ты, Када, раздавать добро, украденное у Чингскагана?» — и ничего не взял, а Онкур и Аркай взяли все» Тогда Чингскаган сделал строгий выговор Онкуру и Аркаю, а Шики-Кутуку сказал: «Ты думал о Великом Законе!» И пожаловал его, говоря: «Будешь моими глазами! Будешь моими ушами! Не так ли?»

Алтан-хан, отправившись в Нанкин, сам запросил мира и с поклоном отправил к Чингскагану сына,

хаанай байгаа, харин мүнөө бүхыдөө Чингис-хаанай мэдэлэй болоо. Чингис-хаанай энэ һан зөөри хулуужа, юундэ үрижэ байнабши? Би абахагүйб!» гэжэ Хадада уурлаад, бэлэг абагагүй. Онгуур-тогоошон Архай хоер абаба. Тэдэнэр Жүндүүгэй зуухые (һан зөөриие) тоолоод, бусаба. «Хада ямар бэлэг үгэбэб?» — гэжэ Чингис-хаан Онгуур, Архай, Хатагуу гурбанһаа хураба. Шэхэ-Хатагуу харюусаба: «Алта сардамал эд бүд бэлэг барья һэн. Би хэлээб: «Урдань энэ Жүндүү Алтан-хаанай байгаа. Мүнөө Чингис-хаанай болоо. Ши, Хада, Чингис-хаанай эд зөөри хулуужа, юундэ үрижэ байнаш? Би абахагүйб!» Онгуур Архай хоер үгэһыень абаа!» Чингис-хаан Онгуур Архай хоерые зэмэлжэ, Шэхэ-Хатагууда үгүүлбэ: «Ши ехэ еһо баримталан сэдхэбэш! Хараха нюдэмни, Соносохо шэхэмни мүн байнаш!» — гэжэ магтаба.

Алтан-хаан Нангинбалгас ошоод, Чингисхаанда мүргэн, хүлисэл эрижэ, Тэнгери хүбүүгээ зуун нүхэдтэйн албатан

boltuqai keen jleju, imada elsekdeju, Cinkisqaqan icuya keen Cabciyal-iyar tende icurun, Qasar-i jaoun qarun ceriudiyer dalai kijin ilerun, Bei-kin balaqasun-i elseulju, cinana Jurcedun Fuqano-i dararin otcu, Fuqano bulqa setkiesu qaulutqun! Elseesu ino, qijiar balaqat ano daarin Ula Nau muret kijin otcu, Taour-muren oede dabaju, Yeke Auruq-tur neilen iretkun! keeju ileba. Qasar-lua Noyadaca Jurcedai, Alci, Tolun-cerbi qurban-i ilelduba. Qasar Beikin balaqasun oroulju, Jurcedun Fuqano-i elseulju, mor-e bukun balaqasun-i orouluat, Qasar Taour-muren oede ireju, Auruq-tur baouju ireba.

§ 254. Teuno qoina Cinkisqaqan Sartaulirken-e Uquna teriuten jaun elciniyen jetkuju alaqdaju, Cinkisqaqan ukulerun: «Altan argamjiyan Sartaulirken-e ker tasuldan buleai?» keen; Uquna teriuten jaun elciniyen osuel osuen, kisal kisan, Sartaulirken-tur morilayal keen, morilaquitur, tende Yesui-qatun Cinkisqaan-a duratqan oci-

болтха гиж илгэж, түүнд элгсгдж. Чингскахан «хэрий» гиж Чабциялар хэрхлэрн, Касариг зун харын цергүдөр Далай хатлулж илгэхлэрн, «Бей-кин балхсиг элгсүлж, цань Жүрчедын Фуканог дэврн одж, Фукано булхаг седкхлэ, каалтн. Элгсхлөнь захин балхсдинь дэврн, Ула, Нау мөрд хатлн одж, Таоур-мөр өөдлж давж, Ик Уургт ниилн иртн!» — гиж илгэв. Касарла нойдас Жүрчедай, Алчи, Толуй-черби хурвниг илгэв. Касар Бей-кин балхс орулж, Жүрчедын Фуканог элгсүлж, мөрт бээх балхсдыг орулад, Касар Таоур-мөр өөдлж ирж, Уургт бууж ирв.

Түүнэ хөөн Чингскахан Сартаул-иргнд Укуна толхата зун элчөн зеткрлгдж алгдхла, Чингскахан үглхлэрн: «Алти армжжан Сартаул-иргнд кен таслулх билэ, гиж Укана толхата зун элчиннь өшө авн, Сартаул-иргн тал мөрлэй!» — гиж мөрлхд, тенд Есуй-хатн Чингсхаанд дурдн келж:

по имени Тенгри, с сотней товарищей. Чингис-каган, согласившись на мир, сказал: «Вернемся!» — и, возвращаясь через Чабциял, послал Касара с войском левой руки через Далай подчинить города Бей-кин и далее Джурчедский Фукано. «Если Фукано вздумает сопротивляться, уничтожьте его! Если предложит мир, обойдите его через окраинные города и, перейдя реки Ула и Нау, поднявшись по реке Таоур-мурен, соединитесь с нами в Великом Стане!» С Касаром из нойонов послали Джурчедая, Алчи и Толуй-черби. Касар, захватив город Бей-кин, подчинил Джурчедский Фукано, покорил все города на пути и, поднявшись вверх по Таоур-мурену, прибыл в Стан.

После того, как на Сартаулской земле были уничтожены сто послов во главе с Укуна, Чингискаган сказал: «Кто позволит разорвать Сартаулскому народу свой Золотой аркан? Отомстим же за сотню моих послов во главе с Укуна и выступим в поход на Сартаулов!» Тогда Есуйкатун обратилась к Чин-

болгожо эльгээбэ. Чингисхаан эбтээ орохоо зүбшөөн: «Бусая!» — гээд, Чабциялаар харихадаа, Хасарта зүүн гарайнгаа сэрэг даалгажа, ниггэжэ захирба: «Далайн эрьеэр дабшажа, Бегин балгасые (умара ниислэл Дадин-фу) эзэлээд, жүрчэдэй Фухано гэгшын дайдаа хүрөөд, эсэргүүсээ хаань, дараад, тайбанаар угтаа хаань, хилэ шадарайнь хотонуудые дайран, Ула, Нау голнуудые зубшан ябажа, Таур мүрөнии гэтэлээд, нютагаа бусахам!» Хасартай суг Жүрчидэй, Алча, Толончерби гурбан нөөд ябалсаба. Хасар Бегин балгасые мэдэлдээ оруулжа, жүрчэдэй Фухано гэгшые элсүүлээд, мүр дээрхи хотонуудые эзэмдэн, Таур мүрөнии гэтэлжэ, нютагтаа хүрэжэ эрэбэ.

Тэрэнэй һүүлээр Чингисхаанай Сартуул иргэндэ эльгээхэн Уханоен гүрүүтэй зуун элшын тэндэ хюдажархиба. «Алтан аргамжаяа таһалуулаад, сартуулые миил орхоо аалди? Үһөөн үһөөлжэ, хиһааень хиһаалжа, сартуулда добтолоо!» — гэжэ Чингисхаан захирба. Тиихэдэнь Есуйхатанин дурдахба: «Хаан! Үндэр дабаа дабажа,

run: «Qaqan undur dabaaba dabaan, orken murret ketulun urtu caur caurun, oloan ulus-ien jibsiyerun setkiba. Toreksen ele amitan-tur munke ukai ajuu! Neul-e metu Beye cino nekus-oduasu, netkel metu ulus-iyen ken-e kemu? Tulu metu Beye cino tulbas-oduasu, tual metu Ulus-iyen ken-e kemu? Toreksen dorben küluut kouduen ken-i ino keemu? Kout-te, deuner-e, oloan qaracus-a, mana ber maoun-a uqaju aquya duratqaqsan bolba. Jarliq medetukei!» Keen ociesu, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Qadun ber kuun boesu, Yesuyin uke job-ece job! Ket ber, deuner, kout, ta ber Boorcu Muqali tan ein ese duratqaba! Bi ber uridus-i ulu udaaraquiasa umartaju ajuu. Ukulen-e ulu erustekui-ece untaraju ajuu!» keet: «Koudun mino aqa Joci bi je. Yau keemu? Ci kelele!» keeba. Joci-i dunqatqu-in urida Caadai ukulerun «Joci-i: kelele! keerun, Joci-yuu tusin ukulemui? Ene Merkidai culoul jaura ker medeulkun bida?» keekui-lua Joci bosuat, Caadai-in jaqatur tuscu, ukulerun: «Qan Ecike-de busu ese keekdelue ci! Nama-i ker ilqamui? Yanbar erdemiyer hüleu ci?

«Каһан, өндр дава дави, өргн мөрд гетли, ут хаалһд орхларн, оһн улсасн завсрхар седкв. Төрсн эн өмтнд мөңк уга бөөж. Некүр мет бийчн нуһс гинһөд одхла, неткл мет улсан кенд гинөч? Тул мет бийчн «дулвс» гиж одхла, тоорм мет улсан кенд гинөч? Төрсн дөрвн күлгүд-көвүдиннь кенд цолан өгнөч? Көвүдт, дүүнрт, оһн харчудт, манд чигн мууд ухалж бөөхд, дурдгдсн болг. Зөрлг медтхө!» — гиж келхлө, Чиңгс-каһан зөрлг болхларн: «Хатн чигн күн болг, Есуйн үг зөвөс зөв. Кен чигн, дүүнр, көвүд, тадн чигн, Боорчу, Мукалите, иигж эс дурдвт. Би чигн үрдөсн эс удархан мартжажв, үклиг эс эртсхөс унтржажв!» — гинһөд, «Көвүдинм ах Жочн билө. Юн гинөч? Чи кел!» — гив. Жочиг ду һархин урд Чаадай үглхлөрн: «Жочиг кел гихлө, Жочн ю түшн үглнө? Эн Меркидин цол-ул зуурт яһж медүлгдм бидн?» — гихлө, Жочн босад, Чаадайн захд тусж, үглхлөрн: «Хан эцкт бус-эс гигдхлө,

гис-кагану: «Каган решил перейти высокие перевалы, переплыть широкие реки и, отправившись в далекий путь, разлучиться со своим многочисленным народом. Но среди рожденных не бывает вечных! Когда тело твое, подобное ткацкому станку, согнется, кому отдашь свой народ, подобный чайной гуще? Когда тело твое, подобное тайменю, проблеснет, кому отдашь свой народ, подобный лучам солнца? Кого из четырех сыновей-витязей ты назовешь приемником? Пусть будет оглашено твое повеление сыновьям, младшим братьям, простодинам и нам, чтобы помнили мы в горький час, чтобы знали приказ!» Тогда Чингис-каган молвил: «Хотя Есуй и женщина, но слова ее поистине мудры! Ни братья, ни сыновья, ни вы, Боорчу и Мукали, никто меня не предупредил! Забыл и я, что не смогу жить дольше детей, цепenea от неизбежности смерти! Старшим из сыновей был Джочи. Что скажешь? Говори!» Прержде, чем Джочи ответил, Чаадай сказал: «Если сказать Джочи: «Говори!», на что опираясь он скажет? Как

Үргөн мурэн гэтэлжэ,
Утын замда ябажа,
Улас олон иргэниие
Ударидахаа сэдхэнэш!

Дэлхэйдэ түрэнэн бүхы
амитад мүнхэ бөшөл!

Нүүлэ мэтэ бэешни
Нүһэр болоод, унахал.
Хэлбэлзэһэн уласаа
Хэндэ даалгахабши?
Тулга мэтэ бэешни
Тухьяагүйдэн унахал.
Хэлтгд гэһэн уласаа
Хэндэ даалгахабши?

Түрэнэн дүрбэн хүбүү-
дэйнгэ хэндэн уласаа
даалгахабши?» Хүбүү-
дэйнгээ, дүүнэрэйнгээ,
харсас олонойнгоо хойто
хожомойнь түлөө бодожо
ябахыеш һануулна!
Өөрөөл мэдэгты!» Чин-
гис-хаан энэ үгыень дуу-
лаад үгүүлбэ: «Хатан
гээшэмни хатан даа! Есуйн
үгэ зүбһөө зүб! Таан-
над, дүүнэрни, хүбүүд-
ни, Боорчи Мухали хоер-
ни, иимэ юумэ дурад-
хаагүйт! Би болбол
Үбгэдэй хойноһоо ошоһоо
Үнэхөөр мартаа байнаб.

Үхэл намайе дайрангүй
Үнгэрхэ гэжэ ханаа хаб!
Минни ехэ хүбүүн — энэ
Зочи. Юун гэхэ байнаш?
Хэлэ! Зочин дуугарха-
һаа урид Сагаадай хэлэ-
бэ: «Зочин хэлэ гэнэт!
Зочи юун гэхэ юм? Энэ
мэргэдэй гүлгэндэ мө-
дүүлхэ юм гүбди?» Гэ-
хэднэ, Зочи хүрэжэ бо-
доод, Сагаадайн энгэртэ
аһажа: «Хаан-баабай
шамайе нэрлээ һэн гү?
Намайе юундэ газан-
шалнаш? Ямар эрдэмтэй

Qaqca kecaouberiyen maqa hüleu-ele cil! Hontusaju cimada qartasu, herekai-en hoqtolju oorusuqai! Abalduju cimada ilaqdaasu, unaqsan qajar-aca bu bossuqai! Qan-ecike-in jarliq medetukai!» ke-eba. Joci, Caadai qoyar jaqaca barilduju bain bukui-tur, Joci-in qaraca Boorcu tataju, Caadai-in qaraca Muqali tataju bukui-tur, Cinkis-qaqan sin (sem) saun bi. Tende Koko-Cos jaoun eteet baiju ukulerun: «Caadai, yekin yaarayuu ci? Qan-ecike cino koudun dotora cimadaca ereju bulee! Tani torekui-in urida Hodutai Tenkeri horciju bulee. Oloan ulus bulqa bulee. Oroan-duriyen ulu oroan oljalaldun bulee. Korisutai Etuken korbeju bulee. Kur ulus bulqa bulee. Koanjile-deen ulu kehten, korüleldun bulee. Teimu saq-tur kuseju ese yabuba je. Kurulcekui-tur bolba je. Buruutu ese yabuba, bulqalduqui-tur bolba je. Amaraju ese yabuba je, alalduqui-tur bolba je. Boqda Qadun, Eke-yüen, tosun duran qoroulju, süen juruken eedeulju ukulemü cil Buleen-ecce bulet mun keeli-dece eseu toroleaita? Qalaun-aca qalat qaqca qaqunaq-aca eseu qarulaa ta? Jurkenecce

чи намаг яһад йилһ-нөч? Ямаран эрдмөр үлүвч? Һанц кецү-һөрн маһд үлүдлөч. Онджө, чамд диилгдхлө, эркөһөн утлж орксв. Авлдж, чамд диилгдхлө, уһсн һазрас бичө боссв. Хан эцкин зөрлг медтхө!» — гив. Жочи Чаадай хойр захасн бөрлдж бөн бөөхд, Жочинин һарас Боорчу татж, Чаадайн һарас Мукали татж бөөхд, Чингс-каһан тагчг семөж суув. Тенд Көкө-Чос зүн бийд бөөж үглх-лөрн: «Чаадай, яһад яарнач? Хан-эцкчи көвүдин дотр чамас эрх билө. Таниг төрчин урд одта Тенгр эргж бөөлө. Олн улс булжаг билө. Ордан эс орн, олзллдж бөөлө. Көрстө Этүкен көлвржөлө. Гүр-улс булжаг билө. Көнжл-дөн эс кевтн, гөр-рөллдж бөөлө. Тиим цагт, күсж эс йовж, күрлцхд болла. Бу-рудж эс йовж, бул-хагллдхд болла. Амрж эс йовж, ал-лдхд болла. Богд-хатн экинн тосн дуринь хорлулж, үсн зүркинь ээдрүлж, яһад келнөч? Бүлө-нөс бүлөдөд, нег кеелэс эс төрлт? Ха-лунас халад, һанц хахнгас эс һарлт? Зүркнөс төрсн экән

мы будем подчиняться этому Меркидскому недоноску без звания и рода?» Тогда Джочи вскочил, схватил Чаадаю за ворот и сказал: «Если хан-отец меня не считает чужим, ты почему меня выделяешь? Каким качеством ты меня превзошел? Одной лишь гордыней ты, может, превысишь. Если в стрельбе я тебе уступлю, отрежу свой большой палец! Если в схватке тебе уступлю, не встать мне с упавшего места! Пусть будет так, как велит хан-отец!» Когда Джочи с Чаадаем схватились за ворота, руку Джочи держал Боорчу, а руку Чаадаю держал Мукали, Чингис-каган сидел молча. Тогда Кокочос, находившийся с левой стороны, молвил: «Чаадай, почему ты злобствуешь? Хан-отец твой среди прочих сыновей спросил бы совета и у тебя! Перед тем, как родились вы, звездное Небо вращалось, многие народы были в смятении. Не ложаешься в свои постели, люди грабили друг друга. Земная твердь Этүкен кувырчалась. Все народы были в смятении. Не ложаешься под одеяло (забыв о сне), все охотились друг на друга. В такое

юмши? Гүрхэйтэхэхээ ондоо юун шамда бии юм? Харбалгаар шамда гартаа һаа, эрхыгээ таһа сабшахаб! Барилдаад унаа һаа, газарһаа бодо-хогүйб! Хаан-баабай, зарлигаа буулгагты!» — гэжэ шангарба. Тиигээд хоер хүбүүд носолдошобо. Боорчи Зочини, Мухали Сагаадае барижа, наншалдаае болжулба. Чингис-хаан дуугай һууба. Зүүн тээ байһан Хүхэ-Шуһан хэлэбэ: «Сагаадай, ши юундэ түргэдэнэбши? Хаан-баабайш шамайе бүхы хүбүүдһээм эгээн найдамтайнь гэжэ тоолодог лэ. Танай түрэхын урда тээ ямар саг байгаа гэжэ хөөрөһүү: Одото манхан тэнгэри Оройгоороо эрьбэ. Олон гүрэн уласууд Оороороо үймэбэ. Орондоо хэнш унтангүй Олоо бэдэржэ дайлалдаа. Хүрһэтэ газар дэлхэй Хүбхэлээс хүдэлбэ. Хүн түрэлтэ уласууд Хүсөө гарган тэмсэбэ. Хүнжэлдөө хэнш унтангүй Хүйхэр шангаар дайлалдаа. Өө бөддээ булта халдаа — Бэрхэтэй саг оршобо. Амгалан байдал алдагдаа — Алалсаан ехэ болобо. Богдо хатан-эхингээ Тонон дурые хорложо, Һүн зүрхын ээдхүүлжэ, Һүлдэгүйгөөр үхүүлэши! Эжин бүлөө хээлиһээ Энэ дэлхэйдэ түрөөлта. Гансал халуун хэбэлһээ Гаража ургаа үдөөлта.

toreksen Eke-yüen ci-
matqaasu, cinar ino
jekircu, jalirauluasu ulu
boli! Keeli-dece torek-
sen Eke-yüen kemuli-

время все не стреми-
лись к единой цели,
а брали все, что доста-
нется, не наказывали
виновных, а попирали
законы, не блажен-
ствовали, а убивали
друг друга. Зачем ты
так говоришь, напо-
лняя ядом душу своей
матери Богдо-хатун,
молочное сердце ее за-
ставляя свернуться?
Разве вы не родились
из одной теплой утроб-
ы? Разве вы не были
под единой горячей со-
рочкой? Если вы рас-
сердите мать, из сер-
дца которой родились,
она может умереть,
сгорая от стыда. Если
вы позволите осуждать
свою мать, из утробы
которой вышли, она
умрет от горя! Хан-
отец ваш, создавая все-
общее государство,
черную свою голову

Эхын хайхан сэдхэлы
Эбэрэжэ болохогүй!



uluasu, kenoer ino kes-
keesu ulu boli! Qan-eci-
ke tano qamuq ulus-i
bayiulurun, qara te-
riu-ben qantuqalaju, qara
cisu-ban nanbuqala-
laju, qara nidun-ben
hirmes ulu kin qabta-
qai ciki-ben dere tur
ulu talbin, qancu-ban
dereleju, qormai-ban
debuscu, silusuniyan un-
dalaju, siki-en qonaqla-
ju; Manlai-in kolesun —
ula-tur kurtele, ula-in
kolesun, Manlai-tur qar-
tala, olomlen kicien ya-
buqui-caq-tur, eke tano
qantubar joboldurun:
horaitala boqtalaju, ho-
ojitala buseleju, niitai-
tala boqtalaju, nidura-
tala buseleju, taniyan
oskerun: jalquiqi jaura
jarim-iyau okcu; qoo-
lai-iyau quciju, qotolai-
iyau okcu, qoosun ya-
buqui buleai. Ekem-ecce
tano tataju ere-lue sa-
caun ken-e (ker) bolqa-
qu? Kujuun-ecce tano
tataju, kuun-lue sacaun
ken-e (ker) bolqaqu?
keeju, bui tano arilqa-
ju, burbi tano erkuul-
ju, ere-in ekem-tur, aq-
ta-in qarqan-tur kur-
keju, edoe tanoan sai
ujesu! keen, setkiju eseu
amui? Boqta Qatun bi-
dano naran metu ke-
keen, naur metu del-
ker setkiltu bulee! ke-
eba.

уурлулхла, чинрнь
цокрж, зальрулхла,
уга болх. Кеелес
төрсн экэн кемлүлх-
лэ, генуринь киискх-
лэ, уга болх. Хан-
эцктн хамг улсиг
бөөлхлэри, хар тол-
һаһан һанзһлж, хар
цусан асхрулж, хар
нүдэн ирмс эс гин,
хавтха чикэн дерд
эс төвн, ханцан
дерлж, хорман
девскж, шүлсэрн
ундлж, шигшлсэрн
хонглж, маңнан көлсн
улд күртл, улын
көлсн маңнад һартл,
өлсн, күчлн, йовх
цагт эктн хамдан
зовдхларн, ора тал-
кан богтлж, хожһнг
талкан бүслж, нии-
тэ талкан богтлж,
нудрх талкан бүслж,
таниһән өскхлэри,
зальгх зуур зөрмөн
өгч, хоолан хучж,
хотан өгч, хоосн
йовдг билэ. Эәмэстн
татж, «эрлэ цацу
кезэ болһхв?» гиж,
күзүнэстн татж,
«күүнлэ цацу кезэ
болһхв?» — гиж,
буйитн эрүлж, бөр-
витн эргүлж, эрин
ээмд, агтын харанд
күргж, «ода тана сэ
үзсв!» гинһэд, седкж
эс бөөнү? Богд хатн-
мидн нари мет ге-
гөтө, нур мет делгр
седклтэ билэ!» —
гив.

приторочив к седлу,
проливал свою черную
кровь, ни на миг не
смыкая своих черных
глаз, плоские уши не
прикладывал к подуш-
ке. Рукава ему слу-
жили подушкой, подол
ему служил постелью,
слюни служили ему
питьем, мясо, застряв-
шее в зубах, служило
пищей на сутки. Когда
в голоде и в стра-
данных пот его лба
струился до подошвы,
а пот подошвы подни-
мался до лба, ваша
мать, вместе с ним
страдая, макушку уко-
рачивала (голову при-
гибала), крестец под-
поясывала, то, что сое-
диняет, укорачивала,
то что тыкалось, под-
поясывала. Вас же вос-
питывая, она, сама не
глота, вас кормила,
закрыв свою глотку,
отдав вам пищу, го-
лодной ходила. Тя-
нула она вас за плечи,
думая: «Когда их
сравню с мужчина-
ми?» Тянула она вас за
шею, думая: «Когда их
выращу до людей?»
Очищая вашу добродетель,
вращая ваши
подколенки, доростила
она вас до плеч мужей,
до глаз меринов. «Сей-
час-то я увижу сча-
стье!» — думает она.
Не так ли? Нашей Бог-
до-хатун душа была
ясна, как солнце, ши-
рока, как озеро!».

Дураа гутаа һаань, яажашье
Дулаасуулхын аргагүй.
Агуу хаан-баабайтнай
Ами бээе гамнангүй,
Хара шуһаа адхажа,
Хара нюдөө анингүй,
Хальбагар шэхээ дэрэ дээр
табингүй,

Хормойгоо дэбдижэ,
Хоер хамсыгаа дэрлэжэ,
Монголой үргэн талаар
Мориной хурдаар харайлган,
Хара хүлһөө гоожуулан,
Хан уласаа байгуулаал!
Хаан-баабайтайтнай хамта
Хатан-эжытнай ябалсажа,
Дээшэнь үһээ һамнажа,
Дэгэлээ хөөргэн бөһөлжэ,
Оройнгоо үһэ һамнажа,
Оодоор уужаа бөһөлжэ,
Оролдон танаа тэнжээгээл!
Залгиха эдээнэйнгэ
Заримыень тандаа үгэжэ,
Байһан бүхы хоолоо
Бараниень тандаа эдоулжэ,
Өөрөө хоолон ябажа,
Үндылгөө лэ таанадаа!
Эмһээтнай татажа, хэн
Эрын зэргэдэ хүргөөб?
Хүзүүнһээтнай татажа, хэн
Хүнэй зэргэдэ хүргөөб?
Бөөмөтнай угаажа,
Борьбөмөтнай сэхэлһән,
Хүнэй эрхим болгожо
Хүлэгэй нюрганда һуулгаһан
Нарандал һайхан шарайтай,
Нууртал үргэн сэдхэлтэй
Богдо эхэтнай таанадаа
Боггүй сөбөр ябаһай гээд,
Һаадгүй һайн ябаһай гээд,
Һанажа, зальбаржа һууна
гэ!» —
гэжэ Хүхэ-Шуһан үгэл-
бэ.

§ 255. Tendece Cinkis-qaqan ukulerun: «Joci-i yekin tein keemuita? Koud-un Mino aqa Joci ulu-u bi? Qoina tein bu keetkun!» keen jarliq bolba. Ene uke-tur Caadai muciljeju ukulerun: «Joci-in kucutu-i erdemun qariu ulu ukulen, amaar alaqsan aciasu ulu boli, ukeer ukuuluksen ubcisesu ulu boli! Koudun aqa Joci ba qoyar bi je. Qan-ecike-de qolbaran kucu oksu! Daldaqsan-iyen dalbaru cab-cildusu! Qojidaqsan-iyen, borbiniyan qinquru cab-cildusu! Okodai-lu oruk bi, Okodai-i keelduyel! Okodai Qan-ecike derkedeaju, Baraa Yeké Maqalain baoliya taniuluasu bolu je!» keeba. Ene uke-tur Cinkis-qaqan ukulerun: «Joci yau keemu? Kelele!» keeba. Joci ukulerun: «Caadai-lu ukuleba! Caadai ba qoyar qolbaran kucu oksu! Okodai-i keelduyel!» keeba. Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Qolbaaratala yaun bi? Otoken Eke aui bi, Muret-usut olan bi! Salqu(m) situ nuntuq aut kin Qari daruulun salqaya! keet, Joci, Caadai qoyar uke-tur-iyen kurulcetkun, irken-e bu inieulutkun, haran-a bu qabqariulutqun! Erte Altan Qucar qoyar ene metu uke baralduju, Jici ukes-

Тендэс Чингис-каган үглхлэрн: «Жочиг яһад тиигж келнет? Көвүдинм ах Жочис эс билү? Хөөннь тиигж биче келти!» — гиж зөрлг болв. Эн үгд Чаадай мишөлөж үглхлэрн: «Жочинин күчтөг, эрдмин хөрү эс үглн, амар алси ашу эс болг. Үгөр үкүлсн өвчүн эс болг. Көвүдин ах Жочис ма хойр билөвидн. Хан ээкт холвдн күч өгсвидн. Далдлсан, далвртл чавчлдсвидн. Хожмдсан-удсан бөрвннь кемлгдтл, чавчлдсвидн. Окодайла нег ургвидн. Окодайг гилдйё. Окодай хан-эскин зергд бөөж, Бара Ик Махлаһин бөөринь танюлхла, болх!» — гив. Эн үгд Чингис-каган үглхлэрн: «Жочис юн гинө, кел!» — гив. Жочис үглхлэрн: «Чаадай лав үглв. Чаадай ма хойр холвдн күч өгсвидн. Окодайг — гилдйё!» — гив. Чингис-каган зөрлг болжларн: «Холвдлго яһж бөөнөт? Этүкен-эк у билө. Мөрдусд олн билө. Салушитү нутг у гиж, хөрд дарһлсан салһһа гинөд, Жочис Чаадай хойр үгмүдтөн күрлцти, иргөн

Тогда Чингис-каган сказал: «Зачем вы так говорите о Джочи? Разве не является Джочи старшим из моих сыновей? Впредь так не говорите!» В ответ Чаадай, улыбнувшись, сказал: «Не говоря о мощи Джочи и его талантах, скажу, что убийство ртом да не будет мстью, убийство словом да не станет раной! Старшими среди сыновей были мы с Джочи. Объединившись, отдадим свои силы хану-отцу! С тем, кто скроется, будем рубиться, пока не развалится! С тем, кто будет сворачивать в сторону, будем рубиться, пока не сорвем сухожилья! С Окодаем мы одного рода. Давайте назовем Окодая! Если Окодай, находясь рядом с ханом-отцом, будет показывать нам свою Большую шапку, этого достаточно!» На эти слова Чингис-каган молвил: «Джочи, что скажешь? Говори!» Джочи ответил: «Чаадай верно сказал! Мы с Чаадаем, объединившись, будем отдавать ему силы! Назовем Окодая!» Чингис-каган молвил: «Как же вы будете жить не объединившись? Мать-Этукен обширна. Рек и вод множество! Считая отдельные нутуки

Тэндэхэ Чингис-хаан үгүүлбэ: «Зочини нигэжэ юундэ хэлэнэбта? Хүбүүдэйм аха Зочис бэшэ юм гү? Хожом тиигэжэ бу дуугарагты!» Энэ үгэдэнн Сагаадай миһэлзэн харюусаба: «Зочинн хүсэтэйе, эрдэмтэйе буруушааха хүн байхагүй. Амаар алахада, Аюултай бэшэ юм. Үгөөр үгүүлхэдэ, Үбшэниннь бага юм. Хоюулаа Зочитой Хамагай ахабди. Хаан-баабайдаа бидэ Хамта алба хэбди! Далда газарта хорогшын Дала мүр руу сабшая. Хожомдогшын борьбые Хангираарнь сабшая! Үгэдэймнай үндэр хүлдэтэй, Үгэдэйе дэмжэн нэрлэе. Хаан үндэр эсэгынгэе Хажууда байжа хараг лэ. Бараан Ехэ малгайһаань Бата хургаал абаг лэ!»

Энэ үгынь шагнаад, Чингис-хаан үгүүлбэ: «Зочис, юун гэхэ байнаш? Хэлэ!» Зочис хэлэбэ: «Сагаадай зүб хэлэбэ! Сагаадайтай хоюулаа Хаан-баабайдаа бидэ Хамта алба хэбди! Үнэншэ манай дүү хүбүүн Үгэдэйе нэрлэбди!» Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Энэ юу «хамта» гэнэбта? Эхэ газарнай уужам лэ, Ехэ мүрөнүүд олон лэ! Хайрата минини хүбүүд, Хамта бэшэ, амжараа Хариин уласые эзэмдэн, Өөрын нютагые үргэдхэн, Үдэжэ, үнэржэжэ мэдэгты.

tur-iyen ulu kurku-in
tula, ker kikedluai? Yan-
bar bolqaqdaluai? Edoe

обширными, управляя
чужими народами, не
делите свои народы!
Джочи и Чаадай, сдер-
жите свое слово, не
разрушайте свою стра-
ну! Что случилось с
Алтаном и Кучаром,
которые поклялись, а
затем клятву наруши-

Зочи Сагаадай хоерни
Зориндоо, хэлхэндэе хүрэгты!
Иргэн олон зонойнгоо
Энээдэн бү бологты.
Хотон олон түмэнийнгөө
Хобто бү орогты!
Аман үгэдэе хүрөөгүй
Алтан Хучар хоерой
Яжа урдань хэнхэгдэны
Яш мартажа болохогүй!
Алтан Хучар хоерой
Ашата үри хаданьень
Адляр хубаажа абагты.



Altan Qucar qoyar-un uruud-aca tan-lua saiqalduya. Teden-i, ujeju, yau osoldaqun ta?» Kee-et: «Okodai, yau keemu? Kelele!» keeba. Okodai ukulerun: «Qaqan ecee soyürqaju, ukule keekdeesu, yau-ban ukuleku bi? Ulu cidaqu keen ker ukuleku? Cidaqui bar qataucisuqai-ku! Keemuje. Monaqoina maqa uruq-tur mino: Olan-tur quciasu hukere ulu idekdeku, oukun-tur quciasu, noqaya ulu idekdeku toreesu, Qandaqai ketus qulaqana sores aldaquyu-u? Edui-yuen lu keemu! Busu yau ukuleku bi?» keeba. Ene uke-tur Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Okodai eimun ukes ukuleku boesu bolu je!» keeba. Basa: «Tolui, yau keemu? Kelele!» keeba. Tolui ukulerun: «Bi Qaqan-Ecike-in nereiduk-sen aqayüan derkede aju, umartaqsan-i duratqaju, untaraqsan-i seriulju, je-in nokor, jeerde-in minaa bolju, Je-dece ulu qojidan, Jerke-dece ulu colaitan, urtu saur sauraju, oqor bolqa bolqaju oksu!» keen ukuleesu, Cinkis-qaqan jobsien jarliq bolurun: «Qasar-un uruq nikan-nien medeul! Alcidain uruq nikan-nien medeul! Otciqin-no uruq nikan-nien medeul! Belkurai-in uruq nikenien

бичэ эңглтн, оран бичэ хамхлултн. Урд Алтан Кучар хойр эн мет үг бөрлдж, дарунь үг мүдтөн эс күрснөс кэлтэ яхла? Ямаран болла? Ода Алтан Кучар хойрин ургудас танла залхлдж. Тедниг үзж, юн өшлдит? — гив. нэд, Окодай юн гинэ, кел! — гив. Окодай үглхлэрн: «Канан-эцк сойрхж үгл гихла, юуһан үглхв? Эс чадхв гиж яһж үглхв? Чадхар хатучсв-чирмэсв гинэв. Мана хөөн маһд ургтм өвснд орахла, үкрт эс идгдх, өккнд орахла, нохад эс идгдх. Күн төрхлө, хандһа гетж, хулһн сөрж бөөлдхйн? Эдү үнн лав гинэв. Оңдан ю үглхв?» — гив. Эн үгд Чиңгс-каһан зэрлг болхларн: «Окодай ним үгмүд үглх болхла, бол!» — гив. Бас: «Толуй юн гинэ? Кел!» — гив. Толуй үглхлэрн: «Би канан-эцкин нерөдсн ахиннь зергд бөөж, мартсннь сергөж, унтсннь серүлж, зөвин нөкр, зердин маля болж, зөвөс эс хажин, зергэснь эс холжн, ут хаалһд заргдж, ахр болэгт күцөж өгсв!» — гиж үглхлө, Чиңгс-ка-

ли? Какими они стали? Сейчас потомки Алтана и Кучара связаны с вами. Зачем мстить им теперь? Что скажешь, Окодай? Говори!» Окодай сказал: «Если хан-отец сказал «Говори», что я могу сказать? Как сказать, что не смогу? Скажу «постараюсь суметь!» Если же в моем потомстве после меня народится такой, которого, хоть в сено заверни, корова не станет есть, хоть в сало заверни, собака не станет есть, неужели разбредется мой народ, подстерегая лосей и выкапывая мышей? Вот такая правда верна, я скажу! Что еще я могу сказать?» На эти слова Чиңгис-каган приказал: «Если Окодай говорит такие слова, пусть так и будет!» Еще он сказал: «Что скажешь, Толуй, говори!» Толуй сказал: «Я буду рядом с братом, которого назовет каган-отец, чтобы напоминать забытое, будить заснувшее. Я стану слугой его воли, плетью его рыжего скакуна, не отступая от его воли, не удаляясь от его тени, направляясь в дальние походы, исполняя все в короткий срок!» Чиңгис-каган, все одоблив, сказал Окодаю: «До-

Хараха бүрөө тэдэниие Харгыгаа сэхэлжэ ябагты! Үгэдэй, ши юун гэхэбши? Хэлэ!» Үгэдэй хэлэбэ: «Үндэр хаан-баабайнгаа Үгэ үгөөд байхада, Шадахагүйб гээд яалай даа, Шада яда хэлэхүү даа: Үнгэрэн ошоһон хойном Үри һадаһамни түрэхэдөө, Үбһөөр ореоходо, Үхэрэй эдихэгүй, Өөхөөр ореоходо, Нохойн эдихэгүй Өөдөгүй амитад боложо, Хандагайе алдаад, Хулганаае намнаа хаань, Хайшан гэхэ бөлэйбди? Хэлэхэ юумэмни энэл даа!» Энэ үгыень шагнаад, Чиңгис-хаан үгүүлбэ: «Үгэдэй зүйтэй юумэ хэлэбэ. Зай, ши, Толуй, юун гэхэ байнаш? Хэлэ!» Толуй хэлэбэ: «Би Хаан-баабайн нэрлөһөн Хайрата ахынгаа хажууда Мартаһыень һануулжа, Унтаһыень һөрюулхэб. Аялгыннь суураан боложо, Агтыннь ташуур боложо, Зөдэлээнһэнь холодонгүй, Зөргөһэнь хожомдонгүй Холыннь аянда ябалсахаб, Ойрыннь байлдаанда оролсохо!» Чиңгис-хаан зүбшөөжэ, нимэ зарлиг буулгаба: «Хасарай уг изагуурые Нэгэ хүбүүниинь залга, Алчидайн уг изагуурые Нэгэ хүбүүниинь залга, Одхоной уг изагуурые Нэгэ хүбүүниинь залга, Бөлгэтэйн уг изагуурые Нэгэ хүбүүниинь залга. Энэ мэтөшлэн минни угые Нэгэ хүбүүмни залгамжала!»

medeul! Tein setkiju, Mino uruqi niken-i medeulju, mino jarliq busu ulu bolqan ese hutaruasu, ulu endekun, ulu aldaqun ta! Okodai-in uruqi: Olan-tur quciasu huker-e ulu idekdeku, oukun-tur quciasu, noqaya ulu idekdeku toreesu, mino uruqtur niken-ou sain ulu toreku ajuu?» keen jarliq bolba.

§ 256. Cinkis-qaqan morilarun, Tanuut-irkeno Burqan-tur elcin ilerun: «Baraun qar cino bolsu, keeluai ci! Sartaul-irkeni altan arqamji-ben tasuldaju, olulcan morilaba bi. Baraun qar bolun morila!» keeju ileesu, Burqan-ni dunqaduai uduuya urida Asa-Kanbu ukulerun: «Kucu yadan boetele Qan boltala yaun?» keeju, cerik ulu nemen, yeke uke ukuleju ilejuui. Tende Cinkis-qaqan ukulerun: «Asa-Kanbu-de ker ein ukulekden buleai?» keen: «Arqaca an-dur boet kelbes-joriju ireesu, yau berketu buleai? Oere maqa kuun-tur joriju bukui-tur, je teli! Munke Tenkeri-de iheekde-

хан зөвшөж, зэрлг болхларн: «Касарин ургла ни-негэн медүл. Алчидайин ургла ни-негэн медүл. Отчикине ургла ни-негэн медүл. Белкүтайин ургла ни-негэн медүл. Тиигж седжж, мини ургиг ни-негинь медүлж, мини зэрлг ондан эс болһн, эс бутрахла, эс эндүрхт, эс алдхт. Окодайин ургт өвснд орахла, үкрт эс идгдх, өөкнд орахла, нохад эс идгдх күн төрхлө, мини ургин негнд сэн эс төрх билү?» — гижж, зэрлг болв.

Чингс-каган мөрлхлөрн, Таңкуд-иргнө Бурканд элч илгөхлөрн: «Барун нарч болсув гилэч. Сартаул-иргнд алтн арһмжан таслгдж, оллцн мөрлөв. Барун нар болж мөрл!» — гижж илгөхлө, Бурканыг ду нарад угад урд Аша-Канбу үглхлөрн: «Күчн яду бөөтлөн, хан болдгнь юмб?» — гижж, церг эс немн, ик үг үглж илгөж. Түүнд Чингс-каган үглхлөрн: «Аша-Канбуд яһж иигж келгдх билэ!» — гижж, — арһас энд бөөһөд, келтс гиж зөрж ирхлө, юн берктө билэ? Өөр маһд күүнд зөрж бөөхд бөөтхө. Мөнк

казывай единство с родом Касара! Доказывай единство с родом Алчидая! Доказывай единство с родом Отчикина! Доказывай единство с родом Белькутая! Думая так, доказывая единство моего рода, не изменяя моих приказов, не разрушая их, вы не ошибетесь, не упустите! Если в потомстве Окодая родится человек, которого, хоть в сено заверни, корова не станет есть, хоть в сало заверни, собака не станет есть, неужели в моем роду не родится достойный кто-нибудь?»

Выступая в поход, Чингис-каган послал гонца к Тангудскому Буркану: «Ты обещал быть правой рукой. Сартаулский народ порвал мой Золотой аркан, выступаю разобратсья. Будь правой рукой и выступай!» Прежде, чем Буркан заговорил, Аша-Канбу сказал: «Будучи беспомощным, зачем быть ханом?» — и, не дав войск, передал высокомерные слова. На это Чингис-каган сказал: «Как позволить Аша-Канбу так говорить? Будучи здесь в полном здравии, что трудного в том, чтобы направиться чуть наискосок? Но выступая в поход на неизвестного

Хуули зарлигыем Хубилгажа болохогүй. Эбдэнгүй сахяа хаа, Эндүү алдуу гаргахагүйт! Үгэдэйн үри надаһые Үбһөөр орөходо, Үхэрэй эдихэгүй хаа, Өөхөөр орөхоодо, Нохойн эдихэгүй хаа, Минни үри надаһад соо Нэгэ һайн хүбүүн бии гү? — гэжжэ Чингис-хаан үгүүлбэ.

Чингис-хаан шэнэ дайнда бэлдэжэ байхадаа, тангад иргэнэй Бурханда элшэеэ эльгэежэ, иигэжэ захиба: «Баруун гаршни болохом гээ бэлэйш! Сартуулнууд алтан аргамжым таһалба, би тэдээндэ дайгаар орохом. Бурхан, ши баруун гарни болохо ошолсо!» — гэхэдэнь, Бурханай дуугархаһаа урид Аша-Гамбуу: «Халдан орохо хүсэгүй хаа, хаан байһанай хэрэг юуб?» — гэхэн ехээрхүү үгэ хэлээд, сэрэг үгэнгүй, элшыень бусааба. Тиихэдэнь Чингис-хаан үгүүлбэ: «Аша-Гамбуугай замбуурһан аашые минн орхилтой аал? Энэ хорон угынь түлөө дайлажа орохо ёһотой байгаади. Теэд сартуулда довтолхо гэжэ байгаа ха-

esu, Altan jilоа batu-
da tataju ireesu, tende
maqa boltuqai, teli! ke-
eju;

§ 257. Taolai jil Sar-
taul-irken-tur Aрайар
daban morilarun, Cin-
kis-qaqan qatun-aca
Qulan-qatun-i abun ay-
alarun, deuner-ece Ot-
ciqin-Noyan-i Yeke Au-
ruq-tur tusiju morila-
ba. Jebe-i manlai ileba.
Jebe-in kejike Subeetai-
i ileba. Subeetai-in ke-
jike Toqucar-i ileba.
Ede qurbani ilerun:
«Qadaun otcu, Sultano
cinana qarcu, bidani
kurkeulun qansatqun!»
keeju ileba. Jebe, tere
otcu, Qan-Melik-kun
balaqat daariju, ulu ko-
anden, qadaun nokci-
juu. Teuno qoinaca Su-
beetai, mun yosuar ulu
koanden nokcijuu. Teu-
no qoinaca Toqucar,
Qan-Melikun qijiar ba-
laqat qaulju, tariyajini
ino daulijuui. Qan-
Melik, balaqadiyan qa-
uldaa, keen, daijin ko-
dolju, Jalaldin-Soltan,
Qan-Melik qoyar Cin-
kis-qaano eserku mori-
lajuui. Cinkis-qaano urida
Siqi-Qutuqu manlai ya-
bujuu. Siqi-Qutuqu-lua
bailduju, Jalaldin-Sol-
tan, Qan-Melik qoyar
Siqi-Qutuqu-i daruju,
Cinkis-qaqan-tur kur-
tele daruju aisuiqui-tur,
Jebe, Subeetai Toqucar
qurban Jalaldin-Soltan,

Тенгрг өвөгдхлэ, Алтн
жола батта татж
ирхлэ, тиигхд маһд
болтха, тер! — гиж.

Туула жил (1219)
Сартул иргнд Арайар
давн мөрлхлэрн,
Чингс-каһан хатдас
Кулан-хатниг авн
аялж, дүүнрөс От-
чикин-нойиг Ик-
Уургт түшж мөрлв.
Жебер мацна илгөв.
Жебеһин гижгт Сү-
беетайиг илгөв. Сү-
беетайин гижгт То-
кучариг илгөв. Эдн
һурвниг илгөхлэрн:
«Һазаһар одж, Сул-
тана цань һарч, мад-
ниг күргүлн, хань-
цгтн!» — гиж илгөв.
Жебе тииггөд одж,
Хан-Меликин балһсд
дөврж, эс көндөн,
һазаһар нөкцж. Түү-
нэ ардас Сүбеетай
эн йосар эс көндөн
нөкцж. Түүнэ ардас
Токучар Хан-Мели-
кин захин балһсд
каалж, төрөһинь
дөөлж. Хан-Мелик
балһсдан каалгдув
гиһэд дөөцн көдлж,
Жалалдин-Солтан
Хан-Мелик хойр
Чингс-каһана эсргү
мөрлж. Чингс-хаа-
на өмн Шики-Куту-
ку мацна йовж. Ши-
ки-Кутукула дөөлж,
Жалалдин-Солтан
Хан-Мелик хойр
Шики-Кутукуг дарж,
Чингс-каһанд күртл

врага, оставим это!
Если Вечное Небо со-
благоволит и мы вер-
немся, укрепив Золо-
той аркан, тогда по-
смотрим!»

В год Зайца (1219),
направляясь на Сарта-
улов через Арай, Чин-
гис-каган из ханш
взял Кулан-кәтүн, ве-
дать Великим станом
из младших братьев
назначил Отчикин-
нойона. Жебе он по-
слал в авангард, за
Жебе послал Субетая,
за Субетаем послал То-
кучара. Посылая их
троих, Чингис-каган
приказал: «Обойдите
Султана снаружи и
встаньте у него в тылу,
когда подойдем, уда-
рим вместе!» Жебе,
следуя приказу, про-
шел мимо городов
Хан-Мелика, не тронув
их. За ним тем же
образом, ничего не тро-
гая, прошел и Субетай.
Но Токучар, следовав-
ший за ним, стал разо-
рять окраинные города
Хан-Мелика и уничто-
жать посевы. Хан-Ме-
лик встал на защиту
своих городов и, соеди-
нившись с Джелалдин-
Солтаном, выступил
навстречу Чингис-ка-
гану. Впереди Чингис-
кагана авангардом
шел Шики-Кутуку.
Когда Джелалдин-Со-
лтан и Хан-Мелик сра-
зились с Шики-Кутуку
и, опрокинув его,

даа, мүнөө орхиё! Мүнхэ
тэнгэрин эбгээлээр, ал-
тан жолоогоо бүхөөр ба-
рижа ерэхэдээ, хаража
үзэхэбди! Тэли!»

Тиин туулай жал (1219)
Арын дабаа дабажа, Чин-
гис-хаан сартуул иргэндэ
дайгаар мордоходоо, хат-
тадһаа Хулан-хатание
абажа ошоо һэн. Ехэ үр-
гөөгөө Одхон-ноён дүү-
дээ даалгаад, Зэбые сэрэ-
гэйнгээ манлайда ябуул-
ба. Зэбын һүүлээр Сүбээ-
дәйе урагшань эльгээбэ.
Сүбээдэйн хойноһоо То-
хочаарые ябуулба. Эдэ
гурбанай сэрэг түрүүн
эльгээхэдээ: «Султанай
ара талада гарагты! Би-
дэнэй хүрәжэ ошоходо,
хоёр тээһээнь добтолхоб-
ди!» — гэжэ Чингис-
хаан захиба. Зэбэ түрүү-
лэн ошожо, Хан-Мелигэй
балгасуудые дайрангүй
үнгәрбэ. Тэрэнэй хойно-
һоо Сүбээдэй мүн лэ зар-
лигай ёһоор ара тала-
дань гараба. Хойноһоонь
ябаһан Тохочаар Хан-
Мелигэй хото, хүдөө ню-
тагуудта добтолжо, тар-
яашадые хөморгондоо
оруулба. Добтолзулһан
Хан-Мелик сэрэггээ уда-
ридан, Жалалдин-Сул-
тантай нэгэдэжэ, Чингис-
хаанай урдаһаа дабшаба.
Чингис-хаанай сэрэгэй
манлайда ябаһан Шэхэ-
Хатагуу тулалдаанда оро-
жо, Жалалдин-Султан
Хан-Мелик хоёрой сэрэг-
тэ үнгүүлжэ, Чингис-
хаанай сэрэгтэ хүрэтэ-

Qan-Melik qoyarun qoi-naca oroju, jici ani daruju qiduat, Buqar, Semiskuab, Otarar balaqasun-tur ani ulu neileulun daruju Sin-muren-e kurtele huldeju yabudarun, Sin-murentur cub-tuscu oroqun bolun, oloan Sartauliyan tende Sin-murentur süeba je. Jalaldin-Soltan Qan-Melik qoyar amiyan qoroqun Sin-muren oede tutaaba. Cinkis-qaqan Sin-muren oede yorciju Batkesen-i daoliju otcu, Eke-qoroqan Keun-qoroqan kurcu Baruankeeri baouju, Jaliyartai Bala-i Jalaldin-Soltan Qan-Melik qoyari nekeulun ileju, Jebe Subetai qoyari masi soyürqaju: «Jebe, ci Jirqo adai neretu bulee. Tai-cuudaca ireju Jebe bolba je cil Toqucari Qan-Melikun qijaar balaqat oerun duraar qaulju, Qan-Meliki daijiulba, jasaq bolqan mokoriuluya!» keen baraju, jici ulu mokoriulun masi dunqatcu, cerik medeku-ese ereulju baoulba.

дарж аашхд, Жебе, Сүбеетай, Токучар хурви Жалалдин-Солтан Хан-Мелик хойрин ардас орж, дарунь дарж, ку-дад, Букар, Семис-кяб, Отрар балхснднь эс ниилүлн дарж, Шин-мөрнд күртл көөлдж йовхларн, Шин-мөрнд чив тусж орх болад, олн Сартулан тенд, Шин-мөрнд үкүлв. Жалалдин-Солтан Хан-Мелик хойр эмэн хорһн, Шин-мөр өөдлн дута-в. Чиңгс-каһан Шин-мөр өөдлж йовад, Баткесениг дөөлж одж, Эк-корокан, Кеун-короканд курч, Бараун-кеер бууж, Жалаиртай-Балаг Жалалдин-Солтан, Хан-Мелик хойриг не-күлн илгөж, Жебе Сүбеетай хойриг маш сойрхж: «Же-бе, чи Жиркоадай нертө билөч. Тай-чиудас ирж, Жебе боллач. «Токучариг Хан-Меликин захин балхсд эврөннь дурар каалж, Хан-Меликиг дөөлдүлв гиж засг болһн, мокарулйа!» — гинөд бөөж, дарунь эс мокарулн, маш доңдж, церг медхөс эрүлж буулһв.

Тиигөд Чиңгс-каһан Бараун-кеерөс хөрж, Жочи, Чаа-

гнали до Чингис-кагана, Джебе, Субетай и Токучар втроем уда-рили в тыл Джелалдин-Солтану и Хан-Мелику, разбили их и, уничтожая в пути, погна-ли мимо Бухары, Самарканда и Отрара до Шин-мурена. Сартаулы, желая переправиться через Шин-мурен, в большом количестве потонули в его водах. Джелалдин-Солтан и Хан-Мелик, оторвавшись от преследователей, направились вверх по Шин-мурену. Чингис-каган, поднимаясь вверх по Шин-мурену, захватил город Бат-кесен и, достигнув Эк-корокана и Кеун-корокана, остановился в степи Бараун-кеер. Отсюда он послал Джалаиртай-Бала в погоню за Джелалдин-Солтаном и Хан-Меликом. Жалуя Джебе и Субетая, Чингис-каган сказал: «Джебе, ты звался когда-то Джиркоадай. Придя от Тайчиудов, ты стал зваться Джебе! Токучара за самовольное нападение на пограничные города Хан-Мелика, что заставило его воевать, необходимо судить и обезглавить!» Сказав так, он затем не казнил, а, строго выругав, отстранил от командования.

рөө сухариба. Зэбэ, Сүбээдэй, Тохочаар гурбан Жалалдин-Султан Хан-Мелик хоёрой араһаа орожо, сэрэгьень бута сохёод, Бухаар, Семисгав. Отрар балгасуудай хажуугаар намнажа, Шин мурэн хүрэтэр мурдэбэ. Сартуулнууд Шин мурэниие гаталха үедөө олоороо уһанда орожо үхэбэ. Жалалдин-Султан Хан-Мелик хоёр амяа абархаяа Шин мурэн өөдэ зугадаба. Чингис-хаан хойноһоонь дабшажа, Бадхасан хотые дайлан абаад, Эхэ горхон, Гэүүн горхон хүрэжэ, Баруун талада тогтоод, Жалалдин-Султан Хан-Мелик хоёрой хойноһоо жалайр угай Балые эльгэбэ. Зэбэ Сүбээдэй хоёрые магтан, Чингис-хаан соёрхобо: «Зэбэ, ши Жархуудай гэжэ нэрэтэй бөлэйш. Тайчуудһаа намда ерэжэ, Зэбэ болоо хэнши! Тохочаарай Хан-Мелигэй хизаарта зүбшөөлгүйгөөр добтолһонойнь түлөө Чингис-хаан толгойн саазада оруулха гэнэн аад зөөлэржэ, шангаар гашайдаад, сэрэгэйн ноёнһоо болюулба.

§ 258. Tedui Cinkis-qaqan Baruan-keer-ecе qariju, Joci, Caadai, Okodai qurban koudi baraun qarun ceriudiyer Amui-muren ketulju, Urun-keci balaqasu baoutqun! keen ilebe. Tolui-i Ilu Isebur teriuten oloan balaqat baoutqun! keen ilebe. Cinkis-Qaqan oesun Otarar balaqasu baouba. Joci, Caadai Okodai qurban kout ociju ilerun: «Ceriut mano bukutba. Urunkeci balaqasu kurba. Kenoen ukeer yabun ba?» keen ociju ileesu, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Okodaiyüen ukeer yabutqun!» keeju ileba.

§ 259. Tedui Cinkis-qaqan Otarar balaqasu oroulju, Otarar balaqasunaca kodolju, Semiskuab balaqasu baouba. Semiskyab-balaqasun-aca kodolju, Buqar balaqasu baouba. Tende Cinkis-qaqan Bala-i kuli-cen Altan-qoroqono niriun Soltano jusalan jusaju, Tolui-tur elcin ileba: «Hoan qalaun bolba. Busut ceriut baout je. Ci Bidan-tur neile!» keeju ileesu, Tolui Ilu, Isebur tan balaqat abcu, Sisten balaqasu ebdeju, Cuq-ceren balaqasu ebden bukui-tur, elcin ene kelen kurkesu, Tolui Cuq-ceren balaqasu ebdeet, qarin baouju ireet, Cinkis-qaqan

дай, Окодай хурвн көвүдиг «Барун харин цергүдөр Амуй-мөч гетлж, Уруң-кечи балһсиг боотн!» — гиж, илгөв. Толуйиг: «Илу, Исебүр, тергүтн оln балһсд боотн!» — гиж илгөв. Чингс-каһан эврөн Отрар балһс боов. Жочи, Чаадай, Окодай хурвн көвүд келүлж илгөхләрн: «Цергүд мана бүгд болв. Уруң-кечи балһснд хурв. Кенө үгөр йовхмб?» — гиж келүлж илгөхлө, Чингс-каһан зәрлг болхларн: «Окодайин үгөр йовтн!» — гиж илгөв.

Тиигэд, Чингс-каһан Отрар балһс орулж, Отрар балһс нас көдлж, Семис-кяб балһс боов. Семис-кяб балһснас көдлж, Букар балһс боов. Тенд Чингс-каһан Балаг күлөлци, Алтан-корокана нурһнд Солтана зуслнд зуслж, Толуйд элч илгөв: «Он халун болв. Ондан цергүд бууж. Чи маднд ниил!» — гиж илгөхлө, Толуй Илу, Исебүргө балһсд авч, Систен-балһс эвдж, Чук-Черен балһс эвдн бөөхт элч эн кел күргхлө, Толуй Чук-Черен балһс эвдөд, хөрү бууж ирөд,

Затем Чингис-каган, выступив из степи Баруун-кеер, послал Джочи, Чаадаю и Окодаю переправиться с войсками правой руки через Амуй-мурен и окружить город Урун-кечи. Толуя послал окружить Илу, Исебур и многие другие города, сам же окружил город Отрар. Джочи, Чаадаю и Окодаю прислали весть: «Войска наши соединились. Все собрались у города Урун-кечи. Под чьим руководством нам быть?» Получив это известие, Чингис-каган послал приказ: «Будьте под властью Окодаю!»

Тогда Чингис-каган взяв город Отрар, подошел и осадил Семис-кяб. От Семис-кяба он двинулся к Бухаре. Там он стал ожидать Балая. Проводя лето в летовке Солтана, послал гонца к Толую со словами: «Выдался год жарким. Другие войска остановились. Ты тоже присоединяйся к нам!» Когда это послание пришло, Толуй, покорив Илу и Исебур и разрушив город Систен, брал город Чук-Черен. Выслушав гонца, Толуй взял Чук-Черен и, вернувшись, соединился с Чингис-каганом.

Һүүлээрнь Чингис-хаан Баруун талаһаа бусахадда Зочи, Сагаадай, Үгэдэй гурбан хубүүдтэ баруун гарайнгаа сэрэг үгэжэ, Амы мүрәнии гэгэ-лээд, Үрәнгэчи балгасые бүһәлхынь эльгээбэ. Толуйе Илүү, Исебүүр болон бусад балгасуудые дайлан абахыень захирба. Чингис-хаан өөрөө Отрар хотые хүрээлбэ. Зочи, Сагаадай, Үгэдэй гурбан Чингис-хаанда мэдээ эльгээжэ, сэрэгээрээ Үрәнгэчи хото хүрөөд байнабди, хэнэйнгээ захиралта доро ябахыбибди?» — гэжэ һурахадань: «Үгэдэйн мэдэл доро ябагты!» — гэжэ Чингис-хаан захирба.

Чингис-хаан Отрар хотые дайлан абаад, тэндэһээ саашалжа, Семис-кяб хотые хүрээлбэ. Тэндэһээ дабшаад, Бухаар хото хүрээбэ. Чингис-хаан тэндээ Балые хүлээжэ, Алтан горхоной оршондохи Султанай зуһаланда байрлажа, Толуйда элшәнии эльгээжэ: «Зунай халуун болошобо. Бүхы сэрэгээ зогсообоб. Ши намда ерә!» — гэжэ захиба. Толуйн Илүү, Исебүүр болон бусад хотонуудые дайлан абажа, Систен балгасые бута сохёод, Чугчерен хотые эзэлээд байхадань, элшән өшөө һән. Тиин Толуй тэндэһээ бусажа, Чингис-хаандаа ерээбэ.

qan-tur neileba.

§ 260. Joci Caadai Okodai qurban kout Orunkeci balaqasu orolju, qurbaula balaqat irken qubiyalduju, Cinkis-qaana qubi ese qarqajuu. Ede qurban kout baouju ireesu, Cinkis-qaan Joci Caadai Okodai qurban koudi cimatu, qurban udur ese auljaulba. Tende Boorcu, Muqali, Siqi-Qutuqu qurban acirun: «Ocinmeljen aqsat — Sartaul-irkeno Soltani — doroidaulju, balaqat irke ano abuai bida! Qubiyaju abdaq Orunkeci balaqasun, qubiyalduju abqun kout — bukude Cinkis-qaanoabi. Tenkeri Qajar-a kucu nemekdeju, Sartaul-irkeni edui doroidauluqsan-tur, ba oloan, ere aqta Cino, bayascu maqaiju amui! Qaan yekin ein kilinlaju amu? Kout buruuyan uqaju ayüba je. Qoici-yüan surtuqai! Kout aburiyan alqasaujei! Soyürqaasu auljauluasu bolquyu?» keen ociesu, Cinkis-qaan jalaraju, Joci Caadai Okodai qurban koudi auljaulju, dunqodurun: Otokus ukes orkitcu, qaicin ukes qadarcu, baiqsan qajar-a baqta(n) aldata, manlai-in kole-sun arcin yadata, ba-

Чингс-каһанд ниилв.

Жочи, Чаадай, Окодай хурвн көвүд Оруң-кечи балһс орулж, хурвули балһс-ирг хувалдж, Чингс-каһанд хув эс һарһж. Эдн хурвн көвүд бууж ирхлэ, Чингс-каһан Жочи, Чаадай, Окодай хурвн көвүдиг чимэлж (керлдж), хурвн өдр эс аюлзулв. Тенд Боорчу, Мукали, Шики-Кутуку хурвн келхлэри: «Өшөркж бөөсн Сартул иргнэ Солтаниг дорацулж, балһсд-иргинь авдн. Хуваж авгдсн Оруң-кечи балһсн, хувалдж авсн көвүд бүгд Чингс-каһан бөөсн. Теңгр-һазрин күчн немгдэ, Сартаул иргниг иигэд дорацулснд мадн олн эр, агтчи байсж, магтж бөөснөвидн. Хан, яһад иигж килңнж бөөснөт? Көвүд буруһан ухалж өөв. Хөөһн суртха. Көвүд эврөн алдвза. Сойрххла, аюлзулж, болхйи?» — гиж келхлэ, Чингс-каһан төөлрж, Жочи, Чаадай, Окодай хурвн көвүдөн аюлзулж дунһдхларн, отгин үгмүд өргж, хуучн үгмүд һадрж, бөөсн һазртан багтж ядтл, маңнан көлсөн арчж ядтл, батрулж, чимөлөр, сүв-сөлвгөр

Джочи, Чаадай и Окодай, захватив город Урункечи, поделив добро и людей, Чингис-кагану долю не выделили. Когда они прибыли, Чингис-каган, ругая Джочи, Чаадаю и Окодаю, три дня их не принимал. Тогда Боорчу, Мукали и Шики-Кутуку стали втроем уговаривать его: «Мы разбили мстительного Солтана и захватили его города и народ! Поделенный город Урункечи и поделившие его сыновья — все они ведь принадлежат Чингис-кагану. Усиленные мощью Неба и Земли мы покорили Сартаулский народ, мы все твои мужи и кони рады победе и славим тебя! Почему же хан так сердится? Сыновья поняли свою ошибку и утрашились. Пусть впродолжение будет им наукой. Но сыновья могут потерять волю! Не будет ли хан столь милостив и не позволит ли им явиться?» Тут Чингис-каган несколько смилостивился и, призвав их к себе, стал им выговаривать, вспоминая древние слова, называемые старыми словами, до тех пор, пока они не знали, куда деться, пока они не устали вытирать свой пот,

Зочи, Сагаадай, Угэдэй гурбан Урэнгэчи балгасые дайлан абажа, иргэниень дундаа хубаагаад, Чингис-хаанда хуби хүртөөбөгүй. Гурбан хүбүүдэйнгээ хүрэжэ ерэхэдэнь, гомдоһон Чингис-хаан тэдэнээрээ уулзангүй гурбан үдэр хүлээлгэбэ. Тиһхэдэнь Боорчи, Мухали, Шэхэ-Хатагуу гурбан хаандаа ошожо: «Сартуулай Султаниие даража, балгас иргэдыень мэдэлдээ оруулаабади. Хүбүүдэйшни хубаажа абаһан Урэнгэчи болон бүхы балгасууд булта Чингис-хаанайл хаям. Тэнгэри газар хоёрһоо хүсөө нэмээжэ, хүбүүдэйшни сартуул угсаатаниие эды ехээр доройтуулһандань, албан зомнай, агта мориднай баясажа байнал! Эзэн хаамнай, юундэ уураа хүрэнэбши? Хүбүүдэйшни буруугаа ойлгожо, жэхыжэ байна. Энэнь тэдэндэ хожомой һургаал болол! Хүбүүдэйшни абари эндэ алгасаба! Соёрхожо, уулзахадаш яахайм?» — гэжэ хэлэхэдэнь, Чингис-хаан зөөлэржэ, Зочи, Сагаадай, Угэдэй гурбан хүбүүдтээ уулзажа, Униһэй үгые Үлхэжэ, Хуушанай үгые Хүрмэжэ, Байһан газартаа Багтажа ядатарһы, Адхарһан хүлһээ Аршажа ядатарһы

darkiju, cimaliyar su-
eyuer duulqan bukui-
tur, Qoanqai-qorci, Qo-
antaqar-qorci, Sorma-
qan-qorci, ede qurban
qorcin, Cinkis-qaana oci-
run: «Boro sibaoun ba-
oliya-tur sai oroqu me-
tu kout; sai edui ayalan
surun bukui-tur, koudi
sintalun, mene metu
yekin ein dunqodumu?
Kout ayüju setkiliyen
alqasaujei! Naran sin-
keku-ece urququ-da kur-
tele dain irken bi. Ma-
ni, Tobodut noqodiyan
tukircu ileesu, dain-ir-
keni ba, Tenkeri Qa-
jar-a kucu nemekdeju,
altan-munku, aurasun-
tabar, irken-orqan Ci-
mada abcirasuqai! Ali
irken keesu, ene horo-

дүүргн бөөхд, Коаң-
кадай-корчи, Коаң-
такар-корчи, Сорма-
кан-корчи — эдн
хурвн корчин Чингис-
хаанд келхлөрн:
«Бор шовун бууль-
лһнд сән орсн мет,
көвүд сән эдү аялн,
сурн бөөхд, көвү-
диг шимтлн, эн мет
яһад иигж доңһд-
нат? Көвүд ээж,
седклен алдза. Нарн
суухас урһхд күртл
дән иргн бөөнә. Мад-
ниг, Тободут нөкдөн,
тукрж илгөхлө, дән-
иргниг мадн Теңгр-
һазрин күчн немгдх-
лө, алтн-мөңг, эерсн-
табар, иргн-ориг чамд
авч ирсә. «Аль иргн»
гихлө, «ән деед үзгт
Бактат иргнө Кали-

струющийся со лба.
Когда он так учил,
наставлял своих сыно-
вей, к нему обратились
Коанкай-корчи, Коан-
такар-корчи и Сорма-
кан-корчи со словами:
«Зачем вы так строго
судите своих сыновей,
которые, как серые
птицы на первой охоте,
хорошо учатся воен-
ному искусству? Как
бы сыновья от испуга
не потеряли разум! От
захода солнца до вос-
хода есть много враж-
дебных народов. Если
вы пошлете нас, своих
Тободов-слуг, мы все
враждебные народы
милостью Неба и
Земли покорим и золо-
то, серебро, ткани и то-
вары тебе отдадим!
Если спросишь, «какой
народ?», то ответим:
«Есть, говорят, на за-
паде Багдадский Ка-
либа-Солтан. Отпра-

зэмэлбә, харааба, хурга-
ба. Энә үедә Хонхой-
хорчи, Хонтгор-хорчи,
Сормохон-хорчи гурбан
Чингис-хаанда ерәжә:
«Агнуурида һаял дада-
жа байһан боро шонхор
мәтә дайн байлдаанда эн-
дәнәй орожо эхилһән хү-
бүүдә яатарн зэмәлнәб-
ши? Хүбүүдшни айһан-
даа сәдхәләэ эбәржә ма-
гад лә. Эндәмнай нара-
най шәнгәхә зүгһөө гара-
ха зүг хүрәтәр бүхыдөө
дайсадай газар нютаг лә.
Бидә түбәд нохойнууды
тухираад табижархө
һашни, тәнгәри газар
хоёрһоо хүсә абажа, эдә
дайсан орон нютагууды
даража, алта мүнгынь,
эд барааень, албата зо-



ne Baqtat irkeno Qaliba-Soltan keeku bi keemui. Teun-tur ba ayalasuqai!» keen ociesu, Qaqan sooraju, ede uketur jaliraju, Cinkis-qaqan jobsiyeju, jarliq bolurun, Qoanqai, Qoantaqar, Sormaqaqan qurban qorcini soyürqaju, Adarqidai-Qoanqai, Dolunqirdai-Qoantaqar qoyari: «Mino derkede atuqai!» Otekedai-Cormaqaqani Baqtat-irKentur Qalibo-Soltan-tur ayalaulba.

§ 261. Basa Hindus-irKen Baqtat-irKen qoyarun jaura Aru maru madasari irkeno Abtu balaqasun-tur Dorbetai Dorbo-Doqsini ayalaulba.

§ 262. Basa Subeetai-Baaturi: umeresi — Kanlin, Kibcaut, Bajiqit, Orosut, Majarat, Asut, Sasut, Serkesut, Kesimir, Bolar, Lalat — ede harban nikan aimaq qarin irKen-tur kurtele, Idil Jayaq usutan mu-ret ketulun, Kiwamen kermen balaqasun-tur kurtele — Subeetai-Baaturi ayalaulba.

§ 263. Basa Sartaul-irKen abun baraju, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: Balaqat balaqat-tur Daruqacin talbiju, Urunkeci balaqasun-aca Yalawaci Masqut nere-ten ecike kout, qoyar Qurumsi oboqtan Sar-

ба-Солтан гидг бөөнө гинө. Түүнд мадн мордса!» — гиж келнө. Каһан сойрхж, эн үгмүдт тээрхж, Чингс-каһан зөвшөж, зөрлг болн, Коанкай, Коантакар, Сормакан хурвн хорчиниг сойрхж, Адаркидай-Коанкай, Долункирдай-Коантакар хойриг: «Мини зергд бөтхө!» — гиж, Отекедай-Сормаканиг Бактат-иргнд Калибо-Солтанд аялулв.

Бас Хиндус-иргн Бактат-иргн хойрин зуур Ару-мару-мадасари-иргнө Abtu балһснд Дорбетай-Догшиниг аялулв.

Бас Сүбеетай-Баатуриг ар үзг тал Каңлин, Кибчаут, Бажикит, Оросут, Мажарат, Асут, Сасут, Серкесүт, Кешимир, Болар, Лалат — эдн арвн негн өэмг хөрин иргнд күртл, Идил, Жаяк уста мөрд гетлн, Кивамен кермн балһснд күртл, Сүбеетай-Баатуриг аялулв.

Бас Сартаул иргниг авн барж, Чингс-каһан зөрлг болхларн, балһсдт дарһч төвж. Уруң-кечи балһснас Ялавачи, Маскут нертө эцк көвүн хойр Курумши овгтн Сартаул ирж, бал-

вимся-ка мы к нему!» Чингис-каган смило-стивился и, одоблив их, издал указ, по которому Коанкай, Коантакар и Сормакан, три корчина были пожалованы. Адаркидай-Коанкаю и Долункирдай-Коантакару повелел: «Будьте рядом со мной!», а Отекедай-Сормакана направил на Багдадского Калиба-Солтана.

Еще он направил Дербетского Дорбо-Докшина на город Абту-народа Арумару-мадасари, находившегося между народами Хиндус и Багдад.

Еще он отправил Субетай-Баатура на север, в сторону народов Канглин, Кибчаут, Баджикит, Оросуд, Маджарат, Асут, Сасут, Серкесут, Кешимир, Болар и Лалат. Покорив одиннадцать чужедальних стран, Субетай-Баатур должен был через реки Идил и Джаяк достигь города Киваменкермен.

Покорив Сартаулский народ, Чингис-каган в каждом городе назначил Дарукачина. Из города Урункечи прибыли отец с сыном, по имени Ялавачи и Маскут, принадлежавшие к Сартаулскому

ниинень абажа, шамдаа үгэхэбди! Ямар нютаг бэ гэгээл, баруун зүгтэ Багдаад иргэнэй Халибай-Султан байна. Тэрээндэ добтолоё!» — гэжэ дурадхаба. Чингис-хаан соёрхон зүбшөөжэ, адархан угай Хонхой долонгир угай Хонтогор хоёрто: «Минии дэргэдэ алба хэгты!» — гэжэ зарлиг буулгаад, үтэгэд угай Сормохоние Багдаад иргэнэй Халибай-Султанда добтолхыень эльгээбэ.

Удаань Чингис-хаан Индүүс Багдаад хоёрой хоорондо оршодог аруу-маруу-мадасари иргэнэй Абтуу балгасда добтолхыень дүрбэдэй Дорбо-Дошхоние ябуулба.

Һүүлээрнь Сүбээдэй-баатарые хойто зүг руу эльгээжэ, Канлин, Хибчаад, Бажигид, Оросууд, Мажараад, Асууд, Сэсүүд, Сэргэсүүд, Хэшэмиир, Болаар, Лалаад — эдэ арба нэгэн харинн улас иргэниие эзэлхыень Идил, Жаяг мурэнүүдые гэтэлжэ, Кивамен, Кермен хотонуудта хүрэхыень захирба.

Сартаул иргэниие эзэлхэнэйнгээ һүүлээр Чингис-хаан захиралта үгэжэ, хото бүхэндэ захирагшые томилбо. Үрэнгэчи балгасһаа хурамша обогой Ялавачи, Маскут гэжэ эсэгэ хүбүүн хоёр сартаул ерэжэ, Чингис-

taul ireju, balaqasun-o Yosudore Cinkis-qaana ukuleju. Yosun-tur adali meden kelelekedjeju, koudi ino Masqut Qurumsi-i, bidano Daruqas-lua, Buqar, Semisken Urunkeci, Udan, Kisqar, Uriyan, Qusendaril teriuten balaqadi medeulun tusiju ecike-i ino Yalawaci-i abciraju, Qitadun Jundu balaqasu medeulun abciraba. Sartaqtai kuunnese Yalawaci Masqut qoyarun balaqasuno Tore-yosun cidaqu-in tula, Qitat-irkeni medeulun Daruqas-lua tusiba.

§ 264. Sartaul-irKentur doloan hoat yabuju, tende Jalairtai Bala-i kuliceju bukui-tur, Bala Sin-mureni ketulju, Jalaldin-Soltan Qan-Melik qoyari Hindusun qajar-a kurtele nekeju, Jalaldin-Soltan Qan-Melik qoyari jabqaju, Hindusun qijiar irkeni daoliat, oloan temeet, oloan serkes-i abuat, irejuui. Tende Cinkisqagan qariju, jaura Erdisi jusaju, doloduar hoan Taqiya jil namur Qara-tunna Ordos-tur baouba.

Һсна йос-төр Чингскаанд үглж. Йостөр эдл медэд келхләнһ, көвүһинһ, Маскут Курумшиг, ма на дарһасла Букар, Семискен, Уруңкечи, Удан, Кискар, Урияң, Кусендарил, тергүтһ балһсдиг медүлн түшж, эцкинһ, Ялвачиг, авч ирж, Китадын Жундубалһс медүлн авч ирв. Сартактай күүнөс Ялавачи Маскут хойриг балһсна төр — йос чадһнас келтө Китат-иргниг медүлж, Дарһасла түшв.

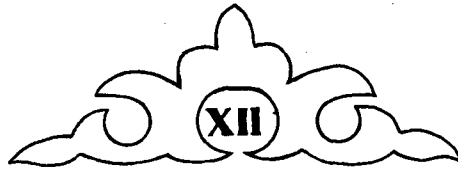
Сартаул-иргнд долан жыл йовж, тенд Жалаиртай Балаг күлөлцж бөөхд, Бала Шин-мөриг гетлж, Жалалдин-Солтан Хан-Мелик хойриг Хиндусин һазрт күртл некж, Жалалдин-Солтан Хан-Мелик хойриг гееж, Хиндусин захин иргниг дөөлөд, оһн темэд, оһн серксиг авад ирж. Тенд Чингс-каһан хөрж, зуур Эрдишт зуслж, доладгч өөндөн Така жилин (1225) һамр Кара туна Ордосд буув.

роду Курумши, и поведали законы города Чингис-кагану. Когда они оба показали одинаковую осведомленность в делах городов, Чингис-каган поручил сыну, Маскуту Курумши, ведать вместе с нашими Дарукасами городами Букар, Семискен, Урункечи, Удан, Кискар, Уриян, Кусендарил, а отца, Ялавачи, назначил ведать Китадским городом Джунду. Из Сартакских людей Ялавачи и Маскут стали ведать вместе с Дарукасами Китадским народом, так как знали дела и законы города.

Пребывая в стране Сартаул семь лет, Чингис-каган ожидал Джалаиртай Балу. Бала, переплыв Шин-Мурен, преследовал Желалдин-Солтана и Хан-Мелика до земли Хиндусов. Там он, потеряв след Желалдина и Хан-Мелика, покорил пограничные племена Хиндусов и, захватив много верблюдов и козлов, вернулся к Чингис-кагану. Возвращаясь, Чингис-каган провел лето на Эрдише и на седьмом году похода осенью года Курицы (1225) остановился на Кара-туне в Ордосе.

хаанда хотые захиргаалха ёһо гурим тухай хөөрөбө. Тэдэнэй балгасай ёһые хохоулаа адли һайн мэдэхэ хаданһ, Чингисхаан хурамшын Маскут гэгшые Бухаар, Семисгяв, Үрөһгечи, Удан, Кишхар, Уриян, Гүсендарил гэхэ мэтэ балгасуудые манай дарганартай хамта захирхыень уялглаад, Ялавачи эсэгэдөнһ Хитадай Жундүү хотые мэдүүлбө. Хотын ёһо гурим һайн мэдэхэ Ялавачи Маскут хоёрые холын сартуулай дайдаһаа Хитад уласда асаржа, Монголойнгоо дарганартай хамта хотын захирагшад болгобо.

Чингис-хаан сартуулай нютагта долоон жыл байжа, жалайр угай Балын ерэхые хүлеэбө. Бала сэрэгээрэ Шин мүрөһние гэтэлжэ, Жалалдин-Султан Хан-Мелик хоёрые һамнажа, Индүүсэй дайдын тэг дунда хүрэтэр ошобо. Тендэ Жалалдин-Султан Хан-Мелик хоёрые барижа ядаад, гэдэргэе бусахадаа, Индүүсэй хилэ шадарай нютагуудые дайлажа, олон тэмээдые, олон һэрхэ ямаадые туужа, Чингис-хаанда ерөбө. Чингис-хаан сартуулай дайдаһаа бусаха замдаа Эрдыш мурэн дээрэ зуһажа, долоодохи Тахья жэлэй (1225) һамар Туулын Хара-Түглэдэхи Ехэ ордондоо бууба.



§ 265. Tere ubul ubul-jeju, Tanut-irken-tur morilaya keen sini toa to-ulaju, Noqai jil namur Cinkis-qaqan Tanut irken-tur morilaba. Qadun-daca Yesui-qadunni abcu otba. Jaura ubul Arbuqa-in oloan quladi abalaasu Cinkis-qaqan josotu-boro-i unoju bulee. Qulat daariju ireesu, josotu-boro urkuju, Cinkis-qaan-ni morinaca unaasu, mariyaban masi ebetcu Coorqat baouba. Tere sueni qonoasu, manaqar Yesui-qadun ukulerun: «Kout, Noyat keleledutkun! Qaqan sueni mariya qalaun qonoba!» keeba. Tende Kout Noyat quraasu, Qoanqotadai Toluncerbi duratqan ukulerun: «Tanut-irken noduksen balaqasutan nunji nuntugtan bi! Noduksen balaqasuban uurcu ulu otqun tede! Nunji nuntug-iyen keju ulu otqun tede! Bida icuju, Qaqan-no maraa seriuduesu, basa jici morilat je bida!» keesu, burin Kout Noyat ene uke jobsieju, Cinkis-qaan-a

Тер үвл үвлэж: «Таңкуд-ирги тал мөрлй!» — гиж, шин то тоолж, Ноха жил (1226) намр Чингс-каган Таңкуд-ирги тал мөрлв. Хатдас Есуй-хатниг авч одв. Зуур үвл Арбукаһин олн куладг авхла, Чингс-каган Жосоту-бориг унж йовла. Кулад дөврж ирхлө, Жосоту-боро үргж. Чингс-хааг мөрнөс унхла, махмудан маш эвдж, Чооркад буув. Тер сө хонхла, маңдуртнь Есуй-хатн үглхлөрн: «Көвүдт, нойдт келүлтн. Каһан сө махмуд халун хонв!» — гив. Тенд көвүд, нойд хурхла, Қоанқотадай Толуй-черби дурдн үглхлөрн: «Таңкуд-ирги нүдсн балһсдта билэ, нүүдго нутгта билэ, нүдсн балһсан үүрч, эс одх тедн. Нүүдго нутган хайж, эс одх тедн. Видн хөрж, каһана махмуд сергхлө, бас дарунь мөрлөд ирхвидн!» —

Перезимовав ту зиму, Чингис-каган приказал: «Выступаем на Тангутский народ!» Он снова пересчитал войска и осенью года Собаки (1226) двинул войска на Тангутов. Из ханш он взял с собой Есуй-хатун. Зимой в местечке Арбука во время облавы на куланов под Чингис-каганом был конь Джосоту-Боро. Когда куланы приблизились, Джосоту-Боро отпрянул, Чингис-каган упал с коня и, сильно повредив тело, осел в Чоорка. Переночевав (ту ночь), наутро Есуй-хатун сказала: «Известите сыновей и нойонов! У кагана ночью был сильный жар в теле!» Когда сыновья и нойоны собрались, Коанкотадай Толуй-черби обратился к ним с речью: «Танкуты оседлый народ, у них саманные города! Они не уйдут никуда, на спине не унесут свои города, не бросят свой оседлый нутуг! Давайте вернемся и, когда

Тэрэ үбэлээ үнгэргөөд, Чингис-хаан Тангад улсда добтолхо гэжэ түхээрбэ. Сэрэгэйнгээ тоо байсаае абажа, нохой жэлэй (1226) намар Тангадта дайгаар мордобо. Хатаднаа Есуй-хатанаа абажа ошоо хэн. Зуурандань үбэл боложо, Арбахай гэжэ газарта олон тоото хулан моридые аблахадаа, Чингис-хаан дошхон боро мори унаад ябаа хэн. Зэрлиг мориной гүйлдэжэ ерэхэдэнь, дошхон боронь үргэжэ, Чингис-хаан унаад, бодо бөөе ехээр гэмэлтэжэ, Соорхойто гэжэ газарта тогтобо. Тэрэ хүниие үнгэргөөд, үглөө үглөөниинь Есуй-хатан хэлэбэ: «Хаанай хүбүүдтэ, ноёдто дуулгарты! Хаамнай хүни халууржа хонобо!» Хүбүүд, ноёдойнь суглархада, хонхотон угай Толончерби дурадхаба: «Тангад иргэнэй Нютагынь балгас-хото юм, Нүүдэггүй хуурин байдалтай. Шабажа, няажа бодхон Шабар гэр байшантай. Нюргандаа гэрээ үргэлөөд, Нүүжэ хаанаш ошохогүй! Тиимэһээ мүнөө бусажа, хаанайнгаа бэеын эдэгэ-

ociesu, Cinkis-qaqan ukulerun: «Tanut-irken Bidan-i: juruke yadaju qariba! keekun. Bida elcin maqa eleju, elcini mun ene Coorqat-ta sobilaju, uke ano uqaju icuasu bolu je!» keeju, tende elcin-e dau bariulju ilerun: «Nidoni Burqan ci ukulerun: Ba, Tanut-irken barauun qar Cino bolsu! keelue. Cimada tein keekdeju, Sartaul-irkene eyeduriyen ese oroqduju, morilasu! Keen quyüju ileesu, ci Burqan, uke-duriyen ulu kurun, cerik ba ulu okun, ukeer daariju ileju bulee. Oere joriqsan-tur, qoina olucasu! keen, Sartaul-irken-tur morilaju, Munke Tenkeri-de iheekdeesu, Sartaul-irkeni juk-tur oroulju, edoe ireesu, Burqan-tur uke olulcasu, keen aisai!» keeju ileesu, Burqan ukulerun: «Daariqu uke bi ese ukulelue!» keejuui. Asa-Kanbu ukulerun: «Daariqu ukes bi ukulelua. Edoe ber boesu, ta Monqol qatquldua surcu qatquldusu! keeesu, bi burun Alasai-nuntuq-tu terme ker-tu, teemeen aciya-tu biyu. Alasai joriju, nadur iretkun! Tende qatqulduya! Altan-munkun, aurasun-tabar kerektu boesu, Eriqaya Erijeu-i joritqun!» keeju ilejuui. Ene uke-i Cinkis-qaana kurkeesu, Cinkid-qaqan

гихлэ, бүрн көвүд, нойд эн үг зөвшөж, Чиңгс-каанд келхлэ, Чиңгс-кахан үглхлэ: «Таңкуд-иргн мадниг зурк ядж хөрв!» — гиж. Бидн элч эрк биш илгэж, элчинь мин эн Чооркатд зөвлж, үгинь ухалж хөрхлэ, болж!» — гиж. Тенд элчд ду бөрүлж илгэхлэ: «Нидн, Буркан, чи үглхлэ: «Мадн, Таңкуд-иргн, барун харчн болс гилэч. Чамаг тиңгж келхлэ, Сартаул-иргниг эвдэн орхла, мөрлсв гиж сурж илгэхлэ, чи, Буркан, үгдэн эс күрн, церг чигн эс өгн, үгөр дөврж, илгөсн билэч. «Өөр зөрсндэн хөөннь оллцсв гинэд, Сартаул-иргнд мөрлж, мөңк Тендрт евэгдж, Сартаул-иргниг үзг болһиннь орулж, ода ирхлэ: Бурканла үг оллцсв гиж аашнав!» — гиж илгэхлэ, Буркан үглхлэ: «Дөврх үг би эс үгллэ!» — гиж. Аша-Канбу үглхлэ: «Дөврх үгмүд би үгллэв. Ода та, Монһл, хатхлда сурч, хатхлдсв гихлэ, би бүрн Алашай-нутгт терм гертэ, темэн ацата бөөнэв. Алашай зөрж нам тал иртн. Тенд хатхлдйа.

тело (здоровье) кагана освежится (поправится), тут же выступим обратно!» Сыновья и нойоны одобрили эти слова и доложили Чингис-кагану. Чингис-каган сказал: «Тангуты скажут, что мы испугались и вернулись домой! Поэтому должны отправить к ним посла, встретить их посла здесь, в Чооркае, и выслушать. Только после этого можно вернуться!» Затем отправили посла с такой песней: «Ранее ты, Буркан, говорил: «Мы, Танкутский народ, будем твоей правой рукой!» Помня эти слова, выступая на Сартаулский народ, нарушивший мир, я просил тебя: «Выступим!» Ты, Буркан, не сдержал свое слово, не дал войск и ответил оскорблением. Будучи занят делами похода, я решил объясниться потом. Выступив на Сартаулов, с помощью Вечного Неба я покорил Сартаулский народ и вернулся домой. Сейчас я прибыл, чтобы объясниться с тобой!» Получив это послание, Буркан сказал: «Я не говорил оскорбительных слов!» Тогда Аша-Канбу сказал: «Это я говорил оскорбительные слова.

хэдэ, һөөргөө бусана бэзэбди!» Тэндэ байһан хүбүүдынь, ноёдынь энэ үгые зүбшөөжэ, Чингис-хаандаа элидхэбэ. Чингис-хаан үгүлүбэ: «Тангад иргэн бидэниие зүрхэ алдаад, хариба гэжэ һанаха! Бидэ элшэниие эльгээгээд, бусажа ерэхьень энэ Соорхойтодоо хүлээе. Харьюень абахадаа, бодожо үзэхэбди!» — гээд, Чингис-хаан элшэндэ нимэ захяа барьюулба: «Бурхан, ши нёдондо: «Бидэ, тангад арад шини баруун гар болохобди!» — гэхэн байгааш. Эб таһалһан сартуулнуудта добтолходоо, хэлэһэн үгыеш һанажа: «Баруун гарни боло!» — гэжэ зорюутые эльгээхэдэм, ши, Бурхан, үгэдээ хүрэжэ, сэрэгээ үгэнгүй, үгөөр дайража харьюусаа һэнши! Ондоо уг зорилготой байһан дээрһээ, шамтай хожом тоосохоб гэжэ һанаа бэлэйб. Тиңгээд Сартуул иргэндэ дайгаар ошожо, мүнхэ тэнгэриин эбгээлээр бута сохижо бусабаб! Мүнөө, Бурхан, шамтай тоосоогоо хэхээ ерээб!» Бурхан харьюусаба: «Дайраһан үгэ би хэлээгүйб!» Харин Аша-Гамбуу хэлэбэ: «Үгөөр би дайраа һэм. Таанад, монголшүүд, даялалдажа һуранхай зон хаямта! Би Тэрэм гэртэй, Тэмээн ашаагай Алашай нютагта байдаг хүм. Алашай зорижо,

mariya qalaun arun, ukulerun: «Je, teli! Eimu yeke ukuleulju, ker icuqdaqui? Ukurun yeke uketur siqan yabu-ya!» keeju: «Munke Tenkeri, Ci medel!» ke-en, Cinkis-qaqan Alasai joriju kurcu, Asa-Kanbu-lue qatqulduju, Asa-Kanbu-i daruju, Alasai deere qorqalaulju, Asa-Kanbu-i abcu terme ker-tu, temeen aciya-tu irkeni ino hunesuer keistele talaulba. «Erekun omoqun ere bin sait tanudi qiduju, eimun-teimun Tanudi certiut kuun-e ba-

Алтн-мөңгн, ээрсн-табар кергтө болхла, Эрикаая-эрижеүг зөртн!» — гиж илгөж. Эн үгиг Чиңгс-каһанд күргхлө, Чиңгс-каһан махмуд халун бөөһөд үглхлөрн: «Ээ, тер. Иим ик үг үглүлж, яһж хөрхмб? Ухалхла, ик үгд шахн йовһа!» — гиж, «Мөңк Теңгр, чи мед!» — гиж, Чиңгс-каһан Алашай зөрж, күрч, Аша-Канбула хатхлдж, Аша-Канбуг дарж, Алашай деер хорһдулж, Аша-

Если вы, Монголы, пришли воевать, я готов вас встретить в кочевье Алашай, в решетчатой юрте, с верблюжьей поклажей. Приходите ко мне в Алашай! Там сразимся! Если вам нужны золото и серебро, ткани и товары, спешите в Эрикаая Эриджеу!» Когда этот ответ доставили Чингис-кагану, Чингис-каган, будучи еще с жаром в теле, сказал: «Ну, что ж! Как можно возвращаться, получив такой ответ? Думается, надо воевать, ссылаясь на оскорбительные слова! Рассуди нас, Вечное Небо!» Чингис-каган устремился на Алашай, достиг его и сразился с Аша-Канбу. Разбив Аша-Канбу, он загнал его на вершину Алашай и захватил. Народ же его, живший

намда ерэгты! Тэндэ дай-лалдахабди! Алта, мүн-гэндэ, эд бараанда хэрэгтэй хаа, Эрихаая (Нин-ся), Эрижуу (Си-лян) зорижо ошогты!» Энэ үг-ень Чингис-хаанда хүргэхэдэнь, Чингис-хаан халууржа байбашье үгүүлбэ: «Зай, тэли! Иимэ ехэ ама гаража байхадань, гэртэе бусаха аалди? Бардам үгыень нэхэжэ, дайгаар ороө! Мүнхэ тэнгэри, ши мэдэ!» — гээд, Чингис-хаан Алашай нютаг руунь зорижо хүрөөд, Аша-Гамбуугай сэрэгые бута сохибо. Аша-Гамбуу тэрбедэжэ, Алашай-уулада хоргодобо. Аша-Гамбууе тэндэнь барижа абаад,

Тэрэм гэртэй,

Тэмээн ашаатай

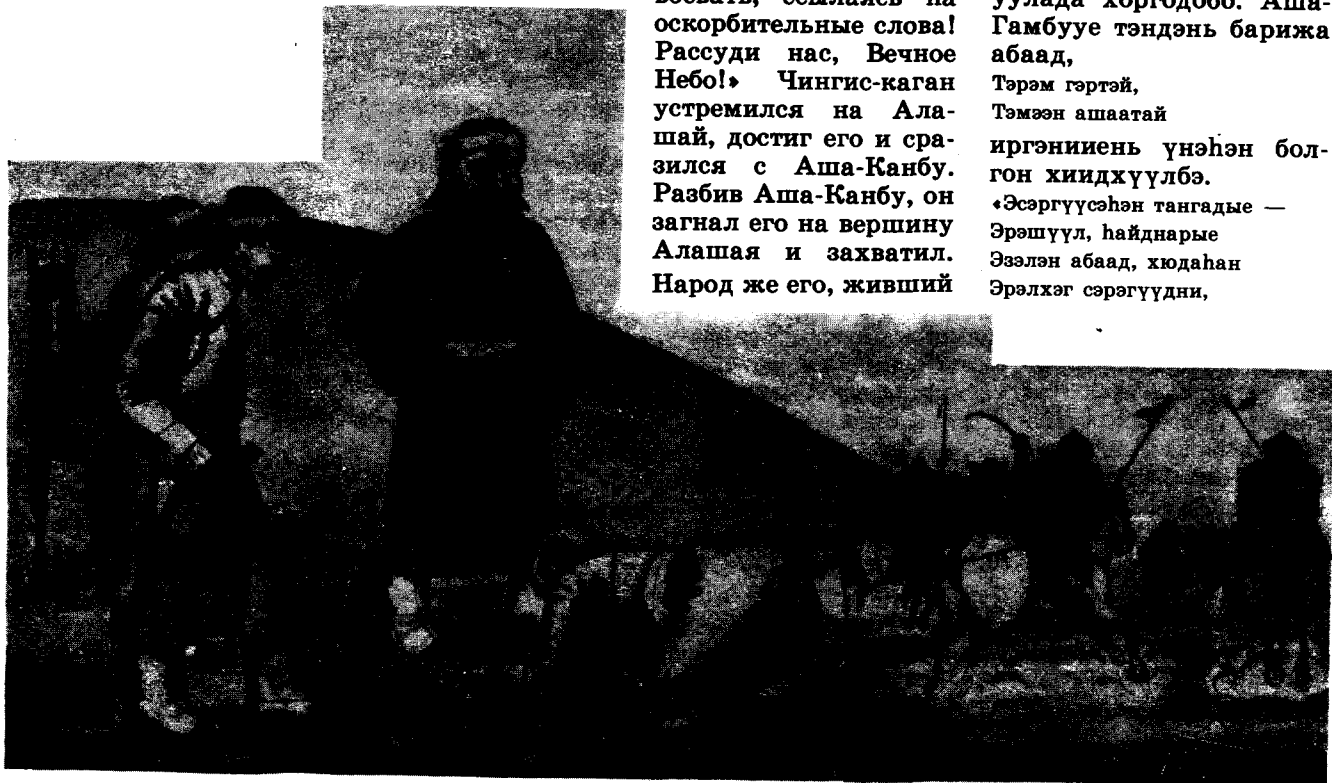
иргэниень үнэһэн болгон хийдхүүлбэ.

«Эсэргүүсэһэн тангадые —

Эрэшүүл, һайднарые

Эзэлэн абаад, хюдаһан

Эрэлхэг сэрэгүүдни,



riqsaar-oluqsaar abut-qun!» keen jarliq bolba.

§ 266. Cinkis-qaqan casutu deere jusaju, Axa-Kanbu-lue aulalaqsat daijiqsat terme kerten temeen aciya tan Tanudi, ceriut ileju onqsaar ulittlele talaulba. Tendece Boorcun, Muqali qoyar-a soyürqarun: «Kucun-e medetele abtuqai!» keen jarliq bolba. Basa Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Boorcun Muqali qoyar-a soyürqal okurun, Qitat irken-ece ese okulee!» keen: «Qitat-irkeno Juin-i, ta qoyar sacau qubiyalduju abutqun! Sait Koudi ano sibaou-ban bariulju, daqaulju yabutqun! Sait okidi ano oskeju, emesiyen qormai jasadlutqun! Qitat-irkeno Altan-qan-no itekelten inaut — Monqolun ebukes-ecikes-i baraqsan Qara-Qitat Juin-irken ajuui je. Edoe Mino itekelten inaut — Boorcun Muqali, ta qoyar biyu je!» keen jarliq bolba.

§ 267. Cinkis-qaqan casutu-aca kodolju Uraqai-balaqasu baouju; Uraqai-balqasunaca ko-

Канбуг авч, терм гертө, темөн ацата иргинь үмсэр киистл тарав. Эрхн-омгин эр бий сэтө таңкудыг кудж, цергин күүнд «бэрсэр-олсар автн!» гиж зэрлг болв.

Чингс-кахан Часуту деер зуслж, Аша-Канбула уулсн, дээслдсн терм гертө, темөн ацата Таңкудт цергүдт илгөж, унсар үддтл тарав. Тендес Боорчу Мукали хойриг сойрххларн: «Күчнь күртл автха!» — гиж, зэрлг болв. Бас Чингс-кахан зэрлг болхларн: «Боорчу Мукали хойрт сойрхл өгхлөрн, Китад-иргнөс эс өглөв гинөд, Китад-иргнө Жуиниг та хойр цацу хувалдж автн. Сэтө көвүдөрнь шовуһан бөрүлж, дахулж йовтн. Сэтө окдинь өскж, эмсиннь хорма ясултн. Китад-иргнө Алтанхаана итклтө иньгүд, Моңһлын өвкнр-эцкириг барсн Кара-Китад, Жуинирги бөөж. Ода мин итклтө иньгүд, Боорчу, Мукали, та хойр болвт!» — гиж зэрлг болв.

Чингс-кахан Часутуһас көдлж, Уракай-балһс боож, Уркай балһснас көдлж,

в решетчатых юртах, имевший верблюжьё поклажу, развеял пеплом. Лучшие мужи Танкутов были там уничтожены. «Берите все, что захватите!» — был приказ Чингис-кагана.

Чингис-каган, проводя лето на горе Часуту, послал войска против людей, скрывавшихся с Аша-Канбу в горах, и рассеял Танкутов, имевших решчатые юрты и верблюжьё поклажи, так, что остались лежать. Там он, жалую Боорчу и Мукали, сказал: «Пусть берут столько, сколько смогут!» Еще Чингис-каган сказал: «Когда я награждал, Боорчу и Мукали не получили долю от Китадского народа! Так разделите же себе поровну Китадский Джуин! Пусть лучшие из их юношей держат ваших птиц и следуют за вами! Пусть лучше из их дев поправляют подол вашим женам! Верными друзьями Китадского Алтан-хана были погубители предков Монголов — Кара-Китад и Джуин. Сейчас моими верными друзьями стали вы, Боорчу и Мукали!»

Тронувшись от Часуту, Чингис-каган осадил город Уракай. Когда он, двинувшись

Элбэг ежэ баялигыен Эдлэгты, олзологты!» —

гэжэ Чингис-хаан зарлиг буулгаба.

Чингис-хаан саһата уулада зуһахадаа, Аша-Гамбуутай хамта тэрьедэжэ ошоһон

Тэрэм гэртэй,
Тэмээн ашаатай

иргэн зондо сэрэгээ эльгээжэ, бүхы тангадууды барижа, үгы хэбэ. Тэндэ Боорчи, Мухали хоёры соёрхожо: «Абаашажа шадахыса абагты!» — гэһэн зарлиг буулгаба. Бана Чингис-хаан захирба: «Боорчи Мухали хоёрто бэлэг болгон, Китад иргэнһээ урдань юшье үгөөгүй хүм. Мүнөө та хоёрто Китадай Жуин иргэниие үгэнэб!

Адляр хубааж абагты! Айдар залуу хүбүүдтөнх Ангууша шубууды даалгагты, Аянда дахуулжа ябагты! Хонгор үхидынь хургажа, Холшор намга бэрээдэйнгээ Хормойе заһуулжа байгты!

Китад уласай Алтан хаанай этигэлтэ ханинар болохо Хара-Китад Жуин иргэн хоёр манай Монголой үбгэ эсэгэнэры алажа, хюдажа байһан юм. Боорчи, Мухали та хоёр минии этигэлтэ ханинар болонот!»

Чингис-хаан саһата уулаһаа мордожо, Уракай балгасы дайлан абаад, тэндэһээ саашалжа Дүрмэжэй балгасы (Линчжоу) бута сохиходонь, Бурхан Чингис-хаантай уулзахаяа ерэбэ. Ерэхэ-

dolju, Dormekai-bala-qasu ebden bukui-tur, Burqan Cinkis-qaqana auljara ireba. Tende Burqan auljarun altan sumes teriulen altan-munkun, ayaqa-saba yesun yesut; kout-okit yesun yesut; aqtas te-meet-yesun yesut; elde-biyer yesun yesut jisuleju auljaqui-tur, Burqani euden buteun-a auljaulba. Tere auljaqui-tur, Cinkis-qaqan dotore dura bulqaba. Qutaar udur Cinkis-qaqan jarliq bolurun: Iluqu-Burqan-a Sidurqu nere okcu Iluqu-Burqan Sidurqu-i irekdeju, tende Cinkis-qaqan: Puqu-i nokcietkun! keen, Tolun-Cerbi-i: qardaju nokcietukai! keen jarliq bolba. Tende Tolun-Cerbi: Iluqu-i qardaju buteeba! keen ociesu, Cinkis-qaqan jarliq bolurun: «Tanut-irken-tur uke olulcan aisuiqui-tur, jaura Arbuqain qulat abalaasu, ebeduksen mariya Mino anatuqai! keen, amin beye Mino qairalaju, uke duratqaqsan Tolunbi je. Nokor kuuno qoroan uke-tur ileju, Munke Tenkeri-de kucu nemekdeju, qar-turiyan oroulju, osien abuai je Bida! Iluqu-in ene abcsi ireksen nouuku qar-si, ayaqa — saba selte, Tolun abtuqai!» keen jarliq bolba.

Дөрмөкай-балһс эвдн бөөхд Буркан Чингс-каһанд аюлзахар ирв. Тенд Буркан аюл-зхларн, алтн сүмс түрүлн, алтн-мөңг, ааһ-сав йисн йисд, көвүд-оқд йисн йисд, агтс-темөд йисн йисд, элдвөр йисн йисд зүслж, аюлзхд, Бурканиг үүдн бүтүд аюлзулв. Тер аюлзхд, Чингс-каһана дотрк дурн хутхв. Ёурв-дгч өдрт Чингс-каһан зөрлг болхларн, Илуку-Бурканд «Шидурку» нер өгч, Илуку-Буркан Шидуркуг ирхлө, тенд Чингс-каһан: «Ил-куг нөгцүлтн!» — гиж, Толуй-чербиг: «Һардж нөгцүлтхә!» — гиж зөрлг болв. Тенд Толуй-черби: «Илкуг һардж бүтөвв!» — гиж келхлө, Чингс-каһан зөрлг болхларн: «Таңкуд-иргнлө үг оллци аашхд, зуур Арбукаһин хулад авлхла, эвдсн махмудм «амртха» — гиж, эмн бийим хөөрлж, үг дурдсн Толуй билө. Нөкр күүнө хорн үгд ирж, мөңк Теңгрин күчн немгдж, һартан орулж, өшөһөн авидн. Илукуһин эн авч ирсн нүүх харшм, ааһ-сав селт Толуй автха!» — гиж, зөрлг болв.

от Уракай, осадил город Дөрмөкай, к нему прибыл на прием Буркан. Буркан привез с собой золотые кумирни, золото, серебро, посуду, девять девяток юношей, девять девяток дев, девять девяток меринов и верблюдов, множество добра по девять девяток каждого вида. Чингис-каган его принял перед закрытой дверью. Во время этой встречи Чингис-кагану стало плохо. На третий день Чингис-каган повелел называть Илуку-Буркана «Шидурку». Когда Илуку Буркан Шидурку прибыл, Чингис-каган повелел: «Уничтожьте Илуку!» Толуй-чербию приказал: «Пусть он умрет от твоих рук!» После этого Толуй-черби доложил: «Я поднял руку на Илуку и задушил его!» На это Чингис-каган молвил: «Когда мы шли сюда выяснить отношения с Тангутами, во время облавы на куланов у Арбуки, я повредил свое тело. Тогда Толуй-черби сказал слова, свидетельствующие о его любви ко мне. Отвечая на ядовитые слова слуги, по милости Вечного Неба, мы их покорили и отомстили за все! Пусть Толуй берет принесенную Илукой

дээ, алтан хүмэһөө эхилээд, алта мунгөөр, эд бараагаар, юһэн юһэ аяга һабаар, юһэн юһэ хүбүүд, басагадаар, юһэн юһэ мори тэмээгээр, юһэн юһэ элдэб зүйлэй эдлэлээр золгоходонь, Чингис-хаан Бурхантай үүднэй хоёр талада байжа уулзаба. Тэрэ уулзалгын үедэ Чингис-хаанай үбшэн хүжэрбэ. Гурбадах и үдэртөө Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Илахуу-Бурханда Шударгуу гэхэн нэрэ соло олгохо!» Илахуу-Бурханай Шударгуу гэжэ нэрлэгдээ хада, Чингис-хаан: «Илахууе нүгшөөхэ ёһотой! Толон-черби тэрэниие гардажа һалгаг!» — гэхэн зарлиг буулгаба. Толон-чербиин Илахууе гардажа, амиинь талалаад мэдээсэхэдэнь, Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Тангад иргэнһээ үһөө нэхэхэ гэжэ ошожо ябатарая, зуурандаа Арбахай гэжэ газарта зэрлиг моридые аблаха үедөө би бээ гэмтээгээ һэм. Энэ Толон-черби минии амин бэеые хайрлажа, бусаха гэхэн дуралхал оруулаа бэлэй. Дайсанай хорото үгэдэ хороор харюусажа, бидэ мүнхэ тэнгэриһээ хүсэ орожо, тангад иргэниие дарабабди! Илахуугай энэ абажа ерөһөн нүүдэл ордониие зосоохи хамаг эд бараатайнь, аяга һабатайнь Толон абаг!» Тангад иргэниие дайлан абажа, Илахуу-Бур-

§ 268. Tanut-irkeni daouliju, Iuqu-Burqani Sidurqu bolqaju, ima-i buteeju: «Tanut-irkeno eke ecike-i uruqun uruqa kurtele muquli-musquli-i ukai bolqan, idee idekui jaura: Muquli-musquli ukai! keen ukuulun ecitkan kelemen atqun!» keen jarliq bolba. Tanut-irken uke ukuleju, uke-tur ulu kurku-in tula, Tanut-irken-tur Cinkis-qaqan nokoete ayalaju, Tanut-irkeni muqutqaju ireju, Qaqai jil Cinkis-qaqan Tenkeri-tur qarba. Qaruqsan-a Yesui-qadun-na Tanut-irken-ecce masi okba.

§ 269. Quluqana jil Caadai, Batu teriuten Baraun Qarun Kout: Otciqin-Noyan, Yeku, Yesunke turiuten Jaoun Qarun Kout; Tolui teriuten Qol Kout; Okit, kureket, Tumedun Minqadun Noyat burin bolqaju, Kelureno Kodeuaral-a kur-iyer quriju, Cinkis-qaqan-a nereiduksen mun jarliqiyar, Okodai-qaqan-ni qan okuba. Caadai aqa Okodai-qaqan-ni deuyüen qan erkujü, Cinkis-qaqan Ecike-yüen Altan Amin saqin aqsat kebteul, qorcin, naiman minqat turqaut, Qan-Ecike-in mino Beye caada yabun aqsat encu tumen kesikten ino Caadai

Таңкуд-иргниг дээлж, Илуку-Бурканиг Шидурку болж, түүг бүтэж: «Таңкуд-иргнэ экэцкиг ургин ургкүртл мухла-мусхл уга болһн, идэ идх зуур: «мухла-мусхл угавиди!» — гиж угалн, келн бэетн!» — гиж зэрлг болв. Таңкуд-иргн үг үглж, үгд эс күрснэс келтэ Таңкуд-иргнд Чиңгс-каһан негт аялж, Таңкуд-иргниг муудхж (муурулж) ирж, һаха жил (1227) Чиңгс-каһан Теңгрт һарв. Хурснд Есуй-хатнд Таңкуд-иргнэс маш икэр өгв.

Хулһн жил (1228) Чаадай, Бату толһата Барун һарин көвүд, Отчикин-нойн, Екү, Есүңке толһата Зүн һарин көвүд, Толуй толһата һолин көвүд, окд, күргд, Түмдин, Миңдин нойд бүрн болж, Керүленэ Көдөуаралд күрөһөр хурж, Чиңгс-каһана нерөдсн мөн зэрлгөр Окодай-каһаг хан өргв. Чаадай ах Окодай-каһаг, дүүһән, хан өргж. Чиңгс-каһан эцкин Алтн эм сөкн бэесн кевтүл, хорчин, нөөмн миңһн туркаут, хан-эцкин бий цаад йовж бэесн онц түмн көшкитн,

походную юрту вместе с посудой!»

Покорив Танкутов, назвав Илуку-Буркана Шидурку и тут же его удавив, Чингис-каган повелел: «Пусть отцы и матери Тангутского народа живут до потомков потомков без слуг и рабов и в час трапезы твердят: «У нас нет ни рабов, ни слуг!» Так из-за того, что Тунгутский народ не сдержал слово, Чингис-каган пошел на них, разорил и, прибыв в (1227) год Свиньи поднялся на Небо. На сборе Есуй-катуне дали очень много из Тангутской добычи.

В год Мыши (1228) Чаадай, Бату во главе сыновей Правой руки, Отчикин-нойн, Екү, Есунке во главе сыновейлевой руки, Толуй во главе сыновей Центра, дочери, зятъя, нойоны Туменов и Тысяч — все собрались в Керуленском Көдөуарале и, согласно повелению Чингис-кагана, возвели Окодая в ханы. Старший брат Чаадай возвел в ханы младшего брата Окодай-кагана. Кебтеулы, хорчины, восемь тысяч Туркаутов, охранявшие Золотую душу хана-отца, будучи особым десяти тысячным кешигтенем, расположенным позади хана-

ханда Шударгуу гәһән нэрэ үгәжэ, тэндәнһ бүтэжэ алаад, Чингис-хаан зарлиг буулгаба: «Тангад иргәнэй эхэ эсэгэнэр үри һадаһан хүрэгтэрөө барлаг богоолгүйгөөр ажаһууг! Эдэ эдихэ зуураа: «Зараса богоол үгыбди!» — гэжэ хэлэжэ бай! Тангад иргәнэй хэлэһән үгэдөө хүрөөгүй хадань, Чингис-хаан тангадуудта хоёр дахин дайлан, бута сохижо бусаад, гахай жэлдэ (1227) Чингис-хаан тэнгэридэ гараба. Наһа бараһанайһ һүүлээр тангад иргәнһээ олзолһон ехэ һан зөөриие Есуй-хатандань үгэбэ.

Хулһана жэл (1228) Сагаадай, Бутуу түрүүтэй баруун гарай хүбүүд, Одхон-ноён, Егүү, Есүңгэ түрүүтэй зүүн гарай хүбүүд, Толуй түрүүтэй гол хүбүүд, үхид, гэргэд, түмэнэй, мянганай ноёд олоороо Хэрлэнэй Хүдөө арал дээрэ хуралда сугларжа, Чингис-хаанай зарлиг буулган нэрлэһәнэй ёһоор, Үгэдэйе хаан болгон үргэбэ. Сагаадай ахань Үгэдэй дүүгээ хаан болгожо үргөөд, Толуй-таяа хамта Чингис-хаан баабайнгаа алтан амиие сахижа ябаһан хэбтүүл, һаадагтан, найма мянган турхагуудые Үгэдэйдөө үгэхэдөө: «Эдэ түмэн хэшэгтән манай хаан-баабайн ойро ябаһан хубин харуул гээшэ!» — гэбэ. Мүн энэл ёһоор Гол ула-

dai-aqa Tolui qoyar Okodai-qan-a qan taoulba. Qolun Ulus-i mun yosuar taoulba.

§ 270. Okodai-qaqan oriyan qan erkuulju, datora yabuqun tumen kesikteni, Qolun Ulu-si oer-duriyan bolqaulun baraju; urida Caa-dai aqa-tur eyetuju, Cinkis-qaqan Ecike-yüen dorqut talbiqsat irkeno, Baqtat-irkeno, Qalibo-Soltan-tur ayalaqsan Cormaqan-qorci-in kejike Oqotur Munketu qoyari ayalaulba. Basa urida Subeetai-Baaturi Kanlin, Kibcaut, Bajiqit, Orusut, Asut, Sesut, Majar, Kesimir, Serkesut, Bular, Keret-irken-tur kurtele, Adil Jayaq usutan muret ketulun, Meketmen, Kermen, Keibe teriuten balaqat-tur ayalaqsan Subeetai-Baatur tede irkene berkeldukdeju, Subeetai-in kejike Batu, Buri, Munke teriuten oloan Koudi morilaulba. Ede ayalaqsat burin Koudi Batu aqalatuqai! keen jarliq bolba. Qol-aca qaruqsadi Kuyük aqalatuqai! keen jarliq bolba. Ede ayalaquni ulus medekun Kout kouduen-ku yeke kou ayalaultuqai. Ulus ba ulu medekun Kout, Tumedun, Minqadun, Jaudun, Harbadun Noyat, oloan kuun ken ber boesu, kouduen

Чаадай-ах, Толуй хойр Окодай-хааг хаанд тоолв. Һолын Улс эн йосар хаанд тоолв.

Окодай-каһан бийән хан өргүлж, дотр йовх түмн көшгтниг, Һолын улсиг эврөһән кеж барж, урд Чаадай ахд зөвшөж, Чингс-каһан эцкән дарһд төвсн иргнд, Бактад-иргнә Калибо-Солтанд аялсн Сормакан хорчинә гижгт Окотур Мүңкетү хойриг аялулв. Бас урд Сүбеетай-Баатур Каңлин, Кибчаут, Бажикит, Оросут, Асут, Сесут, Маҷар, Кешимир, Серкесут, Булар, Керет-иргнд күртл, идил, Жаяк уста мөрд гетлн, Мекетмен, Кермен-Кеибе, тергүтн балһсдт аялсмн. Сүбеетай-Баатур тер иргнд беркдж, Сүбеетайн гижгт Бату, Бури, Мүңке, тергүтн олкөвүдиг мөрлүлв. «Эн йовулгдсн бүрн көвүдиг Бату ахлтха!» — гиж, зәрлг болв. «Һолас һарсиг Куюк ахлтха!» — гиж, зәрлг болв. «Эн йовулхд улс медсн күн көвүдиннь ик көвү йовултха. Улс эс медсн чигн күн, Түмдин, Миңһдин, Зуудын, Арвадын нойд, олк күн кен

отца моего, брат Чаадай и Толуй признали Окодай-хана ханом. Тем же образом признал и народ Центра.

Окодай-каган, став ханом, приняв внутренний тумен кешигте-нов и народ Центра, согласовав заранее с братом Чаадаем, от правил вслед за Сормакан-корчином, посланным его отцом Чингис-каганом на Багдадского Калибо-Солтана, Окотура и Мункету. Ранее также был послан Субетай-Баатур на Канглин, Кибчаут, Баджикит, Оросуд, Асут, Сесут, Маджар, Кешимир, Серкесут, Булар и народ Керет. Переправившись через Идил и Джаяк, отправленный на Мекетмен, Кермен-Кеибе и другие города Субетай-Баатур встретился с трудностями. Поэтому в помощь ему были отправлены Бату, Бури, Мунке и с ними множество других юношей. «Пусть во главе всех юношей будет Бату!» — был приказ. «Выходцев из Центра пусть возглавит Куюк!» — был приказ. «В этот поход пусть люди, ведающие улусом, отправят старшего из сыновей. Люди, не ведающие улусом, нойоны Туменов,

сые Үгэдэйдә-дамжуулан үгэбә.

Үгэдэй-хаан орой үндэр хаан болон үргүүлжэ, дотор хабинн түмән хэшэгтэниие, Гол уласаа мэдэл дороо абажа, Сагадай ахатаая зүбшәлдэжэ, бүри урдань Чингис-хаан баабайнгаа зарлигай ёһоор Багдаад иргәнэй Халибай-Султантай даялалдажа байһан Сормохон-хорчинн хойноһоо Охотор Мүнгэтэ хоёрые эльгэбә. Чингисхаанай мэндэ байхада Сүбээдэй-баатарые Канлин, Хибчаад, Важигид, Оросууд, Асууд, Сәсүүд, Мажараад, Хәшәмиир, Сәргәсүүд, Болаар, Хәррәэд иргәдые дайлан абаха, Идил, Жаяг уһан мүрәнүүдые гәтәлжә, Мекетмен, Кермен, Кейвә болон бусад балгасуудые дайлан абаха гәжә захирһан байгаа. Харин мүнөө тәдә арад уласуудай эсәргүүсәһән дээрәһә Үгэдэй-хаан Сүбээдәйдә туһалхыень Батуу, Бури, Гүюуг, Мүнхә болон бусад хүбүүдые эльгэбә. «Дайгаар ошоһон эдә хүбүүдые Батуу ахалажа ябаг!» Гол уласһаа гараһан сәргые Гүюуг ахалаг!» — гәжә Үгэдэй-хаан зарлиг буулгаба. Дайгаар ошохо бүхы сәрэг тухай хаан иигәжә захирба: «Өөрын нютар уласай хаан изагууртанай ехә хүбүүд дайнда ябаг! Өөрын мэдэхә ир-

ага-и аяультуаил Оки, Kureket mun yosuar kouduen-ku ага-и аяультуаил keen jarliq boluat, basa Okodai-qaqan ukulerun: «Ene ba koudun ага-и аялаулу-ку уосун Саадаи-ага-аса болжуу је. Саадаи-ага ukuleju ilerun: Su-beetai-in kejike Kouduen ага Buri-i аялаулу-му!». Koudun ага аялаасу, cerik arbin qar-qu. Cerik oloan boluasu, cirai deere kucutee yabuyu. Cinadu daisun kuun oloan qarin bi. Tere ujuur-e — keceun irken tede; qilinlaasu, oerun mese-duriyen ukukun irken tede! Meses qurcatan, keekdemui!» keeju ilejuui. Okodai-qaqan ukulerun: «Tere uke-tur Bidano ber Саадаи-ага-ин кicianku kucuer Koudun ага-и qarqaya! keen juk-juk dunqaaju, Batu, Buri, Kuyuk, Munke teriuten Koudi аялаулуqui уосун eimu bi je».

§ 271. Basa Okodai-qaqan Саадаи-ага-tur eyetuju ilerun: «Cinkis-qaqan Ecike-yüen belen-tur sauba. Yan-bar erdem-yer sauba? keen ukulekdekuuyu bi? Саадаи-ага-и jobsieesu,

чигн болтха, көвүдиннь ахиг йовултха! Окд, күргд эн йосар ахиг йовултха!» — гиж зэрлг болад, бас Окодай-кахан үглхлөрн: «Эн мана көвүдин ахиг йовулх йосн Чаадай-ахас болла». Чаадай-ах үглж илгэхлөрн: «Сүбеетайин гижгт көвүдиннь ах Буриг йовулнав. Көвүдин ах йовулхла, церг эрвн нарх. Церг олн болхла, чире деер, күчтө йовх. Чинэтө дөесн күн олн харин болх. Тер үзүрт кецу иргн тедн. Килцнвөс, эврөн мес-төн үкх иргн тедн. «Месмүд хурцта гигднө», — гиж илгэж. Окодай-кахан үглхлөрн: «Тер үгд бидн чигн Чаадай-ахин күцөңгү күчөр көвүдин ахиг нарһа!» — гиж үзг болһнд түгөж, Бату, Бури, Куюк, тергүтн көвүдиг аялулх йосн ним бөөж.

Бас Окодай-кахан Чаадай ахд зөвчлж илгэхлөрн: «Чингс-кахан эчкин белнд суув. «Ямаран эрдмөр суув?» — гиж келүлхий би? Чаадай-ахиг зөвшөхлө,

Тысяч, Сотен и Десятков, все люди, кто бы ни был, пусть тоже отправят старшего сына в поход! Дочери и зятя тем же образом пусть отправят старшего из сыновей!» — был указ. Еще Окодай-каган молвил: «Это решение об отправке старших сыновей исходит от брата Чаадая». Чаадай-брат сообщал: «Вслед за Субетаем я посылаю старшего из сыновей Бури. Если послать старших сыновей, войско будет экономным. Когда войско многочисленно, воины высоко держат головы и ощущают мощь. Сильный воин заменяет многих. Говорят, в том краю свирепый живет народ. Если он рассердится, сам гибнет от своего меча! Мечи их остры, говорят!» Поэтому Окодай-каган сказал: «Следуя совету брата Чаадая, мы тоже пошлем старшего из сыновей!» Приказ был разослан во все концы. Так были отправлены Бату, Бури, Куюк, Мунке и другие юноши в поход.

Еще Окодай-каган, посылая к брату за советом, сообщил: «Я сел на место, подготовленное Чингис-каганом отцом. Ведь могут меня спросить: «Какими талантами я это

гэн нютаггүй түшэмэлнүүд, түмэнэй, мянганай, зуунай, арбанай ноёд, мүн айл бүхэн ехэ хүбүүдээ дайнда ябуулаг! Басагад хурьгэдынь мүн лэ ехэ хүбүүдээ дайнда эльгээг!» Баһа Үгэдэй-хаан зарлиг буулгаба: «Хүбүүдэйнгэ ахые дайнда ябуулха гэжэ Сагаадай-ахамни дурадхаа! «Би Сүбээдэйи хойноһоо хүбүүдэйнгээ аха Буриие дайнда эльгээнэ!» — гэжэ Сагаадай ахамни хэлээ. Айл бүхэнэй ехэ хүбүүдэй дайнда мордоходо, сэрэгнай олон болохо. Сэрэг олонтой болоходоо, хүр хүсэмнай ехэ болохо. Тэндэ хариин дайсан улас олон, арад зонинь хэрзэгы, сухалдахадаа, мээсэрээ өөрыгөө хадхажа үхэдэг. Хурса мээсэтэй иргэн гэлсэдэг!» Үгэдэй-хаан үгүүлбэ: «Сагаадай ахын жэшээгээр бидэ ехэ хүбүүдээ дайнда ябуулхамнай!» Хүбүүдэйнгээ ахые дайнда эльгээхэ гэнэн зарлиг зүг бүхэндэ тараажа, Батуу, Бури, Гүюуг, Мүнхэ гүрүүтэй дайнда мордохон ёһо нимэ юм.

Һүүлээрнь Үгэдэй-хаан Сагаадай ахаһаа зүбшөөл нуража хү эльгээхэдээ, иигэжэ дамжуулба: «Чингис-хаан баабайнгаа бэлэн уласые эзэлжэ һуубаб. Ямар эрдэм бэлигтэй хадаа һуубабши гэжэ нуража болоно! Хаан-баабаймнай

Qaqan-Ecike Bidano Qitat-irkeno Altan-qaqan-ni dorqut talbilua. Edoe bi Qitat-irken-tur morilasu!» keen eyetuju ile-esu, Caadai-aqa jobsieju: «Yau aljaqu (aldaqu)? Auruq-tur sain kuun tusiju, morilatqun! Bi endece ceriut qarqaju ile-su!» keeju ilejuui. Yekes Ordos-tur Oldaqar-qorci-i tusiju;

§ 272. Taolai jil Okodai-qaqan Qitat-irken-tur morilaju, Jebei manlai ileba. Tedui Qitadun ceriudi daruju hunjiu baitala qiduat, Cabciyali dabaaju, jukjuk qotot balaqat ano eereulun ceriut yabuulju, Okodai-qaqan ebetcin kurteju aman kelen jabqan aljaqdarun, boes boes tolkecin-e tolkeleuluesu, Qitat-irkeno Qajar Usuno Ejet Qat irken-orqo-ban daouliq-darun, balaqat qotodiyen ebdekderun, turkune adalamui, Irken-orqo, altan-munkun, adusun, ideen jolia okkuya! keen abitlaasu, ulu talbiran dulet turkune adalamui. Uruq-un kuun-ecce bolqu-yu? keen abitlaasu, Qaqan niduniyen neeju, usun quyüju uuju: Yaun bolbi? keen asaqtaju, boes ocirun: «Qitat-irkeno Qajar Usuno Ejet

каһан эцкмидн Китад-иргнэ Алтан-каһаг дарһд төвлэ. Ода би Китад-иргн тал мөрлсүв!» — гиж зөвчлж илгэхлэ, Чаадай-ах зөвшөж; «Юн алдгдх? Уургт сэн кү түшх мөрлтн. Би эндэс цергүд һарһж илгэсв!» — гиж илгэж. Ик Ордост Олдакар-корчиг түшж.

Туула жил (1231) Окодай-каһан Китад-иргн тал мөрлж, Жебег маңна илгэв. Тиигэд, Китадын цергүдиг дарж, унжу бөөтл кудад, Чабциял давж, үзг болһна хотд-балһсдинь ээрүлн, цергүд йовулж, Окодай-каһанд өвчүн күртж, амн-келэн секж ядлань, бөс-белгчнриг белг бәрхлэ, Китад-иргнэ һазр-Усна Эзд-хад иргн-өркөн дээлгдхлэ, балһсд-хотдан эвдгдхлэ, терүнд адлна. «Иргн-өрк, алтн-мөңг, адусн, идэн дольг өгй!» — гиж белг бәрхлэ, эс төвн, улм терүнд адлна. «Ургин күүнэс болхйи?» — гиж белгхлэ, каһан нүдөн нееж, ус сурж ууж. «Юн болв?» — гиж сурхла, бөс келх-

заслужил?» Если Чаадай-брат одобрит — отец наш посадил Китадского Алтан-кагана Дарканом — хочу сейчас выступить на Китадов!» Чаадай одобрил и сказал: «Что тут раздумывать? Выступай, в ставке надо оставить надежного человека! Я отсюда выделю войска и пошлю к вам!» В Великом Ордосе оставили управлять Олдакара-корчи.

В год Зайца (1231) Окодай-каган выступил на Китадов, посыл в авангарде Жебе. Подавив Китадов, преследуя и уничтожая их, Окодай-каган перешел Чабциял и послал во все концы войска для осады селений и городов. Но тут он вдруг слег, будучи не в силах открыть рот. Тогда знахари стали ворожить и вышло: «Духи-владыки Китадской Земли и Воды рассержены завоеванием и разорением своего народа и селений». Когда стали предлагать им золото, серебро, зверей и пищу, духи еще более усилили болезнь. Когда предложили: «Годится ли взамен человек из единого рода?», каган тут же открыл глаза и попросил пить. Когда он спросил:

Хитад иргэнэй Алтан-хаание дайлан абажа үрдеэгүй һэн. Тиимэһэ мүнөө би Хитад иргэндэ дайгаар орохо гээд, Сагадай аха, шамһаа зүбшөөл эрижэ байна!» Тиихэдэнь Сагадай-ахань зүбшөөжэ: «Удааржа байһанай хэрэг юуб? Ехэ ордондоо найдамтай хүние орхижо ошохо ёһотой. Би эндэһэ сэрэгые бүриджэжэ эльгээхэб!» — гэжэ захюулба. Ехэ ордондоо Олдохор-хорчине томилжо табиба.

Туулай жэлдэ (1231) Үгэдэй-хаан Хитад иргэндэ дайгаар мордожо, Зэбье манлай болгон ябуулба. Үгэдэй-хаан Хитадай сэрэгүүдтэ довтолжо, үмхи модо унагааһандал үгы хээд, Чабциял дабаа дабажа, Хитадай хотонуудые хүрээлхыень сэрэгүүдые зүг зүг бүхэндэ ябуулаад, өөрөө Шара талада бууба. Тэндэ Үгэдэй-хаан үбшэлшэбэ: хэлэниинь эзэгүй болобо. Тэрэ дороо бөөнэрые бөөлүүлжэ, үзэлшэдтэ үзүүлхэдэнь: «Хитадай улас иргэниие эзэлһэнэйн, хото балгасуудые хяа бута сохиһонойн түлөө газар уһанай эзэд сухалдажа, хорлобо гээшэ», — гэхэн абарал бууба. Дэлхэйн эзэдтэ алта, мүнгэ, адуу эдэе үргэхэдэнь, үбшэниинь бүри һүжэрбэ. Хониной дотороор үзэл үзэхэдэнь: «Түрэлэйн хүние золиг болгохо!» — гэхэн абарал бууба. Үгэ-

Qat, qajar usuniyen ebdekderun, irken-orqoban daouliqdarun, turkune adalamui. Busu yaun ber jolia okuya kaan abitlaasu, dulet turkun-e jiuemedemui. Uruqun kuunece bolqu-yu? keeesu, talbira-mui. Edoe jarliq medemu je! keen ociesu, jarliq bolurun: «Derkede Koudece ken bi? keeesu, Tolui-Koun derkede bulee. Ukulerun: «Sutu Cinkis-qaqan ecike bidano, deere aqanar doro deu-ner boetele, Qaqan-aqa-i cima-i aqta metu soonquju, irke metu biliju, Yeke Oro-ban Beye-tur Cino jiquju, oloan ulus-i Dere Cino aciju okba je! Nama-i burun, Qaqan-aqa-in derkede aju, umartaqsan-i duratqaju, untaraqsan-i seriulju, yabul keekdelue. Edoe Qaqan-aqayan Cima-i aldaasu bi, keno umartaqsani duratqaju? Keno untaraqsan-i seriulku? Unen-ber Qaqan-aqa mino job ese boluasuu, oloan Monqol ulus onecirekun, qitat irken kibkankun! Qaqan-aqayuen orun-a bi bolsu! Tulu-in niruun — bi tulbalba, Kileme-in niruun — bi kunkulba! Pe-i — bi ilaqba, Qada-i — bi qatquba! Niur qoa, niruun urtu — Bi-ku bi je! Boes arbatqun, jukerutkun! keeju, boes jukereesu,

лэрн: «Китад-иргнэ Назр-Усна Эзд-хад Назр-усан эвдгдхлэ, иргн-өркэн дээлгдхлэ, терүнд адна. «Оңдан ямаран долгы өгйө!» — гиж белг бэрхлэ, улм терүнд зуурмдна. «Ургин күүнэс болхйи?» — гихлэ, төөлрнэ. Ода зэрлг меднэж!» — гиж келхлэ, эн зэрлг болхлари: «Зергд көвүдэс кен бөөнө?» — гихлэ, Толуй-көвүн зергд билэ. Үглхлэрн эн: «Суут Чиңгс-каһан эцкмидн деер ахир, дор дүүнр бөөтл, каһан-ахиг, чамаг агт мет, сөөж, ирг мет илж, ик оран бийдчн зааж, олн улсиг деерчн ачж өгв. Намаг болхла, каһан-ахиннь зергд бөөж, мартсинь сергэж, унтсинь серүлж, йов!» — гилэ. Ода каһан-ахан, чамаг алдхла, би кенэ мартсиг сергөхв? Кенэ унтсиг серүлхв? Унэр каһан-ахм зөв эс болхла, олн Моңһл улс өнчрх, китад-ирги күвкөх. Каһан-ахиннь ормд би болсв. Тулын нуһр би далвалһлав, хорвин нуһр би хамхллав. Диилхиг би дииллэв. Хатххиг би хатхлав. Нур һо, нуһрн ут би күн билэв. Бес, арһлтн, зууртн!» —

«Что произошло?» — знахари сказали: «Духи-Владыки Китадской Земли и Воды рассержены завоеванием и разрушением своего народа и напустили болезнь. Когда предложили: «Годится ли взамен человек из единого рода?» — болезнь отступила. Пусть решит Ваш приказ». На эти слова он спросил: «Кто из сыновей находится рядом?» Рядом находился сын Толуй, который сказал: «Наш священный отец Чиңгис-каган из всех старших и младших братьев выбрал тебя, мой брат-каган, стянув твои поводыя, как коню, погладив тебя, как валуха, впряг тебя в свое Великое государство и взвалил на тебя многие народы! Мне же он повелел быть рядом с братом-каганом и напоминать позабытое, будить заснувшее! Если сейчас я потеряю тебя, мой брат-каган, кому я буду напоминать позабытое? Чье заснувшее я буду будить? Если мой брат-каган не поправится, то многочисленный Монгольский народ осиротеет, а Китадский народ возгордится! Пусть вместо брата-кагана умру я! Я раскрыл спину Тай-

дэй-хаан нюдөө нээжэ, унда эрибэ. «Юун болобоб?» — гэжэ асуухадань, бөөнэр харюусаба: «Хитад иргэнэй газар уһые эзэмдэһэнэйш, газар уласые дайлан абаһанайш түлөө газар уһанай эзэд ада үзэжэ байна. Буса юумые золиг болгожо үргэхэдэ туһа болобогүй. Түрэлэйш хүниие үргэл болгохо гэжэ абарал буугаа. Одоо өөрөө зарлиг буулгагты!» Үгэдэй хаан: «Хажуудамни хүбүүдһээмни хэниинь байнаб?» — гэжэ хураба. Дэргэдэнь байһан Толуй үгэлбэ:

«Ашата манай эсэгэ — Алдарта Чиңгис-хаан Дээрэ аханартайш нааш, Дороо дүүнэртэйш нааш, Хаан-аха, шамайе Хамагһаамнай хунгажа, Агта мэтээр шэлэжэ, Эрье мэтээр шалгажа Нарата Эхэ ороноо Найдан, шамда даалгаба. Нютаг олон уласаа Нюргандашни ашаба. Хаан-ахамни, би хадаа Хажууһаашни халангүй Мартаһышни хануулжа, Унтаһышни хэрюулжэ, Ябаха гһэнэн захяатайб! Харин мүнөө шамайгаа, Хаан-ахамни, алдаа хаа, Хэнэй мартаһы хануулхабиб? Хэнэй унтаһы хэрюулхабиб? Үнэхөөрөө, хаан-ахамни, Үнгэршэхэ болоо нааш, Үргэн Монгол уласнай Үншэржэ зобохол! Китад хари иргэн Хүхилдэжэ жаргахал! Хаан-ахынгаа орондо

jukerken usu Tolui-Ko-un uuba. Qoran sauju

гиж. Бес зуурхла, зуурсн ус Толуй-көвүн уув. Хооран

меня! Я сломал спину белуги! Все, что надо победить, я победил! Все, что надо поразить, я сразил! Я красив лицом, ростом высок! Знахари, готовьте снадобье!» Знахари приготовили снадобье, смешанное с водой. Толуй выпил и, сев в стороне, сказал: «Опьянел! Пока не пройдет мое опьянение, пусть

Хагасажа, би үхэхүү!
Тулын нюргые
Тулгалан хухалдаг нэм,
Хилмын нюргые
Хилбараар хэмхэлдэг нэм.
Эли газарта — дайсанаа
Иладаг байгаа,
Далда газарта харатанаа
Дарадаг ябааб!
Нюураар сэбэрби,
Нюргаар үндэрби!
Тарниаа, бөөнэр, уншагты,
Тагшатай унааа шэбшэгты!»
Бөөнэр унааа шэбшэбэ.



ukulerun: «Soqtaba bil Soqtaqu-i mino serkutele onecit-ucuket, deuneriyen, belbisun beriyen berude oin-a kurtele asaraqu-i Qaqanaqa medetukai! Ali beruke-ben ukulelee bi, soqtaba!» keeet qarcu otcu job ese boluqsan yosun teimu.

§ 273. Tedui Altanqan-ni muqutqaju, seuse nere okju, altan-munkun, altatai hartu aurasun tabar, alansas seuses-i ano daouliju, Alqinci Tanmacin talbiju,

сууж үглжлэрн: «Согтвв! Согтуһим сергтл, өнчн-үчүки дүүрөн, белвсн берөн берэдин өөнд күртл асрхиг каһан-ах медтхө! Аль чигн үгөн үгллөв, согтвв!» — гинөд һарч одж, зөв эс болсн йосн тиим⁶⁷.

Тиггөд Алтан-хаар мууджж, «Сеусе» нер өгч, алтн-мөңг, алтта эрөтө ээрсн-табар, алашас, сеүсесинь дөөлж, Алһич, Танмачин төвж, Наң

брат-каган знает, что он должен кормить малых сырых братишек, вдову-сноху до достижения срока снох! Кажется, все, что хотел, я сказал, опьянел!». Он вышел и не поправился.

Так Окодай-каган, покорив и дав Алтанкагану имя «Сеусе» — слуга, захватив золото, серебро, узорчатые ткани и лошадей, поставив вместо его слуг Алкинчинов и Танмачинов, в Нанкине, в

Тэрэ шэбшэһэн уһыень Толуй ууба. Халта һууд гээд: «Һогтошобоб! Хаан-ахамни, минии тэлэртэр, үншэн үхибүүдым, дүүнэрээ, бэлбэһэн бэриез хаража байгаарай! Хэлэхэ юумээ хэлэбэб, би һогтошобоб!» — гээд, гаража ошобо. Үнэн дээрээ имэ ушар болоһон юм.

Үгэдэй-хаан Алтан-хаание даража, Сэүү-сээ гэжэ нэрэ үгэжэ, алта, мүнгэ, хоргы торго, эд бараа, адуу мори абажа, хото бүхэндэнь харуул сэрэгээ орхижо. Нангин,

Nanqin, Jundu juk juk-tur balaqasun-tur Daruqacin talbiju, tubsin tukel qariju, Qara-qorum-a baouba.

§ 274. Cormaqan-qorci Baqatat-irken-i el-seuljuui. Tere qajar sa-in, et sain keekdemui, keen medeju, Okodai-qaqan jarliq bolurun: «Cormaqan-qorci-i mun tende Tanma sauju: si-ra altan; siramal; alta-tan naqut; nacidut dar-das; subut, tanas; kujuk-urtus kol undur tobicaut; kurin eleut; da-us-i; kicidut, aciana qacidut; laosasut — hoan-tur kurkeulju ilen atqun!» keeba. Subee-tai-Baaturun kejiqe aylaqsat: Batu, Buri, Kuyük, Munke, teriuten oloan Kout — Kanlin, Kibcaudi, Bajiqidi orolju; Ejil, Jayaq, Meket-balaqasu ebdeju, Orusudi qiduju, ulutte-le talaba. Asut, Sesut, Bolerman, Kerman-Ki-wa teriuten balaqadun irkeni daouliju elseulju, Daruqacin, Tanmacin-i talbiju qariba. Urida Jurces Solonqas-tur ayalaqsan Jalairtai-qorci-in kejiqe Yesuder-qorcini ayalaulba. Tanma sautuqai! keen jarliq bolba.

§ 275. Batu Kibcaq-cin ayan deerece Oko-

кин, Жундуд, үзг болһна балһснд Дарһ төвж, төвшү түгөн хәрж, Каракорумд буув.

Сормақан-корчи Бақтад-иргниг элгсүлж. «Тер һазр сән, эд сән,— гигднә»,— гиж медж, Окодай-каһан зөрлг болхларн: «Сормақан-корчиг мин тенд Таһма сууж, шар алтн, ширмл, алтн-накус, начдуд, парчас, сувсд, танас, күзүн ут, көл өндр дубиичүд күрң элс, тоһстна кичгүд, ацаг ачдг лусмуд өөнд күргүлж илгөн бөөтн!» — гив. Сүбее-тай-Баатрин гижгт аялсн Бату, Бури, Куюк, Мүңке, тергүтн олн көвүд Каңдин, Кибчаудиг, Бажикидиг орулж, Ижил, Жаяк, Мекет балһс эвдж, Оросу-тыг кудж, уга болтл, тарав. Асут, Сесүт, Болерман, Керман-Кива, тергүтн балһсдин иргдиг дөөлж, элгсүлж, Дарһчи, Танмачи төвж хәрв. Урд Жүрчес-Солоңкаст аялсн Жалаиртай-корчина гижгт Есүдер-корчиниг аялулв.

Бату Кибчакчин аян деерес Окодай-

Джунду и других горо-дах, оставив Дарука-чинов, распространяя спокойствие вернулся в Каракорум.

Сормақан-корчи по-корил Багдадский на-род. Узнав о том, что та земля богата хоро-шими товарами, Око-дай-каһан издал указ: «Сормақан-корчи пусть там сидит в роли Танма и ежегодно при-сылает желтое золото, чугуна, мастеров по зо-лоту, соколов, парчу, жемчуга, перламутр, танцовщиц с длин-ными шеями и высо-кими ногами, коричне-вых коршунов, птен-цов павлинов, вьюч-ных мулов!» Послан-ные в помощь Субетаю Бату, Бури, Куюк, Мунке и другие юноши покорили Канглинов, Кибчаудов, Баджикидов, переправившись через Иджил и Джаяк, разрушили город Мекет и разгромили Ору-судов. Завоевав Асу-тов, Сесутов, Болерма, Керман-Кива и другие города и народы, они назначили там Дару-качинов и Танмачинов и вернулись. За ушед-шим ранее на Джурче-сов-Солонкасов Джа-лаиртай-корчином на-правили Есүдер-кор-чина с поручением: «Будь там Танмой!»

Бату из Кибчакского похода сообщил Око-

Жүндүү хотонуудые за-хирха дарганарые таба-яд, түбшән һайнаар ха-рижа, Хара-Хоруум хо-тодоо бусаба.

Сормохон-хорчи Баг-даад иргэниие эзэлбэ. Тэ-рә газарые ехэ баян, эд бараагаар элбэг гэжэ дуу-лахадаа, Үгэдэй-хаан зар-лиг буулгажа, Сормохон-хорчиие тэндэ захирагша болгожо табаад, жэл бү-ри шара алта шарамал, хоргы торго, магнал, су-бад, эржэн тана, ута хү-зүүтэй, ута хүлтэй үрнэ зүгэй моридые, хүрин элээнүүдые, тугас шу-буудые, ашаанай тэмээ-дые, луусуудые эльгээжэ бай гэжэ захирба. Сүбээ-дэй-баатарта туһалхаяа ошоһон Батуу, Бури, Гү-юуг, Мүнхэ болон бусад олон хүбүүд байлдаанда орожо, Канлин, Хиб-чаад, Бажигид хотонуу-дые эзэлээд, Эжэл, Жаяг мүрэнүүдые гэтэлжэ, Мэ-гэт балгасые эддэбэ. Оро-суудыне хюдажа, үгы бо-лоторнь тарааба. Асууд, Сэсүүд, Болерман, Хэр-мән, Кива гэхэ мэтэ хо-тонуудые мэдэлдээ оруу-лаад, дарганар болон за-хирагшадые табижа, ню-тагаа бусаба. Урдань Жүр-чид, Солонгос улас руу дайгаар ошоһон Жалайр-тай-хорчидо туһалхыень Есүүдэр-хорчиие эльгэ-жэ: «Тэндэ захирагша боложо һуу!» — гәһән зарлиг буулгаба.

Батуу Хибчаадта доб-толжо ябаһанаа Үгэдэй-

dai-qaqan-na esinece ociju ilerun: «Munke Tenkeri-in Kucun-tur Qaqan-abaqa-in Su-tur Meket-balaqasun ebdeju, Orusut-irkeni daouliju, harban nikan qarir irkeni juk-tur oroulju, Altan jilua icin tataju, salulcaqui qurin qurinlaya keelduju, yekesacar bosqaju qurinjaq-tur, bi ede bukun Koudun aqaqan boluqsan bolju, nikan-qoyar ayaqa otok urida uuba, keen, nadur Buri Kuyük qoyar maouilaju, qurin ulu qurinlan morilaqdaba. Morilaju, Buri ukulerun: Batu saca boet bolju, urida ker uuqun bulee? Saqaltan emeket sacaun bolju, Osükei-er turiju, olmii-er kecikilikui!» keejuui. Kuyük ukulerun: «Tede qortan emekedi ebceu tano jorqaldaya-ci bida! Tedeeri! keejuui. Eljikidai-in Koun Harqasun ukulerun: Modun seul jubciya, tedeni! keejuui. Ba burun: Busu helike-tu bulqa irken-tur morilauldaju, job-u tob-u bolqu bolba? keeju bukui-tur, Buri Kuyük qoyar-a ein keekdeet, eye ukai tarqaqdaba. Edoe Qaqan-Abaqa medetukai!» keen ociju ilejuui.

§ 276. Batu-in ene uke-tur, Qaqan masi kilinlaju, Kuyüki ulu auljaulun ukulerun: «Ene

каһанд холас келүлж илгөхлөрн: «Мөңк Теңгрин күчнд, каһан-авһин сүвд Мекет-балһс эвдж, Оросут-иргниг дөөлж, арви негн хөрин үзгтөн орулж, Алтн жолаһан хөрү татж, «саллцх хүрм хүрмлйә!» — гиж. Ик чачр босхж хүрмлхд, би энд бөөх көвүдин аһнь болсн болж, «нег-хойр аһ өткниг урд уув», — гиж, намаг Бури Куюк хойр муулж, хүрм эс хүрмлн, мөрлв. Мөрлж, Бури үглхлөрн: «Бату цацу болж бөөһөд, урд яһад уухм биле? Сахлта эмгд цацу болж, өскөһөр тулж, өлмөһөр ишкленә!» — гиж. Куюк үглхлөрн: «Тер хортн эмгдиг өвцүдинь зорһслайа чи, бидн тедниг!» — гиж. Элжикидайин көвүн Харкасуң үглхлөрн: «Модн сүл зөвлйә, теднд!» — гиж. Бидн болхла, «Буру элктө, булхаг иргнд мөрлж, зөвтөв болх кергтә!» — гиж бөөхд, Бури Куюк хойрт иигж келүлөд, эв уга тарв-видн. Ода каһан-авһ медтхә!» — гиж келүлж илгөж.

Батуһин эн үгд каһан маш килннж, Куюкиг эс аюлзулн, үглхлөрн: «Эн төөр-

дой-кагану: «Милостью Вечного Неба и мудростью дяди-кагана мы разрушили город Мекет, завоевали народ Оросуд, покорили одиннадцать чужедальных племен и, повернув Золотые воды, решили устроить прощальный пир. Когда подняли большой шатер и устроили пир, я, как старший среди здешних юношей, позволил себе выпить одну-две чарки ранее других. Из-за этого Бури и Куюк обругали меня и ушли. Уходя, Бури сказал: «Будучи равен с нами, почему Бату должен пить первым? Усатые старухи сравнялись с нами и, попирая пяткой, топчут ногой!» Куюк же сказал: «Давай этим негодным старухам раскроим груди!» Сын Элджикидая Каркасуң сказал: «Приделаем-ка им деревянные хвосты!» Мы же, находясь в чужой стране, где должны быть дружны и едины, обруганные Бури и Куюком без согласия разошлись. Сейчас пусть дядя-каган нас рассудит!» -

Получив это известие Бату, каган очень рассердился и, не приняв Куюка, сказал: «Поддавшись словам какого заблудшего, он

хаанда элшэниие эльгээжэ, июусаар иигэжэ элидхэбэ: «Мүнхэ тэнгэрийн заяагаар, хаан-абынгаа заяагаар Мэгэт балгасые эбдэжэ, Оросууд иргэниие дайлажа, арба нэгэн хариин арад уласые мэдэлдээ оруулжа, алтан жолоогоор гэр тээшээ залахынгаа урда тээ мордолгын найр хэхэ гэлсээд, ехэ асар бодхожо, найрлахадаа, би эдэ олон хүбүүдһээ ахань хадаа нэгэ-хоёр хундага хамагай түрүүн тогтообоб. Бури Гүюуг хоёр намда гомдожо, найрһаа гаража ябашаба. Ябахынгаа урда тээ Бури: «Батуу яахадаа мантай сасуу болгоо урид хундага үргөөб!»

Маһалзаажа һахалтай гэргэд Мантай адли боложо, Һуеыгөөрөө түрихэнь гү, Ульмыгөөрөө гәшхэхэнь гү?» — гэжэ хэлэбэ. Гүюуг хэлэбэ: «Тэдэ номо һаадаг үргэлһэн гэргэдэй үбсүүн дээрэ түлээ хахалха юм хән! Тэдээри!» Элжэгэдэйн хүбүүн Аргасан хэлэбэ: «Модон һүүлһень мушхаха байгаа тэдэнэй!» Бидэнэй: «Буса эльгэтэй хари иргэн арадай дунда ябаад, эбээ бү таһараял!» — гэхэ дэмнай, Бури Гүюуг хоёр үгымнай дуулангүй ябашоо. Мүнөө хаан-абга, яахаяа өөрөө мэдэгты!» — гэжэ элидхэбэ.

Батуугай энэ мэдээсэл абаад, хаан маша ехээр

dormekai keno ukes-tur doluskuju aqa kuune aman duuren ukuleyu? Qaqca ondeken huutukai! Mun aqa kuuno ebceun-tur daisurqan ajuul! Alqinci talbiju, harban quruud-un kimul ino qautala aulas metu balaqat-tur abariuliya! Tanma talbiju, tabun quruud-un kimul ino tamutala dabtamal qatanqu balaqat-tur abariuluya! Ci, beter maoui dormekai Harqasun, keni ankesikeju Bidano uruq-tur aman duuran yeke uke ukulen bulee? Kuyük Harqasun qoyari qantu ileye! Harqasuni mokoriuldeku bulee! Alaqcilaba — keekun ta! Buri-i burun keesu, Batu-da ukule: Caadai-aqa-da ukuleju iletukai — Caadai-aqa medetukai!» keeba.

§ 277. Koud-ece Man-kai, Noyadaca Alcidai, Qoanqortai-janqi teriuten Noyat duratqan ocirun: «Cinkis-qaqan Eci-ke-in Cino jarliq: keer-un uile — keer-e ku noyalaqu bulee. Ker-un uile ker-tur ku noyalaqu bulee. Qaqan-ni soyüqrqaasu, Qaqan Kuyük-tur kilinlaju amu. Keer-un uile biyu. Batu-da tusiju ileesu bolquyu?» keen ociesu, ene uke-i Qaqan jobsiyen

мхө кенө үгмүдт долвкж, ах күүг амн дүүрц үглнө? Ганц өндгн хууртка. Эн ах күүнө өвчүнд дөөсрхсн бөөж. Уулһнч төвж, арвн хурһдын хумснь хантл, уулмуд мет балһсдт дөврүлйө. Танма төвж, тавн хурһдын хумснь тантл, давтмл хатһу балһсдт дөврүлйө. Чи, беткр, муу төөрмхө Харкасун, кезэ ангс гиж, мана ургт амн дүүрц ик үг үглн билөч? Куюк, Харкасун хойриг хамт илгөйө. Харкасуныг мокарулһмн билө. «Алгчлв!» — гихт, Буриһин буру келхлө, Батуд үгл, Чаадай-ахд үглж илгөтхө, Чаадай-ах медтхө!» — гив.

Көвүдөс Маңкай, нойдас Алчидай, Коанкортай-жаңки, тергүрт нойд дурдн келхлөрн:

«Чингс-каһан эцкинчи зэрлг: «Кеерин үүл кеер нойлһмн билө. Герин үүл герт нойлһмн билө. Каһаниг сойрххла, каһан Куюкд киидән килһнж бөөна. Кеерин үүл бөөнм. Батуд түшж илгөхлө, болхйи?» — гиж

так лебезит и говорит полным ртом на старшего? Пусть погибнет единственное яйцо-потомок. Оказывается, он покушался на старшего человека! Поставлю-ка его передо-вым Алкинчи. Пусть он берет города, подобные горам, пока не окровавятся ногти его десяти пальцев! Поставлю-ка его Танмачином. Пусть он берет крепкие, как наковальни, города, пока не сотрутса ногти его пяти пальцев! Ты, стручок заблудший, Каркасун, когда ты открывал рот на старшего родича и говорил полным ртом обидные слова? Отправим Куюка и Каркасуна вместе! Каркасун заслуживал смерти, но вы скажете: «Был при-страстен!» О вине Бури — скажи Бату — пусть он сообщит брату Чаадаю. Пусть решает брат Чаадай!»

Тогда от сыновей Манкай, от нойонов Алчидай, Коанкортай-джанки и другие нойоны стали увещевать: «Указ твоего отца Чингис-кагана гласит: «Полевые дела надо решать в поле. Домашние дела надо решать дома». Да смилуется каган и зря не сердится на Куюка. Это дело полевое. Не будет

сухалдажа, Гуюугтэй уулзахаяа арсажа, иигэжэ үгүүлбэ: «Энэ түримхэй хэнэй үгэдэ орожо, аха хүндэ ама гаража байгаа? Ганса үндэгэн тэһэрэг! Аха хүнэй урдаһаа ама гараха болобогу?»

Алганша-түрүүгээр эльгээхэб, Арбан хурганайнь хюмһанай Абтатар, Асари уулашуу хотонуудта Абируулхаб! Танмача-захирагшаар табихаб, Табан хурганайнь хюмһанай Таһатар Дабтал хатуу балгасуудта Добтолуулхаб!

Яндан муу түримхэй Аргасан хэниие һажжа, манай түрэлдэ ехэ ама гаража, байгаа? Гуюуг Аргасан хоёрые суг хамта сүлэхэ байна! Аргасаниие үхэлэй саазаар саазалха байгаа! Теэд нюур сахиба гэлсэхэ. Бури тухай хэлэхэ болоо һаа, Батууда хэлэгты, Сагаадай-ахадам дуулгаг — Сагаадай-аха өөрөө мэдэнэ бээ!» — гэбэ.

Хүбүүдһэнь Мангай, ноёдһоонь Алчидай, Хонхортой-занги болон бу-сад ноёд иигэжэ дурадхаба: «Чингис-хаан баа-байшни зарлиг болгон: «Хээрын хэрэгые Хээре шийдхэхэ ёһотой, Гэрэй хэрэгые Гэртээ шийдхэхэ ёһотой!» — гэдэг бэлэй. Хаан соёрхожо, Гуюугтэ бү сухалда! Энэмнай хээрын хэрэг болоно. Батууда даалгажархихада яаха юм?»

jaliraju, Kuyüki aul-jaulju sueyui-er uke dunqodurun: «Ayalaju odurun jaura boksetu kuuno — bokse ino ese huledeba keekdemu ci. Cirikun harano — ci-

келхлэ, эн үгиг кахан зөвшөн, төөлрж, Куюкиг аюлзулж, сүвлсэр үг доңдх-

ли вернее, если отослать его к Бату?» Каган одобрил эти слова и, допустив Куюка к себе, стал выговаривать: «Говорят, пока ты был в походе, не оставил ни одного человека с целым задом, говорят, ты разло-

Энэ үгыень хаан зүбшөөжэ, халта зөөлэрөөд, Гүюугтэй уулзажа, иигэжэ үгүүлбэ: «Дайнай газарта ябахатаа,

Бүгсэтэ хүнэй
Бүгсые бүтэн үлээгээгүй,
Гэжэ шамайе хэлсэнэ.
Сэрэгшэдэйнгээ нюурые
Шулга татажа,
Шуна гаргана гэлсэнэ.

Иимэ уур хилэнсэгээрэ айлгажа, Оросууд иргэниие мэдэлдэе абабаб гэжэ ханаа гүш? Оросууд иргэниие гансаараа дайлан абахан мэтээр сэдхэжэ, бардам ааша гар-



rai ququlju otba keeudemu ci. Orusut-irkeni tere cino aur kilin-dur, ayüju oraqdaqsani dolqan aqu-ye ci? Orusut-irkeni qaqaar oroulus-san metu setkiju, omoq dura bariju, Aqa kuuntur daisurqan aisu cil Cinkis-qaqan Ecike-in Bidano jarliq-tur bi: oloan-ayüuli kun-ukuu-li. Keeku ese-u bulee? Qaqaar tuniqsan metu Subetai Bujek qoyarun qalqada yabuju, oloar buriyer qansaju, Orusut Kibcaudi oroulju, nikan-qoyar Orusut

ларн: «Иовж йовхларн, зуур «бөгстэ күүнэ бөгсина эс үлдөвч гилднэ. Цергин харчудын чирэ хуһлж одвч гилднэ». Орс иргниг тер чини ур-килд ээж орсн болһнч? Орс иргниг һанцар орулсн мет седж, омг-дур бөрж, ах күүнд дэсрхн йовжч. Чиңгс-каһан эцкинмидн зөрлгт бөөнэ: «Олн — аюлд, гүн — үклд», гидг эс билү? Һанцар түнсн мет. Сүбеетай Бужж хойрин халхд

мал (разбил) лица простых воинов. Не думаешь ли ты, что народ Оросудов покорился твоей злобе? Мнил ты высоко, будто один покорил Оросудов, и злоствовал на старших! Есть в указе нашего отца Чингис-кагана слова: «Множество к беде, глубина к смерти». Не так ли? Будто вы одни блуждали. Идя под защитой Субетая и Буджека, все вместе соединившись, вы покорили Оросудов и Кибчаудов.

гажа, аха хүндэ агсамнаха болобо гүш? Чингисхаан баабаймнай бидэниие һургахадаа: Олонһоо — айка юм, Гүнээгыһөө — үхэхэ юм, — гэжэ хэлэгшэ бэшэ һэн гү? Таанад олоороо Сүбээдэй Бүжэг хоёрой арада ябажа, Оросууд иргэниие бута сохиһоноо яахадаа гансаараа туйлан мэтээр аашалха болообши? Гэртэһээ түрүүшынхиеэ гаража, холын газарта дайладажа, Оросууд болон Хибчаадые бута сохиходоо, нэгэшые оросые, нэгэшые хибчаа-

Kibcaudi olju, esike-in sira oluai-joeai-eduuye eremsiju, nikante ker-tece qarcu, yauber qaq-saar tuniqsan metu, uke daou uriscu ire-ju(u) ci? Mankai, Alcida, Qoanqortai-janqitan-a dekdeksen juruken-i derke nokor bolju todeej(u) debulkui to-qoan-i delekai sinaqa bolju amurliuldaju(u) Je, teli! Keer-un uile — Batu-i keeleai. Kuyuk, Harqasun qoyar-i Batu medetukai! keeju ile-ba. «Buri-i Caadai-aqa medetukai!» keeba.

§ 278. Basa Okodai-qaqan jarliq bolurun: «Cinkis-qaqan Ecike-tur Mino yabuqsat kebteul, qorcin, turqaut, burin kesikteno yabudal tun-qun duulqaqui jarliq tunqaarun, Qaqan-Ecike-in jarliq-iyar urida ker yabuqun buleai, edoe mun yosuar yabu-tuqai! keen jarliq bolu-run: qorcin, turqaut uridu yosuar udur mor-mor-duriyen yabuju, narataya kebteul jai-laju, qadana qonotuqai! keen jarliq bolba. Sueni Bidan-tur ker-un hor-cin kebteul muquritu-qai! Naran sinkekseno qoina, sueni yabuqun haran kebteul bariju qonotuqai. Oloan tar-

йовж, олар-бүрэр ханьж, Оросут, Кибчаудыг орулж, негхойр Оросут, Кибчаудыг олж, ишкин шиир олад-зөөхэд угадан эрмшж, негнт гертэси нарч, юунд чигн хандар түнсн мет, үг-ду үүрч иржч. Маңкай, Алчидай, Коаңкортай-жаңки эдн дегдрси зүркид зергин некр болж, тогтнулж, деврх хэеснд далха шаңһ болж, амрулж. Нэ, тер. Кеерин үүл — Батуд билэ. Куюк Харкасун хойриг Бату медтхэ!» — гиж илгэв. «Буриг Чаадай-ах медт-хэ!» — гив.

Бас Окодай-каган зэрлг болн: «Чингс-каган эцктм йовси кевтүл, корчин, туркауд, бүрн көшктнө йовдл туңһан, дуулдг зэрлг туңһахларн, каһан-эцкин зэрлгөр урд яһж йовдг билэ, ода мөн йосар йовтха, — гиж, зэрлг болхларн, корчин, туркауд урдк йосар өдрт мөр-мөртөн йовж, нартад кевтүлд зөөлж, һаза хонтха. Нарн шиңгснө хөөн сөөд йовх кү кевтүл бөрж хонтха. Олн тарсна хөөн хонси кевтүлэс бус дотрагшан зэрлцси, орх күүг бөрсн кевтүл экинь далвртл

Но не полонив ни одного Оросуда и Кибчауда, даже козлиного копыта не добыв, ты посчитал себя мужчиной и, будто несведущий младенец, блуждающий в одиночестве, ты принес за своей спиной слова и песни! Хорошо, что Манкай, Алчидай и Коанкортай-джанки, будучи сердечными друзьями, успокоили меня, как широкий ковш успокаивает выкипающий котел. Ну, что ж! Полевые дела вершил Бату. Как быть с Куюком и Каркасуном, пусть решит Бату! Что делать с Бури, пусть решит брат Чаадай!»

Еще Окодай-каган повелел: «Осмыслив порядок и поющийся приказ отца Чингискагана, мы решили: «Пусть принадлежавшие моему отцу Чингискагану кевтеулы, хорчины, туркауты — весь кешигтен в своей жизни следует тому же порядку, какой был установлен ранее каганом-отцом! Хорчины и туркауты пусть прежним порядком несут службу на своих местах до захода солнца. С заходом солнца пусть они уступят свое место кевтеулам и ночуют вне ставки. Всех, кто бродит ночью после захода солнца, кев-

дые барижа асархаһаа байтагай эшэгэнэй тагалсагшые оложо асараагүй аад, гансаараа агууехэ илалта туйлаһан мэтээр омогорхожо, хашхар хуугай табижа ябахаа хаанаһаа һанаабши? Мангай, Алчидай, Хонгортой-занги нүхэдөөрөө ерэжэ,

Ордоһолһон зүрхьем Ойром нүхэд боложо, Номгоруулба. Халитараа бусалһан тогооем Хаһатай шанага боложо, Аалидуулба.

Зай, тэли! Хээрын хэрэгые Батуу шиидхэнэ бэзэ. Гүюуг Аргасан хоёрые Батуу мэдүүжэн! Буриин хэрэгые Сагадайаха шиидхүүжэн!» — гэбэ.

Удаань Үгэдэй-хаан зарлиг буулгаба: «Чингисхаан баабайтайм ябаһан хэбтүүлнүүд, һаадагтан, турхагууд гәһэн бүхы хэшэгтэнэй бәелүүлхэ ёһотой үүргэ уялга тухай урдань тунхаглагдһан хаанай зарлигай ёһоор ябагты! Һаадагтан, турхагууд урда мэтэ үдэртөө өөр өөрынгөө харуулда байгаад, наранай оромсоор халаанаа хэбтүүлнүүдтэ даалгаад, отогтоо ошожо хонохо! Һуниндөө манай үргөө гэрые хэбтүүлнүүд хараха. Наранай шэнгәһэн хойно, һүни газар ябаһан хүнүүдые хэбтүүлнүүд бари-ха! Зоной тараһан хойно хан ордондо орохоо һанаһан буса хүнүүдые

qaqsano qoina, qonoq-sat kehteul-ece busut dotoqsi joricen oroqun harani bariqsat kehteul ekit ano dalbaru cabci-ju oortuqai! Sueni yaaral keletu kuun ireesu, kehteul-tur keleleju, ker-un umere-ce kehteul-lue qantu baiju kelelel dutukai! Ordo-kertur oroqu qarqu-i Qoanqortai, Siraqan tan jasaут kehteul-lue qantu jastuqai! Eljikidai itekeltu boetele, jilda kehteulun dekeun yabuqu bolun kehteul-a bariqdalaa! keen jarliq busu ulu bolqaqu kehteul itekeltu bi jel! keen jarliq bolju, kehteulun toa bu asaqtuqai, kehteulun saurin dekeun bu yabutuqai, kehteulun jaqau bu yabutuqai, kehteulun dekeun yabugun, jaqau yabugun harani kehteul barituqai! Kehteulun toa asaqu kuun-no tere udurun unoqsan aqta emeeltuqadaartu-i, emusuksen qubcasun selte, kehteul abtuqai! Kehteulun saurino kenber deere bu sautuqai! Kehteul tuq keurke doro jida ayaqasaba asaratuqai! Undan-ideeni otkan miqa kehteul daruqalatuqai! keen jarliq bolba. Ordo ker terken asaratuqai! Bidano Beye cerik ese qaruasuu, Bidanaca anqida oere kehteul cerik bu qartuqai! Bidani sibaulaqui abalaqui-tur,

чавчж оркхта. Сөөд яарл келтө күн ирхлө, кевтүлд келж, герин ардас кевтүллө хамт бөөж келтхө. Өргө-герг орхархиг Коаңкортай, Шираканта засад, кевтүллө хамт застха. Элжикидай итклтө бөөтлөн асхар кевтүлин деегүр йовх болад, кевтүлд бөргдлө гиж. Зөрлг бус эс болхх кевтүл итклтө бөөж гиж, зөрлг болж. Кевтүлин то бичө суртха, кевтүлин сүүр деегүр бичө йовтха, кевтүлин захар бичө йовтха. Кевтүлин деегүр йовх, захар йовх ариг кевтүл бөртхө. Кевтүлин то сурсн күүнө тер өдрт унсн агт эмөлтө-хазартаг өмссн хувцинь селт кевтүл автха. Кевтүлин сүүрөс кен чигн деер бичө суутха. Кевтүл туг, көөргкөңкрг, дөрө, жид, аах-сав хөлөтхө. Ундн-идөг, оттин мах кевтүл дарлхтха гиж зөрлг болв. Өргөгерг-терг хөлөтхө. Бидн эврөн цөрт эс хархла, манас онц өөр кевтүл цөрт бичө хартха. Мадниг шовучлх-авлхд, зөрмсөн өргөгерг-тергнд цаглж төвж, зөрм кевтүл мадыла йовтха. Кевтүлөс нутгчн йовж, өргө буулхт-

теул пусть задерживает! Если кто-нибудь попытается проникнуть внутрь без ведома кевтеула, того следует разрубить до мозга костей! Если ночью придёт человек со срочным донесением, пусть с разрешения кевтеула вместе с кевтеулом докладывает с задней стороны юрты! Выходом и входом во дворец пусть ведают Коанкортай с Шираканом вместе с кевтеулом! На что Элджикидай был верен, и то, когда проходил через кевтеулов, был задержан. Кевтеул, выполнявший точно приказ, оказался надежным! Пусть никто не спрашивает о численности кевтеулов, не проходит через кевтеулов или близко от них! Того, кто пройдет через кевтеулов или по их краю, пусть задержат! У человека, спросившего о численности кевтеулов, пусть кевтеул отнимет лошадь со всем снаряжением и его одежду! Выше кевтеула пусть никто не садится! Кевтеул должен содержать знамя, барабан, стремя, копье и посуду! Питием-питанием и мясом пусть ведают кевтеул! Кевтеул должен также смотреть за походным шатром! Если мы сами

хэбтүүлнүүд тархиинь таһа сабшаха эрхэтэй! Һүни яаралтай мэдээ асаржа ерэхэн хүн хэбтүүлдэ хэлээд, тэрээнтэй хамта гэрэй хойто үүдэндэ байжа, хэрэгээ хэлэг! Хан ордондо орохо гарахые хэбтүүлнүүдтэй хамта Хонхортой Шарахан хоёр хинажа байг! Элжэгэдэй үндэр этигэлтэй хүн байбашье, Һүни хэбтүүлэй ойгуур ябатараа баригдажа, зарлигай ёһоор хэнээгдээ бэлэйл. Хэдышые этигэмжэтэй хүн байбашье, хэбтүүлэй ойро ошожо болохогүй! Дүтэ ерэхэн хүниие хэбтүүл бариха зэргэтэй. Хэбтүүлэй тоо тухай тэдээнһээ һуража болохогүй. Һүниин харуулшадай то мэдэхээ һанаһан хүниие хэбтүүл барижа, хубсаһа хунарынь тайлуулжа абаха, унажа ябаһан мориень эмээл хазаартайнь буляаха ёһотой! Хэбтүүлэй һууриһаа дээшэ хэншые һууха эрхэгүй! Хэбтүүлнүүд туг, хэнгэрэг, жада, аяга һаба хадагалжа байха, эдээ унда, мяха мэдэхэ, ордон гэр-тэргэнүүдые бариха, нүүдэлэй хэрэг эрхилхэ ёһотой! Бидэнэй сэрэгээрээ дайнда ороогүйдэ, хэбтүүлнүүд амяараа дайнда орохо ёһогүй! Манай шубуу агнахаа гү, али ан аблахаа ошоходо, хэбтүүлнүүдэй зариман ордон гэр-тэргэнүүдые хараг, зариманиинь мантай ябаг! Хэб-

jarimudiyān Ordo ker
terken-tur caqlaju tal-
biju, Bidan-lua jarin
kebteul yabutuqai! Keb-
teul-ece Nuntuucin ya-
buju Ordo baoultuqai!
Euden caada kebteul
Eudecin bayituqai! Bu-
rin kebteul Qadaan min-
qa medetukai!» keen
jarliq bolba. Basa keb-
teulun kesik kesikun
Noyat tusirun Qadaan
Bulqadar qoyar nikan
kesik bolju eyetulduju,
nikan kesik oroju, Ordo-
in baraun jaoun eteet
qaqas sauju, jasatuqai.
Amal Canar, qoyar eye-
tulduju, nikan kesik
bolju, kesik oroju, Ordo-
in baraun jaoun eteet
qaqas sauju jasatuqai.
Qadai Qoricar qoyar
eyetulduju, nikan kesik
bolju, kesik oroju, Ordo-
in baraun jaoun eteet
qaqas sauju, jasatuqai.
Yalbaq Qaraudar qoyar
eyetulduju, nikan kesik
bolju, kesik oroju, ordo-
in baraun jaoun eteet
qaqas sauju jasatuqai.
Basa: Qadaan Bulqa-
darun kesik, Amal Ca-
narun kesik, ede jirin
kesiut, Ordo-in jaoun
eteet nuntuqlaju kesik
orotuqai. Qadai Qoricar
qoyarun kesik, Yalbaq
Qaraudar qoyarun kes-
ik, ede jirin kesiut,
Ordo-in baraun eteet
nuntuqlaju kesik orotu-
qai! keeba. Ede dorben
kesik kebteul Qadaan
medetukai. Basa kebte-
ul, Mino Beve caada,

ха. Үүднө цаад кев-
түл үүдчн бөөтхө.
Бурн кевтүл Кадаан
миңг медтхө гиж
теул болв. Бас кев-
түлин көшг-көшгин
нойд түшхлөрн:
«Кадаан Булкадар
хойр нег көшг болж,
зөвшөлдж, нег көшг
орж, өргөн барун,
зүн бийд ханц сууж
застха. Амал Чанар
хойр зөвшлж, нег
көшг болж, көшг
орж, өргөн барун-
зүн бийд ханц сууж
застха. Кадай Ко-
ричар хойр зөвшлж,
нег көшг болж, көшг
орж, өргөн барун-
зүн бийд ханц сууж
застха. Ялбак Ко-
риудар хойр тер ке-
вөр бөөтхө. Кадаан
болн Булкадарин,
Амал болн Чанарин
көшгүд өргөн зүн
бийд нутглж, көшг
ортха. Кадай болн
Коричарин, Ялбак
болн Караударин
көшгүд өргөн барун
бийд нутглж көшг
ортха гив. Эн дөрвн
көшг кевтүлиг Ка-
даан медтхө. Бас
кевтүл мини бий
цаад өргө ораж бөөж,
үүд дарж кевттхө.
Кевтүлөс өргөд орж,
хойр күн дусрн бөрт-
хө гиж зөрлг болв.
Бас хорчиниг Есүн-
тее, Букидай, Кор-
кудак, Лаблака дөрвн
көшгүд болж, хор
агсж, туркаудын

не выйдем с войском,
кебтеул также от-
дельно от нас не до-
лжен выступать с вой-
ском! Во время охоты
и облавы, оставив
часть на часах у двор-
ца, остальные до-
лжны быть с Нами!
Пусть от кебтеулов вы-
деляется Нутугчин,
следящий за перекоч-
евкой дворца! За
дверью пусть стоит
всегда кебтеул-при-
вратник. Всеми кебтеу-
лами и Тысячей пусть
ведает Кадаан!». Еще
каган, назначая смен-
ных нойонов кебтеула,
приказал: «Кадаан и
Булкадар пусть соста-
вят одну смену-кешик
и, сидя раздельно с
правой и левой сто-
роны дворца, руково-
дят! Амал и Чанар
пусть составят одну
смену и, сидя по пра-
вую и левую сторону
дворца, руководят! Ял-
бак и Караудар пусть
составят одну смену и,
сидя врозь по правую
и левую сторону двор-
ца, руководят! Еще
смена Кадаана и Бул-
кадара и смена Амала
и Чанара пусть распо-
лагаются кочевьем с
левой стороны дворца!
Смена Кадаа и Кори-
чара и смена Ялбака
и Караудара пусть
располагаются ко-
чевьем с правой сто-
роны дворца! Этими
четырьмя сменами

түүлнүүд нүүдэлэй хэ-
рэг дааха, ордон гэр тү-
хээрхэ уялгатай. Тусхай
хэбтүүлнүүд үүдэ хахиг!
Хамаг бүхы хэбтүүлнүүд
мянганай ноён Хадаанай
мэдэл доро байха ёһотой.
Хэбтүүлнүүд нимэ гури-
маар харуул хараха: Ха-
даан Булкадар хоёр нэгэ
бүлэг хэбтүүлнүүдые
абажа, түрүүшын ээл-
жээндэ ордоной баруун,
зүүн хажууда харуул ха-
раха, Амал Чанар хоёрой
бүлэг хэбтүүлнүүд хоёр-
дохи ээлжээндэ гараха,
Хадай Хорихачар хоёрой
бүлэг хэбтүүлнүүд гур-
бадахи ээлжээндэ харуул
хараха, Ялбаг Харуудар
хоёрой бүлэг хэбтүүл-
нүүд дүрбэдэхи ээлжээ-
нэй харуулшад боложо,
ордоной баруун, зүүн
хажууда зогсохо! Хадаан
Булкадар хоёрой, Амал
Чанар хоёрой бүлэг хэб-
түүлнүүд ордоной зүүн
талада нютаглажа, ха-
руулайнгаа ээлжээндэ
гараха, Хадай Хориха-
чар хоёрой, Ялбаг Харуу-
дар хоёрой бүлэг хэб-
түүлнүүд ордоной ба-
руун талада нютаглажа,
харуулайнгаа ээлжээндэ
гараха! Эдэ дүрбэн бү-
лэг хэбтүүлнүүд Хадаа-
най мэдэл доро байха.
Минии бэсын хэбтүүл-
нүүд ордониим тойрон
байгаад, үүдэ хаража
байгуужан! Хэбтүүлнээ
хоёр хүн ордондо орожо,
һүншэн болог! Хаадагтан
Есүнтэй, Бухадай, Хор-
худаг, Лаблаха дүрбэн

Ordo horcin bayiju, eu-
den daruju kebtetukai!
Kebteul-ece Ordo-tur
oroju qoyar haran Tur-
surke barituqai! keen
jarliq bolba. Basa: Qor-
cini Yesuntoe, Bukidai,
Qorqudaq, Lablaqa,
dorben, kesik kesik bo-
lun, qor aqsaquya tur-
qaudun dorben kesik
kesik-tur acidun qorci-
niyan jasaju oroldutu-
qai! keen jarliq bolba.
Basa turqaudun kesi-
udun Otokus-i urida
meden aqsadun Uruq-
aca tusirun, urida me-
den aqsan Alcidae, Qoan-
qortaqai qoyar eyetul-
duju nikan kesik tur-
gaudi jasaju orotuqai.
Temuder Jeku qoyar
eyetulduju nikan kesik
turgaudi jasaju orotu-
qai. Manqutai keji-
keleuri medeet, nikan
kesik turgaudi jasaju
orotuqai. Basa Qaqa
jarliq bolurun: Burin
Noyat Eljigidai-i aqa-
laju, Eljigidai-in uke-er
yabatqun! keeet, basa
jarliq bolurun: Kesiktu
kuun kesik oroqui-tur
hoaraasu, urida jarlik-
un yosuar, qurban be-
ries suyutuqai. Mun ke-
siktu kuun basa nokoete
kesik hoaraasu, doloan
beries sueyutuqai. Basa
mun kuun, obetcin sil-
taa ukai, kesikun Oto-
ku-tur eye ukai, qutaar-
ta kesik hoaraasu, Bi-
dan-tur yabuqui-iyau
berkesien ajuu. Cucin
doloan beries sueyuet,

дөрвн көшгүдт дөң-
нж, хорчинан засж
орлдтха гиж зэрлг
болв. Бас туркау-
дын, көшгүдин Отг-
сиг урд медж бөөсн
ургудас түшн, урд
медж бөөсн Алчи-
дай Коаңкортакай
хойр зөвшлдж, нег
көшг туркаудыг засж
ортха. Темүдөр Же-
ку хойр зөвшлдж,
нег көшг туркаудыг
засж ортха. Манку-
тай гижглүриг ме-
дэд, нег көшг тур-
каудыг засж ортха.
Бас каһан зэрлг болх-
ларн: Бүрн нойд
Элжикидайиг ахлж,
Элжикидайин үгөр
йовтн гинһэд, бас
зэрлг болхларн:
көшгтн күн көшг
орхд оратхла, урд
зэрлгин йосар һурвн
бөрөнд суутха. Эн
көшгтн күн бас негт
көшг дутахла, до-
лан бөрөнд суутха.
Бас эн күн өвчүн,
шалтан уга, көш-
гин Отгудт зөв уга
һурвдгч көшг ду-
тахла, мадид йов-
хан беркшсн бөөж
гинһэд һучн долан
бөрөнд суулһад, хол
һазрт нүднөсн ил-
гөйө. Бас: көшгүдин
Отгуд көшглсн көш-
гтниг эс бүрткн, көшг
дутахла, көшгүдин
Отгудиг эрүлһа. Бас:
көшгүдин Отгуд
һурвдад-һурвдад
көшг орхд, зүтклдхд,

кебтеулов пусть ведает
Кадаан! Еще кебтеулы
пусть найдются за
мною и вокруг дворца
и охраняют вход!
Пусть двое из кебтеу-
лов, внеся Винницу,
держат ее! Пусть из
хорчинов Есунтей, Бу-
кидай, Коркудак и
Лаблака образуют че-
тыре смены и, помогая
четырем сменам тур-
каутов, управляют сво-
ими хорчинами! Из
тех родов, которые ра-
нее ведали корпусами
туркаутов, пусть Ал-
чидай и Коанкортай
образуют в согласи
одну смену туркаутов!
Темудер и Джеку
пусть образуют в со-
гласии одну смену тур-
каутов! Манкутай
пусть ведает резервом
тыла и дежурит, обра-
зовав одну смену тур-
каутов! Еще каган
приказал: «Все ной-
оны пусть считают
старшим Элджикидая
и выполняют его рас-
поряжения!» Еще он
повелел: «Если кешиг-
тен пропустит дежур-
ство, то, согласно пре-
жнему закону, пусть
его арестуют на трое
суток! Коли тот же
кешигтен еще раз про-
пустит дежурство,
пусть его посадят на
семь суток! Если тот
же человек без причин
и болезней, без разре-
шения начальства в
третий раз пропустит

бүлэг-бүлэг хаадагтанаа-
раа ээлжээгээр харуулда
зогсог! Мүн энэ мэтээр
турхагуудай бүлэгүүдые
урдань ударидажа яба-
һан Алчидай Хонхорта-
хай хоёр нэгэ бүлэг тур-
хагуудые ахалжа, түрүү-
шын ээлжээнэй, Тэмүү-
дэр Жэгүү хоёр нэгэ бү-
лэг турхагуудые ахалжа,
хоёрдохи ээлжээнэй, Ман-
гутай Гэжэгэлүүрые мэд-
дэд, нэгэ бүлэг турха-
гуудые ахалжа, гурбада-
хи ээлжээнэй хэшэгтэн
болог!» Баһа хаан зарлиг
буулгаба: «Харуулай бү-
хы ноёд Элжэгэдэйн мэд-
дэл доро, Элжэгэдэйн
үгөөр ябаг! — гээд баһа
нэмэбэ.— Харуулдаа га-
раагүй хэшэгтэниие урда
тээхи зарлигай ёһоор хэ-
һээжэ, бургааһаар гурба
сохихо! Тэрэ хэшэгтэнэй
хоёрдохёо халаандаа га-
раагүй һаань, бургаа-
һаар долоо сохихо. Мүн
тэрэ хэшэгтэнэй үбшэн
бэшэ аад, ноёнһоо табил-
га абангүй, хүндэтэ шал-
тагаангүйгөөр харуул-
даа гурбадахая гараа-
гүй һаань, тэрэниие би-
дэндэ алба хэхэ дурагүй
гэжэ тоолоод, гушан до-
лоо дахин бургааһаар
нюрғынь сохихонойнгоо
һүүлээр холо газарта ню-
дэ далда сүлэхэ! Харуу-
лай ноёдой ээлжээн ту-
хайнь соносхоогүй бай-
һан дээрһээ хэшэгтэнэй
харуулдаа гараагүй һаа,
ээлжээнэй ахалагша зэ-
мэдэ орохо. Бүлэгые даа-
шанар энэ зарлигые ха-

qola qajar-a niduno ecine ileye! Basa: Kesikudun Otokus kesikleksen kesikteni ulu bukutkan kesik hoaraasu, kesiudun Otokusi ereuleye! Basa: Kesiudun Otokus qutaar qutaar kesik oroqui-tur, yeutkeldukui-tur, ene jarliq kesikten-e sonosqatuqai! Jarliq sonosuat burun, kesikten kesik hoaraasu, jarliqun yosuar ereuleye! Ene jarliq kesikten-e ese sonosqaasu, kesiudun Otokus aldaltan boltuqai! Basa: Kesiudun Otokus sacaun oroqsat Mino kesiktu-i, Bidanaca eye ukai, aqalaqdaba-ele, keen, bu onjituqai. Jasaq koanteesu, Bidan-a jaatuqai. Ukuuldeku yosutu boesu, Bida mokoriulut je. Keseekdeku yosutu boesu, Bida süeyüt je. Aqalaqdaba, keen, Bidan-a ulu jaan, oesut qar kol kurkeesu, nodurqa-in qarin — nodurqa, berie-in qarin — berie qariultuqai! keeba. Basa: Qadanadus Minqadun Noyadaca Mino Kesikten deere bi je! Qadanadus Jaudun Harbadun Noyadaca Mino Kesikteno kotocin deere bi je! Qadanadus Minqaliut Mino Kesiktentur kerelduesu, Minqaliudai-i ereuleye! keen jarliq bolba.

эн зэрлг көшгтнд соңсхтха. Зэрлг соңсад бөөж, көшгтн көшг дутахла, зэрлгин йосар эрүлйә. Эн зэрлг көшгтнд эс соңсххла, көшгүдин Отгуд алдгтн болтха! Бас: көшгүдин Отгуд цацу орсн мини көшгтниг манас зөв уга, «ахлгдв эн» гиж бичә өңжөтхә. Засг көндөхлә, маднд заатха. Үкүлх йоста болхла, мокарлул-навидн, керлдх йоста болхла, сүвлнөвидн. «Ахлгдв» гиж, маднд эс зан, эврән наркәл күргхлә, нудрмин хәрү нудрм, бөрөнә хәрү — бөрә хәрүлтхә гив. Бас: Һазадын Миңһдин нойдас мини көшгтн деер болнаж. Һазадын, Зуудын, Арвадын нойдас мини көшгтнә көтчн деер болнаж. Һазадын миңһлсн мини көшгтнлә керлдхлә, миңһлсиг эрүлйә!» — гиж зэрлг болв.

Бас Окодай-каһан үглхләрн: «Чиңгскаһан эцкән зовн бөөлһсн улсиг бичә зовайа. Келинь көсрәд, һаринь һазрт төвүлж, жиһүлйә! Каһан-эчкиннь белнд сууж, ирг эс зован, шөлнд эн улсас сурхнь: нег шилг хө өөн-өөнд өгтхә. Зун хөөдәс нег хө һарһж,

дежурство, то, решив, что он считает обременительной свою службу, надо посадить его на тридцать семь суток и отправить в дальние земли!» Еще: «Если старшины смен, не подготовив кешигте-нов, пропустят дежурство, взыщем со старшин!» Еще: «Пусть старшины смен при вступлении на дежурство трижды по три огласят этот указ кешигтенам! Если кешигтен, услышав, пропустит дежурство, взыщем по закону! Если этот указ не доведен до кешигтена, то виновным будет старшина!» Еще: «Старшины смен добросовестных кешигте-нов без нашего ведома, проявляя свою власть, не должны отстранять от дежурства. Если кешигтен нарушит приказ, укажите его нам. Если он заслуживает смерти, мы его казним, если он заслуживает выговора, мы его пожурим. Самовольно же, не доложив нам, никто не смеет распускать руки. Ответом на кулак будет кулак, на арест будет арест!» Еще: «Мой кешигтен выше нойона внешней Тысячи. Слуга моего кешигтена выше нойонов Сотен и Десятков внешних войск! Если

лаанайнгаа хэшэгтэндә соносхохо ёһотой! Тус зарлигыә ооносоһон аад, халаандаа гараагүй хэшәтэн зәмәлүүлхә. Энә зарлиг хэшәгтэндә соносхоогүй харуулай ноёд зәмәтән болохо. Ямаршьә үндәр тушаал зәргәтәй байбашьә, харуулай ноёд өөһәдөө мэдәэд, манай үеын хэшәгтәниие минии зүбшөөлгүйгөөр зәмәдә хабаадуулха эрхәгүй! Зәмәтәй хэшәгтәниие харуусалгада хабаадуулхые манда дуулгаха зәргәтәй. Бидә өөһәдөө засаг хәрәгләхәбди: үхүүлхә ёһотойень мухаржулхабди, хәһәэхә ёһотойень хәһәэхәбди! Аһамад тушаалтамди гәэд, манда дуулгангүй хэшәгтәнәйм нюрга сохёо һаань, шаагаа, үдхәлөө һаань, тәрә ноёной өөрһнь нюрга сохихо, шааха, үдхәлхә зәргәтәй!» — гэжә зарлиг буулгаба. Баһа захирба: «Минии хэшәгтән сәрәгәй мянгаадай ноёд-һоо дээрә байха. Сәрәгәй мянгаадай ноёд минии хэшәгтэндә дээрәлхәжә, хәрәлддә һаа, мянгаадай ноёд зәмәлүүлхә!»

Удаань Үгәдәй-хаан үгүүлбә: «Чиңгис-хаан баабайнгаа зобожо байжа нэгәдхәһән арад зониие бү зобооё! Хүлөөрһнь хурһә гәшхүүлжә, Гараарһ газар тулгажа жаргуулая! Хаан-баабайнгаа бәлән шәрәэдә һуужа, иргән зоноо зобоохогүй гэжә иимә гу-

§ 279. Basa Okodai-qaqan ukulerun: «Cin-kis-qaqan Ecike-yüen joban bayiuluqsan Ulus-i bu joboaya. Kol ano kosere, qar ano qajara talbiulju jirqauluya. Qaqan-Ecike-yüen belentur sauju, irke ulu joboan, Sulen-e ede ulusaca surukun nikan sileku qonin hoan hoan-ür oktukai. Jaun qonidaca nikan qonin qarqaju mun jaura ukeun dutaun-a oktukai. Basa: Aqa-Deu oloan ere aqta kesik ciuluasu, undan tere tudun irkeneceker qubciqdaqui? Juk

эн зуур угатя-дутуд өгтхэ. Бас: ах-дү, олн эр, агт, көшг цуглулхла, ундн тер

Тысячник внешних войск вздумает ругаться с моим кешигтенном, накажем Тысячника!»

Еще Окодай-каган сказал: «Давайте не мучить народ, собранный в страданиях моим отцом Чингискаганом! Пусть он блаженствует, попирая ногой пустоту, прикладывая руку к земле! Сев на приготовленное каганом-отцом и не желая утруждать народ, требую на свое пропитание лишь по одной двухгодовой



jukun minqat minqadaca keut qarqaju, saat, saarincin tani aduulaat, Nuntuqci tan-i orosin tolet qarqaju, Unouqcin boltuqai. Basa: Aqa-Deu ciuluasu, oklike soyürqal okuye. Aurasun, sukses, qotnumut, quyaq, jebe canut tusurcu, balaqat saqiuluya. Juk jukece Balaqacin, Amucin ilqaju saqiultuqai. Basa: Ulus irken-e nuntuq usu qubiyaju okuye. Nuntuq nuntuqlaulquya minqat minqadaca Nuntuucin ilqaju qarqaasu bolqu-yu? Basa: Coel qarjar-a koreesun-ece busu ulu amui. Irken-e auya saqut. Canai Tuurtai qoyar Nuntuucini teriuleju, coel-un quduut eriulju qasituqai! Basa: Elcin haulurun, Elcino ba yabudal udaan bi. Ulus irken-e ba jobalan bi. Edoe bida oqoata orosiulun, juk juk-un minqat minqadaca Jamcin Ulaacin qarqaju, saurit saurit jam talbiju, Elcin-i qadaqa ukai ulusiyar ulu bituulun, jamiyar haulqaasu bolqu-yu? Ede uiles-i Canai Bolqadar qoyar uqaju bidan-a duratqaasu job aqu-yu? keen setkiju Caadai-aqa medetukai! Ede ukuledekun uiles joqiqi boesu jobsieesu Caadai-aqa-ca boltuqai! keeju ileesu, Caadai-aqa asaqu, ileksen ede-ele uilesi buku-

дугу иргнөс яж гүвчгдх? Үзг-үзгин миңд-миңдөс гүд хархж сааһад, саалын тедниг адулад, нутгч тедниг оршан, төлмүд хархж, уһчнр болтха. Бас: ахдү цуглрхла, өглһсойрхл өгйө. Ээрсн эд, сүкмүд, хормуд, сумдуд, хуяг, зөв хадһлдг саңгуд тохж, балһсдт сөкүлйө. Үзг-үзгөс Балакачин, Амучин илгөж, сөкүлтхө. Бас: улс-иргнд нутг, ус хуваж өгйө. Нутг нутглулхд миңд-миңдөс нутгчин йилһж харххла, болхйи? Бас: цөл һазрт гөрөснөс оңдан юмн бөөхш. Иргнд аһу секөд, Чанай Тууртай хойр нутгчиниг толһалж, цөлин худгуд эргүлж хашалтха. Бас: элч йовулхларн, элчинмидн йовдл удан болна. Улс иргнд чигн зөвлц болна. Ода бидн ухата өршүлн, үзг-үзгин миңд-миңдөс Жамчин, Улаачин хархж, сүүр болһнд зам төвж, элчиг адһм уга улсар эс бүтүлн, замар йовулхла, болхйи? Эн үүлмүдиг Чанай Болкадар хойр ухалж маднд дурдхла, зөв болхйи? — гиж седкж, Чаадаях медтхө. Эн үглгдсн үүлмүд зокх

ярке в год! Пусть от каждой сотни овец выделяют по одной овце и раздают нищим!» Еще: «Когда собираются братья и многие мужи для пира, как собирать питье у нищих? Пусть всюду от каждой Тысячи выделяются кобылы, которых должны пасти дояры, нутукчины и принимающие приплод Унокучины!» Еще: «Когда соберутся братья, будем раздавать подарки! Построим склады, хранящие ткани, товары, топоры, луки, стрелы, панцири, наконецники стрел, и организуем их охрану в городах! Пусть со всех концов присылают Балакачинов и Амучинов и охраняют!» Еще: «Разделим народу кочевья и воду! Для определения кочевий пусть от каждой Тысячи выделяется нутукчин, не так ли?» Еще: «В пустынной земле никто не живет, кроме диких животных. Пусть Чанай и Тууртай, возглавляя нутукчинов, расширяет пространство для народа и обнесут оградой коллцы в пустыне!» Еще: «Когда мы посылаем гонцов, они двигаются медленно. Народу это тоже причиняет страдания. Вот

рим тогтоө: һангай шүлэндэ гэжэ улсай харьяата һүрэг хонин бүхэнһөө жэл бүри нэгэ түлгэ үгэжэ байха. Зуун хонидһоо нэгэ хони таһалжа, улсайнгаа үгытэй айлда үгэхэ. Аха дүүнэр, олон эрэшүүл, сугларжа найрлахадаа, унданай зүйл үгытэй ядуушуулһаа суглуулха аал? Зүг бүхэндэ мянгаад мянгаадһаа гүүдые илгажа, һаажа байха. Һаалишад, нютаг зон гүүдые адуулха, унагашад унага абажа байха ёһотой. Баһа аха дүүнэрөй, ноёдой суглархада, тэдзөндэ бөлөг барюулжа байха ёһотой. Тэрөнэй тулада һан байгуулжа, тэндэ эд бараа, мүнгэ, һаадаг, зөбө, хуяг бариха байха, байшангай харуул табиха! Зүг зүгһөө балгашад, амашадые элсүүлжэ, харуулһад болгохо! Улас иргэн бүхэндэ газар уһа хубаажа үгэе. Нютаг нютагжуулаад, мянгаад бүхэнһөө нютагай харуулһадые таһалжа үгэхэдэ яаха юм? Сүл газарта ан гүрөөлһөө бөшө амитан байдаггүй. Шаанай Уйгартай хоёр нютагай харуулһадые ударидаң, газар дайдаа үргэдхэн сүл губин худагуудые хорёолог. Элшэниие газар бүри ябуулхаданай, тэд харгыдаа удаарна. Энээн дээрэнэе үлас иргэн зобоно. Мүнөө бидэ тус хүшэр байдал заһажа, зүг зүг бүхэнэй мянгаад мянгаадһаа замшад,

de-i jobsieju: Tein boet kitukai! keeju ilejuui. Basa Caadai-aqa ukuleju ilerun: Bi endece jamut eserku barilduulsuqai. Basa endece Batu-tur elcin ilesukai. Batu ber eserku jamu-

болхла, зөвшөхлэ, Чаадай-ахас болтха,— гиж илгэхлэ, Чаадай-ах сурж илгэсн эдү эн үүлмүдиг бүклднь зөвшөж: «Тиим болж кетхө!» — гиж ил-

что мы сейчас придума-ли: от каждой Ты-сячи выделим Джам-чинов и Улаачинов и построим джамы — дорожные станции. Будет лучше, если посы-лать гонцов не через хозяйства неторопли-вых людей, а через эти джамы. Не так ли? Об этом деле пусть подумают Чанай и Булка-дар и доложат. Правильно ли все это? Пусть это решит брат Чаадай! Если мои слова верны и брат Чаадай согласен со мной, пусть он пришлет мне весть!» С этими словами он послал гонца к брату

улаашадые элсүүлжэ, газар газарта үртөө байгуулжа, элшэдые тэдэ үртөө дамжуулан ябуулхада, түргэн бэшэ гү? Энэ хэрэгые Шаанай Болхадар



diyen barilduultuqail keeet, basa ukuleju ilerun: Bukuden-ece jamut talbiulqu uile jobeese job duratqajuuil! keeju ilejuui.

гэж. «Би эндэс замдуд эсргү бөрүлсэ. Бас эндэс Бату гал элч илгэсэ. Бату чигн эсргү замдудан бөрүлтхө!» — гиж, бас үглж илгэхлэрн: «Бүгдэс замдуд төвх үүл зөвөс зөв дурдхжч», — гиж илгөж.

Чаадаю. Тот полностью согласился с каганом и, одобрив, сказал: «Пусть делают так!» Еще брат-Чаадай передал: «Я отсюда тебе навстречу буду строить дорожные станции-джамы. Еще я пошлю гонца к Бату. Пусть и Бату строит джамы нам навстречу!» Еще он добавил: «Из всех дел строитель-

хоёр бодожо үзөөд, дурдхал оруулаг. Энэ хэмжээнэй зүб бурууе Сагаадай аха мэдэг!» Эдэ хэлэгдэһэн ханамжын болохо үгые нуража, Сагаадай ахадаа элшэниие эльгэбэ. Сагаадай ахань: «Болтогой!» — гэжэ зүбшөөгөөд, иигэжэ хэлэхэ гэжэ захиба: «Би эндэһээ шам тээшэ зам гаргажа, үртөө байгуулхаб. Мүн эндэһээ Батууда эл-

§ 280. Tendece Oko-dai-qaqan ukulerun: «Caadai-aqa, Batu, teriuten Baraun Qarun Kout, Aqa-nar, Deuner burin; Otciiqin-Noyan, Yeku teriuten Jaoun Qarun Aqanar, Deuner burin Kout; Qol-un Okit, Kuriket, Tumedun, Minqadun, Jaudun Harbadun Noyat buriyer jobsiejuui. Jobsie-run, Dalai-in Qaqan-no Sulen-e hoan-tur surukun nikan silekun irke qarqaasu yaun bi? Jaun qonidaca nikan jusaq qarqaju ukeun dutaun-a okkui sain bi. Jam talbiulju, Jamucin Ulaacin qarqaasu, olan ulus-a amuqulan elcine ber yabuquya ilubte bi, keeesu, buriyer-ele jobsiejuui! keen, Qaqano jarliq: Caadai-aqa-tur eyetuju, Caadai-aqa-da jobsiekdeju, burin ulusaca juk jukun, minqat minqadaca, Qaqan-no jarliqiyar, hoan-tur Sulen-e surukece nikan sileku irke, jaun qonidaca nikan jusaq qonin qarqaulba. Keut qarqaulju, Unoqucin saulba. Unoqucin, Balaqacin, Amucin qarqaulba. Jamucin, Ulaacin-i qarqaulju; saurin sauridun, qajar saqlaulju, jam talbiulrun, Araciiyan Toqucar qoyari jasaulju, jam nikan saurin-tur qorin Ulaacin bolqaba. Saurin tudun-tur qori-

Тендэс Окодай-ка-хан үглжлэрн: «Чаа-дай-ах, Бату, тер-гүтн барун харин көвүд, ахнр, дүүнр бүрн, Отчикин-нойн, Еку, тергүтн Зүн харин ахнр, дүүнр бүрн көвүд, Һолын окд, күргд, Түмдин, Миңһдин, Зуудын, Арвадын нойд бүр-нэр зөвшөж. Зөв-шөхлэрн: Далайин каһанд шөлнд жилд сурх нег шилг-ирг һарһхла, юн болх? Зун хөөдэс нег зусг һарһж, угатя-дутуд өгһлэ, сән болх. Зам төвүлж, Замчин, Улаачин һарһхла, оһ улст амулц, элтд чигн йовхд эвтэ болх!» — гихлэ, бүрнэр энүгинь зөв-шөж!» — гиж ка-һана зэрлг: «Чаа-дай-ахд ээлгдж, Чаа-дай-ахд зөвшөгдж, бүрн улсас үзг-үз-гин миңһн болһнас каһана зэрлгөр, өөнд шөлнд сурхас, нег шилг-ирг, зун хөө-дэс нег зусг һар-һулв. Гүд һарһулж, Уһһчнд саалһв. Уһ-һчн, Балһсчн, Амчн һарһгдв. Замчин, Улаачиниг һарһулж, сүүр-сүүрдн һазр кемжөлж, зам төвх-лэрн, Арачийн То-кучар хойрт засулж, зам нег сүүрт хөрн Улаачин бөөлһв. Сүүр болһнд хөрөд Ула-

ство джамов самое вер-ное дело!»

После этого Окодай-каган молвил: «Брат Чаадай, Бату и с ними все старшие и младшие сыновья Правой руки, Еку и с ним все старшие и младшие сыновьялевой руки, дочери и зятя Центра, все нойоны Туменов, Тысяч, Сотен и Десятков одобрили мои предложения. А раз одобрили, что случится, если в год Всеобщему кагану на бульон выделять одну ярку или валуха? Если от сотни овец выделить одного двухлетнего барана и раздать нищим, будет хорошо! Если выделим Джамчинов и Улаачинов, всем людям будет спокойнее и гонцам будет удобнее! Если все одобряют, то слушайте указ: «С согласия и одобрения брата Чаадая, все люди, по указу кагана, ежегодно выделяют одну ярку или валуха, от каждой сотни выделяют одного двухгодовалого барана. Выделены кобылы, которых доят Унокучины. Выделены Унокучины, Балакачины и Амучины. Выделив Джамучинов и Улаачинов, в определенных местах располагая джамы, на каждой станции поставить двадцать Улаачи-

шэнээ эльгээхэб. Тэрэ наашань зам гаргажа, үртөө байгуулаг. Зам гаргажа, үртөө байгуулха гэхэн танай хэрэг үйлэ зүбһөө тэб гэжэ баталнаб!»

Энээнэй һүүлээр Үгэдэй-хаан үгүүлбэ: «Сагаадай аха, Батуу, мүн баруун гарайм хүбүүд, аха дүүнэр баран, Одхонноён, ехэ зэргэтэн, зүүн гарайм хүбүүд, аха дүүнэр баран, Гол уласайм үхид, хурьгэд, түмэдэйм, мянгаадайм, зуугаадайм, арбаадайм ноёд дурадхалыем зүбшөөгөө. Зүбшөөгөө хадаа үндэр дээдэ хаанай шүлэндэ гэжэ жэлдээ хонин һүрэг бүхэнһөө нэгэ шүлгэ гү, али эрье үгэжэ байхада яаха бэ? Зуун хонинһоо нэгэ зуһаг таһалжа, үгытэй ядуу айлда үгэдэг һаа, һайн байгаа. Зам гаргажа, замшад болон улаашадые томилходо, олон уласай зондо һайн болохо, элшэн сайд түргөөр ябадаг болохо байна. Баран энээнэе зүбшөөгөө һаа, зарлигым дуулагты: «Сагаадай-ахатай зүбшөжэ, бүхы улашаа, зүг зүгһөө, мянгаад мянгаад һаа шүлэндэ гэжэ һүрэг бүхэнһөө жэлдээ нэгэ шүлгэ гү, али эрье үгэжэ байха, зуун хонин бүхэнһөө нэгэ хони таһалха. Гүүдые илгаад, унагашадаар адуулгаха. Унагашадые, балгашадые, амашадые томилхо. Замшад болон улаашадые томилжо, һуурин һуурин газарта суг-

at Ulaacin bolqaba. Ulaano aqtas siusun-no qonit, saalin keut, te-
reken-tur kolku, huker
terket Bidanaca henlek-
sen kemece: oqor buqi
dutauluasuu orqoliyar
qaqas aldaltan boltu-
qai! Qalbuqa kekesun
dutauluasuu, qabar qa-
qas aldaltan boltuqai!»
keen jarliq bolbai.

§ 281. Okodai-qaqan
ukulerun: «Ecike-yüen
Yeke Oroan-tur sauju,
Qaqan-Ecike-in qoina
uilduksen Mino: Liqu-
dun irken muqutqaba
bi. Nokoe uile Mino:
Elcin Bidano jaura otor-
len haulqui basa kerek-
jaraq joeulkuye jamut
talbiulba. Basa nokoe
uile: Usu-ukai qajar-a
quduut eriulju qarqaul-
ju, ulus irken usun ebe-
sun-e kurkeulju, basa
juk juk balaqadun ir-
ken-tur Alqincin, Tan-
macin talbiulju, ulus
irkeno kol koser-e qar
qajar-a talbiulju aulba
bi. Qaqan-Ecike-yüen
qoina dorben uiles ne-
meba je. Basa: Qaqan-
Ecike-deen Yeke Oro ba
sauldaju, oloan aciju ot-
taju (okteju) boet, bor(o)
darasun-a ilaqdaqu Mi-
no buruu bolba. Nokoe

чин бөөлхв. Улаахин
агтмуд, шүүснд хөд,
саалин гүд, тергнд
көлг, үкр тергд мадн
кемжэлсн кемес охр
бух дутахла, өр-хо-
ласн ханцх алдгтн
болтха. Халвн, гекс
дутахла, хамрасн
ханцх алдгтн болт-
ха!» — гиж зэрлг
болв.

Окодай-кахан үг-
лхлэрн: «Эцкиннь
ик ормд сууж, ка-
хан-эцкин хөөн үүл-
дсм: Ликудын ирг
муудхлав. Дарук
үүлм: элч мадна
зуур өтрлн йовулх,
бас керг-зарг зөөл-
ххд замдуд төвүл-
лөв. Бас нег үүлм:
усн уга хазрт худ-
гуд эргүлж хар-
хулж, улс-иргөн усн
өвснд күргж, бас
үзг-үзгин балхсдын
иргнд Алһнчин, Тан-
мачин төвүлж, улс-
иргнө көл кесрэд,
нар хазрт төвүлж
бөөлһлөв. Кахан-эц-
киннь хөөн дөрвн
үүл немжв. Бас ка-
хан-эцкмидн Ик ормд
намаг суулж, олн
улсан деерм ачж
өгч бөөхлө, бор дарсн-
эрдк диилгдсн мини
буру болв. Дарук бу-

нов, находящихся в ве-
дении Арачияана и То-
кучара. На каждой
станции поставили по
двадцать Улаачинов.
Если из выделенных
нами для транспорта
коней, для питания
овец, для доения ко-
был, оглобли телеги
или воловьев арбы бу-
дет недоставать по
списку, хотя бы ко-
роткой скобы, винов-
ный лишится губы!
Если будет недоста-
вать соловья или кор-
шуна, виновный ли-
шится носа!»

Окодай-каган мол-
вил: «Сев на Великий
престол после кагана-
отца я сделал следую-
щее: покорил народ
Ликудов. Следующее
мое дело: для ускоре-
ния движения гонцов
и перевозки чиновни-
ков, я построил джа-
мы. Еще одно мое де-
ло: в безводных зем-
лях я заставил вырыть
колодцы и доставил
народу довольство в
воде и траве. Еще я в
каждом городе поста-
вил Алкинчинов и
Танмачинов и позво-
лил жить народу,
держа ноги в пустоте,
а руки на земле. После
кагана-отца я добавил
четыре добрых деяния.
Еще когда каган-отец
посадил меня на свой
Великий престол и воз-
ложил на меня дела
всего народа, я был

дуулжа, зам табюулха.
Аратчан Тохочаар хоёр-
то энэ хэрэг даалгаха.
Үртөө бүхэндэ хорин улаа-
шадые табиха. Нуурин
бүхэндэ хорин улаашан
болохо. Улаагай мори-
дые, шүлэнэй хонидые,
наалин гүүдые, тэргын
хилгэниие, үхэр дутаа-
хан хүн,

Уяа хэхэ дээһэ дутаахан хүн
Уралайнгаа хахадые

отолуулха.

Халбага гээһэн, дутаахан хүн
Хамарайнгаа хахадые

отолуулха!»

Үгэдэй-хаан үгүүлбэ:
«Эсэгынгээ үндэр хан шэ-
рэдэ һуужа, хаан-баабай-
нгаа һүүлээр хэһэн хэ-
рэгни хадаа Лихүүд улас
иргэниие мэдэлдээ оруу-
лааб. Нүгөө хэрэг үйлэм-
ни: элшэдэе яаралтай
түргэн ябуулха, хэрэгтэй
юумээе зөөхэ талаар үр-
төө байгуулжа, зам та-
бюулааб. Баһа ондоо үй-
лэ: уһагүй газарта худа-
гуудые малтуулжа, улас
иргэнээ уһатай, үбһэтэй
болгооб. Мүн зүг зүгэй
балгасуудай иргэндэ эр-
хилэгшэ, захирагшадые
томилжо арад зонойнгоо
Хүлөөрнь хурьһэ гэшхүүлжэ,
Гараарнь газар тулгуулжа,
жаргуулааб. Хаан-баа-
байнгаа һүүлээр имэ
дүрбэн үйлэ нэмээгээб.
Тиихэдэ хаан-баабайнгаа
ехэ эхэ ороние эзэлэн
һуужа, олон уласые за-
хирхадаа, архи дараһан-
да илагдааб. Энэ минии

buruu: Yosu ukai eme kuuno uke-tur orojū, Otciqin-Abaqai ulusun okit abciraulqu aljiyas bolba je. Ulusun Ejen-Qaqan boltala, yosu ukai aljiyas uile-tur dolleskeku Mino nikan buruu ene bolba je. Basa: Doqolqu-i kekesuleku nikan buruu. Ker buruu? keeesu, Qan-Ecike in Mino tusuan emune olumuleku Doqolqu-i kekesuleku buruu aljiyas. Edoe Mino emune ken tein olumuleju okku? Qaqan-Ecike Mino, burino emune, Dore kicieku kuun-e ulu uqan ösuleduksen-iyen oerien buruusibe bi. Basa: Tenkeri Qajar-a jayaatu torekseen koreesun-i aqadeu juk oduuji! keen qaranlaju, qurua yourqa noduulju aqu bolun, aqa deu-dece cimaliqai uke sonosba bi. Buruu-ku bolba. Qaqan-Ecike-yüen qoina dorben uiles nemeba je bi. Dorben uiles buruu boljuui je!» keeba.

§ 282. Yeke Qurilta quriju, Quluqana jil, Qulan sara-da, Kelureno Kodee-aralun Doloan-boldaqa Silkincek qoyar jaura Ordos baouju bukui-tur biciju daousba.

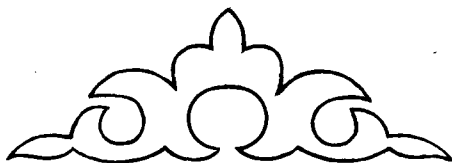
рунь: йосн уга эм күүнэ үгд орж, Отчикин-авһин улсин окд авч ирүлж алдг болв. Улсин эзн-каһан болтлан, йосн уга алдг үүлд долвксн мини нег буру эн болв. Бас Доколкуг гекслүлсн нег буру. «Ямаран буру?» — гихлэ, хан-эцкинм тус өмн үлмэлгдси Доколкуг гекслүлсн буру алдг. Ода мини өмн кен тиигж үлмэлгдж өгх? Каһан-эцкинм бүрн өмн дөрө кепсн күүт эс ухалн, өшәрксән эврән бурушавв. Бас Теңгр-һазрт зайта төрсн гөрөсиг ах-дүүһин үзгт одзва гихэд хармнж, хора-хаша нүдүлж бөөһэд, ах-дүүнрөсн чимэлһтэ үг соңслав. Буру эн болв. Каһан-эцкиннь хөөн дөрвн үүл немвв. Дөрвн үүл буру болһжв!» — гив.

побежден серой дара-сун-водкой. Это моя вина. Затем я незаконно, поддавшись словам женщины, привез дев из владений дяди Отчикина. Тем самым, еще не став Хозяином-каганом, я допустил ошибку и легкомыслие. Вот моя вина. Еще я погубил Доколку. Вот моя вина. Если спросите: «Что за вина?» — ответу: «Я погубил Доколку, который верно служил моему отцу. Вот в чем ошибка и вина. Кто теперь мне так верно будет служить? Я не подумал о человеке, который перед всеми склонял стремя моего кагана-отца. Мстительность свою я сам потом осудил. Еще я, боясь, что рожденные Небом и Землей дикие звери уйдут в сторону моих братьев, заставил поставить ограду и тем заслужил слова упреков братьев. Это моя вина. После кагана-отца я совершил четыре добрых дела и допустил четыре ошибки!»

Запись закончена в Красный месяц года Мыши (1240), когда собрался Великий Курилтай в ставке между Долоан-болдаком Керуленского Кодее-арала и Шилкинчеком.

нэгэ буруу. Нүгөө буруу-мни: ёһо мэдэхэгүй эмэ хүнэй үгэдэ орожо, Одхон-абгынгаа уласһаа үхиде асаржа, алдуу хэһэн байнаб. Уласайнгаа эзэн хаан болоодүй ябаһан аад, имэ ёһо буруу алдуута үйлэ хэһэмни, минни нэгэ буруу болоно. Дохолхууе хагасуулһам, баһа нэгэ буруу болоно. Ямар бурууб гэе һаа, хаан-баабаймни үмэнэ үнэн сэхэ алба хэжэ ябаһан Дохолхууе харата муухайгаар хардаашам, минни ехэ алдуу болоно. Одоо минни үмэнэ хэн тиимэ үнэн сэхээр алба хэхэб? Хаан-баабаймни үмэнэ, бултанай үмэнэ зүдхэжэ, түрэ засаг бэхжүүлхэ гэжэ ябаһан хүниие ойлгонгүй, үһөө нэхэнхэндээ, өөрыгөө буруушаанаб. Үшөө тэнгэри газар хоёрһоо заяатай түрэхэн ан гүрөөлые аха дүүнэрэйм зүг руу ошохонь гэжэ харамнаһан дээрэхэ шабар хана барюулжа, аха дүүнэрэйнгээ зэмэлхэн үгэ соносһон байнаб. Энэм баһа буруу! Хаан-баабайнгаа һүүлээр дүрбэн үйлэ нэмээгээб. Дүрбэн үйлэм буруу болоно!» — гэжэ үгэлбэ.

Хулгана жэлэй хулан һарада Хэрлэнэй Хүдөө аралай Долоон-Болдог Шилгинчиг хоёрой хоорондо оршодог Ордосто буугаад байхадаа, Ехэ хурал хураха үедэ бэшэжэ дүүргэбэб.



СПИСОК СОКРАЩЕНИИ

ДТС	— Древнетюркский словарь	См.	— смотри
КРС	— Калмыцко-русский словарь	Ср.	— сравнить
МОТ	— Монгол Орос толь	Др.-тюрк.	— древнетюркский
ССМ	— Сокровенное сказание монголов	Калм.	— калмыцкий
СС	— «Сокровенное сказание»	Халх.	— современный монгольский язык
АТ	— «Алтан тобчи»		



ПРИМЕЧАНИЯ

¹ ССМ *teriuu-e* *териун-е* переводится калм. экнд «в начале, у истока» (КРС, С. 694), ибо его соответствие *türüüd* «во главе, впереди, в начале» (КРС, С. 524) не подходит по смыслу контекста.

² ССМ *kuluut* *күлүүт* переводится калм. *күлгүд* «аргамаки, рысаки, боевые кони» (КРС, С. 323). Старомонгольская форма отличается отсутствием интервокального «г», который, вероятно, выпал. Иначе трудно понять, почему древняя форма *күлүг* «славный, знаменитый» (См. ДТС, С. 326) во множественном числе получила вид *күлүүт*.

³ ССМ *neurit* *неүрит* переводится калм. *нүүдл* «кочевка, перекочевка» (КРС, С. 390), т. к. оба являются производными старомонгольского глагола *негүкү* «кочевать».

⁴ ССМ *ukulegun* *үкүлерүн* переводится калм. *үглхлэрн* «говоря, когда говорит». Здесь и всюду старомонгольское «цитатное» деепричастие на *-рун*, *-рун* заменяется калмыцким условно-возвратным деепричастием на *-хларн*, *-хларн*.

⁵ ССМ *qagautai* *караутай*, вслед за С. А. Козиным, Н. П. Шастиной и др. переводится калм. *хааһулта* «с покрытием, закрытый» (КРС, С. 560), хотя точнее было бы перевести его словом *хората* «с помещением, с жилищем, с комнатой» (КРС, С. 597), либо *харута* «с охраной, с защитой» (КРС, С. 581). Следовать за С. А. Козиным и Н. П. Шастиной принудила нас также мысль о возможной опiske при транслитерации с русской на латинскую графику, когда русский *г* мог приниматься за *р*. Тогда «ка-

гаутай» мог превратиться в «караутай». Следовательно, телега, определением которой является слово «кагаултай» «с покрытием, с заслонкой, с задвижкой» одним словом, с чем-то закрывающим, вполне ассоциируется с походной кибиткой.

⁶ ССМ *boesu* *боесу* переводится калм. *болхла* «если будет» (КРС, С. 108), т. е. малопродуктивная форма условного деепричастия на *-вас*, *-вас* заменена формой на *-хла*, *-хла*.

⁷ ССМ *quyuua* *куйуа* переводится калм. *сурйа* «попросим-ка» (КРС, С. 463), т. е. устаревший глагол *huux* «просить милостыню, кланяться» (КРС, С. 171) заменен на современный глагол *сурх* «просить».

⁸ ССМ *ilebe* *илебе* переводится калм. *илгөв* «послал» (КРС, С. 268). Старомонгольская форма отличается отсутствием выпавшего согласного *г*.

⁹ ССМ *okdeal* *удууи* *окдеай* *удууи* переводится калм. *өггдөд уга* «не отдана» (КРС, С. 412, 526). Старомонгольская форма отрицания *удууи* явно свидетельствует об опечатке или ошибке при русско-латинской транслитерации, когда латинскую букву «g» заменили на *д*.

¹⁰ ССМ *irken* *бер* *иркен* *бер* переводится калм. *иргн чигн* «племя также». Здесь старомонгольская частица *бер* соотносится с калмыцким союзом *чигн* «также» (КРС, С. 647).

¹¹ ССМ *qorilalduju* *корилалдужу* переводится калм. *булагдж* «липившись» (КРС, С. 117), хотя возможен и

другой перевод с помощью глагола хорлдх «навредить друг другу» (КРС, С. 599).

¹² ССМ ulu үлү переводится калм. эс «не» (КРС, С. 704), т. к. старомонгольская форма отрицания үлү в современном калмыцком вышла из употребления.

¹³ ССМ keju кежү переводится калм. гиж «говоря» (КРС, С. 142), хотя формально ближе к старомонгольской форме стоит калм. геж «теряя» (КРС, С. 135). Однако здесь более подходит по смыслу первое толкование.

¹⁴ ССМ koreelege керееelere переводится калм. гөрэлхөр «чтобы поохотиться» (КРС, С. 147). В данном случае старомонгольское деепричастие цели на -ру, -ре передается особой формой калмыцкого причастия будущего времени в творительном падеже.

¹⁵ ССМ jao buqu жао буку переводится калм. һунн буһ «трехлетний олень» (КРС, С. 115, 169). Следуя за переводом С. А. Козина, мы пытались найти соответствия в современном калмыцком или монгольском языках и нашли халх. цех «трехлетний изюбр» (МОТ, С. 613) и калм. чоһ болх «господствовать, главенствовать» (КРС, С. 654). Исходя из калмыцкого, вероятно, надо видеть в слове жао не столько возраст, сколько значение самца-производителя, главы оленьего стада, достигающего такого положения зрелости к трем годам.

¹⁶ ССМ abit-ino абит-ино переводится калм. элкинь «печень его» (КРС, С. 697). С. А. Козин переводит данное слово как ребро, хотя в словаре дает значение «желудок» (СС, С. 80, 524, 580), а Н. П. Шастина, посвятив разбору данного слова целую статью в комментариях, переводит как «внутренности» (АТ, С. 307). Если С. А. Козин и П. Пеллио ориентировались на глоссу богони, имеющуюся в «Алтан тобчи», то Н. П. Шастина опиралась на мнение А. Мостарта и здравый смысл. Однако ни то, ни другое мнение, по нашему убеждению, не отличается точностью, т. к. в действительности данное слово могло обозначать только «печень». Во-первых, калмыцкое эвд «грубый, злой» (КРС, С. 63) связывает наше сознание с печенью, так как в ней находится желчь, которая, якобы, рождает чувство гнева и злости. Во-вторых, из внутренностей животных только печень, обернутая внутренним салом, может на ребрах поджариваться как жаркое и тут же употребляться в пищу.

¹⁷ ССМ nokor sirolqada нөкөр шиrolкада переводится калм. нөкр шарлһта «слуга с жаревом». Данное предложение стало предметом специальных исследований и подробно рассмотрено в комментариях Н. П. Шастиной (АТ, С. 307). Все исследователи переводят его предложением: «Друг, дай на жаркое» т. е. понимают как просьбу Добун-Меркана или как условный возглас, дающий право

на участие в дележе добычи. В действительности, как справедливо считает Ц. Корсункиев, поделившийся со мной своими соображениями, здесь обычное восклицание, выражающее одобрение. Ни о какой просьбе здесь речи нет. Переводится оно: «Слуга с жаревом» Дальнейшее событие объясняет другое слово, которое будет рассмотрено ниже.

¹⁸ ССМ qubcin-i кубчин-и переводится калм. гүвчүрт «в счет дани» (КРС, С. 33). Старомонгольское слово кубчин-и было понято всеми как «целиком, полностью». В действительности кубчин или кубчири встречающееся вместе с глаголом кубчику в параграфе 177 (СС, С. 255), обозначает «дань, подать» и сохранилось в калмыцком в виде парного слова алвн-гүвчүр «дань». Данное слово объясняет, почему Урийанкадай сам без просьбы изъявил желание отдать мясо трехлетнего изюбря. Добун-Меркану не нужно было ни просить, ни произносить магических формул, т. к. положение сюзерена само по себе обеспечивало его всей добычей слуги, кроме головы, шкуры и внутренностей животного, принадлежавших по праву тому, кто убил животное.

¹⁹ ССМ Alan-qoa-in esin-e Алан-коа-ин эчине переводится калм. Аланкоаһин угад «в отсутствие Алан-коа, тайком». Можно предположить, что старомонгольская форма «эчи» этимологически связана с отрицательной формой современного калмыцкого языка эс «не, нет», близкий к уга «нет» (КРС, С. 526).

²⁰ ССМ konsilemel көңцилемел переводится калм. утсн «копченный» (КРС, С. 540). В современном калмыцком языке слова «көңшүлмл» нет, но оно возможно, т. к. в нем есть такие однокоренные формы, как көңшү «запах гари», көңшүдх «чадить» (КРС, С. 326). Состав утерьяного слова выглядел бы так: көңшү «запах гари» -л «сделать с запахом гари» -мл «обладающий запахом гари».

²¹ ССМ musut, sumut мусут, сумут переводится калм. суми «стрела» (КРС, С. 461). Из двух вариантов перевода (прутья или стрелы) мы предпочитаем второй, потому что как содержание текста, так и форма слова говорят в пользу второго варианта. Например, в тексте сначала идет слово мусут, затем через некоторое время уже употребляется сумут. Во-вторых, калм. мөесн «палка, палочка» (КРС, С. 358) и халх. мес «место крепления на стреле» (МОТ, С. 246) ни по форме, ни по содержанию не поддерживают версию мусут. Это скорее всего мөесн «слой». См. предисловие.

²² ССМ kekeer кекеер переводится калм. нүкөр «через отверстие» (КРС, С. 389), т. к. думается, что здесь имеет место обычная описка или опечатка.

²³ ССМ qaqa кача переводится в данном случае калм.

нег «один» (КРС, С. 373), т. к. его соответствие калм. һанц «один, единственный» (КРС, С. 156) употребляется больше в значении «единственный», тогда как контекст требует слова в значении «общности, единства».

²⁴ ССМ qılbara килбара переводится калм. килвр (амр) «спокойно, легко», хотя в современном калмыцком языке в словах килвр, килвур, имеющих значение «дешевый, легко» (КРС, С. 300), последнее значение «легко» уже утрачено.

²⁵ ССМ qarqıǵı каркиру переводится калм. хар керэ «черную ворону» (КРС, С. 294), хотя С. А. Козин переводит его как «куропатка» (СС, С. 525, 595). Мы ориентировались не только на близкое звучание старомонгольской формы к современному калмыцкому, но и на символичность описываемой сцены. Известно, что ворона хищная птица, однако она стала добычей более сильной хищницы — соколик. Следовательно, надо было Бодончару быть сильнее, хитрее самой сильной хищницы. Получив наглядный урок, Бодончар не только поймал соколику и заставил служить себе, но и надомнил братьев захватить и заставить служить целое племя. И это тот, у которого братья ранее отобрали материнское наследство. Поэтому, видимо, тотемом у его потомков — Киятов служил сокол.

²⁶ ССМ tuiřen түйрен переводится калм. төөрн «блуждая» (КРС, С. 514). С. А. Козин переводит старомонгольскую форму түйре керү-дече «из-за темного бора» (СС, С. 605), хотя поясняет слово түйре монгольскими формами төйире, түйире «теряться, заблуждаться». Следовательно, будет вернее видеть в түйрен деепричастие от приведенных глагольных основ, чем рассматривать его причастием возможности төөрм «где возможно заблудиться, темный».

²⁷ ССМ keгу-dесе керү-дача переводится калм. ардас, ар бийэс «с северной стороны» (КРС, С. 46), хотя С. А. Козин переводит «к северу от гор, бор за горой», ссылаясь на монгольскую форму керү «бор, роца позади гор» (СС, С. 618). По форме к старомонгольскому слову керү ближе стоит калм. хэрү «возврат, обратный, назад» (КРС, С. 590), восходящий к старой форме карюу. Однако здесь, видимо, имеется в виду сторона света, где ар үг «северная сторона» (КРС, С. 46), поэтому мы используем ардас «сзади, с северной стороны» (КРС, С. 49), а не хэрүһэс «сзади, с обратной стороны» (КРС, С. 590).

²⁸ ССМ uduritcu удуритчу переводится калм. дахулж «ведя» (КРС, С. 186—187), хотя имеется несколько устаревшая форма калм. удрдх «руководить, вести за собой» (КРС, С. 529). В дальнейшем мы используем больше устаревшую форму удрдх, чем современную дахулх.

²⁹ ССМ һаулqаба хаулqаба переводится калм. йовулв

«отправил» (КРС, С. 279), хотя точнее было бы перевести аюлһв «направили», так как для этого есть причина. Т. к. переводится аю «направление» (КРС, С. 60) и даже такой глагол, как аюрх «направляться в одну сторону» (КРС, С. 60). Последний глагол, на наш взгляд, образован не совсем удачно, так как лучше было бы образовать глагол аюлх «направляться, идти» по подобию калм. аху «хозяйство, работа» (КРС, С. 58) — ахулх «приводить в порядок, хозяйствовать» (КРС, С. 58).

³⁰ ССМ aburin абурин переводится калм. аваль «первая, законная, старшая жена» (КРС, С. 20).

³¹ ССМ tataju bule татаджу буле переводится калм. эздг билэ «владел», ибо калм. татqала «потягивал» является грубовато-просторечным. Поэтому лучше переводить это сочетание на русский как «сделал наложницей».

³² ССМ tun-tur тун-тур переводится калм. экинд «у истока» (КРС, С. 694). С. А. Козин и Н. П. Шастина переводят слово тун как «роща, дубрава». Однако калм. тунг «основание растения» (КРС, С. 523) и формы туму «первый», тумбулаку «быть первым, во главе», приведенные в словаре С. А. Козиным (СС, С. 606), позволяют считать, что монголы пировали не в какой-то роще или дубраве, а у истока реки Онан, который, по всей вероятности, считался священным местом, где обитают духи-владыки реки.

³³ ССМ һаран-i харани переводится калм. кү «человека» (КРС, С. 324), хотя возможно было бы употреблять форму ариг «человека», ибо его множественное число ард «люди, народ, трудящиеся» (КРС, С. 49) нашло отражение в словаре, слово «аран» есть и в халхаском (МОТ, С. 41). Однако пассивность слова ар «человек, мужчина», который, видимо, является заднерядным вариантом общеизвестного эр «муж, самец, человек», не должно быть препятствием для включения его в словарь.

³⁴ ССМ qarau tutun карау тутун переводится калм. хора болһнд «в каждом доме» (КРС, С. 597). Это соответствие подтверждает правильность выводов, отраженных в примечании 5.

³⁵ ССМ delbeke-dесе делбеке-дече переводится калм. жолаһас «за поводья, за вожжи» (КРС, С. 231). Интересно то, что это слово, имеющееся в современном монгольском как дэлбэг «вожжи» (МОТ, С. 167), в словаре калмыцкого языка отсутствует. Действительно, калмыцкое слово делвг не может выступать современным соответствием старомонгольского делбеке, но в калмыцком языке имеется ряд слов, где его основа видится довольно ясно. К ним относятся следующие слова: телвлсн «стремящийся» (КРС, С. 490), телвлх «стремиться к чему-либо» (КРС, С. 491). К сожалению, в словаре допущена опечатка, но это не ме-

шает видеть в глаголе тельвх основу имени тель-г, имеющий значение «вожжи, поводья, руль». Тогда глагол тель-г-лх дословно переводится «рулить, направлять, управлять». Следовательно, пример, приведенный в словаре: «зүркм герүрн тельвэд бөөн» должно переводиться не «сердце стремиться к дому», а «сердце направляет (ведет, рулит) к дому». Таким образом, в калмыцком языке потенциально существует форма «тельвг», являющаяся соответствием рассматриваемого старомонгольского слова, и ждет своего использования.

³⁶ ССМ *horcin* хорчин переводится калм. бүслн «окружив» (КРС. С. 130), хотя имеются его однокоренные соответствия калм. орах «обертывать, заворачивать» (КРС. С. 401), калм. орчул «переводить на другой язык», калм. орчм «окружность» (КРС. С. 406), калм. орчлц «вселенная, бранный мир» (КРС. С. 406). Во всех указанных словах присутствует глагольная основа орчх «вращаться, кружить, вертеться», но она не отражена в словаре, тогда как у монголов она имеется (МОТ. С. 310). В связи с этим приходится пользоваться словом другого корня бүслж «опоясать, окружить».

³⁷ ССМ. «Укитала бокталажу, кожитала бүсележү, Онан-мүрен оеде ирада куййижу, Олирсун моилсун тенкужу, Удур суени коолай тежиебе» переводится на калм. [Үктлэн бөгчиж, хождлан бүслж, Онан-мөрөр өөд уру гүүж, өлр-бөөлжрһ түүж, өдр-сөөни хоолын тежэв] «сгибалась до смерти, подпоясывалась до поноса, по Онан-реке вверх и вниз пробегала, бруснику, ягоды собирала, днем и ночью давала пропитание». Перевод акад. С. А. Козина таков: «Буденную шапочку покрепче приладит, поясом платье повыше подберет, по Онан-реке вниз и вверх пробежит, по зернышку с черемушки да яблонь-дичков соберет и день и ночь своих деточек пестует». В своем переводе я учитывал то, что выражение «укитала бокталажу, кожитала бүсележү» является гиперболой, т. е. «так сильно перетягивала себя ремнем, что вызывала понос, так сильно сгибалась (унижалась), что в пору умереть». Наличие в калмыцком языке слова алирсн «брусника» (КРС. С. 36) позволило дать перевод «бруснику, ягоды собирала». Форма же «өлрсн» продиктована не только рифмой, но и закономерностью перехода формы «алирсун» в «олирсун», которая в современном языке должна была иметь звучание «алерсен».

³⁸ ССМ *qarbisun-ban* карбисун-бан передается калм. харвсан «лоно матки», ср. др.-монг. харбису «матка, послед» (СС. С. 531). В калмыцком словаре слово хэрвсн «матка, послед» не отражено, хотя в устной речи оно встречается. Ср. өрвнц «судно для перевозки живой рыбы» (КРС. С. 69).

³⁹ ССМ *joke buri* жөгө бүри переводится калм. шоһл чон «шакал» (КРС. С. 678). Несмотря на наличие в халхаском цөөвер чоно «шакал» (МОТ. С. 806), можно предположить, что старомонгольская форма жөгөбүри состоит из двух частей: жөгө, где жөгө обозначает то же, что и жаз, т. е. имеет значение «самец, глава стаи, достигший зрелости», а «бүри» — это тюркское название волка. Ср. древнетюркское слово бори «волк» (ДТС. С. 118). Следовательно, жөгөбүри означает волк-вожак. Н. Н. Убушаев высказал по этому поводу весьма интересную мысль. Он считает, что жөгө — это ни что иное как калмыцкое жахн «маленький» (КРС, С. 224), а сочетание жөгө бүри обозначает «маленький волк».

⁴⁰ ССМ *bederebe* бедеребе переводится калм. негжв «обыскали» (КРС. С. 373), хотя в калмыцком есть форма бедрх «готовиться, собираться» (КРС. С. 93). Вероятно, калмыцкое слово бедрх утратило такое значение, как «обследовать, рассмотреть», ведущее к появлению значения «готовиться, собираться что-либо делать».

⁴¹ ССМ *belke* белке переводится калм. темдг «примета, признак» (КРС. С. 492), хотя в языке имеется слово белг «гадание, предсказание» (КРС. С. 94). Будучи словом, заимствованным из тюркских языков, слово белгү «знак, предсказание» (ДТС. С. 93) в калмыцком, видимо, утратило значение «признак», сохранившееся в старомонгольском.

⁴² ССМ *ebusulen* ебусулен переводится калм. идшлж «паслись» (КРС. С. 265), хотя образование в калмыцком языке его соответствия вполне возможно, так как имеется основа өвсн «трава» (КРС. С. 410) и модель: усн «вода» — услх «поить» (КРС. С. 538).

⁴³ ССМ *sinkeju* шинкежү переводится калм. сууж «сидилось» (КРС. С. 464), хотя вполне допускается форма калм. шингрх «пропитываться, растворяться, заходить (о солнце), впитываться, вбираться» (КРС. С. 675). Судя по отраженным в словаре значениям, глаголы «шингрх» и «шингрх» у определенной части калмыков не различаются. На мой взгляд, точнее было бы значение «впитываться, заходить (о солнце), исчезать, просачиваться через что-либо» оставить за глаголом шингрх, т. е. точно так же, как и в старомонгольском языке, а значение «перевариваться, растворяться», т. е. «быть впитанным, исчезнувшим» сохранить за формой шиндрх, так как элемент -р служит такому превращению.

⁴⁴ ССМ *naitamu* найтаму переводится калм. нөөлнө «нападает, наносит удары» (КРС. С. 371), хотя в устной речи в этом же значении иногда употребляется слово найдх. О существовании этого слова говорил также доцент Очиров У. У., следовательно, форма найдх «бить, нападать,

издеваться» ждет своей фиксации и активного употребления.

⁴⁵ ССМ kolju kəljə переводится калм. зүүж «запрягая», впрягая» (КРС. С. 262), хотя возможно употребление калм. кəлгж «использовать в качестве транспорта, ездить» (КРС. С. 314). В сочетании со словом терги «телега» предпочтительней оказалось слово зүүх «запрягать, впрягать».

⁴⁶ ССМ terken-o tenkeli теркен-о тенкели переводится вслед за Кузиным калм. тергнə кəшүр «ось телеги», хотя можно перевести как «колесо телеги». Разумеется, трудно сблизить два таких различных слова, как тенкели и төгə, но их сблизает третье однокоренное слово төөлг «железное кольцо» (КРС. С. 513). Тогда слово деңкһр «выпяченный» (КРС. С. 199) надо понимать в выражении деңкһр чееж «грудь колесом», деңких «выдвигаться, делаться колесом» (КРС. С. 199), глагол теңкарх «осиливать, побеждать» (КРС. С. 494), надо, видимо, перевести «колесить, округляться». Об этом говорят примеры, приведенные в словаре: теңкш уга шулмсин ориг кəлдн мөргүлж, «Джангар осилил непобедимых шулмусов и преклонил их державу к ногам своим». Здесь дан перевод не совсем точный. «Теңкш уга шулмсин ориг» означает «необъезжаемую, необъятную страну шулмусов, страну, которую невозможно околесить». Составитель словаря слово теңкш уга отнес к шулмусам, тогда как надо было отнести к стране. В этом случае калм. теңтр «небо» (КРС. С. 453) надо понимать как «свод, круглый, колесо». Ср. русское выражение небосвод.

⁴⁷ ССМ erikeleju эрикележу переводится калм. эрклж в значении «повесив», так как возможно образование глагола эрклх «надевать в виде четок» из эрки «четки» (КРС. С. 703). Отсутствие в словаре глагола эрклх в необходимом значении вынуждает использовать его синоним, не передающий точного значения. Мы рискнули оживить глагол эрклх «надевать в виде четок».

⁴⁸ ССМ cimarlaqu-i чимарлаку-и переводится калм. чинрлхиг «кого оценивать» (КРС. С. 652), хотя точнее было бы перевести потенциально возможным глаголом чимəлхиг «того, кого надо ругать», так как глагол чимəлх «ругать, выговаривать» производится от имени чимəн «звук, шум, говор, молва» (КРС. С. 650). Однако из-за его отсутствия в словаре приходится пользоваться словом, передающим лишь приблизительное значение.

⁴⁹ ССМ maralun qodun маралун кодун переводится мар-лын арсн «шкура марала» (КРС. С. 51), хотя точнее было бы ввести в оборот слово һодо со значением шкура конечностей животных. Ср. халх. һодон «мех с лапы» (МОТ. С. 119), калм. һодң «узкий конец бараньего курдюка»

(КРС. С. 164). Использованию калм. һодң мешает укоре-нившаяся ассоциация его с хвостом животного, тогда как речь идет о шкуре нижних конечностей.

⁵⁰ ССМ daoutu qoriyan дауту корийан переводится калм. дуута хоран «певучий свой колчан». У С. А. Кузина переводится как «стрела йори» — (гремучая стрела), хотя в параграфе 90 это же слово он переводит как «сайдак-колчан».

⁵¹ ССМ qala sino кала чино переводится калм. халхчди «шит, прикрыtie, заслон» (КРС. С. 571), хотя точнее было бы употреблять слово хала в значении «защита», так как в устной речи иногда встречается парное слово немп-хала «укрытие, убежище» (КРС. С. 375). Излишняя специализация слова хала в значении «жесть» (КРС. С. 569) обедняет язык.

⁵² ССМ mugu-ino муру-ино переводится калм. ээминь «его плечо» (КРС. С. 706). Ср. халх. муруй «кривой, удаленный» (МОТ. С. 249), др.-тюрк. бурун «нос, выступ, мыс» (ДТС. С. 126), халх. омруу «ключица» (МОТ. С. 299), калм. омрун «грудь, выступ горы» (КРС. С. 397), мөргн «обух, выступ» (КРС. С. 359). Ни один из приведенных примеров не обозначает плечо, тогда как из контекста явствует, что под словом муру подразумевается только «плечо».

⁵³ ССМ ocisu очису переводится калм. медалсув «доложу» (КРС. С. 349), ССМ. очил переводится калм. келен «сказанное» (КРС. С. 292), хотя здесь имеется в виду «доклад, рапорт», который на калмыцком обозначается словом эалдх «доклад, рапорт, предначертание» (КРС. С. 62). Его производящий глагол эалдх «отдавать себе отчет, поучать, соизволить, предсказать» (КРС. С. 61) несколько раскрывает его значение. В нем преобладает значение «вещать, предекать, поучать». В значении же «доложить» было бы хорошо принять глагол «очх», тогда «доклад, рапорт» обозначался бы словом «очл».

⁵⁴ ССМ auljaju аулжажу переводится калм. уулзж, аулзж «представляясь (на аудиенции)». Данное слово введено нами в оборот по следующим причинам: во-первых, глагол аулзх существует в современном монгольском в виде уулзх «встречаться, сходиться, сливаться» (МОТ. С. 467), во-вторых, морфологически слово аулзх более понятно, чем уулзх, так как в нем аю «направление» (КРС. С. 60) дает аулз «направляться, представляться». Отсутствие в активном словаре глагола аулзх повлекло употребление в значении «делать визит, быть на приеме» такой сомнительной формы, как «баралхх» (КРС. С. 81), морфемный состав которого свидетельствует о несколько иной семантике: бараан «виденье, силуэт» дает баралх «видеться, быть видимым».

⁵⁵ ССМ сугага чурама переводится калм. чирм «совсем, совершенно» (КРС. С. 653).

⁵⁶ ССМ jarbiyal жарбийял переводится С. А. Козиным «шейная колодка» (СС. С. 613), мы же уточняем зарһин ял «наказание суда» (КРС. С. 242, 709). Чтобы понять это выражение, необходимо вспомнить обстоятельства и причины захвата Темуджина Таркутай-Кирилтуком. Причина же была в братоубийстве Темуджина. Таркутай-Кирилтук, будучи главой тайджиутов, куда относилась и семья Темуджина, арестовал преступника и предал суду. Суд же приговорил его к рабству с ношением колодки на шею и выполнением работ по хозяйству. Поэтому Таркутай-Кирилтук вполне справедливо говорит своим сыновьям, когда его поймали Ширкуету — старик с сыновьями, что Темуджин его не убьет, так как он никогда не покушался на его жизнь, а учил уму-разуму (см. параграф 149).

⁵⁷ ССМ qardaba кардаба переводится калм. һардв «приложил руку», хотя в словаре приводятся другие значения: «делать что-либо рукой, заведовать, руководить» (КРС. С. 159). Расширение семантики глагола «һардх», думается, только обогатит современный калмыцкий язык.

⁵⁸ ССМ ese taalajui эсе таалажууй переводится калм. эс таасж «не одобрил», хотя имеется глагол таалх «ласкать, нежить» (КРС. С. 468). Видимо, специализация двух вариантов одного старомонгольского глагола «таалажууй» произошла на калмыцкой языковой почве и за формой «таалх» сохранилось значение «действия ласкания», а за формой «таасж» закрепилось значение «одобрять».

⁵⁹ ССМ morino jundaul морино жундаул переводится калм. мөрнә хорһсн «лошадиный помет» (КРС. С. 598). Ср. халх. зунгаг «кал, слизь» (МОТ. С. 205), калм. зуңһуг «жиропот» (КРС. С. 256). Видимо, необходимо взять на вооружение слово зундул «кал коней», так как слово хорһсн «катыш» (КРС. С. 598) или баасн «кал, испражнения» не передают полноты значения и обедняют калмыцкий язык.

⁶⁰ ССМ qurdutai курдутаи переводится калм. күрдтә «с цилиндром» (КРС. С. 327). В данном случае слово «күрд» в калмыцком языке восстанавливает утеряное ранее значение «колесо», которое специализировалось как религиозный термин. Слово күрд, обладая значениями «валун, колесо, цилиндр с молитвенным текстом», как бы проецирует историю самого колеса.

⁶¹ ССМ marıaju марийажу переводится калм. бәрхәр седж «желая поймать» (КРС. С. 92, 447). Есть близкие по значению калм. мөрдх «идти по следам, выслеживать, преследовать» (КРС. С. 359), но оно не передает точного значения «подкрадываться, охотиться». Поэтому, видимо,

надо вновь взять на вооружение слово «марьях» и дать ему новую жизнь.

⁶² ССМ jalauı жалауı переводится калм. баһ наста «молодых лет» (КРС. С. 74), хотя есть его прямое соответствие калм. залу «мужчина, муж, юность, молодость» (КРС. С. 238). Первоначальное значение «молодой, молодая, юная, юный», видимо, во время написания памятника было устойчивым, тогда как в калмыцком языке его семантика развилась до понятия «мужчина, супруг», хотя в халхасском залуу «молодой, юный» (МОТ. С. 190) еще сохраняет свое значение. Это, вероятно, сопряжено с тем, что у калмыков не принято называть мужа, супруга словом эр, как это встречается в халхасском (МОТ. С. 675), ибо эр в калмыцком обозначается муж. пол, следовательно, калм. эр «мужчина-самец». Женщине называть своего мужа словом эр «самец» считалось неприличным. Вместо этого использовалось близкое по значению слово залу «юноша, молодой».

⁶³ ССМ marıya марийа переводится калм. махмуд «тело» (КРС. С. 345). В современном калмыцком старомонгольская форма изменилась в «мәрә», но в словаре она зафиксирована как «мерән» и переводится ошибочно «худощавый» (КРС. С. 350).

⁶⁴ ССМ саугаула чаураула переводится калм. зарв «послал» (КРС. С. 242). Было бы хорошо, если ввести его в оборот в значении «двинуться в поход». Ср. калм. цувг «тропа, тропинка» (КРС. С. 639), халх. цуу «молва, слухи, слава, известность» (МОТ. С. 616), цуурхах «распространяться» (МОТ. С. 617).

⁶⁵ ССМ basaaljı басаалжу переводится калм. толһалж «возглавлять» (КРС. С. 502), хотя возможно восстанавливать глагол «басхлх» — «быть баскаком». Само же слово баскак, на наш взгляд, восходит к производной тюрко-монгольского глагола бас, ср. калм. баһх «мять, сжимать, держать в руках» (КРС. С. 77). Ср. халх. базаах «запасать, заготовлять» (МОТ. С. 56), халх. базах «сжимать, выжимать» (МОТ. С. 56), др.-тюрк. бас «давить, подавлять, преследовать, нападать» (ДТС. С. 85).

⁶⁶ ССМ аггасу аггасу переводится калм. ээрсн эд «пряжу» (КРС. С. 706), хотя в халхасском есть слово уурс «имущество, утварь» (МОТ. С. 468).

⁶⁷ ССМ job ese boluba джоб эче болуба переводится калм. зөв эс болв «не поправился». Таким образом, Толуй не поправился, следовательно умер, а у С. А. Козина переводится, что Толуй не умер. По мнению же историка Л. Л. Викторовой, именно в 1231 году Толуй погиб в дворцовой интриге.

ПЕРЕВОДЫ С ДРЕВНЕМОНГОЛЬСКОГО

Бортэ-Чино	— Серый Волк	Туркаут	— Дневная стража
Коай-Марал	— Прекрасная лань	Туркак-кешиктен	— Охранный корпус
Буркан-калдун	— Божество — Алтай гора	Эуденчин	— Привратник, вооруженный швейцар
Нойон	— Титул полководца, князь, господин	Кеер	— Степь
Отчигин	— Отхн (калм), младший сын, хранитель очага	Крепостная стрела	— Длинная стрела
Баатур	— Титул, в переводе богатырь	Тарбаган	— Степное животное из семейства грызунов, сурок
Сечен или Цецен	— Титул, в переводе мудрец	Богдо	— Владыка
Бёкё	— Титул, в переводе силач	Туркак	— Охранник
Беки	— Почетный титул тюрко-монгольских феодалов	Ойрад	— Племя западных монголов — предки калмыков
Дархан	— Титул лица, освобожденного от повинностей	Бурият	— Предки бурятов
Каган	— Император, владыка	Баркун	— Предки баргутов
Китад	— Древний монголоязычный народ «кидани»	Урсут	— Предки русских
Уджин	— Госпожа	Кабканас	— Название древнего племени
Тайджи	— Титул, приравниваемый к званию принца	Канкас	— Название древнего племени
Укрык	— Палка с петлей на конце	Тубас	— Предки современных тубаларов
Тумен (тьма)	— Корпус, численностью в 10 тысяч	Туматы	— Предки современных хори-туматов Бурятской АССР
Анда	— Побратим	Курикен	— Зять
Курень	— Селенье из юрт, расположенных кругом	Хатун	— Ханша
Коко-нуур	— Голубое озеро	Нутук	— Кочевье
Хорчин	— Воин-стрелок, колчаноседец	Дарукачин	— Управитель
Баурчин	— Виночерпий	Дарукас	— Управители
Черби	— Чин, приравниваемый к церемоний-мейстеру	Арал	— Остров
Кур-хан	— Титул Всенародного хана	Алкинчин	— Наместник, воевода
Тарак	— Сушеный творог, простокваша	Танмачин	— Владелец печати
Кулюк	— Герой, полководец	Танма (искаженное)	— Владелец печати
Боолзур	— Сговорное кушанье при сватовстве	Тамгачин)	— Распорядитель кочевок
Кешиктен	— Охранный гвардейский корпус, гвардеец	Нутугчин	— Люди, пасущие жеребят
Агтач	— Конюх	Унукочины	— Представитель нойона в городе
Кёбтеулы	— Ночная стража	Балакачин	— Кладовщик
		Амучин	— Управитель почтово-дорожной станции (ямщик)
		Джамчин	— Управитель транспорта при станции
		Улаачин	— Управитель транспорта при станции
		Курилтай	— Собрание

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Козин С. А. Сокровенное сказание. М. — Л., 1941.
 Панкратов Б. И. Юань-чао би ши (Секретная история монголов). М., 1962.
 Haenisch E. Wörterbuch zu Monghol-un Niuca Tobca'an. Lpz., 1939.

Haenisch E. Die Geschichte der Mongolen aus einer mongolischen Niederschrift das 1240 von der Inset Kode'e im Kerulen-Fluss, erstmalig übersetzt und erläutert. 2. Aufl. Lpz., 1948.

Haenisch E. Grammatische Besonderheiten in der Sprache

des Monghol -un Niuca Tobca' an.— Sto. 1950, vol. XIV, N 3.
Poucha P. Die geheime Geschichte der Mongolen.— A. Or.
Supplementa IV. Praha, 1956.

Street J. The Language of the Secret History of the Mongols. New Haven (Connecticut), 1957.

Je To-houei, Juan-tch'ao pi che. Nanking, 1908, Sseu-pou
ts'ongk' an. IIIe serie.

Haenisch E. Monghol-un niuca tobca'an (Juan-ch'ao pi-shi). Die Geheime Geschichte der Mongolen. Aus der chinesischen Transcription (Ausgabe Je Tch-hui) im mongolischen Worlaut hergestellt von — Leipzig, 1937.

Ligetii Laios. A mongolk titkos tortenete (Histoire secrete des Mongols); Mongol Nyelvemlektar (Recueil des monuments de la langue mongole) III, Budapest, 1964.

Pelliot P. Histoire secrete des Mongols. Restitution du texte mongol et traduction francaise des chapitres I—VI. Okuvres posthumes de Paul Pelliot. I. Paris, 1949.

Shiratori Kurakichi. Onyaku Mobun gencho hishi. Tokyo, 1942.

Altanvacir, Altanvacir-un orcigulugsan Mongol-un niujca tobriya. Kalga, 1941.

Bokekesig. Mongol-un niuca touji. K'ailon, 1941.

Hattori Shiro. Gencho hishi no Mokogo wo arawasu kanji no Kenkyu. Tokyo, 1946.

Mostaert A. Sur quelques passages de l'Histoire secrete des Mongols: HJAS XIII, 1950, 285—361; XIV, 1951, 329—403; XV, 1952, 283—361. Separament; XX et Cambridge, Massachusetts, 1953.

Pao Kuo-yi. Studies on the Secret History of the Mongols. Indiana University Publications. Uralian and Altaic Series, vol. 58. Bloomington, 1965.

Древнетюркский словарь. «Наука», Л., 1969.

Калмыцко-русский словарь. Изд-во «Русский язык», М., 1977.

Монгол Орос толь. М., 1957.

СОКРОВЕННОЕ СКАЗАНИЕ МОНГОЛОВ

АНОНИМНАЯ МОНГОЛЬСКАЯ ХРОНИКА 1240 года

На старомонгольском, калмыцком, русском,
бурятском языках

Рецензенты *В. И. Рассадин, Б. Д. Муниев*

Консультант по бурятскому тексту *Г. Ш. Дорджиева*

Научный консультант *Н. Н. Убушаев*

Редактор *Н. А. Акишева*

Художник *Х. Т. Сабанов*

Художественный редактор *С. Э. Когинев*

Технический редактор *К. П. Белова*

Корректоры *М. Л. Нантеева, М. А. Чоянова,*

Т. О. Алубкаева, М. У. Эрдниева

ИБ № 1374

Сдано в набор 12.12.89. Подписано в печать 24.07.90.
Формат 84×90/16. Бумага офсетная. Гарнитура школь-
ная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 24,5. Усл. кр.-отт. 58,1.
Уч.-над. л. 25,44. Тираж 5000 экз. Заказ 0393. Цена 15 руб.

Калмыцкое книжное издательство, 358000, г. Элиста,
ул. Революционная, 8.

Издательско-полиграфическое и книготорговое произ-
водственное объединение «Адыгея» управления изда-
тельств, полиграфии и книжной торговли Краснодар-
ского крайисполкома, г. Майкоп, Пионерская, 268.